

THE  
VENĪSAMHĀRAM

WITH

An Introduction, Notes, Appendices etc.

BY

BHALCHANDRA PUNDLIK ADARKAR,

ELPHINSTONE COLLEGE.

ice 7 s net ] 1922. [ Price Rs. 4-0-0

## Some Opinions

Prof P V Kane, M A, LL M writes —‘ I find the author has deeply saturated his mind with the lexicographical and *alaṅkārika* literature His notes are exhaustive and yet generally to the point I feel that his edition will prove very useful

Prof S G Acharya, M A Zala Vedanta Prizeman Wilson College writes —I feel a great pleasure to express my opinion that the notes are decidedly of a high and scholarly type

The value of the work is a good deal increased by the introduction and by the critical observations and remarks of the writer, which denote his masterly command over and deep insight into the range of Sanskrit literature even at this age This book will no doubt be a good initiation in the critical and scientific study of the *Viṇīṣambhāra*

---

[ *All rights reserved* ]

---

Published by  
Bhalchandra P Adarkar  
Medha, Malvan, Dt Ratnagiri

TO  
My Late Uncle.

# Contents

— o —

Pages.

## I. INTRODUCTION—

(i) Probable date of the play (ii) The author (iii) Bhattanārāyaṇa identified with the founder of a race (iv) Traditions about Bhattanārāyaṇa (v) If they are valid, or otherwise, (vi) Literary merits of the play (vii) Characterisation (viii) The source of the *Venisambhāra* (ix) Who is the hero of the play? (x) Style (xi) Other authors of the same name

1—22

## II TEXT

1-173

## III NOTES

1-128

## IV TRANSLATION OF THE VERSES

1—29

## V APPENDICES—

(i) Metres (ii) Sanskrit dramaturgy (iii) Sanskrit stagecraft (iv) The study of the duration of action (v) The study of the place of action (vi) The drama analysed according to the Sanskrit system, (vii) A note on the grammar of Bhattanārāyaṇa; (viii) A summary of the plot in Sanskrit verse

1—27



**N. B —Omit " drop " in line 10, Page 3 ( Notes )**

## Abbreviations

— — — — —

Amar	—Amarakosha
Bhag	—Bhagavata
Bk.	—Bhaṭṭikavya
Bm.	—Bharatamañjarī
Brahma P	—Brahmapurana
Bv	—Bhāmīnīvilāsa
D R.	—Daśarūpaka
Hem	—Hemachandra
Hv	—Harivamśa
Jag	—Jagaddhara's Commentary
K.	—Kādambarī
Ka	—Kāvya
Kir	—Kīratārjunīyam
K. P	—Kāvya-prakāśa
Ku	—Kumārasambhavam
M	—Mālavikāgnimitram
Mall.	—Mallinātha
Mālt	—Mālatīmādhavam
Mb	—Mahābhārata
Mbh	—Mahābhāṣya
Med	—Medinīkośa
Ms	—Manusmṛiti
Mu	—Mudrārākṣhasam
Munḍ	—Munḍakopaniṣad
Mv.	—Mahavīracaritam
R	—Raghuvamśam
Rām	—Rāmāyana
Raśi	—Rāśivadekar's commentary
S	—Śakuntalam
S D.	—Śāhityadarpaṇa
Śi	—Śiśupālavadham

Sk —Siddhanta-kaumudī  
 Skānda — Skānda-purāna  
 Un —Uṭī ḍī  
 Utt —Uttara-śāma-charitaṁ  
 Var —Vartika  
 Vāyu P —Vāyupurāna  
 Yād —Yādava-kośa.  
 Yājna —Yajñavalkya-smṛiti  
 का छे सु —काष्ठाक्षरसूत्राणि of वामन  
 नात्वा०—नाट्यशास्त्र of भरत

— x —

acc —according to  
 Cf —Compare  
 Comp —Compound  
 def —definition  
 der —derivation  
 fig —figure  
 lit.—literally  
 st dir —stage direction  
 stz —stanza  
 v l —other

number of illustrations (b) Dr Peterson has conclusively fixed the date of मम्मद Two commentators नरहरि (else called वृसिंहसरस्वती) and जयन्त (whose commentary, as he denominates, is known as जयन्ती) have supplied us with their own dates. The former gives 1242 A D, as his birthdate. He probably wrote therefore about 1300 A D. The latter states that his commentary was finished in the year 1294 A D.

Mammata mentions (1) अभिनव गुप्त the great Śaiva teacher and quotes from (2) Bhaṇḍas Vibhramakadeva-charita and in two places alludes to (3) भोजदेव's सरस्वतीकटाभरण and to the (4) अलङ्कारसर्वस्व of Keśava Miśra. Now the date of the first falls between 975-1025. As for the second, Dr Bühler has fixed his date as 1070-1100. We know that the reign of the third i. e. भोजदेव begins from the year 1022 A D or 1078 Sam. (c) Bühler has shown that the book of देववर्मिण belongs to the first quarter of the 12th Century.

From these two parts of evidence, the conclusion converges that मम्मद lived somewhere between 1100-1150 A D. This result is further corroborated and stated definitely by the fact of the existence of a टीका on काव्यप्रकाश named सकेत published recently. This टीका is said to be written in the year 1150 A D.

(iii) Vardhamāna in his गणरत्नमहोदधि has some quotations from the present play and वर्धमान wrote, as he tells us, in 1125 A D.

(iv) Bhojadeva in his rhetorical work सरस्वतीकटाभरण draws upon our play for illustrations for more than thirteen times, and if we accept the date of his succession as given by घनपाद (c), it is certain, he reigned after the year 1022 A D. As Mr. Vaidya remarks, "even taking the last Bhoja to be the author of the book it cannot have been composed as Dr. Hall has shown later than 1070 A. D."

b. Q. 101 3400

c. घनपाद (लिखितमञ्जरिका) records विरमद्विपत्तयशुभिम्यो मेघमयिते । वयो भुजारे भोजभूय पदे निवेष्टित ॥

(v) The date is carried still backwards by the fact that धनिक the commentator of धनजय दशरूपक, evinces a thorough knowledge of the plot of our play since he has made use of it for illustrations as many as forty-two times. We have argument to show that धनिक was the brother of the author of दशरूपक (d) inasmuch as the names of their father are identical and their own ones similar. It is plain therefore, that धनिक was a contemporary of धनजय. Now the latter as he himself tells us (e) was in service and at the court of King मुज्ज who, it is well known, was already renowned for his generous patronage to the literary class. Jaina writers such as अमिनगति and धनराज and a host of others were the principal men of his learned staff. मुज्ज himself is known as a poet of considerable worth, like his cousin भोज who succeeded him. In his introduction to तिलकमंजरी Dhanapāla, a contemporary and a co-savant of धनजय has supplied us with a clue to the date of मुज्ज.

“विज्जमादासराष्ट्रमुनियोमेन्दुसमिते (Sam 1078)

वपे मुजपदे भोजभूर पट्ट निवेशितः।”

From this evidence, it is clear that मुज्ज died (or according to भोजप्रवृत्त्य, abdicated in favour of भोज,) in the year Sam. 1078 or 1022 A. D. This year is, therefore the *terminus ad quem* of the reign of मुज्ज. It is still uncertain however when his reign commenced. The Indian Antiquary supplies this piece of evidence. Muñjarāja, else called वाकरति, अमोववर्ष देव, or इन्द्रराज, endowed the village of Selimpur to certain Brahmans as a donation towards the temple of Ujjain, for the sake of its worship, on 9th Vād Chaitra 1036 Sam i. e. in 930 A. D.

d धनजय, the author of दशरूपक has the following colophon attached to his work—‘विष्णो सुवेनादि धनजयेन विदून्मनोरागनिबन्ध-हेतुः । आदिष्टुत मुजमहीशगोष्ठिवैदग्ध्यभाता दशरूपमेतत् ॥’ now the commentator has इति श्रीविष्णुसुतोर्धनिकस्य कृतो दशरूपकलोके ।

(e) See Ind. Anti. XIV p 160

In this दानपत्र the name of the King, as subscribed thereto is वाक्पतिराजदेव (another name of येन himself, as said above) It is therefore certain that the date of the commencement of Muñja's reign falls before 980 A D It is most probable, therefore, that चनिक wrote his book nearabout 1000 A D.

vi Anandavardhana, the author of द्रव्यालोक, has more than two quotations from our play According to the Rājatarāṅgī, (f) this rhetorician flourished in the reign of अवन्तिवर्मन्. Now अवन्तिवर्मन्'s reign extended from 855 A D to 884 A D This fact therefore brings up the poet to a greater antiquity That आनन्दवर्धन belongs to this date is corroborated from another source. Rājasekhara, who somewhere lived between 884 and 957 A D has eulogised him for his work on श्वनि (g)

vii वामन, the celebrated author of काव्यालंकारसूत्राणि and their छति decidedly shows himself acquainted with even minor mistakes of grammar committed in the present play. He has pointed out the apparent mistakes at least three times, and has defended them to his ability (h), he has also quoted a line to illustrate the figure of speech सहोक्ति (i) That वामन was the author of both the काव्यालंकारसूत्राणि and their छति is clear from his own writing 'प्रणम्य परमं ज्योतिर्वामनेन कविप्रियाः काव्यालंकारसूत्राणां श्वेपां छतिर्विधीयते ॥' Now, of वामन, we have only within our reach the fact that his *terminus a quo* is the latter half of the seventh century, because he cites भद्रभूति's "इयं मेहे लक्ष्मी—etc (j) Dr Bhandarkar in his able disquisition in this connection, prefixed to his edition

(f) See Rājatarāṅgī V 34

(g) श्वनिनातिगभीरेण काव्यलक्ष्मिनिवेदिना । आनन्दवर्धनं कस्य नास्ती-  
दानन्दवर्धन । Quoted in सूक्तिमुद्रावलि and सुभाषितद्वारावलि under Rājasekhara's name

(h) See का ल सू छ on 5 2 48 (Ve 2 19 v 1), 5 2 77 (Ve 1) and 5 2 82 (Ve 3 41)

(i) Ibid 4 3 28,

(j) Ibid. 1 3 6

of मालतीमाधवम्, has conclusively shown that भवभूति belongs to the latter half of the seventh century, mainly on the strength of a verse from Rājatarangini (k) that clearly speaks of भवभूति as having been in service of King यशोवर्मन्. As for the other limit, viz. the *terminus ad quem* of वामन's career we have little or no positive proof अभिनवगुप्त, in his commentary on the ध्वन्यालोक (०टोचन), seems to hold that वामन is a predecessor of आनन्दवर्धन. Since he says, "वामनाभिप्रायेणयमाशेष मामहाभिप्रायेण तु समासोक्तिरित्ययमुपाय हृदये गृहीत्वा समासोक्त्याशेषशेरेकमेवोदाहरण व्यतरन्पश्यतु ।" Anandavardhana's date, as determined already, (vi) lies somewhere in the latter half of the ninth century. Besides we have another standpoint from which the date is viewed as a settled matter. It is the tradition current among the Kashmirian pandits that the वामन mentioned in the राजतरंगिणी as a minister of King Jayāpīḍa (779-819) of Kashmere (m) is no one else but our rhetorician himself. Dr Cappeller, in his edition of the काव्यालङ्कारसूत्राणि (Jena 1875 A. D.) seems to bring down the आलङ्कारिक to the twelfth century (1173 A. D.), on the ground that he alludes to one कविराज (n) whom the Doctor identifies with the author of चपयपञ्चवीय (of the 12th century). Mr Vaidya says, 'This identification however requires corroboration and even if it were proved, 'all depends' as Prof Maxmüller says 'on the date of Kaviraja who may after all be not so late as Dr Capeller supposes'.' It is certain that this identification is not corroborated, still if at all the identification comes out true,

(k) कविर्वाक्पतिराजश्रीभवभूत्यादिसेवित । तितो ययौ यशोवर्मा तद्वृणु-  
तुतिवन्दिताम् ॥

(l) See *supra* vi.

(m) "मनोरथ शब्ददत्तश्चक सचिमास्तथा । वभूवचयस्तस्य वाम-  
नायाश्च मणिन ॥"

(n) "कविराजमविज्ञाय हुत काव्यजियादर । कविराज च विज्ञाय हुत-  
काव्यजियादर ।" Vrattion का टी सू 4110

the date of the कविराज of the राघवपाण्डवीय cannot be prior to 980 A D कविराज The author of राघवपाण्डवीय, has alluded to मुंज, of the city of घारा, as a patron of learning (o) Now the King मुंज, as we have seen already (see v), reigned in the last decade of the tenth, and in the first of the eleventh century Secondly, कविराज mentions one King कामदेव of the वादम्ब family as his patron, for whose amusement he wrote, as he says, the said book of द्विसप्तान But we do not know anything about this कामदेव We have another piece of evidence कविराज praises himself for his excellence in the composition of वक्त्रोक्ति, and classes himself with बाण, and सुबन्धु in that art (p) Some say that the names (see foot note p ) in that verse are given in the order of chronology Our कविराज therefore lived after बाणभट्ट (a fact proved without depending on the last argument 'o') Be it as it may, it is certainly inferrable that there were more than one, कविराज Dr Peterson holds that "a poet was a कविराज" Nevertheless we have one कविराज referred to by राजशेखर, in his बालरामायण (a play), as his predecessor Now राजशेखर mentions the name of आनन्दवर्धन and रत्नाकर, who were under the patronage of यशोवर्मन् (855-884) and is himself alluded to by सोमदेव in his work यशस्विल्लहचम्पू (939) वाक्पतिराज the author of the गौडवहो, says that he had obtained the title of कविराज from his patron (q) and वाक्पतिराज wrote between 700-725 A D It can be evidently seen therefore that the name कविराज is both a title and a proper name of many an author besides that of राघवपाण्डवीय From the foregoing evidence it is more than clear that the allusion of a कविराज by वामन cannot stand in the way of his antiquity.

Dr Bühler "is inclined to give credence to the tradition

(o) श्रीविष्णोभिर्नो यस्य भीष्मजानियती भिरा । पारायतिस्मावासीद् अर्ध तादृशपति ॥

(p) सुबन्धुराणभट्टश्च कविराज इति त्रय । वक्त्रोक्तिमार्गनिबुधात्तुर्थो विधत्ते न वा ॥

(q) See Pandit's edn. of गौडवहो introd xiv.



of the Kashmerian *pindits* that he (the वामन of the का उ सू) was the वामन whom Jayāpīḍa employed as one of his ministers. No objection can be successfully raised against this identification but the thing that strikes us is that the राजतरंगिणी mentions वामन only as a minister to the King Jayapīḍa and not with any other qualification. Dr. Peterson says (r) that "the असावुतप्रशवयव — of काव्यादर्श 2 359 (of Dandin) is a challenge of Vāmana's dictum Kavyāṅkātavri 4 3 33 उत्प्रेक्षादेतुह स्त्रेतावयव". Pandit Maheshchandra Nyayaratna holds "it is unquestionable that Vāmana is by much the older of the two writers". If the surmise of these savants are taken to be correct it will only shift down the date of दण्डिन्, instead of that of वामन because वामन's date cannot be taken up beyond the latter half of the seventh century as can be easily inferred. (supra vii)

Further on Mr. Vaidya believes that "Vamana, the rhetorician, is probably identical with Vamana the grammarian, in other words the अल्कारसूत्रहृति and the काशिकाहृति are works of the same hand". Itsing a Chinese traveller has recorded that the author of the काशिका died about 660 A. D., while the rhetorician "can be referred to no earlier date than 779 A. D.". Mr. Vaidya does not consider—and rightly—the "account of Itsing in the present shape, as entitled to any historical weight. Mr. Vaidya was going to quote Dr. Bhandarkar's (s) authority to prove this opinion. We have still another criterion to judge that the identification is more or less correct. In point of style, the style of काशिका is decidedly not superior to that of काव्यालङ्कारसूत्रहृति. In fact in cases of 'grammatical commentaries—unless there are long discussions on points relating to grammar—it is very difficult to form a definite opinion as regards style. In Kaika, moreover, which is only an interpretative हृति this is still more so. It is, nevertheless, observable that the सूत्रकार evinces a real mastery on grammar

(r) Preface to दशकुमारचरितम् p. 3

(s) In his paper on the date of पतञ्जलि

The सूत्रs in the शब्दप्रतिपद अध्याय of the rhetorical work stand testimony to this fact. It is noteworthy that those सूत्रs are arranged in correspondence to the अष्टाध्यायी of Pāṇini. We venture to believe that the author of the वाक्य रत्न सूत्रप्रतिपद was writing a work on grammar—probably a commentary on Pāṇini and while doing so he was side by side also noting down the probable popular mistakes of popular authors—with defence where he could furnish it. These observations he compiled in another place—a place where they were not absolutely required, since वामन is the only writer of his class that has included a chapter on शब्दप्रतिपद in a book on rhetoric.

From the foregoing statement, it will be seen that वामन's date falls somewhere between 670 A D—854 A D and that the identification of our वामन with the minister of Jayāpīṭha is not beyond probability, since the reign of Jayāpīṭha extends from 779 A D to 819 A D. We must note, however, that until and unless we get further light on the subject, namely, evidence as regards the validity of the identification, we can exculpate Itāṅga from ignorance and positive unreliability. The other testimony also goes to prove that our poet belonged to a date prior to the eighth or ninth century. We perfectly agree with Prof. Dravid in his surmise, that Rājā-ekkhara shows an acquaintance with, and largely imitates the style of Venisambhāra, even in its idiom. Now Rājā-ekkhara is shown already to belong to the last decade of the 10th Century. Next we have धीरस्वामिन् who in his commentary on Amara, quotes from the वेणी, as he calls it and धीरस्वामिन् probably wrote in the first half of the eleventh century.

#### Internal evidence

As for the other side of evidence, namely, the limit backwards of the date of श्री वारादण, we have little or no argument to show that he cannot be taken upwards to as great an antiquity as one pleases. It is because of the absence or nonexistence of another work from the pen of our author, and because of the absence of any reference by him to his contem-

poraries or predecessors in this one, that we are unable to demarcate the back limit. It is owing to this difficulty that critics, such as Grill, would take भ० नारायण to the six<sup>th</sup> century. If we can at all rely upon the evidence of a commentator, shown in by chance we can say with sufficient propriety that भ० नारायण, lived considerably long after भारवि. In the following verse which is to be found in some of the editions and manuscripts of the plays we have, we may say, a clue to what we say

इदं च विदग्धवृत्तिवियोगदूर्ध्वनसा विप्रलपितं तन कविना—

काव्यालपसुमापितं नमनिनस्त राज्ञः सा गता—

स्ता गाढं ध्यमानता गुणलब्ध्या न वाच सताम् ।

सादृशरसप्रतप्तमधुराकारा कवीनामिह

प्राप्ता नागमय तु मूर्ध्नि वलये जायात्प्रबन्धो महान् ॥ act 6 47

One thing is clear in this verse, it is that in Bhaṭṭanārāyaṇa's time, there was no existent prodigy of literature. We needs must suppose that the high tide of poetical and dramatical literature was no more and a long time had passed since the extinction of able poets. In the set of these time honoured poets, we can perhaps include Kālidāsa, Bṛāhmi, Bana Dandin, and Bhavabhūti—all of whom can possibly be said to be the predecessors of our poet. Jagaddhara, in his gloss on the stanza above quoted comments upon काव्यालपसुमापितं etc. by काव्यानां किरातकीनां सुमापितं सूतैः thus appearing to hold that our poet was—and it is not beyond probability—the chronological successor of किरातकारभारवि.

## II The Author.

The author of the drama is Bhaṭṭanārāyaṇa. He tells us nothing about himself practically. In this respect, we lose a valuable piece of information regarding the author, because in the case of authors like भवभूति बाण, मल्ल विहङ्ग we have a definite clue to the poet's own life-story. We can therefore get near to the author as a man, only by working up our imagination.

If we ask ourselves,—‘what was the man Bhattanarayana like?’, we shall reply—probably he was not too old or too young, but a man of mature age, sufficiently learned in all Sastras and acquainted fully with poetry and its beauties. His mind was full with the charming melody of Bhāravi or the idealistic sentiment of Kalidasa. He was an appreciative critic and had gone through Kalidasa’s works with freshness and joy. This appreciation sufficiently shows itself in various places. With epics like the Mahabhārata he had intimately acquainted himself. Minor incidents of vivid interest were chalked out by him for future use, in the composition of the play. The quarrel of Karna and Aśvatthāman in the *Drona parvan*, as well as the deceit of Charvāka at the time of the Rājasuya sacrifice, is cleverly made use of in the present play. In fact in the course of the drama, whose main action is the tying up of the Veni, Bhattanārāyana has skilfully enough related the whole story of the Mahābhārata in an epitomized form.

By religious creed, Bhattanārāyana belonged to Vaishnavism, was an Advaitist, and a Saguna worshipper. This much we can say definitely from the author’s own words—the rest (viz that he was a Gaud Śāraswat and a Pānccharatra Bhāgavata we leave to History to discuss,—and this we can infer from the lines —“भवतु भगवन्भक्तिर्द्वैतं विना पुरुषोत्तमे ।” act. 646 and गुणिनं उदयनाशरणार्हेतुं प्रजानाम् । act. 643—that the author was a Vaishnavite is apparent from the book itself, which contains passages of direct and indirect eulogy to the deity विष्णु.

### iii. Bhattanarayana identified with the founder of a race.

Our poet is identified by critics with the celebrated महाराष्ट्र, founder of the Gaud Brahmanism. In Bengal the tradition is current of the five immigrants from Kānyakubja, who being persecuted for their faith, left it for the brahmanically disposed Bengal. One of these five immigrants was महाराष्ट्र.

of the *सुदिल्य* race, and he led the other four. The tradition in connection with these immigrants is almost a myth, at least so far as the story of the "wrestler's staff" (*सटुकाड*) is concerned. Upon this staff every one of the new-comers strews a little of his material of sacrifice, and on the next morning, to the wonder of the people, five twigs with young buds sprout up on it. But with all this wonder of tradition, we cannot but believe that *भट्टनारायण* was an historical person. Wilson is inclined to give credence to this tradition and the identification—"According to tradition, the author, *Bhattanarayana* was one of the *Kanouja* Brahmins invited into Bengal by *Adisura*, from whom the Brahmins of that province are descended. he was of the *Saudilya* family, *A'di Sura* is supposed to have reigned three centuries before our era, but if we may place any dependence on *Abulfazl's* list of Bengal Kings, he was the twenty second prince in ascent from *Belalsen*, who, it is well known, reigned in the thirteenth century. Assigning then the moderate duration of about three hundred years to these intermediate princes, and admitting the tradition with respect to *Bhattanarayana*, the *Venisambhara* might have been written about the eighth or ninth century—a period not at all incompatible with the comparative harshness of its style and the rudeness of its execution, particularly if we conclude, agreeably to the tradition, that it was amongst the early results of the introduction of Brahmanical literature into Bengal."

Various reasons for this transmigration to Bengal, have been given by chronicles such as the *राजावलि* and the *दक्षिण-राष्ट्रियवटकाटिका* and the *मितीसर्वसावलिचरितम्* and the *वगजघटक*. One story relates how there was a great famine in Bengal—how the king *Adi sura* caused the five Brahmanas to come to his country, in order to obtain rains by means of a sacrifice. Another account explains. *Adi sura* wants to know *केन यजेन भगवत्प्रीतिर्यवति निव्रितम्*। his advisers are not able to give him any counsel, he invites the *द्विजपचक्रम* from *कान्यकुब्ज*. A third report informs us of the expulsion of the Buddhists from

a shoes (1) among whom Bhatta Narayana of the race of Īśāyapa poet of the Venisambhara is said to have been the chief was ordered by Adisura "

(b) It is said that "the mention of the epic matter of the Venisambhara is based upon a decided tendency," inasmuch as the epical history of the five towns demanded by the Pandavas 'surprisingly' (?) agrees with the history of the five towns which Ādisura is said to have presented to Gand Brhmanas for settlement. It is also contended that the चरित्र in the sixth act is introduced into the drama as "a suitable forechastising, that is to say, discrediting the adherents of Buddhism on account of their atheism under the cover which caused them to appear related to the so-called *charrakas*

(c) Tradition is proud and busy in assigning great subjects to great causes and in associating good or bad outcomes to relative motives and when it tells us that Bhatta-narayana was the first ancestor of the illustrious Tagore family of Bengal, which such men as Devendranath and Rabindranath have graced, we are but convinced of this truth

### v If they are valid or otherwise

The account of (a) agrees so far as the emigration is concerned but it is precisely reticent upon the most important feature of this emigration viz that it was due to a conflict of two politically and religiously hostile creeds. It is moreover a medley and a confused labyrinth of historical facts

The creditable fancy manifest in the notion (b) that our drama is a drama with a purpose, is not credible. The history of the five towns is made much of, though 'the five towns' are mentioned but once in the whole of the drama and that mention too has nothing particular about it. It is but incidentally brought in, as so much other matter from the great epic. As to the चरित्र of the drama, he too does not seem to have been denounced and condemned with the bitterness that is due to a religious adversary—he is not more wicked, or more villainous than he is in the Mahābhārata. Secondly if at all the चरित्र is

believed to have been bitterly attacked, we have no reason to think that it is Buddhism that is attacked therein, since in the times of Bhattacharyya, there was a distinctly different sect of the चार्वाक's ( or लोकायतiks mentioned by Banu in the Harsha charitam and the Kádambari)—against whom our poet cannot be supposed to have borne any grudge

The third tradition (c) is within the province of faith and the scrutiny of critique should not encroach upon it.

### vi. Literary merits of the play.

(a) —The Venisambhara is a patchwork of various dramatic sentiments and delineations, that is to say, the author is not an inspired poet but an erudite student of poetry and drama. He appears to understand and utilize the beauties in the works of his predecessors. We have in the body of the notes, pointed out several times the debt our author owes to such dramatists as Kálidása. Moreover the author has deeply saturated his mind with the broad and subtle charms in the great epic, on which he has erected this edifice of art. He has imitated and imitated successfully the wonderful magnificence of the original epic, so much so that in places he certainly surpasses his model. Since the days of the Mahábháráta and the Rámáyana, perhaps no other writer has presented such astounding pictures of eloquent sentiment. Kálidása, Bhavabhuṭi, Bina—all excelled in their spheres—Kálidása's mild glow and happy imagination. Bhavabhuṭi's exhaustive delineation of Pathos. Bina's high descriptive power—these were denied to Bhattacharyya but the one outstanding feature of his work, that aways the reading public up to now, was that roughness and verbosity which heightens the sentiment of Heroism. Otherwise, in this play we have little or no art, displayed by the author in the construction—otherwise the dramatic quality of the play is of no high order. One more thing contributed to the success of the work, it was the story of the Mahábháráta has such an influence over the mind, that in whatever style may it be related, it is bound

to be interesting and charming. The skilful choice and use made by the poet of things and events, too, add to the neatness in general, and facilitate the composition of a running epitome of the Mahābhārata.

For dramatic effect and convenience, the poet has introduced certain changes in the plot and these have saved the work from being merely a Mahabharata in abridgment. The changes are full of imaginative power and go to sustain the interest—the dream episode, the quarrel of Aśvatthāman and Karna, the introduction of Chārvaka create and maintain the interest that is roused from the commencement. With a few exceptions, where the author shows a lack of imagination and of the power of rousing interest, the work on the whole, is interest itself.

(b) There is considerable truth in the contention that the plot of the Venīśambhāra is without any adequate proportion. The second act and the sixth unnecessarily impede the smooth movement of the plot—the dubiousness of Bhānumati's description of the dream is artificial and tedious, to add to which it has only increased the bulk of the narrative. In the sixth act, one would wish that Chārvaka would better leave the stage and that Bhīma's meeting were contrived a little bit earlier. In the fourth act, one would believe that our play is only a *व्यङ्ग्य* sort of drama and not a *व्यङ्ग्य* one. Only acts I, V, VI, have any direct influence over the plot and the rest are merely a patchwork—a display of extra dramatic power.

A drawback that glaringly shows itself in the play is that द्रुपद, on whose death and blood-drinking depends the *सङ्ग* of the Venī, is criminally thrown out of consideration in the play. It would have been certainly an advisable thing to bring in द्रुपद on the stage, instead of the so many अकिंचित्कर characters that are unnecessarily crammed in the drama.

### vii Characterisation

It is a general complaint of Sanskrit readers that in Sanskrit dramas individual characterisation is not faithfully



observed, that one character acts its appointed part, just in the same way as any other character, in similar circumstances, is expected to act it. In the case of our author, however, this complaint will find no basis, and we can exempt Bhattanārāyaṇa from this general defect. He has assigned separate, specific individual traits to each and has kept them up throughout the drama. The fiery temper and invective in Bhīma is the same throughout. His speech and action is full of bitterness, intrepidity, and offensiveness. He does not tolerate any slight misbehaviour on the part of the Kauravas; he is all the while burning with righteous indignation. He is wholly in favour of any act that is likely to give happiness to his Pāṇchālī and for that he is even ready to discard the advice of Yudhishtira (see act 1 12 his eyes are really blinded with anger cf. देवि वर्धितामपेरमाभिरागतापि भवती नोपलक्षिता page 13 see act 1 21). His mind is absorbed with the one idea of avenging the केशवराकृषण of Draupadī (see act 3 47, 1 17, 2, 3 26, 29, 6 41).

Draupadī is a propelling force to the determination of Bhīma to commence war. In the first act she now and then incites Bhīma to action by putting him in mind of the insults that she was put to undergo, time and again. She has a particular interest in war and is a प्रयत्नवान्. She possesses that feminine anxiety for the comfort of her husband particularly of Bhīma (see नाट्य-प्रवृत्ति-विवरण-परिभ्रष्टाविदकोवाणल अणवेक्खिदसरीरा सचरिण and act 1 21) and, when she hears of the death of Bhīma, she is actually ready to burn herself to death for that.

Duryodhana is represented as a wretch, who is in the grip of Fate and who has resigned himself to ruin for good, for evil, and as a lewd, frivolous, inconsiderate young man, (in act II, for instance, he shows himself worthy of contempt, and disgust, now he is doubting about the chastity of Bhānumatī and now he is pluming over her admirable morality, at another time he is chiding himself for his suspiciousness cf. act 2 13) His

levity and lasciviousness are seen to a marked and despicable degree in act. 2.16, 18, 20, 21, 23 as well as in p 37 38 His vaunts are abundant in the presence of women (act 2) and arrogance is at once the most characteristic feature of his temperament (२३ दुर्योधनकेसरीन्द्र etc act 2 17, also act 2.27 and पावदइमपि तस्य प्रगल्भ etc p 47) and this arrogance sometimes develops into noble heroism (as when he wants death—but not death at the hand of Bhīma—act 4 6, or when he declines to resort to a treacherous attack on the Pāṇḍavas, while Dhritarāshtra was advising him to do that) The manly and noble replies that he gives to the entreatment of Gandhārī and Dhritarāshtra, dissuading him from going to the field, testify to the noble side of his character His friendly affection for Karna is shown in the most touching and pathetic colours, when he is apprised of his death (see pp 117, 118, 119) Being in favour of his Karna, he even disregards the offered helping hand of Asvatthaman (act 5 p 123-12) But the incident which brings discredit to him, is the want of courage which he shows in hiding himself, but there, too, his मानधन्य revolts and he comes forward to combat his foe, in all courage and indifference

Bhanumati is a faithful wife, "a woman to comfort and command"—anxious about her husband's interest, conscious of his foibles mending them whenever necessary (see act 2 p 46 अजउत जहवि पुरतइवि गुरुकिइ etc) Other chief characters in the play are Asvatthāman, Yudhishtira, Karna and Kripa. The first, an honest, fiery tempered, straight forward youth, is a brave Brāhmaṇa warrior and is at variance with Karna who is a friend of Duryodhana This latter is a man of mean mind, narrow view and cautious and jealous temperament—he is a slanderer, and a backbiter (see act. 3 pp 66 67) Yudhishtira is, so to say, an unfinished picture In the Yudhishtira of the Venisambharam we miss the Yudhishtira of the Mahābhārata He is a credulous simpleton, easily duped by the mischievous Chārvāka into a resolve of destroying himself

His passionate affection for his brothers ( act 5 p 113 नाहमेक-  
स्यापि आतुर्विपत्तौ etc ) and faithful devotion to Shrikrishna (act.  
6 43,45 etc ) Kripa is a veteran soldier, a just and righteous  
politician, who does not always approve of the schemes of the  
Kauravas When he speaks of the seizure of Drona's hair, he  
is but righteously reminded of its precedent viz the seizure of  
Drupadi's hair he equally denounces both ( p 60 )

### viii. The Source of the Venisambharam.

Kālidāsa generally drew his inspiration for the composi-  
tion of his dramas from incidents narrated at random and  
sideways in the body of epics Bhavabhūti's especial inclina-  
tion was towards the mild glowing Rāmāyana Among the  
dramatists who drew upon the Mahābhārata for their plots  
Bhāttarāyana, Rājasekhara, and the author of the dramas  
recently published (and presumably attributed to Bhāsa) are  
the chief It is undeniable that it is the Venisambharam that  
has done for the Mahābhārata what the Uttararāmācharitam or  
the Mahāvīracaritam have done for the Rāmāyana The story  
of the plot covers the portion of the story beginning from the  
Sabhāparvan and ending with the Gadāparvan (in the S'ālyā  
parvan) The preceding portion is incidentally brought in for  
reference only The changes, that Bhāttarāyana has  
effected in the drama, for its smooth and convenient movement  
and for general embellishment, are pointed out in the general  
remarks made at the end of the notes on each act From the  
foregoing article (vii) it would seem that our poet has faith-  
fully followed the Mahābhārata in point of characterisation  
only, perhaps, in the case of Akrotthaman and Yudhishtira  
he has left his model

### ix Who is the Hero of the Play ?

This would seem to be a disputed question Mr Appa-  
shastri Rushiddekar only, has discussed the point at some  
length But we dare say his views are likely to seem unaccep-  
table as far as our drama is concerned—in speaking of the M  
however he might have been correct. He says —

अथ च नायको युधिष्ठिरः । स च नात्मन्वापी, श्माश्लो, अतिगम्भीरो महासत्त्वोऽचञ्चलवृत्तिर्निगूढमानो दृढव्रतश्चेति धीरोदात्तः । भीम पुनरत्र दुरावृत्तिवृत्तिं प्राप्तगिर्येत्येतिवृत्तस्य नायक इति पताकानायक भीममर्दो वाच्योद्वेगः । तदाहुः 'पताका—(प्रासगिकेतिवृत्तविशेष—) द्रुचरो भक्त किञ्चिदूनथ तद् (नायक) गुणः ॥' इति

In Sanskrit dramaturgy four kinds of नायकs are recognised "भेदैश्चतुर्धा ललितशान्तोदात्तोद्धतैरपमः ॥" (D R) धीरललित (निश्चितो मृदुरनिश कलापरो धीरललित स्यात् । S D 63) धीरशान्त (सामान्य गुणयुक्तस्तु धीरशान्तो द्विजादिकः । D R 24), धीरोदात्त (अविकल्पन क्षमावानतिगम्भीरो महासत्त्वः । स्येयानिगूढमानो धीरोदात्तो दृढव्रतः कथितः । S D 66) धीरोद्धत (मायापरः प्रचदध्वजलोऽहकारदर्पभूषिष्ठः । आत्मन्वापा निरतो धीरैर्योरोद्धतः कथितः । S D 67) Now as a character युधिष्ठिर may be considered to be a पुरुष of the धीरोदात्त sort of नायकs, but that does not mean that he is the नायक himself

Now we ask ourselves a few questions What is the name and the plot of the drama? Who accomplishes the desired object and thus brings the play to its conclusion? What is the chief रस of the drama—and in whom is it manifested to a remarkable degree? Yudhishtira, who is a धीरोदात्त sort of hero (see def) cannot meet all these issues Firstly, he is not the principal agent to the accomplishment of the end Secondly, he is certainly not the adequate vehicle of the धीर sentiment that is predominant herein Thirdly, he comes on the stage only in the last act and therefore, taking into consideration the rule that in every act the hero should be present as much as possible, (सनिहितनायकोद्गुः इत्येवो नाटके प्रकारेण वा । नाट्यः 18 27), Yudhishtira cannot be taken to be the hero That position must be assigned, as is proper, to Bhima, for these same reasons Mr Rashivadekar however considers him to be the पताकानायक (*supra*), who is the नायक of the प्रासगिकेति वृत्त (subordinate plot), and a follower of the प्रधानविरक्तनायक (hero of the principal plot), being a little less qualified than the latter This Bhima certainly is not He is the chief and guiding motive of the प्रधानविरक्त and hence is the hero of the Ven samharam

## X Style

Bhaṭṭanārāyaṇa unlike many other Sanskrit authors, is not very particular about the excellence of his style. He always subordinates perfection or gaudiness of style to the sentiment that he delineates. Wilson truly regards that "there is much good writing in this piece although the style is rather powerful than polished," since under such circumstances the style is bound to be sincere, forcible and racy. The passionate speeches that are put in the mouths of heroic characters such as Bhīma or Aśvatthaman are really a masterpiece of style. There is a clear fluency in all the utterances and the maxim "वाचमर्थोऽनुयायति!" is best illustrated by the eloquent passages contained in the Act. When we read the altercation episode, we are strikingly reminded of the Grand Epic with its clear and trumpetlike tone and masterly eloquence.

But sometimes this style grows clumsy and laboured when he makes vain efforts to come up to the style of that age, viz. of the age of Dandin or Bana in which श्लेष was considered to consist in समासभूषण. It is then that the style "makes itself felt of ransacking the flexibility of the Sanskrit language for the fabrication of endless and boundless compounds." We may cite the descriptive passages on pages, 28, 35, 80, 91, 93, 135, 136, 139, 141 etc. as illustrating our statement. Here the style is artificial and laboured because there is scarcely any sentiment behind it. But though full of compounds and श्लेषप्रयुक्त speeches sometimes the style waxes eloquent and charming where there is a force of argument or sentiment. In this respect, we may mention nearly all the verses particularly act 1, 21, 22, 27, 19, 27, 3, 4, 7, 5, 35, 3, 7, 6, 37 etc.

Bhaṭṭanārāyaṇa is very clever in adopting the words to the sense, i. e. in his writing we often come across passages, in which "the sound carries the sense." When we read the verse मन्थापस्तार्जवाम्नः ह्रन्नुहसन्मन्दरमानवीर etc., act. I, 22 we are got to think we actually hear the ह्रन्नुहि sounding

and resounding in deep, rumbling echoes. Then again the description of the terrific whirl wind splattering on the earth and in the air, gives invariable proof of his poetical abilities दिद्य व्यूढप्रियागच्छन् etc., act 19

The words when recited indicate the thundering noise and the sweeping movement, and the shrill noise of the hurricane

The choice of suitable meters moreover add charm to the style. To the lascivious speeches of दुर्योधन, are appropriated such meters as अपिच्छदसिक्, वियोगिनी, मन्दाक्रान्ता, वसन्ततिडका, झुतविटवित—etc., and in the second act we imagine that we are reading as it were, the lucid Kalidasa. Secondly the style is variously assorted with and characterised by an apt change of the काव्यगुण. The extravagant lust of दुर्योधन is expressed by प्रसाद and माधुर्य and the वीररस in the speeches of भीम or अश्वत्थामा by ओजस्, the religious and pathetic feelings (in आत्मारामा विदित-etc.,) by प्रसाद (also see our notes p. 20)

A copious vocabulary is all what is needed to give a finishing touch to the style and this our poet has been remarkably endowed with. The expression of the same thing in different words and equivoques intended to bring out a dramatic effects are largely scattered all over the work. We may quote verse, (Act 1 17, 21, 33 and act 1 6, ~, 28, 24) in this connection

To sum up, the style of Bhattanarayana is a medley of various qualities. It is robust though verbose, masculine though clumsy, artistic though artificial, eloquent though laboured, and fluent though sluggish

## xi. Other Authors of the same name

In his पदनि, शङ्कर ascribes the verse इतिष्ठन्त्या रतान्ते मरुधरा पत्नी etc (other reading for the पत्नी of वेणीसदर) to a poet निशानारायण by name which distinctly is a different name from मदनारायण, which latter too is assigned by the same compiler to a few verses, which are to be found in the present play. Clearly,

therefore those verses seem to be wrongly or surreptitiously interpolated in the play

वृद्धमदेव, in his *सुभाषितावलि*, quotes seven verses under the name Bhaṭṭanārāyaṇa and only one of these is to be found in the *वेणीसंहार*. But the compiler does not distinguish them in any way and thus persuades us to believe either that भट्टनारायण wrote some work of poetry other than the present play or that there was another poet of the same name as our poet's

We know a *Nārāyaṇabhaṭṭa* commentator of *भवभूति's Mālatī-madhava* and another one, a *नैयायिक*, there was also a commentator of *मनुस्मृति* and *महाभारत* who calls himself *सर्वज्ञनारायण*

Aufrecht gives us more authors of the name in his bibliographical work. There was one poet *नारायणभट्ट* author of *जानकीपरिणय* and another one, *नारायण* writer of *कमलाकण्ठीरव*, he also gives the name of a *नारायणकवि*, who wrote a work *चन्द्रकला*.

॥ श्रीः ॥

# वेणीसंहारम् ।



प्रथमोऽङ्कः ।

निपिदैरप्येभिर्लुलितमकरन्दो मधुकरी.

कौरिन्दोरन्तरद्वुरित इव सभिन्नमुद्रुल. ।

विधत्ता सिद्धिं नो नयनमुभगामस्य सदस

प्रकीर्णं पुष्पाणा हरिचरणयोरञ्जलिरयम् ॥ १ ॥

अपि च ।

कालिन्द्या. पुलिनेषु केलिकुपितामुत्सृज्य रासे रस



therefore those verses seem to be wrongly or surreptitiously interpolated in the play

वृद्धभट्ट, in his सुभाषितावलि, quotes seven verses under the name Bhattanirīyana and only one of these is to be found in the वैष्णवसंहार. But the compiler does not distinguish them in any way and thus persuades us to believe either that भट्टनारायण wrote some work of poetry other than the present play or that there was another poet of the same name as our poet's

We know a Nārīyanabhaṭṭa commentator of भट्टभूति's Mālatī-mādhava and another one, a नैयायिक, there was also a commentator of मनुस्मृति and महाभारत who calls himself सर्वजनारायण

Aufrecht gives us more authors of the name in his bibliographical work. There was one poet नारायणभट्ट author of जानकीपरिणय and another one, नारायण writer of कमलारुण्डीरव, he also gives the name of a नारायणकवि, who wrote a work चन्द्रकला.

नारद स भगवान्कृष्णः शक्ते योः शङ्करः ॥ १ ॥  
मन्येषयः पयोधरेपर इवाम्भोनिधिः कृष्णः ॥ २ ॥

अपि च ।

उत्तिष्ठन्त्या रतान्ते भरमुरगपती पाणिनैकेन कृत्वा  
धृत्वा चान्धेन वासो विगलितकवरीभारमसे वहन्त्याः ।

भूयस्तत्कालकान्तिद्विगुणितसुरतप्रीतिना शौरिणा वः

शय्यामालिङ्ग्य नीतं वपुरलसलसद्बहु लक्ष्म्याः पुनातु ॥ ३ ॥

२. 'अलमतिविस्तरेण'. ३. 'अतृष्णम्'. ४. 'समन्तादवलोक्य' इति कवि-  
धारित ५. 'तद्भवन्तः परिषदप्रेसराः' 'भवन्तः परिषदप्रेसराः विज्ञाप्य नः  
किञ्चिदास्ति' 'तत्रभवन्तः परिषदप्रेसराः' 'तत्रभवतः परिषदप्रेसरान्सर्वान्विज्ञा-  
पयामि' इति नानाधुस्तकेषु नानाविधः पाठः. ६. 'यदिदम्'. ७. 'रसकवेः'. ८  
'वृत्तिः'. ९. 'तत्र च'. १०. 'कविपरिश्रमानुरोधादुदात्तकथावस्तुगौरवान्नवनाटकद-  
र्शनकुतूहलाच्च' इति पाठान्तरम्.

॥ श्रीः ॥

# वेणीसंहारम् ।



प्रथमोऽङ्कः ।

निपिदैरप्येभिर्ललितमकरन्दो मधुकरैः

कौरिन्दोरन्तश्छुरित इव संभिनमुकुलः ।

विषत्तां सिद्धिं नो नयनमुभगामस्य सदसः

प्रकीर्णः पुष्पाणां हरिचरणयोरञ्जलिरयम् ॥ १ ॥

अपि च ।

कालिन्याः पुलिनेषु केलिकुपितामुत्सृज्य रासे रसं

गच्छन्तीमनसाच्छनोत्सृज्य रासे रसं

श्वक, नारम्भयसि कुशीलवैः सह संगीतकमेलकम् ।

प्रविश्य ।

पारिपाश्विकः—भवतु । आरम्भयामि । केतमं समयमाश्रित्य  
गीयेताम् ।

- 
१. 'सर्वमेव'. २. 'अपरिहीयमानम्' इति क्वचिनास्ति. ३. 'तन्मगवतः'.  
४. 'काश्या'. ५. 'स्वयम्' इति क्वचिनास्ति. ६. 'प्रतिपन्नदात्यस्व'. ७.  
'सिद्धिरप्रति'. ८. 'जगदुत्पत्तिस्थिति'; 'जगत्प्रभवस्थिति'. ९. 'राजकम्';  
'राजन्यकम्'. १०. 'प्रशमनहेतुना अनेन'. ११. 'स्वयं प्रतिपन्नदात्येन संधि-  
कारिणा' इत्यपि पाठः. १२. 'तत्किमिति' इत्येतस्मात्पूर्वं '( नेपथ्ये )' इत्यधिकं  
क्वचित्. १३. 'संगीतकम्'. १४. 'कम्'. १५. 'संगीतकमारम्भयामि' इति पाठान्तरम्.

**सूत्रधारः—**नन्वमुमेव तावच्चन्द्रातपनक्षत्रप्रहक्रौञ्चहसससच्छदकु-  
मुदपुण्डरीककाशकुसुमपरागधवलितदिङ्मण्डल स्वादुजलजलाशय शरत्सम-  
यमाश्रित्य प्रवर्त्यता सगीतकम् । तथा ह्यस्या शरदि,

सत्पक्षा मधुरगिर प्रसाधिताशा मदोद्धतारम्भा ।

निपतन्ति धार्तराष्ट्रा कालवशान्मेदिनीपृष्ठे ॥ ६ ॥

**पारिपाश्विकः—**( सद्यश्चमम् । ) भाव, शान्त पापम् । प्रतिहत-  
ममङ्गलम् ।

**सूत्रधारः—**( सबैलक्ष्यस्मितम् । ) मारिप, शरत्समयवर्णनाशसया  
हंसा धार्तराष्ट्र इति व्यपदिश्यन्ते ।

**पारिपाश्विकः—**न खलु न जाने । किंत्वमङ्गलाशसयास्य वो  
वचनस्य यत्सत्य कम्पितमिव मे हृदयम् ।

**सूत्रधारः—**मारिप, ननु सर्वमेवेदानीं प्रतिहतममङ्गल स्वयं प्रति-  
पन्नदौत्येन सधिकारिणा कसारिणा । तथा हि ।

निर्वीणवैरदहना प्रशमादरीणा

नन्दन्तु पाण्डुतनया सह माधवेन ।

१. 'प्रह' इति कचिन्नारित्ति २ 'कोकनद' ३ 'हसान्धार्तराष्ट्रानिति व्यपदि-  
शामि न घृतराष्ट्रमुतान्' ४ एतदनन्तरम् 'तस्मिन् शान्त पाप प्रतिहतममङ्गलम्'  
अथवा, 'न तु राजपुत्रास्तस्मिन् प्रलपसि शान्त पाप प्रतिहतममङ्गलमिति' इत्यधिक  
कृषित् ५. 'भाव, न खलु न जाने । किंत्वमङ्गलाशसयास्य वो वचनस्य यत्सत्य  
प्रकम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'न खलु जाने । अमङ्गलाशसयास्य वो  
वचनस्य यत्सत्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'भवतु न जाने । अमङ्गलाश-  
सयास्य वो वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'भवतु न जाने ।  
किंत्वमङ्गलाशसयास्य वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'न जाने ।  
अमङ्गलाशसयास्य वो वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्' इति नानापुस्तकेषु

पाठ ६ 'प्रतिपन्नदौत्येन इति कचिन्नारित्ति.

रक्तप्रसाधितमुखः क्षतविप्रहाश्च

स्वस्था भवन्तु कुरुराजसुताः सभृत्याः ॥ ७ ॥

( नेपथ्ये । साधिक्षेपम् । )

आ दुरात्मन्वृथामङ्गलपाठक शैष्टपापसद,  
लाक्षागृहानलविप्रान्नसभाप्रवेशैः

— प्राणेषु वित्तनिचयेषु च नः प्रहृत्य ।

आकृष्य पाण्डवधूपरिधानकेशा-

न्स्वस्था भवन्ति मयि जीवति धार्तराष्ट्राः ॥ ८ ॥

( सूत्रधारपारिपाश्विकावाकर्णयतः । )

पारिपाश्विकः—भाय, कुत एतत् ।

सूत्रधारः—( शृणुतो विलोम्य । ) अये, कथमयं वामुदेवगमनात्कु-  
रसंधानममृष्यमाणः पृथुललाटतटघटितविकटभ्रुकुटिना दृष्टिपातेनापिब-  
न्निव नः सर्वान्सिंहदेवेनानुगम्यमानः क्रुद्धो भीमसेन इत एवाभिवर्तते ।  
तन्न युक्तमस्य पुरतः स्थातुम् । तदित आवामन्यत्र गच्छावः ।

( इति निष्क्रान्तौ । )

प्रस्तावना ।

१. 'आः पाप दुरात्मन्' इति केचित्. २. वित्तनिचयेषु'. ३. 'आकृष्टपाण्ड-  
वधूपरिधानकेशाः' इत्यपि पाठः. ४. 'भवन्तु'. ५. 'सूत्रधारपारिपाश्विकौ—  
आकर्ण्य ।'; अथवा, 'सूत्रधारः—( आकर्ण्य समर्थं नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । )'  
इति पाठान्तरे. ६. 'आः कुत एतत्' इत्यपि पाठः. ७. 'शृणुतोऽवलोक्य, सम-  
यम्' इत्यपि पाठः. ८. 'एष खलु' इति पाठान्तरम्. ९. 'विकटकीनाशतोरणत्रि-  
क्षलापमानमीषणस्तु कुटिरापिबन्निव नः सर्वान्सिंहदेवेना' इति कचित् पाठः. १०.  
'तदित आवाम्' इत्यादि कचिन्न वर्तते.

( ततः प्रविशति सहदेवेनानुगम्यमानः क्रुद्धो भीमसेनः । )

भीमसेनः—आः दुरात्मन्वृथामङ्गलपाठक शैल्यपापसद । ( 'लाक्षा-  
गृहानल' ( ११८ ) इत्यादि पुनः पठति । )

सहदेवः—( सानुनयम् । ) आर्य, मर्षय मर्षय । अनुमतमेव नो  
भरतपुत्रस्यास्य वचनम् । पश्य । ( 'निर्वाणवैरदहनाः' ( ११७ ) इति पठि-  
त्वान्यथाभिनयति । )

भीमसेनः—( सोपार्लम्भम् । ) न खलु न खल्वमङ्गलानि चिन्त-  
यितुमर्हन्ति भवन्तः कौरवाणाम् । सधेयास्ते भ्रातरो युष्माकम् ।

सहदेवः—( सरोपम् । ) आर्य,

धृतराष्ट्रस्य तनयान्कृतवैरान्पदे पदे ।

राजा न चेन्निपेद्धा स्यात्कः क्षमेत तवानुजः ॥ ९ ॥

भीमसेनः—एवमिदम् । अत एवाहमद्यप्रभृति भिन्नो भवद्भवः ।  
पश्य ।

प्रवृद्धं यद्वैरं मम खलु शिशोरेव कुरुभि-

र्न तत्रार्यो हेतुर्न भवति किरीटी न च युवाम् ।

जरासंधस्योरःस्थलमिव विरूढं पुनरपि

क्रुधा संधिं भीमो विघटयति यूयं घँटयत ॥ १० ॥

१. 'आः पाप दुरात्मन्' इति क्वचित्पाठः २. 'लाक्षागृहानल' इति पूर्वोक्तं  
पठति इति पाठान्तरम्. ३. 'निर्वाणवैरदहनाः' इति पठित्वा अन्यथाभिनयति  
इत्येतस्य स्थाने 'निर्वाणवैरदहना' इति यथार्थमेव । 'सधृत्याः कुरवः क्षतजाल-  
कृतवसुंधराः क्षतशरीराश्च स्वर्गस्था भवन्तिवति ब्रवीति' इति पाठान्तरं ४.  
'सावेगम्' इति क्वचित्पाठः ५. 'यतः सधेयास्ते भ्रातरो युष्माकम्'; 'सधेयाश्च  
ते भ्रातरो युष्माकम्' इति पाठान्तरे. ६. 'भीमसेनः—( सरोपम् । ) एव-  
मिदम्' इति क्वचित्पाठः. ७. 'च कुरुत' इति पाठान्तरम्.

सहदेवः—( साधुनयम् । ) आर्य, एवमतिसंभृतक्रोधेषु युष्मासु कदाचित्खिद्यते गुरुः ।

भीमसेनः—किं नाम कदाचित्खिद्यते गुरुः । गुरुः खेदमपि जानाति । पश्य ।

तथाभूतां दृष्ट्वा नृपसदासि पाञ्चालतनयां

वने व्याधैः सार्धं मुचिरमुपितं बल्कलधरैः ।

विराटस्यावासे स्थितमनुचितारम्भनिभृतं

गुरुः खेदं खिन्ने मयि भजति नाद्यापि कुरुषु ॥ ११ ॥

तत्सहदेव, निवर्तस्व । एवं चाँतेचिरप्रवृद्धामर्षोद्दीपितस्य भीमस्य वचनाद्विज्ञापय राजानम् ।

सहदेवः—आर्य, किमिति ।

भीमसेनः—

युष्मच्छासनलङ्घनाहंसि मया मध्येन नाम स्थितं

प्राप्ता नाम विगर्हणा स्थितिमतां मध्येऽनुजानामपि ।

१ 'सहदेवः—एवमतिसंभृतक्रोधेषु युष्मासु कदाचित्खिद्यते गुरुः' एवंविधः पाठः कश्चित्. २. 'भीमसेनः—( सहासम् । ) किं नाम मयि खिद्यते गुरुः । ( सामर्पम् । ) गुरुः । खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—किं नाम मयि खिद्यते गुरुः । वत्स, गुरुः खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—(मवाष्प-क्रोधम् । ) किं नाम कदाचित्खिद्यते गुरुः ( सामर्पम् । ) वत्स, गुरुः खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—(सहासम् ।) किं किम्, गुरुः 'खेदमपि जानाति' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः. ३. 'बहति'. ४. 'चापि चिरप्रवृद्धामर्षोद्दीपितस्य' इति पाठान्तरम्. ५. 'आर्य, किं विज्ञापयामि' इति पाठान्तरम्. ६. 'लघना-म्भति'.

हेलोह्लासितशोणितारुणगदस्योच्छिन्दत कौरवा-

नद्यैक दिवस ममासि न गुरुर्नाह विधेयस्तन ॥ १२ ॥

(इत्युद्धत परिक्रामति ।)

• सहदेवः—( तमेवानुगच्छतात्मगतम् । ) अये, कथमार्य. पाञ्चाल्या  
श्वतु शालक प्रैति प्रस्थित । भवतु तावदहमत्रैव तिष्ठामि (इति स्थित ।

भीमसेनः—(प्रतिनिवृत्त्याबलोक्य च ।) सहदेव, गच्छ त्वं गुरुमरु  
वर्तस्व । अहमप्यायुधागारं प्रविश्यायुधसहायो भवामि ।

सहदेवः—आर्य, नेदमायुधागारम्, पाञ्चाल्याश्वतु शालकमिदम्

भीमसेनः—( सवितर्कम् । ) किं नाम नेदमायुधागारम्, पाञ्च  
ाल्याश्वतु शालकमिदम् । ( किञ्चिद्विहस्य । ) आमन्त्रयितव्यैव म  
पाञ्चाली । ( सप्रणय सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, आगम्यताम् । यदा  
कुरुभि सधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति तद्भवानपि पश्यतु ।

१ 'क्रोधोच्छ्वासित', 'क्रोधोल्लासित' २ 'इति साटोप परिक्रामति', 'इत्यु  
क्त्वा परिक्रामति' ३ 'प्रविष्ट'. ४ 'परानिवृत्त्य' ५ 'सहदेव —आ  
नेदमायुधागारम् । भीम —किं तर्हि । सहदेव —पाञ्चाल्याश्वतु शालकमिदम्  
इत्यपि क्वचित्पाठ ६ 'सवितर्कम्' इति क्वचिन्नास्ति. ७ '( विचिन्त  
सहर्षम् । )' इति पाठान्तरम् ८ 'एव' इति क्वचिन्नास्ति ९ एतदनं तरं केचि-  
'( सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, यदाय कुरुभि सधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति ।  
पश्यतु । उभौ—(प्रवेशं नाटयत । ) सहदेव —आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् ।  
अत्रोपविशत्वार्य । पालयतु कृष्णागमनम्' इति पठन्ति अन्ये च '( सप्रणय  
सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, आगम्यताम् । सहदेव —यदादिशस्याय ।  
भीमसेन —वत्स, यदर्थं कुरुभि सधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति तद्भवानपि  
पश्यतु । (परिक्रम्य उभौ गृहप्रवेशं नाटयत । भीम सक्राध भूमायुपविशति ।)  
सहदेव —( ससन्नम् । ) आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् । अत्रोपविशत्वार्य-  
पालयतु कृष्णागमनम् ।' इति

( तमौ प्रवेशं नाटयतः । भीमसेनः सकोपं भूमावुपविशति । )

सहदेवः—( ससन्नमम् । ) आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् । अत्रोप-  
विशार्यः पालयतु कृष्णागमनम् ।

भीमसेनः—( उपविश्य स्मृत्वा । ) वत्स, कृष्णागमनमिन्त्यनेनोपो-  
द्घातेन स्मृतम् । अथ भगवान्कृष्णः केन पैणेन संधिं कर्तुं सुयोधनं  
गतिं प्रहितः ।

सहदेवः—आर्य, पञ्चभिर्ग्रामैः ।

भीमसेन—( कर्णो पिधाय । ) अहह, देवस्याजातशत्रोरप्ययमी-  
दृशस्तेजोपकर्ष इति यत्सत्यं कम्पितमिव मे हृदयम् । ( परित्यज्य स्थित्वा । )  
तद्वत्स, न त्वया कथितं न च मया भीमेन श्रुतम् ।

यत्तद्गर्जितमत्युग्रं क्षात्रं तेजोऽस्य भूपतेः ।

दीव्यताक्षैस्तदानेन नूनं तदपि हारितम् ॥ १३ ॥

( नेपथ्ये । )

समस्ससदु समस्ससदु भट्टिणी । ( क )

सहदेवः—( नेपथ्यामिषुसमवलोक्यात्मगतम् । ) अये कथं याज्ञसेनी  
मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलस्यगितनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतर-  
मापतितम् ।

( क ) समाश्रितु समाश्रितु भट्टिनी ।

१. 'अत्रोपविश्य मुहूर्तमार्यः' इति पाठः. २. 'उपविश्य स्मृत्वा ।' इति  
कचिन्नास्ति. ३. 'कयोद्घातेन'. ४. 'तत्स्मृतम्'. ५. 'प्रकारेण'. ६. 'प्रयितः'.  
७. 'अहह, हन्त, देवस्य'. 'अहह, कथं तस्य देवस्य.' ८. 'न मया श्रुतं  
न त्वया कथितम्'; 'न त्वया कथितं न च भीमसेनेन श्रुतम्'. इति पाठा-  
न्तरम्. ९. 'समस्ससदु समस्ससदु भट्टिणी । अयणइस्सदि दे मणुं गिबाणुवद-  
कुहवेते कुमालो भीमसेणो ।' इति कचित्पाठः. १०. 'कर्णं दत्त्वा, नेपथ्यामि-  
षुसमवलोक्य, आत्मगतम्' इत्यपि पाठः. ११. 'मुहुर्मुहुरुपचितवाष्पपटलस्य-  
गितनयना आर्यस्य समीपं समुपसर्पति । तत्कष्टात्कष्टतरमापतितम्'; अथवा,  
'मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतरमापतितम्';  
अथवा 'मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलावृत्तनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतरमा-  
पतितम्' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः.



यद्वैद्युतमिव ज्योतिरौर्वे क्रुद्धेऽद्य सभृतम् ।

तत्प्रावृट्ठिव कृष्णेन नूनं सर्वधियिष्यति ॥ १४ ॥

( ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टा द्रौपदी चेटी च । )

( द्रौपदी सास्त्रं निश्चसिति । )

चेटी—समस्तसदुः समस्तसदुः भट्टिणी । अवणइस्सदि दे मण्णुं  
णिचाणुबद्धकुरेरो कुमालो भीमसेनो<sup>१</sup> । ( क )

द्रौपदी—हज्जे, होदि एदं जइ महाराओ पडिऊलो ण भवे । (ख)

चेटी—एसो कुमालो चिह्णदि । ता ण उवसप्पदुः भट्टिणी । (ग)

द्रौपदी—हज्जे, एव्वं करेह । (घ)

( उमे परिक्रामत । )

चेटी—जअदु जअदु कुमालो । (ङ)

भीमः—( अवदयन्निध 'यत्तद्वर्जितम्' इति पुनः पठति । )

(क) समाश्रयितुं समाश्रयितुं भट्टिनी । अश्रयेष्यति तं मायुं नित्यानुबद्धकुरेवैर-  
कुमारो भीमसेनः ।

(ख) इज्जे भवति एतद् यदि महाराजः प्रतिकूलो न भवेत् ।

(ग) एष कुमारस्तिष्ठति । तदेनमुपसर्पतु भट्टिनी ।

(घ) इज्जे एव कुर्व ।

(ङ) जयतु जयतु कुमारः ।

१ 'आयक्षोपेन सभृतम्' २ 'सबाष्प निश्चसिति' ३ एतदनन्तरम्,  
'द्रौपदी—हज्जे बुद्धिमदिए, होदि एदं जइ महाराओ पडिऊलो ण भवे । ताणाह  
पेयिसदुः तुवरदि मे दिअअ । ता अदेसेहि मे णाहस्स वासभवण । चेटी—एदु  
एदु भट्टिणी ।

( इति परिक्रामत । )

चेटी—एदं वासभवण । एयं पयिसदुः भट्टिणी । द्रौपदी—हज्जे वदेहि  
णाहस्स महं आगमण । चेटी—ज देवी आणवेदि । ( इति परिक्राम्योपसृत्य  
च । ) जअदु जअदु कुमालो । इति पाठं बहुपुस्तकेषु दृश्यते ४ 'महाराजस्स  
'प्रतिकूलो बुद्धिस्सदि' इति पाठान्तरम्

**चेटी—**( परिवृत्य ) भट्टिणी, पिअं दे णिन्नेदेमि । परिकुविदो विअ कुमालो छक्खीअदि । ( क )

**द्रौपदी—**हज्जे, जइ एव्वं ता अवहीरणावि एसा मं आसासअदि ।  
ता उवविट्ठा भविअ सुणोमि दाव णाहस्स ववसिदं । ( ख )  
( उभे तथा कुरुतः । )

**भीमसेनः—**( सहदेवमधिकृत्य । ) किं नाम पञ्चभिर्ग्रामैः संधिः ।

मध्नामि कौरवशतं समरे न कोपा-

दुःशासनस्य रुधिरं न पित्राम्भ्युरस्तः ।

संचूर्णयामि गदया न मुयोधनोरु

संधिं करोतु भवतां नृपतिः पणेन ॥ १५ ॥

**द्रौपदी—**( सहर्षम् । जनान्तिष्ठम् । ) णाह, अस्सुदप्पव्वं वल्लु दे एदिसं वअणं । ता पुणो पुणो दाव भणाहि । ( ग )

( भीमः—सहदेव, पश्य । 'मध्नामि कौरवशतं'—( १।१५ ) इत्यादि पुनः पठति । )

( क ) भट्टिनी, प्रिय ते निवेदयामि । परिकुपित इव कुमारो लक्ष्यते ।

( ख ) हज्जे, अथेवं तदवधीरणाव्येषा मामाश्वासयति । तद् उपविष्टा भूत्वा शृणोमि तावन्नायस्य व्यवसितम् ।

( ग ) नाथ, अश्रुतपूर्वं खलु त इदं वचनम् । तत्पुनः पुनस्तावद्गुण ।

१. 'चेटी—देवि, परिकुविदो विअ कुमालो लक्खिअदि' इति पुस्तकान्तरस्यः पाठः, २. 'एअन्ते' इति क्वचित्. ३. 'इति तथा कुरुतः'; 'तथा कुरुतः' ४. 'सक्रोधम् । सहदेवमधिकृत्य ।' इति क्वचित्पाठः. ५. 'श्रुत्वा । सहर्षम्' इति पाठः. ६. 'णाह, अस्सुदप्पव्वं एदिसं वअणं ता पुणोविमणादि' इति बहु-पुस्तकेषु पाठः. ७. ( भीमसेनोऽप्युच्यते 'मध्नामि कौरवशतं—' इति पुनः पठति । ) इति क्वचित्पाठः.

सहदेवः—आर्य, किं महाराजस्य संदेशोऽयमार्येणाव्युत्पन्न इव  
गृहीतः ।

भीमसेनः—का पुनरैव व्युत्पत्तिः ।

सहदेवः—आर्य, एवं गुरुणा संदिष्टम् ।

भीमसेनः—कस्य ।

सहदेवः—सुयोधनस्य ।

भीमसेनः—किमिति ।

सहदेवः—

इन्द्रप्रस्थं वृक्षप्रस्थं जयन्तं वारणावतम् ।

प्रयच्छ चतुरो ग्रामान्कंचिदेकं च पञ्चमम् ॥ १६ ॥

भीमसेनः—ततः किम् ।

सहदेवः—तदेजमनया प्रतिनामग्रामप्रार्थनया पञ्चमस्य चाकीर्तना-  
द्विपभोजनजतुगृहदाहयूतसमाद्यपकारस्थानोद्धाटनमेवेदं मन्ये ।

भीमसेनः—( साद्योपम् । ) वास, एव कृते किं भवति ।

सहदेवः—आर्य, एवं कृते लोके तानत्सगोत्रक्षयाशङ्कि हृदयैर्भावि-  
कृतं भवति, कुरुराजस्य तानदसधेयता तदैव प्रतिपादिता भवति ।

भीमसेनः—मूढ, सर्वमप्येतदनर्थकम् । कुरुराजस्य तानदसधेयता  
तदैव प्रतिपादिता यदेनास्माभिरितो वनं गच्छद्भिः सर्वैरेव कुक्कुलस्य

१. 'अयमार्यण' इति क्वचिन्नास्ति. २. 'एव'. ३. 'तत्र' ४. 'आर्य' इति  
क्वचिन्नास्ति. ५. 'आर्येण'. ६. 'भीमसेनः—किमिति' इति क्वचिन्नास्ति. ७  
'देहि मे चतुरो ग्रामान्पञ्चमं कंचिदेव तु' इति निम्नः पाठः. ८. 'दाह' इति  
क्वचिन्नास्ति. ९. 'मन्यामहे'. १०. 'किं कृतं भवति'. ११. 'लोकेष्वयथा-  
स्वगोत्रप्रशयाशङ्कि' इति पाठान्तरम्. १२. 'आदिष्कृत, कुरुराजस्यसंधेयता च  
दादिता भवति' इति बहुवचनेषु पाठः. १३. 'मूढ' इति क्वचिन्नास्ति. १४  
'निवेदिता'

निधनं प्रतिज्ञातम् । लोकेऽपि च धार्तराष्ट्रकुलक्षयः किं लज्जाकरो भव-  
ताम् । अपि च रे मूर्ख,

युष्मान्हेपयति क्रोधात्लोके शत्रुकुलक्षयः ।

न लज्जयति दाराणां सभायां केशकर्पणम् ॥ १७ ॥

द्रौपदी—( जनान्तिकम् । ) णाह, ण लज्जन्ति एदे । तुमं विदाव  
मा विसुमोहि । ( क )

भीमसेनः—वत्सं, कथं चिरयति पाञ्चाली ।

सहदेवः—आर्य, का खलु वेलार्त्रभवत्याः प्राप्तायाः । किंतु रोषाये-  
शवशोदार्येण नोपलक्षिता ।

भीमसेनः—( विष्टयावलोक्य च । ) कथमागता । ( मादरम् )  
देवि, वर्धितामर्षैरस्माभिरागतापि भवती नोपलक्षिता । अतो न मन्युं  
कर्तुमर्हसि ।

द्रौपदी—णाह उदासीनेषु तुम्हेसु मण्णु, ण उण कुविदेसु ।  
( ख )

( क ) नाथ, न लज्जन्त एते । त्वमपि तावन्मा विस्मार्षाः ।

( ख ) नाथ, उदासीनेषु युष्मासु मन्युः, न पुनः कुपितेषु ।

१. एतदन्तरं पुस्तकान्तरे 'प्रसिद्धं लोकेऽपि धार्तराष्ट्रकुलक्षयः । ( सहदेवो  
सर्वा नाटयति । ) भीमः—'किं लज्जाकरो भवताम् अपि च रे मूर्ख' इति पाठो  
दृश्यते. २. 'वत्स' इत्येतस्मात्पूर्वं ' ( समरणम् । )' इति कविदधिकः पाठः.  
३. एतदनन्तरम् ' त्वरते मे मनः सद्गमावतरणाय' इति कविदधिकः पाठः.  
४. 'तत्रभवत्याः'. ५. 'आर्यागतापि' इति कचिन्. ६. 'न लक्षिता.'  
७. 'दृष्ट्वा'; 'विष्टयावलोक्य च, सादरम्'; ( दृष्ट्वा, सादरम् । ) इति नाना-  
पुस्तकेषु नानाविधः पाठः ८. 'समुद्धतामर्षैः'. ९. 'मह' इति कचिन्.

**भीमसेनः**—यद्येवमपगतपरिभवमात्मान समर्थयस्व । (हस्ते गृहीत्वा, पार्श्वे समुपवेश्य, मुखमवलोक्य ।) किं पुनरत्रभवतीमुद्विग्नमिहोपलक्षयामि ।

**द्रौपदी**—ऽगाह, किं उ०वेअकालणम् तुह्येसु सण्णिहिदेसु । (क)

**भीमसेनः**—किमिति नावेदयसि । (केशानवलोक्य ।) अथवा किमावेदितेन ।

जीवत्सु पाण्डुपुत्रेषु दूरमप्रोपितेषु च ।

पाञ्चालराजतनया वैहते यदिमा दशाम् ॥ १८ ॥ .

**द्रौपदी**—हजे बुद्धिमदिए, केहेहि गाहस्स । को अण्णो मह परिहवेण खिज्जइ । (ख)

**चेटी**—ज देवी आणवेदि । (भीममुपसृत्य । अञ्जलिं बद्ध्वा ।) १ ॥ १९ ॥ कुमालो । इदोवि अहिअदर अज्ज उ०वेअकालण आसी देवीए । (ग)

**भीमसेनः**—किं नामास्मादप्यधिकतरम् । बुद्धिमतिके, कथय ।

कौरव्यवशदात्रेऽस्मिन् एष शलभायते ।

मुक्तवेणीं स्पृशन्नेना कृष्णा धूमशिखामिव ॥ १९ ॥

(क) नाथ, किमुद्गकारण दुष्मासु सनिहितेषु ।

(ख) हजे बुद्धिमतिके, कथय नाथस्य कोऽप्यो मम परिभवेन स्त्रियते ।

(ग) यदेव्याज्ञापयति । शृणोतु कुमार । इतोऽप्यधिकतरमद्योद्गकारणमासीदेव्या ।

१ गाह, किं वि उ०वेअकालण 'गाह, न किं वि उ०वेअकालणम्' २. 'केशानवलोक्य, निश्चय' इति वचिपाठ ३ 'अपि' ४ 'बहतीयमिमांस्याम्' ५ 'अण्वेदेदि दाव गाहस्स' ६ 'कुमाल इदोवि अहिअ अज्ज उ०वेअकालण आसी देवीए,' अथवा 'कुमाल, अदोवि अज्ज, अतिथ अवर मण्णु-कालण देवीए उपपण्ण' इति भिन्न पाठ ७ 'बद्धवेणीम्' -

मीमसेनः—सहदेव, श्रुतम् ।

सहदेवः—आर्य, उचितमेवैतत्तस्याः । दुर्योधनकलत्रं हि सा । पश्य ।  
स्त्रीणां हि साहचर्याद्भवन्ति चेतांसि भर्तृसदृशानि ।

मधुरापि हि मूर्च्छयते विषविटपिसमाश्रिता बह्वी ॥ २० ॥

मीमसेनः—बुद्धिमतिके, ततो देव्या किमभिहितम् ।

चेटी—कुमाल, जइ पैडिहीणं मम ववणं भवे तदो देवी भणादि ।

क )

मीमसेनः—किं पुनरभिहितं भवत्या ।

चेटी—तदो मए परिकुब्बिअ भणिअं । अइ भाणुमदि, तुहाए  
ममुक्केसु केसेहत्थेसु कवं अह्माणं देवीए केसा संजर्माअन्तित्ति ( ख )

मीमसेनः—( संपरितोषम् । ) साधु बुद्धिमतिके, साधु । तदभि  
हितं यदस्मत्परिजनोचितम् । ( अघोरमाधनादुत्तिष्ठन् । ) भवति पाञ्चा-  
लराजतनये, श्रूयताम् । अचिरेणैव कालेन ।

(क) कुमार, यदि परिहीनं मम ववनं भवेत्तदा देवी भणति ।

(ख) ततो मया परिकुप्य भणितम् । अयि भानुमति, युष्माकममुक्तेषु केश-  
ेषु कथमस्माकं देव्याः केशाः संयम्यन्त इति ।

१. 'आय, किमिदोच्यते । दुर्योधनकलत्रं हि सा' इति बहुपुस्तकेषु पाठः.  
विषविटपिसमाश्रिता'. २. 'परिजणहीण भवे' इति ब. पुस्तकानां पाठः;

मम बुद्धिपडिहीणतणं तदो देवी भणादि' इत्यपि कचित्पाठः. ४. 'कुमाल,  
'वं भणिदं' इति पाठः. ५. 'केसेसु.' ६. 'अभिहितं भवत्या' इति पाठः.  
अघोरमामनादुत्तिष्ठन् । )' इत्यत्र क्वचित् ( स्वामरणानि बुद्धिमतिकार्ये

इति । )' इति पाठा दृश्यते; ( स्वामरणानि बुद्धिमतिकार्ये प्रयच्छति । )  
मामनादुत्तिष्ठन् ।' इत्यपि क्वचित्पाठः ८. 'अत्रभवति पञ्चालराजतनये,

ना । श्रूयताम् ।'; अथवा भवति पाञ्चालराजतनये, श्रूयताम् ।';  
भवतु । पञ्चालराजतनये, श्रूयताम् ।' अथवा 'अयि पाञ्चालतनये,

देन । किं बहुना; युत्करिष्ये तच्छ्रूयताम् ।' इति पाठान्तराणि.

चेटी—सुणादु कुमालो । अज्ज वल्लु भट्टिणी सहीए सहिदा, सुभ-  
प्पमुहेण सबत्तिवग्गेण परिखुदा अज्जाए गन्धालीए पादवन्दणं कादुं  
दा । ( क )

भीमसेनः—युक्तमेतत् । वन्द्याः खलु गुरवः । ततस्ततः ।  
चेटी—तदो पडिणिवुत्तमाणा भाणुमदीए दिद्धा । ( ख )

भीमसेनः—( सक्रोधम् । ) आः, शत्रोर्भावया दृष्टा । हन्त, स्थानं  
क्रोधस्य देव्याः । ततस्ततः ।  
चेटी—तदो ताए देवीं पेक्खिअ सहीजणदिण्णदिट्ठीए सगव्वं ईसि  
विहसिअ भण्णिअं । ( ग )

भीमः—न केवलं दृष्टा, उक्ता च । अहो किं कुर्मः । ततस्ततः  
चेटी—अइ जण्णसेणि, पच्चग्गामा पत्थीअन्ति त्ति सुणीअदि । त  
कीस दाणीं वि दे केसा ण संजमीअन्ति । ( घ )

( क ) शृणोतु कुमारः । अद्य खलु भट्टिनी मद्यया सहिता सुभद्राप्रमुखेण  
स्तीवर्गेण परिवृता आर्याया गन्धार्याः पादवन्दनं कर्तुं गता ।  
( ख ) ततः प्रनिवर्तमाना भानुमत्या देवी दृष्टा ।  
( ग ) ततस्तया देवीं प्रेक्ष्य सखाजनदत्तदृष्ट्या सगर्वमावद्विहस्य अ-  
( घ ) अयि यज्ञसेनि, पद्य ग्रामाः प्रार्थयन्त इति श्रूयते तत्कस्मादिदानीं  
केशा न सम्यग्यन्ते ।

१. 'वल्लु' इति कवित्रास्ति; 'अज्ज वल्लु देवी अम्बासहिदा इत्य-  
२. 'गदा आसी'. ३. 'युज्यते' यतोऽभिवन्दनीया गुरवः; अथवा  
एवमेतत् । अभिवन्दनीया गुरवः इति पाठान्तरे. ४. 'दद्या' इति  
५. 'आः' कथम्. ६. 'युक्तं क्रोधस्थानम्'; 'स्थानं क्रोध-  
देव्याः'; 'स्थानं क्रोधस्य देव्याः' इति पाठान्तराणि. ७. 'सहीवअण-  
८. एतदन्तरं अइ जण्णसेणि, कीस सुम्हाणं अज्जाव वमाण स-  
९. बहुपुस्तकपु दृश्यते.

चञ्चद्भुजभ्रमितचण्डगदाभिवात-

सचूर्णितोल्युगलम्य मुयोपनस्य ।

स्यानाववद्वधनशोणितशोणपाणि-

रत्तसायिष्यति कवास्तत्र देवि भीम ॥ २१ ॥

नापटी—किं णाह, दुक्कर तुए परिकुपिदेण । सँवहा भैणु-  
एद ववसिद दे भादरो । (क)

सहदेवः—अनुगृहीतमेतदस्माभि ।

( नेपथ्ये मदान्कलकल । सर्वं सविस्मयमाकलयन्ति । )

भीमसेनः—

मन्यायस्तार्णवाम्भ हेतुतुहरचेल मन्दरध्वानग्रीर

कोणावातेषु गर्जत्प्रलयपनवटान्योन्यसधञ्चण्ड ।

कृष्णाक्रोभाप्रदूत कुँकुलनिभनोत्पातनिर्वातमात

केनास्मर्त्तिसहनादप्रतिरसितसँखो दुन्दुभिस्ताड्यतेऽयम् ॥ २२ ॥

( प्रविश्य सन्नान्त । )

कञ्चुकी—कुमार, एष खलु भगवान्वासुदेव ।

( सर्वे कृताश्रय समुत्तिष्ठन्ति । )

(क) किं नाथ, दुष्करं त्वया परिकुपितेन । सर्वेषां पुण्ड्रन्वेन दूषयित्तं ते  
पातर ।

१ 'नापरिड' 'अवनद्ध' २ 'उत्तम्मयिष्यति'. ३ 'तुद परिकुपिदे'  
ति पाठ ४ 'सँवहा' इति कचिन्नास्ति ५ 'तथापि शत्रुगेहन्तु देव-  
सिद्धं देवदाओ', 'अनुगेहन्तु तुए एद ववसिद देवदाओ' इति पान्तरे ६  
'प्रतिगृहीत मन्त्रवचनमस्माभि' इति पाठ ७ 'भीमसेन—( मानन्दम् । )  
गये, किमेतत्' इति कचिदधिक पाठ ८ 'मन्यायस्तार्णवा' ९ 'प्लुति'  
१० 'बलन्' ११ 'दुस्परति' १२ 'समो' १३ 'ताडितो'



भीमसेनः—<sup>१</sup>( ससन्नमम् । ) कौसौ भगवान् ।

कञ्चुकी—पाण्डवपक्षपातामर्पितेन सुयोधनेन सयमितुमारब्ध  
( सर्वे सन्नम नाटयन्ति । )

भीमसेनः—किं सयतः ।

कञ्चुकी—नहि नहि, सयमितुमारब्ध ।

भीमसेनः—किं कृतं देवेन ।

कञ्चुकी—ततः स महात्मा दर्शितविश्वरूपतेजः ॥ १८ ॥  
मयधूय कुरुकुलमस्मच्छिविरसनिवेशमनुप्राप्तः कुमारमविलम्बितं  
च्छति ।

भीमसेनः—( सोपेक्षासम् । ) किं नाम दुरात्मा सुयोधनो  
यन्त सयमितुमिच्छति । ( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) आ' दुरात्मा सुयो-  
धन, एवमतिक्रान्तमयदि त्वयि निमित्तमात्रेण पाण्डवक्रोधेन भि-

सहदेवः—आर्य, किमसौ दुरात्मा सुयोधनहतको  
भगवन्त स्वरूपेण न जानाति ।

भीमसेनः—वत्स, मूढ खल्वय दुरात्मा कथं जानातु । पश्य ।

आत्मारामा विहर्तैरतयो निर्धिकल्पे समाधौ

ज्ञानोद्रेकाद्विचटिततमोप्रन्थयः सत्त्वनिष्ठा ।

य वीक्षन्ते कैमपि तमसा ज्योतिषा वा परस्ता-

त्तं मोहान्ध कथमयममु वेत्तुं देव पुराणम् ॥ २३ ॥

१. 'ससन्नमम्' इति कचिन्नास्ति. २. 'कौसौ वासौ भगवान्'. ३. 'सयन्तुम्'. ४. 'कथं स भगवान्वासुदेव सयतः' इत्यपरः पाठः. ५. 'भीमः—  
( सपरितोषम् । ) इन्त, विपटितः सधिमंतावूरु च सुयोधनस्य । अयं नि-  
कृत देवेन' इत्यपि वचिन्नास्ति. ६. 'विहस्य' इति पाठः. ७. 'पाण्डुल'. ८.  
'सुयोधनो'. ९. 'स्वेन रूपेण'. १०. 'मतयाः'; 'धृतयाः'. ११. 'ज्ञानोद्रेकात्'.  
१२. 'भ्यायन्ते'. १३. 'किमपि'. १४. 'मोहात्मा'. १५. 'वेत्ति'.

आर्य जयंभर, किमिदानीमध्यवस्यति गुरुः ।

कञ्चुकी—स्वयमेव गात्वा महाराजस्याप्यवसितं ज्ञास्यति कुमारः ।  
इति निष्क्रान्तः । )

( नेपथ्ये कलकलानन्तरम् । )

भो भो द्रुपदविराटवृष्ण्यन्वकसहदेवप्रमृतयोऽस्मदक्षौहिणीपतयः  
रवचमूप्रधानयोवाश्च, शृण्वन्तु भवन्तः ।

यत्सत्यव्रतभङ्गमीरुमनसा यत्नेन मन्दीकृतं

यद्विस्मर्तुमपीहितं शमवता शान्तिं कुलस्येच्छता ।

तदयूतारणिसंभृतं नृपमुताक्तेराम्बराकर्णैः

क्रोधज्योतिरिदं महर्कुलकुले यौधिष्ठिरं जृम्भते ॥ २४ ॥

मीमसेनः—( आकर्ण्य । सहर्षम् । ) जृम्भतां जृम्भतामप्रतिहतप्रसर-  
र्यस्य क्रोधज्योतिः ।

द्रौपदी—णाह, किं दाणीं एसो पैलअजलहरत्थणिदमंसलो कखणे  
खणे समरदुन्दुही ताडीअदि । ( क )

( क ) नाथ, किमिदानीमेव प्रलयजलधरस्तनितमांसलः क्षणे क्षणे समरदु-  
दुमिस्ताडयते ।

१. 'आर्य मैत्रेय, किमिदानीमध्यवस्यन्ति गुरुः' इति बहुपुस्तकानां पाठः.  
२. 'नृपवधू'. ३. 'कुलवने'. ४. '( आकर्ण्य । सहर्षमर्षम् । )' इति द्वि-  
पाठः. ५. ' मीमसेनः—( सहर्षम् । ) जृम्भतां जृम्भताम् । संप्रत्यप्रतिहत-  
मार्यस्य क्रोधज्योतिः' इति दशरूपके पाठः. ६. ' आर्यस्त्रौघज्योतिः.' ७.  
द्रौपदी—( सविस्मयम् । ) णाह' इति द्विपाठः. ८. 'कहं'. ९. 'पलअजल-  
हरत्थण्यणिदमंसलो कखणे कखणे समरदुन्दुही ताडीअदि'; अथवा 'पलअजल-  
हरत्थणिअमंसलो कखणे कखणे चण्डपोसो समरदुन्दुही ताडीअदि'; अथवा  
'पलअजलहरत्थण्यणिदमंसलो कखणे कखणे समरदुन्दुही चण्डपोसो दाहुणो  
ताडीअदि' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः.

भीमसेनः—देवि, किमन्यत् । यज्ञ प्रवर्तते ।

द्रौपदी—(सविस्मयम् ।) को एसो जण्णो । (क)

भीमसेनः—रणयज्ञ । तथाहि ।

चत्वारो वयमृत्विज स भगवान्कर्मोपदेष्टा हरि

सम्रामाध्वरदीक्षितो नरपति पत्नी गृहीतव्रता ।

कौरव्या पशव प्रियापरिभवक्लेशोपशान्ति फल

राजयोपनिमन्त्रणाय रसति स्फीत यशोदुन्दुभि ॥ २५ ।

सहदेवः—आर्य, गच्छामो वयमिदानीं गुरुजनानुज्ञाता विक्रमानु  
रूपमाचरितुम् ।

भीमसेनः—वत्स, एते वयमुद्येता आर्यस्यानुज्ञामनुष्ठातुमेव  
(इत्याय ।) तेषाञ्जालि, गच्छामो वयमिदानीं कुरुकुलक्षयाय ।

द्रौपदी—( बाष्प धारयती । ) णाह, असुरसमराहिमुहस्त हरिण  
विभ मङ्गल तुह्णाण होदु । \*ज च अम्बा कुदी आसासदि त तुह्णा  
होदु । (ख)

उभौ—प्रतिगृहीत मङ्गलवचनमस्माभि ।

(क) क एष यज्ञ ।

(ख) नाथ, असुरसमरामिषुखस्य हरेरिष मङ्गल वृष्णाक भवतु । यचाम्  
कुन्त्याशास्ते तपुष्माक भवतु ।

१ 'इतो दुन्दुभि' १ 'उद्यता एवायस्यानुज्ञामनुष्ठातुम्' इत्यपि पाठ  
३ 'देवि, गच्छामः' ४ 'ज च अम्बाकुदी—इत्यादि क्वचिन्नास्ति'  
एतद्वचन क्वचिन्नास्ति

द्रौपदी—अण्णं च णाह, पुणोवि तुझेहिं समरादो आअच्छिअ  
अहं समात्तासइद्व्या । (क)

मीमसेनः—ननु पाञ्चालराजतनये, किमद्याप्यलीकाश्वासनया ।

भूयःपरिमवक्षान्तिलज्जाविधुरिताननम् ।

अनिःशेषितकौरव्यं न पश्यसि वृकोदरम् ॥ २६ ॥

द्रौपदी—णाह, माक्खु माक्खु जण्णसेणीपरिहवुदीविदकोवाणला  
अणवेक्खिदसरीरा 'संचरिस्सथ । जदो अप्पमतत्तसंचराणिज्जाइं  
रिट्ठलाइं सुणीअन्ति । (ख)

मीमसेनः—अयि सुक्षत्रिये,

(क) अन्यच्च नाथ, पुनरपि गुप्ताभिः समरादागत्याहं समाश्वासयितव्या ।

(ख) नाथ, मा खलु मा खलु याज्ञसेनीपरिमवोदीपितकोपानला अनवेक्षित-  
शरीरः । संचरिष्यथ । यतोऽप्रमत्तसंचरणीयानि रिपुबलानि श्रूयन्ते ।

१. 'येदो—अण्णं च देवी भणादि । णाह, तुझेहिं पुणोवि समरादो आअ-  
च्छिअ अहं आसासइद्व्या' इति बहुपुस्तकानां पाठः; दशरूपके तु, 'द्रौपदी—  
णाह, पुणोवि तुझेहिं अहं आअच्छिअ समासासिद्व्या' एवंविधः पाठो वर्तते.  
२. 'देवि, किमिवालीकाश्वासनाभिः'; अथवा 'देवि, किमद्याप्यलीकाश्वासेन';  
अथवा 'देवि, किमलीकाश्वासनेन'; अथवा 'देवि, किमिवालीकाश्वासनेन' इति  
नानाविधः पाठः. ३. 'परिमवक्षान्तिलज्जाविधुरिताननम्' इत्यपि पाठः. ४.  
'पश्यसि'. ५. 'परिक्रमेस्त्वथ'. ६. 'शृणु सुक्षत्रिये, समर्था वयं संक्रमितुं'; अथवा  
'अयि सुक्षत्रिये, समर्था वयमस्मिन्त्रणे परिक्रमितुम् । शृणु'; अथवा 'अयि  
सुक्षत्रिये, समर्था वयमस्मिन्त्रणे परिक्रमितुम् । शृणु'; अथवा 'अयि सुक्षत्रिये,  
समर्था वयं संक्रमितुम्' इति नानाविधः पाठः.

अन्योन्यास्फालभिलद्विपरुधिरवेसामांसमास्तिष्कपङ्के  
 मग्नानां स्पन्दनानामुपरिकृतपदन्यासविक्रान्तपत्तौ ।  
 स्फीतासूक्पानगोष्ठीरसदशिवशिवातूर्यनृत्यत्कवन्धे  
 संप्रामैकार्णवान्तःपयसि विचरितुं पण्डिताःपाण्डुपुत्राः ॥२७॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे । )

इति प्रथमोऽङ्कः ।

## द्वितीयोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशति कंचुकी ।)

कंचुकी—आदिष्टोऽस्मि महाराजदुर्योधनेन—‘विनयेन, सत्वरं गच्छ त्वम् । अन्विष्यता रेवी भानुमती । अपि निवृत्ता अम्बायाः पाद-  
वन्दनसमयान्न वेति । यतस्तां त्रिलोक्य निहताभिमन्यवो रात्रेयजयद्रथप्रै-  
भृतयोऽस्मिन्सेनापतयः समरभूमिं गत्वा संभाजयितव्याः’ इति । तमया  
द्रुततरं गन्तव्यमिति । अहो प्रमत्तिष्युता महाराजस्य, यममजरसाभि-  
भूतस्य मर्यादामात्रमेवांगरोऽव्यापारः । अत्रा किमिति जरामुपालभेयं,  
यतः सर्वान्तं पुरचारिणामयमेव ग्रहारिको वेपथ्वेष्टा च । तथाहि ।

नोच्च सत्यपि चक्षुषीक्षितुमलं श्रुत्वापि नैर्कर्णित-  
शक्तेनाप्यत्रिकार इत्यादिभिरुक्ता यष्टिः समालम्ब्यते ।

सर्वत्र स्वलितेषु दत्तमनसा जातं तथा नोद्धतं

सेनोन्नीतनीलितस्य जरसा किं नाम यन्मे कृतम् ॥ १ ॥

(परिक्रम्य दृष्ट्वा । आकाशः ।) विहङ्गिके, अपि श्वश्रूजनापादवन्दनं कृत्वा  
प्रतिनिवृत्ता भानुमती । ( कर्णं दत्त्वा ।) किं कल्पसि—आर्य, एषा भानु-  
मती देवी पत्युः समराज्ययाशसया निर्मर्तितगुणैर्विषादवन्दनाद्यप्रभृत्या-  
ख्यनियमा देवैर्गृहे जालोद्याने तिष्ठतीति । तद्गृहे, गच्छ त्वमाम्ब्यापा-

- १ ‘आनापितोऽस्मि’ इति पाठः २ ‘यथा विनयेन’ ३ ‘सत्वरम्’ इति  
कचिन्नास्ति ४ ‘यतो मया तामवलोक्य’ इति पाठः ५ ‘द्रोणराधेयजयद्रथप्र-  
भृतयः’ इति कचिन्नास्ति ६ ‘अस्मत्’ इति कचिन्नास्ति ७ ‘समावयितव्याः’  
८ ‘अवराधनिवासः’ ९ ‘उपालमे’, ‘उपालमामहे’ १० ‘सर्वेषामेवायमन्त-  
पुरचारिणां वैहारिको वेप’ ‘सर्वान्तं पुरिषाणामयमेव व्यावहारिको वेप’ इति  
पाठान्तरम् ११ ‘चक्षुषीक्षितुमलम्’ १२ ‘नाकर्णितुम्’ १३. ‘समालम्बिताः’  
१४ ‘मया’ १५ ‘सवास्वीकृतजीवितस्य’ १६ ‘कर्णं दत्त्वा, आकाशे’ इति  
कचिन्नास्ति १७ ‘गुरुपादवन्दना’ १८ ‘देवगृहे’ इति कचिन्नास्ति

राय, यावदहमप्यत्रस्था देवीं महाराजस्य निवेदयामीति । (परिक्रम्य ।)  
साधु पतिव्रते साधु, स्त्रीभावेऽपि वर्तमाना घर भयती न पुनर्महाराज ।  
योऽयमुद्यतेषु बलवत्सु, अथवा किं बलवत्सु वामुदेवसहायेषु पाण्डुपुत्रे-  
भ्वरिष्वद्याप्यन्ते पुरविहारमुखमनुभवति । (विचिन्त्य ।) ईदमपरमयथा-  
स्तथ स्वामिनश्चेष्टितम् । कुत ।

आ शस्त्रग्रहणादकुण्ठपरशोस्तस्यापि जेता मुने-

स्तापायास्य न पाण्डुसूनुभिरय भीष्म शरे शायित ।

प्रौढानेकधनुर्धरारिविजयश्रान्तस्य चैकाकिनो

वालस्यायमरातिद्धनधनुष प्रीतोऽभिमन्योर्वधात् ॥ २ ॥

येथा दैव न स्वस्ति करिष्यति । तच्चात्रदत्रस्था देवीं महाराजस्य निवे-  
दामि । (इति निष्क्रान्त ।)

विष्णुमक ।

(ततः श्रविशत्यासनस्था देवी भानुमती सखी चेटो च ।)

सखी—सहि भाणुमदि, कीस दाणिं तुमं सित्रिणअदसणमेत्तस्स  
दे अहिमाणिणो महाराअदुज्जोहणस्स महिसी भविअ एव्व पिअलि-  
धीरभावा अतिमेत्त सत्तप्पसि । (क)

(क) सखि भानुमति, वस्त्रादिदानीं त्वं स्वमदशनमानस्य कृतेभिमानिनो  
महाराजदुर्योधनस्य महिषी भूयैव विगलितधीरभावातिमात्रं मतप्यसे ।

१ 'अहमपि महाराजस्य सदेवमावेदयामि इति कथित्पाठः २ 'अपि'  
कचित्प्रारहितः ३ 'बलवत्स्वबलवत्सु वा वामुदेवसहायेषु' इति बहवः, ४ 'अरिषु'  
च' इति पुस्तकान्तरे पाठः ५ 'अन्तः पुरविहारम्', 'अन्तः पुरसुगम्' ६ 'इद-  
मपरमयथायचेष्टितं स्वामिनः', 'इदमवस्थातय स्वामिनश्चेष्टितम्' इति च पाठः  
७. 'न स्वस्ति करिष्यति' इति युक्तः पाठः, 'करिष्यतीति' इति कथित्पाठः ८.  
यावदहमत्रस्था देवी भानुमती निवेदयामि महाराजस्य' इति कथित्पाठः .

चेटी—भट्टिणि, सोहण भणादि सुवअणो । सिविणअन्तो जणो ण क्खु प्पलवदि । (क)

भानुमती—हजे, एव्व णेद । किंणु एद सिविणअ अदिमेत्त अकुसलदसण मे पडिमादि । (ख)

सखी—जइ एव्व ता कहंदु पिअसहां । जेण अहो नि पडिहाव-  
प्रतीओ प्पससाए देवदासकित्तणेण अ पटिहडिस्सामो । (ग)

चेटी—देवि<sup>१</sup> एव्व णेद । अकुसलदसणा<sup>२</sup> नि सिमिणआपंससाए<sup>३</sup>  
कुसलपरिणामा<sup>४</sup> होत्ति ति मुणीअदि । (घ)

( क ) भट्टिणि, शोभन भणति सुवदना । स्वपजन किं न खलु प्रलपति ।

( ख ) हजे, एवमेतत् । किंयय स्वप्नोतिमात्रमकुशलदर्शनो मे प्रतिभाति ।

( ग ) यद्येव तत्कथयतु प्रियसखी । येनावामपि प्रतिष्ठापयन्त्या प्रशसया  
देवतासकीर्तनेन च परिहरिष्याव ।

( घ ) देवि, एवमेतत् । अकुशलदर्शना अपि स्वप्ना प्रशसया कुशलपरि-  
णामा भवन्तीति श्रूयते ।

१ एतदनन्तरम् 'भानुमति—एव्व णेद ।' इति क्वचिदधिक पाठ २ 'सिविणअन्तो जणो ण हु किं वि ण प्पलवदि', अथवा 'सिविणअन्तो जणो ण हु किं किं ण प्पलवदि', अथवा 'सिविण अन्तो जणो किं किं ण विप्पलवदि', अथवा 'सिविणिअन्तो जणो ण किं प्पलवदि इति च पाठान्तरम्' ३ 'किं उण एद मे अकुसलदसण पडिमादि सिविणअ', अथवा 'अम तण अकुसलदसण पडिमादि सिविणअ', अथवा 'किं उण एद अकुसल पडिमादि सिविणअ इति नानापुस्तकेषु नानाविध पाठ २ 'पिअसहि, जइ एव्व ता कहदि सिविणअ । ज अहो वि पडिस्सावअन्तीओ धम्मप्पसंसाए देवदासकित्तणेण दुव्वादिपडिग्गहेण अ पडिहडिस्सामो' इति पाठ ३ 'देवि, एव्व णेद' इत्यत्र 'भट्टिणि, सोहण क्खु भणादि सुवअणा', अथवा 'सोहण क्खु भणादि सुवअणा इति पाठान्तरम् ४ 'वि' इति क्वचिन्नास्ति ५ 'देवदाण पससाए' इति बहुपुस्तकानां पाठ



भानुमती—जइ एवं ता कहइस्सम् । अवहिदा होध । (क)

सखी—कहेदु पिअसही । (ख)

भानुमती—मुहुत्तं चिठ जाव सव्वं सुमरिस्सम् । (इति चिन्तां ना-  
टयति ) । ( ग )

( ततः प्रविशति दुर्योधनः कञ्चुकी च । )

दुर्योधनः—सूक्तमिदं कैस्यचित् ।

गुप्त्या साक्षान्महानल्पःस्वयमन्येन वा कृतः ।

करोति महती प्रीतिमपकारोऽपकारिणाम् ।

येनाद्य द्रोणकर्णजयद्रथादिभिर्हतमभिमन्युमुपश्रुत्य समुच्च्वसितमिव  
नश्चेतसा ।

( क ) यद्येवं तत्कथयिष्ये । अवहिते भवतम् ।

( ख ) कथयतु प्रियसखी ।

( ग ) मुहुर्त्तं तिष्ठ यावत्सर्वं स्मरिष्यामि ।

१. 'जइ एवं ता' इत्यत्र 'इला देण हि' इति कचित्पाठः. २. 'अवहि-  
दाव होहि' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ३. 'सखी—अवहिदस्मि । कहे  
पिअसही ।' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ४. एतदनन्तरं केषुचित्पुस्तके  
'भानुमती—अज्ज किल मे एमदवणे आसीणाए अगगदो केण वि अदिसइदां  
ज्वरुवेण गललेण अहिसदं यायादिदम् । उमे—( अवधायीतमगतम् । ) स  
पावं सन्तं पावम् । पडिहदममत्तलम् । ( प्रकाशम् । ) देवि, तदो तदो  
भानुमती—इला, भएण विमुमरिदस्मि । ता चिठ जाव सव्वं सुमरि  
कहइस्सम् । ( इति चिन्तां नाटयति । )' इति पाठो वर्तते; क्वचित्तु 'भानुम-  
—इला, भएण विमुमरिदस्मि । ता चिठ जाव सव्व सुमरिअ अइस्सम्  
( इति चिन्तां नाटयति । )' इति पाठः समुपलभ्यते. ५. 'कस्यापि'.  
'अपकारिणु'. ६. 'उच्च्वसितमिव'.

कञ्चुकी—देव, नैवमतिदुष्करमार्च्यस्य शस्त्रप्रभावात् । कर्ण-  
जयद्रथयोर्वा का नामात्र श्लाघा ।

राजा—विनयंधर, किमाह भवान् । एको बहुभिर्बालो लूनशरास-  
श्व निहत इत्यत्र का श्लाघा कुरुपुङ्गवानाम् । तदत्र न खलु काश्चि-  
तोपः । मूढ, पश्य ।

हते जरति गाङ्गेये पुरस्कृत्य शिखण्डिनम् ।

या श्लाघा पाण्डुपुत्राणां सैवास्माकं भविष्यति ॥ ४ ॥

कञ्चुकी—( सबैलक्ष्यम् । ) देव, न ममायं संकल्पः । किंतु वैः  
गौरुप्रतीवातोऽस्माभिर्नालोचितपूर्वं इत्यत एव विज्ञापयामि ।

राजा—देवमिदम् ।

सहभृत्यगणं सवान्ध्रं सहमित्रं समुतं सहानुजम् ।

स्वबलेन निहन्ति संयुगे नचिरात्पाण्डुसुतः सुयोधनम् ॥ ५ ॥

कञ्चुकी—( कर्णो मिथ्या । समयम् । ) शान्तं पापम् । प्रतिहतमम-  
लम् ।

राजा—विनयंधर, किं मयोक्तम् ।

कञ्चुकी—

सहभृत्यगणं सवान्ध्रं सहमित्रं समुतं सहानुजम्

स्वबलेन निहन्ति संयुगे नचिरात्पाण्डुसुतं सुयोधनः ॥ ६ ॥

एतद्विपरीतमभिहितं देवेन ।

१. 'नैवमतिदुष्करमाचार्यशस्त्रप्रभावाणाम्'; 'नैवमतिदुष्करमाचार्यस्यास्त्रप्रभा-  
वेण'. २. 'नाम' इति कचिनास्ति. ३. 'भगवान्'. ४. एकाकी बहुभिर्बालो  
लूनशरासनश्च निहत इति । पश्य' इति पाठः. ५. 'देवर्नवेदं कल्पयितुमर्हसि'  
इति पाठः. ६. 'यतः'. ७. 'तव'. ८. 'नावलोकितपूर्वः'; 'नावलोकितपूर्वः'  
९. 'यत एवं द्रवीमि' इति कचित्पाठः. १०. 'एवमेवैतत्'; 'एवमेतत्'. ११.  
'सबलम्'. १२. 'शान्तं पापं शान्तं पापम्' इति कचित्पाठः

राजा—विनयधर, अद्य खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामन्त्र्य वास भवनात्प्रातेरेव निष्क्रान्तेन्ति व्याक्षिप्त मे मन । तदादेशय तमुदेश यत्रस्था भानुमती ।

कञ्चुकी—इत इतो देव ।

(उभौ परिक्रामत ।)

कञ्चुकी—(पुरोऽवलोक्य । समन्ततो गन्धमाग्राय ।) देव, पश्य पश्य। एतं तुहिनकणशिशिरैः समीरणोद्बलितवन्धनच्युतशोफालिकाविरचितकुसुम-  
प्रकरसीपदालोहितमुग्धमधूकैः पोलपाण्डुफलिनीभिर्जितश्यामलतासौभाग्यमु-  
न्मीलितवहुलैः पुन्दुसुमसुरभिशीतल प्रभातकालरमणीयमप्रतस्ते बालोया-  
नम् । तदवलोकयतु देव । तथाहि ।

प्राट्येयमिश्रमकरन्दकराढकोशं

पुष्पैः सम निपतिता रजनीप्रबुद्धैः ।

अर्कोशुभिन्नमुकुलोदरसान्द्रगन्ध-

ससूचितानि कमलान्यलयं पतन्ति ॥ ७ ॥

राजा—(संमन्तादवलोक्य ।) विनयधर, इदमपरममुष्मिन्नुपासि रमे-  
णीयतरम् । पश्य ।

जृम्भारम्भप्रविततदलोपा-तजालप्रविष्टै

भौभिर्भानोर्नृपतय इव स्पृश्यमाना त्रिवुद्धाः ।

१ 'आत्मानम्' २. 'आक्षिप्तम्' ३ 'चेत' ४ 'इत इत एतु देव' 'इत एतु देव' ५ 'समीरणोद्बलितवन्धनच्युतशोफालिका-' ६. 'प्राकारम्' ७ 'हृषीकपाटललोप्रमूनविजित-' ८ 'वितत' ९ 'बहुल' १० 'कन्दकुसुमसु-  
भिशीतलम्', 'कन्दलममशीतलपरिमलम्' ११. 'रजनीविबुद्धै' १२ 'प्रत्या-  
न्ति' १३ 'समन्तादवलोक्य' इति ह्युच्यते १४. 'रमणीयतरमवलोक्य'  
'रमणीयतरमवलोक्यते' १५ 'हस्तैर्भानो', 'भानोहस्तै'.

ह्यामि सार्धं घनपरिमलस्तोकलक्ष्याङ्गरागा

मुञ्चन्त्येते पिकचनलिनीगर्भगय्या द्विरेफा ॥ ८ ॥

कंचुकी—देवै, नन्वेपा भानुमती मुनदनया तरलिकया च सहोप-  
विष्टा तिष्ठति । तदुपसर्पतु देव ।

राज—(दृष्ट्वा ।) आर्य विनयधर, गच्छ त्व साप्रामिक मे रथमुपक-  
ल्पयितुम् । अहमप्येयं देवीं दृष्ट्वानुपदमागत एव ।

कंचुकी—एष कृतो देवदेश । (इति निष्क्रान्तः ।)

सखी—पिअसहि, अमि मुमरिद तुए । (क)

भानुमती—सहि, मुमरिदम् । अज्ज किल पमदवने आसीणाए  
मम अगदो एव दिव्वरूविणा णउलेन अहिसद वायादिदम् । (ख)

उमे—(अपवार्य आत्मगतम् ।) सन्त पावम् । पडिहद अमङ्गलम् ।  
(प्रकाशम् ।) तदो तदो । (ग)

भानुमती—अदिसदानोपिग्घहिअआए मिमुमरिद मए । ता  
पुणोमि मुमरिअ कहइस्सम् । (घ)

(क) प्रियसखि, अपि स्मृत त्वया ।

(ख) सखि, स्मृतम् । अयं किल प्रमदवन आसीनाया ममाग्रत एव दिव्य-  
रूपिणा नकुलेनाद्दिशत व्यापादितम् ।

(ग) शान्त पापम् । प्रविहतममङ्गलम् । ततस्ततः ।

(घ) अतिसतापोद्धिमहदयया विस्मृत मया । तत्पुनरपि स्मृत्वा कथयिष्ये ।

१ 'महाराज, एषा देवी मुषदनातरलिकाभ्या सह मुम्होपविष्टा तिष्ठति' इति  
। हस्तिनाट २ 'पर्युपाख्यमाना' ३ 'एष' इति पुस्तकात्तरे नास्ति ४. 'मया  
ज्ञापयति देव' इति पाठ ५ 'भानुमती—सहि, मुमरिदम् । सखी—कहेदु  
पिअसही । भानुमती—अज्ज किल' इति पुस्तकात्तरे पाठ ६ 'अगदो केणवि  
'अदिसददिव्वरूवेण' इति पाठ ७ 'सन्त पाव मज्ज पाव' इति पाठ ८.  
'सदावावगहददिअआए पुणोमि मए विमुमरिदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठ

राजा—अहो, देवी भानुमती मुवादनातरलिकाभ्या सह किमपि मन्त्रयमाणा तिष्ठति । भवतु । अनेन 'लताजात्रेनान्तरित' शृणोमि तावदासा मिश्रव्यालापम् । (तथा स्थित ।)

सखी—सहि, अल सदावेण । कहेदु पिअसही । (क)

राजा—किं नु खल्वस्या सतापकारणम् । अथवानामन्त्र्य मामि यमद्य वासभवनान्निष्क्रान्तेति समर्थित एवास्या मेया कोप । अयि भानुमति, अविषय खलु दुर्योधनो भवत्या कोपस्यै ।

किं कण्ठे शिथिलीकृतो भुजलतापाश प्रमादामया  
निद्राच्छेदयिवर्तनेष्वभिमुख नाद्यासि सभाविता ।

अन्यस्त्रीजनसकथालघुरह स्वप्ने त्वया लक्षितो

दोष पश्यसि किं प्रिये परिजनोपालम्भयोग्ये मयि ॥ ९ ॥

(विचिन्त्य ।) अथवा ।

इयमस्मदुपाश्रयकचित्ता

मनसा प्रेमनिनद्धमत्सरेण ।

नियत वुपितातिवह्दभत्वा

त्स्यमुत्प्रेष्य ममापराधलेशम् ॥ १० ॥

(क) सगि, अल संतापेन । कथयतु प्रियसखी ।

१ 'राजा—( अवलोक्यम् । ) अहो' इति ऋचिपाठ २ 'इति तथा स्थित', 'इति तथा कृत्वा स्थित' ३ 'सखी—अल सदावेण । कहेदु पिअसही', 'उमे—सहि, अल संतापेन । कहेदु पिअसही', 'मखी—अह, अल सदावेण । कहेदु पिअसही' इति नानाविध पाठ ४ 'मयि', ५ 'कोपस्य' ६ 'पश्य' इति ऋचिदधिक पाठ ६ 'अभिमुखी'

तथापि शृणुमस्तावत्किं नु वक्ष्यतीति ।

**मानुमती**—तदो अहं तस्म अदिसइददिव्यरूपिणो णउलस्स दंसणेण उच्छुआ जादा हिदहिअआ अ । तदो उज्झिअ ते आसणहाणं लदामण्डवं पविसिदुं आरद्धा । (क)

**राजा**—(सबैलक्ष्यम् ।) किं नामातिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता हृतहृदया च । तत्किमनया पापया माद्रीसुतानुरक्तया वयमेवं विप्रलब्धाः । ('सोत्प्रेक्षम्' इयमस्मद—'(२।१०) इति पठित्वा ।) मूढ दुर्योधन, कुलटाविप्रलभ्यमानमात्मानं बहु मन्यमानोऽधुना किं वक्ष्यसि । अहो, एतदर्थमेवास्याः प्रातरेव विविक्षस्यानाभिलापः सखीजनसंकथासु च पक्षपातः । दुर्योधनस्तु मोहापविज्ञातबन्धकीहृदयसारः कापि परिभ्रान्तः । आः पापे मत्परिग्रहपांसुले

तद्दीप्तत्वं तव मम पुरः साहसानीदृश्यानि

ध्यात्वा सास्मद्वपुषि विनयव्युत्क्रमेऽप्येष रागाः।

तच्चादार्यमपि जडमतौ चापले कोऽपि पन्थाः

स्याते तस्मिन्वितमसि कुले जन्म कौलीनिभेतत् ।

(क) नतोऽहं तस्यातिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता हृत-  
हृदया च तत उज्झित्वा तदासनस्थानं लतामण्डपं प्रवेष्टुमारब्धा ।

१. 'तथापि किं वक्ष्यतीति शृणुमस्तावत्' इति क्वचित्पाठः. २. 'मानु-  
मती—इहा, अहं तदो तस्म अदिसइददिव्यरूपिणो णउलस्स दंसणेण उच्छुआ  
जादा । ३. 'राजा—किं नाम' इति बहुपुस्तकानां पाठः । राजा—किं नामा-  
तिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता । तत्किमनया माद्रीसुतानु-  
रक्तया' इति पुस्तकान्तरे पाठः. ४. 'किं न वक्ष्यसि'; 'किं किं न वक्ष्यसि'.  
५. एतदनन्तरं (' किं कण्ठे—' इत्यादि पठित्वा । दिशोऽवलोक्य )' इति केषु  
चित्पुस्तकेषु पाठः ६. 'कथासु'. ७. 'अस्मत्परिग्रहपांसुले' 'मत्परिग्रहसंनि'.  
८ 'जन्म लोकापवादः' इति क्वचित्पाठः.

सखी—तदो तदो (क)

भानुमती—तदो सोवि मं अणुसरन्तो एव लदामण्ड  
पविष्टो । (ख)

राजा—अहो, कुलटोचितमस्याः पापाया अशालिनित्वम् ।

यस्मिंश्चिरप्रणयनिर्भरवेद्वभाव-

मावेदितो रहसि मत्पुरतोपभोगः ।

तत्रैव दुश्चरितमद्य निवेदयन्ती

हीणासि पापहृदये न सखीजनेऽस्मिन् ॥ १२ ॥

उमे—तदो तदो । (ग)

भानुमती—तदो तेण संपगम्भपसारिअकरेण अवहिदं मे त्यण-  
मुअम् ।

राजा—( विचिन्त्य । ) सप्रगल्भप्रसारितकरेणापहृतं मे स्तनां-  
शुकम् । ( सकोपम् । ) अलमिदानीमतःपरमाकर्णनेन । भवतु  
तावत्तस्य परवनितापस्कन्दनप्रगल्भस्य माद्रीमुत्तहतकस्य जीवितमप-  
हरामि । ( विचिन्त्य । ) अथना इयमेव तानत्पापशीला प्रथम  
मनुशासनीया ( इति नियतते । )

(क) ततस्ततः ।

(ख) ततः सोऽपि मामनुसरन्नेव लदामण्डपं प्रविष्टः ।

(ग) ततस्ततः ।

(घ) ततस्तेन संपगमं—( सप्रगल्भ ) प्रसारितकरेणापहृतं मे स्तनांशुकम् ।

१. 'तदो सोवि' इत्यस्मात्पूर्वं ये पुच्छितुस्तत्केषु 'तदोहं तुवरिदं धावण्डाणं  
एदं लदामण्डपं पविष्टा' इत्यधिकः पाठो वर्तते. २. 'एतस्याः'. ३. 'पापशी-  
लायाः'. ४. 'पापशीलत्वम्'; 'दुःशीलत्वम्'. ५. बालभार्य ६. 'हीणासि'. ७.  
'उगम्भं पसारिअकरेण अवगहिअं. ८. अथवा 'राजा—( सकोपम् । ) अलं-'  
'न विर' ९. 'अलमतः परं शुक्ल' इति प्रचितपाठः.

उमे—तदो तदो (क)

भानुमती—तदो अज्जउत्तस्स पभादमङ्गलत्तूररणिस्सेण वार-  
विलासिणीजैणसगीदरवेण पडिवोपिदस्सि । (ए)

राजा—(संवितम् १) किं नाम प्रतिवोपिताम्माति स्वप्नदर्शनमनया  
वर्णित भवेत् । अप्पा सखीवचनादेव व्यक्तिर्भविष्यति ।

( उमे सविषादमन्योन्य पश्यत । )

सुवदना—ज एत्थ अच्चाहिद त भाईरहीप्पमुहाण णईण सल्लिण  
अग्रहारीअदु । वड्ढणाण हुदाहुदिमुअग्निणा जलणेण अग्रहारी-  
अदु । (ग)

राजा—अल पिकल्पेन । स्वप्नदर्शनमेवेतदनया वर्णितम् ।  
मया पुनर्मन्दधियाऽन्यथैव समानितम् ।

दिष्टयार्थश्रुतप्रलम्भजनितमोघाटह नो गतो

दिष्टया नो परप एयार्थकथने किञ्चिन्मया व्याहृतम् ।

(क) ततस्तत ।

(ख) तत आर्यपुत्रस्य प्रभातमङ्गलनृपवरमित्रेण वारविलासिनीजनसगीत-  
रवेण प्रतिबोधितास्मि ।

(ग) यदिहात्याहित तद्भागीरथीप्रमुखानां नदीनां सलिलेनापह्रियताम् ।  
ब्राह्मणानां हुताहुतिमुगन्धिना ज्वलनेनापह्रियताम् ।

१ हला, तदो अदु अज्जउत्तस्स २ 'वारविलासिणीसगीदरवेण' ३ 'सवि-  
तम्' इति क्विप्प्रास्ति ४ किं नु खलु, किं नाम खलु ५ 'भवेद्', इत्यस्मा-  
दनन्तरं '( विचिन्त्य । ) भवतु सखीवचनाद्व्यक्तिर्भविष्यति' इति बहुपुस्तकानां  
पाठः ६ 'किं वि' ७ 'अभवदाण ब्राह्मणाण वि आसीमाए आहुदिदुदेण पज्ज-  
ल्लेदेण भअवदा हुदासणेण अ णस्सदु' इति बहुपु पुस्तकेषु पाठः, कुत्रचिद् 'अ-  
होस्सदु' इत्यत्र 'अन्तरोअदु' इति पाठो वर्तते ८ एतदनन्तरं 'सर्वैक्यद्वयम् ।'  
इति क्विक्कविचनं दृश्यते ९ 'वचनकाथान्'



मां प्रेत्याययितुं विमूढहृदयं दिष्टया कथान्तं गता

मिथ्यादूषितयानया विरहितं दिष्टया न जातं जगत् ॥ १३ ॥

भानुमती—हला, कहेहि किं एत्थ पसत्थं किंवा असुहसूअं  
ति । (क)

सखी चेटी च—(अन्योन्यमवलोक्य । अपवार्यम् ।) एत्थ णत्थि त्योअं  
वि सुहसूअम् । तदा अलीअं कथयन्ती पिअसहीणं अवराहिणं  
भविस्सम् । सो दौणीं सिणिद्धो जणो जो पुच्छिदो परुसं वि हिदं  
भणादि (प्रकाशम्) सहि, सब्ब उजेव एदं असुहणिवेदनम् । ता देवदा  
णामेण दुँजादिजणपडिग्गहेण अ अन्तरीअदु । णडु दाढिणो णऊल्ल  
वा दसणं अहिसदवहं अं सिविणं पससन्ति विअक्खणाओ । (ख)

राजा—अवितथमाह सुवदना । नकुलेन पन्नगशतवधः स्तनांशुका  
पहरणं च नियतमनिष्टोदकं तर्कयामि ।

पर्यायेण हि दृश्यन्ते स्वप्नाः काम शुभाशुभाः ।

शतसत्या पुनरिय सानुज स्पृशतीव माम् ॥ १४ ॥

(क) हला कथय किमत्र प्रशस्तं किं वाशुभसूचकमिति ।

(ग) । अत्र नास्ति श्लोकमपि शुभसूचकम् । ततोऽलीकं कथयन्ती प्रियसख्यं  
अपराधिनी भविष्यामि । म इदानीं स्निग्धोजनो यः पृष्टं पश्यमपि हि  
भणति । खरि, मयमेवैतदशुभनिवेदनम् । तदेव नानां प्रणामेन द्विजातिजनप्र  
प्रेक्षेण चान्तर्यताम् । न खलु दंष्ट्रिणा नकुलस्य वादशनमहिजनवधं च स्व  
प्रशंसन्ति विचक्षणाः ।

१. 'प्रेत्याययितुम्' २. 'हला, कहेहि किं एत्थ सुहसूअम्, इति बहुपुस्तक  
पाठः ३. 'जइ एत्थ अलीअं कथयन्ती ता अवराहिणी भविस्सम्' इति बहु  
स्तनानां पाठः ४. 'एवम्' ५. 'दुँजादिपडिग्गहेण' ६. 'ऊल्लस्य अण्णस्य  
इति कश्चिपाठः ७. 'वि' ८. 'स्तनांशुकादृग्गमिति'; 'स्तनांशुकाहरणं'  
९. 'अनिष्टोदकं मत्सनाकृतं वयामि' इति कश्चिपाठः

( वामाक्षिस्पन्दनं सूचयित्वा । ) ओः ममापि नाम दुर्योधनस्यानिमित्तानि  
इदयश्चोभमावहन्ति । ( सावष्टम्भम् । ) अथवा भीरुजनहृदयप्रैकम्पनेषु का  
ण्णा दुर्योधनस्यैवंविधेषु । गीतश्चायमर्थोऽङ्गिरसा ।

• ग्रहाणां चरितं स्वप्नोऽनिमित्तोत्पत्तिकं तथा ।

फलन्ति काकतालीयं तेभ्यः प्राज्ञा न विम्यति ॥ १५ ॥

ज्ञानुमत्याः स्त्रीस्वभावमुलभामर्लकाशङ्कामपनयामि ।

भानुमती—हला सुवअणे, पेक्ख दाव उदअगिरिसिहरन्तरवि-  
हरवरो विअलन्तसंज्ञाराअपसण्णदुरालोअमण्डलो जादो भअव  
वहणाहो । ( क )

सखी—सहि, रोसाणिदकणअपत्तसरिसेण लंटाजालन्तरापडिद-  
रणनिवहेण पिअरिदोऽजाणभूमिभाआ पूरिदपडिण्णो विअ रिटेदुप्पे-

( क ) हला सुवदने, पश्य तावदुदयगिरीश्चिरान्तरावमु कथवरो विगल्लसं-  
रागप्रसन्नदुरालोकमण्डलो जातो भगवान्दिवसनाथः ।

१. 'आः कथं'. २. 'आवेदयन्ति'. ३. 'कम्पनेषु'. ४. 'एवंविधेषु कदमलेषु'  
कचिमाटः. ५. 'निमित्तान्यौपचातिकाः'; 'अनिमित्तान्वुपयाचिनम्';  
मित्तोत्पादकम्'. ६. 'पेक्ख दाव' इति कचिनाम्ति. ७. 'निहरन्तरित'. ८.  
लन्तसंज्ञाराओ आमण्णदुरालोकमण्डलो'; 'विअल्लिअसंज्ञाराअपसण्ण-  
ओअमण्डलो'. ९. 'महिनि' १०. 'रोसाणिदकणकन्तिमस्तिरोएण'; 'रोसाणिद-  
कणकन्तिमस्तिरोएण'; 'साणिदकणअरओसरिसेण'; 'रोसरनिदकणअर  
रेसेण'; 'कणअरओसरिसेण' इति नानाविधः पाठः. ११. 'लंटाजालन्त-  
द किण्णजालेण'. १२. 'पिअओकिदोऽजाणभूमिभाओ'. १३. 'पूरिदपडिण्णो  
इति कचिनाम्ति. १४. 'दुप्पेस्सणिज्जो'

क्वणिजो जादो भवअ सहस्सकिरणो । ता समओ दे कुसुमचन्दण  
गम्भेण अग्घेण पज्जुवडाडुम् । (क)

भानुमती—हजे तरलिए, उवणेहि मे अग्घभाअण जाव भअवदं  
सहस्सरस्सिणो सवरिअ णिव्वहेमि । (ख)

चेटी—जं देवि आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

राजा—अयमेव साधुतरोऽवसरः समीपमुपगन्तुं देव्याः ।

(क) सखि, रोसानितकनक्पत्रसहजेन लताजालान्तरापतितकिरणनिवेष्टे  
पिञ्जरितोयानभूमिभागः पूरितप्रतिज्ञ इव रिपुदुःप्रेक्षणीयो जातो भगवान्सहस्रकि-  
रणः । तत्समयस्ते कुसुमचन्दनगर्भेणाग्घेण पर्युपस्थातुम् ।

(ख) हजे तरलिके, उपनय मेऽर्घ्यभाजनं यावद्भगवतः सहस्सरश्मेः सप-  
निर्वर्तयामि ।

(ग) यदेव्याङ्गापयति ।

१. 'भव सहस्सरस्सी संवुतो'. २. 'लोहिदचन्दणकुसुमगम्भेण'  
३. 'सहस्सकिरणम्'. ४. (इति निष्क्रम्य पुनः प्रविश्य ।) भट्टिणि, ।  
अग्घभाअणम् । णिव्वहेदु भअवदो महस्सरस्सिणो सवरिअम् । राजा—अयं  
साधुतरोऽवसरः प्रियासमीपमुपगन्तुम् । (इत्युपगच्छति ।) सखी—(विलोक्यात्  
गतम् ।) वट्ट महाराओ आअदो । हन्त, जादो से णिममभदो । भानुमती-  
(दिनकराभिमुखीभूत्वा ।) भअव अअवरमहम्मरेक्कमहस्सपत्त पुव्वदिआवड्डुमु  
मण्डणकुसुमविसेसअ सअलभुवणेक्करअणप्पदोव अं एत्थं सिविणअदंसणे कि  
अथादिद तं भअवदो पणामेण सम्भादुअत्त अज्जउत्तस्स वुसलपरिणामी हो  
(अर्घ्यं दत्त्वा ।) हजे तरणिए, उवणेहि मे पुणोवि कुसुमाद् अवराणं वि देवद  
सवरिअ णिव्वहेदुम् । (इति हस्तेन प्रसारयति । राजा संज्ञया परिजनमुत्स  
पुण्याणि स्वप्नमुपनयति । स्वप्नमुपमभिनीय कुसुमानि भूमौ पातयति च  
भानुमती—(मरोपम् ।) अहो पमादो परिअणस्स । (परिपृश्य दृष्ट्वा ।) ससअमम्  
कथं अज्जउतो ।' इति पृथग्विध पाठः

• (प्रविश्य ।)

चेटी—देवि, एद अम्बभाअणम् । ता निव्वट्ठीअदु भअवदो सह-सरस्मिणो सवरिआ । (क)

( राजोपसृत्य सत्रयां परिजनमुन्सायं स्वयमेवाध्यैपात्रं गृहीत्वा ददाति । )

सखी—(स्वगतम् ।) कहं महाराओ समाअदो । हन्त, किदो से पेअसहीण्णिअमभद्दो रण्णा । (ख)

भानुमती—(दिनकराभिमुखी भूया ।) भअवं, अम्बरमहासरेखसह-सपत्त, पुव्वट्ठिसावहुमुहमण्डलकुङ्कुमविसेसअ, सअलभुवणाङ्गणदीवअ-थ सिविणअदंसणे जं किं वि अच्चाहिदं त भअवदो पणामेण कुस-परिणामी ससदम्भादुअस्त अजउत्तस्त होदु । (अर्घ्यं दत्त्वा ।) हला, वणेहि मे कुसुमादं जाव अवराणं वि देवटाणं सवरिअं निव्व-मि । (हस्तौ प्रसारयति ।) (ग)

— (राजा पुष्पाण्युपनयति । स्पर्शमुखमभिनीय कुसुमानि भूर्मा पातयति ।)

(क) देवि, एतदध्यैमात्रनम् । तन्निर्वर्त्यता भगवत् सहसरश्मेः सपर्यां

(ख) कथं महाराजः समागताः । हन्त, कृतोऽस्या प्रियसह्या नियम-ज्ञो राज्ञा ।

(ग) भगवन्, अम्बरमहासरैकसहस्रपत्र, पूर्वदिशावधूमुखमण्डलकुङ्कुमवि-  
शेषक, सकलभुवनाङ्गणदीपक, अत्र स्वप्नदर्शने यस्मिन्मप्यस्याहितं तद्भगवतः  
ह्मणामेन कुशलपरिणामि ससत्प्रातृकस्यायं पुनस्य भवतु । हला, उपनय मे  
कुसुमानि यावदपरासामपि देवतानां सपर्यां निर्वर्तयामि ।

१. '(दिनकराभिमुखीभूय ।)' २. 'मण्डल' ३. राज्ञः पुष्पाण्युपनयतः (स्पर्श-  
हस्तादध्यैपात्रं भूर्मा पतति ।) इति वृत्तिपाठः; '(दुर्योधनः पुष्पाण्युपनयति ।  
भानुमत्याः—स्तस्पर्शजातकम्पाया हस्तापुष्पाणि पतन्ति ।)' इत्यपि वृत्ति-  
पाठो दृश्यते ।

भानुमती—(सरोषम् ।) अहो प्रमादो परिणमस्त । (पारङ्ग  
दृष्ट्वा । ससंभ्रमम् ।) कथं अजलत्तो । (क)

राजा—देवि, अनिपुणः परिजनोऽयमेवंविधे सेवावकाशे ।  
तत्प्रभवत्यनुशासने देवी ।

( भानुमती लज्जा नाटयति । )

राजा—अयि प्रिये,

न विकिर धवलदीर्घापाङ्गससर्पि चक्षुः

परिजनपथवर्तिन्यत्र किं संभ्रमेण ।

स्मितमधुरमुदार देवि<sup>१</sup> मामालपोचैः

प्रभवति मम पाण्योरञ्जलिः सेवितुं त्वाम् ॥ १६ ॥

भानुमती—अञ्जउत्त, अन्धमणुष्णादाए तुए आत्थि मे कस्सिं  
णिअमे अहिलासो । (ख)

राजा—श्रुतविस्तर एवास्मि भवत्याः स्वप्रवृत्तान्तं प्रति । तदल  
प्रकृतिमुकुमारमात्मानं खेदयितुम् ।

(क) अहो प्रमादः परिजनस्य । कथमार्यपुत्रः ।

(ख) आर्यपुत्र, अश्वनुशातामास्त्वयास्ति मे कस्मिन्नपि नियमेऽभिलाषः

१. '(परिदृश्य, राजानमवलोक्य, मसत्पदसं लज्जां नाटयति ।)' इति १  
२. 'तथा प्रभवति' . ३. '(भानुमती लज्जां नाटयति ।)' इति कविनास्ति.  
'भीरु'. ५. 'प्रभवति मम पाण्योरञ्जलिस्त्वं स्पृशस्मान्' इति पाठः. ४. 'अ  
मुखाणां तु मं महा राओ । अस्मि मे' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ५. 'तदलं प्रकृ  
तिमुकुमारमात्मानम्'; 'तदलमेनं प्रकृतिमुकुमारमात्मानम्'; 'तदलमेव प्रकृतिमुकु  
मारमात्मानम्'; 'तदलं प्रकृतिमुकुमारमेवात्मानम्' इति नानाविधः पाठः.

भानुमती—अञ्जउत्त, मे संका बाहेइ । ता अणुमण्णदु मे  
अञ्जउत्तो (क)

राजा—(गणवं १) देवि, अलमनया शङ्कया । पश्य ।

किं नो व्याप्तदिशां प्रकम्पितमुवामश्चौहिणीनां फलं

किं द्रोणेन किमङ्गराजविशिखरेवं यदि क्लाम्यसि ।

भौरु भ्रातृशतस्य या भुजवनच्छायासुखोपस्थिता

त्वं दुर्योधनकेसरीन्द्रगृहिणी शङ्कास्पदं किं तव ॥ १७ ॥

भानुमती—अञ्जउत्त, णं हू मे किं वि आसङ्काकालणं तुल्लेमु  
णिण्हिदेमु । किंतु अञ्जउत्तस्स एव्व मणोरहसंपत्ति अहिण-  
गमि । (ख)

राजा—अयि सुन्दरि, एतावन्त एव मनोरथा येदहं दपितया  
ंगतः स्वेच्छया विहरामीति । पश्य ।

प्रेमावद्वस्तिमितनयनापीयमानाञ्जशोभं

उज्जायोगादविशदकथं मन्दमन्दस्मितं वा ।

वक्त्रेन्दुं ते नियममुपितालक्तकाग्राधर वा

पातुं वाञ्छा परममुत्तमं किं नु दुर्योधनस्य ॥ १८ ॥

(क) आर्यपुत्र, मां शङ्का बाधते । तदनुमन्यतां मामार्यपुत्रः ।

(ख) आर्यपुत्र, न खलु मे किमप्याशङ्काकारणं युष्मासु संनिहितेषु । किंवा-  
र्यपुत्रस्यैव मनोरथसंपत्तिमभिनिन्दामि ।

१. 'अञ्जउत्त, अदिमेतं मे संका बाहेइ' इति पाठः. २. 'मे भुजवनच्छाया  
'सुखोपस्थिता' इत्यपि पाठः. ३. 'ण हि किं वि मे संकाकालणम्' इति बहु-  
स्तकानां पाठः. ४. 'एव्वं', 'जिव'. ५. 'यदहं, वनितया संगतः'; 'यदहं  
'समागतस्त्वया'. ६. 'प्रेमावद्वस्ति-', 'प्रेमावद्वस्ति-'. ७. 'नियत मुपितालक्तकाग्रा-  
धरं'; 'नियममुपितालक्तकाग्राधरं'; 'नियममुपितालक्तकाग्राधरं' ८. 'तु'; 'न.'

( नेपथ्ये महान्कलकलः । सर्वं आकर्णयन्ति । )

**भानुमती**—(संभय राजानं परिष्वज्य । ) परित्ताअदु परित्ताअदु अ  
ज्जउत्तो । (क)

**राजा**—(समन्तादवलोक्य । ) प्रिये, अल सभ्रमेण । पश्य ।

दिक्षु ष्यूढाग्रिपाद्गस्तृणजटिलचलत्पाशुदण्डोऽन्तरिक्षे

झाङ्कारी शर्करालः पथिषु पिटपिना स्कन्धकापैः सधूमः ।

प्रासादानां निकुञ्जेभ्यः भिनवजलदोद्गारगम्भीरधीर-

ध्वण्डारम्भः समीरो वहति परिदिशं भीमं किं सभ्रमेण ॥ १९ ॥

**सखी**—महाराओ पविसदु एव दारपब्बअप्पासादम् । उँब्बेअकारी  
कखु अअ उँत्थिदपरसरअकलुसांविदणअणो उँम्मूलिदतखरसद्वित्तत्थ-  
गन्दुरापरिअब्बवल्हहत्तुल्लंमपज्जाउलीकिदजणपद्धइ भीसणो समी-  
रणो । (ख)

**राजा**—(संहर्यम् । ) उपकारि खल्विदं वात्याचक्रं सुयोधनस्य ।  
यस्य प्रसादादयत्नपरित्यक्तनियमया देव्या संपादितोऽस्मन्मनोरथः ।  
कथमिति ।

(क) परित्रायता परित्रायतामार्थेषुन ।

(ख) महाराज प्रविशत्वेत दारपर्वतप्रासादम् । उद्वेगकारे खल्वयमुत्थित-  
परुपरज कलुषीकृतनयन उन्मूलिततरुवरशब्दवित्रस्तमन्दुरापरिअब्बवल्हभतुरजम  
पर्याकुलीकृतजनपद्धतिर्भाषणः समीरणः ।

१. 'संभय' इति कचिन्नास्ति २. 'न्याक्षितपणं' 'व्यूढाग्रिपादः'. ३. महा-  
राज, आरोहीअदु. ४. 'उच्छेअकारी' ५. 'उत्थिदो परसरअ-', 'उद्धूदपाशु  
पसरो' ६. 'विदलिदतरुवर-' 'तुल्लंमो. ८. 'समीरणासारो'. ९. '(संहर्यम्)  
इति कचिन्नास्ति

न्यस्ता न भ्रुकुटिर्न चाप्पसलिलैराच्छादिते लोचने  
नीतं नाननमन्यतः सशपथं नाहं स्पृगन्व्यरितः ।

तन्या भग्नपयोधरं भयवशादावैद्धमालिङ्गितं

भङ्गास्या नियमस्य भीषणमहन्नायं वयस्यो मेम ॥ २० ॥

संपूर्णमनोरथस्य मे कामचारः संप्रति विहारेषु । तदितो दारुपर्वतमेव  
छामः ।

(सर्वे वात्यावाधा रूपयन्तः परिक्रामन्ति ।)

राजा—

६ वनोरु पदानि शनैः शनैरपि विमुञ्च गीतं परिवेषिनीम् ।

अनु बाहुल्यतोपनिबन्धनं मम निपीडय गाढमुरःस्थलम् ॥ २१ ॥

गवेशं स्पष्टित्वा ।) प्रिये, अलङ्घ्यावकाशः समीरणासारः स्तिमितत्वाद्ग-  
गृहस्य । विस्तब्धमुन्मीलय चक्षुरुन्मृष्टरेणुनिकरम् ।

भानुमती—(सहर्षम् ।) दिद्विधां इह दाव उप्पादसमीरणो ण  
वेइ । (क)

सखी—आरोहणसंभ्रमणिस्सहं पिअसहीए जुरुजुअलम् । ता कीस  
णीं महाराओ आसणवेदीं ण भूँसेदि । (ख)

(क) दिष्टयेह तावदुत्पातसमीरणो न बाधते ।

(ख) आरोहणसंभ्रमनिःसहं प्रियसख्या करुणुगलम् । तत्कस्मादिदानीं महा-  
ज आमनवेदीं न भूषयति ।

१. 'भुग्नपयोधरं'; 'लग्नपयोधरं'. २. 'आरब्धमालिङ्गितुम्'. ३. 'तु मे'.  
. दारुपर्वतप्रासादमेव. ५. '(वात्यावाधा रूपयन्तो यतनतः परिक्रामन्ति ।)'  
यपि पाठः. ६. 'अपि'. ७. 'पतसि'. ८. बाहुल्यतोपरिबन्धनं. ९. 'लङ्घान्तरः  
मीरणः संतृतत्वाद्गर्भगृहस्य'; 'अलङ्घ्यावकाशः समीरणः संतृतत्वाद्गर्भगृहस्य'.  
१०. 'दिद्विधा दुप्पादसमीरणासारो ण बाधेइ' इति पाठः. ११. 'आरोहण-'  
त्यस्मात्पूर्वम् 'महाराज' इत्यधिकः पाठो बहुपुस्तकेषु दृश्यते. १२. 'अणुभूसेदि'.



राजा—(देवीप्रबलोक्य ।) भवति, अनल्पमेवापकृत वायासभ्रमेण ।  
तथाहि ।

रेणुर्बावा विधत्ते तनुरपि महतीं नेत्रयोरापतत्वा

दुत्कम्पोऽल्पोऽपि पीनस्तनभरितमुर क्षितहार दुनोति ।

ऊर्वोर्मन्देऽपि याते पृथुजघनभराद्वपथुर्वधतऽस्या

वात्या खद कृशाङ्गया मुचिरमनयवरिः समाविष्करोति ॥ २२ ॥

(सब उपविशति ।)

राजा—तन्किमित्यनास्तीर्णं कैठिनशिलातलमध्यास्ते देवी ।

लौलाशुकस्य पधनाकुलिताशुकान्तं

त्वद्दृष्टिहारि मम लोचनबन्धवस्य

अध्यासितु तत्र चिर जघनस्यलस्य

पर्याप्तमेव करभोरु ममारुगुग्मम् ॥ २३ ॥

(प्रविश्य पटाक्षेपेण सभ्रात ।)

कचुकी—देव, भग्न भग्नम् ।

(सर्वे साकृत पश्यन्ति ।)

राजा—कन ।

कचुकी—भीमेन ।

राजा—कस्य ।

१ 'तनोति' २ मृगाङ्गया ३ 'अवयवैदतद्वस्ता करोति' ४ 'कठिन  
शिलातलम्' ५ 'देवी इत्यस्मादनन्तरं यतः इत्यधिक कविपाठ ६ 'चिरान्'  
७ 'सातङ्गम्' 'समयम्' ८ 'किं नाम' ९ 'कचुकी—देव, भग्न भीमेन'  
'कचुकी—देव, भीमेन' इति वा पाठ १० 'भीमेन' इत्येतस्मादनन्तरं 'राजा  
आ, किं प्रलपति । भानुमती—अञ्ज, किं अणय गतेति । कचुकी  
(समयम् ।) देव, कथयामि सबम् । भग्न भीमेन भवतो महता एवविध केषुचि  
पुस्तकेषु पाठो दृश्यते

कंचुकी—भरत ।

राजा—आ, किं प्रलपसि ।

भानुमती—अज, किं अणिह मन्तोसि । (क)

राजा—त्रिकप्रलापिन्, वृद्धापसद कोऽयमद्य ते व्यामोह ।

कंचुकी—देव, न खलु कश्चिव्यामोह । सत्यमेव व्रजामि ।

भग्न भीमन भवतो मरता रथकेतनम् ।

पातत त्रिङ्किणाकाणवद्भानन्दमिव क्षिता ॥ २४ ॥

राजा—वैलत्समीरणवेगात्कम्पिते भुवने भग्न स्यन्दननेतु ।  
तत्किमित्युद्धत प्रलपसि भग्न भग्नमिति ।

कंचुकी—देव न किञ्चित् । किंतु शमनार्थमस्यानिमित्तस्य त्रिज्ञाप-  
यितव्यो देव इति स्वामिभक्तिर्मा मुखरयति ।

भानुमती—अजजउत्त, अन्तरीअदु एद पसण्णवद्भणवेअवोसेण(ख)

राजा—(सावन्नम् ।) नैनु गच्छ । पुरोहितमुमित्राय निवेदय ।

कंचुकी—यदाज्ञापयति देव । ( इति निष्कातः । )

( प्रविश्य )

प्रतीहारी—( सोद्वगमुपसृत्य । ) जअदि जअदि महाराओ । महाराज,

(क) आर्यं किमनिष्ट मन्त्रयसे ।

(ख) आयपुत्र, अन्तर्यतामेतत्प्रमनव्राद्धाणवेदघोषेण ।

१ यदि 'वलत्समीरणयागात्' इत्यपि पाठः २ 'अजजउत्त, पडिहरीअदु  
एद अणिमित्त पसण्णवद्भणवेआणुघोसेण होमेण अ' इति बहुपुस्तकानां पाठः,  
'पसण्णवद्भणवअणमद्भलवअणसमुग्घोसेण' इत्यपि कचित्पाठः ३ 'किंतु सूतपु  
रोहिताय मुमित्राय निवेदय' इति पाठः ४ 'जअदु जअदु महाराओ । महाराज,  
एसा कलु जामादुणो सिण्धुराअस्स मादा दुस्सला अ पडिहारभूमीए चिट्ठि' इति  
बहुपुस्तकानां पाठः

महादेवी क्खु एसा सिधुराअमादा दुस्सला अ पडिहारभूमीए चिट्ठि । (क)

राजा—(किंचिद्विचिन्त्यो मगतम् ।) किं जयद्रथमाता दुशला चति । कच्चिदभिमन्युधूमर्षितै पाण्डुपुत्रेर्न किंचिदत्याहितमाचेष्टित मवेत् । (प्रकाशम् ।) गच्छ । प्रवेश्य शीघ्रम् ।

प्रतीहारी—<sup>३</sup> देवो आणवेदि । ( इति निष्का ता । ) (ख)

( ततः प्रविशति सन्नाता जयद्रथमाता दुशला च । )

( उभे सास्त्रद्वयोधनस्य पादयोः पततः । )

माता—परित्ताअदु परित्ताअदु कुँमाले । (ग)

( दुशला रोदिति । )

राजा—( ससन्नमभुयाच्च । ) अम्ब, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । किमत्याहितम् । अपि कुशलं समराङ्गणेष्वप्रतिरथस्य जयद्रथस्य ।

माता—जाद, कुँदो कुसलम् । (घ)

राजा—कथमिव ।

(क) जयति जयति महाराज । महाराज, महादेवी यत्वेता सिधुराजमाता दुशला च प्रतिहारभूमौ तिष्ठति ।

(ख) यद्व आज्ञापयति ।

(ग) परित्रायता परित्रायता कुमारः ।

(घ) जात कुत कुशलम् ।

१ '(स्वगतम् ।)' २ 'कचित्' ३ 'महाराजो' ४ 'कुरुणाहो' ५ उत्थाय ६ 'कुदो एव कुशलम्' ७ 'कथमिव इत्यत्र 'राजा—अम्ब, किं जातम्' इति कचित्पाठः

माता—( साशङ्कम् । ) अज्ज कखु पुत्तवहामरिसिदेण गण्डीविणा अणत्थमिदे दिवहणाहे तस्स बहो पडिण्णादो । (क)

राजा—( सस्मितम् । ) इदं तदस्त्रकारणमम्बाया दुःगलायाश्च । पुत्र-  
शोकादुन्मत्तस्य किरीटिनः प्रलापैरेवमवस्था । अहो मुग्धत्वमवलानां  
नाम । अम्बं कृतं विपादेन । वत्से दुःशले, अलमश्रुपातेन । कुतश्चायं  
तस्य धनंजयस्य प्रभावो दुर्योधनबाहुपरिघरक्षितस्य महारथजयद्रथस्य  
विपत्तिमुत्पादयितुम् ।

माता—जाद, जाद, दे हि पुत्तवन्धुवहामरिसुद्धीविदकोवाणला अ-  
णपेक्खिदसरीरा वीरा परिक्रामन्ति । (ख)

राजा—( शोषहासम् । ) एवमेतत् । सर्वजनप्रसिद्धैवामर्षिता पाण्ड-  
वानाम् । पश्य ।

हस्तारुष्टविलोकेशवसना दुःशासनेनाजया

पाञ्चाली मम राजचक्रपुरतो गौर्गौरिति व्याहृता ।

तस्मिन्नेव से किं नु गाण्डिवधरो नार्सात्पृथानन्दनो

यूनः क्षत्रियवंशजस्य कृतिनः क्रोधास्पदं किं न तत् ॥ २५ ॥

(क) अद्य सप्त पुत्रवधामर्षितेन गाण्डीविनानस्तमिते दिवसनाये तस्य  
वधः प्रतिज्ञातः ।

(ख) जात, जात, ते हि पुत्रवन्धुवधामर्षीपितृकोपानला अनपेक्षितसरीरा  
वीराः परिक्रामन्ति ।

१. 'पुत्तवहामरिसुद्धीविदेण'. २. 'अश्रुकारणम्'. ३. 'उत्तप्तस्य'. ४. 'नाम  
इति कश्चिन्नास्ति. ५. 'अम्ब' इति कश्चिन्नास्ति ६., अस्य'. ७. 'जाद, जदो अ  
वन्धुवहामरिसुद्धीविदकोवाणला' इति पाठः. ८. 'अणवेक्खिदसरीरा'; 'अणवे-  
निसदसरीरावरणा'. ९. 'प्रसिद्धमेवामर्षित्वम्'. १०. 'राजचक्रममित'; 'राज-  
चक्रसमिती'. ११. 'ततज्यकामुक्कधरः'; 'ततज्यगाण्डिवधरः'.

माता—असमत्तपडिण्णाभारस्स आप्पवहो से पडिण्णादो । ( ग )

राजा—यद्येवमल्लमानन्दस्थानेऽपि ते विषादेन । ननु वक्तव्यमुत्तम-  
सानुजो युधिष्ठिर इति । अन्यच्च मात, का शक्तिरस्ति धनजयस्यान्यस्य  
वा वृक्षतपरिवारवर्धितमहिम्न वृषकर्णद्रोणाश्वत्थामादिमहारथपराक्रम-  
द्विगुणीकृतनिरावरणविक्रमस्य नामापि ग्रहांतु ते तनयस्य । अयि सुतप-  
राक्रमानभिज्ञे,

धर्मात्मज प्रति यमौ च कथैत्र नास्ति

मध्ये वृकोदरकिरीटभृतोरैलेन ।

एकोऽपि विस्फुरितमण्डलचापचक्र

क सिन्धुराजमभिषेणपितु समर्थ ॥ २६ ॥

भानुमती—अज्जलत्त, जहवि एव्व तहनि गुरुकिदपडिण्णाभारो  
ठाण वल्लु सङ्काण । ( स )

माता—साँहु, कालोइद भणिअ भाणुमदीए । ( ग )

राजा—आ ममापि नाम दुर्योधनस्य शङ्कास्थान पाण्डवा । पश्य ।  
कोदण्डज्याकिणाङ्कैरगणितरिपुभि केङ्कटोन्मुक्तदेहै

( रु ) असमाप्ताप्रतिज्ञाभारस्या मवधोऽस्य प्रतिज्ञात ।

( ख ) आयुवृत्त, यद्यप्येव तथापि गुरुकृतप्रतिज्ञाभार स्थान खलु शङ्काय ।

( ग ) साधु, कालोचित भणित भानुमत्या ।

१ 'असमत्तपडिण्णाभारेण आप्पवहो तेण पडिण्णादो' 'जाद, असम्पत्तीए  
पडिण्णाभारस्स आप्पवहो से पडिण्णादो' इति पाठान्तरे २ 'ननु व्यक्त वक्त-  
व्यम्' ३ 'अन्यच्च' इति क्वचिन्नास्ति ४ 'न' ५ 'पराक्रम' इति क्वचिन्नास्ति.  
६ 'गुरुकिदपडिण्णाभारो धनजयो ति ण द्वाण' गुरुकिदपडिण्णाभार धनजओ  
निदाण वल्लु सङ्काए ७ 'जादे, साहु, कालाइद तुए मन्तिदम्, इति पाठ ८,  
'व्याततय' ९, 'कङ्कटोन्मुक्तदेहै', 'कङ्कटावद्धदेहै'

ह्यिष्टान्योन्यातपत्रैः सितकमलवनभ्रान्तिमुत्पादयाद्भिः ।

रेणुप्रैस्तार्कभासां प्रचलदसिलतादन्तुराणां बलाना-

माक्रान्ता भ्रातृभिर्मे दिशि दिशि समरे कोटयः संपतन्ति ॥ २७ ॥

अपि च भानुमति, विज्ञातपाण्डवप्रभावे, किं त्वमप्येवमौगङ्गसे । पश्य

दुःशासनस्य हृदयक्षतजाम्बुपाने

दुर्योधनस्य च तथा गदयोरुभङ्गे ।

तेजस्विनां समरमूर्धनि पाण्डवानां

ज्ञेया जयद्रथवधेऽपि यथा प्रतिज्ञा ॥ २८ ॥

कः कोऽत्र भोः । जैत्रं मे रथमुपकल्पय तावत् । यावदहमपि तस्य-  
प्रगल्भपाण्डवस्य जयद्रथपरिरक्षणेनैव मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितमशस्त्र-  
भूतं मरणमुपदिशामि ।

( अविश्य । )

कंचुकी—देव,

उद्धातकणितविलोलहेमवण्टः

प्रालम्बद्विगुणितचामरप्रहासः ।

सज्जोऽयं नियमितवर्णिताकुलाश्वः

शत्रूणां क्षपितमनोरथो रथस्ते ॥ २९ ॥

राजा—देवि, प्रविश त्वमभ्यन्तरमेव । ( 'यावदहमपि तस्य प्रगल्भ-  
पाण्डवस्य'—इत्यादि पठन्यतेकामति । )

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे । )

इति द्वितीयोऽङ्कः ।

१. 'ध्वस्तार्कमानाम्'. २. 'बभूवाम्'. ३. 'अविमानुमति'. ४. 'अविज्ञात-  
पाण्डवप्रभावे'. ५. 'आशंसते'. ६. 'उत्पादय' ७ 'तस्य मिथ्याप्रतिज्ञाप्रगल्भस्य  
पाण्डवस्य जयद्रथपरिरक्षणेनैव मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितम्'; 'तस्य  
प्रगल्भपाण्डवस्य मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितम्', 'तस्याप्रगल्भमिथ्याप्रतिज्ञावै-  
लक्ष्यसंपादितम्' इति पृथग्विषयः पाठः. ८. 'बभूवन्निताश्च' इति पाठः. ९.  
'पठित्वा' इति पाठः.

## तृतीयोऽङ्कः।

(ततः प्रविशति विकृतवेषा राक्षसी ।)

राक्षसी—( विकृत विहस्य । सपरितोषम् । )

हृदमाणुशमशभाए कुम्भशहृशवशाहि शंचिए ।

अणिश अ पिवामि शोणिअ वलिशशद शमले हुवीअदु ॥ १ ॥  
( नृत्यन्ती सपरितोषम् । ) जइ शिन्धुलाअनहदिअहे विअ दिअहे दिअहे  
शैमलकम्म पडिवज्जइ अज्जुणे तदो पैजत्तमलिदकोटागाळे मशशोणि-  
एहि मे गेहे हुवीअदि । ( परिक्रम्य दिशोऽवलोक्य । ) अह कैहि कसु  
गदे मे लुहिलप्पिए हुवीअदि । होदु । शदावइश दाव । अले लुहिल-  
प्पिआ लुहिलप्पिआ, इदो एहि । ( क )

( ततः प्रविशति तषाविधो राक्षसः । )

राक्षसः—( ध्रुम नाटयन् । )

( क ) इतमातुषमीसभारके कुम्भसहृशवशाभि संचिते ।

अनिश च पिबामि शोणित वपेशत समरो भवतु ।

यदि सिन्धुराजवधदिवस इव दिवसे दिवसे समरकर्म प्रतिपद्यतेऽलुनस्ततः पर्या-  
सभरितकोष्ठावारं मासशान्तिर्मां गृहं भविष्यति । अथ क खलु गतो मे रुधिर-  
प्रियो भविष्यति । भवतु । शदापयिष्ये तावत् । अरे रुधिरप्रिय रुधिरप्रिय,  
इत एहि ।

१ 'शोणिदेहि', 'भोअणे', 'अस्सणे' २. 'कुम्भशहृश वशाहि शंचिदम्',  
'इमशहृशवशाशशचिए' इति पाठौ ६ '(इति नृत्यन्ती सपरितोषम् ।)',  
४ 'दिअहे दिअहे' इति क्वचिनास्ति ५ 'शमल' ६ 'अपजत्त-' 'अजत्त-'  
७ 'वहिं णु लुहिलप्पिए हुवीअदि । ता जाव इमदिश शमले पिअभत्ताल लुहि-  
लप्पिअ अण्णेशमि । ( परिक्रम्य । ) होदु शदावइश दाव । लुहिल पआ लुहि-  
लप्पिआ, इदो एहि इदा एहि' इति बहुपुस्तकानां पाठ ८. ( ध्रुमण नाटयन् । )

पञ्चगाहदाणं मंशए जइ उण्हे लुहिले अ लब्भइ ।

ता एशे मह पलिशमे क्खणमेत्तं एव्व लहु णरशइ ॥ २ ॥ (क)

(राक्षसी पुनर्व्याहरति ।)

राक्षसः—(ओक्थं ।) अले 'के मं शद्वावेदि । (विलोक्य ।) कैहं पिआ मे वशागन्धा । (उपसृत्य ।) वशागन्धे, कीण मं शद्वावेशि ।

लुहिलाशवपाणमत्तिए लणाहिण्डन्तखलन्तगत्तिए ।

शद्वाअशि कीरा मं पिए पुलिशशहरशं हदं शुणीअदि ॥ ३ ॥ (ख)

राक्षसी—अले लुहिलापिआ, एदं क्खु मए तुह काळणादो पञ्चगा-  
हदरश कैशवि लाएशिणो प्पहूदवशाशिणेहचिक्कणं कोण्हं णवल्लहिलं  
अग्गमंशं अ आणीदम् । ता पिवाहि णम् । (ग)

(क) प्रत्यग्रहतानां मांसं यद्युणं रुधिरं च लभ्येत ।

तदेव मम परिध्रमः क्षणमात्रमेव लघु नश्येत् ॥

(ख) अरे का मां शब्दायते । कथं प्रिया मे वशागन्धा । वशागन्धे, कस्मान्मां  
शब्दायसे ।

रुधिराशवपानमत्ते रणहिण्डनस्खलद्वात्रि ।

शब्दायसे कस्मान्मां प्रिये पुरुषसदृशं हतं श्रूयते ॥

(ग) अरे रुधिरप्रिय, इदं यत्तु मया तव कारणात्प्रत्यग्रहतस्य कस्यापि राजर्षेः  
प्रभूतवसास्नेहचिक्कणं कोणं नवरुधिरमप्रमासं चानीतम् । तत्स्वीयतत् ।

१. '(श्रुत्वा ।)'. २. 'के एशे मं'. ३. 'अले, कैहं वशागन्धा' इति बहु-  
पुस्तकानां पाठः. ४. लुहिलाशवपाणमत्तिए- इत्यादि पाठः केपुचिस्पुस्तकेषु न  
वर्तते. ५. अले इति क्वचिन्नास्ति. ६. 'मए' इति क्वचिन्नास्ति. ७. 'कशवि लाए-  
शिणो शलीलावअवप्पहूदं प्पहूदवशाशिणेहचिक्कणं'; 'कशवि रिउवग्गाहदरश  
विलाशिणो प्पहूदवशाशिणेहमरिक्कचिक्कणं' इति वा पाठः. ८. 'लुहिलं'.



राक्षस — (सपरितोषम् ।) वशागन्धे, शुद्ध शोहण तु ए किदम् ।  
बलिअग्नि पिवाशिण । ता उवणेहि । (क)

राक्षसी—अले लुहिलपिआ, एदिशे <sup>१</sup>वि णाम हदणलगअतुलङ्ग-  
मशोणिअवशाशमुद्दुशचले ईमले पडिन्ममते तुम पिवाशिणशित्ति  
अच्चलिअम् अच्चलिअम् । (ख)

राक्षसः—अइ सुत्थिदे, ण पुत्तशोअगन्तत्तहिअअ शामिणी हिडि-  
म्बादेवी <sup>२</sup>पेक्खिदु गदमिह । (ग)

राक्षसी—लुहिलपिआ, अज्जवि शामिणीए हिडिम्बादेवीए घटुक-  
अशोए ण उपशमइ । (घ)

(क) वशागन्धे. शुद्ध शोभन त्वया कृतम् । बलवदस्मि पिपासित  
तदुपनय ।

(ख) अरे रघुरघ्निय ईदृशोऽपि नाम इतनरगजतुरङ्गमशोणितवसासमुद्र-  
दु सचरे समरे परिभ्रमस्त्व पिपासितोऽसीत्याशयमाश्रयम् ।

(ग) अयि सुस्थिते, ननु पुत्रशोकस्ततसहृदया स्वामिनीं हिडिम्बादेवीं  
प्रेक्षितुं गतोऽस्मि ।

(घ) रघुरघ्निय, अद्यापि स्वामिन्या हिडिम्बादेव्या घटोत्कचशोको नोप-  
शाम्यति ।

१ 'राक्षस — (सपरितोषम् ।) शाहु वशागन्धे, शाहु । शोहण तु ए किद ।  
बलिअग्नि पिवाशिण जकोशिण लुहिल आणीदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः ।  
केचित्तु 'राक्षस — वशागन्धे, शुद्ध तु ए किदम् । राक्षसी—अले, गेण्ड एद  
हत्थिकवालम् । पिवाहि शोणिआशवम् । राक्षस — बलिअग्नि पिवाशिणो । ता  
उवणेहि' इत्येव पठन्ति २ 'अले' इति क्वचिन्नास्ति ३ 'वि णाम' इति क्वचित्नास्ति  
४ 'शमलङ्गणे' ५ 'राक्षस — (सकोपम् ।) अल वशागन्धे, पुत्तघटुकअ-  
नोअगन्तत्तहिअअ', 'राक्षस — (सकोपम् ।) अइसुत्थिदे, पुत्तघटुकअशोअ-  
गन्तत्तहिअअ' इति वा पाठ ६. 'शमशशद्दु'.

राक्षसः—वशागन्धे, कुतो शे उवशमे । 'केवल अहिमण्णुगोअश-  
माणदुक्खाए शुभदादेवीए जण्णशेणीए अ कथं कय पि शमाइया-  
जीअदि । (क)

राक्षसी—लुहिलपिआ, 'गेण्ह एद हत्तिशिलकपालशचिअ अगमं-  
ओपदगम् । पिवाहि शौणिआगमम् । (ख)

राक्षसः—( तथा इत्वा । ) वशागन्धे, अह 'किअप्पहूदं तुए श-  
चिअ लुहिल अगमश अ । (ग)

राक्षसी—अले लुहिलपिआ, पूर्वशचिअ तुंम पि जाणासि जेव्व ।  
णयशचिअ शिणु दाव । भअदत्त 'शौणिएहि कुम्मे शिन्धुलोअपशाहि  
कुम्मे दुवे दुवेदमच्छाहियं भूळिइयअओमदत्तअप्पमुहाण णेल्लिन्दाण

(क) वशागन्धे, कुतोऽस्या उपशम । केवलमहिमन्पुशाकममानदु खया  
शुभदादेव्या यात्रसेन्या च कथं कथमपि समाधास्यते ।

(ख) रुधिरप्रिय, गृहाणेतद्वस्तिशिर कपालसंचितमग्रमासोपदशम् । पिब  
शोणिताश्रवम् ।

(ग) वशागन्धे अथ नियत्रभूत त्वया सचिव रुधिरमग्रमास च ।

१ 'अइ' > 'किन्तु अहिमण्णुवहशाअशमाणदुक्खाए' इति पाठ ३. 'शुभ-  
दादेवीए शम जण्णशेणीए कथं पि शमाइयाजीअदि', 'शुभदादेवीए जण्णशेणीए  
अ नमाशशसीअदि' इति वा पाठ ४ 'गेण्ह तुम एद' ५ 'णवशोणिआश-  
वम्' ६ 'दिअ पडप्पहूद' ७ 'तुम जेव्व जाणासि' ८ 'पव्वगगचिअ'. ९  
'दाव' इति वसिन्नास्ति १० 'शौणिअकुम्मे', 'शाणिदहिं शदकुम्मे' ११.  
'वशाकुम्मे दुवे', 'वशाहि कुम्मा' १२ 'दुवद' इति वाचनास्ति.  
१३ 'भूळिइयअओमदत्तअप्पमुहाण' इति पाठ १४ 'णेल्लिन्दाण पाकिदपु-  
लिन्दाण अ लुहिलवशामशरस पदा अणिण्डमुहाण सहशशसम्मा शन्ति मे गेहे',  
'णेल्लिन्दाण पडप्पद अण्णाअ पि पडप्पुलिन्दाण वशामशरसोमिदहिं पुनिद  
पडप्पामण्णाइ बहुआइ अण्णाअ शन्ति मे गेहे' इति पाठौ.

अण्णाणं वि पाकिदपुलिशाणं लुहिलमशोहिं पुलिदाइं घडडादाइं अशं-  
कवाइ शन्ति मे गेहे । (क)

राक्षसः—(सपरितोषमालिङ्ग्य । ) शाहु शुग्घलिणीए, शाहु । इमिणा  
दे शुग्घलित्तणेण अज्ज उण शामिणीए हिडिम्बादेवीए शविहाणेण प्प-  
णट्ठं मे जम्मदालिद्धम् । (ख)

राक्षसी—लुहिलप्पिआ, केलिसे शामिणीए शविहाणए किदे । (ग)

राक्षसः—वैशागन्धे, आणत्ते कखु हग्गे शामिणीए हिडिम्बादेवीए  
जह लुहिलप्पिआ अज्जप्पहुदि तुए अज्जउत्तभीमशेणइश पिट्ठदोऽणुपिट्ठं  
शमले आहिण्डिदव्व ति । ता तइश अनुमग्गगामिणो हअमाणुशशोणि-  
अणइदराणप्पणट्ठबुमुक्खापित्राशइश इह एव्वमे शग्गलोओ हुवीअदि ।  
तुम वि वीशद्धा भविअ लुहिलवशाहिं कुम्भसइइश शचेहि । (घ)

(क) अरे रुधिरप्रिय, पूर्वसंचितं त्वमपि जानास्येव । नवसंचितं भृशं  
तावत् । मगदत्तशोणितं, कुम्भः सिंधुराजवसामि- कुम्भौ द्वौ वृषदमत्स्याधिपभू-  
रिश्रव सोमदत्तबाह्योक्तप्रमुखानां नरेन्द्राणामन्येषामपि प्राकृतपुरुषाणां रुधिरमासैः  
पुरितानि षट्शतान्यसंख्यानि सन्ति मे गेहे ।

(ख) साधु सुगृहिणि, साधु । अनेन ते सुगृहिणीत्वेनाद्य स्वामिन्या हिडिम्बा-  
देव्याः सविधानेन प्रणट्ठं मे जन्मदारिद्र्यम् ।

(ग) रुधिरप्रिय, कीदृशं स्वामिन्या सविधानं कृतम् ।

(घ) वैशागन्धे, आहूतः खम्बह स्वामिन्या हिडिम्बादेव्या यथा रुधिरप्रिय,  
अद्यप्रवृत्तिं स्वया आर्यपुत्रभीमसेनस्य पृष्ठतोऽनुपृष्ठं समर आहिण्डितव्यमिति ।  
तत्तस्यानुमार्गगामिनो इतमानुषशोणितनदीदर्शनप्रनष्टबुमुक्खापिपासस्येहैव मे स्वर्ग-  
लोको भविष्यति । त्वमपि विस्त्रब्धा भूत्वा रुधिरवसामिः कुम्भसहस्रं सन्विजु ।

१. 'शाहु शाहु शुग्घलिणीए, शाहु शाहु' इति पाठः. २. 'अज्ज उण' इति कवि-  
तास्ति. ३. 'शविहाणेण अ प्पणट्ठं मे दालिद्धम्' इति पाठः. ४. 'अज्ज अहं शा-  
मिणीए हिडिम्बादेवीए सबहुमाण शइविअ आणत्ते । जह लुहिलप्पिआ अज्जप्प-  
हुदि अज्जउत्तभीमशेणइश' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ५. 'अज्जउत्तइशभीमशेणइश'.

राक्षसी—दुहिलपिआ, किणिमित्त कुमालभीमशेणदश पिडेदो  
आहिण्डाअदि । ( क )

राक्षसः—वशागन्धे, तेण हि स्वामिणा विओदलेण दुःशासनस्य  
दुहिलं पातुं पटिण्णादम् । तं च अस्सेहिं लक्खशेहिं अणुण्विदिअ  
पादव्वम् । ( ख )

राक्षसी—(सहयम् । ) शाहु स्वामिणीए, शाहु । सुसंविधाने मे  
भत्ता किदे । ( ग )

( नेपथ्ये महान्कलकलः । )

राक्षसी—( आश्चर्यम् । सवभ्रमम् । ) अले दुहिलपिआ, किं तु क्खु  
एदो महन्ते कलअले सुणीअदि ( घ )

राक्षसः—( दृष्ट्वा । ) वशागन्धे, एदो क्खु विट्ठञ्जुण्णेण दोणे के-  
शेसु आकट्ठिअ अशिवत्तेण वावादीअदि । ( ङ )

( क ) रुधिरप्रिय, किं निमित्तं कुमारमीनसेनस्य पृष्ठत आहिण्यते ।

( ख ) वशागन्धे, तेन हि स्वामिना वृकोदरेण दुःशासनस्य रुधिरं पातुं प्रति-  
ज्ञातम् । तस्मात्स्वामी राक्षसेष्वनुप्रविश्य पातव्यम् ।

( ग ) सायु स्वामिनि, सायु । सुसंविधानो मे भर्ता कृतः ।

( घ ) अरे रुधिरप्रिय, किं तु सन्धेप महान्कलकलः श्रूयते ।

( ङ ) वशागन्धे, एष खलु पृष्ठयुगेन दोणः केशेष्वाम्बुषान्विपत्रेण व्यापाद्यते ।

१. 'पिडेदोऽणुपिट्ठं'. २. 'विओदलेण वच्छन्वत्तदो दुःशासनस्य' इति  
इतिहासः. ३. 'पादव्वं ति'. ४. 'भत्ता तुए किदे' इति बहुपुस्तकानां पाठः.  
५. एतदनन्तरं '(उमावाकर्णयतः । )' इत्यधिकः पाठो बहुपुस्तकेषु दृश्यते. ६.  
'समयम्'. ७. 'समुद्वीअदि'. ८. 'इहा वशागन्धे'.

राक्षसी—(सहस्रम् ।) लुहिलपिआ, एहि । गच्छिअ दोणश्श लुहिलं पिबहं । ( क )

राक्षसः—( सभयम् । ) वशागन्धे, बह्मणशोणिअं वखु एदं गलअं दहन्ते दहन्ते पविशदि । ता किं एदिणा । ( ख )

( नेपथ्ये पुनः कलकलः । )

राक्षसी—लुहिलपिआ, पुणोवि एशे महन्ते कलअले शुणीअदि । ( ग )

राक्षसः—( नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । ) वशागन्धे, एशे वखु अश्शत्थामे आकट्टिदाशिवत्ते इदो एव्व आअच्छदि । कदावि दुवदशुदलोशेण अन्हेवि वावादइश्शड । तौ एहि । अतिकमम्ह । ( घ )

इति निष्क्रान्ती ।

प्रवेशकः ।

( क ) रुधिरप्रिय, एहि । गत्वा द्रोणस्य रुधिरं पिबावः ।

( ख ) वसागन्धे, ब्राह्मणशोणितं खल्वेतद्रलं दहद्दत्प्रविशति । तत्त्वमेतेन ।

( ग ) रुधिरप्रिय, पुनरप्येव महान्कलकलः श्रूयते ।

( घ ) वसागन्धे, एष खल्वश्वत्यामाकृष्टासिपत्र इत एवागच्छति । कदाचिद्दृष्टुपदमुत्तरोपेणावामपि व्यापादयिष्यति । तदेदि । अतिकमावः ।

१. लुहिलपिआ, लुहिलपिआ, अग्रे वि गच्छिअ दोणश्श लुहिलं पिबहं-इति बहुपुस्तकानां पाठः . २. एतदनन्तरं '( उमौतया कुरुतः । ) राक्षसः—( किंचित्प्रीत्या । ) वशागन्धे बह्मणशोणिअं वखु एदं' इति कचित्पाठो दृश्यते . ३. 'दहन्ते पविशदि.' ४. 'ता एहि शामिणीए हिदिम्वादेवीए आणति कलेह' इति बहुपुस्तकानां पाठः .

( ततः प्रविशत्यांकुष्ठखन्नः कलकलमाकर्णयन्नश्वत्यामा । )

अश्वत्यामा—

महाप्रलयमारुतक्षुभितपुष्करावर्तक-

प्रचण्डघनगर्जितप्रतिरैवानुकारी मुहुः ।

रवः श्रवणमैरवः स्थगितरोदसीकन्दरः

कुतोऽयं समरोदधेरयमभूतपूर्वः पुरः ॥ ४ ॥

( विचिन्त्य । ) ध्रुवं गाण्डीविना सात्यकिना वृकोदरेण वा यौवनदं-  
र्पादतिक्रान्तमर्यादेन परिकोपितस्तातः । यतः समुद्रद्वयं शिष्यप्रियता-  
मैरमप्रभावसदृशमावेष्टते । तथाहि ।

यदुयोधनपक्षपातमदृशं युक्तं यदस्त्रप्रहे

रामाहृद्व्यसमस्तहेतिगुरुणो वीर्यस्य यत्सांप्रतम् ।

लोके सर्वधनुष्मतामधिपतेर्यच्चानुरूपं रथः

प्रारब्धं रिपुवस्मरेण नियतं तत्कर्म तातेन मे ॥ ५ ॥

( पृष्ठतो विलोक्य । ) तत्कोऽत्र । रथमुपनयतु । अथवालमिदानीं  
मम रथप्रतीक्षया । सदास्त्र ऐवास्मि सजलजलधरप्रभाभैरगुरेण मुप्रग्रह-  
विमलकलयौतत्सदृशामुना खड्गेन । यौवत्समरमुवमवतरामि । ( परि-  
कम्प्य वामाक्षिस्फन्दनं सूचयित्वा । ) अये, ममापि नामाश्वत्याघ्नः समरमहो-  
त्सवप्रमोदनिर्भरस्य तातविक्रमदर्शनलालसस्यानिमित्तानि समरगमनवि-  
घ्नमुत्पादयन्ति । भवतु । । गच्छामि । ( सावष्टम्भं परिक्रम्याप्रतो विलोक्य । )

१. 'उत्खातखन्नः'. २. 'रतानुकारी'. ३. 'अभूतपूर्वः'; 'अभूतपूर्वः  
रवः'; 'अभूतपूर्वः श्रुतः'. ४. 'दर्पातिक्रान्त-'. ५. 'कोपितः'. ६. 'यतः'  
इति क्वचिन्नास्ति. ७. 'आत्मसदृशभावम्'. ८. 'धैर्यस्य'. ९. 'अभिमतम्'.  
१०. 'कुपः'. ११. '( पृष्ठतो विलोक्य । ) तदल्मिदानीं मम रथप्रतीक्षया' इति पाठः. १२. 'वास्मि'; 'वाहम्'. १३. 'मास्वरेण'. १४. 'मुप्रग्रह-  
मल कलयौतसंपादितसदृशं खड्गेन' इति पाठः. १५. 'तावत्'. १६. 'आ-  
कम्प्य'; 'कम्प्य'. १७. 'अवगच्छामि'

कथमेवधारितक्षाग्रधर्माणामुज्झितसत्पुण्यांचितलज्जावगुण्ठनाना प्रिस्मृत-  
स्वामिसत्कारलघुचेतसा द्विरदतुरङ्गमचरणचारिणामगणितकुलयशै सदृश-  
पराक्रमव्रताना रणभूमे. समन्तादपक्रामतामय महान्नादो बलानाम् ।  
(निर्हृष्य ।) हा हा विक्रष्टम् । कथमेते महारथा, कर्णादयोऽपि समरा-  
त्पराङ्मुखा भवन्ति । कथं नु ताताधिष्ठितानामपि बलानामियमपस्था-  
भयेत् । भवतु सस्तम्भयामि । भो भो कौरवसेनासमुद्रवेलापरिपालन-  
महामहीवरा नरपतय, कृत कृतमर्मुना समरपरित्यागसाहसेन ।

यदि समरमपास्य नास्ति मृत्यो-

र्भयमिति युक्तमितोऽन्यत प्रयातुम् ।

अथ मरणमवश्यमेव जन्तो

किमिति मुवा मलिन यश कुंरध्वे ॥ ६ ॥

अपि च ।

अल्लज्वालावलीढप्रतिबलजलधेरन्तरौर्वायमाणे

सेनानाथे स्थितेस्मिन्मम पितरि गुरो सर्वपन्वीश्वराणाम् ।

कर्णाल सध्रमेण व्रज कृप समर मुञ्च हार्दिक्य शङ्का

ताते चापद्वितीये बहति रणधुर को भयस्यायकान् ॥ ७ ॥

(नेपथ्ये ।)

कुतोऽद्यापि ते तात. ।

१. 'अवधारितसकलक्षान-'. २. 'उत्सृष्ट-'. ३. 'रथक्षद्विरद-'. ४. 'वय-'.  
५. 'रणभूमे- समन्तादपक्रामतामसमसेनाभटानामय महान्निनाद, 'रणभूमेः  
पराक्रामतामय महान्नादो बलानाम्' इति वा पाठः ६. 'पुनरवलोक्य'; 'अन्य-  
तोऽवलोक्य', ७. 'अहह विक्रष्टम्', 'विक्रष्टम्'. ८. 'सङ्क्रामात्पराङ्मुखीभवन्ति'  
९. 'कथं नु' इत्यस्मात्पूर्वं '(साशङ्कम् ।)' इत्यधिकं वचिद्. १०. 'सस्तम्भयामि'  
इत्यन 'एवं तावत्' इति बहुपुस्तकेषु पाठः ११. 'अमुना' इति वचिनास्ति.  
१२. 'कुरुष्वम्', 'क्रियेत'. १३. 'रणधुराम्'.

अश्वत्थामा—(श्रुत्वा १) किं नून—‘कुतोऽद्यापि ते तात’ इति ।  
(सरोपम् १) आ बुद्ध्या समरभारम्, कथमत्र प्रलपता न महत्त्वम् न  
कीर्णमनसा निहृया ।

दग्धु मिश्र दहनकिरणेर्नोदिता द्वादशार्का  
वाता वाता दिशि दिशि न या सप्तधा सप्त भिन्ना ।  
उन्न मयेर्न गगनतल पुष्करान्तकाये  
पाप पापा कथयत कथ शौर्यराशे पितुर्मे ॥ ८ ॥  
(प्रविश्य सभ्रान्त संप्रहार १)

सूतः—परित्रायता परित्रायता कुमार । (इति पादया पतति १)  
अश्वत्थामा—(विलोभ्य १) अये, कथं तातस्य मारिप्रिश्वसेन । आर्यं,  
ननु त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य सारथिरसि किं मन्तं परित्राणमिच्छसि ।

सूतः—(सङ्कष्टम् १) कुतोऽद्यापि ते तात ।  
अश्वत्थामा—(सावेगम् १) किं तातो नामास्तमुपगत ।  
सूतः—अत्र किम् ।  
अश्वत्थामा—हौं तात, (इति मोहमुपगम १)  
सूतः—कुमार, समाश्वसिहि समाश्वमिहि ।

१ ‘सरोपम् १’ इति क्वचिन्नास्ति २ ‘मोहम्’ ३ ‘विदीपम्’  
४ ‘संप्रहार’ इति क्वचिन्नास्ति ५ ‘पादयो पतति’ इत्यत्र ‘आरमान पान-  
यति’ इति क्वचित्पाठः ६ ‘कथ’ इति क्वचिन्नास्ति ७ तातसारथि ८ ‘आर्यं’  
आर्यं ननु त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य, ‘आर्यं, त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य तातस्य इति वा  
पाठः ९ ‘मन्तं’ दिशुन्नात् १० ‘(उत्थाय । सङ्कष्टम् १)’, ‘(मासम् १)’.  
११ ‘कुमार, कुतोऽद्यापि’ इति क्वचिन्नात् १२ ‘तात एव नास्ति इति क्वचि-  
त्पाठः १३ ‘हा तात, हा तात, (इति मोहमुपगम्य पतित १)’ इति पाठः



अश्वत्थामा—(लम्घसङ्ग साधम् ।) हा तात, हा मुतवत्सल, हा लोकत्रयैकधनुर्धर, हा जामदग्न्यास्त्रसर्वस्वप्रतिग्रहप्रणयिन, कौंसि । प्रयच्छ मे प्रतिवचनम् ।

मृतः—कुमार, अलमत्यन्तशोकावेगेन । वीरपुस्पोचिता विपत्तिमुपगते पितरि त्वमपि तदनुरूपेणैव वीर्येण गोकसागरमुत्तीर्य मुखी भव ।

अश्वत्थामा—(अश्रूणि प्रमृज्य ।) आर्य, कथय कथय कथ तादृग्मुजरीर्यसागरस्तातोऽपि नामास्तमुपगत ।

किं शिष्याद्गुरुदक्षिणा गुरुगदा भीमप्रिय प्राप्तवान्

मृतः—शान्त पापम् ।

अश्वत्थामा—

अन्तेवासिदयालुरुज्जितनयेनासादितो जिष्णुना ।

मृतः—कथमेव भविष्यति ।

अश्वत्थामा—

गोविन्देन मुदर्शनस्य निशित धागपथं प्रापित

मृतः—एतदपि नास्ति ।

अश्वत्थामा—

शङ्के नापदमन्यत खलु गुरोरेभ्यश्चतुर्थादहम् ॥ ९ ॥

मृतः—कुमार,

१ '(लम्घसङ्ग उत्थाय । साधम् ।)' २ 'कौंसि । प्रयच्छ मे प्रतिवचनम्' इति क्वचिनास्ति. ३ 'कुमार' इति क्वचिनास्ति, क्वचित् 'कुमार' इत्यत्र 'आयुष्मन्' इति पाठो वर्तते ४ 'विमुच्य' ५. 'भीमात्'. ६ 'गुरुगदात्'. ७ 'शान्त पाप शान्त पापम्' इति क्वचित्पाठ ८ 'उज्जितनयेन' ९ 'नियत'

एतेऽपि तस्य कुपितस्य महात्त्रपाणेः

किं घूर्जटेरिव तुलामुपयान्ति संख्ये ।

गोकोपरुद्धहृदयेन यदा तु शस्त्रं

त्यक्तं तेदैव विहितं रिपुणातिघोरम् ॥ १९ ॥

अश्वत्थामा—किं पुनः कारणं शोकस्यास्त्रपरित्यागस्य वा ।

मृतः—ननु कुमार एव कारणम् ।

अश्वत्थामा—कथमहमेव नाम ।

मृतः—श्रूयताम् । ( अधूणि विमुच्य । )

अश्वत्थामा हत इति पृथासूनुना स्पष्टमुक्त्वा

स्वैरं<sup>१</sup> श्रेपे गज इति किल व्याहृत सत्यवाचा ।

तद्भुत्व्यासौ दयिततनयः प्रत्यपात्तस्य राज्ञः

शस्त्राण्याजौ नयनसलिलं चापि तुल्यं मुमोच ॥ ११ ॥

अश्वत्थामा—हा तात, हा मुतवत्सल, हा वृथामदर्थपरित्यक्तजी-  
वित, हा शौर्यरागे, हा शिष्यप्रिय, हा युधिष्ठिरपक्षपातिन्,  
( इति रोदिति । )

मृतः—कुमार, अलमत्यन्तपरिदेवनया कार्पण्येन ।

अश्वत्थामा—

श्रुत्वा वयं मम मृपा मुतवत्सलेन

तात त्वया मह शरैरमवो विमुक्ताः ।

जीवाम्यहं पुनरहो भवता विनापि

क्रूरेऽपि तन्मयि मुदा तव पक्षपातः ॥ १२ ॥

( इति मोक्षमुपगतः । )

१. 'तदास्य विहितं'. २. 'नाम' इति वचिन्नास्ति. ३. 'शेते'. ४. 'चेति'.  
५. 'मुतवद्भवेन'. ६. 'पुनरयं भवता विमुक्तः' इति पाठः. ७. '( इति  
मूर्च्छति । )'; '( इति मूर्च्छितः पतति । )'.

सूतः—समाश्वसितु समाश्वसितु कुमार ।

( तत प्रविशति कृपे । )

कृपः—( 'सोद्वेग निश्चस्य । )

पिक्मानुज कुरपति धिगजातशत्रु

भिभूपतीन्विफलशस्त्रभृतो निगस्मान् ।

केशप्रह खलु तदा द्रुपदात्मजाया

द्रोणस्य चाय लिखितैरिव वीक्षितो यै ॥ १३ ॥

तत्कथं नु खलु वत्समयं द्रक्ष्याम्यश्वत्थामानम् । अथ वा हिमन्तार  
गुरुचेतसि ज्ञातलोकस्थितौ तस्मिन् खलु शोकावेगमहमाशङ्के । किं  
पितु परिभवमसदृशमुपश्रुत्य न जाने किं व्यनस्यतीति । अथ

एकस्य तानत्पाकोऽय दारुणो भुवि वर्तते ।

केशप्रहे द्वितीयेऽस्मिन्नून नि श्रेयिता प्रजा ॥ १४ ॥

( विबोध्य ) तदयं वत्सस्तिष्ठति । यानदपसर्पामि । ( उपसृत्य ससंभ्रमम् ।

वत्स, समाश्वसिति समाश्वसिति ।

अश्वत्थामा—( सज्जं लब्ध्वा । साद्यम् । ) हा तात, हा सकलम्  
वनैकगुरो, ( आकाशे । ) युधिष्ठिर, युधिष्ठिर,

आजन्मनो न पितृभ्य भवता किलोक्त

न द्वेक्षि यज्जनमतस्त्वमजातशत्रु ।

ताते गुरौ द्विजये मम भाग्यदोषा

त्सर्वं तदेकपद एव कथं निरस्तम् ॥ १५ ॥

१ 'सोद्वेग कृप' २ '(सोद्वेग निश्चस्य ।)' इति क्वचित्पाठे

३ 'अयं' इति पुस्तकान्तरे नास्ति ४. 'असदृशं पितु पराभवमुपश्रु-  
ति पाठ ५ 'एकस्यैव विपाकोऽयं' इति पाठ. ६ '( विभाव्य । )

७ 'वत्स, समाश्वसिति' ८ '( लब्धसज्जं साद्यम् । )' इति पाठ.

सूतः—कुमार, एष ते मातुलः पार्श्वे शारद्वतस्तिष्ठति ।

अश्वत्थामा—(पार्श्वे विलोक्य । सबाष्पम् । ) मातुल,

गतो येनाद्य त्वं सह रणभुवं सैन्यपतिना

य एकः शूराणां गुरुसमरकण्डूनिकषणः ।

परीहासाश्रित्वाः सततमभवन्नेन भवतः

स्वमुः श्लाघ्यो भर्ता क नु खलु स ते मातुल गतः ॥ १६ ॥

कृपः—परिगतपरिगन्तव्य एव भवान् । तदलमत्यन्तशोकावेगेन ।

अश्वत्थामा—मातुल, परित्यक्तमेव मया परिदेवितम् । एषोऽहं  
तवत्सलं तातमेवानुगच्छामि ।

कृपः—वत्स, अनुपपन्नमीदृशं व्यवसित भवद्विधानाम् ।

सूतः—कुमार, अलमतिसाहसेन ।

अश्वत्थामा—आर्य शारद्वत,

मद्वियोगमयात्तातः परलोकमितां गतः ।

करोम्यविरहं तस्य वत्सलस्य सदा पितुः ॥ १७ ॥

कृपः—वत्स, यावदयं संसारस्तावत्प्रसिद्धैवेयं लोकयात्रा यत्पुत्रैः  
पेतरो लोकद्वयेऽप्यनुवर्तनीया इति । पश्य ।

निवापाञ्जलिदानेन केतैनैः श्राद्धकर्मभिः ।

तस्योपकारे शक्तस्त्वं किं जीवन्किमुतान्यथा ॥ १८ ॥

१. 'आयुष्मन्ननु'. २. 'येनासि'. ३. 'परिगतः परिगन्तव्यमेवात्रभवान्' इति पाठः. ४. 'परिदेवनम्'. ५. 'अनुपपन्नमिदं भवद्विधानाम्'; 'अनुपपन्नमीदृशं भवद्विधानाम्'; 'अनुपपन्नं भवद्विधानामिदम्' इति पाठान्तराणि. ६. 'वत्स'. ७. 'आर्य, किमुच्यते' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ८. 'करोमि विरहं तस्य वत्सलस्य कथं पितुः' इति पाठः. ९. 'वितानैः'.

सूतः—आयुष्मन्, येथैव मातुलस्ते शारद्वतः कथयति तत्तथा।

अश्वत्थामा—आर्य, सत्यमेवेदम् । किंत्वतिदुर्वहत्वाच्छोकभारस्य न शक्नोमि तातपिरहित क्षणमपि प्राणान्धारयितुम् । तद्रच्छामि तमेवोद्देश यत्र तैथाभिधमपि पितर द्रक्ष्यामि । (उत्तिष्ठन्बद्धमालोक्य विविन्द्य।) कृतमद्यापि शस्त्रप्रहणमिडम्बनयो । भगवन् शस्त्र,

गृहीत येनासी परिभवमयान्नोचितमैपि

प्रभाराद्यर्षाभूज खलु तम कश्चिन्न निषय ।

परित्यक्त तेन त्वमसि सुतशोकान्न तु भया-

द्विमोक्ष्ये शस्त्र त्वामहमपि यत स्वस्ति भवते  
(इत्युत्सृजति ।)

( नेपथ्ये । )

भो भो राजान, कथमिह भवन्त सर्वे गुरोर्भारद्वाजस्य परिभवम-  
मुना नृशसेन प्रयुक्तमुपेक्षन्ते ।

अश्वत्थामा—( आकर्ण्य । शनै शनै शस्त्र स्पृशन् । ) किं किं;  
गुरोर्भारद्वाजस्य परिभव ।

( पुनर्नेपथ्ये । )

आचार्यस्य त्रिभुवनगुरोर्न्यस्तशस्त्रस्य शोकाद्  
द्रोणस्याज्ञौ नयनसलिलक्षौलितादर्शनस्य ।

१. 'यदाह शारद्वतः १', 'यथाह शारद्वतः १', 'यथा ते मातुल कथयति तथैवैतत् ।' इति नामाविध पाठ २ 'तादृशमपि' ३ 'अलमद्यापि शस्त्रप्रहणविधया' इति पाठ ४ एतदनन्तरं '(सास्रमञ्जाल बद्धा)' इति कचि-  
दधिक पाठ ५ 'नोचितमिति' ६ आसीत् ७ '( इति परित्यक्तुमि-  
च्छति । )' ८ 'भवन्त सर्वे गुरो परिभवममुना नृशसेन प्रयुक्तमत्रभवतो  
भारद्वाजस्योपेक्षन्ते', 'भवन्तस्तत्रभवत क्षत्रियगुरोर्भारद्वाजस्यासदृश परिभवम-  
मुना नृशसेन प्रयुक्तमुपेक्षन्ते' इति पाठौ ९ '( आकर्ण्य । सक्रोध शनै शस्त्र  
स्पृशन् । )' इति कचित्पाठ १० 'किं', 'किं तु' ११. 'क्षालितार्शनस्य.'

मौलौ पाणिं पलितधवले न्यस्य कृत्वा नृशंसं

धृष्टद्युम्नः स्वशिबिरमयं याति सर्वे सहचरम् ॥ २० ॥

( सकोपं सकम्पं च कृपसूतां दृष्ट्वा । ) किं नामेदम् ।

प्रत्यक्षमात्तवनुपा मनुजेश्वराणां

प्रायोपवेशस्तदृशं त्रैतमास्थितस्य ।

तातस्य मे पलितमौलिनिरस्तकाशे

व्यापारितं शिरसि गच्छमगच्छपाणैः ॥ २१ ॥

कृपः—वत्स, एवं किल जनः कथयति ।

अश्वत्थामा—किं तातस्य दुरात्मना परिमृष्टमभूच्छिरः ।

सूतः—( समग्रम् । ) कुमार, आर्सादयं तस्य तेजोराशेर्देवस्य नमः  
परिगवावतारः ।

अश्वत्थामा—हा तात, हा पुत्रप्रिय, मम मन्दभागधेयस्य कृते

गच्छपरित्यागात्तयाविधेन क्षुब्धेणात्मा परिभावितः । अथ वा

परित्यक्ते देहे रणशिरसि शोकान्धमनसा

शिरः श्वा काको वा द्रुपदतनयो वा परिमृशेत् ।

अंसस्याताम्रौघत्रविणमदमत्तस्य च रिपो-

“ममैवाय पादः शिरसि निहितस्तस्य न करः ॥ २२ ॥

आ. दुरात्मपाञ्चालापमद,

१. 'समग्रमास्थितस्य'. २. 'निमीलिताक्षे'. ३. 'मन्दभाग्यस्य'. ४. '( विचि-

न्त्य । ) 'अथ वा' इति वचिन्वाठ . ५. 'शोकान्धमनसः'; 'शोकात्तमनसा'.

६. 'रपुरदिव्यार्घ्याघत्रविणमदमत्तस्य च रिपोः'; 'असत्याताम्रौघत्रविणमदले- - -

घास्य रिपुणा' इति वा पाठः; ७. 'ममैव'. ८. 'तस्य सहमा'.

तात शस्त्रप्रहणविमुख निश्चयेनोपलभ्य

त्यक्त्वा शङ्का खलु निदधत पाणिमस्योत्तमाङ्गे ।

अक्त्वाभा करधृतधनु पाण्डुपाञ्चालसेना

तूष्णे क्षेपप्रलयपवन किं न यात स्मृतिं ते ॥ २३ ॥

युधिष्ठिर, युधिष्ठिर, अनातशत्रो, अमिथ्यावादिन्, धर्मपुत्र, सानुजस्य  
ते किमनेनापहतम् । अथ वा किमनेनालीकप्रकृतिजिह्वचेतसा । अर्जुनै,  
सात्यके, माहुशालिन्वृकोदर, मानव, युक्त नाम भवता सुरासुरमनुज  
लोकैकानुररस्य द्विजन्मन परिणतवयस सर्वाचार्यस्य विशेषतो मम  
पितुरमुना द्रुपदकुलकल्केन मनुजपशुना स्पृश्यमानमुत्तमाङ्गमुपेक्षितुम् ।  
अथ वा सर्व एव ते पातयिन । किमेते ।

कृतमनुमत दृष्ट वा येरिद गुरुपातक

मनुजपशुभिर्निर्मर्यादं भवद्विरदायुधे ।

नरकरिपुणा सार्वं तेषा सर्भीमकिरीटिना

मयमहमसृञ्जेदोमासै करोमि दिशा बलिम् ॥ २४ ॥

क्रुपः—वत्स, किं न सभाव्यते भारद्वाजतुल्ये बाहुशालिनि दिव्या-  
छप्रामकोनिद भवति ।

अश्वत्थामा—भो भो पाण्डवमस्यसोमकर्मगंधेया क्षत्रियापसदा,

पितुर्मांसीं स्पृष्टे नलदनलभास्त्परशुना

कृत यद्रामेण धृतिमुपगत तत्र भवताम् ।

१ 'जह, विदधत' २ 'अर्जुन अनुज, सात्यक सात्यके' इति वचित्पाठ

३ 'भवता सुरासुरमनुजगुटे लोकत्रयबधनुररस्य' इति वचित्पाठ ४ पतिभि'.

५ 'न विविज सभाव्यते' ६ 'माणना' क्षत्रिया'

किमथाश्वत्थामा तदरिरभिरासारनिवस

न कर्न कागाय प्रभवति निघातु रणमुखे ॥ २५ ॥

मृत, गच्छ त्व सर्वोपकरणे साप्राप्तिके सर्वायुत्रैत्पेत महाहयलक्षण  
नामास्तस्यन्दनमुपनय ।

मृतः—यदाज्ञापयति कुमार । ( इति निष्क्रान्तः । )

कृपः—वस, अत्रश्यप्रतिकर्तव्येऽस्मिन् दारणे निकारो सर्वेषाम  
स्माक कोऽन्यस्त्वामन्तरेण शक्तः प्रतिकर्तुम् । किंतु—

अश्वत्थामा—किमतः परम् ।

कृपः—सैनापत्येऽभिपिच्य भवन्तामिच्छामि समरमुपमवतारयितुम् ।

अश्वत्थामा—मातुल, परतन्त्रमिदमकिंचित्कर च ।

कृपः—वत्स, न खड्ग परतन्त्र नाकिंचित्कर च । पश्य ।

भवेदभीष्ममद्रोण धार्तराष्ट्रल कथम् ।

यदि तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुरि न युज्यते ॥ २६ ॥

कृतपरिकरस्य भवाद्दृश्य त्रैलोक्यमपि न क्षमः परिपरीभरितुं किं  
पुनर्योगिप्रैः ॥ तदेव मन्ये परिकल्पिताभिपेक्षोपकरणं कौरवराजो  
नचिरात्त्राभेयोभ्युपेक्षमाणोस्तिष्ठतीति ।

१ 'मृत' इत्यस्मात्पूर्वं '(मृतमदिश्य ।) इति क्वचिदधिकं पाठः २ 'आहित  
लक्षण' ३ 'उपाहर' ४ 'यदाज्ञापयति' ५ 'परिमवाप्ता' ६ 'किंतु' इति  
क्वचिन्नास्ति ७ 'अभिपिच्य मत्रभवतः' ८ 'अभिपिच्य भवन्तः' ९  
'भवदभीष्मद्रोण द्विघृताष्ट्रवत्' १० 'तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुर्यो न युज्यते',  
'तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुर्यो नियुज्यत इति पाठा ११ 'कुधिष्ठिरवल्' १२  
अह च म य', 'एव च म ये १३ 'उभ्युदीक्षमाण', प्रतीक्षमाण, 'कौर  
वनायो भवन्तमुदीक्षत' इत्यपि क्वचित्पाठः



अश्वत्थामा—यद्येवं त्वरते मे परिभवानलदह्यमानमिदं चेतस्तत्प्रती-  
कारजलावगाहनाय । तदहं गत्वा तातवधविपण्णमानसं कुरूपति सैना-  
पत्यस्वयंप्रहणप्रणयसमाश्वासनया मन्दसंताप करोमि ।

कृपः—यत्स, एवमिदम् । अतस्तमेवोद्देशं गच्छावः ।

( इति परिकामतः । )

( न्तः प्रविशतः कर्णदुर्योधनौ । )

दुर्योधनः—अङ्गराज,

तेजस्वी रिपुहतबन्धदुःखपारं

बाहुभ्यां व्रजति धृतायुधप्लवाम्याम् ।

आचार्यः सुतनिधनं निशम्य संख्ये

किं शस्त्रप्रहसमये विशस्त्र आसीत् ॥ २७ ॥

अथवा सूक्तमिदमभियुक्तैः प्रकृतिर्दुस्त्यजेति । यतः शोकान्धमनसा तेन  
विमुच्य क्षत्रधर्मकार्कश्यं द्विजातिधर्ममुलभो दैन्यपरिग्रहः कृतः ।

कर्णः—राजन्, न खल्विदमेवम् ।

दुर्योधनः—कथं तर्हि ।

कर्णः—एवं किलास्याभिप्रायो यथाश्वत्थामा मया पृथिवीराज्येऽभि-  
प्रेक्तव्य इति । तस्याभावाद्बुद्धस्य मे ब्राह्मणस्य वृथा शस्त्रधारणमिति  
तथा कृतवान् ।

१. 'तातवधविपन्नमनसं'. २. '( ततः प्रविशति राजा कर्णश्च । )' इति  
कचित्पाठः. ३. 'शोकान्धचेतसा'. ४. 'क्षत्रधर्मकार्कश्यं'. ५. 'द्विजातिमुलभो मा-  
र्दवपरिग्रहः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. 'राजन्कौरवेश्वर'. ७. 'किं तत्' इति  
कचित्पाठः. ८. 'एव किल द्रोणस्याभिप्राय आसीत्'; 'एवं किल तस्याभिप्राय  
आसीत्'; 'एव किल तस्य मनसि'; 'एवं किल तस्यासीचेतः' इति पाठान्तराणि.  
९. 'तस्य च यथा' इति पाठः. १०. 'शस्त्रप्रहणम्'.

दुर्योधनः—(सखिःकम्पम् । ) एवमिदम् ।

कर्णः—एतदर्थं च कौरवपाण्डवपक्षपातप्रवृत्तमहासङ्ग्रामस्य राज-  
कस्य परस्परक्षयमपेक्षमाणेन तेन प्रधानपुरुषवध उपेक्षा कृता ।

दुर्योधनः—उपपन्नमिदम् ।

कर्णः—अन्यच्च राजन्, द्रुपदेनाप्यस्य बाल्यात्प्रभृत्यभिप्रायवेदिना  
न स्वराष्ट्रे वासो दत्तः ।

दुर्योधनः—साधु अङ्गराज, सौधु । निपुणमभिहितम् ।

कर्णः—न चायं ममैकस्याभिप्रायः । अन्येऽभियुक्ता अपि नैवेदम-  
न्यथा मन्यन्ते ।

दुर्योधनः—एवमेतत् । कः संदेहः ।

दत्तामयं सोऽतिरथो वध्यमानं किरीटिना ।

सिन्धुराजमुपेक्षेत नैत्रं चेत्कथमन्यथा ॥ २८ ॥

कृपः—(बिलोक्य । ) वत्स, एष दुर्योधनः सूतपुत्रेण सहास्या न्यग्रो-  
च्छायायामुपनिष्ठस्तिष्ठति । तद्रूपसर्पायः ।

(तथा कृत्वा । )

उभौ—विजयता कौरवेश्वरः ।

दुर्योधनः—(दृष्ट्वा । ) अये कथं कृपोऽश्वत्यामा च । (आसनादव-  
र्त्य कृप प्रति । गुरो, अभिप्रादये । ( अश्वत्यामानमुद्दिश्य । ) आचार्यपुत्र,

एवमस्मदर्थहततात परिष्वजस्व

हेन्तेरिमैर्मम निरन्तरमङ्गमङ्गैः ।

१. 'क्षयमुपेक्षमाणेन' २. 'प्रधानवृषवधे'. ३. 'उपपन्नमेतत्'. ४. 'द्रुपदेन  
वास्य'. ५. 'साधु' इति कश्चिन्नस्ति. ६. 'अन्येऽप्यत्र योद्धातो नैतदन्यथा  
मन्यन्ते' इति पाठः. ७. 'अपि' इति कश्चिन्नास्ति. ८. 'कौरवराजः'. ९.  
'विजयता, विजयता, गजराज'. १०. '(अश्वत्यामानं, पति. १. १.)'. ११. 'हान्तेः  
शुचा'; 'हान्तेरिदं'; 'हान्तेरिदं' इति पाठान्तराणि.

स्पर्शस्तेवैष भुजयो सदृश पितुस्ते

शोकेऽपि नो विकृतिमेति तनूरहेषु ॥ २९ ॥

( भालिङ्ग्य पार्श्व उपवेशयति । )

( अश्रुत्यामा बाष्पमुत्सृजति । )

कर्णः—द्रौणायने, अलमत्यर्थमात्मान शोकानले प्रक्षेप्तुम् ।

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र, को विशेष आवयोरस्मिन्व्यसनमह-  
र्णवे । पश्य ।

तातस्तत्र प्रणयवान्स्त्वं यथा तथा मे

शस्त्रे यथा तव गुरु स तथा ममापि ।

किं तस्य देहनिधने कथयामि दुःख

जानीहि तद्रुणशुचा मनसा त्वमेव ॥ ३० ॥

कृपः—वत्स, यथाह वृत्पतिस्तथैवैतत् ।

अश्रुत्यामा—राजन्, एव पक्षपातिनि त्वयि युक्तमेव शोकभार  
लघूकर्तुम् । किंतु

मयि जीवति रित्तात केशप्रहमरास्रगान् ।

कथमन्य करिष्याति पुत्रेभ्य पुंरिण स्पृहाम् ॥ ३१ ॥

कर्णः—द्रौणायने, किमेव क्रियते यदेनेनैव सर्वपरिभवपरिग्राह  
हेतुना शस्त्रमुत्सृजता सौदृशीमयस्यामामा नीत ।

१. 'तथैव', 'तवेव' २ 'शोकेऽपि यो महति निर्वृत्तिमादधाति' इति वचि  
त्पाठ ३ द्राणपुत्र, अलमत्यन्तावेगात्मान शोकमागरे प्रक्षेप्तुम्' इति पाठ  
४ 'अत्यर्थम्' इति वचिप्राप्ति ५ 'व्यसनार्णवे' ६ 'य पितु सखा मे' इति  
पाठ ७ एतदनन्तरम् 'कर्ण' विमर्श विचारेण । अश्रुत्यामा—राज-पुत्रादिति  
युक्तमेव शोकसागरमुत्पन्निम्' एवमिध पाठ वचिदृश्यते ८ 'मत्तत'  
९ 'केशप्रहमरास्रगान्' इति पाठ १० '२ पुत्रिण' ११ 'अम' इति वचि  
प्राप्ति १२ 'यदा तमेव' इति वचिपाठ १३ 'परिभवपरिग्राहहेतुना'  
१४ 'एतादृशीम्', 'इदृशीम्'

अद्यत्थामा—अङ्गराज, किमाह भवान्किमेव क्रियत इति । श्रूयतां यैक्रियते ।

यो यः शस्त्रं विभार्ति स्वभुजगुरुमदैः पाण्डवीना चमूनां

यो यः पाञ्चालगोत्रे शिशुरधिकवया गर्भशय्यां गतो वा ।

यो यस्तत्कर्मसाक्षी चरति मयि रणे यश्च यश्च प्रेतीपः

क्रोधान्धस्तस्य तस्य स्वयमपि जगतामन्तकस्यान्तकोऽहम् ॥ ३२ ॥

अपि च । भो जामदग्न्यशिष्य कर्ण,

देशः सोऽयमरातिशोणितजलैर्यस्मिन्हृदाः पूरिताः

क्षात्रादेव तथाविधः परिभवस्तातस्य केदां प्रहात् ।

तान्येवाहितशस्त्रघस्मरगुरुण्यध्वाणि भास्वन्ति मे

यद्रामेण कृतं तदेव कुरुते द्रोणात्मजः क्रोधनः ॥ ३३ ॥

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र, तस्य तयोर्विधस्यानन्यसाधारणस्य ते वीर-  
भावस्य किमन्यत्सदृशम् ।

कृपः—राजन, सुमहान्खलु द्रोणपुत्रेण बौद्धमध्यवसितः समरभरः ।  
तदहमेवं मन्ये भवता कृतपरिकरोऽयमुच्छेत्तुं लोकत्रयमपि समर्थः । किं  
पुनर्याधिष्ठिरबलम् । अतोऽभिपिच्यतां सैनापत्ये ।

दुर्योधनः—सुष्टु युज्यमानमभिहितं युष्माभिः । किंतु प्राक्प्रतिप-  
न्नोऽयमर्थोऽङ्गराजस्यै ।

१ 'अत्र' इति क्वचिन्नास्ति. २ 'यतिक्रियते तत्'. ३. 'महात्'; 'बलः'. ४. 'प्रेतीपम्'. ५. 'स्वयमिह'. ६. 'शोणितमरैः'. ७. 'केदां प्रहात्'. ८. 'हेतिष-  
स्मर-'. ९. 'नो'. १०. 'द्रोणात्मजः'. ११. तथाविधपरिभवस्यानन्यपुरुषसा-  
धारणस्य ते वीरभावस्य च किमन्यत्सदृशम् इति पाठः. १२. 'युधिष्ठिरबलम्'.  
१३. एतदनन्तरं क्वचित् ' (इत्यनुलीयकं ददाति ।) कर्णः—(सहर्षम् ।)  
महान्परः प्रसादः । कृपः—असदृशपरिभवसागरे मज्जन्तमेतमङ्गराजस्यापि  
नोपेक्षितुं युक्तम् । अद्यत्थामा—(सादोपम् ।) राजन्, राजन्, युक्तायुक्त-  
विचारणया किमपि । इति पाठो दृश्यते.

कृप.—राजन, असदृशपीरभवशोकसागरे निमज्जन्तमेनमङ्गराजस्यार्थे  
नेत्रोपेक्षितुं युक्तम् । अस्यापि तदेवारिखुलमनुशासनीयम् । अतः किमस्य  
पीडा न भविष्यति ।

अश्वत्थामा—राजन, किमद्यापि युक्तायुक्तनिवारणया ।

प्रयत्नपरिबोधितः स्तुतिभिरद्य शोपे निशा

मकेशत्रयपाण्डवं भुवनप्रदं नि सोमकम् ।

इयं परिसमाप्यते रणकथाद्यं दो शाब्जिना-

मैपैतु त्रेपकाननातिगुरुरद्य भारो भुव ॥ ३४ ॥

कर्णः—( विहस्य । ) वक्तुं सुकरमिदं दुष्करमभ्यवसितुम् । बहव  
कौरवपलेऽस्य कर्मणः शक्ताः ।

अश्वत्थामा—अङ्गराज, एवमिदम् । बहवः कौरवपलेऽत्र शक्ताः ।  
किन्तु दुःखोपहतः शोकाभेगवशाद्द्वीमि न पुनरीरजनाधिकक्षेपेण ।

कर्णः—मूर्ख, दुःखितस्याश्रुपातः, दुःपितस्य चायुधद्वितीयस्य समा-  
प्राप्ततरणमुचितं नैवंविधा प्रलापाः ।

- १ 'अस्यापि च', 'अस्यापि च' इत्यारभ्य 'अविध्यनि' इत्यन्तं वृत्तिनास्ति.  
२ 'राजन', 'कौरवेश्वर'. ३ 'दो शाब्जिना'. ४ 'मैपैतु', 'अपैति'. ५ 'रिपु  
काननातिगुरु'. ६ 'कर्ण' — द्रोणात्मजः, वक्तुं सुकरमिदमभ्यवसितुं दुष्करम्.  
'कर्ण' — वक्तुं सुकरमिदमभ्यवसितुं दुष्करम्, 'कर्ण' — (विहस्य ।) द्रोणात्मजः,  
वक्तुमिदं सुकरं दुष्करमभ्यवसितुम् इति पाठान्तराणि ७ 'अङ्गराज, एव बहवः  
शक्ताः । 'किन्तु दुःखोपहतः शोकाभेगवशात्', अङ्गराजः, दुःखोपहतः शोकाभेग-  
वशात्', अत्रराजः, एवम् । बहवः कौरवपलेऽत्र शक्ताः । किन्तु दुःखोपहतशो-  
काभेगवशात्' इति पाठान्तराणि ८ 'द्रोणात्मने'

अश्वात्थामा—(संकोधम् । ) अरे रे राधागर्भभारभूत, सूतापसद  
ममापि नामाश्रत्याम्नो दुःखितस्याश्रुभिः प्रतिक्रियामुपदिशसि न  
शस्त्रेण । पश्य ।

निर्वीर्यं गुल्फापभाषितवशात्किं मे तवेवायुधं  
संप्रत्येव भयाद्धिहाय समरं प्राप्तोऽस्मि किं त्वं यथा ।  
जातोऽहं स्तुतिवंशकीर्तनिवदां किं सारथीनां कुले  
क्षुद्रारातिर्कृताप्रियं प्रतिकरोम्यस्त्रेण नास्त्रेण येत् ॥ ३५ ॥

कर्णः—(संकोधम् । ) अरे रे वाचाट, वृथाशस्त्रप्रहणदुर्विदग्ध,  
बटो,

निर्वीर्यं वा सर्वीर्यं वा मया नोत्सृष्टमायुधम् ।  
यथा पाञ्चालभीतेन पित्रा ते बाहुशालिना ॥ ३६ ॥

अपि च ।

सूतो वा मृतपुत्रो वा यो<sup>१</sup> वा को वा भवाम्यहम् ।  
देवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं तु पौरुषम् ॥ ३७ ॥

अश्वात्थामा—( संकोधम् । ) अरे रे रथकारकुलकलङ्क, अरे रा-  
धागर्भभारभूत, आयुधानभिज्ञ, तातमप्यविक्षिपसि । अथवा  
स भारुः शूरो वा प्रथितमुजसारत्त्रिभुवने  
कृतं यत्तेनाजौ प्रतिदिनमियं वेत्ति वसुधा ।

१. '(सरोधम् । )'. २. 'राधायाः सुत' इति क्वचिन्पाठः. ३. 'सूतापसद'  
इत्यस्मादनन्तरं केषुचित्सुस्थकेषु 'किमेवमाक्षिपसि । कर्णः—मृतो वा मृतपुत्रो  
वा यो वा को वा भवाम्यहम् । देवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं तु पौरुषम् ॥ अश्व-  
त्थामा—किमाह भवान् । ममापि नामाश्रत्याम्नो दुःखितस्याश्रुभिः' इति पाठो  
वर्तते. ४. 'कृताप्रियः'. ५. 'किम्'. ६. 'यो वा ह्यो वा'; 'यो वा सो वा'.  
७. 'प्रतिदिशम्'.

परित्यक्तं शस्त्रं कथमिति स सौत्यव्रतधरः

पृथासूनुः साक्षां त्वमसि रणभीरो क नु तदा ॥ ३८ ॥

कर्णः—( विहस्य । ) एवं भीरुहम् । त्वं पुनर्विक्रमैकरसं स्वपितरमनुस्मृत्य न जाने किं करिष्यसीति महान्मे संशयो जातः । अपि च रे मूढ,

यदि शस्त्रमुञ्चितमशस्त्रपाणयो

न निवारयन्ति किमरीनुदायुधान् ।

यदनेन मौलिदलनेऽप्युदासित

सुचिरं स्त्रियेव नृपचक्रसंनिधौ ॥ ३९ ॥

अश्वत्थामा—( सक्रोधं सकम्पं च । ) दुरात्मन्, राजवल्लभ, प्रगल्भ, सूतापसद, असंबद्धप्रलापिन्,

कथमपि न निषिद्धो दुःखिना भीरुणा वा

द्रुपदतनयपाणिस्तेन पित्रा ममाद्य ।

तव भुजबलदर्पाध्यायमानस्य वामः

शिरसि चरण एष न्यस्यते वारयैनम् ॥ ४० ॥

( इति तथा कर्तुमुत्तिष्ठति । )

कृपदुर्योधनौ—वैतस, मर्षय मर्षय । ( इति निवारयतः । )

( अश्वत्थामा चरणप्रहारं नाटयति )

कर्णः—( सक्रोधमुत्थाय । सङ्गमाकृष्य । ) अरे दुरात्मन्, ब्रह्मयन्धो, आत्मह्लाव,

१. 'सत्यव्रतधरः'. २. 'त्वं पुनर्विक्रमैकरसः । तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे संशयो जातः ।'; 'पुनर्विक्रमैकरसं तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे संशयो जातः ।'; 'त्वं पुनस्त विक्रमैकरसं स्वपितरमनुस्मृत्य न जाने किं करिष्यसि । महासंशयो मे जातः ।' इति त्रिविधः पाठः. ३. 'एव'; 'एवम्'. ४. '( इत्युत्तिष्ठति । )' इति कचित्पाठः. ५. 'द्रुपुत्र'. ६. 'आमन्त्रयन्'.

जात्या काममवध्योऽसि चरणं त्विमैमुद्धृतम् ।

अनेन छनं खड्गेन पीतं वेत्स्यासि क्षितौ ॥ ४१ ॥

अश्वत्थामा—अरे मूढ, जात्या काममवध्योऽहम् । इयं सा जातिः परित्यक्ता । ( इति यज्ञोपवीतं छिनत्ति । पुनश्च सकोधम् । )

अथ मिथ्याप्रतिज्ञोऽसौ किरीटी क्रियते मया ।

शस्त्रं गृहाण वा त्यक्त्वा मौलौ वा रचयाञ्जलिम् ॥ ४२ ॥

( समावपि खड्गमाकृष्यान्वोन्यं प्रदत्तुमुद्यता । कृपदुर्योधनां निवारयतः । )

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र शस्त्रग्रहणेनालम् ।

कृपः—वत्स, सूतपुत्र, शस्त्रग्रहणेनालम् ।

अश्वत्थामा—मातुल, मातुल, किं निवारयसि । अयमपि तात-निन्दाप्रगल्भः सूतापसदो धृष्ट्युन्नपक्षपात्येन ।

कर्णः—राजन्, न सत्यं निवारयितव्यः ।

१. 'तावत्'. २. 'इदम्'. ३. 'उद्यतम्'; 'उद्धृतम्'. ४. 'पातितं'.  
 ५. 'दक्ष्यसि'. ६. 'अश्वत्थामा—अरे मूढ, किं नाम जात्या कामम-  
 वध्योऽहम् । इयं सा जातिस्त्यक्ता । ( इत्युपवीतं छिनत्ति । )' इति  
 क्वचित्पाठः; क्वचित् 'अश्वत्थामा—अरे रे, किं जात्या तावदवध्योऽहं यत एवं  
 ब्रवीषि । गृहाण शस्त्रम् । इयं सा जातिः परित्यक्ता । ( इति यज्ञोपवीतं भूमौ  
 निक्षिपति । ) गृहाणास्त्रं ब्रज त्यक्त्वा मौलौ वा धारयाञ्जलिम् । अथ मिथ्याप्र-  
 तिज्ञोऽसौ गाण्डीवी क्रियते मया । कर्णः—गृहाणास्त्रम् । ( इत्येन्योन्यव्यसनं  
 कुरुतः । ) राजा—अंगराज, अंगराज, अलमाचार्यपुत्रेण सह शस्त्रग्रहणेन । गुरु-  
 पुत्र, अलमंगराजेन सह शस्त्रग्रहणेन । ( कृपोऽपि वारयति । ) अश्वत्थामा—  
 मातुल, किं मां निवारयसि । समासादयतु तावत्तातनिन्दाप्रगल्भः सूतकुलकलङ्को  
 मद्भ्रजान्तरनिधेयबुलभे प्राणानामवमानम्' इत्येष पाठो वर्तते. ७ 'चेत्'. ८.  
 'अयं'. ९. 'अधुना'. १०. 'वारयनः'. ११. 'सखे, आचार्यपुत्र'. १२. 'वार-  
 यति'. १३. 'सूतकुलाधम'.



उपेक्षितानां मन्दाना धीरसत्त्वैरवज्ञया ।

अत्रासितानां क्रोधान्धैर्भवत्येषा विकल्पना ॥ ४३ ॥

अश्वत्थामा—राजन्, मुञ्च मुञ्चैनम् । आसादयतु मद्भुजान्त-  
रनिष्पेपमुलभमसूनामवसादनम् । अन्यच्च राजन्, 'स्नेहेन वा कार्येण  
वा यत्स्वमेनं ताताधिक्षेपकारिणं दुरात्मानं मत्तः परिरक्षितुमिच्छसि  
तदुभयमपि वृथैव ते । पश्य ।

पापः प्रियस्तव कथं गुणिनः सखायं

सूतान्त्रयः शशधरान्वयसभवस्य ।

हन्ता किरीटिनमेह नृप मुञ्च कुर्यां

क्रोधादकर्णमपृथात्मजमद्य लोकम् ॥ ४४ ॥

( इति प्रवृत्तुमिच्छति । )

कर्णः—(सक्रमुद्यम्य ।) अरे वाचाट, ब्राह्मणाधम, अयं न भवसि ।  
गन्तुं, मुञ्च मुञ्च । न खल्वहं वारयितव्यः । ( हन्तुमिच्छति । )

( दुर्योधनकृपां निवारयतः । )

दुर्योधनः—कर्ण, गुरुपुत्र, कोऽयमद्य युवयोर्व्यामोहः ।

कृपः—वत्स, अन्यदेव प्रस्तुतमन्यत्रायेग इति कोऽयं व्यामोहः ।  
स्वबलव्यसनं चेदमस्मिन्काले राजकुलस्यास्य युष्मत्त एव भवतीति  
वामः पन्थाः ।

अश्वत्थामा—मातुल, न लभ्यसेऽस्य कदुप्रलापिनो रथकारकुल-  
कलङ्कस्य दर्पः शीतयितुम् ।

१. 'स्नेहेन कार्येण वा स्वमेनं' इति पाठः. २. 'ताताधिक्षेपप्रणतममममती  
रक्षति' इति वचिष्पाठः. ३. 'सहायः'. ४. 'सूतारमजः'. ५. 'भरी'; 'अयम्'.  
६. 'एवम्'. ७. 'कृपः—भो अधरथामन्, ननु भोः कर्ण, अन्यदेव प्रवृत्तमन्य-  
त्रायेगः । कोऽयमद्य युवयोर्व्यामोहः । स्वबलव्यसनं चेदमस्मिन्काले राजकुल-  
स्यास्मत्त एव उपपद्यत इति नार्यं पन्था ।' इति वचिष्पाठः. ८. 'भागुधन'.  
९. 'आवेशः'. १०. 'शादयितुम्'.

कृपः—वत्स अकालः खलु स्वबलप्रधानविरोधस्य ।

अश्वत्थामा—मातुल, यद्येवम् ।

अयं पापो यावन्न निधनमुपेयादरिशरैः

परित्यक्तं तावत्प्रियमपि मया ह्यं रणमुखे ।

बलानां नाथेऽस्मिन्परिकुपितभीमार्जुनभये

समुत्पन्ने राजा प्रियसखममुं वेत्तु समरे ॥ ४५ ॥

( इति खड्गमुत्सृजति । )

कर्णः—( विहस्य । ) कुलक्रमागतमेवैतद्भवाद्दृशां यदस्त्रपरि-  
त्यागो नाम ।

अश्वत्थामा—ननु रे, अपरित्यक्तमपि भवादृशैरायुधं चिर-  
परित्यक्तमेव निष्फलत्वात् ।

कर्णः—अरे मूढ,

धृतायुधो यावदहं तावदन्यैः किमायुधैः ।

यद्वा न सिद्धमस्त्रेण मम तत्केन सेत्स्यति ॥ ४६ ॥

( नेपथ्ये )

आः दुरात्मन्, द्रौपदीकेशाम्बराकर्षणमहापातकिन्, धार्तराष्ट्रपसद,  
चिरस्य खलु कालस्य मत्संमुखीनमागतोऽसि । क्षुद्रपशो, केदानीं  
गम्यते । अपि च । भो भो राधेयदुर्योधनसौबलप्रभृतयः पाण्डवविद्वे-  
षिणश्चापपाणयो मानधना, शृण्वन्तु भवन्तः ।

१. 'प्रियसखबलं' २. '( इति खड्गमुत्सृजति । ) कर्णः—( विहस्य । )  
अपरित्यक्तमपि भवादृशैरायुधं ननु चिरपरित्यक्तमेव निष्फलत्वात् । धृतायुधो  
यावदहं, इति ऋषित्वाठः. ३. 'बाहुशालिन्'. ४. 'मत्संमुखागतोऽसि'.

कृथा येन शिरोरुहं नृपशुना पाञ्चालराजामजा  
येनास्या परिधानमप्यपहत राज्ञा मुख्ण्णा पुर ।

यस्योर स्थलशोणितासवमह पातु प्रतिज्ञातया

न्तोऽय भद्रजपञ्जरे निपतित सरक्ष्यता कौरव ॥ ४७ ॥

( सर्व आकण्यन्ति )

अश्वत्थामा—(सोप्राप्तम् ।) अङ्गराज, सेनापते, जामदग्न्यशिष्य,  
द्रोणोपहासिन् भुजबलपरिरक्षितसकललोक, ( वृतायुध (१।४६) इति  
पठित्वा ।) इदं तदासन्नतरमेव सवृत्तम् । रक्षेन साप्रत भीमाहु शासनम् ।

कर्णः—आ का शक्तिर्वृकोदरस्य मयि जीवति हे शासनस्यच्छाया  
मप्याक्रमितुम् । युवराज, न भेतव्यं न भेतव्यम् । अयमहमागतोऽस्मि ।  
( इति निष्क्रान्तः । )

अश्वत्थामा—राजकौरवनाथ, अभीष्मद्राण सप्रति कौरवैर्लमा  
लोडयतौ भीमार्जुनौ राधेयेनैवविधेनान्येन वा न शक्येते निवारयितुम् ।  
अतः स्वयमेव भ्रातु प्रतीकारपरो भव ।

१ 'सृष्टा' २ 'शिरोरुहेषु पशुना' ३ 'मुख्ण्णा' ४ 'भद्रजगोचरे' ५  
'कौरवा' ६ अश्वत्थामा—(सोपहासम्) अङ्गराज । कर्ण —किमाहमवान् ।  
अश्व०—सेनापिते । कर्ण —तत्र कं सदेह । अश्व०—जामदग्न्यशिष्य ।  
कर्ण —बाहम् । अश्व०—द्रोणोपहासिन् । कर्ण —एवमेतत् । अश्व०—स्वयो-  
क्तम् । कर्ण —किं मयोक्तम् । अश्व०—( वृतायुधो यावदह इति पठति । )  
कर्ण —बाहमुक्तम् । अश्व०—इदं महत्कृतं सवृत्तम् । कर्ण —किं जातम् ।  
अश्व०—भीमं कथयति । कर्ण —किम् । अश्व०—धूयताम् । कर्ण —किं  
कथ्यताम् । अश्व०—( कृथा येन ' इत्यादि पठति ) 'तद्रोमाहु शासनं सरक्ष्यता  
युवराज । इत्यपर पाठ ७ ' (सोप्राप्तम्) इति वृत्तिनास्ति ८ 'जामद-  
ग्न्याशिष्य' ९ 'आ, शक्तिरस्ति वृकोदरस्य' १० 'युवराजस्य' ११  
'अतिक्रान्तिम्' १२ 'नृपयितुम्' १३ 'वनम्'

दुर्योधनः—आः, शक्तिरस्ति दुरात्मनः पवनतनयस्यान्यस्य वा मयि जीवति<sup>१</sup> वत्सस्य छायाभ्याक्रामितुम् । वत्स, न भेतव्यं न भेतव्यम् । कः कोऽत्र भोः । रथमुपनय । ( इति निष्क्रान्तः । )

( नेपथ्ये कलकलः । )

अश्वत्थामा—(संसंभ्रमम् ।) मातुल, कष्टं कष्टम् । एष भ्रातुः प्रतिज्ञाभंगभीरुः किरीटी सम दुर्योधनराधेयौ<sup>२</sup> ईश्वरैरभिद्रवति । सर्वथा पीतं दुःशासनशोणितं भीमेन । न<sup>३</sup> खलु विपदे दुर्योधनानुजस्यैनां विपत्तिमवलोकयितुम् । अनृतमनुमतं नाम । मातुल, शस्त्रं शस्त्रम् ।

सत्यादप्यनृतं श्रेयो विकस्मर्गं नरकेऽस्तु मे ।

भीमाहुःशासनं त्रातुं त्यक्तमत्यक्तमायुधम् ॥ ४८ ॥

( इति खड्गं ग्रहीतुमिच्छति । )

( नेपथ्ये । )

महात्मन्, भारद्वाजसूनो, न खलु सत्यवचनमुल्लङ्घयितुमर्हसि ।

कृपः—वत्स, अशरीरिणी भारती भवन्तमनृतादभिरक्षति ।

अश्वत्थामा—कथमियममानुषी वार्गेनानुमनुते संग्रामावतरणं मम ।

१. 'आः, का शक्तिर्दुरात्मनः, आः का शक्तिरस्ति दुरात्मनः'. २. 'अन्यस्य वा' इति क्वचिन्नास्ति. ३. एतदनन्तरम् 'शस्त्रपाणी' इति क्वचित्. ४. 'दुःशासनस्य'; ५. 'लपयितुम्'. ६. 'वत्स, न भेतव्यम्' इति पाठः. ७. '(संसंभ्रमम् ।)' इत्यत्र '( अग्रतो विलोक्य ।)' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ८. 'मातुल, हा धिक्कष्टम्'; 'मातुल, मातुल कष्टम्.' ९. 'एष खलु'. १०. 'शस्त्रैर्दुर्वारैरभिद्रवति हा कष्टं कष्टम् । सर्वथा पीतं' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ११. 'तत्र युक्तं दुर्योधनस्यानुजस्यैतां विपत्तिमुपेक्षितुम् । अनृतमनुमतं नाम भगवन् शस्त्र' इत्यपि क्वचित्पाठः. १२. सत्यवचनमनुद्विष्टपूर्वमुल्लङ्घयितुम्'. १३. 'वाणी'. १४. 'नानुमनुते सद्ग्रामावतरणं मे । भोः, कष्टम् । आः, पक्षपातिनो देवा अपि पाण्डवानाम् । सर्वथा पीतं दुःशासनशोणितं भीमेन । भोः कष्टं कष्टम् ।' इति बहुपुस्तकानां पाठः.

सर्वथा पाण्डवपक्षपातिनो देवाः । भोः, कष्टं कष्टम् ।

दुःशासनस्य रुधिरे पीयमानेऽप्युदासितम् ।

दुर्योधनस्य कर्तास्मि किमन्यप्रियमाहवे ॥ ३९ ॥

मातुल, रावेयक्रोधवशादनार्यमस्माभिराचरितम् । अतस्त्वमपि तावदस्य  
राज्ञः पार्श्ववर्ती भव ।

कृपः—गच्छाम्यहमत्र प्रतिविधातुम् । भवानपि शिविरसंनिवेशे-  
मेव प्रतिष्ठताम् ।

( परिक्रम्य निष्क्रान्तौ । )

इति तृतीयोऽङ्कः ।



## चतुर्थोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति प्रहारमूर्च्छितं रयस्थं दुयौघनमपहरन्सूतः । )

( सूतः स्वसंभ्रमं परिक्रामति )

( नेपथ्ये )

भो भोः, बाहुबलायलेपप्रवर्तितमहासमरदोहदाः कौरवपक्षपातपणीकृत-  
प्राणद्रविणसंचया नरपतयः, संस्तभ्यन्तां निहतदुःशासनपीतावशेषशो-  
णितस्तपितवीभत्सवेपथ्वकोदरदर्शनभयैर्परिस्खल्यहरणानि रणाभ्यद्रवन्ति  
बलानि ।

सूतः—( विलोक्य । ) कथमेव धवलचपलचामरचुम्भितकनककमण्ड-  
लना शिखरावबद्धवैजयन्तीसूचितेन हतगजवाजिनरकलेवरसहस्रसंमर्दवि-  
प्रेमोद्धातकृतकलकलकिङ्किणीजालमालिना रथेन शरवर्षस्तम्भितेपरचक्रपरा-  
क्रमप्रसरः प्रद्रुतमात्मवलमाश्वासयन्कृपः किरीटिनाभियुक्तमङ्गराजमनुसर-  
ति । हन्त, जातमस्मद्बलानामवलम्बनम् ।

( नेपथ्ये कलकलान्तरम् । )

भो भोः, अस्मदर्शनभयस्खलितकार्मुककृपाणतोमरगतयः कौरवचमू-  
मटाः पाण्डवपक्षपातिनश्च योधा न भेतव्यं न भेतव्यम् । व्ययमहं निह-  
तदुःशासनपीवरोरःस्थलक्षतजासवपानमदोद्धतो रभसगामी स्तोकावाशि-

१. 'बाहुबलाहंकारप्रवर्तित-'. २. कौरवकुलपक्षपात-'. ३. संस्तभ्यन्ता  
संस्तभ्यन्ता'. ४. 'हत-'. ५. 'विषाद-'. ६. 'परिस्खलित-'. ७. 'द्रवन्ति';  
'विद्रवन्ति'. ८. 'धवलचपलचारुचामर'; 'धवलचारुचामर'. ९. 'शिखरावद्ध-';  
'शिखरावनद्ध-'. १०. 'विपमोत्खात-'. ११. 'परबलपराक्रमप्रद्रुतमात्मवल';  
'परचक्रपराक्रमप्रसरः प्रतिपक्षमीक्षमाणमात्मीयवल'; 'परबलपराक्रमप्रसरः प्रद्रु-  
तमात्मवल' इति नानाविधः पाठः. १२. 'जातमेव बलानामवलम्बनम्' इति  
कचित्पाठः. १३. 'रणरमसगामी'.

एप्रतिज्ञामहोत्सव केरवराजस्य द्यूतनिर्जितो दास पार्थमध्यमो भीम  
सेन सर्वान्भवतः साक्षीकरोमि । श्रूयताम्—

राज्ञो मानधनस्य कार्मुकभृतो दुर्पोवनस्याप्रत

प्रत्यक्ष कुरुबान्धवस्य मिपतैर् कर्णस्य शल्यस्य च ।

पीत तस्य मयाद्य पाण्डववधूकेशाम्बराकर्पिण

कोष्ण जीवत एव तीक्ष्णकरजक्षुण्णादसृग्बक्षस ॥ १ ॥

सूतः—( श्रुत्वा । सभयम् । ) कथमासन्न एव दुरात्मा कौरवराज-  
पुत्रमहावनोत्पातमारुतो मारुति । अनुपलब्धसज्ञश्च महाराज । भवतु ।  
दूरमपहरामि स्यन्दनम् । कदाचिद्दुःशासन इवास्मिन्नप्ययमनार्योऽनार्य-  
माचरिष्यति । ( त्वेरित परिक्रम्यावलोक्य च । ) अये, अयमसौ सरसी-  
सरोजविलोलनसुरभिशीतलमातरिश्चसवाहितसान्द्रविसलयो न्यग्रोधप्रा-  
दप । उचिता विधामभूरिय समरव्यापारखिन्नस्य वीरजनस्य । अत्र  
स्थितश्चापाचिततालवृन्तेन हरिचन्दनच्छटाशीतलेनाप्रयत्नसुराभिणा दशा  
परिणामयोग्येन सरसीसमीरणेनामुना गतक्लमो भविष्यति महाराज ।  
लनकेतुश्चायं रथोऽनिवारित एव प्रवेक्ष्यतिच्छायांमिति । ( प्रवेश रूप

१. जितदास . २ 'पाण्डवमध्यम' ३ 'साक्षिणः करोमि' ४ 'च तथा',  
'मृपत' ५ 'अये'. ६ 'एषः', 'एवासौ'. ७ 'कौरववनोत्पातमारुत' ८  
'मारुति' इति कचिन्नास्ति ९ 'अनुपलब्धसज्ञश्च तावदत्र महाराज', 'अनु-  
पलब्धसज्ञश्च तावन्महाराज' १० 'दूरमपनयामि', 'दूरमपसारयिष्यामि'.  
११. 'अयम्' इति कचिन्नास्ति १२ 'त्वेरिततर' १३ 'उचितेय विधाम-  
भूमि' १४ 'अत्रस्थोऽयं मयोपवीतिततालवृन्तेन', 'अत्रस्थोऽयमपाचितेता-  
लवृन्तेन', 'अत्रस्थश्चायमपवीजिततालवृन्तेन' इति पाठान्तराणि १५  
सरसीसमीरणेन च विगतक्लम' इति पाठ १६ 'लनकेतु' इत्यस्मा प्राक्  
( कर्णमवलोक्य ) इति कविचयन केपुचितपुस्तकेषु दृश्यते १७. 'छायां' ।  
( इति प्रवेश रूपदित्वा । ) इति पाठ

यित्वा ।) के कोऽत्र भो । ( समन्तादवलोक्य । ) कथं न कश्चिदत्र  
परिजन । नूनं तयाविधस्य वृकोदरस्य दर्शनादेवविधस्य च स्वामिनस्त्रा-  
सेन शिबिरसन्निवेशमेव प्रणिष्ट । कष्टं भो , कष्टम् ।

देखा द्रोणेन पार्थादभयमपि न सरक्षित सिन्धुराजः

शूर दुःशासनेऽस्मिन्हरिण इव कृत भीमसेनेन कर्म ।

दुःसाय्यामप्यरीणा तूष्णिमिव समरे पूरयित्वा प्रतिज्ञा

नाह मन्ये सकामं कुरुकुलनिमुखं दैवमेतावतापि ॥ २ ॥

( राजानमवलोक्य । ) कैयमद्यापि चेतना न लभते महाराज । भो , कष्टम् ।

( निश्चस्य । )

मदकलितकरेणुभज्यमाने

निपिन इव प्रकटैकशालशेषे

हतसकलकुमारके बुलेऽस्मि-

त्स्वमेपि त्रिधेरवलोकित कटाक्षे ॥ ३ ॥

( आकाशे लक्ष्य बध्ना ) ननु भो हतत्रिधे, भरतकुलनिमुख,

अक्षतस्य गदापाणेरनारूढस्य सशयम् ।

एषापि भीमसेनस्य प्रतिज्ञा पूर्यते त्वया ॥ ४ ॥

१. 'ह कोऽत्र भो । व्यञ्जनं चामरं क्षीघ्रमुपनयतु । ( दिसोऽवलोक्य । ) कथं न कश्चिदत्र परिजन । नूनं तयाविधस्य वृकोदरस्य दर्शनादेवविधे मनः स्वामिनि प्राप्तात्' इत्यपि क्वचिपाठः २ 'अत्र' इति क्वचिप्राप्तिः ३ 'तथाभूतस्य' ४ 'क्षीणेनाहूय पार्थादभयमपि च न सरक्षित' इति पाठान्तरम् ५ 'तदुन्निव' ६ 'कुरुकुलनिघने' ७ 'कथमद्यापि न चेतनामुपलभत महाराज' इति पाठः ८ 'स्वामी'. ९ 'करान्द्रभज्यमान' १० 'अस्ति'



**दुर्योधनः—**(शंनैरुपलब्धसङ्गः ।) आः, शक्तिरस्ति दुरात्मनो हृदं  
दरहतकस्य मयि जीवति दुर्योधने प्रतिज्ञा पूरयितुम् । वत्स दुःशासन  
न भेतव्य न भेतव्यम् अयमहमागतोऽस्मि । नैनु सूत, प्रापय रथं तो  
बोद्देश यत्र वत्सो मे दुःशासनः ।

**सूतः—**आयुष्मान्, अक्षमा. सप्रति बाहास्ते रथमुद्रोढुम् । (अ-  
वार्यः ।) मनोरथं च ।

**दुर्योधनः—**(रथादवतीर्य सगर्वं साकूतं च ।) कृतं स्पन्दनगमनका-  
लातिपातेन ।

**सूतः—**(सर्वैलक्ष्यं सकृष्टं च ।) मर्षयत्वायुष्मान् ।

**दुर्योधनः—**धिक्सूत, १० किं रथेन । केवलमरातिविमर्दसघट्टसचारं  
दुर्योधनः खल्वहम् । तद्रदामात्रसहाय समरभुवमवतरामि ।

**सूतः—**देव, एवमेतत् ।

**दुर्योधनः—**यद्येव ११ किमेव भापसे । पश्य ।

बालस्य मे प्रकृतिदुर्ललितस्य पाप-

पापस्यत्यसृग्जनसमक्षमुदायुधोऽसौ ।

१. 'स्वरमुपलब्धसङ्गः ।, सधीरमुपलब्धसङ्गः'; उपलब्धसङ्गः. २. 'आः,  
का शक्तिरस्ति दुरात्मनः पवनतनयस्य हृकोदरहतकस्य' 'आः, का शक्तिरस्ति  
पवनतनयस्य हृकोदरस्य'. ३. 'मयि जीवति गदापाणौ वत्सदुःशासनस्य छाया  
मप्यतिक्रमिष्यति' इति पाठः ४. 'सूत, प्रापय रथं तमुद्देशं यत्र वत्सो दुःशासन-  
स्तिष्ठति', 'सूत, प्रापय रथं तमुद्देशं यत्र वत्सं दृश्यामि' इति पाठौ. ५. 'देव,  
अक्षमास्ते बाहा सप्रति'; 'महाराज, अक्षमा सप्रति बाहास्ते' ६ रथमेतमुद्रो-  
ढुम्. ७ 'वयं च'. ८. 'किं'. ९. 'मर्षयतु मर्षयतु देव-'; 'मर्षयतु मर्षयत्वा-  
युष्मान्'. १०. 'किं रथेनैव । अरातिविमर्दसघट्टसचारो दुर्योधनः । तद्रदामात्र  
सहाय एव समरभुवमवतरामि' इति पाठः. ११ 'सूत—एवमिदम् ।',  
'सूत—आयुष्मान्, एवमेतत् । कः सदेहः ।' इति पाठौ. १२. 'धिमिति त्वमेव  
पश्य' इति पाठः. १३. 'पापं व्यवस्यति समक्षमुदायुधोऽसौ' इति पाठः.

अस्मिन्निवारयसि किं व्यवसायिनं मां

क्रोधो न नोपि करुणा न च तेऽस्ति लज्जा ॥ ५ ॥

सूतः—( सकर्णं पादयोनिपत्य । ) एतद्विज्ञापयामि । आयुष्मन्, संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवितव्यमिदानीं वृक्षोदरहतकेन । अत एव ब्रवीमि ।

दुर्योधनः—( सहसा भूमौ पतन् । ) हा यत्न दुःशासन, हा मदा-  
ज्ञाविरोधितपाण्डव, हा विक्रमैकरस, हा मदङ्कदुर्ललित, हा अरातिमुल्लस-  
जघटामृगेन्द्र, हा युवराज, व्हासि । प्रयच्छ मे प्रतिपचनम् ।

( इति निःश्वस्य मोहमुपगतः । )

सूतः—राजन्, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

दुर्योधनः—(संज्ञा सञ्च्वा । निःश्वस्य । )

मुक्तो यथेष्टमुपभोगमुखेषु नैव

त्वं लालितोऽपि हि मया न वृथाप्रजेन ।

अस्यास्तु वत्स तव हेतुरहं विपत्ते-

र्यत्कारितोऽस्यविनयं न च रक्षितोऽसि ॥ ६ ॥

( इति पतति । )

सूतः—आयुष्मन्, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

दुर्योधनः—धिकसूत, किमनुष्ठितं भवता ।

१. 'नाम'; 'क्रोधो न नाम करुणापि च ते न लज्जा' इत्यपि पाठः. २. 'देव'.  
३. 'संपूर्णप्रतिज्ञेन भूतमिदानीं वृक्षोदरेण । अत एव ब्रवीमि', 'संपूर्णप्रतिज्ञेन  
भूत वृक्षोदरेण'; 'संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवेनव्यं वृक्षोदरहतकेन । यत एव  
ब्रवीमि'; 'संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवितव्यं दुरात्मना वृक्षोदरहतकेन । अत  
एव ब्रवीमि' इति नानाविधः पाठः. ४. 'युचः'. ५. ('इति पुनः पतति. १');  
( 'इति मूर्च्छति । )' ६. 'आयुष्मन्' समाश्वसिहि' इति कश्चिपाठः.

रक्षणीयेन सतत बालेनाज्ञानुवर्तिना ।

दुःशासनेन भ्रात्राहमपहारेण रक्षित ॥ ७ ॥

सूतः—महाराज, मर्मभेदिभिरिषुतोमरशक्तिप्राप्तपर्महारथानामपहत  
चेतनत्वान्निश्चेष्टं वृत्तो महाराज इत्यपहतो मया रथ ।

दुर्योधनः—सत, विरूप कृतमानसि ।

तस्यैव पाण्डवपशोरनुजद्विषां मे

क्षोभैर्गटाशनिक्लृप्तैर्न विद्योप्रितोऽस्मि ।

तांमेव नाप्रिशयितो रुधिरार्द्रशय्या

दो शासनीं यदहमींशु वृकोदरो वा ॥ ८ ॥

( नि शस्य नभो बिलोक्य । ) ननु भो हतविधे, कृपाविरहित, भय  
कुलविमुख,

अपि नाम भवेन्मृत्युन च हन्ता वृकोदर ।

सूतः—शान्त पाप शान्त पापम् । महाराज, किमिदम् ।

दुर्योधनः—

धौतिताशेषप्रधोर्मे किं रायेन जयेन वा ॥ ९ ॥

( तैत्त प्रविशति सप्रहारम्रणवद्वपट्टिकालकृतकाय. सुन्दरक । )

१ 'लातनीयेन' २ 'बालेनाज्ञानुवर्तिना' ३ 'उपकारेण' ४ 'द्व' 'असितोमर-' ५ 'अपहत-' ६ 'निश्चेतन' ७ 'क्षोर्द' ८ 'यथे' 'अथैव', 'यथेव' 'यथैव' ९ 'अथ' १० 'पतिताशेषप्रधो' ११ '(तत्त प्रविशति सप्रहार पुरुष ।)' इति बहुपुस्तकानां पाठ १२ 'म्रणव' 'वट्टिकालकृतशरीर', 'म्रणवद्वपट्टिकालकृतशरीर'

सुन्दरकः—\*अज्ञा, अवि णाम इमास्ति उद्देशं सारहिदुइओ दिष्टो तुल्लेहिं महाराओ दुज्जोहणो । ( निरूप्य । ) कह ण कोपि मन्तेदि । होदु । एदाणं वद्धपिग्गिराण पुँरिसाण ममूहो दीसँड । पत्थ गदुअ पुच्छिस्सम् । ( पंरिकम्प विलोक्य च । ) कह एदे कखु स्वसाँमिणो गाढप्पहारहदस्स वणसण्णाहजालदुब्बेज्जमुहेहिं कङ्कवत्तेहिं हिअआदो मट्ठाडं उद्धरन्ति । ता णक्खु एदे जाणन्ति । होदु । अण्णदो पिचिण-स्सम् । ( अग्रतोऽवलोक्य किञ्चित्परिकम्प । ) इमे कखु अनरे प्पहूददरा सगदां वीरमणुस्सा दीमन्ति । ता एत्था गदुअ पुच्छिस्सम् । ( उपगम्य । ) हहो, जाणह तुँन्हे कस्मिं उद्देमे कुरणाहो वट्ठइति । कह एदे पि मं पेक्खिअ अट्ठिअदरं रोअन्दि । ( दृष्ट्वा । ) ता ण कखु एदे पि जाणन्ति ।

\* (क) आर्याः, अपि नामास्मिन्नुद्देशे सारयिद्वितीयो न्यो गुप्ताभिर्महा-  
ताजदुर्योधन । कथं न कोऽपि मन्त्रयते । भवतु एतेषा वदपरिकराणां  
पुरुषाणा ममूहो दृश्यते । अत्र गत्वा प्रस्थासि । कथमेते खलु स्वस्या-  
मिनो गाढप्रहारहतस्य घनसन्नाहजालदुर्भेद्यमुखे कङ्कपत्रेहृदयाच्छल्यान्युद्धरन्ति ।  
तत्र खल्वेते जानन्ति । भवतु । अन्यतो विचारयामि । इमे खल्वपरे प्रभूततराः  
सगता वीरमनुष्या दृश्यन्ते । तदत्र गत्वा प्रस्थासि । हहो, जानीय यूयं कस्मि-  
नुद्देशे कुहनाधो वर्तत इति । कथमेतेऽपि मा प्रेक्ष्याधिकतरं रुदन्ति । तत्र  
खल्वेतेऽपि जानन्ति । हा, अतिक्रुण खल्वत्र वर्तते । एषा वीरमाता समरवि-  
निहतं पुत्ररु श्रुत्वा रक्ताशुक्निवसनया समप्रभूषणया बध्वा सहानुव्रियते । साधु  
वीरमातः, साधु । अन्यस्मिन्नपि जन्मान्तरेऽनिहतपुत्रस्य मविष्यमि । भवतु ।

१. 'पुरुषः'. २. 'महाराजदुर्जोहणो ण वेत्ति'. ३. '(निरूप्य ।)' इति क्वचि-  
न्नास्ति. ४. 'योइण'. ५. 'दीसइणि'. ६. '(विलोक्य ।)' ७. 'सामिणो'. ८. 'ता  
क्खु एदे ण जाणन्दि' इति पाठः. ९. '(अग्रतोऽवलोक्य किञ्चित्परिकम्प ।)'  
इति क्वचिन्नास्ति. १०. 'सगदा मणुस्सा दीसन्ति । ता एत्थ गदुअ'; 'सकलिदा  
वीरमाणुसा । ता एत्थ गदुअ'. ११. 'तुँन्हे' इति क्वचिन्नास्ति. १२. 'देप्पिअ'.

हो, अदिकरण वखु एथ वड्ड । एसा वीरमादा समलविणिहद पुत्तथ  
 मुणिअ रत्तमुअणिवसणाए समग्गभूसणाए वहए सह अणुमरदि । ( सञ्ज  
 षम् । ) साहु वीरमादे, साहु । अण्णस्सि त्रि जम्मन्ते अणिहदपुत्तआ  
 हुविस्सिस्सि । होदु । अण्णदो पुच्छिस्सम् । (अन्यतो विलोक्य । ) अअ  
 अवरो बहुप्पहाणिहदकाओ अकिदव्वणप्रवो एव्व जोहसमूहो इम  
 मुण्णासण तुलङ्गम उवाल्हि रोइदि । ण्ण ण्णदाण एथ एव्व सामी  
 वावादिदो । ता ण वखु एद त्रि जाणदि । होदु । अण्णदो गदुअ  
 पुच्छिस्सम् । ( सर्वतो विलोक्य । ) कह सब्बो एव्व अवत्थाणुरूप वसण  
 अणुभवन्तो भाअप्रेअविसमसीलदाए पज्जाल्लो जणो । ता क दाणी  
 एथ पुच्छिस्सम् । क चा उवाल्हिस्सम् । होदु । सअ एव्व एथ विचि  
 णइस्सम् । ( परिक्रम्य । ) होदु । देव्व दाणी उवाल्हिस्सम् । हहो देव्व,  
 एआदसाण अक्खोहिणीण णाहो जेठो भादुसदस्स भत्ता गङ्गेअदो  
 पङ्गराअसलक्किवाकिदवम्मअस्सत्थामप्पमुहस्स राअचक्कस्स सअलप्पुहवी-

अन्वत प्रक्षयामि । अयमपरो बहुप्रहारनिहतकायोऽकृतमणवन्ध एव योधसमूह  
 इम शल्यासन तुरग्रममुपालभ्य रोदिति । नूनमेतेषामत्रैव स्वामी व्यापादित ।  
 तन्न खन्वेतेऽपि जानन्ति । भवतु । अन्यतो गत्वा प्रक्षयामि । कथं सद्य एवाव-  
 स्थानुरूप व्यसनमनुभव भागधेयविपमणीलतया पर्याकुलो जन । तत्किमिदानी-  
 मत्र प्रक्षयामि । क बोपालप्स्ये । भवतु । स्वयमेवात्र विचेक्षयामि । भवतु । दैव-  
 म्मिदानीमुपालप्स्ये । हहो दैव, एकादशानामक्षौहिणीना नाथो ज्येष्ठो भ्रातृशतस्य  
 भर्ता गात्रधरोणाक्रराजशयकृपकृतवर्मोश्चत्थामप्रमुखस्य राजचक्रस्य सकलपृथ्वीम  
 ष्डलैकनाथो महाराजदुयाधनोऽप्यविनश्यते । अविष्यमाणोऽपि न ज्ञायते

१ 'हा, हुकरं वखु एथ वट्टइ' इति बहुपुस्तकानां पाठ २ 'वेक्खिदु ३  
 उसरदि' ४ 'हुविस्समि इयस्मादन तर 'पुत्तो वि द अखण्डिदयसो वीरो  
 वेस्सदि' इति वचिदधिक पाठ ५ 'विणिजइस्सम्' ६ 'अवलोक्य' ७  
 'विदव्वणप्पडिआरो ८ 'भागधेयविमुहदाए' ९ 'दाणी इति वचिन्नास्ति

मण्डलेकणाहो महाराजदुज्जोहणो वि, अण्णोसीअदि । अण्णोसीअन्तो  
 पि ण जाणीअदि कस्सि उद्देसे, वड्डइ त्ति । ( विचिन्त्य निःश्वस्य च । )  
 अह वा किं एत्थ देव्य उवाल्हामि । तस्स कखु एद णिब्भच्छिअ-  
 विउरवअणवीअस्स अणधीरिपिदामहहिदावदेसकुरस्स सँउणिप्पोच्छा-  
 हणादिनिरूढमूलस्स जँदुगेहज्जदविससाहिणो सभूदचिरआलसवद्वे-  
 रालवालस्स पञ्चालीकेसग्गहणकुसुमस्स फल परिणमदि । ( अन्यतो  
 विलोक्य । ) जहा एत्थ एसो विनिहरिणप्पहासवल्लिदसूरकिरणप्पसूदस-  
 क्कचावसहस्ससप्पूरिददसदिसामुहो द्ढणकेदुवसो रहो दीसइ ता अह  
 तक्केमि अवस्स एदिणा महाराजदुज्जोहणस्स निस्सामुद्देसेण होदव्वम् ।  
 योँन निरूपेमि । ( उपागम्य दृष्ट्वा निःश्वस्य च । ) कप्प एआदहाण अक्खो-  
 हिणीण णाअको भविअ महाराजो दुज्जोहणो पडदपुरिसो विअ अस

कस्मिन्नुद्देशे वर्तते इति । अथ वा किमत्र दैवमुपालभे । तस्य सत्त्विदं निर्मलित-  
 विदुरवचनवीजस्यावधीरित पितामहहितोपदेशाकुरस्य शत्रुनिप्रोत्साहनादिविहङ्ग-  
 मस्य अतुष्टद्व्यूतविषयाक्षिप्त सभूदचिरकालसवद्वैरालवालस्य पाञ्चालीकेस-  
 ग्रहणकुसुमस्य फलं परिणमति । यथात्रैव विविधरत्नप्रभासवलितसूर्यकिरणप्रसूत-  
 शक्रचापसहस्रसंपूरितदशदिशामुखो लूनकेतुवशो रथो दृश्यते तदहं तर्कयाम्यव-  
 श्यमेतेन महाराजदुर्योधनस्य विधामोद्देशेन भवितव्यम् । यावन्निरूपयामि ।  
 कथमेकादशानामर्थाहिणीनां नायको भूत्वा महाराजो दुर्योधनं प्राकृतपुरुष इवा-

१. 'अण्णोसीअन्तो वि ण जाणीअदि । ण जाणे कस्सि उद्देसे सो वड्डइ त्ति',  
 'ण जाणे कस्सि उद्देसे सो वड्डइ त्ति' इति वा पाठः २. ' ( विचिन्त्य निःश्वस्य  
 च । )' इत्यत्र ' ( विमृश्य । )' इति कचित्पाठः ३. 'परिभूदपिदामहहिदावद-  
 सकुरस्स'. ४. 'सउणिप्पोच्छाहणादिनिरूढमूलस्स', 'सउणिप्पोच्छाहणाद-  
 मूलस्स'. ५. 'कूडविससाहिणो' इति दशरूपके पाठः ६. 'पञ्चालीआकेसग्ग-  
 हणकुसुमस्स'. ७. 'याव निरूपेमि' इत्यारभ्य 'अये, कथं सप्रामाण्युन्दरक  
 प्राप्तः' इत्यन्तं केपुचित्पुस्तकेषु नास्ति

छाहणीए भूमीए उवविट्टो चिट्ठदि । अथया तरस कखु एट पंचोलीके-  
सगहवुसुमत्स फल परिणमदि । ( क )

( उपसृत्य सूत सञ्जया पृच्छति । )

सूतः—( दृष्ट्वा ) अये, कन सप्रामा मुदरक प्राप्त ।

सुन्दरकः—( उपगम्य । ) जयतु जयतु महाराजो । ( ख )

दुर्योधनः—( विलोक्य । ) अये सुदरक, कचित्तुशलमङ्गराजस्य

सुन्दरकः—देव, कुशल शरीरमेतकेण । ( ग )

दुर्योधनः—किं किरीटिनास्य निहता धौरेया इत सारथिर्भग्नो  
वा रथ ।

सुन्दरकः—देव, न भग्नो रथो । से मणोरथो ( घ )

श्रापनीयाया भूमायुपविष्टस्तिष्ठति । अथ वा तस्य रुत्विद पांचालीकेशमङ्कु-  
सुमस्य फल परिणमति ।

( ख ) जयतु जयतु महाराज ।

( ग ) देव, कुशल शरीरमात्रकेण ।

( घ ) देव न भग्नो रथ । अस्य मनोरथ ।

१ 'पञ्चालिकाकेसगङ्गद्वकुसुमस्य' २ '( उपसृत्य दृष्ट्वा च । )' ३  
'महाराजो' इत्यस्मादनन्तरं केषुचि पुस्तकेषु 'सूत —(विलोक्य । ) आयुष्मन्,  
समस्तसुन्दरक प्राप्त इत्यधिक पाठः ४ 'शरीरमेतकेण' ५ 'राजा—  
( सप्तममम् ) सुन्दरक, किं किरीटिनाऽस्य निहता धौरेयका', 'राजा—  
किं तस्य किरीटिना हता धौरेया' इति पाठौ ६ 'देव, न भग्नो रथो । से  
मणोरथो वि देव, न रथो भग्नो । से मणोरथो वि 'देव न भग्नो रथो । भग्नो  
से मणोरथो', 'देव, न भग्नो रथो किं तु अङ्गाण सञ्जया अचक्रेत्स मणोरथो' इति  
पाठान्तराणि

**दुर्योधनः**—किमविस्पष्टकथितैराकुलमपि पर्याकुलयसि मे हृद-  
यम् । तदलं संभ्रमेण । अशेषतो विस्पष्टं कथ्यताम् ।

**सुन्दरकः**—जं देवो आणवेदि । देवस्स मुउडमणिप्पहावेण अव-  
णीदा मे रणप्पहारवेअणा (इति सारोपं परिक्रम्य ।) मुणादु देवो । अत्थि  
दाणीं कुमालदुस्सासणवह—(इत्यर्थोक्ते मुखमाच्छाद्य शब्दां नाटयति ।)(क)

**सूतः**—सुन्दरक, कथय । कथितमेव देवेन ।

**दुर्योधनः**—कथ्यताम् । श्रुतमस्माभिः ।

**सुन्दरकः**—(स्वगतम् ।) कथं दुस्सासणवहो मुदो देवेण । (प्रका-  
शम् ।) मुणादु देवो । अज्ज दाव कुमालदुस्सासणवहामरिसिदेण  
सामिणा अङ्गराएण किदकुडिलभितडांभङ्गभीसणललाडवट्टेण अविण्णाद-  
संघाणतीक्खमोक्खणिक्खितसरवारावरिसिणा अभिजुत्तो सो दुराआरो  
दुस्सासणवेरिओ मज्झमपण्डवो । (ख)

( क ) यदेव आज्ञापयति देवस्य मुकुटमणिप्रभावेणापनीता मे रणप्रहारवे-  
दना । शृणोतु देवः । अस्तीदानीं कुमारदुःशामनवध—

(ख) कथं दुःशासनवधः श्रुतो देवेन । शृणोतु देवः । अद्य तावत्कुमारदुःशा-  
सनवधामपितेन स्वामिनाङ्गराजेन कृत्तुकुटिसम्कुटीमङ्गभीषणललाटपट्टेनाविज्ञात-  
संघाणतीक्ष्णमोक्षनिक्षिप्तशरधारावर्षिणामियुक्तः स दुराचारो दुःशासनवैरी  
मध्यमपाण्डवः ।

१. 'दुर्योधनः—(शरोपम्) अरे, किमेवमस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः  
पर्याकुलयसि'; दुर्योधनः—किमविस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः पर्याकुलयसि';  
'राजा—किमेवमस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः पर्याकुलयसि' इति नानाविधः  
पाठः. २. 'तदलं संभ्रमेण । स्पष्टं कथय'; तदशेषतो विस्पष्टं कथ्यताम्' इति  
पाठो. ३. 'अए, देवस्स मुउडमणिप्पहावेण'; देवस्स मुउडमणिर्दसणप्पहावेण'  
४. 'मुखमाशृणोति' इति पाठः. ५. '(स्वगतम् ।) कथं दुस्सासणवहो मुदो  
देवेण । (प्रकाशम्)' इति केपुचित्पुस्तकेषु नास्ति. ६. 'कुमाल' इति कचि-  
न्नास्ति. ७. 'किद' इति कचिन्नास्ति. ८. 'गिडलवट्टेण'; 'गिडालवट्टेण'. ९.  
'अविण्णादसंघाणमोक्खेण सिलीमुइसंघादवरिसिणा अभिजुत्तो सो दुराआरो  
मज्झमपण्डवो भीमसेणहृदवो' इति बहवः पाठाः.



उभौ—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, उहअवलमिलन्तदीप्यन्तकरितुरअपदादिसमु-  
द्भूदधूलिणिअरेण पैल्लथगअघडासघादेण अं वित्थरन्तेण अन्धआरेण  
अन्धीकिद उहअत्रलम् । णे इ गगणतल लक्खीअदि । (क)

उभौ—ततस्तत ।

सुन्दरक —तदो देव, दूराकट्टिअर्धणुगुणाप्फालणटङ्कारेण गम्भीर-  
भीसणेण जाणीअदि गज्जिद पलअजलहरेण ति । (ख)

दुर्योधन —ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो देव, दोहिण 'वि ताण अण्णोण्णासिंहणादगज्जि-  
दपिसुण विविहपरिमुक्कप्पहरणाहदकअससगंलिदज्जलणविज्जुच्छडाभासुरं

( क ) ततो देव, उभयवलमिलदीप्यमानकरितुरगपदादिसमुद्भूतधूलिनिकरेण  
पर्यस्तगजघटासघातेन च विस्तीर्यमाणेनान्धकारेणान्धीकृतमुभयबलम् । न खलु  
गगनतलं लक्ष्यते ।

( ख ) ततो देव, दूराकट्टधनुर्गुणास्कालनटङ्कारेण गम्भीरभीषणेन ज्ञायते  
गर्जित प्रलयजलधरेणेति ।

१ 'दीप्यन्त' इति कचिन्नास्ति. २. 'गिवहेण'. ३. 'पल्लथत्तत्तद्रअघडा-',  
'पसत्थगअघडा-' ४. 'विज'. ५ 'ण भुवणतल लक्खीअदि' इति पाठः  
६. 'धनुगुणच्छोटणटकारगम्भीरभीसणेण अन्धआरेण जाणीअदि', 'धनुगुण-  
च्छोटणटकारगम्भीरभीसण्ण भअआरिणा अन्धआरेण जाणीअदि' इति पाठौ.  
७. 'तदो अ देव'. ८. 'वि' इति कचिन्नास्ति ९. 'सज्जलिदज्जलणविज्जुअ बहल-  
ल्लहिळविन्दुसज्जोअभासुर गम्भीरत्थणिअत्थापजलहरप्पसरिदसरधारासहस्सवरित्त-  
नुहसण संभूद समरडुहिणम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः, 'संजनिदज्जलणविज्जुअ' इत्यत्र  
'संजनिदज्जलणविज्जुअ' इत्यपि कचित्पाठो दृश्यते

गम्भीरत्यणिअचापजलहर प्पसरन्तसरवारासहस्सवगिसं जाद नमरदु-  
हिणम् । (क)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, एदस्सि अन्तरे जेदस्स भादुणो पैरिभवस-  
क्किणा धणंजण वज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरसिदधअअग्गहिदमहावाणरो  
तुरङ्गमसंवाहणवापिदवासुदेवसंखचक्कासिगदालञ्छिदचउव्वाहुदण्डो आपू-  
रिअपञ्चजण्णेदअदत्तताररसिदप्पटिरवभरिददसदिसामुहकुहरो धाविदो त  
उदेसं रंहवरो । (ख)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो भीमसेणधणंजणहिं अभिजुत्तं पिदर पेम्पिअ  
ससंभम विअलिअं अवधूणिअ रअणसीस्सअं आकण्णाकहिदकोदण्डमं-

(क) ततो देव, द्वयोरपि तयोरन्योन्यसिंहनादगर्जितपिशुनं विविधपरिमुक्त-  
प्रहरणाहतकवचसंगलितज्वलनवियुच्छटाभाभुर गम्भीरस्तनितचापजलधर प्रमर-  
च्छरधारासहस्रवर्षिं जातं समरदुर्दिनम् ।

(ख) ततो देव, एतस्मिनन्तरे ज्येष्ठस्य भ्रातु परिभवसक्किना धनंजयेन वज्र-  
निर्घातनिर्घोषविषमरसितध्वजाग्रस्थितमहायानरस्तुरङ्गमसंवाहनव्याघृतवामुद्वेश-  
प्रचक्कासिगदालाञ्छितचतुर्बाहुदण्ड आपूरितपात्रजन्यदेवदत्तताररसितप्रतिरवभारि-  
पदशदिशामुसजुहरो धावितस्तमुदेसं रथवरः ।

१. 'तदो अ देव'. २. 'परिभवसक्किणा'. ३. 'वज्जणिग्वादणिग्घोसो विसम-  
'सिदहरसिदहओ सिहरहिदवाणरो'; 'वज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरसिदहसिदहओ  
सिहरहिदवाणरो'; 'वज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरहरसिदहओ सिहरहिदवाणरो' इति  
गानाविधः पाठः. ४. 'तुरङ्गमधारणव्वावारिद-'. ५. 'सखचक्कासिगदालिञ्छिदच-  
उलवउव्वाहुदण्डुहंसणो' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. 'रहो'. 'कठिणकोदण्ड-  
नीओ'.

ण्डलो दाहिणहंतुक्खित्तसरपुखविघट्टणतुगराइदसारहीओ त देस उवगदो  
कुमालविससेणो । ( क )

दुर्योधनः—( सावष्टम्भम् । ) ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो देव, सुआगदेण एव्व कुमालविससणेण महद-  
च्चरिअ किदम् । नेडुरिअसिल्लासामलमुसिणिद्वसल्लुव-धेहिं कठिणकङ्क-  
पक्खकिसणाणणेहि सिल्लाणिं सिसदमसल्लुज्जलेहिं जह कुमुमिदो तरुवरो  
सिलीमुहेहि तह पच्छादिदो वणजअस्स रहवरो । ( ख )

उमौ—( सदृष्टम् । ) ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो देव, तीक्खविक्खित्तणिसिदमल्लुवाणवरिसिणा  
धनजएण ईसि त्रिहसिअ भणिदम्—‘अरे रे तिससेणे, पिटुणो वि  
दाव दे ण जुत्त मह कुविदस्स अभिमुह ठादुम् । किं उण भयदो  
बालस्स । किं ता गच्छ । अवरेहिं कुमारेहिं संह गदुअ आओधेहि ।’  
एव्व नाअ गिसमिअ गुरुअणाहिकखेणेण उदीमिअकोपोपरत्तमुहमण्डल

( क ) ततो भीमसेनधनजयाभ्यामभियुक्त पितर प्रेक्ष्य सप्तध्रम विगलितमव-  
धूय रत्नशीर्षकमाकर्णाकृष्टकीदण्डमण्डलो दक्षिणद्वस्तोऽक्षितशरपुखविघट्टनत्वर-  
यितसारधिकस्त देशमुपगत कुमारशृपसेन ।

( ख ) ततो देव, स्वागतेनैव कुमारशृपसेनेन महदाश्चर्यं कृतम् । वैदूर्यशि-  
लास्यामलमुस्लिग्धशल्यबन्धै कठिनककपक्षकृष्णाननै शिलानिश्चितमांसलो  
उज्ज्वलैर्यथाकुसुमितस्तत्पर शीलीमुखैस्तथा प्रच्छादितो धनजयस्य रहवरः ।

( ग ) ततो देव, तीक्ष्णविक्षिप्तनिश्चितभङ्गबाणवर्षिणा धनजयेनेपद्विहस्य  
भणितम्—‘अरे रे शृपसेन, पितुरपि तावते न युत्त मम दुपितस्याभिमुख  
स्थानुम् । किं पुनर्भवतो बालस्य । तद्गच्छ । अपरं कुमारं सह गत्वायुध्यस्व ।

१ ‘दाहिणह धविक्खित्तसरपुखबन्धणो विघट्टणतुगराइदमारहीओ’ इत्यपर  
पाठ २ ‘विदल्लिदसिद्वसामल-’ ३ ‘सिल्लाणिसिद-’ ४ ‘कुविदस्स’ इति  
वचिन्नास्ति ५ ‘सह गदुअ इति वचिन्नास्ति

विअग्निअभितडीभङ्गभासणेण चावधारिणा कुमालविससेणेण मम्मभे-  
दएहिं परसविसमेहिं मुदिपेवकिदप्पणएहिं णिच्चच्छिदो गण्डीवी बाणेहिं  
ण उण दुट्ठवअणेहिं । ( क )

दुर्योधनः—साधु वृषसेन, साधु । सुन्दरक, ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, 'णिसिदसराभिघादवेअणोपजादमण्णुणा  
किरीटिणां चण्डगण्डीवजीआसइणिज्जिदवज्जणिग्वादघोसेण बाणाणिप-  
डणपडिसिद्धदंसणप्पसरेण पत्थुदं सिक्खावलाणुरूवं किं वि अच्च-  
रिअम् । ( ख )

दुर्योधनः—( साकूतम् । ) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, 'तं तारिसं पेक्खिअ सत्तुणो समरव्यावार-  
चउरत्तणं अविभाविअतूणीरमुखधणुगुणगमणागमणसरसंधाणमोक्खच-  
ट्टुलकरअलेण कुमालविससेणेण वि सविसेसं पत्थुदं समलकम्म । ( ख )

एवं वाचं निशम्य गुरुजनाधिकेणेोदीपितकोपोपरक्तमुखमण्डलविजृम्भितभृकु-  
टीभंगभीषणेन चापधारिणा कुमारवृषसेनेन मम्मभेदकैः परस्परविषमैः श्रुतिपथकृत-  
प्रणयैर्निर्भरितो गण्डीवी बाणैर्न पुनर्दुष्टवचनैः ।

( क ) ततो देव, निश्चितशराभिघातवेदनोपजातमन्युना किरीटिना चण्ड-  
गण्डीवजीवाशब्दनिर्जितवज्रनिर्घातघोषेण बाणनिपतनप्रतिपिद्धदर्शनप्रसरेण  
प्रस्तुतं शिक्षाबलानुरूपं किमप्याश्चर्यम् ।

( ख ) ततो देव, तत्तादृशं प्रेक्ष्य शत्रोः समरव्यापारचतुरत्वमविभावि-  
तूणीरमुखधनुगुणगमनागमनशरसंधानमोक्षचट्टुलकरतलेन कुमारवृषसेनेनापि  
सविशेषं प्रस्तुतं समरकर्म ।

१. 'कुमालविससेणेण वि'. २. 'मुदवडकिदप्पणएहिं'; 'मुदिवडकिदप्पणएहिं'  
इति पाठो. ३. 'दुट्ठवअणेहिं'. ४. 'सुन्दरक' इति वचिनास्ति. ५. 'तदो अ  
देव'. ६. 'सिदसराभिघाद-'. ७. 'गण्डीविणा'. ८. 'तदो अ देव'. ९. 'तं  
पेक्खिअ तस्स सत्तुणो समरव्यावारचउरत्तणं'; 'तं अ तारिसं समरव्यावारचउरत्तणं  
पेक्खिअ' इति पाठो. १०. 'तूणीरमुखधणुगुणगमणासणसंधाणमोक्खचट्टुलकर-  
अलेण'; 'तूणीरमुखधणुगुणगमणासणसंधाणचट्टुलकरअलेण'; इति पाठान्तरे.

दुर्योधनः—ततस्तत ।

सुन्दरकः—ततो देव, एतन्तरे विमुक्तसमरब्बावारो मुहुर्त्तमि  
त्सामिदवेराणुबन्धो दोण वि कुरुराअण्डववलाणं 'साहु कुमालविस-  
सेण, साहु' ति किदकलअलो वीरलोओ अवलोइहुं पउत्तो । (क)

दुर्योधन —(सविस्मयम्) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—ततो अ देव, अवहीरिदसअलराअधाणुकचक्रपराक्रम-  
नालिणो मुदस्स तहाविहेण समलकम्मालम्भेण हँरिसरोसकरुणासंकडे  
वेट्टमाणस्स सामिणो अङ्गराअस्स णिवडिआ सरपद्धइ भीमसेणे बाणपप्पजा-  
उला दिट्ठी कुमालविससेणे । (ख)

दुर्योधनः( ममयम् । ) ततस्ततः ।

(क) ततो देव, अनान्तरे विमुक्तसमरब्बावारो मुहुर्त्तविधामितवैराणुबन्धो  
द्वयोरपि कुरुराजपाण्डवबलयोः 'साहु कुमारवृषसेन, साहु' इति कृतकलकलो  
वीरलोकोऽवलोकयितुं प्रवृत्तः ।

(ख) ततश्च देव, अवधीरितसकलराजधानुष्कचक्रपराक्रमशालिन मुतस्य  
तयाविधेन समरकर्माभ्येण हर्षरोपकरुणासकटे वर्तमानस्य स्वामिनोऽङ्गराजस्य  
निपतिता शरपद्धतिर्भीमसेने बाणपर्याकुला दृष्टिः कुमारवृषसेने ।

१. 'ततो अ देव, परिसेमिदरणब्बावारेसु विमुक्कचिरणिचडिअवेराणुबन्धेसु  
कुरुराअण्डववलेसु साहु विससेण, साहु ति कलअ 'मुदरो वीरलोओ आलोइहुं  
पउत्तो'; पाठः.. २. 'तुपरिबत्तचिरआलसवट्ठिदवेराणुगन्धो' इति पाठः.. ३.  
'कुरुरण्डवाग हि'. ४. 'अवहीरिदसअलधाणुकचक्र-'. 'करुणहरिसरोससकडे' -  
'हरिसरोसकरुणा संकासकडे'. ५. अणुवट्टमाणस्स'. ६. 'बाणपप्पआउला'.

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, उभयबलपुत्रतत्साहुकारामरिसिदेण  
गण्डीविणा तुग्गेमु मारोहि पि रहवरे वणु पि जीआइं पि णलिन्द-  
लञ्छणे सिदादवत्ते अ व्यावारिदो सम सिलीमुहामारो । (क)

**दुर्योधनः**—(सभयम् ।) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, विरहो ह्येणगुणकोदण्डमेतपरिभ्रमणव्यापाग-  
पडिसिद्धसरसंपादो मण्डलेहिं विआरिदुं पउत्तो कुमालो । (ख)

**दुर्योधनः**—(साशङ्कम् ।) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, मुदरहविद्धंसणामरिसिदेण मामिणा अह्वरा-  
एण अगणिअभीमसेणाभिजोणं पडिमुक्को धणंजअस्स उवरि सिलीमु-  
हासारो । कुमालो वि परिजणोवणीटं अण्णं रहं आन्हिअ पुणो वि  
पउत्तो धणंजएण सह आओधेदुम् । (ग)

(क) ततश्च देव, उभयबलप्रवृत्तमाधुकारामरितेन गण्डीविना तुरगेषु सार-  
थावपि रहवरे धनुष्यपि जीवायामपि नरेन्द्रलाञ्छने सिनातपत्रे च व्यापारितः  
समं शिलीमुखासारः ।

(ख) ततो देव, विरहो ह्येणगुणकोदण्डमात्रपरिभ्रमणव्यापागप्रतिपिद्धसर-  
संपादो मण्डलेर्विचरितुं प्रवृत्तः कुमारः ।

(ग) ततो देव, मुतरहविद्धंसनामरितेन स्वामिनाह्वराजेनागणितभीमसेना-  
भियोगेन परिमुक्को धनंजयस्योपरि शिलीमुखसारः । कुमारोऽपि परिजनोपनी-  
तमन्यं रथमाश्रय पुनरपि प्रवृत्तो धनंजयेन सहायोधितुम् ।

१. 'साहुकारामरिनिदेण सरवरिसपञ्चविदेण गण्डीविणा' इति बह्वचः. २.  
'सिदादवत्ते व्यावारिदा ममं सिलीमुहा' इत्यपर. पाठ. ३. 'एणगुणकोदण्डो  
परिभ्रमणमेतव्यावारो मण्डलाग्नेण विआरिदुं पउत्तो कुमालविससेणो'; 'एण-  
गुणकोदण्डा परिभ्रमणव्यावारमेतपडिसिद्धसरसंपदो मण्डलादं विरचदुं पउत्तो  
कुमालो' इति पाठान्तरे. ४. 'दुर्योधन —अहो, बालस्य पराक्रमो मूढता च ।  
उभौ—'ततस्ततः' इति द्व.वि.पाठः. ५. 'विद्धंसणामरिसुद्धीविदेण'. ६.  
'पण्णो'. ७. 'कुमालविमसेणो'. ८. 'धणंजअभिजोए'.

उभौ—साधु वृषसेन, साधु । ततस्तत ।

सुन्दरक—तदो देव, भणिद च कुमारेण—‘रे रे तादाहिस्वे वमुहल मज्जमपण्डव, मह सरा तुह सरीर उज्झिअ अण्णस्सि ण गिव ढन्ति’ ति भणिअ सरसहस्सेहि पण्डवसरीर पच्छादिअ सिंहणादेण गज्जिदु पउत्तो । (क)

दुर्योधनः—(षविस्त्रयम् । ) अहो, बालस्य पराक्रमो मुग्धस्वभावेऽपि । ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो अ देव, त सरसपाद समवधूणिअ णिसिदसराभिघादजादमण्णुणा किरीटिणा गहिदा रहुच्छङ्गादो कणन्तकणअकिक्किणीजालझङ्कारविराड्णी मेहोवरोहविमुक्कणहत्थलणिम्मला णिसिदसा मलसिणिद्धमुही त्रिविहरअणप्पहाभामुरभीसणरमाणिज्जदसँणासत्ती विमुक्का कुमालाहिमुही । (ख)

(क) ततो देव, भणित च कुमारेण—‘रे रे ताताधिक्षेपमुखर मध्यमपाण्डव, मम शरास्तव शरीरमुज्जित्वान्यस्मिन्न निपतन्ति’ इति भणित्वा शरसहस्रैः पाण्डवशरीरं प्रच्छाद्य सिंहनादेन गर्जितुं प्रवृत्तः ।

(ख) ततश्च देव, त शरसपात समवधूय निशितशराभिघातजातमन्युना किरीटिना गृहीता रथोत्पङ्गात्कणत्कनककिक्किणीजालझङ्कारविराविणी मेघोपरोधविमुक्तनभस्तलनिर्मला निशितश्यामलस्निग्धमुखी विविधरत्नप्रभाभामुरभीषणरमणीयदर्शना शक्तिर्विमुक्ता कुमाराभिमुखी ।

१. ‘उभौ—साधु वृषसेन’ इत्यस्मादारभ्य ‘सुन्दरक —तदो देव’ इत्यन्तं बहुषु पुस्तकेषु नास्ति. २ ‘वज्जिअ’ ३ ‘भण-तेण सरसहस्सेहि पण्डवसरीरं पच्छादिद कुमारेण ।’ इति क्वचित्पाठः ४. ‘सुग्धस्वभावस्यापि’, ‘सुग्धस्वभावोऽपि’ ५ ‘तस्स सरसहस्ससपाद समवधूणिअ’, ‘तस्सा सरसहस्सासपाद अवधूणिअ’ ६ ‘णिसिदसराभिघादजादमण्णुणा’ इति क्वचिनास्ति ७. ‘सत्ती सोबहास विमुक्का अ धणजएण कुमालाहिमुहम्’ इति बहुपुस्तकानां पाठः

**दुर्योधनः—**(सविपादम् ।) अहह । ततस्ततः ।

**सुन्दरकः—**तदो देव, पञ्जलन्तीं सार्त्तं पेक्खिअ विअलिअं अङ्ग-  
जस्स हत्थादो सैसरं घणु हिअआदो वीरसुलहो उच्छाहो णैअणादो  
गणपसलिलं पि । रसिदं अ सिंहणादं विओदलेण । दुक्कलं दुक्कलं ति  
शकन्दिदं कुल्लवलेण । (क)

**दुर्योधनः—**( सविपादम् । ) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः—**तदो देव, कुमालविससेणेण आकण्णपूरिदेहिं णिसि-  
रखुरप्पवाणेहिं चिरं गिज्झइअ अद्धपहे एव्व भाईरही विअ आअच्छन्ती  
नवा भअवदा विसमलोअणेण तथा तिधा किदा सत्ती । (ख)

**दुर्योधनः—**माधु वृपसेने, साधु । ततस्ततः ।

**सुन्दरकः—**तदो अ देव, एदास्सि अन्तले "किदकलकलमुहरेण  
वीरलोअसाहुवादेण अन्तरिदो सैमरतूरणिग्घोसो । सिद्धचालणगणविमु-  
क्कुसुमप्पअरेण पच्छादिदं समलाङ्गणम् । भणिअं अ सामिणा अङ्गरा-

(क) ततो देव, प्रज्वलन्तीं शक्तिं प्रेक्ष्य विगलितमङ्गराजस्य हस्तात्सशरं घनु-  
ईदयाद्वीरसुलभं उत्साहो नयनाद्वाप्यसलिलमपि । रसितं च सिंहनादं श्रुकोदरेण ।  
दुष्करं दुष्करमित्याकन्दितं कुल्लवलेन ।

(ख) ततो देव, कुमारवृपसेनेनाकर्णपूरितैर्निशितधुरप्रबाणैश्चिरं निर्व्यायार्घपथ-  
एव भागोरधीवागच्छन्तीं यथा भगवता विपमलोचनेन तथा त्रिधा कृता  
शक्तिः ।

१. 'दुर्योधनः—( सविपादम् ) अहह'; 'दुर्योधनः—( सविपादम् । ) तत-  
स्ततः' इति पाठौः. २. 'सषाणं'. ३. 'णअणादो वाप्यसलिलं वअणादो रसिदम् ।  
रसिदं अ घणंजएण सिंहणादं विणादिदं विओदलेन अ' इति बहुपुस्तकानां  
पाठः. ४. 'आकण्णाकिट्ठणिस्सिदखुरप्पेण सुचिरे विज्झइअ अद्धपहे एव्व भाईरही  
वेअ भअवदा विसमलोअणेण तिधा किदा सत्ती' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ५.  
'कलमुहरेण'. ६. 'समरतूरवो'. ७. 'विमुक्केण कुसुमप्पअरेण'.



एण—‘भो वीर विक्रोदल, असमत्तो तुह मह वि समलब्धावारो । त  
अणुमण्ण मं मुहुत्तअम् । पेक्खामहे दाव वस्तस्स तुह भादुणो अ  
धणुब्बेदसिक्खाचउरत्तणम् । तुह वि एदं पेक्खणिज्जम्’ ति । (क)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, विस्मिदाओधनब्धावारा मुहुत्तविस्मिद-  
णिअवेराणुब्धा दुवे वि पेक्खआ जादा भीमसेणाङ्गराआ । (ख)

दुर्योधनः—( साभिप्रायम् । ) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो अ देव, सत्तिखण्डणामरिसिदेण गण्डीविणा  
भणिअम्—‘अरे रे दुज्जोहणप्पमुहा—( इत्यर्थोक्ते लब्धा नाटयति । ) (ग)

दुर्योधनः—सुन्दरक, कथ्यताम् । परवचनमेतत् ।

(क) ततश्च देव, एतस्मिन्नन्दरे कृतकलकलमुखरेण वीरलोकसाधुवादेनान्त-  
रितः समरतुर्यनिर्घोषः । सिद्धचारणगणविमुक्तकुसुमप्रकरेण प्रच्छदितं समराङ्ग-  
णम् । भणितं च स्वामिनाङ्गराजेन—‘भो वीर वृकोदर, असमाप्तस्तव भगवि  
समरव्यापारः । तदनुमन्यस्व मा मुहूर्तम् । प्रेक्षावहे तावद्भूतस्य तव आनुय  
धनुर्वेदशिक्षाचतुरत्वम् । तवाप्येतत्प्रेक्षणीयम्’ इति ।

(ख) ततो देव, विश्रमितायोधनव्यापारां मुहूर्तविश्रमितनिजवैरादुबन्धौ  
द्वावपि प्रेक्षकौ जातौ भीमसेनं ज्ञाराजौ ।

(ग) ततश्च देव, शत्तिखण्डनामर्षितेन गण्डीविना भणितम्—‘अरे रे  
दुर्योधनप्रमुखा —

१. ‘अणुमण्णदु’. २. ‘दाव वस्सणमेत वस्मस्स तुह भादुणो धणुब्बेदसि-  
क्खाणिउत्तणम्’ इति पाठः. ३. ‘तुह वि एदं पेक्खणिज्ज ति । तदो विस्मिदाओ  
रणब्धावाराणिअवेराणुब्धादो मुहुत्तअ परस्मिदवेरा जादा दुवे वि अ पेक्खआ भीमसे-  
णाङ्गराआ’; ४. ‘( साभिप्रायम् । )’ इति कचित्रास्ति. ५. ‘तदो अ देव,  
एदस्मि अन्नरे सत्तिखण्डणामरिसिदेण गण्डीविणाम एब्बं भणिअम्’ इति पाठः.  
‘परवचनमत्र को दोषः’ इति पाठः.

**सुन्दरकः**—मुणादु देवो । ‘अरे दुज्जोहणप्पमुहा कुखलसेणा-  
पड्डणो, अग्निअणोकण्णधार कण्ण, तुहोहिं मेह परोक्खं बहुहिं महा-  
रहेहिं पडिवारिअ एआई मम पुत्तओ अहिमण्णू व्वावादिदो । अहं एण  
तुह्माणं पेक्खन्ताणं एव्व एदं कुमालविससेणं मुमरिदव्वसेसं करोमि’ इति  
भणिअ सगव्वं आप्फालिद णेण वैज्जणिग्वादघोसभीसणजीआरवं  
गण्डीवम् । सामिणा वि सज्जीकिदं कालपुट्टम् । (क)

**दुर्योधनः**—( सावहित्थम् । ) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, पडिसिद्धभीमसेणसमलकम्भालम्भेण  
गण्डीविणा विरइदा अङ्गराअविससेणरहकूलकसाओ दुवे बाणणदीओ ।  
तेहिं नि दुवेहिं अण्णोण्णदंसिदसिक्खाविसेसेहिं अभिजुत्तो सो दुराआरो  
मज्झमपण्डवो । (ख)

**दुर्योधनः**—ततस्ततः ।

(क) शृणोतु देवः । ‘अरे, दुर्योधनप्रमुखाः कुखलसेनाप्रभवः, अविनय-  
नौकणधार कर्ण, युष्माभिर्मम परोक्षं बहुभिर्महार्थैः परितृन्यैकाकी मम पुत्रको-  
ऽभिमन्युर्व्यापादितः । अहं पुनर्युष्माकं प्रेक्षमाणानामेवैतं कुमारवृषसेनं स्पर्तव्य-  
शेषं करोमि । इति, भणित्वा सगर्वमास्फालितमनेन वज्रनिर्घातघोषमीयणजीवारवं  
गण्डीवम् । स्वामिनापि सज्जीकृतं कालपृष्ठम् ।

(ख) ततश्च देव, प्रतिपिद्धभीमसेनसमरकर्मभ्रमेण गण्डीविना विरचिते  
अङ्गराजवृषसेनरथकूलरुपे द्वे बाणनयौ । ताम्यामपि द्वाभ्यामन्योन्यदर्शितशि-  
खाविशेषाभ्यामभियुक्तः म दुराचारो मध्यमपाण्डवः ।

१. ‘अरे अग्निअणोहणप्पमुहा कुखलसेणा-  
पुत्तओ अहिमण्णू व्वावादिदो’ इति पाठः. २. ‘मह परोक्खं एआई  
‘मुमरिदव्वमेत्तसेसं’. ५. ‘णिग्वादघोसभीसणजीआरवं’. ६. ‘(सावहित्थम् ।)’  
इति वचिन्नास्ति. ७. ‘अण्णोण्णोसिणेहंसिद-’. ८. ‘नो दुराआरो’ इति  
वचिन्नास्ति.

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, गण्डीविना ताररसिदनीआणिग्वोसमे  
त्तत्रिण्णादवाणपरिमेण तह आअरिद पत्तिहि जह ण णहत्तल ण साम  
णरहो ण वरणी ण कुमालो ण केदुवसो ण बलाइ ण सारही  
तुल्लमा ण दिसाओ ण वीरलोओ अ लक्खीअदि । ( क )

**दुर्योधनः**—( सविस्मयम् । ) ततस्तत ।

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, अदिकन्ते सररसि सखणमेत्त ससिह  
णादे पण्डवबले विमुक्काकन्दे कोरवबले उत्थिदो महन्तो कलअलो ह  
हदो कुमालविससेणो हा हदो ति । ( ए )

**दुर्योधनः**—( सेवाश्वरोधम् । ) ततस्तत ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, महन्तीए बेलए पेक्खिअ हदसारहितुल्ल  
ल्लणादवत्तकेदुवस सगगप्पम्भट्ट विअ मुलकुमाल एक्केण ज्वेव मम्मभेदि  
णा सिलीमुहेण भिण्णदेह रहमज्जे परिट्ठिद कुमाल आअदो । ( ग )

(क) ततश्च देव, गण्डीविना ताररसितज्यानिर्घोषमात्रविज्ञातबाणवर्षेण तथा  
चरितपत्रिभियया न नमस्तल न स्वामी न रथो न धरणी न कुमारो न केदु  
वसो न बलानि न सारथिने तुरन्नामा न दिशो न वीरलोक्थ लक्ष्यत ।

(ख) ततश्च देव, अतिकान्ते सरवर्षे क्षणमात्रसमिहनादपाण्डवबले विमुक्ता  
कन्दे कोरवबल उत्थितो महान्कलकलो हा इत कुमारवृषसेनो हा इत इति ।

(ग) ततो देव, महत्या बेलया प्रेक्ष्य इतसारथितुरन्ना ल्लनातपत्रकेतुवश  
म्बगप्रग्रथमिव सुरुमारमेकेनैव मर्मभेदिना सिलीमुखेन भिन्नदेह रथमध्ये परि  
स्थित कुमारमागत ।

१ 'तुल्लमा' २ 'मुलक्खीअदि' ३ 'तदो अ देव, सखणमेत्त एव  
अदिकन्ते सरसपादे सहपरिससिहणादे पण्डवसण्णे सविसाद्विमुक्काकन्दे कोरवबले  
समुत्थिदो' इति बहव पाठा ४ 'हदो कुमालविससेणो ति' इति पाठ  
५ '(सवाप्परोधम् ।)' इति पाठ ६ 'तदो अ देव, पक्खामि कुमाल  
हदसारहितुल्ल ल्लणादवत्तवावचामरकेदुवस सगगप्पम्भट्ट विअ मुलकुमाल हिअ-  
अमम्मभेदिणा एक्केण सिलिमुहेण भिण्णदेह रहमज्जे पल्लयम् ।',

दुर्योधनः—( गासम् । ) अहह कुमारवृषसेन । अलमतः परं श्रुत्वा ।  
। यत्त वृषसेन, हा मदङ्कदुर्लभित, हा गदायुद्धप्रिय, हा राधेयकुलप्र-  
।ह, हा प्रियदर्शन, हा दुःशामननिर्विशेष, हा सर्वगुरुवत्सल, प्रयच्छ  
। प्रतिवचनम् ।

पर्याप्तिनेत्रमचिरोदितचन्द्रकान्त-

मुद्गिद्यमाननवयौवनरम्यशोभम् ।

प्राणायहारपरिवर्तितदृष्टि दृष्ट

कर्णेन तन्कथमिवाननपङ्कजं ते ॥ १० ॥

भूतः—आयुष्मन्, अलमत्यन्तदुःखावेगेन ।

दुर्योधनः—सूत, पुण्यवन्तो हि दुःखभाजो भवन्ति । अस्माकं पुनः  
प्रेत्यक्षं हतवन्धूनामेतत्परिभवाग्निना ।

हृदयं दह्यतेऽर्त्यर्थं कुतो दुःखं कुतो व्यथा ॥११॥

इति मोहमुपगन्तः । )

भूतः—समाश्वसितु समाश्वसितु महाराजः । ( इति पटान्तेन  
जयति । )

१. 'राजा—मुन्दरक, अलमिदानी कथितेन । ( गासम् । ) हा वत्स वृषसेन,  
गति । देहि मे प्रतिवचनम् । ( इति मोहमुपगन्तः । ) सूतः—समाश्वसिहि  
माश्वसिहि । राजा—( उत्थाय । सकृदङ्गम् । ) हा वत्स वृषसेन, हा मदङ्कदु-  
र्लभित, हा गदायुद्धप्रिय, हा राधेयकुलहृदयप्ररोह' इत्यपि क्वचिपाठः. २.  
प्राणायहारपरिवर्तितदृष्टि'. ३. 'अत्यन्तशोकावेगेन'; 'अत्यन्तं दुःखावेगेन'.  
'सूत, पुण्यवन्तो दुःखभाजो भवन्ति । अस्माकं च' इति क्वचित्पाठः. ५.  
प्रत्यक्षहतवन्धूना'. ६. 'मर्थ'. ७. 'कुतो दुःखं कुतो व्यथा ॥ भद्र मुन्दरक,  
तो वयस्येन किं प्रतिपन्नमहाराजेन' इति क्वचित्पाठः. ८. '( इति पटान्तेन  
जयति । )' इत्यस्मादनन्तरं 'आयुष्मन्, अलमत्यन्तदुःखावेगेन ।' इति  
विदधिकः पाठः.

**दुर्योधनः—**(लब्धसह १) भद्र सुन्दरक, ततो वयस्येन किं प्रति-  
पन्नमङ्गराजेन ।

**सुन्दरकः—**तदो अ देव, तंवाविधस्त पुत्तस्त दसणेण सगल्लि  
अस्सुजाद उज्झिअ अणवेक्खिदपरप्पहरणाओएण सामिणा अभिजुत्ता  
धणजओ । त अ सुदवहामरिसुर्दाविदपरक्कम तह परिक्कमन्त पेक्खिअ  
णंउलसहदेवपञ्चालप्पमुहेहि अन्तरिदो धणजअस्स रहवरो । (क)

**दुर्योधनः—**ततस्तत ।

**सुन्दरकः—**तदो देव, सल्लेण भणिदम्—‘अङ्गराअ, हदतुल्लमो  
भग्गकुवरो दे रहो ण जोगो भीमाज्जुणेहि सह आजुज्झिदुम्’ ति  
पडिवड्ढिदो रहो ओदारिदो सामी सन्दणादो बहुप्पआर अ सैमस्तासिदो ।

(क) ततश्च देव, तथाविधस्य पुत्रस्य दर्शनेन सगलितमश्रुजातमुज्झित्वानवे-  
क्षितपरप्रहरणाभिव्योगेन स्वामिनाभियुक्तो धनजय । त च सुतवधामपाद्दीपित-  
पराक्रम तथा परिक्रामन्त प्रेक्ष्य नकुलसहदेवपात्रालप्रमुहैरन्तरितो धनजयस्य  
रथवर ।

१ ‘भद्र सुन्दरक, वयस्येन किं प्रतिपन्नमङ्गराजेन’ २ ‘तद् हृदस्त पुत्तस्त  
‘तथाविधस्त सुदस्त’ ३ ‘अस्सुजल’ ४ ‘अणवेक्खिदपरप्पहरणेण सामिणा  
अङ्गराएण अभिजुत्तो धणजओ । तदो त सुदवहामरिसिद्ध विमुक्कजीविदास तथा  
परिक्कमन्त’, ५ ‘भीमणउलसहदेवपञ्चालप्पमुहेहि’ ६ ‘रहो’ ७ ‘तदो अज्जु  
णवावमहाप्पलअपओहर णिस्सरिदसरधारासहस्सेहि पूरिदेषु दिसामुहेसु सल्लेण  
भणिदोसामी अङ्गराओ । जहा अङ्गराअ’ इति बहुपुस्तकानां पाठ ८ कसुभि  
दतुल्लमो मयिदचक्केमिक्खवरो दे रहो । ता ण जुत्त भीमाज्जुणेहि सह आजु  
ज्झिदु ति भणिअ णिवड्ढिदो रहो समराक्कणादो’ ९ ‘आस्तासिदो । दुर्योधन —  
ततस्त । सुन्दरक —तदो अ सामिणा सुदरे विलम्बिअ पारअणो अभिदिदो  
अण्ण रह मे उवणेहि ति । परिअणोवणीद रह पेक्खिअ मइ दिण्णदिट्ठी सुन्दरअ,  
एहि ति भणिअ अ । अह उवगदो समीवम्’,

तदो अ सामिणा सुइरं विलविअ परिअणोवणीदं अण्णं रहं पेन्निअ  
दीहं निस्ससिअ मइ दिट्ठी विणिक्खिअविदा । सुन्दरअ, एहि ति भणिदं  
अ । तदो अहं उवंगदो सामिसर्मावम् । तदो अवणीअ सीसद्वाणादो  
पट्टिअं सरीरसंगलिदेहिं सोणिअविदुहिं लिंत्तमुहं वाणं कट्ठअअंहिलिहिअ  
पेसिदो देवस्स संदेसो (इति पट्टिकामर्पयति । ) (क)

( दुर्योधनो गृहीत्वा वाचयति । )

यथा— 'स्वास्ति, महाराजदुर्योधनं समराङ्गणात्कर्णं एतदन्तं कण्ठे  
गाढमालिङ्ग्य विज्ञापयति ।

अस्त्रप्रामविधौ कृती न समरेष्वस्यास्ति तुल्यः पुमा-

भ्रातृभ्योऽपि ममाधिकोऽयममुना जेयाः पृथासूनवः ।

यैत्संभावित इत्यहं न च हतो दुःशासनारिर्मया

त्वं दुःखप्रतिकारमेहि भुजयोर्वीर्येण बाष्पेण वा ॥ १२ ॥

दुर्योधनः—वयस्य कर्णं, किमिदं भ्रातृशतबधदुःखितं मामपरेण  
क्वशत्येन घट्टयसि । भद्र मुन्दरक, अथेदानीं किमारम्भोऽङ्गराजः ।

(क) ततो देव, शत्येन मणितम्—'अङ्गराज, इततुरङ्गमो भगवन्स्ते रथो  
न योग्यो भीमार्जुनाभ्यां सहायोऽप्युम्' इति परिवर्तितो रथोऽवतारितः स्वामि  
स्यन्दनाद्बहुप्रकारं च समाश्रितः । ततश्च स्वामिना मुत्थिरं विलप्य परिज-  
नोपनीतमन्यं रथं प्रेक्ष्य दीर्घं निःश्वस्य गच्छि विनिश्चिता । मुन्दरक, एहीति  
मणितं च । ततोऽहमुपगतः स्वामिसमीपम् । ततोऽपनीय शीघ्रं स्नानात्पट्टिकां  
शरीरसंगलितैः शोणितविन्दुनिर्लिप्तमुखं वाणं कृत्वाभिलिख्य प्रेषितो देवस्य  
संदेशः ।

१. 'दिदवअणं'. २. 'अहिलिहिदो एसो देवस्स संदेहो'; ३. '(इति पत्रि-  
कामर्पयति ।)', ४. 'महाराज दुर्योधन'. ५. 'त्वत्संभावित इत्यहं' इति पाठः.  
६. 'तं'. ७. 'वयस्य कर्णं कर्णं' इति पाठः ८. 'भ्रातृशतबधदुःखितं';  
'इतभ्रातृशत'.

**सुन्दरकः**—देव, अज्जवि आरम्भो पुच्छीअदि । अवणीदसरीर  
रणो अप्पवहकिदणिच्चओ पुणोवि पत्थेण सह समलं मग्गदि । (क)

**दुर्योधनः**—( आवेगादाघनाडुतिष्ठन् । ) सूत, रथमुपनय । सुन्दरक,  
त्वमपि मद्रचनात्त्वरिततर गत्वा वयस्यमङ्गराज प्रतिबोधय । अलमतिसा-  
हसेन । अभिन्न एवायमावयो सकल्प । न खलु भवानेको जीवितप-  
रित्यागाकाक्षी । किंतु ।

हत्वा पार्थान्सलिलमशिव बन्धुवर्गाय दत्त्वा  
मुक्त्वा बाष्प सहकतिपर्यैर्मन्त्रिभिश्चारिभिश्च ।

कृत्वान्योन्य सुचिरमपुनर्भावि गाढोपगूढ  
सत्यक्ष्यानो हततनुमिमा दुःखितौ निर्वृतौ च ॥ १३ ॥

अथवा शोक प्रति मया न किञ्चित्सदोष्ठ्यम् ।

वृषसेनो न ते पुत्रो न मे दुःशासनोऽनुज ।

तैः बोधयिष्ये यदहं मा त्वं वा बोधयिष्यसि ॥ १४ ॥

( फ ) देव, अद्याप्यारम्भं पृच्छयते । अपनीतशरीरावरण आत्मवधकृतनि-  
श्चयः पुनरपि पार्थेन सह समं मार्गति ।

१. 'देव, अदणोदसरीरावरणो अप्पवहकिदणिच्चओ सअ एव्व समलं मग्गदि'  
इति पाठ . २. 'दुर्योधन — (ध्रुत्वा सत्वरमुत्तिष्ठन् ।) सुन्दरक, मुमपि मद्रच-  
नात्त्वरिततर गत्वा वयस्यमङ्गराज प्रबोधय । न खलु जयाकाक्षी भवानिद-  
नीम् । अभिन्न एवायमावयो सकल्प । किंतु' इति पाठ . ३. 'पार्थ'. ४.  
५. 'बन्धुभि'. ६. 'दुःखितौ निर्वृतौ वा', ७. 'कर्णं प्रति' 'सशोकं प्रति';  
८. 'तैः बोधयामि किमहं त्वं मां सत्यापयिष्यसि' इति

सुन्दरकः—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्तः ।) (क)

दुर्योधनः—तूर्णमेव रथमुपस्थापय ।

सूतः—(कर्णं दत्त्वा ।) देव, हेपासंवलितो नेमिध्वनिः श्रूयते । तथा तर्कयामि नूनं परिजनोपनीतो रथः ।

दुर्योधनः—मृत, गच्छ त्वं सज्जीकुरु ।

मृतः—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रम्य पुनः प्रविशति ।)

दुर्योधनः—(विलोम्ब ।) किमिति नारुढोऽसि ।

सूतः—एष खलु तातोऽम्बा च संजयाधिष्ठितं रथमागच्छ देवस्य समीपमुपगतौ ।

दुर्योधनः—किं नाम तातोऽम्बा च संप्राप्तौ । कष्टमतिवीर्यमाचरितं दैवेन । सूत, गच्छ त्वं स्पन्दनं तूर्णमुपहर । अहमपि तातदर्शनं परिहरन्नेकान्ते तिष्ठामि ।

सूतः—देव, त्वदेकशेषवान्धवावेतौ कथमिव न समाश्वासयसि ।

दुर्योधनः—सूत, कथमिव समाश्वासयामि विमुखभागधेयः । पश्य ।

अर्धवाकां रणमुपगतां तातमम्बां च दृष्ट्वा

घ्रातस्ताम्यां शिरसि विनतोऽहं च दुःशासनश्च ।

(क) यदेव आज्ञापयति ।

१. 'तातो घृतराष्ट्रोऽम्बा च'. २. 'संजयाधिष्ठितं रथमागच्छ देवसकाशमनु-  
गताम्'; ३. 'समीपमागतौ'. ४. 'किं नाम तातोऽम्बा च संप्राप्तौ' इति पाठः  
केपुधिपुस्तकेषु नास्ति. ५. अहो, अतीव वीर्यमाचरितं दैवेन । सूत,  
स्पन्दनमुपहार' इति पाठः ६. 'त्वदेकशेषवान्धवा'. ७. 'मन्दभागयः'.



तस्मिन्वाले प्रसभमरिणा प्रापिते तामवस्थां

पार्श्वे पित्रोरपगतधृणः किंनु वक्ष्यामि गत्वा ॥ १५ ॥

तथाप्यवश्यं वन्दनीयौ गुरु ।

(इति निष्क्रान्तौ ।)

इतिचतुर्थोऽङ्कः ।

---

१. 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि गत्वा'; 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि ताम्ब्याम्'; 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि गत्वा' इति पाठान्तराणि.

## पञ्चमोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति रंययानेन गान्धारी संजयो घृतराष्ट्र । )

घृतराष्ट्रः—वत्स संजय, कयय कयय कस्मिन्नुद्देशे कुरुकुलकाननै-  
कशेषप्रवालो वत्सो मे दुर्योधनास्तिष्ठति । कचिज्जीवति वा न वा ।

गान्धारी—जाद, जड सत्रं जीवदि मे वच्छो ता कहेहि कस्मि  
दमे वदति । ( क )

संजयः—नन्वेप महाराज एक एव न्यग्रोधच्छायायामुपविष्टस्तिष्ठति ।

गान्धारी—( सकलम् । ) जाद, एवाइ ति भणासि । किं पु  
क्खु संपदं भादुसदं से पास्ते भविस्सदि । ( ख )

संजयः—तात, अम्ब, अवतरत्तं स्वरं रथात् ।

( संभाववतरणं नाटयतः । )

( ततः प्रविशति सैत्रोदयपविष्टो दुर्योधनः । )

संजयः—( उपसृत्य । ) विजयतां महाराजः । नन्वेप तातोऽम्बया  
मह प्राप्तः किं न पश्यति महाराजः ।

( क ) जात, यदि सत्यं जीवति मे वत्सस्तत्कयय कस्मिन्नुद्देशे वर्तते ।

( ख ) जात, एकाकीति भणसि । किं नु खलु सांप्रतं ब्राह्मणतमस्य पार्थे  
भविष्यति ।

१. 'स्वयन्दनयानेन'. २. 'वत्स संजय, कुरुकुलकाननैकशेषप्रवालो मे वत्सो  
दुर्योधनः'; 'संजय, कयय कयय कस्मिन्नुद्देशे सकलकुलकाननैकपङ्क्तौ वत्सो  
मे दुर्योधनः'; इति पाठान्तराणि. ३. 'जाद' इति कचिन्नास्ति. ४. 'जीवदि सो  
मे वच्छो कहेहि तं उद्देशम्'; ५. 'तात, अम्ब, नन्वेप महाराजः' इति पाठः.  
६. 'गान्धारी—( साकलम् । ) जाद, एवाइ ति भणासि'; ७. 'किं पु क्खु सांपदं  
भादुसदं से पास्तेणत्थि'; ८. 'अवतरत्तं रथात्'; ९. '(संभाववतरणं नाटयन्ति । )'  
इति पाठः; १०. 'समोदयपविष्टः'. ११. '(उपसृत्य । )'. १२. 'ननु' इति  
कचिन्नास्ति. १३. 'किं न पश्यसि महाराज'.

(दुर्योधनो वैलक्ष्य नाटयति ।)

धृतराष्ट्रः—

शल्यानि व्यपनीय कङ्कवदनैरन्मोचिते कङ्कटे

वद्धेषु व्रणपट्टकेषु शनकं कर्णे कृतापाश्रय ।

दूरान्निर्जितशात्रवान्न रपतीनालोकयल्लीलया

सह्या पुत्रक वेदनेति न मया पापेन पृष्टो भवान् ॥ १ ॥

( धृतराष्ट्रो गान्धारी च स्पर्शेनोपेत्यालिङ्गत । )

गान्धारी—वच्छ, अदिगाढम्पहारवेअणापजाउलस्स अहोसु सणि-  
हिदेसु त्रि ण प्सरदि दे वाणी । (क)

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, किमकृतपूर्वं सप्रति मय्यप्ययमव्याहार ।

गान्धारी—वच्छ, जइ तुम वि अहो णालवसि ता किं सपद वच्छो  
दुस्तासणो आलवदि अध दुम्मरिसणो वा अण्णो वा । (ख) (इति रोदिति ।)

दुर्योधनः—

जातोऽहमप्रतिकृतानुजनाशदर्शी

तातस्य बाष्पपयसा तत्र चाम्य हेतु ।

(क) वत्स, अतिगाढप्रहारवेदनापर्याकुलस्यास्माद्यु सनिहितेष्वपि न प्रसरति  
ते वाणी ।

(ख) वत्स, यदि त्वमप्यस्मान्नालपसि तस्मिन् संप्रति वत्सो दुःशासन आलप-  
त्यथ दुर्मणो वा यो वा ।

१ 'कृतोपाश्रय' २ 'निर्जितसाम्निवतान्' ३ 'दुष्ट' ४ 'स्पर्शेनोपेत्य  
परिप्लवेते' इति पाठ ५ 'गाढम्पहार—' ६ 'किमकृतपूर्वं सप्रति मय्य-  
व्याहार', ७ 'गान्धारी—( सकंठम् । ) वच्छ' इति कचित्पाठ, ८  
दुर्योधन—अम्य' इति कचित्पाठ ९ 'पाप', 'योध'.

दुर्जानमत्र विमले भरतान्वयेऽपि

किं मां सुतशयकं सुत इत्यर्थमि ॥ २ ॥

गान्धारी—जाद, अलं परिदेहिदेण । तुम वि दाव ण्को इम्म  
अन्धनुअलस्स मग्गोवदेसओ । ता चिं जीव । किं मे ग्जंग जग्ग  
वा । (स)

दुर्योधनः—

मातः किमप्यसदृशं कृपणं वचस्ते

सुक्षत्रिपाकं भवती क्व च दानं नृणां ।

निर्वत्सले सुतशतस्य विपत्तिमेतां

त्वे नानुचिन्तयामि रक्षामि मामयोग्यम् ॥ ३ ॥

**धृतराष्ट्रः—**(दुर्योधनं परिष्वज्य । ) वत्स, समाश्वसिहि । समाश्वासय चास्मानिमामतिदीना मातर च ।

**दुर्योधनः—**तात, दुर्लभः समाश्वास इदानीं युष्माकम् । किंतु कुन्त्या सह युवामद्य मया निहतपुत्रया ।

विराजमानौ शौकेऽपि तनयाननुशोचतम् ॥ ४ ॥

**गान्धारी—**जाद, एद एव सपद प्पभूद 'ज तुमं वि दाव एक्को णाणुसोचइदब्बो । ता जाद प्पसीद । एसो दे सीसज्जली । निवट्ठीअदु समरब्बावारादो । अपच्छिम करेहि पिदुणो वअणम् । (क)

**धृतराष्ट्रः—**वत्स, शृणु वचन त्वाम्बाया मम च निहताशेषबन्धुवर्गस्य । पश्य ।

(क) जात, एतदेव सांप्रत प्रभूत यत्त्वमपि तावदेको नानुशोचितव्य । तज्जात, प्रसीद । एष ते शीर्षाञ्जलि । निवर्त्यता समरब्बावारात् । अपश्चिम कुरु पितुर्वचनम् ।

१ 'वत्स, समाश्वसिहि समाश्वसिहि' इति कचित्पाठ . २. 'समाश्वासय मा जननी च', 'समाश्वासय च मामिमामतिदीना मातरं ते च', ३ 'दुर्लभमिदानीं पुन समाश्वासन युष्माकम्' इति पाठ ४. 'लोके' ५ 'जाद, दाणी एद एव सपद प्पभूद', ६. 'ज तुम वि दाव एक्को जीवति । क अण्ण अणुसोचिस्सम् । ता जाद, अक्कालो दे समरस्स । प्पसीद । एसो दे अज्जली । निवट्ठीहि समरब्बावारादो । अपच्छिम करेहि वअणम् ।', 'तुम वि दाव एक्को णाणुसोचइदब्बो । ता जाद, प्पसीद । एसो दे सीसज्जली । निवट्ठीअदु समरब्बावारदो । अवस्स पिदुण वअण करेहि ।' ७ 'तव' इति कचिन्नास्ति. ८ 'ममापि च निहताशेषबन्धुवर्गस्य', मम च निहतसकलबन्धुवर्गस्य', 'मम सकलबन्धवस्य च' ९ 'पश्य' इत्यत्र 'अपि च तात दुर्योधन' इति कचित्पाठ .

देयादा न यथोर्वलेन गणितास्तौ द्रोणभोष्मौ हतौ  
कर्णस्यात्मजमप्रतः शैमयतो भीतं जगत्फाल्गुनात् ।

वत्सानां निधनेन मे त्वयि रिपुः शेषप्रतिज्ञोऽबुना  
मानं वैरिषु मुञ्च तात पितरान्धात्रिमौ पाळ्य ॥ ४ ॥

दुर्योधनः—समरात्प्रतिनिवृत्य किं मया कर्तव्यम् ।

गान्धारी—जाद, जं पिदा दे विदुरो वा भणदि । (क)

संजयः—देवं, एवमिदम् ।

दुर्योधनः—संजय, अद्यार्युपदेष्टव्यमस्ति ।

संजयः—देवं, यावत्प्राणिति तावदुपदेष्टव्यभूमिर्विजिगीषुः प्रज्ञा-  
वताम् ।

दुर्योधनः—( संकोधम् । ) शृणुमस्तावद्भवत एव प्रज्ञावतोऽस्मा-  
न्प्रति प्रतिरूपमुपदेशम् ।

---

(क) जात, यस्मिन् ता ते विदुरो वा भणति ।

---

धृतराष्ट्रः—वास, युक्तवादिनि सजये किमत्र क्रोधेन । यदि प्रह-  
तिमापद्यते तदहमेव भवन्त व्रजीमि । श्रूयताम् ।

दुर्योधनः—कथयतु तात ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, किं विस्तरेण । सधत्ता भवानिदानीमपि शुधि  
धिरमीप्सितपणप्रधेन ।

दुर्योधनः—तात, तनयस्नेहवैकल्यादभ्या बालिशत्वेन सजयथ  
कौममेव व्रजीतु । युष्माकमप्येव व्यामोह । अथवा प्रभवति पुत्रनाश-  
जन्मा हृदयग्नय । अन्यच्च । तात, अस्वलितभ्रातृशततोऽहं यदा तदान-  
वधीरितवामुदेवसामोपन्यास, सप्रति हि” दृष्टपितामहाचार्यानुजराज-  
कविपत्ति स्वशरीरमात्रस्नेहादुदात्तपुरुषव्रीडावहममुखावसान च कथमिव  
करिष्यति दुर्योधन सद पाण्डव सप्रिम् । अन्यच्च । नयवेदिन्सजय,

हीयमाना किल रिपोर्नृपा सदधते परान् ।

दु शासने हतेऽहीना सानुजा पाण्डवा कथम् ॥ ६ ॥

१ 'तव किमत्र २ 'तदहमेव भवन्त किंचित्कथयामि', ३ 'वत्स, किं  
विस्तरेण इत्यत्र 'किं विचारेण इति क्वचित्पाठ ४ 'तनयस्नेहात् ५  
'बालिशत्वात्' ६ 'एतद्व्रीतु' 'एतद्व्रीति' ७ 'युष्माकमपि चाय मोह ।  
अथ वा प्रभवति' ८ 'पुत्रनाशशोकजन्मा ९ 'अन्यच्च इति क्वचिन्नास्ति  
१० 'अस्वलितभ्रातृशतस्तदावधीरितवामुदेवसामोपन्यास, ११ 'हि' इति  
क्वचिन्नास्ति १२ 'अनुराजकविपत्ति', 'अनुजराजन्यशतविपत्ति' १३  
'शरीरमात्रस्नेहात्, १४ 'हीयमाना किल रिपोर्नृपा सदधते कथम् ।  
दु शासनेन हीनोऽहं सानुजा पाण्डवोऽनुजा ॥ इति बहुपुस्तकाना पाठ,  
'हीयमाना किल रणे नृपा सदधते परान् । दु शासने हते हीना पाण्डवा  
कथम् ॥' इत्यपि क्वचित्पाठ

धृतराष्ट्रः—वत्स, एवं गतेऽपि मत्प्रार्थनया न किञ्चिन्न करोति युधिष्ठिरः । अन्यच्च । सर्वमेवापकृतं नानुमन्यते ।

दुर्योधनः—कथमिव ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, श्रूयतां प्रतिज्ञा युधिष्ठिरस्य । नाहमेकस्यापि भ्रातुर्विपत्तौ प्राणान्धारयामीति । बहुच्छलत्यासंग्रामस्यानुजनाशमाशङ्कमानो यदैव भवते रोचते तदैवासौ सज्जः संधातुम् ।

संजयः—एवमिदम् ।

गान्धारी—जाद, उपपत्तियुक्तं पडिवजस्त पिदुणो वअणम् । (क)

दुर्योधनः—तात, अम्भ, संजय,

एकेनापि विनानुजेन मरणं पार्थः प्रतिज्ञातवा-

भ्रातृणां निहते शते विपहते दुर्योधनो जीवितुम् ।

तं दुःशासनशोणिताशनमरिभिर्न गदाकोटिना

भीमं दिक्षु न विक्षिपामि कृपणः संधि विदध्यामहम् ॥ ७ ॥

गान्धारी—हो जाद दुस्तासण, हा मदक्कदुल्लिद, हा जुअराअ,

(क) जात, उपपत्तियुक्तं प्रतिपद्यस्व पितुर्वचनम् ।

१. 'किं न करोति युधिष्ठिरः'. २. 'सर्वं देवापकृतं मन्यते युधिष्ठिरः'; 'सर्वं देवात्मानमपकृतं मन्यते भवन्त्यो युधिष्ठिरः'; ३. 'कथमेवेति'. ४. 'वत्स' इति कञ्चिन्नास्ति. ५. 'सधारयामीति' ६. 'यथैव भवते रोचते तथैवासौ शक्तः संधातुम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ७. 'जाद' इति कञ्चिन्नास्ति. ८. 'अमि-जपते'. ९. 'भिन्द्याशकोटिभिः'. १०. 'विक्षिपत्यनुनयं तस्मिन्निधत्ते कथम्' इति पाठः. ११. 'हा जाद दुस्तासण, हा दुम्भरिसण, हा विक्कण, हा वीरसद-असविणी गान्धारी दुक्खसदं प्ससुण ण सुदसदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः.



अस्सुदपुण्या ऋषु कस्त वि लोए ईदिसी विपत्ती । हा वीरसदप्पसविणी  
हदगान्धारी दुक्खसद प्पसूदा ण उण मुदसदम् । (क)

( सर्वे रुदन्ति । )

संजयः—( बाणमुत्सृज्य । ) तात, अम्ब, प्रैतिबोधयितु महाराज-  
मिमा भूमि युवामागतौ । तदात्मापि तावत्सस्तम्ब्यताम् ।

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, एव विमुखेषु भागधेयेषु त्वेयि चामुञ्चति  
सहज मानमरिषु त्वेदेकशेषजीवितालम्बनेय तपस्विनी गान्धारी किमवल-  
म्बता शरणमह च ।

दुर्योधनः—श्रूयता धृत्प्रतिपत्तुमिदानीं प्राप्तकालम् ।

कलितभुवना मुक्तैश्वर्यास्तिरहृतविद्विप

प्रणतशिरसा राज्ञा चूडासहस्रवृत्तार्चना ।

अभिमुखमरीन्मुहान्मन्तो हता शतमात्मजा

बहतु सगरेणोढा तातौ धुर सहितोऽम्बया ॥ ८ ॥

विपर्यये त्वस्याधिपतेरुल्लङ्घित क्षात्रधर्म स्यात् ।

(क) हा जात दु शासन, हा मदकदुर्लभित, हा युवराज, अश्रुतपूर्वा खल  
कस्यापि लोक ईश्वरी विपत्ति । हा वीरशतप्रसविनी हतगान्धारी दु लशत  
प्रसूता न पुन मुतशतम् ।

१ 'अम्ब' इति कचिन्नास्ति २ 'समाश्रामयितु' ३ 'तदात्मानमपि'  
'तदात्मैव', 'तदा मनैव' ४ 'दुर्योधन' इति कचिन्नास्ति ५ 'त्वयि चामुञ्चति'  
मानयन्धमरिषु' इत्यपि पाठ ६ 'त्वदेकशेषजीवितालम्बनेय' इति जगद-  
रममाहत पाठ ७ 'किमवलम्बता' ८ 'यत्प्रतिपत्तुमिदानीं प्राप्तकालम्' इति  
कचिन्नास्ति ९ 'अभिमुखमरीन्कोधादमन्तो हता शतमात्मजा', 'अभिमु-  
खमरी मन्त सहये हता शतमात्मजा' इति पाठौ १० 'विपर्यये तु समुल-  
घित क्षात्रधर्म स्यात्', ११ 'क्षात्रधर्म स्यात्' इत्यस्मादनन्तरं कविव  
'धृतराष्ट्र — वत्स, हित विधीयते न पुन क्षात्रवृत्तितियम्' इत्यधिक पाठ  
समुपलभ्यते

( नेपथ्ये मंढान्कलकलः । )

गान्धारी—( आकर्ण्य । समयम् । ) जाद, कहि एदं हाहाकारमिस्सं तैररसिदं मुणीअदि । ( क )

संजयैः—अम्ब, भूमिरियमेवंविधानां भीरुजनत्रासजननी महा-  
निनादानाम् ।

धृतराष्ट्रः—वत्स संजय, ज्ञायतामतिभैरवः खलु विस्तारी हाहा-  
रवः । कारणेनास्य महता भवितव्यम् ।

दुर्योधनः—तात, प्रसीद । पराङ्मुखं खलु दैवमस्माकम् ।  
यावदपरमपि किञ्चिदप्याहितं न श्रावयति तावदेवाज्ञापय मां  
संप्रामावतरणाय ।

गान्धारी—जाद, मुहुत्तमं दाव मं मन्दमाइणीं समरसासेहि । ( ख )

धृतराष्ट्रः—वत्स, यद्यपि भवान्समराय कृतनिश्चयस्तथापि रहःपर-  
प्रतीवातोपायश्चिन्त्यताम् ।

दुर्योधनः—

प्रैत्यक्षं हतवान्धवा मम परे हन्तुं न योग्या रहः

किं वा तेन कृतेन तैरिवै कृतं यन्न प्रकीर्षं रणे ।

( फ ) जात, कुत्रैतत् हाहाकारमिस्सं नूररसिनं श्रूयते ।

( ख ) जात, मुहुर्तं तावन्मां मन्दभाग्या समाश्वासय ।

१. 'नादः'. २. '(श्रुत्वा । समयम् । )' इति कचित्पाठः. ३. संजय, हाहाकारमिस्स'; 'संजय; किं एदं हाहाकारमिस्सं' इति पाठो. ४. 'समरतूरर-  
सिदं'; 'यिममं तूररसिदं'; 'सिदमं रसिदं'. ५. 'संजय—अभूमिरियमेवंविधानां  
भीरुजनानाम् ।' इति पाठः. ६. 'अस्य' इति कचिन्नास्ति. ७. 'तावदेवानुम-  
न्यस्व'. ८. 'संप्रामं प्रति' ९. 'रहः' इति कचिन्नास्ति. १०. 'प्रत्यक्षं हतवान्ध-  
वस्य न परान्हन्तुं रघो मे क्षमः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ११. 'तैरिव'; तैरपि.  
१२. 'प्रकाश्यं'.

गान्धारी—जाद, एआई तुमम् । कौ दे सहाअत्तणं करिस्सदि । (क)

दुर्योधनः—

एकोऽहं भवतीसुतश्चयकरो मातः कियन्तोऽरयः

सार्धं केवलमेतु दैवमधुना निष्पाण्डवा मेदिनी ॥ ९ ॥

(नेपथ्ये । कलकलान्तरम् । )

भो भो योधोः, निवेदयन्तु भवन्तः कौरवेश्वराय, ईदं महत्कदनं प्रवृत्तम् । अलमप्रियश्रवणपराङ्मुखतया । यतः कालानुरूपं प्रतिविधा-  
तव्यमिदानीम् । तथा हि ।

त्यक्तप्राजनरश्मिरङ्कितधनुः पार्थाङ्कितैर्मर्गिणै-

र्वहैः स्यन्दनवर्मना परिचयादाकृष्यमाणः शनैः ।

वार्तामङ्गपतेर्विलोचनजलैरावेदयन्पृच्छतां

शून्येनैव स्येन याति शिविरं शल्यः कुरूर्शैल्ययन् ॥ १० ॥

दुर्योधनः—(श्रुत्वा । साशङ्कम् । ) आः, केनेदमविस्पष्टमशनिपात-

दारुणमुद्घोषितम् । कः कोऽत्र भोः ।

(प्रविश्य सञ्चान्तः । )

सूतः—हा, हेताः स्मः । (इत्यात्मानं पातयति । )

( क ) जात, एकाकी त्वम् । वरुणे साहाय्यं करिष्यति ।

१. 'ता जा' । २. 'कौवि.दे'. ३. 'नन्वेक'. ४. 'सार्धं केवलमेतु दैवम-  
धुना', 'श्लाघ्यं केवलमस्तु दैवमधुना' इति पाठान्तराणि. ५. 'जनाः'. ६. 'एत-  
न्महत्कदनं संवृत्तम्' इति वचिस्पाठाः. ७. 'अलमिदानीमप्रियश्रवणपराङ्मुखतया ।  
यतः कालानुरूपं प्रतिविधातव्यम् ।' इति पाठः. ८. 'निपातव्यम्'. ९.  
न्युत्तमप्रोज्झितरश्मिरङ्कितधनुः'. १०. 'स्यन्दनव-  
र्मनः'. 'स्यन्दनवर्मना'. ११. 'पृच्छते'. १२. 'कृष्ययन्'. १३. 'इतोऽस्मि',  
१४. '( इत्यात्मनः पातयति । )' इति बहुपुस्तकानां पाठाः.

दुर्योधनः—अयि, कथय ।

धृतराष्ट्रसंजयौ—कथ्यतां कथ्यताम् ।

मृतः—आयुष्मन्, किमन्यत् ।

अन्येन यथा शल्येन मूर्च्छितः प्रविशता जनौवोऽयम् ।

अन्यं कर्णस्य रथं मनोरथमिवैधिरुडेन ॥ ११ ॥

दुर्योधनः—है वयस्य कर्ण (इति मोहंमुपागतः ।)

गान्धारी—जाद, समस्सस समस्सस । (क)

संजयः—समाश्वसितु समाश्वसितु देवः ।

धृतराष्ट्रः—भोः, कष्टं कष्टम् ।

भीष्मे द्रोणे च निहते य आसीदवलम्बनम् ।

वैत्सस्य च सुहृच्छूरो रावेयः सोऽप्ययं हतः ॥ १२ ॥

वत्स, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । नैनु भो हतविधे,

अन्वोऽनुभूतशतपुत्रविपत्तिदुःखः

शोच्यां दशामुपगतः सह भार्ययाहम् ।

अस्मिन्नशेषितमुहद्रुस्वन्धुवर्गे

दुर्योधनेऽपि हि कृतो भवता निरोशः ॥ १३ ॥

( क ) जात, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

१. 'कथय कथय' इति पाठः. २. 'धृतराष्ट्रसंजयौ—कथ्यतां कथ्यताम्' इति कचिन्नास्ति. ३. 'आयुष्मन्, किमन्यत्' इत्यत्र 'कथयामि किं देव' इति कचित्पाठः. ४. 'शल्येन'. ५. 'आरुडेन'. ६. 'हा वयस्य, हा कर्ण' इति कचित्पाठः. ७. '( इति मोहं गतः । )' इति पाठः. ८. 'समाश्वसितु समाश्वसितु महाराजः'; ९. 'वत्सस्य मे सुहृच्छूरो'; १०. 'ननु भो हतविधे भरतकुलविमुख'; 'मगवन्विधे'. ११. 'निःशेषितान्निहद्रुस्वन्धुवर्गः' इति पाठः. १२. 'विरामः'.

वत्स दुर्योधन, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । समाश्वासय तपस्विनी  
मातरं च ।

दुर्योधनः—(लब्धसङ्ग ।)

अयि कर्ण कर्णमुखदा प्रयच्छ मे  
गिरमुद्रिरन्निव मुद मयि स्थिराम् ।

सैततावियुक्तमकृताप्रिय प्रिय  
वृषसेननत्सल निहाय यासि माम् ॥ १४ ॥

(पुनर्मादमुपागत ।)

(सर्व समाश्वासयन्ति ।)

दुर्योधनः—

मम प्राणाधिके तस्मिन्नेङ्गानामधिपे हते ।

उच्छ्वसन्नपि लज्जेऽहमाश्वासे तात का कथा ॥ १५ ॥

अपि च ।

शोचामि शोच्यमपि शत्रुहत न वत्स

दुःशासन तमधुना न च बन्धुवर्गम् ।

येनातिदुःश्रवमसाधु कृतं तु कर्णे

कर्तास्मि तस्य निधन समरे कुलस्य ॥ १६ ॥

१ 'वत्स दुर्योधन, समाश्वासय तपस्विनी मातरम्', 'वत्स समाश्वसिहि, समाश्वासय चात्मानम्' इति पाठौ २ 'सैततावियुक्तमकृताप्रिय मम', ३ '(इति पुनर्मादमुपागत ।) ४ 'आश्वासयन्ति'. ५ 'अङ्गानामीश्वरेणते', 'अङ्गानामीश्वरे हते' इति पाठौ ६. 'हृतबन्धुवर्गम्' इति क्वचित्पाठः ७ 'कृत न कर्ण कर्णस्य तस्य निधने निधन कुलस्य' इति जगद्धरसमाश्रित पाठः, 'कृत च कर्ण कर्तास्मि तस्य निधन समरे कुलस्य' इत्यपि क्वचित्पाठः

गान्धारी—जाद. सिद्धिलेहि दान क्लृणमेत वाप्पमोक्षम् । (क)

धृतराष्ट्रः—वस, क्षणमात्र परिमार्जयाश्रूणि ।

दुर्योधनः—

मामुद्दिश्य त्यजन्प्राणान्केनैचिन्न निवारितः ।

तत्कृते त्यजतो वाप्प किं मे दीनस्य वार्यते ॥ १७ ॥

सूत, केनैतदसंभवीयमस्मत्कुलान्तकरणं कर्म कृतं स्यात् ।

मृतः—आयुष्मन्, एव किल जन कथयति ।

भूमौ निमग्नचक्रधक्रायुष्मारथेः शरैस्तस्य ।

निहतं किलेन्द्रमूर्ध्नाग्स्मत्सेनाक्रतान्तस्य ॥ १८ ॥

दुर्योधनः—

कर्णानेन्दुस्मरणाक्षुभितं शोकसागरं ।

गडवेनेन शिखिना पीयते क्रौञ्चजेन मे ॥ १९ ॥

तात, अम्ब, प्रसीदतन् ।

ज्वलन् शोकजन्मा मामयं दहति दुःसहः ।

समानाया विपत्तौ मे वैरं सशयितो रणः ॥ २० ॥

( क ) जात, शिथिलय सावत्क्षणमात्र वाप्पमोक्षम् ।

१. 'क्षणमेकं त्यजाश्रूणि' इति क्वचित्पाठः २. 'केनापि न स वारितः',  
३. 'सूत, केनेदमसंभावितमस्मत्कुलान्तकरणं कर्म कृतं स्यात्', ४. 'आयुष्मन्'  
इति क्वचिन्नास्ति. ५. "भूम्यानिमग्नचक्रधु स चक्रायुधसारथे । संस्थे किल  
इतो वाणैरहमस्तेनान्तकरणेन " इति पुस्तकान्तरे पाठः ६. 'दुर्योधन—कष्ट  
मोः कष्टम् । कर्णानेन्दुस्मरणात्' इति क्वचित्पाठः. ७. 'अम्ब, तात, प्रसीद-  
तम्' इति क्वचित्पाठः. ८. 'शोकज्वलन्जन्मा मां तापो दहति दुःसहः' इति  
क्वचिन्नास्ति. ९. 'वैरं सशयितु रणे'; 'वैरं सशयन रणे', 'वैरं सशयितो रणः',  
'वैरं सशयितो रणम्' इति पाठान्तराणि

धृतराष्ट्रः—(दुर्योधनं परिष्वज्य रुदन् ।)

भयति तनय लक्ष्मी साहसैर्घ्वाद्दशेषु  
द्रवति हृदयमेतद्भीममुत्प्रेक्ष्य भीमम् ।

धनिकृतिनिपुण ते चेष्टित मानशौण्ड

छेदग्रहलमरीणा सङ्गर हा हतोऽस्मि ॥ २१ ॥

गान्धारी—जाद, तेण एव सुदसदकदन्तेण विओदलेन समं  
समल मग्गसि । (क)

दुर्योधनः—तिष्ठतु तान्द्रकोदर ।

पापेन येन हृदयस्य मनोरथां मे

सर्वाङ्गचन्दनरसो नयनामलेन्दु ।

पुस्तकान्ध तत्र तात नैषैकशिष्य-

कर्णो हत सपदि तत्र शरा पतन्तु ॥ २२ ॥

सूत, अलभिदानीं कालातिपातेन । सज्ज मे रथेमुपाहर । भयं चेत्पा-  
ण्डवेभ्यस्तिष्ठ । गदामात्रसहाय एव समरमुद्यमयतरामि ।

सूतः—अठमन्यथा सभासितेन । अयमहमागत एव । (इति  
निष्क्रान्तः ।)

(क) जात, तेनैव सुतस्यतद्वगन्नेन हृद्योदरेण समं समरं मार्गन्ति ।

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, यदि स्थिर एवास्मान्द्रुमं ते व्यवसा-  
यस्तत्सन्निहितेषु वीर्येषु मेनापतिः कश्चिदभिपिच्यताम् ।

दुर्योधनः—नन्वभिपिक्त एव ।

गान्धारी—जाद, कटरो लण सो जैस्सि आसं ओलम्बिस्सम् । (क)

धृतराष्ट्रः—किं वा शल्य उक्त वाश्वत्थामा ।

संजयः—हा कष्टम् ।

गते भीष्मे हते द्रोणे कर्णे च विनिपातिते ।

आशा बलवती राजश्राल्यो जेष्यति पाण्डवान् ॥ २३ ॥

दुर्योधनः—किं वा शल्येनोक्त वाश्वत्थामा ।

कर्णालिङ्गनदायी वा पार्थप्राणहरोऽपि वा ।

अनिवारितमंपातैरयमात्माश्रुंवारिभिः ॥ २४ ॥

(नेपथ्ये कलकलं कृत्वा ।)

भो भो. कौरवबलप्रधानयोगा, अलमस्मानवलोक्य भयादित्तस्ततो  
गेतुम् । कथयन्तु भवन्तः कस्मिन्नुद्देशे मुयोधनस्तिष्ठतीति ।

( सर्वे ससंभ्रममाकर्णयन्ति । )

( प्रविश्य सन्नान्तः । )

(क) जात, कतरः पुनः स यस्मिन्नाशामवलम्बिष्ये ।

१. 'यदि स्थिर एवायं निधयस्तद्यथा सन्निहितेषु'; २. 'एवेति'. ३. 'जाद'  
इति क्वचिन्नास्ति. ४. 'जस्सि आसा अवलम्बीअदु'; 'जदि एदं हदासं ओल-  
म्बिस्सम्' इति पाठः. ५. 'किं शल्योऽथवाश्वत्थामा वा' इति क्वचि पाठः. ६.  
'संजयः—हा कष्टम्' इत्यस्मादाभ्य 'शल्यो जेष्यति पाण्डवान्' इत्यन्तं  
पुस्तकान्तरे नास्ति. ७. 'हने'. ८. 'किं वा शल्येनोक्त वाश्वत्थामा' इति पाठः  
क्वचिन्नास्ति. ९. 'अश्वत्थारिभिः'. १०. 'गमनेन' इति क्वचि-पाठः.



सूतः—आयुष्मन्,

प्राप्तावेकरयारूढौ पृच्छन्तौ त्वामितस्तत ।

सर्वे—कथ कथ ।

सूतः—

सै कर्णारि स च क्रूरो वृककर्मा वृकोदर ॥ २५ ॥

गान्धारी—(प्रथमम् ।) जाद, किं एत्थ पडिपिजदव्व । (क)

दुर्योधनः—नेनु सनिहितैवेय गदा ।

गान्धारी—हाँ हदहि मन्दभाइणी । (ख)

दुर्योधनः—अम्ह, अलमिदानीं कार्पण्येन । सजयँ, रथमारो  
पितरो गिरि प्रतिष्ठस्व । समेगतोऽस्माक शोकापनोदी जन ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, क्षणमेक प्रतीक्षस्व यावदनयोर्भात्रमुपैलभे ।

दुर्योधनः—तात, किमनेनोपैलब्धेन ।

(तत प्रविशतो भीमार्जुनौ ।)

( क ) जात, विमत्र प्रतिपत्तव्यम् ।

( ख ) हा हतास्मि मन्दभागिनी ।

१. 'कर्णारि' २ 'भीमकर्मा' ३ 'एत्थ सपद पडिपिजदव्वम्  
एत्थ कादव्वम्' ४. 'अम्ह, ननु' ५. 'हाँ हदहि अह मन्दभाइणी',  
'अम्ह' इति वचिनास्ति ७ 'सजय, राजय' इति वदुपुस्तकानां पाठ.  
'प्रस्थापय', 'प्रवेशय', ८. 'प्रतोऽहमच्छोकापनोदप्रणयी जन' इति वा  
पुस्तकानां पाठ ९. 'उपलभामहे' ११ 'उपलब्धेन । तद्रम्यताम् ।'

**भीमः**—भो भोः सुयोधनानुजीविनः, 'किमिति सभ्रमादयथायथ  
चरन्ति भवन्तः । कथयत तावदिदमावयोरगमनं स्वामिनस्तस्य कुरुपतेः ।  
अलमावयोः शङ्कया ।

कर्ता द्यूतच्छलानां जेतुमयदण्डोद्दीपन. संऽभिमानि

कृष्णाकेशोत्तरीयव्यपनयनपटुः पाण्डवा यस्य दासाः ।

राजा दुःशासनादेर्गुह्यस्तुजशतस्याङ्गराजस्य मित्र

कास्ते दुर्योधनोऽसौ कथयत न स्या द्रुपुमभ्यागतौ स्वः ॥२६॥

**धृतराष्ट्रः**—संजय, दारुणः खड्गपक्षेपः पापस्य ।

**संजयः**—तात, कर्मणा कृतानिःशेषविप्रियाः सप्रति वाचा  
व्यवस्यन्ति ।

**दुर्योधनः**—सूत, कैथय गैत्रोभयोरयं तिष्ठतीति ।

**मृतः**—यथाज्ञोपयति देवः । (तौबुपसृत्य ।) ननु भो वृकोदरार्जुनौ,  
एष महाराजस्तातेनाम्रया च सह न्यप्रोधच्छायायामुपविष्टिर्तिष्ठति ।

**अर्जुनः**—आर्य, प्रसीद । न युक्त पुत्रेशोकोपपीडितौ पितरौ  
पुनरस्मदर्शनेन भृशमुद्वेजयितुम् । तद्वच्छावः ।

१. 'सुयोधनानुजीविनो योधाः' इति वचित्पाठः. २. 'किमिति सभ्रमादयथायथ-  
रन्ति भवन्तः'; ३. 'कथयत तावदिदमावयोरगमनं स्वामिनस्तस्य कुरुपतेः'  
इति केपुचिस्तुस्तकेषु नास्ति. ४. 'अलमावयो. शङ्कया' इति क्वचिन्नास्ति.  
५. 'जेतुमयसदनोद्दीपनः'. ६. 'अभिमानि'. ७. 'व्यपनयनमस्त' इति  
बहुभिः प्राचीनैः समाहतः पाठः. ८. 'न स्या' इत्यत्र 'पहयाः' इति वचित्पाठः.  
'पुरुषा.' इति दशतुष्टके. ९. 'इतानि. शेषेऽपि सप्रति विप्रियं वाचा व्यव-  
स्यन्ति' १०. 'मृदि'. ११. 'गत्वाभयोरयं महाराजस्तिष्ठतीति' इति वचित्पाठः.  
१२. 'यथाज्ञोपयति', १३. '( इति तावुपसृत्य । )'. १४. 'ननु' इति  
क्वचिन्नास्ति. १५. 'तिष्ठतीति'. १६. 'पुत्रेशोकोपपीडितौ पितरौ पुनरस्मद-  
र्शनेनोद्वेजयितुम्';

भीम—मूढ, अनुलङ्घनीयः सैदाचारः । न युक्तमनभिवाद्य  
गुल्लेङ्गन्तुम् । (उपसृत्य ।) संजय, पित्रोर्नमस्कृतिं श्रावय । अथवा तिष्ठ ।  
स्ययं विश्राव्य नामकर्मणी वन्दनीया गुरवः ।

अर्जुनः—(उपपम्य ।) तात, अभ्य,

सकलरिपुजयाशा यत्र वद्धा मुतैस्तै  
तृणमिव परिभूतो यस्य सर्वेण लोक ।

रणशिरसि निहन्ता तस्य राधामुतस्य  
प्रणमति पितरौ वा मध्यमः पाण्डवोऽयम् ॥ २७ ॥

भीमः—

चूर्णिताशेषकौरव्यः क्षीबो दुःशासनासृजा ।

भक्ता मुषावनस्योर्वोर्भीमोऽय शिरसाञ्चति ॥ २८ ॥

धृतराष्ट्रः—दुरात्मनश्चकोदर; खल्विदं भवतैव केवलं सपत्नानाम-  
पकृतम् । यावत्क्षेत्रं तावत्समरविजयिनो जिता हताश्च वीराः । तत्किमेव  
विकथनाभिरस्मानुद्वेजयसि ।

भीमः—तात, अल मन्थुना ।

१. 'मूढ' इत्यत्र 'पण्डितंमन्थ'; 'अयि पण्डित' इति पाठो. २. 'अलंघनीय'.  
३. 'समुदाचारः'. ४. 'स्वगुहं'. ५. 'अथवा तिष्ठ । स्वयमेव श्रावयानः ।'  
( इति रथादवतरतः । ) भीमः—'विश्राव्य स्वकर्म न म च वन्दनीया गुरवः'  
इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. '( उपसृत्य । )'. ७. 'काल्पितः पाण्डवोऽयम्'  
८. 'निहताशेषकौरव्यः'. ९. 'शिरसा नतः'. १०. 'दुरात्मनश्चकोदर, मा  
तावद्विकथयामासम्'. 'न खल्विदं' इति केचित्. ११. 'क्षेत्रं'. १२. 'अलमलं  
मन्थुना'; 'अलमिदानीं मन्थुना'.

कृष्णा केशेषु कृष्टा तव सदसि पुरः पाण्डवानां नृपैर्यः ।

सर्वे ते क्रोधवह्नौ कृष्टाश्लभकुलावज्ञयानेन दग्धाः ।

ऐतस्माच्छ्रावयेऽहं न खलु मुजवल्छावया नापि दर्पा-

त्पुत्रैः पौत्रैश्च कर्मण्यातिगुरुणि कृते तात माक्षी त्वमेव ॥ २१ ॥

दुर्योधनः—अरे रे मरुत्तनय, किमेवं वृद्धस्य राज्ञः पुरतो निन्दित-  
यमात्मकर्म छावम् । अपि च ।

कृष्टा केशेषु भार्या तव तव च पशोस्तस्य राज्ञस्तयोर्वा

प्रत्यक्षं भूपतीनां मम भुवनपतेराज्ञया द्यूतदासी ।

अस्मिन्नैरानुबन्धे वेदे किमपकृतं तैर्हता ये नरेन्द्रा

बाहोर्वीर्यातिरेकेष्टविण्गुरुमद मामजित्वैव दर्पः ॥ ३० ॥

(मीमः क्रोधं नाटयति ।)

अर्जुनः—आर्य, प्रसीद । किमत्र क्रोधेन ।

अप्रियाणि करोत्येव वाचा शक्तो न कर्मणा ।

हतभ्रान्तृगतो दुःखी प्रलापैरस्य का र्व्यथा ॥ ३१ ॥

मीमः—अरे रे भरतकुलकलङ्क,

अत्रैव किं न विसृजेयमहं भवन्तं

दुःशासनानुगमनाय कदुप्रलापिन् ।

१. 'कृष्टा केशेषु कृष्णा' २. 'वधूः'. ३. 'कृष्टाश्लभकुलावज्ञया'. ४. 'न'; 'यन'. ५. 'तात, त्वां श्रावयेऽहं' इति कचित्पाठः ६. 'भवत्वम्'—  
- 'पुरः'. ८. 'अतिनिन्दितव्यमपि' 'निन्दितमपि'. ९. 'इमावतीनां'. १०.  
।व किमपकृतं'; 'कथमनपकृतं' इति पाठौ. ११. 'वीर्यातिसार—'; 'वीर्याति-  
र—'. १२. 'अर्जुनः—(निवारयन् ।) आर्यं, प्रसीद प्रसीद । किमत्र क्रोधेन ।';  
अर्जुनः—आर्यं, किमत्र क्रोधेन' इति पाठौ. १३. 'करोत्येव'. १४. 'कथा'.  
५. 'अत्रैव किं न विसृजेयम्'; 'अथैव किं न विसृजेयम्.'

विघ्नं गुरुं कुरुते यदि मेत्कराग्र  
निर्भियमानरणितास्थनि ते शरीरे ॥ ३२ ॥

अ-यच्च मूढ,

शोकै स्त्रीवन्नयनसलिल यत्परित्याजितोऽसि  
आतुर्यक्ष स्थलविघटने यच्च साक्षीवृत्तोऽसि

आसीदेतत्तद्य कुट्टपते कारण जीवितस्य  
क्रुद्धे युष्मत्कुलकमलिनीकुञ्जरे भीमसेने ॥ ३३ ॥

दुर्योधनः—हुरात्मन्, भरतकुलापसद, पाण्डवपशो, नाहं भवा  
निव विकल्थनाप्रगल्भ । किंतु

द्रक्ष्यन्ति न चिरात्सुत वान्धवास्त्वा रणाङ्गणे ।

मद्गदाभिर्नर्वक्षोऽस्थिवेणिकैर्भीमभूषणम् ॥ ३४ ॥

भीमः—(विहस्य । ) यथैव नाश्रद्धेयो भवान् । तथापि प्रत्यासन्न  
मेव कथयामि ।

पीनाभ्या मद्भुजाभ्या भ्रमितगुरुगदाघातसचूर्णितोरो

मूरस्याधाय पाद तव शिरसि नृणा पश्यता श्व प्रभाते ।

१ 'गुरुं न कुरुते' २ 'मद्गदाग्र-', 'मद्गदाग्रै' ३ 'अस्थिनि' ४  
'शोक स्त्रीवन्नयनसलिलै', 'शोक स्त्रीवन्नयनसलिल' इति पाठो ५ 'विदग्धने'  
६ 'कारणा' ७ 'भरतकुलापसद, द्रुतदास पाण्डवपशो', ८ 'पाण्डवास्त्वा  
रणाजिरे' इति पाठ ९ 'असृग्बोणकाभीमभूषणम्', 'अस्थिवेणिकाभ्रभीष-  
णम्' १० 'धणिका' इति जगद्धरसमत पाठ, 'कणिका' इत्यपि पाठो  
जगद्धरेण कवित ११ 'यथैव न अद्धेयो भवान्' इति प्रत्यासन्नमेव कथयामि,  
'यदि न अद्धेने तदा प्रत्यासन्नमेव कथयामि', १२ 'भ्रमितगुरुगदाघातस-  
चूर्णितोरो' इति पाठ

अमुल्यभ्रातृचक्रोद्वलनगलदसृक्वन्दनेनानखाग्रं

स्यानेनार्द्रेण चाक्तः स्वयमनुभविता भूपणं भीममस्मि ॥ ३५ ॥

( नेपथ्ये । )

भो भो भीमसेनार्जुनौ, एष खलु निहताशेषैरातिचक्र आक्रान्तपर-  
शुरामभिरामयशाः प्रतापतापितदिक्खण्डलस्थापितस्वजनः श्रीमानजातश-  
त्रुर्देवो युधिष्ठिरः समाज्ञापयति ।

उभौ—किमाज्ञापयत्यार्यः ।

( पुनर्नेपथ्ये । )

कुर्वन्वाप्ता हतानां रणशिरसि जना वदिसादेहभारा-

नसैर्मिश्रं कथोचइदतु जलममी बान्धवा बान्धवेभ्यः ।

मौर्गन्तां ज्ञातिदेहान्हतनरगहने खण्डितान्गृध्रकङ्कै-

रस्तं भास्वान्प्रयातः सह रिपुभिरेयं संहियन्तां बलानि ॥ ३६ ॥

उभौ—यदाज्ञापयत्यार्यः । ( इति निष्क्रान्तौ । )

( नेपथ्ये । )

अरे रे गाण्डीवाकर्षणबाहुशालिन्, अर्जुन अर्जुन, केदौनी गम्यते ।

कर्णक्रोधेन युष्मद्विर्जैयि धनुरिदं त्यक्तगेतान्यहानि

प्रौढं विक्रान्तमासीद्वन इव भवतां शूरशून्ये रणेऽस्मिन् ।

१. 'तन्मूलभ्रातृचक्रोद्वलन' २. 'आनखामात्र' ३. 'स्यानेनानेन' ४. 'वयमनुभविता भूपणं भीमसेन' इति पाठो. ५. 'अयं'. ६. 'उद्धृतरातिचक्रः'. ७. 'विक्रान्तान्त-'. ८. 'प्रतापतापितदिक्खण्डलः स्थापितस्वजनः श्रीमानजातशत्रुः'. ९. 'प्रतापतापितदिक्खण्डलः श्रीमानजातशत्रुः'. १०. 'कुर्वन्वाप्तानां'. ११. 'नृणां'. १२. 'अध्रुन्मिश्रं'. १३. 'सृजयन्ताम्'. 'असी'. १४. 'सृजयन्तां'. १५. 'आः'. १६. 'केदमधुना गम्यते' इति पाठः. १७. 'विजयधनुः'. १८. 'भवतः'.

स्पर्शं स्मृत्योत्तमाङ्गे पितुरेनप्रजितयस्तहेतेरुपेत

कल्पाग्निं पाण्डवानां द्रुपदसुतचमूधस्मरो द्रौणिरस्मि ॥ ३६ ॥

धृतराष्ट्र—( आकर्ण्यं सहर्षम् । ) वत्स दुर्योधन, द्रोणप्रघर्षैरिभग्नोरी  
पितक्रोधपापक पितुरपि समविक्रान्त शिक्षावानमरोपमध्यायमश्वत्थामा  
प्राप्त । तत्प्रत्युपगमनेन तावदय सभाभ्यता वीर ।

गान्धारी—जाद, पञ्चगच्छ एदे महाभाअम् । ( क )

दुर्योधनः—तात, अश्व, किमनेनाङ्गराजमथाशसिना वृथोयौवनश  
स्त्रवळभरेण ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, न खल्यस्मिन्काळे पराक्रमवतामेवविधाना यौष्मा-  
त्रेणापि विरोगमुत्पादयितुमर्हसि ।

( प्रविश्य । )

अश्वत्थामा—विजयतां कौरवाधिपति ।

दुर्योधनः—( उत्थाय । ) गुरपुत्र, इत आस्पताम् । ( इत्युपवेशयति । )

अश्वत्थामा—राज-दुर्योधन,

कणेन कैर्णसुभग बहु यत्तदुक्त्वा

यत्तद्वरपु निहित निदित त्वया तत् ।

( व ) जात, प्रत्युद्ग ८ : ६ भागम् ।

१ 'अनवहित-यस्तहेते', 'अनवहित यत्तहेते' २ 'परिभगोद्दीप्तक्रोध  
पापक,' ३ 'अमरोपम' इति कृत्रिण स्ति ४ 'अथ महात्माश्वत्थामा प्राप्तः  
तत्प्रत्युपगमनेन तावदय सभाभ्यता महा' ५ 'अथ महात्मा प्रत्युपगमनेनापि  
सभाभ्यताम् इति पाठो ६ 'वृथायौव' ७ 'भरेण', 'वृथावोधेन समालोकि-  
तेन' ८ 'वचनमात्रेणैव' ९ 'विराग उत्पादयितुमर्हसि' १० 'अगम्य-  
ताम् ११ 'अश्व—( साद्यम् । ) राज-कौरवाधिपते' इति पाठ १२ 'कैर्ण-  
सुभग बहु यत्तदुक्त्वा'

त्रौणित्वधिज्यधनुरापतितोऽन्यमित्र-

मेयोऽधुना त्यज नृप प्रतिकारचिन्ताम् ॥ ३८ ॥

दुर्योधनः—( साभ्यसूयम् । ) आचार्यपुत्र,

अवसानेऽङ्गराजस्य योद्धव्यं भवता किल ।

ममाप्यन्ते प्रतीक्षस्व कः कर्णः कः सुयोधनः ॥ ३९ ॥

अश्वत्थामा—( स्वगतम् । ) कथमद्यापि स एव कर्णपक्षपातः ।

अस्मासु च परिभवः । ( प्रकाशम् । ) राजन्कौरवेश्वर, एव भवतु ।  
इति निष्क्रान्तः । )

धृतराष्ट्रः—वत्स, क एष ते व्यामोहो यदस्मिन्नपि काले एवंविधस्य  
महाभागस्याश्वत्थाम्नो वाक्पारुष्येणापरागमुत्पादयसि ।

दुर्योधनः—किमस्यौप्रियमवृत्तं च मयोक्तम् । किं वा नैद क्रोध-  
थानम् । पश्य ।

अकलितमहिमानं क्षत्रियैरात्तचापैः

समरशिरसि युष्मद्भोग्यदोषाद्विपन्नम् ।

परिमदति समक्ष मित्रमङ्गाप्रिराज

मम खलु कथयास्मिन्को विशेषोऽर्जुने वा ॥ ४० ॥

धृतराष्ट्रः—वत्स, तनापि कोऽत्र दोषः । अवसानमिदानीं भरतकु-  
लस्य । सजय, किमिदानीं करोमि मन्दभाग्यः । ( विचिन्त्य । ) भवत्वेन  
तावत् । सजय, मद्वचनाद्भूहि भारद्वाजमश्वत्थामानम् ।

१. 'अप्रतिकारदुःखम्', 'प्रतिचारदुःखम्'. २. '(वाद्यम् ।)'. ३. 'अथ—  
कथमद्यापि स एव कर्णपक्षपातः । अस्मासु च परिभवः । ४. 'धृत —वत्स, क  
एष ते व्यामोहः । अस्मिन्काले एवंविधस्य महाभागस्याश्वत्थाम्नो वाक्पारुष्येणा-  
परागमुत्पादयसि'. ५. 'अधियमनृतं मयोक्तम्'. ६. 'नय क्रोधस्थानम्'. ७.  
'भाग्यदोषः'. ८. 'परिमवति'. ९. 'अथवा न-य'. १०. 'इदं'. ११. 'वत्स, सजय'.  
वे-९



स्मरति न भवान्पीत स्तन्य निर्भय्य सहामुना  
मम च मृदित क्षोम बाल्ये त्वदङ्गविनर्तनै ।

अनुजनिधनस्फीताच्छोकादतिप्रणयाच्चैत-

द्विकृतनचने मास्मि नोदधिर क्रियता त्वया ॥ ४१ ॥

संजयः—यदाज्ञापयति तात । ( इत्युत्तिष्ठति । )

धृतराष्ट्रः—अपि चेदमन्यत्त्वया वक्तव्यम् ।

यन्मोचितस्तत्र पिता पितयेन शत्रु

यत्तादृश परिभव स तथाविधेऽभूत् ।

एतद्विचिन्त्य बलमात्मनि पौरप च

दुर्योधनोक्तमपहाप त्रिधास्यसीति ॥ ४२ ॥

संजयः—यदाज्ञापयति तात । ( इति निष्क्रान्त । )

दुर्योधनः—सूत, साङ्गामिक मे रथमुपकल्पय ।

सूतः—यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । ( इति निष्क्रान्त । )

धृतराष्ट्रः—गान्धारि, इतो वय मद्राधिपते शल्यस्य शिदिरमेव  
गच्छान । वत्स, त्वमप्येव कुरु ।

( इति परिक्रम्य निष्क्रान्ता सर्वे । )

इति पञ्चमोऽङ्कः ।

१ 'विगाय' २ 'मलिन' ३ 'जात' ४ 'यद्वचनविकृतिस्तस्य क्रोपो  
मुधा क्रियते त्वया', 'यद्वचनविकृतिस्तस्य काधो मुधा क्रियते त्वया' ५  
'तथाविधो' ६ 'अन्योय' ७ 'यदाज्ञापयति तात'.

## पष्ठोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशत्यासनस्यो युधिष्ठिरो द्रौपदी चेष्टी पुरुषय । )

युधिष्ठिरः—( विचिन्त्य निःश्वस्य च । )

तीर्णे भीष्ममहोदधौ कथमपि द्रोणानले निवृत्ते

कर्णार्जाधिपभोगिनि प्रशमिते शैल्ये च याते दिवम् ।

भीमेन प्रियसाहस्रेण रमसात्स्वल्पावशेषे जये

सर्वे जीवितसंशयं वयममी वाचा समारोपिताः ॥ १ ॥

द्रौपदी—( सवाग्मम् । ) महाराज, पञ्चाष्टि एति किं ण भणि-  
दम् । ( क )

युधिष्ठिरः—कृष्णे, ननु मया । ( पुरुषमवलोक्य । ) युधक,

पुरुषः—देव, आज्ञापय ।

युधिष्ठिरः—उच्यता सहदेवः—‘क्रुद्धस्य वृकोदरस्यापर्युपिता प्रति-  
ज्ञामुपलभ्य प्रनष्टस्य मानिनः कौरवराजस्य पदवर्गमैवेष्टुमतिनिपुणमतय-  
स्तेषु तेषु स्थानेषु परमार्थाभिज्ञाधराः सुसचिवाश्च भक्तिमन्तः पटुपटहरव-

( क ) महाराज पात्राल्येति किं न भणितम् ।

१. केपुचित्युस्तकेषु ‘पुरुष’ शब्दस्थाने ‘कंचुकि’ शब्दो वर्तते. २. ‘युधिष्ठिर  
( सचिन्तं निःश्वस्य । ) कष्टं भोः कष्टम् । तीर्णे भीष्ममहोदधौ’; ‘युधिष्ठिरः—  
( विचिन्त्य निःश्वस्य च । ) तीर्णे भीष्ममहोदधौ’ इति पाठान्तराणि. ३. ‘शस्येऽ  
पि याते दिवम्’ इति दशरूपके. ४. ‘अल्पावशिष्टे’. ५. ‘वाचा समारोपिताः’  
इत्यस्मादनन्तरं केचित् ‘( पुरुषमवलोक्य । ) भद्रं युधक, उच्यतां सहदेवो यथा’  
इति पठन्ति. ६. ‘भणामि’. ७. ‘देव’ इति क्वचिन्नान्ति. ८. ‘दारुणा प्रतिज्ञामु-  
पलभ्य’; ‘अपर्युपिनदारुणा प्रतिज्ञामुपलभ्य’; इति पाठान्तरे. ९. ‘कौरवनायस्य’.  
१०. ‘इक्षितुं’. ११. ‘स्थानान्तरेषु’. १२. ‘परमार्थाभिज्ञाधरा भक्तिमन्तः’;  
‘यथार्थाभिज्ञाधराः सुसचिवाश्च’; ‘यथार्थाभिज्ञाधराः सुचरन्तु । सुसचिवाश्च’  
इति पाठान्तराणि. १३. ‘पटुपटहरवोपगाः’ इति जगद्धरसमाहृतः पाठः.

व्यक्तघोषणा सुयोधनसंचारवेदिन प्रतिश्रुतधनपूजाप्रत्युपक्रियाश्चान्  
समन्तात्समतपश्चकम् । अपि च ।

पङ्के वा सैकते वा सुनिभृतपदवीवेदिनो यान्तु दौशा  
कक्षेषु क्षुण्णवीरुन्निचयपरिचया बलुवा सचरन्तु ।

नागव्याघ्राटवीषु श्वपचपुरविदो ये च रन्ध्रेष्वभिज्ञा

ये<sup>१</sup> सिद्धव्यञ्जना वा प्रतिमुनिनिलये तेषु चाराश्चरन्तु ॥ २ ॥

पुरुषः—यदाज्ञापयति देव ।

युधिष्ठिरः—तिष्ठ । एव च वक्तव्य सहदेव ।

ज्ञेया रह शङ्कितमालपन्त

सुप्ता रङ्गार्ता मदिराविधेया ।

त्रासो मृगाणा वयसा विरावो

नृपाङ्गपादप्रतिमाश्च शैत्रो ॥ ३ ॥

पुरुषः—यदाज्ञापयति देव । (इति निष्क्रम्य पुन प्रविश्य सहर्षम् ।  
देव पाञ्चालक प्राप्त ।

१ 'सुयोधनपदसंचारवेदिन' इति बहुपुस्तकानां पाठ २ 'समन्तात्' इ  
कचिन्नास्ति ३ 'पङ्के वा सैकते वाष्पु च परपदवीवेदिन' इति कचित्पाठ  
'दासा' ४ 'कुञ्जेष्वाक्रातवीरुन्निचयपरिचया', 'कुञ्जेषु क्षुण्णवीरुन्निचयप  
चया' ५ 'नागव्याघ्राटवीषु स्वपरपदविदो ब्रह्मदेशे च सस्था', 'व्या  
व्याघ्राटवीषु स्वपदपरविदो ये च रन्ध्रेष्वभिज्ञा' इति पाठौ ७ 'ये सिद्धव्यञ्ज  
वा प्रतिमुनिनिलये ते च चाराश्चरन्तु' इति पाठ ८ 'यदाज्ञापयति देव'  
'युधिष्ठिर—तिष्ठ । इदमपरं वक्तव्य सहदेव', ९ 'रङ्गार्ताश्च वने विचेय  
इति बहव ११ यत्र १२ 'कलुकी—यदाज्ञापयति देव । (इति निष्  
पुन प्रविश्य सहर्षम् ।) देव, पाञ्चालक प्राप्त । युधि०—स्वरित प्रवीण  
कलुकी—( निष्क्रम्य पाञ्चालकेन सह प्रविश्य । ) एव देव उपसप्ततु । पाञ्  
जयतु जयतु देवः । प्रियमावेदयामि महाराजाय देव्यै च ।, 'पुरुष—य  
ज्ञापयति । (इति निष्क्रान्त ।) पाञ्च०—( प्रविश्य । ) प्रियमावेदय  
महाराजाय देव्यै च' इति पाठौ

युधिष्ठिरः—त्वरितं प्रवेग्य ।

पुरुषः—(निष्क्रम्य पाञ्चालकेन सह प्रविश्य ।) एष देवः । उपसर्पतु  
राञ्चालकः ।

पाञ्चालकः—जयतु जयतु देवः । प्रियमानेदयामि महाराजाय  
देव्यै च ।

युधिष्ठिरः—पाञ्चालक, कचिदासादिता तस्य दुरामनः कौरवा-  
मस्य पदवी ।

पाञ्चालकः—न केवलं पदवी । न एव दुरामा देवीकेशपाशस्प-  
र्शपातकप्रधानहेतुरपलब्धः ।

युधिष्ठिरः—साधु । भद्र, प्रियमानेदितम् । अथ दर्शनगोचरं  
गतः ।

पाञ्चालकः—देव, समरगोचरं पृच्छ ।

द्रौपदी—( ममयम् । ) कहं समरगोचरो बट्ट मे पाहो । (क)

युधिष्ठिरः—( साशङ्कम् । ) नन्य समरगोचरो मे वस्तः ।

पाञ्चालकः—सत्यन् । किमन्यथा वक्ष्यते महाराजाय ।

(क) कथं समरगोचरो वनेते मे नाथः ।

१. 'भद्रपाञ्चालक'. २. कौरवापसदस्य. ३. 'देव, न केवलं पदवी' इति  
बहवः ४. 'अपि'. ५. 'देवीकेशाम्बराकपेनमहापातकप्रधानहेतुः' ६. 'युधि-  
ष्ठिरः—( सहस्रं पाञ्चालकं परिष्वज्य । ) साधु भद्र, साधु । भवता प्रियमावे-  
दितम् । अपि दर्शनगोचरं गतः'; 'युधिष्ठिरः—( महस्रं परिष्वज्य पारितोषिकं  
भूयः प्रयच्छति । ) साधु भद्र, साधु । भवता प्रियमावेदितम् । अपि दर्शन-  
गोचरं गतः'; इति पाठौ. ७. 'द्रौपदी—( साशङ्कम् । ) कहं समरगोचरो बट्ट  
मे पाहो' इति पाठः.

युधिष्ठिरः—

त्रस्त विनापि विषयादुरुविक्रमस्य

चेतो विवेकपरिमन्थरता प्रयाति ।

जानामि चोद्यतगदस्य वृकोदरस्य

सार रणेषु मुजयो परिशङ्कितश्च ॥ ४ ॥

( द्रौपदीमवलोक्य । ) अयि मुक्षत्रिये,

गुरूणा बन्धूना क्षितिपतिसहस्रस्य च पुर

पुराभूदस्माक नृपसदसि योऽय परिभज ।

प्रिये प्रायस्तस्य द्वितयमपि पार गमयति

क्षय प्राणाना न कुरुपतिपशोर्वाद्यं निधनम् ॥ ५ ॥

अथवा कृत सदेहेन ।

नून तेनाद्य वीरेण प्रतिज्ञाभङ्गभीष्मा ।

बध्यते केशपाशस्ते स चास्योत्कर्षणक्षम ॥ ६ ॥

पाञ्चालक, कथय कथय कथमुपलब्ध स दुरात्मा कस्मिन्नुद्देशे किं बाधुना प्रवृत्तमिति ।

द्रौपदी—भद्र, कहेहि कहेहि । (क)

(क) भद्र, कथय कथय ।

१ 'युधिष्ठिर — (साशङ्कम् ।) शत्रुर्विनापि विषयादुरुविक्रमस्य' इति पाठ ।  
२ 'उद्यतगदस्य' ३ 'विजये' ४ 'परिशङ्कितश्च' ५ '(द्रौपदीमवलोक्य  
मुखादस्या वाष्पमपनयति ।)', '(द्रौपदीमवलोक्य मुखादस्यावाष्प नयति ।)  
इति पाठौ ६ 'प्रेय' ७ 'गमयितु', 'गमयतु'. ८. 'वा' ९ 'तस्य निधनम्',  
'वापि समरे' १० 'अथवानास्पद एव सदेह' इति पाठ ११ 'आकर्षणे क्षम',  
'आकर्षणे प्रभु', १२ पाञ्चालक, कथय कथय कथमुपलब्ध स दुरात्मा कस्मिन्नु-  
द्देशे, किमधुना प्रवृत्तमिति', 'पाञ्चालक, कथमुपलब्ध कस्मिन्नुद्देशे किमधुना  
— कथय' इति पाठौ.

**पाञ्चालकः**—शृणोतु देवो देवी च । अस्तीह देवेन हते मद्राधि-  
पतौ शल्ये, गान्धारराजकुलशलभे सहदेवशस्त्रानलं प्रविष्टे, सेनापतिनि-  
धननिराक्रन्दविरलयोधोञ्जितासु समरभूमिषु, रिपुवल्परराजयोद्धतवल्गित-  
विचित्रपराक्रमासादितविमुखारातिचक्रामु धृष्टद्युम्नाधिष्ठितासु च युष्मत्से-  
नासु, प्रनष्टेषु कृपकृतवर्माश्वत्थामसु, तथा दारुणामपर्युपितां प्रतिज्ञामुपलभ्य  
कुमारवृकोदरस्य न ज्ञायते कापि प्रलीनः स दुरात्मा कौरवाधमः ।

**युधिष्ठिरः**—ततस्ततः ।

**द्रौपदी**—अयि, परदो कहेहि । (क)

**पाञ्चालकः**—अवधत्तां देवो देवी च । ततश्च भगवता वासुदेवे-  
नाधिष्ठितमेकरथमारूढौ कुमारभीमार्जुनौ समन्तात्समन्तपञ्चकं पर्यटितु-  
मारब्धौ तमनासादितवन्तौ च । अनन्तरं दैवमनुशोचति मादृशे भृत्य-  
वर्गे, दीर्घमुष्णं च निःश्वसति कुमारे वीभत्सौ, जलधरसमयनिशासंचा-  
रितैख्योतप्रकरपिङ्गलैः कटाक्षैरादीपयति गटां वृकोदरे यत्किञ्चनकारिता-

(क) अयि, परतः कथय ।

१. 'मद्राधिपे'; 'मद्रपती'. २. 'गान्धारराजशलभकुले सहदेवानलं प्रविष्टे';  
सहदेवशस्त्रानलमनुप्रविष्टे गान्धारराजशलभे'; इति पाठान्तराणि. ३. 'निराक्रन्द-'.  
'नराक्रन्द-'. ४. 'रिपुपराजयोद्धतवल्गितविचित्र-'; 'रिपुपराजयोद्धतचलितवि-  
चित्र-'. ५. 'दारुणा प्रतिज्ञामुपलभ्य'; 'दारुणामपर्युपितां च प्रतिज्ञामुपलभ्य'  
इति पाठाः. ६. 'वृकोदरस्य'. ७. 'द्रौपदी—'अगदो कहेहि' इति बहुपुस्तकानां  
पाठाः. ८. 'वासुदेवेनाधिष्ठितामेकरथारूढौ कुमारभीमार्जुनौ समन्तात्समन्तपञ्चकं  
पर्यटितुमारब्धौ न चासादितवन्तौ तम्'. ९. 'अनन्तरं च.' १०. 'निःश्वसति  
कुमारवीभत्सौ'; 'निःश्वसति बन्धुवर्गे'. ११. 'तटितप्रकरपिङ्गलैः'. १२. 'नाथे  
वृकोदरे यत्किञ्चनकारितां च विक्षिपति भगवति नारायणे' इति पाठः

मधिक्षिपति विधेर्भगवति नारायणे कश्चित्सविदित कुमारस्य भारते  
 रुज्झितमासभार प्रत्यप्रविशसितमृगलोहितचरणनिवसनस्वरमौणोऽन्ति  
 कमुपेत्य पुरा श्रौंसप्रस्तार्धश्रुतवर्णानुमेयपदया वाचा कथितवान् 'अ-  
 स्मिन्महतोऽस्य सरसस्तीरे द्वे पदपद्धती समवतीर्णप्रतिधिम्बे । तयो  
 रेका स्थलमुत्तीर्णा न द्वितीया । परत्र कुमार प्रमाणम्' इति । ततः स  
 सभ्रम प्रस्थितः सर्वे वयं तमेव पुरस्कृत्य गत्वा च सरस्तीरं परिज्ञायमान-  
 मुयोधनपदलाञ्छना पदवीमासद्य भगवता वासुदेवेनोक्तम्—'मो वीर  
 वृकोदर, जानाति किल मुयोधन सलिलस्तम्भनीं विद्याम् । तन्नून तेन  
 त्वद्भयात्सरसीमेनामविशयितेन भवितव्यम् ।' एतच्च वचनमुपश्रुत्य  
 रामानुजस्य सकलदिङ्मिदुज्जूरितातिरिक्तमुद्भ्रान्तसलिलचरशकुन्तकुलसत्रा  
 सोद्धतनक्रप्राह्मालोच्य सर सलिल, भैरव च गर्जित्वा कुमारवृकोदरेणाभि-  
 हितम्—'अरे रे कृथाप्रख्यापितालीकपौरपाभिमानिन्, पाञ्चालराजतनया  
 केशाम्बराकर्षणमहापातकिन्,

१ 'मृगलोहितचरणनिवसन', 'मृगलोहितचरणनिवसनः'. २ 'अस्मद-  
 न्तिक' ३ 'पदपश्चात्प्रस्तार्धश्रुतवर्णानुमेयपदया वाचा कथितवान्' ४  
 'देव कुमार, अस्मिन्महतोऽस्य सरसस्तीरे द्वे पदपद्धती जलमवतीर्णे । तयोरेका  
 स्थलमुत्तीर्णा न द्वितीया लक्षिता'. ५ 'तमेव पुरुष पुरस्कृत्य सरसस्ती-  
 रं परिज्ञाय मुयोधनपदलाञ्छितां पदवीं कथित भगवता वासुदेवेन । वृकोदर  
 जानाति किल मुयोधन सलिलस्तम्भनीं विद्याम् । नून तेन त्वद्भयात्' ६  
 'रामानुजस्य सकलदिङ्मिदुज्जूरिताशातिरिक्तमुद्भ्रान्तसलिलचरशकुलसत्रा सोद्ध-  
 तनक्रप्राह्मालोच्य सर सलिल भरव च गर्जित्वा'. ७ 'अरे रे' इत्यस्मादारम्भ  
 'महापातकिन्' इत्यन्तं वचिन्नास्ति. ८ 'पाञ्चालराजतनयाकेशाम्बराकर्षणमहा  
 पातकिन्, धार्तराष्ट्रपक्ष', 'पाञ्चालराजतनयाकेशाम्बराकर्षण, महापातकिन्  
 धार्तराष्ट्रपक्ष', 'दुष्टद्रष्टुष्वेकेशाम्बराकर्षणमहापातकिन्' इति पाञ्च-न्तराणि

जन्मेन्दोर्विमले कुले व्यपदिशस्यद्यापि धत्से गदां

मां दुःशासनकोष्णशोणितमुराक्षीवं रिपुं भापसे ।

दर्पान्धो मधुकैटभद्विपि हगवप्युद्धतं चेष्टमे

मैत्रासान्प्रपशो विहाय समरं पङ्केऽधुना लयिते ॥ ७ ॥

अपि च । भो मानान्व,

पाञ्चाल्या मैन्युवद्भिः सुष्टमुपशमितप्राय एव प्रसह्य

व्यामुक्तः केशपाशैर्हतपतिषु मया कौरवान्तःपुरेषु ।

आतुर्द्रुःशामनस्य स्रवदत्तगुरसः पीयमानं निरीक्ष्य

क्रौञ्चात्किं भीमसेने विहितमसमये यत्त्वयास्तोऽभिमानः ॥ ८ ॥

द्रौपदी—णाह, अवर्णाद्रो मे मण्यु जइ पुणो वि सुलहं वंसणं  
मविस्सटि । (क)

युधिष्ठिरः—कृष्णे, नामद्वयानि व्याहर्तुमर्हस्यस्मिन्काले । भद्र,  
ततस्ततः ।

पाञ्चालकः—ततश्चैवं भाषमाणेन वृकोदरेणावतीर्य क्रोधोद्धतं गदा-  
परिवपाणिना सहजबोद्धिततीरमुत्सन्ननखिनीम्नमपविद्धमूर्च्छितप्राहमु-  
द्धान्तमन्त्यशकुन्तमलिभैरवारवभ्रमितवारिसंचयमायतमपि तत्सरः समन्ता-  
दालोडितम् ।

(क) नाथ, अपनीतो मे मन्युयंदि पुनरपि सुलभं दर्शनं भविष्यति ।

१. 'अमले' इति बहवः. २. 'मधुसूतं रिपुं मन्यसे' इति पाठः. ३. 'त्रासान्मे' इति दर्पणकृतः पाठः. ४. 'मानान्ध, कौरवाधम' इति बहुपुस्तकानां पाठौ. ५. 'क्रोधवह्निः'. ६. 'एष प्रसह्य'. ७. 'न्यासकैः' 'प्रोन्मुक्तैः' इति पाठौ. ८. 'अस्मिन्काले' इति वचिप्रारित. ९. 'देव, ततर्ध्व माधमाणेन वृकोदरे-  
णावतीर्य क्रोधोद्धतं अस्मितभीषणगदापरिपक्वपाणिना सहसैकोढं धिततीरमुत्सन्न-  
पुङ्गवलिनीवनमापि दमूर्च्छितमाहमुद्गान्तमत्यधकुन्तमतिभैरवारववेगप्रमितारिच-  
न्वयमापतामपि तत्सरः समन्तादालोडितम् ।' ;



युधिष्ठिरः—भद्र, तथापि किं नोत्थितः ।

पाञ्चालकः—देव,

त्यक्त्वोत्थितः सरभस सरसः समूल-

मुद्गान्तकोपदहनोऽप्रविपस्कुलिङ्गः ।

आयस्तभीमभुजमन्दरवेष्टनाभिः

क्षीरोदधेः सुमधनादिव कालकूटः ॥ ९ ॥

युधिष्ठिरः—साधु सुक्षत्रिय, साधु ।

द्रौपदी—पडिवण्णो समरो ण वा । (क)

पाञ्चालकः—उत्थाय च तस्मात्सलिलाशयात्करयुगलोत्तम्भिततोर-  
णीकृतभीमैगदः कथयति स्म—‘अरे रे मारुते, किं भयेन प्रलीनं दुर्यो-  
धनं मन्यते भवान् । मूढ, अनिहतपाण्डुपुत्रः प्रकाशं लज्जमानो विश्रै-  
मितुमध्यवसितवानस्मि पातालम् ।’ एवं चोक्ते<sup>१</sup> वासुदेवकिरीटिभ्या द्वाव-  
प्यन्तःसलिलं निपिद्धं समरारम्भौ स्थलमुत्तारितौ । आसीनश्च कौरवराजः

(क) प्रतिपन्नः समरो न वा ।

१. ‘युधि०—भद्र, तथापि नोत्थितः’, ‘युधि०—तथापि नोत्थितः’ इति पाठौ. २. ‘देव, कथं नोत्थितः’ इति बहवः. ३. ‘सलिलं सलीलमुद्गान्तको-  
पदहनोऽप्रविपस्कुलिङ्गः’; ‘सरसः समूलमुद्गान्तकोपदहनो विपविस्कुलिङ्गः’; सलिलं  
सलीलमुद्गान्तकोपदहनोऽप्रविपस्कुलिङ्गः. ४. ‘आयस्त’-. ५. ‘क्षीराम्बुधेः सुमधि-  
तादिव’; ६. ‘महाक्षत्रिय’-. ७. ‘समरे’; ‘स समरो’-. ८. ‘अस्मात्’-. ९.  
‘धोरगद’-. १०. ‘मारुते, किं भवतो भयेन प्रलीनं दुर्योधनं समर्थयसे’-. ११.  
‘अनभिहतपाण्डुपुत्रः’-. १२. ‘विभ्रामार्थमध्यवसितवानस्मि पातालम् ।’ १३.  
‘एवं चोक्वति’; ‘एवं चोक्तं’-. १४. ‘निपिद्धसमरसमारम्भौ स्थलमुत्तारितौ  
भीमभुजयोधनी’.

क्षितितले गदा निक्षिप्य विर्गार्णरथसहस्र निहतकुलमहस्रगजगजिनरम-  
हस्रकलेवरसमर्दसपतद्रुध्रकङ्कजम्बुकमस्मद्वीरमुक्तर्मिहनादमपमित्रवान्प्रम-  
कौरव रणम्यानमग्लोक्यायतमुष्ण च निश्चमितवान् । ततश्च कृकोदरे  
गामिहितम्—अयि भो कौरवराज, कृतं बन्धुनाग्रदर्शनमन्युना । मैत्र  
विपाद वृथा पर्याप्ता पाण्डवा ममरायाहमनहाय इति ।

पञ्चाना मन्यसेऽस्माकं यं मुयोर मुयोरन ।

दर्शितस्यात्तशस्त्रस्य तेन तेऽस्तु रणोत्तर ॥ १० ॥

इत्थं श्रुत्वा नूपाञ्चिता दृष्टिं कुमारयोर्निक्षिप्योक्तवान्तराष्ट्र ।

कर्णदुःशासनप्रधातुल्यामेव युवा मम ।

अप्रियोऽपि प्रियो योद्धु त्वमेव प्रियनाहम ॥ ११ ॥

इत्युवाच च परस्परकोषादिक्षेपपरपराक्लृप्तप्रस्तारितगोरमद्रामा विचि-  
त्रमिभ्रमितगदापरिभामुरभुजदण्डा मण्डलेभिर्चिरितुमारब्धा भीमदुर्योधनौ ।  
अहं च देवेन चक्रपाणिना देवसकाशमनुप्रेषित । आह च दमो दमर्का-

१ 'विर्गार्णरथसहस्र इति क्वचिनास्ति २ निहतकुलसतगजगजिनरकलेव-  
रसपतद्रुध्रकङ्कजम्बुकमु' सनयोधमस्मद्वीरविमुक्तर्मिहनादसवलितसमरतुर्यमबाध  
वममित्रकौरव रणस्थानमालोक्य दीर्घमुष्ण च निश्चमितवान्' ३ 'कृकोद-  
रेणोपगम्याभिहितम्' ४ 'भो कौरवराज' ५ 'कृतं बन्धुजननाशजन  
मन्युना', 'कृतं बन्धुजनमन्युना'. 'अल बन्धुजनमन्युना' ६ 'विपाद मा  
वृथा' ७ 'पाण्डव सोऽहनसहाय इति । किं च' इति बहुपुस्तकाना पाठ  
८ 'वर्मितस्य' ९ 'मते' १० 'इत्थं च श्रुत्वा किंचिदश्रुतात्वाञ्चिता दृष्टिं  
कुमारयोर्निक्षिप्योक्तवान् । इति बहुपुस्तकाना पाठ , ' इत्थं श्रुत्वास्मान्मां  
निक्षिप्य कुमारयादृष्टिमुक्तवान्तराष्ट्र । इति दशरूपक पाठ ११ 'त्वमेव'  
१२ 'च' इति क्वचिनास्ति १३ 'परस्परकोषादिक्षेपपरपराक्लृप्तप्रस्तारितगोरम-  
द्रामा'. १४ चित्रगदापरिभामुरभुजमरी मण्डलेभिर्हितुमारब्धा भीमदुर्योधनौ'.  
१५ 'यत्रान्तरेऽहं च देवेन चक्रपाणिना'

नन्दन । अपर्युषितप्रतिज्ञे च मारुतौ प्रनष्टे कौरवराजे महानासीनो  
 निपाद । सप्रति पुनर्भीमसेनेनासादिते सुयोधने निष्कण्ठकीभूत भु-  
 न्तल परिकलयतु भवान् । अभ्युदयोचिताश्चानवरत प्रवर्त्यन्ता समा-  
 रम्भा । कृत संदेहेन ।

पूर्यन्ता सलिलेन रत्नकलशा रात्र्याभिषेकाय ते

कृष्णात्यन्तचिरोज्जिते च ववरीवन्धे करोतु क्षणम् ।

गमे शातकुठारभामुरकरे क्षत्रद्रुमोच्छेदिनि

कोधान्धे च वृकोदरे परिपतत्याजौ कुत सशय ॥ १२ ॥

**द्रौपदी**—( सभाष्यम् । ) ज देवो सिद्धाणणाहो भैणादि त कह  
 अण्णाहा भविस्सदि । ( क )

**पाञ्चालकः**—<sup>१</sup>न केवलमियमाशी । असुरनिपूदनस्यादेशोऽपि ।

**युधिष्ठिरः**—को हि नाम भगवता सदिष्ट विकल्पयति । क  
 कोऽत्र भा ।

( प्रविश्य । )

**कञ्चुकी**—आज्ञापयतु देव ।

**युधिष्ठिरः**—देवस्य देवकीनन्दनस्य बहुमानाद्रुत्सस्य मे विजयमङ्ग-  
 लाय प्रवर्त्यन्ता तदुचिता समारम्भा ।

( क ) यदेवश्चिभुवननाथो भवति तत्कथमन्यथा भविष्यति ।

१ 'पुनर्भीमसेनेन समासादिते सुयोधने निष्कण्ठकीकृत भुवनतल परिकलयतु भवान्', २ च प्रवर्त्ये तामनवरतमङ्गलसमारम्भा', ३ रात्र्येभिषेकाय' ४. घोरकुठारभामुरकरे क्षत्रद्रुमोच्छेदिनि' इति बहव पठति ५ 'आणवेदि' इति पाठ ६. 'किमन्यथा सभावितन । मधुसूदनस्यादेश एवायम्' इति कश्चिन्पाठ ७ भगवता' ८ देवस्य देवकीनन्दनस्य बहुमानाद्रुत्सस्य विजयमङ्गलाशसया प्रवर्त्यन्ता तदुचिता समारम्भा', 'देवस्य देवकीनन्दनस्यादेशाद्रुत्सस्य मे मङ्गल-  
 सविजयायप्रवर्त्यन्तामनवरत तदुचिता समारम्भा',

कञ्चुकी—यथाज्ञापयति देवः । ( सोत्साहं परिक्रम्य । ) भो भोः  
संविधातृणां पुरःसराः, यथाप्रधानमन्त्रैर्वैदिमका दौवारिकाश्च, एष  
खलु भुजबलपरिक्षेपोत्तीर्णकौरैवपरिभवसागरस्य निर्व्यूढदुर्वहप्रतिज्ञाभा-  
रस्य सुयोधनानुजशतोन्मूलनप्रभञ्जनस्य दुःशासनोरःस्थलविदलननर-  
सिंहस्य दुर्योधनोरुस्तम्भभङ्गविनिश्चितविजयस्य बलिनः प्राभञ्जनेर्वृको-  
दरस्य स्नेहपक्षपातिना मनसा मङ्गलानि कर्तुमाज्ञापयति देवो  
युधिष्ठिरः । ( आकाशे । ) किं ब्रूथ—‘सर्वतोऽधिकतरमपि प्रवृत्तं’ किं  
नालोकयसि’ इति । साधु पुत्रकाः, साधु । अनुकूलहितकारिता हि प्रका-  
शयति मनोगतां स्वामिभक्तिम् ।

युधिष्ठिरः—आर्य जयधर ।

कञ्चुकी—आज्ञापयतु देवः ।

युधिष्ठिरः—गच्छ प्रियव्यापक पाञ्चालकं पारितोषिकेण परि-  
तोषय ।

- 
१. ‘यथाज्ञापयति देवः’ इति कचिनास्ति. २. ‘अन्तर्वांसिकाः’; अन्तर्वैरम-  
नि’. ३. ‘एवं खलु’. ४. ‘कौरवाण्यस्य’.—५. ‘दुर्धर’.—६. ‘सुयोधनानुजशतो-  
न्मूलनप्रभञ्जनस्य’. ७. ‘कुमारदुःशासनोरःस्थलनरसिंहस्य’; ‘बलिनः प्राभञ्ज-  
नेर्दुःशासनोरःस्थलविदलननरसिंहस्य’ इति पाठौ. ८. ‘दुर्योधनोरुस्तम्भभङ्ग-  
विनिश्चितविजयस्य’ इति कचिनास्ति, ९. ‘वृकोदरस्य’ इति कचिनास्ति.  
१०. ‘सर्वयधिकमपि प्रवृत्तमालोकयतु ।’ इति कचित्पाठः. ११. ‘किं वा’. १२.  
‘अनुकूलहितकारिता प्रकाशयति मनोगतां स्वामिभक्तिम्’ इति वा पाठः. १३.  
‘स्वामिभक्तिम्’ इत्यस्मादनन्तरं कचित् ‘(राजानमुपगम्य ।) देव, प्रथमत एव  
सर्वमनुष्ठितम् ।’ इत्यधिकः पाठो दृश्यते. १४. ‘युधि०—आर्य जयधर ।  
कञ्चुकी—आज्ञापयतु देवः ।’ इति कचिनास्ति. १५. ‘युधि०—प्रियव्यापकं  
पाञ्चालकं पाञ्चाल्या मम च पारितोषिकेण प्राच्छादय’ इति पाठः.

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देव । ( इति पाञ्चालकेन सह निष्क्रान्तः । )

द्रौपदी—महाराज, किं निमित्तं उण णाहभीमसेणेण सो दुराचारो भणिदो—‘पञ्चाण वि अह्माण मज्झे जेण दे रोअदि तेण सह दे सगामो होदु’ ति । जइ मदीसुदाण एकदरेण सह सगामो तेण पत्थिदो भवे तदो अचाहिद भवे । (क)

युधिष्ठिरः—कृष्णे, एव मन्यते जरासंधघाती । हतसकलसुहृद्वन्धु-  
वीरानुजराजन्यासु कृपकृतपर्माश्रत्यामशेषास्वेकादशस्वक्षौहिणीष्वबन्धव-  
शरीरमात्रनिभवं कदाचिदुत्सृष्टनिजाभिमानो धार्तराष्ट्रं पेरित्यजेदायुधं तपो  
वनं वा व्रजेत्सन्धिं वा पितृमुखेन याचेत । एव सति मुदूरमतिक्रान्त  
प्रतिज्ञाभारो भवेत्सकलरिपुजयस्येति । समरं प्रतिपत्तु पञ्चानामपि  
पाण्डवानामेकस्यापि नैव क्षमं सुयोधन । शङ्के चाह गदायुद्ध  
वृकोदरस्यैवानेन । अयि मुक्षत्रिये, पश्य ।

‘क्रोधोद्गूर्णगदस्य नास्ति सदृशं सत्यं रणे मारुते

कौरव्ये कृतहस्ततां पुनरियं’<sup>१</sup> देवे यथा सीरिणि ।

(क) महाराज, किं निमित्तं पुनर्नायभीमसेनेन स दुराचारो भणितः—‘पञ्चा-  
नाप्यस्माकं मध्ये येन ते रोचत तेन सह ते सङ्ग्रामो भवतु’ इति । यदि माद्री  
सुतयोरेकतरेण सह सङ्ग्रामस्त्वेन प्रार्थितो भवेत्ततोऽत्याहितं भवेत् ।

१ ‘यदाज्ञापयति ( इति निष्क्रान्तः । ) इति पाठः २ ‘द्रौपदी—किं उण  
णाहेण’ इति पाठः ३ ‘एव भणिदो’ इति जगद्धरसमतः पाठः ४ ‘मज्झे’  
इति कचिन्नास्ति ५ ‘तेण सह सगामो होदु ति’, ‘तेण सह समरो होदु  
ति’ ६ ‘जइ एदाण मदीसुदाण एकदरेणावि सह सगामो तेण पत्थिदो भवे’,  
७ ‘एव मन्ये तस्य जरासंधघातिनोऽभिप्रायः’ इति पाठः, ८. ‘हतसकलबन्धु-  
वीरानुजराजन्यासु’ ९ ‘पारत्यज्य’ १०. ‘अयि इति कचिन्नास्ति ११.  
‘शोचाद्घूर्णगदस्य’, ‘क्रोधोद्गूर्णगदस्य’ १२ ‘देवस्य या सीरिणि’ इति पाठः

राक्षसः—अकालोऽयं समुदाचारस्य । जलप्रदानेन संभाव्य  
माम् ।

युधिष्ठिरः—मुने, इदमासनम् । उपविश्यताम् ।

राक्षसः—(उपविश्य ।) ननु भवतापि क्रियतामासनपरिग्रह

युधिष्ठिरः—(उपविश्य ।) कं कोऽत्र भो, सलिलमुपनय ।

(प्रविश्य गृहीतशृङ्गार )

कञ्जुकी—(उपयत्य ।) महाराज, शिशिरसुरभिसलिलसपूर्णाऽ  
शृङ्गारः पानभाजनं चेदम् ।

युधिष्ठिरः—मुने, निर्यत्यतामुदन्याप्रतीकार ।

राक्षसः—(पादौ प्रक्षल्योपस्पृशन्विचिन्त्य ।) भो, क्षत्रियस्त्वमि  
मन्ये ।

युधिष्ठिरः—सम्यग्वेति भवान् । क्षत्रिय एवास्मि ।

राक्षसः—सुलभश्च स्वजनप्रिनाशं संप्रामेषु प्रतिदिनमतो नादे  
भवन्त्यो जलादिकम् । भवतु । छायेयैवानया सरस्वतीशिशिरतरङ्गस्पृश  
मस्तु चानेन त्रिगतकृमो भविष्यामि ।

१ मा भवान्. २ युधि०—नयधरं जयधरं, सलिलं सलिलमुपनय ।  
इदमासनम् । मुने, उपविश्यताम्' इति कचित्पाठः ३ '(उपविश्य ।)  
इत्यत्र '(तथाकृत्वा)' इति कचित्पाठः ४ 'आसनपरिग्रह' '(सर्व उपविश-  
न्ति ।)' इति केचित्पठन्ति ५ युधि०—कं कोऽत्र भो ।' इति पाठः ६  
'कञ्जुकी—(निष्क्रम्य पुनः प्रविश्य ।) शिशिरजलसपूर्णाऽयं शृङ्गारो भाजनं  
चेदम् । इति कचित्पाठः ७ 'विचिन्त्य' इति कचिनास्ति ८ 'भो भो'  
इति पाठः ९ सम्यग्वेदो भवान् ।' इति बहुवचनं १० 'प्रतिदिनसुलभविनाशेषु  
संप्रामेषु युष्मत्तो नादेयं सलिलादिकम्', ११ 'छायेयैवानया सरस्वतीभूमिका  
स्पृश' इति पाठः १२. 'मस्तु चानेन'.

द्रौपदी—बुद्धिमदिए वीएहि महेंसि ईमिणा तालविन्तेण । (क)  
( चेटी तथा करोति । )

राक्षसः—भवति, अनुचितोऽयमस्मासु समुदाचारः ।

युधिष्ठिरः—मुने, कथय कथमेवं भवान्परिश्रान्तः ।

राक्षसः—मुनिर्जनमुलभेन कौतूहलेन तत्रभवतां महाशत्रिपाणां  
द्वन्द्वयुद्धमवलोकयितुं पर्यटामि समन्तपञ्चकम् । अद्य तु बलवत्तया  
गरदातपस्यापर्याप्तमेवावलोक्य गदायुद्धमर्जुनमुयोधनयोरागतोऽस्मि ।

( सर्वे विषादं नाटयन्ति । )

कञ्चुकी—मुने, न खल्वेवम् । भीममुयोधनयोरिति कथम् ।

राक्षसः—आः, अविदितवृत्तान्त एव कथं मामाक्षिपसि ।

युधिष्ठिरः—महर्षे, कथय कथम् ।

राक्षसः—क्षेणमात्र विश्रम्य सर्वं कथयामि भवतो न पुनरस्य  
दृश्यम् ।

युधिष्ठिरः—कथय किमर्जुनमुयोधनयोरिति ।

( क ) बुद्धिमतिके, वीजय महापिमनेन तालवृन्तेन ।

१. 'इमिणा' इति द्विचिन्नास्ति. २. 'अदृष्ट, भवति, अनुचितोऽयमस्मासु  
समुदाचारः'; ३. 'मुने सर्वं तावत्तिष्ठतु । कथं पुनरेवं' ४. 'बहुजनसुलभेन  
कौतूहलेन' इति पाठः. ५. 'सदा पर्यटामि' इति पाठः. ६. 'अत्यन्तबलवत्तया  
गरदातपस्यापर्याप्तमेवावलोक्य' इति चेत्ति. ७. '( सर्वे विषादं नाटयन्ति । )'  
इति द्विचिन्नास्ति. ८. 'मुने, न खल्वेवम्' इति पाठः. ९. 'कथमविदितवृत्तान्त  
एवमाक्षिपसि' इति पाठः. १०. 'महर्षे, कथम्' इति पाठः. ११. 'मुहूर्तं तिष्ठ ।  
विश्रम्य सर्वं कथयिष्यामि भवते' इति द्विचिन्नापाठः. १२. 'कथयामि भवते ।'  
'कथयामि भवते न पुनरस्य दृष्टापसदस्य पुरतः ।' १३. 'भगवन्, एतावदेव  
कथय किं पुनरर्जुनमुयोधनयोरिति' इति पाठः.

राक्षसः—पूर्वमेव कथितं मया प्रवृत्तं गदायुद्धमर्जुनसुयोधनयोरिति  
युधिष्ठिरः—न भीमसुयोधनयोरिति ।

राक्षसः—वृत्तं तत् ।

( युधिष्ठिरो द्रौपदी च मोहमुपगतौ । )

कञ्चुकी—( सलिलेनासिच्य । ) समाश्वसितु देवो देवी च ।

चेटी—समस्तसदु समस्तसदु देवी । (क)

( उभौ संहां लभेते । )

युधिष्ठिरः—किं कथयसि मुने, वृत्तं भीमसुयोधनयोर्गदायुद्धमिति ।

द्रौपदी—भगवं, कहेहि कहेहि किं वृत्तं त्ति । (ख)

राक्षसः—कञ्चुकिन्, कौ पुनरेतौ ।

कञ्चुकी—एषं देवो युधिष्ठिरः । इयमपि पाञ्चालतनया ।

राक्षसः—आः, दाहणमुपक्रान्तं मया ।

द्रौपदी—हा णाह भीमसेण । ( इति मोहमुपगता । ) (ग)

कञ्चुकी—किं नाम कथितम् ।

चेटी—समस्तसदु समस्तसदु देवी । (घ)

(क) समाश्वसितु समाश्वसितु देवी ।

(ख) भगवन् कथय कथय किं वृत्तमिति ।

(ग) हा नाय भीमसेन ।

(घ) समाश्वसितु समाश्वसितु देवी ।

१. 'ननु पूर्वमेव कथितं मया प्रवृत्तं गदायुद्धमिति' । २. 'युधि०—'न भीमसुयोधनयोरिति ।' ३. '(सलिलमासिच्य १)' ४. 'उपलभेते' ५. 'भगवं, कहेहि किं वृत्तं त्ति' इति पाठः. ६. 'भगवन्, एष देवो युधिष्ठिरः' इति बहवः. ७. 'पाञ्चालराजतनया.' ८. 'मया वृत्तसेन' इति बहवः पठन्ति. ९. 'भीम'.



युधिष्ठिरः—( साक्षम् । ) ब्रह्मन्,

पदे संदिग्ध एवास्मिन्दुःखमास्ते युधिष्ठिरः ।

वत्सस्य निश्चिते तत्त्वे प्राणत्यागादयं सुखी ॥ १४ ॥

राक्षसः—( सानन्दमात्मगतम् । ) अयमेव मे यत्नः । ( प्रकाशम् । )

यदि त्ववश्यं कथनीयं तदा संक्षेपतः कथयामि । न युक्तं बन्धुव्यसनं विस्तरेणावेदयितुम् ।

युधिष्ठिरः—( अश्रूणि मुञ्चन् । )

सर्वथा कथय ब्रह्मन्संक्षेपाद्विस्तरेण वा ।

वत्सस्य किमपि श्रोतुमेवं दत्तः क्षणो मया ॥ १५ ॥

राक्षसः—श्रूयताम् ।

तस्मिन्कौरवभीमयोर्गुरूदाघोरध्वनौ संयुगे

द्रौपदी—( सहस्रोऽप्याय । ) तदो तदो । ( क )

राक्षसः—( स्वगतम् । ) कथं पुनरनयोर्लब्धसंज्ञतामपनयामि । ( प्रकाशम् । )

सीरी सत्वरमागतश्चिरमभूत्तस्याग्रतः सङ्गरः ।

आलम्ब्य प्रियशिष्यतां तु हलिना संज्ञा रहस्याहिता

यामासाय कुरूत्तमः प्रतिवृत्तिं दुःशासनारौ गतः ॥ १६ ॥

युधिष्ठिरः—हा वत्स, वृकोदर । ( इति मोहमुपगतः । )

( क ) ततस्ततः ।

१. 'अहं सुखी' इति बहवः. २. 'अयं मे यत्नः । ( प्रकाशम् । ) यथेवमवश्यकथनीयं संक्षेपेण कथयामि'. ३. 'विमुञ्चन्.' ४. 'एतद्दत्तं मनो मया' इति पाठः. ५. 'गुरुगदाभीमध्वनौ' इति पाठः. ६. 'द्रौपदी—( लब्धसंज्ञा । ) अयि, तदो किम्' इति केचित्पठन्ति. ७. 'आलम्ब्य प्रियशिष्यतां मुसलिना' इति कचित्पाठः. ८. 'संज्ञा रहः सा. कृता'; 'शक्ती रहस्याहिता'.

**द्रौपदी**—हा णाह भीमसेन, हा मह परिभवपडीआरपरिचत्तरी  
विअ, जडासुरवअहिडिम्बकिर्मीरकीचअजरासधणिमूदण, सोअधिआ  
हरणचाडुआर, देहि मे पडिवअणम् । ( इति मोहमुपगता । ) (क)

**कञ्जुकी**—( साक्षम् । ) हा कुमार भीमसेन, धार्तराष्ट्रकुलवमलि  
नांप्रालेयवर्ष, ( ससभ्रमम् । ) समाश्वसितु महाराज । भद्रे, समाश्वस्य  
स्वामिनीम् । महर्षे, त्वमपि तावदाश्वासय राजानम् ।

**राक्षसः**—( स्वगतम् । ) आश्वासयामि प्राणान्परित्याजयितुम् ।  
( प्रकाशम् । ) भो भीमाग्रज, क्षणमेक चीयता समाश्वस । कथाश  
पोऽस्ति ।

**युधिष्ठिरः**—( समाश्वस्य । ) महर्षे, किमस्ति कथाशेष ।

**द्रौपदी**—( प्रतिबुद्धा । ) भगवन्, कहेहि कीदिसो कहासेसो त्ति । (ख)

**कञ्जुकी**—कथय कथय ।

**राक्षसः**—ततश्च हते तस्मिन्सुक्षत्रिये वीरमुलभा गतिमुपगते  
समग्रसंगलित भ्रातृवधशोकज बाष्प प्रमृज्य प्रत्यप्रक्षतजच्छटा

(क) हा नाथ भीमसेन, हा मम परिभवप्रतीकारपरित्यक्तजीवित, जडासुर  
कहिडिम्बकिर्मीरकीचअजरासधनिमूदण, सांगिंधिकाहरणचाडुआर, देहि मे  
प्रतिवचनम् ।

(ख) भगवन्, कथय कीदृश कथाशेष इति ।

१ '(ससभ्रमम् ।) महाराज, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । भद्रे, समाश्वसयात्र  
भवतीम् ।' २ 'महर्षे त्वमप्याश्वासय महाराजम्' इति बहुव ३ 'त्याजयि  
तुम्' ४ 'अयि भो भीमाग्रज, क्षणमेकमाधीयतामाश्वस । कथाशेषोऽप्यस्ति'  
इति बहुपुस्तकानां पाठ ५ युधि०—(समाश्वस्य ।) महर्षे, किमस्ति कथा  
शेष । राक्षस — ततश्च हते, ६ 'ततश्चगते तस्मिन्सुक्षत्रिये वीरमुलभा गति'  
इति वा पाठ 'समग्रसंगलितभ्रातृवधशोकज बाष्पमुत्सृज्य भ्रातृव  
गाण्डीव प्रत्यप्रक्षतजच्छटाचर्चिता तामेव गदा'

र्चिता तामेव गदा भ्रातृहस्तादाकृष्य निवार्यमाणोऽपि संप्रित्सुना  
 ॥मुदेनेन, आगच्छागच्छेति सोपहास भ्रमितगदाश्चङ्कारमूर्च्छितगम्भीरम-  
 नघनिनाहूयमान कोरवराजेन तृतीयोऽनुजस्ते किरीटी योद्धुमारब्ध ।  
 नकुतिनस्तस्य गदाधातानिघनमुत्प्रेक्षमाणेन कामपादेनार्जुनपक्षपाती देव-  
 नीसूनुरतिप्रयत्नात्स्वस्थमारोप्य द्वारका नीत ।

**युधिष्ठिरः**—साधु भो अर्जुन, तदैव प्रतिपन्ना वृकोदरपदवी गा-  
 लीन परित्यजता । अह पुन केनोपायेन प्राणपरित्यागाद्दृढयमुन्मा-  
 षिष्ये ।

**द्रौपदी**—हा णाह भीमसेन, ण जुत्त दार्षि दे कणीअस भादर  
 असिक्खिद गदाये दारुणस्स सत्तुणो अहिमुह गच्छन्त उवेक्खिदुम् ।  
 'मोहसुपगता । ) (क)

**राक्षसः**—ततश्चाह—

**युधिष्ठिरः**—भवतु मुने, किमत पर ध्रुतेन । हा तात भीमसेन,

( क ) हा नाय भीमसेन, न युक्तमिदानीं ते कनीयास भ्रातरमशिक्षित  
 दायां दारुणस्य शत्रोरभिमुख गच्छन्तमुपेक्षितुम् ।

१ 'भ्रातृहस्ताद्यत्नादाकृष्य निवार्यमाण संप्रित्सुना' इति बहव पठन्ति  
 २ 'भगवता वासुदेवेन'. ३ 'गम्भीरवादाच्चनिनाहूयमान कोरवराजेन सह'  
 इति पाठ ४ 'तथाऽकुतिनस्तस्य गदाधातानिघन', 'तथा कुतिनस्तस्य गदा  
 तानिघन' ५ 'प्रयत्नात्' ६ 'एतावत्प्रतिपन्ना वृकोदरानुगमनपदवी' ७  
 प्राणापगमनमहोत्सवमुत्सदिष्ये' इति बहव पठन्ति ८ 'हा णाह, भादुवच्छळ,  
 ण जुत्त भादर असिक्खिद गदाए सत्तुणो मुह गच्छन्त उवेक्खिदुम्' इति  
 बहुभि समाहत पाठ ९ 'हा तात मामसेन, मम कान्तारव्यसनबान्धव,  
 ननुपद्विपत्तमुदत्तरणयानपान, हा किमरिहिटिम्बामुरजरासवविनयैकमत्र, हा  
 दूतपण, मम शरीरस्थितिपरिखेदशङ्कासूदन, हा मदाज्ञासपादक, हा कौरवव-  
 ददावानल कीचकसुयोधनानुजहमोन्मूलन प्रमञ्जन'

कान्तारव्यसनवान्धव, हा मच्छरीरस्थितिबिच्छेदकातर, जेतुगृहप्रिपत्तमु  
द्रतरणयानपात्र, हा किर्मीरहिडिम्बासुरजरासधविजयमल्ल, हा कीचकै  
योधनानुजकमलिनीकुजर,

निर्लज्जस्य दुरोदरव्यसनिनो वत्स त्वया सा तदा  
भक्त्या मे समदद्विपायुतबलेनाङ्गीकृता दासता ।

किं नामापकृत मया तदधिकं त्वय्यय यद्वन्यते  
त्यक्त्वा नाथ सत्रान्वय सपदि मा प्रीति क ते साऽधुना ॥ १७

द्रौपदी—(सज्ञासुपलभ्योत्थाय च ।) महाराज, किं एद वदइ । (व

युधिष्ठिरः—कृष्णे किमन्यत् ।

स कीचकनिपूदनो बकहिडिम्बकिर्मीरहा  
मदान्धमगधाधिपद्विरदसंप्रिभेदांशानि ।

गदापरिघशोभिना भुजयुगेन तेनान्वित  
प्रियस्तेव ममानुजोऽर्जुनगुर्गातोऽस्त किल ॥ १८ ॥

(क) महाराज, किमेतद्वर्तते ।

१ 'हा जेतुगृहसतरणपोतपते, हा बकहिडिम्बकिर्मीरजटासुरजरासधजय  
इति पाठ २ 'कीचकसुयोधनानुजशतकमलिनीकुजर' ३ 'सीदता'  
'त्यय्यय निर्वत्सल त्यक्त्वाऽनाथमवान्धव सपदि मा येनासि दूरं गत'  
बहुपुस्तकानां पाठ ५ '(सज्ञासुपलभ्योत्थाय च ।)' इत्यत्र '(उत्थाय  
इति बहुव पठन्ति. ६ 'किमन्यत्' इति कचिन्नादि ७ 'भक्ताशानि'  
'गदापरिघपाणिना' इति जगद्धरसमत पाठ

१. द्रौपदी—णाह भीमसेन, तुए किल मे केसा संजमिदव्या । ण जुत्तं वीरस्स खत्तिवस्स पडिण्णादं सिद्धिलेदुम् । ता पडिवालेहि मे जाव उवसप्पामि । ( पुनर्मोहमुपगता । ) (क)

युधिष्ठिरः—( आकाशे । ) अम्ब पृथे, धृतोऽयं तव पुत्रस्य समुदाचारः । मामेकमनायं विलपन्तमुत्सृज्य क्वापि गतः । तात जरासंधशत्रो, किं नाम वैपरीत्यमेतावता कालेनाल्पायुषि त्वयि समालोकितं जनेन । अथवा मयैव बहूपलब्धम् ।

दत्त्वा मे करदीकृताखिलनृपां यन्मेदिनीं लज्जसे

धूते यच्च पणीकृतोऽपि हि मया न क्रुध्यसि प्रीयसे ।

सित्यर्थं मम मत्स्यराजभवने प्राप्तोऽसि यत्सूदतां

वैत्सेतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते ॥ १९ ॥

मुने, किं कथयसि । ( 'तस्मिन्मौरवभीमयोः ' ( ६।१९ ) इत्यादि पठति ।

राक्षसः—एवमेतत् ।

युधिष्ठिरः—धिगस्मद्भागधेयानि । भगवन्कामपाल, कृष्णाग्र सुभद्राभ्रातः,

(क) नाय भीमसेन, खया किल मे केशाः संयमितव्याः । न युक्तं वीरा शत्रियस्य प्रतिज्ञातं शिथिलयितुम् । तत्प्रतिपालय मां यावदुपसर्पामि ।

१. 'द्रौपदी—( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) णाह भीमसेन, तुए किल मे केसा संजमिदव्या'. २. '(इति पुनर्मोहमुपगता ।)'. ३. 'युधि०—( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) अम्ब पृथे, ननु धृतोऽयं तव पुत्रस्य समुदाचारः । मामेकमनायमकरो विलपन्तमुत्सृज्य क्वापि गतः' इति पाठः. ४. 'त्वयि' इति क्वचिन्नास्ति ५. 'वैत्सेतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते'; 'तान्येतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते' इति पाठौ. ६. 'युधि०—अथवा धियानि । भगवन्कामपाल, कृष्णाग्र, सुभद्राभ्रातः'.

ज्ञातिप्रीतिर्मनसि न कृता क्षत्रियाणा न धर्मो  
[० रुद्ध सख्य तदपि गणित नानुजस्याजुनेन ।

तुल्य काम भवतु भवत शिष्ययो स्नेहैवन्ध

कोऽय पन्था यदसि त्रिमुखो मन्दभाग्ये मयीत्यम् ॥ २० ॥

(द्रौपदीमुपगम्य । ) अयि पाञ्चालि, उत्तिष्ठ । समानदु खानेवाना भवाव ।  
मूर्च्छया किं मामेवमैतिसधत्से ।

**द्रौपदी**—(बन्धसज्ञा । ) बन्धेदु णाहो दुज्जोहणरुविलादेण हत्येण  
हुंस्सासणविमुक्क मे केसहत्यम् । हजे बुद्धिमदिए, तत्र पच्चक्ख एव  
णाहेण पडिण्णादम् । (कञ्चुकिनमुपेत्य । ) अज्ज, किं संदिद् दाव 'मे देवेण  
देवकीणन्दणेण पुणो वि केसवन्धण आरम्भीअदुत्ति । ता उवणेहि मे  
पुंफदामाइ । विरएहि दाव कवरीम् । करेहि भअदो णीराअणस्स वज्र  
णम् । णे कखु सो अलीअ सदिसदि । अहवा किं गए सत्तैत्ताए भणि  
दम् । अचिरगद अज्जउत्त अणुगमिस्सम् ( युधिष्ठिरमुपेगम्य । ) महाराज,

( क ) बभ्रातु नाथो दुर्योधनरुधिरार्द्धेण हस्तेन दु शासनविमुक्त मे केश  
हस्तम् । हज बुद्धिमतिके, तव प्रत्यक्षमेव नाथेन प्रतिज्ञातम् । आय, किं संदिद्  
तावन्मे देवेन देवकीनन्दनेन पुनरपि केशवन्धनमारभ्यतामिति । तदुपनय मे  
पुण्यदानानि । विरचय तावत्कवरीम् । कुप भगवतो नारायणस्य वचनम् । न  
उल्लु सोऽलीक सदिसति । अथवा किं मया सतमया भणितम् । अचिरगतमाय

१ 'नानुजस्याजुजे मे' इति बहव पठन्ति २ 'प्रेमबन्ध' ३ 'विमुखो  
'मन्दभाग्ये मयीत्यम्' ४ 'उत्तिष्ठोत्तिष्ठ' ५ 'अभिसंधत्से' ६ 'बन्धेदु  
'बन्धेदु' ७ 'हुंस्सासणमोहद' ८ 'अज्ज, किं इति कचिनास्ति ९ 'मे देवकी  
। दणेण केसरअणा आरम्भीअदुत्ति', १० 'कुण्डदामाइ', ११ 'पुरिसोत्तमस्स'  
१२ 'णहि अलीअ मन्तेदि सो' इति पाठ १३ 'अदिसत्ताए' १४ अहं  
'द' १५ 'उपेत्य'

आदीवञ्च चिदाम् । तुमं वि खत्तधम्मं अणुबन्धन्तो एव्व णाहस्स जीवि-  
दहरस्स अहिमुहो होहि । अहंवा जं दे रोअदि । (क)

युधिष्ठिरः—युक्तमाह पाञ्चाली । कञ्चुकिन्, क्रियतामियं तप-  
स्विनी चित्तासंविभागेन सख्यवेदना । ममापि सज्जं धनुरूपेणय । अलम-  
धवा धनुषा ।

तस्यैव देहवधिरोक्षितपाटलाङ्गी-

मादाय मंप्रति गदार्मपविध्य चापम् ।

आतृप्रियेण कृतमद्य यदर्जुनेन

श्रेयो ममापि हि तदेव कृतं जयेन ॥ २१ ॥

राक्षसः—राजन्, रिपुजयविमुखं ते यदि चेत्तस्तदा यत्र तत्र वा  
प्राणत्यागं कुरु । वृथा तत्र गमनम् ।

कञ्चुकी—विष्णुने, राक्षससदृशं हृदयं भवतः ।

राक्षसः—( समयं स्वगतम् । ) किं ज्ञातोऽहमनेन । ( प्रकाशम् । )

‘भोः कञ्चुकिन्, तैर्योर्गदवा खलु युद्धं प्रवृत्तमर्जुनदुर्योधनयोः । जानामि  
च तयोर्गदौपां मुजसारम् । दुःखितस्य पुनरस्य राज्ञेरपरमनिष्ठश्रवणं  
‘परिहरन्नेयं ब्रवीमि ।

पुत्रमनुगमिष्यामि । महाराज, आदीपय चिताम् । त्वमपि क्षत्रधर्ममनुष्यभ्रजेव  
नायस्य जीवितहरस्याभिमुखो भव । अथवा यत्ते रोचते ।

१. ‘आदीवञ्च मे चिदाम् । तुमं वि खत्तधम्मं अणुबन्धन्तो एव्व’ इति बहु-  
पुस्तकानां पाठः. २. ‘अहंवा जं दे रोअदि’ इति कश्चिन्न्यासित. ३. ‘याजुषेणो’.  
४. चित्तासंविधानेन हन्यवेदना’ इत्यपि पाठः. ५. ‘उपानय’. ६. ‘पौवराङ्गो’.  
७. ‘संवति’. ८. ‘अपहाय चापम्’; ‘अपलिद्धचापः’. ९. ‘जयेन किं मे’ इति  
कश्चित्पाठः. १०. ‘कञ्चुकी—सकोपम् । ब्रह्मन्. अलं कथितेन । निधिं वृत्त-  
संराससमग्रमवतो हृदयम्’; ११. ‘भोः कञ्चुकिन्, एतद्वोमि’ इति बहवः.  
१२. ‘तयोर्गदयुद्धं वृत्तमेवार्जुनदुर्योधनयोः’. १३. ‘गदयुद्धे’. १४. ‘पुनरस्य’  
इति कश्चिन्न्यासित.

युधिष्ठिरः—( बाष्पं विसृजेत् । ) साधु महर्षे, साधु । सुस्निग्ध-  
भिहितम् ।

कञ्चुकी—महाराज, किं नाम शोकान्धतया देवेनै देवकल्पेनापि  
प्राकृतेनैव त्यज्यते क्षात्रधर्मः ।

युधिष्ठिरः—आर्य जयधर,

शङ्क्यामि तौ परिघर्षावरबाहुदण्डौ

चित्तेशैशकपुरदशैतवीर्यसारी ।

भीमार्जुनौ क्षितितले प्रविचेष्टमानौ

द्रष्टुं तयोश्च निधनेन रिपुं कृतार्थम् ॥ २२ ॥

अयि पाञ्चालराजतनये, मधुर्यप्राप्तशोच्यदशे, यथा संदीप्यते पावक-  
स्तथा सहितावेव बन्धुजनं संभावयावः ।

द्रौपदी—अज्ज, करेहि दारुसंचयम् । पञ्जलीअहु चिदा । तुवरदि  
मे हिअर्षं णाहं पेक्खिदुम् । ( सबंतोऽवलोक्य । ) कहं ण को वि  
णाधेण विणा महाराअस्स वअणं करेदि । हा णाहं भीमसेण, तं एव्व  
एदं राअठलं तुए विरहिदं पटिअणो वि संपदं परिहरदि । (क)

राक्षसः—सदृशमिदं भरतकुलवधूनां मत्पत्युरनुमरणम् ।

(क) आर्य कुरु दारुसंचयम् । प्रज्वाल्यतां चिता । त्वरते मे हृदयं नाभं  
श्रेक्षितुम् । कथं न कोऽपि नाथेन विना महाराजस्य वचनं करोति । हा नाभ  
भीमसेन, तदेवैदं राजकुलं त्वया विरहितं परिजनोऽपि सांप्रतं परिहरति ।

१. 'उत्सृज्य'. २. 'सुश्लिष्टं'. ३. 'किं नाम' इति कविप्राप्ति. ४. 'देवक-  
ल्पेनापि देवेन स्वया' इत्यपि पाठः. ५. 'क्षत्रधर्मः'. ६. 'शङ्क्यामि नो';  
'शङ्कोमि तौ'. ७. 'चित्तेशशकवरुणाधिकवीर्यवन्तौ'; 'चित्तेशशकवरुणाधिक-  
वअसारी'. ८. 'परिवर्तमानौ'.



**युधिष्ठिरः**—महर्षे, न कश्चिदृणोति तान्द्राग्रयोर्वचनम् । तदि-  
न्यनप्रदानेन प्रसादं क्रियताम् ।

**राक्षसः**—मुनिजनविरुद्धमिदम् । ( स्वगतम् । ) पूर्णो मे मनोरथः ।  
यावदनुपलक्षितं संनिव्वयामि नहिम् । ( प्रकाशम् । ) राजन्, न गच्छन्मो-  
र्वयमिहैव स्यातुम् । ( इति निष्क्रान्तः । )

**युधिष्ठिरः**—कृष्णे, न कश्चिदस्मद्वचनं करोति । भवतु । स्वयमे-  
वाह दास्तचयं कृत्वा चितामादीपयामि ।

**द्रौपदी**—तुवरदु तुवरदु महाराजो । ( क )  
( नेपथ्ये कलकलः । )

**द्रौपदी**—( समयमाकर्ण्य । ) महाराज, वस्तु वि एतो बलदर्पिदस्त-  
मिस्मो सखणिग्धोसो मुणीञ्चिदि । अपरं वि अपिञ्च मुणिदु अन्धि-  
गिन्वधो तदो विलम्बीञ्चिदि । ( ख )

**युधिष्ठिरः**—न खलु विलम्ब्यते । उत्तिष्ठ ।  
( इति सर्वे परिक्रामन्ति । )

**युधिष्ठिरः**—अयि पाञ्चालि, अम्बाया सपत्नीजनस्य च किञ्चि-  
त्सदित्यं निर्वर्तय परिजनम् ।

( क ) त्वरता त्वरता महाराजः ।

( ख ) महाराज, कस्याप्येष बलदर्पितस्य विषयं शङ्कनिघापं श्रूयते ।  
अपरमप्यप्रियं श्रोतुमस्ति निर्वन्धस्ततो विलम्ब्यताम् ।

१ 'महर्षे इति कश्चिन्नास्ति. २ 'कश्चिदिदानीं शृणोति' ३ 'इत्यनप्रदानेन प्रसादं कर्तुमर्हसि इति पाठः ४ 'पूर्णो मे मनोरथः' इति बहवः ५ 'समी पेऽहमि-धनमादीपयामि' इत्यपि पाठः ६ 'वयमिहैव स्यातुम्', ७ कृष्णे न कश्चिदिदानीमेतत्करिष्यति । भवतु । स्वयमेव शुष्कदारुसचयं कृत्वा चिताप्प-नामानामानमादीपयामि' इति केचित्पठन्ति ८ 'तेनोबलदर्पिदस्तं विस्मो- 'सखणिग्धोसो ९ 'विलम्बीञ्चिदि' १० 'तत्रभवत्या अम्बाया' ११ निवा-यतां परिजनः' इति पाठः

**द्रौपदी**—महाराज, अम्बाए एव सदिदृश्यम्—‘जो सो बैअहि डिम्बकिम्मीरजडासुरजरासधविजअमल्लो मज्झमपुत्तो दे सो मम हदासाए पक्खवादेण परलोअ गदो’ ति । (क)

**युधिष्ठिरः**—भद्रे बुद्धिमातिके, उच्यतामस्मद्वचनादम्बा ।

येनासि तत्र जनुवेदमनि दीप्यमाने

निर्वाहिता सह मुतैर्भुजयोर्वलेन ।

तस्य प्रियस्य बलिनस्तनयस्य पाप-

माख्यामि तेऽम्ब कथयेत्कथमीदृगन्य. ॥ २३ ॥

आर्य जयधर, त्वया सहदेवसकाश गन्तव्यम् । वक्तव्यश्च तत्रभवान्माद्रेय कनीयान्सकलकुलकुलकमलाकरदावानलो युधिष्ठिरः परलोकमभिप्रस्थित प्रियानुजमप्रतिकूल सततर्माशसनीयमसमूढं व्यसनेऽभ्युदये च भवन्तैर्विरलमालिङ्ग्य शिरसि चाग्रायेद प्रार्थयते—

मम हि वयसा दूरेणोत्प. श्रुतेन समो भवा-

न्सहजकृपया बुद्ध्या ज्येष्ठो मनीषितया गुरु. ।

(क) महाराज, अम्बायै एव सदिदृश्यम्—य स बह्विडिम्बकिर्मीरजडासुरजरासधविजयमल्लोऽपि मध्यमपुत्रस्ते स मम इताशाया पक्षपातेन परलोक गत’ इति ।

१. ‘एव महाराज, अम्बाए सदिदृश्यम्’ इति वा पाठ . २. ‘बह्विडिम्बकिर्मीरजरासधजअमल्लो’ इति पाठ . ३. ‘निर्वाहिता’ ४. ‘कोऽन्यस्तवाम्ब कथयेत्कथमीदृशस्य’ इति बहुसमत पाठ . ‘आख्यामि तेऽम्ब कदन कथमीदृशस्य’, ५ त्वमपि सहदेवसकाश गच्छ, ६ ‘तत्रभवान्गण्डकुलबृहस्पतिर्वैमात्रेयः सकलकुलकुलकमलाकरदावानल.’ ७ प्रियमनुजमनुकूल’ इति पाठ . ८. ‘आशसनीयमसमूढं’ इत्यत्र ‘आसने’ इति वचिःपाठः . ९ ‘भृतिमन्तं भवन्त’ इति बहुसमत पाठः . १०. ‘अधिरं’ ११. ‘दूरेण त्वं’. १२ ‘कृतसहजया बुद्ध्या’;

शिरसि मुकुलौ पाणी कृत्वा भवन्तमतोऽर्थये

मयि विरलतां नेयः स्नेहः पितुर्भव वारिदः ॥ २४ ॥

अपि च । वालिशचरितस्य नित्याभिमानिनोऽस्मत्सदृशहृदयसारस्यापि  
नकुलस्य ममाज्ञया वचने स्थातव्यम् । नानुगन्तव्यास्मत्पदवी । त्वया,  
हि वत्स,

विस्मृत्यास्मान्श्रुतिविशदया प्रज्ञया सानुजोश्च

पिण्डान्पाण्डोरुदकपृपतानश्रुगंभान्प्रदातुम् ।

दायादानामपि तु भवने यादवानां कुले वा

क्रान्तारे वा कृतवसतिना रक्षणीयं शरीरम् ॥ २५ ॥

गच्छ जयधर, अस्मच्छरीरस्पृष्टिकया शापितेन भवताऽकालहीन-  
मिदमवश्यमावेदनीयम् ।

**द्रौपदी**—हला बुद्धिमदिए, भणाहि मह वजणेण पिअसही सुभ-  
दाम्—‘अज्ज वच्छाए उत्तराए अवण्णसत्ताए चउत्थो मासो वट्ठदि ।  
सव्वधा णाविउले तं णिक्खिवेसि । कदा वि इदो परलोअगदस्स सँसुर-  
उलस्स अह्माणं वि सलिलविन्दुदो भविस्सदि’ ति । (क)

**युधिष्ठिरः**—(साल्वे ।) भोः कष्टम् ।

(क) हला बुद्धिमतिके, भण मम वचनेन प्रियसखी सुभदाम्—‘अथ वरसाया  
उत्तराया आपन्नसत्वायाद्युत्तरो मासो वर्तते । सर्वथा नाभिकुले तां निक्षिपणि ।  
कदापीतः परलोकगतस्य श्वशुरकुलस्यास्माकमपि सलिलविन्दुदो भविष्यति’ इति.

१. ‘वालिशचरितस्य विद्याभिमानिनो मद्दृढयमारस्य’; ‘वाक्ये गोपपितृस्य  
नित्यमभिमानिनोऽस्मत्सदृशहृदयमारस्य’ इति पाठान्तराणि. २. ‘श्रुगंभान्प्रदातुम्’  
स्वाम्नजौ चात्मनुद्धया क्षीणे पाण्डाशुदकपृपतानश्रुगंभान्प्रदातुम्’ ३. ‘पाणिनोऽ-  
स्ति त्वयाऽकालहीनमिदमवश्यमावेदनीयम्’ ४. ‘श्वशुरकुलम्’, ५. { ‘साल्वे’ }  
इति वचिनास्ति.

शाखारोधस्थगितवसुधामण्डले मण्डिताशे

पीनस्कन्धे सुसदृशमहामूलपर्यन्तबन्धे ।

दग्धे दैवात्सुमहति तरौ तस्य सूक्ष्माङ्कुरेऽस्मि-

न्नाशाबन्ध कमपि कुरुते छायायार्थी जनोऽयम् ॥ २६ ॥

सौधु । इदानीमध्यवसित करणीयम् । (कञ्चुकिनमवलोक्य ।) आर्य  
जयधर, स्वशरीरेण क्षापितोऽसि तथापि न गम्यते ।

कञ्चुकी—(साक्रन्दम् ।) हा देव पाण्डो, तव सुतानामजातशत्रु-  
भीमार्जुननकुलसहदेवानामय दारुणो दैशापरिणाम । हा देवि कुन्ति  
भोजराजभवनपताके,

भ्रातुस्ते तनयेन शौरिगुण्णा श्यालेन गाण्डीविन-

स्तस्यैवाखिलधार्तराष्ट्रनैलिनीव्यालोलने दन्तिन ।

आचार्येण वृकोदरस्य हलिनोन्मत्तेन मत्तेन वा

दग्ध त्वत्सुतकाननं ननु मही यस्याश्रयाच्छीतला ॥ २७ ॥

(इति रुदन्निष्क्रान्त ।)

युधिष्ठिरः—जयधर जयधर,

(प्रविश्य)

कञ्चुकी—आज्ञापयतु देव ।

१ शाखारोह- २ 'पर्यन्तबन्धे'. ३ 'द्रावदि, साधयेदानीमध्यवसितम् ।'  
इति बहुसमत पाठ ४ 'आर्य जयधर, अस्मच्छरीरेण क्षापितोऽसि', ५ 'द-  
रिणाम.' ६ 'भोजकुलपताके' ७ 'नलिनीव्यालोलने इतिन', 'नलिनीव्यालो-  
लनादन्तिन' इति पाठौ ८ 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रया-  
शीतला', 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रया-शीतला',  
'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रया-शीतला', 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव  
मही यस्याश्रया-शीतला', 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रया-  
शीतला' इति पाठान्तराणि

**युधिष्ठिरः—**यत्कव्यमिति ब्रवीमि । न पुनरेतावन्ति भागधेयानि नः । यदि कदाचिद्विजयी स्याद्वत्सोऽर्जुनस्तद्वत्कव्योऽस्मद्वचनाद्भवता ।

हली हेतुः सत्यं भवति मम वत्सस्य निधने

तथाप्येष भ्राता सहजसुहृदस्ते मधुरिपोः ।

इह क्रोधः कार्यो न खलु यैदि च प्राणिपि ततो

वनं गच्छेर्मा गाः पुनरकह्णां क्षात्रपदवीम् ॥ २८ ॥

**कञ्चुकी—**यदाज्ञापयति देवः । ( इति निष्क्रान्तः । )

**युधिष्ठिरः—**( अग्निं दृष्ट्वा सहर्षम् । ) कृष्णे, ननूद्वतशिखाहस्ताहृ-  
त्तास्माद्विधव्यसनिजनः समिद्धो भगवान्हुताशनस्तत्रेन्धनीकरोम्यात्मानम् ।

**द्रौपदी—**पसीददु पसीददु महाराजो इमिणा अपच्छिमेण पण-  
एण । अहं दाव अगगदो पविसामि । ( क )

**युधिष्ठिरः—**सहितावेवाम्युदयमुपमोक्ष्यावहे ।

( क ) प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजोऽनेनापधिमेन प्रणयेन । अहं तावदमनः  
प्रविशामि ।

१. 'वक्तुमिच्छामि । न पुनरेतावन्ति भागधेयानि युष्माकम् ।' इति बहुषु  
पुस्तकेषु पाठः. २. 'अतः. ३. 'मयि च प्रेम भवता' इत्यपि पाठः. ४. 'यथा'.  
५. '( अग्निं दृष्ट्वा सहर्षम् । )' इत्यत्र '( सहर्षम् । )' इति पुस्तकान्तरे पाठः. ६.  
'कृष्णे, ननूद्वत-' इत्यत्र 'कृष्णे, नन्वयमुद्वत-' ७. शिताहृतास्माद्विधव्यसनि-  
जनः समिद्धो भगवान्हुत्यमुग्' इति क्वचित्पाठः. ८. 'यदा तदा चेन्धनीकरो-  
म्यात्मानं' तत्रेन्धनमारमानं करिष्ये' इति पाठो. ९. 'पसीददु महाराजो भम  
इमिणा'. १०. 'अहं एव दाव अगगदो पविसामि'; ११. 'युधि०—यदेवं  
सहितावेवाम्युदयमुपमोक्ष्यावहे'.

**चेटी**—हा भगवन्तो लोअवाला, परित्ताअह परित्ताअह । एसो वखु सोमवंसराएसी राअसूअसंतप्पिदहव्ववाहो खण्डवसंतप्पिदहुदवहस्य किरीडिणो जेढो भादा सुग्गहीदणामहेओ महाराअजुहिद्धिरो । ऐसा वि पाञ्चालराअतणआ देवी वेदिमज्झसंभवा जण्णसेणी । दुवे वि णिक्कणजळणस्स प्पवेसेण इन्धणीहोन्ति । ता परित्ताअह अज्जा, परित्ताअह । कथं ण को वि परित्ताअदि । ( तथोरप्रतः पतित्वा । ) किं वव सिदं देवीए देवेण अ । ( क )

**युधिष्ठिरः**—अयि बुद्धिमतिके, यद्वत्संलेन प्रियानुजेन विना संहरतत् । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ भद्रे, उदकमुपानय ।

( चेटी तथा करोति )

**युधिष्ठिरः**—( पौर्वा प्रक्षाल्योपवृत्त्य च । ) एष तावत्सलिलाञ्जलिर्गङ्गायाय भीष्माय गुरवे प्रपितामहाय शान्तनवे । अयमपि पितामहाय विचित्रवीर्याय । ( सासम् । ) तातस्याधुनावसरः । अयं तावत्स्वर्गस्थिताय सुगृहीतनाम्ने पित्रे पाण्डवे ।

( क ) हा भगवन्तो लोकपालाः परित्रायध्वं परित्रायध्वम् । एष खड्गं सोमवंशराज्यां राजसूयसतर्पितद्वयवाहः खण्डवसतर्पितहुतवहस्य किरीटिणो ज्येष्ठो भ्राता सुगृहीतनामधेयो महाराजयुधिष्ठिरः । एषापि पाञ्चालराजतनया देवी वेदिमध्यसंभवा याज्ञसेनी । द्वावपि निष्करुणज्वलनस्य प्रवेशेनेन्धनीभवतः । तत्परित्रायध्वमार्या, परित्रायध्वम् । कथं न कोऽपि परित्रायते । किं व्यवसितं देव्या देवेन च ।

१. 'एसा देवी पाञ्चालराअजुलदेवदा' इति पाठः. २. 'नाथेन'. ३. 'सह-  
शम् । तदुत्तिष्ठोत्तिष्ठ । सलिलमुपनय'; 'सहसं तत् । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ । सलिल-  
मुपानय'; ४. 'सुखं'. ५. 'प्रपितामहाय शान्तनवे पितामहाय विचित्रवीर्याय';  
'तातस्येदानीमवसरः'. ६. 'अयमपि तत्रभवते स्वर्गस्थाय गुरवे सुगृहीतनाम्ने  
- पित्रे पाण्डवे, इति बहुसंमतः पाठः.

अद्यप्रभृति वारीदमस्मत्तो दुर्लभ पुन ।

तात माद्यम्बया सार्व मेया दत्त निर्णयताम् ॥ २९ ॥

एतज्जल जलननालैर्विलोचनस्य

भीमस्य तस्य मम चाप्यभिभक्तमस्तु ।

एक क्षण विरम वत्स पिपासितोऽपि

पातुं त्वया सह जगदर्थमागतोऽस्मि ॥ ३० ॥

अथना सुहृत्प्रियाणा गतिमुपगत वत्समहमुपगतोऽप्यकृती  
एम् । वत्स भीमसेन,

मया पोत पीत<sup>१</sup> तदनु भवताम्बास्तनयुग

मैदुर्लभैर्दृष्टि जनयसि रसेर्त्सलतया ।

वित्तानेष्वप्येव तैम मम च<sup>२</sup> सीमे विधिरम्-

न्निपाप्याम्भ पूर्ण पिबसि कैथमेव त्वमधुना ॥ ३१ ॥

कृप्यो, त्वमपि देहि सलिलाचलिम् ।

द्रौपदी—हृद्वे बुद्धिमदिए, उर्णेहि मे सलिलम् । (क)

( क ) हृद्वे बुद्धिमतिक, उपनय मे सलिलम् ।

१ 'माद्याम्बया', 'त्वयाम्बया' २ 'एतद्वत् निर्णयताम्' इति बहुपुस्तकानां  
पाठ ३ 'नीलजलोचनाय', 'नीलविलोचनस्य' ४ 'भीमप्रियस्य मम चाप्यभि-  
भक्तमस्तु', 'भीमाय भास्तव मयाप्यभिभक्तमस्तु' इति पाठौ ५. 'एक क्षण तु  
विपहरव विप मितोऽपि' इति वा पाठः ६ 'अह' ७ 'वत्समहमुपगताऽपि न  
पाप प्राप्यामि द्रष्टु भीमम्' इति पाठात्तराणि ८ 'तात भीम' ९ 'पूर्व'  
१० 'अम्बस्तनयुग' ११ 'मया' १२ 'वित्तानेष्वेव वा' १३ 'तव  
च मम' १४ 'माम्बा विधि', 'मम्य विधि', १५ 'मम वत्स' १६  
'कृष्ण, देहि' १७ 'न ललनमभवत् भीमाय' इति वा पाठः १७ 'देहि मे उदभम्'  
इति बहुव पाठान्

( चेटी तथा करोति )

द्रौपदी—( उपसृत्य जलाञ्जलिं पूरयित्वा । ) महाराज, कस्त सलिलं  
देहि । (क)

युधिष्ठिरः—

तस्मै देहि जलं कृष्णे सहसा गच्छते दिवम् ।

अम्बापि येन गान्धार्या रुदितेन सखीकृता ॥ ३२ ॥

द्रौपदी—गाहं भीमसेन, परिजणोवणीदं उदअं सगगदस्स दे  
पादोदअं भोदु । (ख)

युधिष्ठिरः—<sup>१</sup>फाल्गुनाग्रज,

असमाप्तप्रतिज्ञेऽपि याते त्वयि महाभुजे ।

मुक्तकेदयैव दत्तस्ते प्रियया सलिलाञ्जलिः ॥ ३३ ॥

द्रौपदी—उहेहि महाराज, दूरं गच्छदि दे भादा । (ग)

युधिष्ठिरः—( दक्षिणाक्षिस्वन्दनं सूचयित्वा । ) पाञ्चालि, निमित्तानि  
मे कथयन्ति संभावयिष्यसि वृकोदरमिति ।

द्रौपदी—महाराज, सुणिमित्तं भोदु । (घ)

( नेपथ्ये कलकलः । )

( अविश्य संभ्रान्तः । )

(क) महाराज, कस्य सलिलं ददामि ।

(ख) नाथ भीमसेन, परिजनोपनीतमुदकं स्वर्णगतस्य ते पादोदकं भवतु ।

(ग) उत्तिष्ठ महाराज, दूरं गच्छति ते भ्राता ।

(घ) महाराज, सुनिमित्तं भवतु ।

१. 'गान्धारीरुदितेन सखीकृता,' २. 'गाह, परिजणोवणीदं सगगदस्स  
पादोदअं भविस्सदि एदम्' इति पाठः। ३. 'तात फाल्गुनाग्रज.' ४. अपि याते  
'त्वयि ममाभुजे'; 'अस्त्वं याते त्वयि महाभुजे'; ५. 'ते दत्तः प्रियया सलिला-  
ञ्जलिः'; 'दत्तस्ते प्रियया जलाञ्जलिः' इति पाठौ. ६. 'महान्कलकलः';



**कञ्चुकी**—परित्रायता परित्रायतां महाराजः । एष खलु दुरात्मा  
रैवापसदः क्षतजाभिषेकपाटलिताम्बरशरीरः संमुच्छ्रितदिग्धभीषणगदा-  
क्षिर्युतकालदण्ड इव कृतान्तोऽन्नमवती पाञ्चालराजतनयामितस्ततः  
रेमार्गमाण इत एवाभिवर्तते ।

**युधिष्ठिरः**—हा दैव, ते<sup>१</sup> निर्णयो जातः । हा गाण्डीवधन्वन्,  
( इति मुह्यति । )

**द्रौपदी**—हा अज्जउत्त, हा मम सअंवरसअंगाहदुल्लिद, पिअं  
दुअं अणुगदोसि । ण उण महाराअं ईमं दासजणं अ । ( इति मोह-  
यता । ) ( क )

**युधिष्ठिरः**—हा वत्स सव्यसाचिन्, हा त्रिलोचनाङ्गनिष्पे-  
द्, हा निवातकवचोद्धरणनिष्कण्टकीकृतामरलोक, हा बदर्याश्रम-  
नेद्वितीयतापस, हा द्रोणाचार्यप्रियशिष्य, हा अस्त्रशिक्षात्रलपरि-  
पितगाङ्गेय, हा राधेयकुलकमलिनीप्रालेयवर्ष, हा गन्धर्वनिर्वासितदुर्यो-  
ध, हा पाण्डवकुलकमलिनीराजहंस,

तां वत्सलामनेभिवाद्य विनीतमभ्वां

गाढ च मामनुपगुह्य मयाप्यनुक्तः ।

( क ) हा आर्यपुत्र, हा मम स्वयंवरस्वयंप्राहदुल्लेखित, प्रियं भ्रातरमनुग-  
च्छति । न पुनर्महाराजमिमं दासजनं च ।

१. 'महाराज'. २. 'कौरवाधमः'. ३. 'क्षतजाभिषेकपाटलीकृताम्बरः'. ४.  
'कभीषणगदापाणिहृत्कालदण्डः'. ५. 'अन्तकः'. ६. 'तेन'. ७. 'भादुअ स-  
वेत्ति'; ८. 'इमं दासजण अ' इति कजिप्राप्तिः. ९. युधि—'हा असह्यमन्न,  
निवातकवचोद्धरणनिष्कण्टकीकृतामरलोक'. १०. 'सुयोधन'. ११. 'अव-  
धन्व'.

एता स्वयवरवधू देवितामदृष्टा

दीर्घप्रज्ञासमैषि तात कथं गतोऽसि ॥ ३४ ॥

(मोहमुपगतः ।)

कञ्चुकी—(चेटीं प्रति ।) इदानीं भो कष्टम् । एषं कौरवाणां यथेष्टमिहैव प्रवर्तते । सर्वथाय प्रवेशकालः । चितासमीपमुपनयाम्यत्रमवतीं पाञ्चालराजतनयाम् । अहमप्येवमेवानुगच्छामि । भद्रे, त्वमा देव्या भ्रातर धृष्टद्युम्न नकुलसहदेवौ वाऽवाप्नुहि । एवमवस्थिते महाराजेऽस्तमितयोर्भीमार्जुनयोः कुतोऽत्र परित्राणाशा ।

( नेपथ्ये कलकलानन्तरम् । )

भो भो, समन्तपञ्चकसचारिणः क्षतजासवमत्तयक्षराक्षसपिशाचप्रजम्बुकवायसभूयिष्ठा विरलयोधपुरुषा, कृतमस्मदर्शनत्रौसेन । कथं भवन्तः कस्मिन्नुद्देशे याज्ञसेनी सनिहितेति । कैययाम्युपलक्षणं तस्या-

ऊरू करेण परिघट्टयत सैलील

दुर्योधनस्य पुरतोऽपहृताम्बरा या ।

दुः शासनेन कचकर्पणभिन्नमाले

सा द्रौपदी कथयत क पुनः प्रदेशे ॥ ३५ ॥

कञ्चुकी—हा देवि यज्ञवेदिसमवे, परिभूयसे सप्रत्यनाथा कुरुलकलङ्केन ।

१ 'सदृशीमदृष्टा', 'सदृशीमदृष्टा' २ 'अयि वत्स'; ३ 'इति मोहमुपगतः', 'इति मोहमुपगत' ४ 'सनासेन'. ५. 'किं कथयाम्युपलक्षणं तस्या' ६ 'ऊरू'. ७. 'सलज्जा', 'सरोपम्'. ८ 'दुः शासनेन कचकर्पणभिन्नमाले' इति बहुसमत पाठः ९ 'परिभूयसे सप्रत्यनाथेवानेन कुरुकुललङ्केन', 'परिभूयसे कुरुकुलकेतुना दुर्योधनहृत्केन' इति पाठौ

**युधिष्ठिरः—**(सहस्रोत्थाय । ) पाञ्चालि, न भेतव्यं न भेतव्यम् ।  
समंभ्रमम् । ) कः कोऽत्र भोः सन्निपतं मे धनुरपनय । दुरात्म-  
दुर्योधनहत्तरु, आगच्छागच्छ । अपनयामि ते गदाकौशलसंभूतं भुजदर्प-  
शलीमुखासारण । अन्यच्च रे कुरुकुलाङ्गर,

प्रियमनुजमपश्यंस्तं जरासंधमलं

कुपितहरकिरातद्वेषिणं तं च कसम् ।

त्वमिव कठिनचेताः प्राणितुं नास्मि शक्तो

न च पुनरपहर्तुं बाणवर्षैस्तमासून् ॥ ३६ ॥

( ततः प्रविशति गदापाणिः क्षतजसिक्तसर्वाङ्गो भीमसेनः )

**भीमसेनः—**ननु भोः समन्तपञ्चकसंचारिणः,

रक्षो नाहं न भूतं रिपुर्धिरजर्लाह्लादिताङ्गः प्रकामं

। निस्तीर्णोरुप्रतिज्ञाजलनिधिगहनः क्रोधनः क्षत्रियोऽस्मि ।

भो भो राजन्यवीराः समरशिखिशिखादग्धशेपाः कृतं व-

स्त्रासेनानेन छिनैर्हत्तकरितुरगान्तर्हितैरास्यते यत् ॥ ३७ )

कथयन्तु भवन्तः कस्मिन्नुद्देशे पाञ्चाली तिष्ठति ।

**द्रौपदी—**( लम्घगंहा । ) परिताजदु परिताजदु महाराजो । ( क )

( क ) परित्रायतां परित्रायता महाराजः ।

१. '(समंभ्रमम् । )' इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति. २. 'क. कोऽत्र भोः' इति  
वचिनास्ति. ३. 'संभूतं' इति बहुषुस्तकानां पाठः. ४. 'ननु पुनरपहर्तुं'; 'न  
नु पुनरपहर्तुं'. ५. 'बाणवर्षेण वाऽसून्'. ६. 'भीम०—(उद्धतं परिकाशन् । )  
भो भोः समन्तपञ्चकसंचारिणः सैनिकाः, कोऽयमावेगः' इति बहुषुस्तकानां  
पाठः. ७. 'नाहं रक्षो न भूतः'. ८. 'आह्लादितान्'; 'अभ्युक्षितान्'. ९.  
'मुक्तशेपाः' इति दर्पणपुतः पाठः. १०. 'किम्' इति बहवः पठन्ति.

**कञ्चुकी**—देवि पाण्डुस्तुपे, उत्तिष्ठोत्तिष्ठ । संप्रति क्षटिति र्  
प्रवेश एव श्रेयान् ।

**द्रौपदी**—( सहस्रोत्थाय । ) कह ण सभावेमि अज्जवि चिदा  
वम् (क)

**युधिष्ठिरः**—क कोऽत्र भो । सँनिपद्ग धनुरूपनय । कथ  
कश्चित्परिजन । भवतु । बौद्धयुद्धेन सभावनविहस्तमेन गाढ  
लिङ्गय ज्जलनमभिपातयामि । ( वरिकरं बध्नाति )

**कञ्चुकी**—देवि<sup>१</sup> पाण्डुस्तुपे, सयम्यतामिदानीं नयनपथा  
धिनो दु शासनावकृष्टा मूर्धजा । अस्तामिता संप्रति प्रतीकारा  
र्क्षत चितासमीप सभायय ।

**युधिष्ठिरः**—कृष्णे, न खल्वनिहतो तस्मिन्दुरात्मनि दुर्यो  
सहर्तव्या केशा ।

**भीमसेनः**—पाञ्चालि, नै खलु मयि जीवति सहर्तव्या दु शा  
विलुलिता वेणिरात्मपाणिना । तिष्ठतु तिष्ठतु । स्वयमेवाह सहरामि ।

( क ) कथ न सभावयाम्यद्यापि चितासमीपम् ।

१ 'संप्रति क्षटिति चिताप्रवेश एव श्रेयान् इति कचिन्नास्ति २ '(स  
मोत्थाय । ) इत्यत्र '(उत्थाय । ) इति कचित्पाठ ३ 'उपनीयतां सनि  
धनु । (परिवृत्यावलोक्य च । ) कथ न कश्चिरुत्थोति परिजन ' इति पुस्त  
न्तरै पाठा ४ 'बाहुयुद्धेनैव दुरात्मान गाढमालिङ्गय' इति बहुसमत पा  
५ 'इतिपरिकरं बध्नाति' . ६ 'देवि पाण्डुस्तुपे इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति  
७ 'नयनोपरोधिन' इति बहुव पठन्ति ८ 'चितासमीपमेव हुततरं सभाय  
इति बहुसमत पाठ ९ 'कृष्णे' इति कचिन्नास्ति १० 'तस्मिन्दुर्योधनहत  
इत्यपि पाठ ११ 'न खलु मयि जीवति सहर्तव्या दु शासनविरूपिता वे  
णिरात्मपाणिना ।', 'न खलु सयमितव्यात्मपाणिना दु शासनकृष्टा वेणी ।', 'न  
मयि जीवति सहर्तव्या दु शासनविलुलिता वेणिरात्मपाणिभ्याम् । तिष्ठ । स्वय  
मेवाह सहरामि ।'

( द्रौपदी भयादपसर्पति । )

भीमसेनः—तिष्ठेति तिष्ठ भीरु, काधुना गम्यते । ( इति केशेषु प्रही-  
तमिच्छति । )

युधिष्ठिरः—( वेगाद्भीममालिङ्ग्य । ) दुरात्मनै, भीमार्जुनशत्रो, सुयो-  
धनहतक,

आशौशवादनुदिनं जनितापराधो

मैत्तो बलेन भुजयोर्हतेराजपुत्रः ।

आसाद्य मेऽन्तरमिदं भुजपञ्जरस्य

जीवन्प्रयासि न पदात्पदमद्य पापः ॥ ३८ ॥

भीमसेनः—कथमार्यः सुयोधनशङ्कया क्रोधान्निर्दयं मामालिङ्गति ।  
देव अजातशत्रो, भीमार्जुनगुरो, यथैवाज्ञापयसि न तथैवैतत् ।

कञ्चुकी—( उपसृत्य । सहर्षम् । ) महाराज, वर्धसे । अयं खल्या-  
युष्मान्भीमसेनः सुयोधनक्षतजाह्णिकृतसकलशरीरो दुर्लक्षव्यक्तिः । अल-  
मघुना संदेहेन ।

चेटी—देवि, निवर्द्धीअदु निवर्द्धीअदु । एसो कखु पूरिदपडिण्णा-  
मारो णाहो दे वेणीसंहारं काढुं तुमं ऐव्व अण्णोसेदि । ( क )

( क ) देवि, निवर्त्यतां निवर्त्यताम् । एष खलु पूरितप्रतिज्ञामारो नायस्ते  
वेणीसंहारं कर्तुं त्वामेवान्विष्यति ।

१. 'अये भीरु, केदानीं गम्यते' इति पाठः. २. '( वेगाद्भीममालिङ्ग्य । )  
३. 'सुयोधनहतक, केदानीं यास्यसि' इति पुस्तकान्तरे पाठः. ४. 'क्षोबो मदेन'  
इति बहुसमतः पाठः. ५. 'इतराजपुत्र' इत्यपि पाठः. ६. 'पाप'. ७. भीमसेनः  
—( सस्मितम् । ) अये, कथं सुयोधनशङ्कया क्रोधान्मा निर्दयमालिङ्गित्वार्यः । देव  
अजातशत्रो, भीमार्जुनगुरो, यथैवाज्ञापयसि न तथैवैतत् । ८. 'कञ्चुकी—  
( उपसृत्य । सहर्षम् । ) महाराज, वर्धसे । अयं खलु मामसेनः. ९. 'सुयोधन-  
क्षतजाह्निकृतसकलशरीराम्बरः'. १०. 'दुर्लक्षव्यक्तिः'. ११. 'चेटी—( द्रौपदी-  
मालिङ्ग्य । ) समस्तदु देवी । भद्रिणी, अथ खलु पूरिदपडिण्णामारोणाहो दे';  
१२. 'एव्व' इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति.

द्रौपदी—हजे, किं म अलीअरअणेहि आसासेसि । (क)

युधिष्ठिरः—जयपैर, किं कथयसि नायमनुजद्वेषी दुर्योधनहतक ।

भीमसेनः—देव अजातशत्रो, कुतोऽद्यापि दुर्योधनहतक । मया हि तस्य दुरात्मन

भूमौ क्षिप्तं शरीरं निहितमिदमसृक्चन्द्रनाभ निजाङ्गे  
लक्ष्मीरार्ये निपण्णा चतुर्दधिपय सीमया सार्धमुर्व्या ।

भृत्या मित्राणि योधा कुंकुलमखिल दग्धमेतद्रणाग्नौ  
नामेकं यद्ब्रवीषि क्षितिप तदधुना धार्तराष्ट्रस्य शेषम् ॥ ३९ ॥

( युधिष्ठिर स्वैर सुक्वा भीममवलोक्यनध्रूणि प्रैर्भाजयति । )

भीमसेनः—( पादयो पतित्वा । ) जयत्वार्य ।

युधिष्ठिरः—वत्स, बाष्पजलान्तरितनयनत्वान् पश्यामि ते मुखचन्द्रम् । कैयय कचिज्जीयति भवान्सम किरीटिना ।

भीमसेनः—निहतसकलरिपुपक्षे त्वयि नराधिपे, जीवति भीमेऽर्जुनश्च ।

(क) हजे, किं मामलीकवचनराश्यासयसि ।

१. 'अलीअणवअणे समासासेसि' इति जगद्धरसमत पाठ २ 'आसा सेसि' इत्यस्मादनन्तरं 'कञ्जुकी—महाराज, वञ्चयसे । ( इति पूर्वोक्तमेवाभिधत्ते । )' इति कचिदधिक पाठ . ३ 'जयधर, अपि सत्य नायमनुजवैर सुयोधनहतक', 'जयधर, किं कथयसि नायमनुजद्वेषी दुरात्मा दुर्योधन हतक' इति पाठान्तराणि . ४. 'देव अजातशत्रो, भीमाशुनपुरी' इति बहव पठन्ति . ५ 'कुतोऽद्यापि सुयोधनहतक', ६. 'मया निहतस्य दुरात्मनस्तस्य', ७ 'क्षित्वा' ८ 'असृक्चन्द्रनाभमग्रे' इति बहुसमत पाठ, ९ 'लक्ष्मीरार्ये निपिण्णा' 'राजन्, लक्ष्मीनिपण्डा', १०. 'उ०या' ११ 'कुंकुलमनुजा' १२. 'स्वै सुक्वा' इति क्वचित्पाठ १३ 'भाजयति', १४ 'सङ्गृहय'.

युधिष्ठिरः—( पुनर्गाढमालिङ्ग्य । ) तात भीम,

रिपोरास्ता तावन्निग्रनमिदमाग्याहि शैतशः

प्रियो भ्राता सैत्य त्वमसि मम योऽसौ वकरिषु ।

भीमसेनः—आर्य, सोऽहम् ।

युधिष्ठिरः—

जरासघस्योर.सरसि रैत्रिसारसलिले

तदाप्रातर्क्रीडाललितमकर स्रयति भवान् ॥ ४० ॥

भीमसेनः—आर्य, स एवाहम् । तन्मुञ्चतु मामार्य क्षणमेकम् ।

युधिष्ठिरः—किमपरमप्रशिष्टम् ।

भीमसेनः—मुमहद्वशिष्टम् । सयमयामि तावदनेन सुयोधनशो-  
णितोक्षितेन पाणिना पाञ्चाल्या दुःशासनावकृष्ट केशहस्तम् ।

युधिष्ठिरः—गच्छतु भवान् । अनुभवतु तपस्विनीं वैष्णोसंहारम् ।

भीमसेनः—( द्रौपदीमुपसृत्य । ) देवि पाञ्चालराजतनये, दिष्टया वधंसे  
रिपुकुलक्षयेण । अलमलमेवप्रिय मामालोक्य त्रासेन ।

१ 'सस्नेह पुनर्गाढमालिङ्ग्य' इति वा पाठः. २. 'तात भीम' इति पाठ  
कविप्राप्ति ३. 'सहसा'. ४. 'सैत्य त्वमहि मम' इत्यत्र 'भीमो मम भवति'  
इति पुस्तकान्तरे पाठ ५. 'यो वै वकरिषु' इति कश्चित्पाठ. ६. 'रविरागा-  
घसलिले', ७ 'क्रीडाललितमकरोद' इति पाठ ८ 'सप्रति भवान्', ९  
'भीम—आर्य, मुञ्चतु मा क्षणमेक भवान्', १०. 'भीम—आर्य, मुमहद्व-  
शिष्टम् । सयच्छामि तावदनेन दुर्योधनदुःशासनरक्षितोक्षितेन पाणिना', ११  
'सत्वरं गच्छतु भवान्, इति बह्व पठन्ति १२ 'अनुभवतु तावत्तपस्विनी  
वैष्णोसंहारमहोत्सवम्', १३ 'भीम—भवति पाञ्चालराजतनये, दिष्टया वधंसे  
रिपुकुलक्षयेण । द्रौपदी (उपसृत्य ।) जेदु जेदु नाहो । (इति भयादप्यपति ।)  
भीम—राजपुत्रि, अलमेव मामालोक्य त्रासेन । पश्य',

कृष्टा येनासि राज्ञा संदसि नृपशुना तेनै दु शासनेन

स्त्यानान्येतानि तस्य स्पृश मम करयो पीतशेषाण्यसृजि ।

कान्ते राज्ञ कुरूणामतिसरसमिद मद्रदाचूर्णितोरो-

रक्षेऽङ्गेऽसृङ्घ्रिपक्त तत्र रिपुजनितस्यानलस्योपशान्त्यै ॥ ४१ ॥

बुद्धिमतिके, कै सा भानुमती योपहसति पाण्डवदारान् । भवति  
यज्ञवेदिसभवे,

द्रौपदी—आणवेदु णाहो । (क)

भीमसेनः—स्मरति भवती यत्तन्मयोक्तम् । ( 'व० चद्रुज'-(११२१)  
इत्यादि पठति । )

द्रौपदी—णाह ण केनल मुमराहि । अणुहवामि अ णाहस्स  
प्पसादेण (ख)

भीमसेनः—( वेणीमवधूय । ) भवति, सयम्भतामिदानीं धार्तराष्ट्र  
कुलकालरात्रिर्दुःशासनविलुलितेय वेणी ।

(क) आज्ञापयतु नाथ ।

(ख) नाथ, न केवल स्मरामि । अनुभवामि च नाथस्य प्रसादेन ।

१ 'येनाकृष्टासि राज्ञा', 'कृष्टा येनासि तस्मिन्', 'कृष्टा केशेषु तस्मिन्'  
२ 'येन' ३ 'अपि रुधिरमिद मद्रदाचूर्णितोरोरक्षेऽङ्गेऽसृङ्घ्रिपक्त तत्र पतिभवज  
स्यानलस्योपशान्त्यै', अपि रुधिरमिद मद्रदाचूर्णितोरोरक्षे सद्यो निपक्त तत्र पति  
भवजस्यानलस्योपशान्त्यै' इति पाठो ४ 'क सप्रति भानुमती योपहसति  
पाण्डवदारान् । भवति वेदिसभवे याज्ञसेनि', ५ एतद्रौपदी वाक्य केषुचित्प्र  
चीनग्रन्थेषु नास्ति ६ 'यन्मया प्रतिज्ञातम्' ७ 'इति पूर्वोक्तमेव पठति' इ  
बहुपुस्तकानां पाठ ८ 'णाह, मुमराहि अनुभवामि अ ।' इति पुस्तकानां  
पाठ ९ 'भीम०—भवति, सयम्भतामिदानीं', १०. 'दु शासनविलुलितेय वेणी



द्रौपदी—णाह, विष्णुमरिदाक्षि एदं वावरम् । णाहप्स पसादेण.  
पुणो वि सिक्खिस्सम् । (क)

( भीमसेनो वेणीं बध्नाति । )

( नेपथ्ये । )

महासमरानलदग्धशेषाय स्वस्ति भवतु राजन्यकुलाय ।

क्रोधान्धैर्यस्य मोक्षोत्क्षतनरपतिभिः पाण्डुपुत्रैः कृतानि  
प्रत्याशं मुक्तकेशान्यनुदिनमधुना पार्थिवान्तःपुराणि ।

कृष्णायाः केशपाशः कुपितयमसखो धूमकेतुः कुरूणां  
दिष्ट्या बद्धः प्रजानां विरमतु निधनं स्वस्ति राज्ञां कुलेभ्यः ४२

युधिष्ठिरः—देवि, एष ते मूर्धजानां संहारोऽभिनन्दितो नभ-  
स्तलचारिणा सिद्धजनेन ।

( ततः प्रविशतः कृष्णाञ्जुनी । )

कृष्णः—( युधिष्ठिरमुपगम्य । ) विजयतां निहतसकलारातिमण्डलः  
सौनुजो युधिष्ठिरः ।

अञ्जुनः—जयत्यार्यः ।

(क) नाथ, विस्मृतास्म्येतं व्यापराम् । नाथस्य प्रसादेन पुनरपि शिक्षिष्ये ।

१. 'द्रौपदी—विष्णुमरिदं एदं वावरम्' साहित्यदर्पणे पाठः. २. 'पुणोवि सि-  
क्खिस्सम् । ( केशान्बध्नाति । )' इति दशरूपके पाठः. ३. 'चेटि वेणी बध्नाति'  
इति बह्वः. ४. 'भवति राजन्यकुलाय'; ५. 'मोक्षात्कुक्षनरपतिभिः' 'मोक्षे  
हतनरपतिभिः'. ६. 'प्रत्याशं मुक्तकेशान्यनुदिनमधुना' 'क्षेपाग्निमुक्तकेशान्य-  
नुदिनमधुना.' ७. 'सोऽयं बद्धः प्रजानां'; 'सोऽयं बद्धः प्रजाभ्यः'. ८. राजा-  
न्यकेभ्यः'. ९. 'वासुदेवाञ्जुनी'; 'केशवाञ्जुनी' १०. 'वासुदेवः—( उपगम्य । )  
विजयतां निहतसकलारातिमण्डलः' ११. 'सानुजः पाण्डवकुलचन्द्रमा महाराजो  
युधिष्ठिरः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. १२. 'जयत्यार्यः'

**युधिष्ठिरः—**( विलोक्य । ) अये, भगवान्पुण्डरीकाक्षो वत्सश्च  
किरीटी । भगवन्, कुतस्तस्य निजयादन्यस्य भगवान्पुराणपुरुषो  
नारायण स्वयं मङ्गला याशाम्ते ।

कृतगुरुमहदादिक्षोभसभूतमूर्ति

गुणिनमुदयनाशस्थानहेतु प्रजानाम् ।

अजममरमचिन्त्य चिन्तयित्वापि न त्वा

भवति जगति दुःखी किं पुनर्देव दृष्ट्वा ॥ ४३ ॥

( अञ्जनमालिङ्ग्य । ) वत्स, परिप्रेजस्व माम् ।

**कृष्णः—**महाराज युधिष्ठिर,

व्यासोऽयं भगवन्मी च मुनयो वाल्मीकिरामादयो

धृष्टद्युम्नमुखाश्च सैन्यपतयो माद्रीसुताधिष्ठिता ।

प्राप्ता मागधमत्स्ययादनकुलैराज्ञाविधेयै सम

स्कन्धोत्तन्निमततीर्थनारिकेलशा राज्याभिषेकाय ते ॥ ४४ ॥

अहं पुनश्चात्राकेण रक्षसा व्याकुलीकृतं भवन्तमुपलभ्यार्जुनेन सह  
त्वरिततरमायात ।

**युधिष्ठिरः—**कथं चार्वाकेण रक्षसा वयमेव विप्रलब्धा ।

१ 'अयं' २ 'किमुत मे विजयात्'. ३ 'भगवान्पुराणपुरुषो नारायणो मङ्गलान्याशास्ते', 'भगवान्पुराणपुरुष स्वयमेव नारायणो मङ्गलान्याशास्ते'  
४. 'सभूतिमुक्' इति वा पाठ ५ 'अजमजरमचिन्त्य चिन्तयित्वा भवन्त  
भवति जगददुःखं किं पुनर्देव दृष्ट्वा' इति बहवः पठन्ति ६ 'महाराज युधिष्ठिर'  
इत्यत्र 'महाराज, अजातारे, सत्यवादिन्' इति पुस्तकादन्तरे पाठ ७ 'अहमपि  
चार्वाकेण विप्रकृतं भवन्तमुपलभ्यार्जुनेन सह सत्वरमायात', ८ 'किं नाम  
चार्वाकेण विप्रलब्धा वयम् । ( सरोपम् । ) कासी धार्तराष्ट्रस्य पुण्यजनापसदो  
९- मे महोदधितत्तविभ्रमः कृत' इत्यपि केचित्पठन्ति.

**भीमसेनः**—(सरोषम् ।) कासौ धार्तराष्ट्रसखो राक्षसः पुण्यजनाप-  
सदो येनार्यस्य मेहांश्चित्तविभ्रमः कृतः ।

**कृष्णः**—निर्गृहीतःस दुरात्मा नकुलेन । तत्कथय महाराज, किम-  
स्मात्परं समीहितं संपादयामि ।

**युधिष्ठिरः**—नै किञ्चिन्न ददाति भगवान्प्रसन्नः । अहं तुं पुरुपासा-  
धारणया बुद्ध्या संतुष्यामि । न खल्वतः परमर्भ्यर्थयितुं क्षमः पश्यतु देवः ॥

क्रोधान्धैः सकलं हतं रिपुकुलं पञ्चाक्षतास्ते वयं  
पाञ्चाल्या मम दुर्नयोपजनितस्तीर्णो निकारणवः ।

त्वं देवःपुरुषोत्तमः मुकृतिनं मौमादतो भायसे  
किं नौमान्यदतः परं भगवन्तो याचे प्रसन्नादहम् ॥ ४५ ॥

प्रीततरश्चेद्भगवांस्तदिदमस्तु ।

अकृपणमरुक्थ्रान्तं जीव्याज्जनः पुरुषायुषं  
भवतु भगवन्भक्तिर्द्वैतं विना पुरुषोत्तमे ।

१. 'महानयं चित्तविभ्रमः'. २. 'निहतः'. ३. 'क्रमारनकुलेन'. ४. 'तत्कथय महाराज, किमस्मात्परं समीहितम् १'; ५. 'एवं पुण्डरीकाक्ष, न किञ्चिन्न ददाति भगवान्प्रसन्नः ।'; ६. 'अहं तु पुरुपाधारणया बुद्ध्या न खल्वतः परं प्रियम-  
र्भ्यर्थये । यतः पश्यतु देवः'; 'अहं तु पुरुपाधैचतुष्टयया बुद्ध्या न खल्वतः परं प्रियमर्भ्ययितुं क्षमः । पश्यतु देवः इति पाठो. ७. 'तु' इति कचिन्नास्ति. ८. 'अर्थयितुं'. ९. 'क्रोधान्धैः', 'क्रोधात् तत्'. १०. 'रिपुकुलं'. ११. 'दुर्नये पतितया', 'दुर्नयेन पिहितः'. १२. 'निकारोदधिः' १३. 'मामय सन्नापसे'. १४. 'प्रियतरं यत्प्रार्थये त्वामहम्' इति वा पाठः. १५. 'तथापि प्रीतश्चेद्भगवांस्तदिदमस्तु'; १६. 'अकृपणमतिः कामं जीव्याज्जनः पुरुषायुषं भवद्भक्तिर्द्वैतविना पुरुषोत्तम' इत्यपि पाठः.

दयितसुवनो विद्वद्वन्धुर्गुणेषु विशेषवि-

त्सततसुकृती भूयाद्रूप प्रसाधितमण्डले ॥ ४६ ॥

कृष्णः—एवमस्तु ।

( इति निष्क्रान्ता सव । )

इति पष्ठोऽङ्कः ।

समाप्तमिदं वेणीसंहार नाम नाटकम् ।



१ अस्य श्लोकस्य स्थाने—

‘अवनिमवनिपाला पान्तु दृष्टिं विधत्ता

अगति जलधराली शस्यपूर्णास्तु भूमि ।

त्वयि मुरनरकारी मक्तिरद्वैतयोगा

द्भवतु मम सुदीर्घं हव्यमध्वन्तु देवा ॥ १ ॥

अपि च ।

स्वस्ति श्रीस्तनपत्रभङ्गमकरीमुद्राङ्कितोर स्थलो

हेतु सर्वजये सुरासुरपधूवनत्राजचन्द्रोदय ।

फ्रीडाहोडतनोनवे दुविशदे दश्राङ्कुरे यस्य भू-

र्भोति स्म प्रलयाधिपक्षिलतलोत्खातेकमुस्ताकृति ॥ २ ॥

इति पाठ कचिदुपलभ्यते २ ‘कृष्ण — एवमस्तु’ इति कविन्नारित

इदं च विदग्धक्षिब्धवियोगदुर्मनसा विप्रलपितं तेन कविना—

काव्यालापमुभापितव्यसनिनस्ते राज्ञेहंसा गता-

स्ता गोष्ठयः क्षयमागता गुणलवण्यं न वाचः सताम् ।

साष्टंकाररसप्रसन्नमधुराकाराः कवीनां गिरः

प्राप्ता नाशमयं तु भूमिब्रह्मे जीयात्प्रवन्धो महान् ॥ ४७ ॥

१. 'विदग्धक्षिब्धदुर्मनसा'. २. 'राजवंश्याः'. ३. 'गुणलवण्यः प्रवादः सताम्' इति पाठः. ४. 'शान्तिं प्राप्नुवाप दुर्जनगणो वाक्याटवी सांप्रतम्' इति पाठः.

॥ स सकलमपहर्तामिरुदन्तोन्तरायम् ॥

## Venisamharam.

### NOTES.

The poet invokes the blessing of God Vishnu, praying for the accomplishment of the drama to the satisfaction of the audience भट्टनारायण was a Vaishnavite and as such it is natural that he should propitiate his favourite deity, who also plays a prominent part in the drama. In several places he sings his (विष्णु's) praise of 1 2, 1 23, 6 43 etc निषिद्धे—driven off, warded off Jag however quotes मनु—"छिदाणि कीटश्रानि कुसुमानि विवर्जयेत् ।" and explains 'निषिद्धैर्धर्ममात्रनिषिद्धैः ।' छलितमकरन्द—( छलितो मकरन्दो दण्ड equal अञ्जलि )—whose honey is disturbed or looted 'हृल विमर्दे' "मकरन्द पुष्परस" इत्यमरः । मधुक्रोति तच्छील.—affix ट, acc Pan 3-2-20 कर्करिन्दोऽन्तश्चुरित इव समिप्रकुट—in which the buds are blown open being as it were, interspersed by the rays of the moon Jag remarks— "अत्र हिमकरस्पशोऽन्तश्चुरितसमेरेन निमाचरप्रकाश्यानि कुसुमानि योग्य—गशिभिः शितानि शतकेचित् । सामान्यतः पुष्पाणीह विवशितानि । अन्यथा न्त । अप्रसंगः ।" The word इव here is put to make the notice of the of Dandin—"मन्ये शके सुर्व प्रायो नूनमित्येवमादिभिः । एतेषु the diff- शब्दरिवशब्दोपि तादृशः ।" Here the संभितस्त्व of the buds is 7, 632- vely imputed to the इन्दुकरच्युरितस्त्व नयनसमगाम्—charming to the eye अस्य सदन—of this assembly (of audience), here सदन is neuter 'स्त्रीनपुंसकयोः सद्' Amar अञ्जलि—The two hands folded to form a cavity अञ्जलिम् पुमान् हस्तसंयुटे"—Med

The meter of the verse is शिखरिणी see App I

It is generally believed that the नाट्ये contains the वस्तुनिर्देश, "indication of the plot" in brief Jag remarks इह निषिद्धपरेन मित्रादिना निषिद्धा अपि सुयोचनादयो निन्दार्थादगणितनलिवेधा युद्धादय एषा इति प्रमितम् । समिप्रकुटपदेन च युधिष्ठिरादीनां वनवासोद्देशं चानन्तरं सुख प्रकाशो दर्शित इति केचित् । and adds 'नान्द्या वस्तुनिर्देशस्यानगत्या तत्सूचन- मत्राकिचिद्वचम् । इत्यन्ये "

2 कालिन्ध्याः पुलिनेषु—on the sandy banks of the Jumna. कलिन्धयेयम् ( तत्प्रेम्—Pân 4-3-120 ). "तोयोत्थितं तत्पुलिनम्" Amar कैलिकुपिताम्—angered in sport. रसः—the particular dance which is favourite with the cowherds. Krishna in his boyhood took delight in it, together with the गोपीs Der. रसोत्सव—acc "अणूच" Pân. 5-2-103. रसम्—delight, liking. रागे द्वे रस । Amar. अश्रुजलां—shedding tears, sullied with tears. कंसं द्वे स कंसद्विद्, affix क्प् acc. "सत्सुद्विष—Pân. 3 2 61. तत्त्वादप्रतिमानं शितपदस्य—who placed his foot on the footprints of her ( राया thus showing that he even loved her footprints. उद्धृता रोमोद्धरी यस्य अशुण्ण—not trampled down—hence 'complied with' अशुण्णे संदितः—Jag. प्रसन्नदयितादृष्टस्य—looked at favourably by the beloved

The meter is शार्दूलविक्रीडितम् see App. I.

In this verse, too, commentators detect some prefiguration of the plot. "अत्र प्रथमार्धेन द्रौप्याः कोपरोदने सूचिते । उत्तरार्धेन च दुर्योधनवचनान्तरं भीमकृते तद्दीयावहनयस्याशुण्णता तस्याश्च प्रसादवच्च सूचितम् । Jag

3. सस्मे—with affection देव्या—by Párvatī असुरी demones कीप् applied to असुर to make a feminine base, ब्रह्मयाम् ।" Pân 4-1. 48 शान्तान्तस्तत्त्वसारैः—शान्तान्तरं तेन तत्त्वमनारोपितरूपं सारो बलं येषां तैः । Jag. wh

air strength from the inner tranquillity of heart, c  
ताश्च ते अन्तस्तत्त्वसाराश्च । composed and firm in the contemplation of the अन्तस्तत्त्व i. e Brahman, (111) or, शान्तान्तस्तत्त्वं सार्धं येषां । i. e. संयमैक्यधनैः whose wealth consists in their tranquillised mind (14) शान्तेऽन्तस्तत्त्वस्य सारो येषाम् who have curbed the force of their mind सकलणम्—Kale remarks "Because even he the Supreme god, had to undergo trouble and suffer inconvenience". But Jag's interpretation is preferable. अहह कथमयं दराज्जगदीशेन हरेण समूलखन्यलित इति तेषां दया । and शान्तमानसे त्रिपुराशैर्ष्यहरणा युज्यत एव । "शखमखम्" Amar उपशमितो बधूनां संभ्रमो यैस्तं देवताभि—by the gods. देवता त्रियाम् । Amar देव एव देवता acc देवात्तल् । Pân. 5 4 27, affix तल् added स्वार्थे मयपुरदहने—on the occasion of the destruction of the three cities built by मय मय, th

architect of demons, built for them three cities, of gold, of silver, and of a iron, in the sky, in the air, and on the earth respectively. These were presided over by himself, विद्युन्माटिन् and तारकासुर, who thus were enabled to torment the gods more than they used to do before. The gods requested शिव to destroy these cities, so that that source of trouble should be removed. To do this, शिव had to wait for a thousand years till the three cities came in a line, and when they stood in that position, he threw one arrow so as to pass through the three at a time and completely annihilated them. Kāle quotes drop, त्रिपुरस्य वपापाय नपाय प्रदत्तां वर । स्थानं माहेर्षं कृत्वा दिव्यमप्रतिम प्रभु । अतिवत्सपायमृत स सदृश परिवारसन् । यदा त्रीणि समेतानि भन्तरिक्षे पुराणि च । त्रिसर्वेण विगल्येन तदा तानि विभेद स । Maya, the रूद्र of the demons, also is said to have built a splendid magic hall for the Pāṇavas. Cf Mb. Sab 1. For the story of the destruction of त्रिपुरम् see Mb. अनवर्य अ० १.३३ धूर्जटि—( धूर्पात्मन्ना जटिर्दस्य स ) an epithet of Śiva.

Meter छगुपरा Jag remarks,—भारतसंग्रामेऽपि देव्या द्रौप्या पूर्व-  
वैरातसप्रेम इह । असुरीभिर्विवासुरीभिर्दुर्योधनादिवधूभिर्मण्डोद्गाम्या इह ।  
कारुण्येनानादादिभिः सदय इह । कृप्येन हसना इह । दैत्यवीरैर्षटोत्कचादिभिः  
सगर्व इह । सानन्दमिमादिभिश्च इह इत्याप कविना कटाक्षितमिति वदन्ति ।

Rasagangādhara quotes this stanza as an instance of the fig दृष्टेय—“in which an object is described according to the different impressions caused by its appearance”. Cf. S D 682.

These three verses form the नान्दी, or benedictory stanza, is recited as a sort of prologue to the whole drama, and as indication of its purport in brief. Def—आशीर्वचनसंप्रदायः स्तुतिर्दे-  
स्मात्प्रयुज्यते । देवद्विजनुपादीनां तस्मान्नान्दीति संज्ञिता । नदन्ति देवता यस्या  
तस्मान्नान्दीति कीर्तिता ।—D 6 282 It is of four kinds नमस्कृतमाह-  
तिकी आशीषवाचली तथा । out of which the present one belongs to  
the पद्मावली class, which is defined as—“वाच्यार्थकी जराचिता श्रद्धादिप-  
दान्विता । सयुक्ता चन्द्रमयभ्यां पद्मावल्याभिधीयते ।” संगीतसवस्व This नान्दी  
consists of twelve or eight पद or quarters and Jag quotes  
वाचिद्द्वादशपरा नान्दी वाचिरष्टपरा तथा । in this connection it seems—  
however that this limitation is not always binding. We



explain the word पद by "सुप्तिङन्तं पदम्" or by the पद of Sanskrit prosody; nevertheless, the नान्दी of Uttara. which is in the अनुष्टुप् meter, of रत्नावली which consists of five verses, of प्रसन्नराव as of our वेणीसंहार, which consists of three verses, and of शाकुन्तल and many others, which is made up of a single verse. All these are not necessarily made up of 12 पदs or 8 पदs. The choice is arbitrary.

(नान्द्यन्ते)—सूत्रधारः—The word नान्दी is sung? Jag He depends mainly मध्यमस्वरमाश्रित ।" and then quotes नान्दी प्रयुज्य निष्कामेत्सूत्रधारः सहायः स्थापकः प्रविशेत्प्रथमसूत्रधारगुणाकृतिः । पूर्वंगं विधायादी सूत्रधारे विनिर्गते प्रविश्य तद्दपरेः काव्यमास्थापयेन्नटः । and remarks अत एव कुत्रचित्सुगं "नान्द्यन्ते स्थापकः" इत्येव पाठः । Generally however we never have the stage direction प्रविश्य before the entry of सूत्रधार, we have simply नान्द्यन्ते सूत्रधारः. The natural conclusion is therefore that सूत्रधार is on the stage, and is there to sing the नान्दी. For detailed discussion see App II.

सूत्रधारः—See App II.

अलमतिप्रसंगेन—The अतिप्रसंग or अतिविस्तर is that of the पूर्वंग which has many अंगs viz प्रस्तावहार etc, and not that of the नान्दी which is generally a single stanza and that too not so tedious Cf. प्रस्तावहारदिकान्यंगानि अस्य ( पूर्वंगस्य ) भूयसि यद्यपि । तथाप्यवश्यं कर्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये ।

4 भवण एव अक्षलिस्तस्य पुटस्तेन पेयं ( पातुं शक्यम् । ) to be drunk by the cavity of the ear. भारत आख्या यस्य तद्—known as Bhārata. अरागम्=वीतरागम् free from desire कृष्णद्वैपायनं—The sage व्यास, author of the Mahābhārata He was the son of पद्मशर (author of the Smṛiti going by his name) by सत्यवती, ( मत्स्यगवा ) before her marriage with शंतनु He was called कृष्णद्वैपायन from his dark complexion and from his having been brought forth by सत्यवती on a द्वीप or island. He was subsequently nicknamed व्यास, or "the arranger" of the Vedas Cf. विव्यास वेदान् परमाह तस्माद्व्यास इति स्मृतः ( as quoted by Apté. ) Note—यो व्यस्य देशीय

तुरस्तपसा भगवानृषि । छेके व्यासस्वभापेदे काव्यारिहृष्णत्वमेवच ।—जते च  
यथुनाद्वीपे पाराशर्य स वीर्यमान् । न्यस्तो द्वीपे स यद्वाल्मनस्माद् द्वेपायन स्मृत ।  
Mb द्वीपमेव अयनं ( गेहं ) द्वीपायनम् । द्वीपायने जातो द्वीपायनः । acc “तत्र  
जातः” । Pán 4 3 25 and not, as Káśa supposes, acc Páñ 5-4-38  
in which प्रज्ञादि class, the word is not included

\* Meter आर्या Fig उपप्रेक्षा Cf का लं सू 4 3 9 अतदपूम्पान्यपापव-  
सानमतिशयार्थमुपप्रेक्षा ।

परिप्रेक्षितान्—foremost of audience अप्रेक्षितान्ति तेऽप्रेक्षरा । affix ट  
acc पुरोप्रतोऽप्रेषु सते । Pán 3 2-18 and अलुक् acc तत्पुरुषे कृति बट्टम् ।  
Pán 6 3-14 प्रति should be supplied here.

5 काव्यस्य बन्ध काव्यबन्ध or बद्ध काव्य काव्यबन्ध —a poetical  
composition A नाटक is considered to be a class of काव्य. Cf.  
पूर्वपा कवीनां दृष्टा प्रयोगबन्धा । V 1 मधु लेदि मधुलिङ् affix ङिण acc  
Pán 3 2 76 “मधुक्रो मधुलिङ्” ; Amar. गुणलशान् भजत—accept or  
prefer the particles of merits herein Of सत परोदयान्नरद्वन्द्वे ।  
M 1 2 Mál 5 25

The fig. here is ३-तेजः

“ रंगस्थलव्यतिरिक्तं जवनिकांतरितं वर्णिकापरिपृणाय योग्यं नटवर्गस्थानम् ।  
 भावः A learned, or venerable man, ( a term of addressing, generally, the सूत्रधार ) तां लल्ल भावेन तथैव सर्वे वर्ग्या पाठिता । Mál L.  
 “ मान्यो भावेति वक्तव्यम् ” Amar विदुर—Jag comments, “ विदुरोऽत्र  
 नायक ” but the other view viz. that he is विदुर the younger  
 brother of दृतराष्ट्र & पाण्डु is more correct Here the whole of the  
 शैल्युपजन is transferred to the time of the action Such trans-  
 ference is after the precept of भरत “ दिव्ये दिव्याभयो भूत्वा मातुः  
 मानुषाभय । नानाविधैरुपक्षेपे काव्योपक्षेपणं भवेत् ” । नाट्यशास्त्र 6 155 For  
 a parallel see Utt where the सूत्रधार says, एषोढं कार्यवशात्  
 ( mark the word ) आयोध्यैकस्तदानीतनत्र सत्तत । and in Mk  
 विदुर was no partisan, but an impartial, straightforward  
 and intelligent politician He was remarkable for his  
 great wisdom, to which his नीति bears testimony  
 He saved the पाण्डवस from many critical dangers Der  
 विद् + कुरच् acc Pān 3-2 162 शैल्युपजन—the group of actors  
 शिल्पस्य धवेरपरस्य पुमान् ( अण् ) “ नटे विल्वे च शैल्युप ”—रभस आतोष  
 विन्यासादिका—the adjustment of आतोष instruments and other  
 चतुर्विधमिदं वाद्यवादित्रातोचनामकम् । Amar, the four sorts are these  
 सत चैवावनर्द्धच घन छपिरमेवच । चतुर्विधं तु विज्ञेयमातोषं लक्षणावितम् ।  
 नाट्यशास्त्र 6-28 किल—because, किल इत्यागमादविन्यकरणसम्भाव्यदेव  
 लीकेषु । G M or in the sense of “ they say ” ( आगमे ) but not in  
 the sense of निश्चय ( Jag ) पाराशर्यं—Vyāsa, see stz 4 supra  
 नारद—a celebrated देवर्षि, son of मरुतन्, inventor of वीणा ( the string  
 instrument ), and the supposed author of the नारदस्मृति तुम्बर  
 the name of a गन्धर्व जामदग्न्य-परशुराम, the son of जमदग्नि  
 “ छन्दारकौ रुपिष्ठुल्यौ ” Amar दौत्यस्य—acc गुणवचनप्राप्तिनादिभ्य  
 कर्मणिच । Pān 5 1 124 The reading दूत्यस्य is not after भाष्य but  
 after the वार्तिक in काशिका “ दूतवणिग्यांच ” इति य, माधव ( as quoted  
 in SL ) remarks, “ भाव एव चायं प्रत्ययो न तु कर्मणि ” The word  
 is rather a remnant of the Vedic language Cf. दूतस्य भागकर्मणि ।  
 Pān 4 4 120 प्रस्थातुकामस्य ready to set out “ छम्बेदस्य म  
 दृश्ये तु काममनसोरपि ”

समलजगत्प्रभवस्थितिविरोधप्रभविष्णु.—governing the creation,  
 preservation, and stagnation of the whole world राजन्यकम्—all

princes taken collectively, affix अक in the sense of collection  
acc. प्रहृत्याके राजन्यमानुष्येषुवा । Vār on Pān 7-1-1 आहव एव  
हत्यान्तान्त तस्य प्रथमहेतुना—the pacifier of the fire at the end of  
हृत्—in the form of war पारिपार्थिक—“सूत्रधारस्य पार्थेय प्रकरोत्यमुना  
नदः । काव्याथ सूचनात्ताप स भवेत्पारिपार्थिक” or परिष्करोति पार्थस्य स  
खेत्पारिपार्थिक । नाटयः—an actor attending upon the सूत्रधार  
कृशीलवा—actors, generally singers “शैलादिनास्तु शैल्युजा जायाजीवा  
शोधिन । भरता इत्यपि नदाधारणास्तु कुशीलवा ।” Amar Probably  
from the fact that कुश and लव the two sons of राम, were the  
first of the class of चारण्य, to sing the great epic रामायणम्,  
according to the account given in बालकाण्ड, सर्ग, ४ आरम्भयति—  
स्वार्थे णिच् The causal used in the sense of the primitive root  
संगीतकमेकवक्त्रम्—Singing choir Cf. नृच गीत तथा वाच त्रय संगीतमुच्यते ।  
कृतम् समयमाश्रित्य गीयताम्—This singing is after the precept of  
भरत in his नाट्यशास्त्र 6154 प्रसाध रगं त्रिविवत्स्वेनाम च कीर्तयन् ।  
प्रस्तावनां तत कुर्वीत्काव्यप्रख्यापनाश्रयाम् ॥ Cf. a parallel in Sākuntalā,  
where the सूत्रधार asks the नदी to sing a song, and when she  
has done singing, he says, आप्ये साधुगीतम् । अदो रागावबद्धचित्तमृति  
रातिपित इव सर्वतो रङ्ग । This song again is descriptive of a  
particular season, in both Also of D R रग प्रसाध मयुरे श्यके  
काव्यायमूचके । क्रतु कचिदुपादाय भारती दत्तिमश्रये ।

चन्द्रातपनयन etc —The word आतप, generally used in reference  
to heat of sunshine, is used here in the sense of ‘light’ of  
छायातपो वल्लविदो यदन्ति । Kathopanished The beauty of the moon  
is especially enhanced in the season of शरद् of पर्याप्तचन्द्रेण  
शरत्त्रियामा । Ku 7 26 शरच्चन्द्रमरीचिगीरम् । also माहिष च शरच्चन्द्र  
चन्द्रिकापत्र इति । Bhoja Prabhandna. Rag 4 18 पुण्डरीक—a white  
lotus काश—a kind of grass पवडित (p p of the denom  
पवड्य from पवल in the sense of तत्करोति) whitened जगदर्थ  
( जलस्य आशय )—reservoir of waters, lakes etc संगीतकम् ( अल्प  
संगीत ) a short song, affix कन् acc अल्पे । Pān 5 3 85 तथा हि—  
( वचान्भाषनार्थ ) for so, as (here)

6 सत्वशा —(1) possessed of good strong wings (ii) Having  
good partisans ( पक्ष सहायेष्वपि । Amar ) मयुरागिर—(1) giving out

sweet notes (11) Eloquent प्रसाधिताम् —(1) which have achieved a distant quarter (journey) (11) who have obtained their hopes (desires) by usurping the kingdom in gambling Jag “प्रकृष्य साधिता आपत्तीहता आशा दिश प्रत्याशा वा यैस्ते तथा । —not quite a good explanation मशोद्धतारम्भा —(1) whose movements are wild owing to excessive delight (11) Whose actions are haughty owing to arrogance “मशो देतस्ते कस्तूयां गवैर्दुर्भेदानयो विश्व निपतति—(1) come down, (11) fall dead घातंराष्ट्रा —(1) geese (those with black legs and bills) धृतराष्ट्र एव घातंराष्ट्रा ( स्वार्थे अण् ), (11) the sons of धृतराष्ट्र (“तस्यापत्य अण्) ‘धृतराष्ट्र सुजाति स्यात् पक्षिशब्दभयो — Meter आर्या see App I

The verse is the बीज of the plot of the drama of प्रत स्वल्पमात्र सभुस्सृष्ट बहुधा यद्विस्तर्पति । पलायसानं तत्रैव बीजं तदिह कीर्तितम् ॥ 19 21 नाट्यशास्त्र or as quoted by Jag श्लेषच्छापोपशर्पश्च सञ्जातिं विस्तर्पति । यत्पलोदपपर्यन्तं तद्भाजिमिति कीर्तितम् । Acc S D this is neither an उपमाध्वनि or श्लेषालंकार, since says the author, अवशदर्शनं नया प्रकरणेन घातंराष्ट्रादि शब्दानां इत्याद्यर्थाभिधाने निषमाद् दुर्योधनादि रूपोर्थं शब्दशक्त्यमूला वस्तुध्वनि । इह च प्रकृतप्रवन्धाभिधेयस्य द्वितीयस्याप्यस्य सूच्यतैव निवर्तितत्वादुपमानोपमेयभावो न विवर्तित इति नोपमाध्वनिर्न च श्लेष । इति ।

प्रतिहतमर्मगणम्—Evil be averted, God forbid The word भवतु should be supplied शान्तं पापम्—in the same sense शांत पापमनाकृति । नाट्यशास्त्र as प्रतिहतमर्मगणम् । Cf जात प्रतिहतमर्मगणम् S 5 stz. 6

Stz 6 is, what is called, the प्रतत्तकम् (a sort of प्रस्तावना) कालसायसमाश्रितप्रवेश स्यात्प्रतत्तकम् । D R 3-10 or ‘प्रतत्तकालमाश्रित्य वर्णना या विधीयते । तदाभ्यग्य पात्रस्य प्रयोगेन प्रवर्तकम् । Bharat. नाट्यशास्त्र (Jag)

समैहपरिमनम्—with a forced smile मारिष—a respectful mode of address by the भूषचार to one of the principal actors आदस्तु मारिष । Amar व्याशिशानि—I call Cf व्यपदिश्यते जगति विजर्मित्यन । S 10 20 also *infra* 67 घातंराष्ट्राविति by the name घातंराष्ट्र न सञ्ज न जाने—that I do understand but etc Acc वामन—‘समाध्यनिषेधनिरतने द्वौ प्रतिपर्थः’ का छ सू 5 19 यत्सत्यम्—To tell the truth, to be candid यत्सत्यमर्तमाच्येभ्य । नाट्यशास्त्र (Jag)

7 Construe अरीणां प्रशमाद् निर्वाणवैरदहना पाण्डुतनया माघवे न सह नन्दन्तु ।—निर्वाणो वैरमेव दहनो येषां ते whose fire of hostility is quenched The form निर्वाण is admissible only in the case of “fire and “sage” but not in that of “wind” acc निर्वाणोऽवाते । Pan 8-2 50 Sk interprets, “निर्वाणोऽग्निर्मुनिश्च । वाते तु निर्वातो वात ॥ दहन fire “नन्दिगृहि— इत्यादिना ह्यु । Pan 3-1 134 प्रशमाद्—(1) by means of making peace with the opposite party, (ii) by destroying रक्तप्रसाधितभुव —1(a) Jag solves रक्तेभ्य (पाण्डवेभ्य) प्रसाधिता (दत्ता) भूयस्ते dividing the kingdom with their dear brethren (b) Nagoji Bhatta in K P solves रक्ता प्रसाधिता च भूयस्ते Kala points out that “रक्ता cannot be taken with भू predicatively This difficulty will be removed if we take it thus—रक्ता प्रसाधिता (lawfully gained) च भूयेषाम् (ii) रक्तेन प्रसाधिता भूयस्ते decorating the earth with their blood (in war) शतविग्रहा —(1) with hostilities terminated (ii) with their bodies wounded “विग्रह समरागया धराणि (Jag) इत्था —(1) happy (ii) स्व स्वर्गे तिष्ठति स स्वर्ग्य—dead The र् is changed to a विसर्ग before a hard consonant Then this विसर्ग is optionally dropped before a sibilant followed by a hard consonant. acc Var on Pan 8 3 36 or स्वेन आत्मना तिष्ठति ( न देह न )—reduced to bodilessness

Kala detects the काव्यलिङ्गाङ्कार in this verse, but without sufficient grounds

K P 7 341 quotes this verse as an instance of the exception to the defect of अश्लीलर ( Comprising जीहा जुगुप्सा, अमगल ) Here the words प्रशम & स्वस्थ would have been अमराकार्य, had not there been a double meaning intention

This is श्लेषगण्ड where there is an equivocal and the sense is made known by means of श्लेष Cf श्लेषगण्ड—‘यार्थता यत्र वाक्यानां श्लेषेणार्थं प्रतिपत्त । श्लेषगण्डादुदात्तोऽपि श्लेषगण्ड स दृश्यते ॥ Jag names this श्लेषगण्ड In the साहित्यदर्पण however this is cited as an instance of पदान्तास्थान ‘वच सातिशयश्चिह्नं नानावयवसमन्वितम् । S D 630 D R quotes this verse as typical of कथोद्घात by वाक्याध ( स्वेनित्तसम वाक्यमर्थं वा यत्र सूत्रिण । गृहीत्वा प्रविशेत्ताम्रम् कथाद्घातो द्विधेन स । D R. 3 9 )

Meter वसन्ततिलक See App 1

साधिक्षेपम्—With asperity वृथामगलपाठक—One recanting false benediction, or false minstrel ! सुपक्षपति समास ईदृशवाचक—thou actor vile ! अपसद often at the end of comp in this sense. acc कुरिस्तानि कुरस्तै । Pan 2153 Of रेरेक्षत्रियापसदा । infra III Originally in the sense of "unwarranted & illegitimate progeny Cf. Me 1010

6 छायागृहानल—This refers to the wicked project of दुर्योधन to burn the Pandavas to death in a palace of lac, which specially designed and he presented to them See Mb Ad: 54 विशाज—Duryodhana gave Bhima, a poisoned sweatmeat ball ( लड्डूक ) & when the poison overcame him, he threw him into a river, where he was afterwards saved by a नागकन्या See Mb Ad: 137 सभाप्रवेश this refers to the वपटमृत See Mb Sabhā 73 90 प्राणेषु in the case of the first two incidents & वितनिचयेषु in the case of the third viz मृत प्रदत्त—having done damage to us प ण्डवधपरिधानकशानाकृष्य Having dragged by the hair & snatched the garments of Pāndava's consort ( द्रौपदी ) See Mb Sabhā 90 स्वस्था भवन्ति ?—an interrogation

Bhima takes the literal sense of the last stanza, and enters the stage in an angry mood Jag remarks that in the end of this stanza we have विद्वक् which accounts for the future cond not of events नाटकीयकले हेतुमृतस्याप्यशक्तिरन्तम् । आकरोदपमुत्साहय सानाम्या हि विद्वक्कम् Acc S D we have the मुत्सतप्येन उक्थेय which is thus defined काम्यार्थस्य समुत्पत्तिरुपेय इति स्मृत । नाट्यशास्त्र 19 60 D R quotes this verse to exemplify रौद्ररस ( वैरिभृतादि )

रुचि सधानं शृणुषो लज्जदस्यतस्तस्मिन् घटिता विकटा भुवुटिर्यस्मिन् तादृगेन ( दृष्टिपातन ) तत् -ई—the sloping side Cf "वतुं" पार्थभागान् "लाटन पनारिणु । ईदृशीनां तदीयान् तट आचक्षते दुषे ।" दृष्टिपातेन विवक्षित—"पिबतीर मां मधुने V I "पिबतीरयेदन् पम्पासति" एनि चट्टः । R. 13 न युषमस्य दुरत स्थानम्—Out of fear or perhaps because of the untouchability of his class cf "गायक संश्लिष्टपी । ईदृगा ब्राह्मणप्रया अराकेषा सुषिष्ठि । Mb.

**प्रस्तावना**—An introductory dialogue or prologue Def नटी विदुषको वापि पारिपाशक एव वा । सूत्रपारेण सहिता संलाप यत्र कुर्वन्ते । त्रिचै-  
 वीस्यै स्वकायौस्यै प्रस्तुताद्येनिभिर्मिथ । आमुष्य तनु विज्ञेय नाम्ना प्रस्तावनापि  
 ता" S D 6 It is again of the कपोद्धात class def see verse 7 &  
 भरत ( Jag ) "सूत्रधारस्य वाक्य वा यत्र वाक्यार्थमेव वा । गृहीत्वा प्रविशेत्पात्र  
 कपोद्धात स उच्यते ।" Here it is remarkable that the सूत्रधार assigns  
 to भीमसेन the duty on the stage and himself walks out acc the  
 precept. "एवामन्यतमेनार्थं पार्थं वाक्षिष्य मूत्रमृत् । प्रस्तावनान्ते निर्गच्छेत् ततो  
 वस्तु प्रपञ्चयेत् ॥" Chanakya is similarly introduced in सुदाराद्वय,  
 where he catches up the literal meaning of the सूत्रधार's words,  
 and censures the latter for his words. See Mu act 1

**भरतपुत्रस्य**—of an actor (lit. an actor's son. भरता इत्यपि नटाः ।  
 Amar) अन्ययाभिनयति ( st dir ) It is doubtful how the mean-  
 ing of a speech can be interpreted by अभिनय Perhaps the  
 other reading would better suit the occasion. सोपाडयम्—taunt-  
 ingly sarcastically न खलु ( अत्यन्तानिषेधे ) Cf न खलु न खलु वाण  
 मनिपात्योप्यमस्मिन् । S 1 10 युष्माक सवेया —Gen acc Pan 23.71  
 आर्य—Cf वरस्य वस्त्रमैवार्थो मध्येरार्येति चापज । S D

9 पदे पदे ( नित्यवीक्षयो । Pan 8 1 4 ) always lit at every  
 step निषेधा—( वृत् ) opposing, contradictor The accus is  
 used acc Pan 2 3 39 (or राजा निषेधा नस्याधेत्, if the king were not  
 to prevent us from doing so what brother of thine would bear  
 this ) Pan. 2 3 69 कश्चमेत त्वावुज ।—Supply निषेद्धम् What  
 brother of thine will dare (be able to) counter act, or राजा etc  
 meter अतुष्टुम् etc मित्रो भवद्भय —Jag 'इत्यनेम भेदस्य । यदाह भेदस्तु  
 मित्रता' । and quoted in S D to illustrate the same Acc D  
 R however भेद प्रोत्साहना मना । and this comes later on infra  
 27th verse

10 कुरभि—“विनावि तद्योगं वृत्तीया । वृद्धोयूनेस्यादिनिदेशात् SK  
 किरिटी—Name of अर्जुन Der पुण्ड्रकेण मे वद्धे युध्यतो दानवर्षभे ।  
 किरिटीं वृद्धिं सूर्यार्चं तेनष्टुमां किरिडिनम् ॥ Mb जरासय—a celebrated  
 warrior-king son of वृहदय He was born divided in two halves  
 which were afterwards put together by a राक्षसी named जरा,  
 whence his name King of मगध and चेदि, he was a powerful



enemy of कृष्ण, and at the time of युधिष्ठिर's राजसूय sacrifice challenged भीम to a single combat. The latter readily accepted it and tore जरासन्ध's body, and threw his oftuniting halves in crosswise directions. See Mb Sabbā 16 23 विरूढ—Shot up, arisen this qualifies इर स्थलम् and not सधिम् सधिम्—(1) combining the two halves (11) peace घटयत—V 1 च कुरुत. The former is better (1) It is more pleasing to the ear owing to euphony (11) it means the same as कुरुत and more.

Meter शिखरिणी see App I. The verse is quoted in S D 6 340 as an ex of परिकर (समुत्पन्नाथवाहुस्य तेय परिकर पुन ।) Jag however, considers atz 12 to be this सधि see *infra*.

गुरु—an elderly personage, here युधिष्ठिर विद्यते—“वर्तमान सामीप्य— लट् (present) acc Pa'n 3 3 131—will be sorry

11 Construe—नृपसदसि पाचालतनया तथाभूता इष्टा (अपि) वल्कल धरे (भस्माभि) वन व्याधे सार्धसुचिरमुचितम्, विराटस्यावासेऽनुचितारम्भ निभृत स्थितम्, (एव सति) गुरु (इत्थ) स्निग्धमयि खेद भजति कृत्वा (त) अथापि न (भजति) पाचालतनया Draupadi पाञ्चालानामीश्वर पाद्माब्ज (तस्येश्वर । Pa'n 5 1 42) तस्य तनयाम् वल्कलधरे (धरति इति धर वल्कलाना धरे) Wearing bark garment अनुचितारम्भनिभृतम्—अनुचितै रारम्भैर्निभृत यथा स्यात्तथा—incognito by means of unworthy professions. At the court of विराट, they lived in disguise, युधिष्ठिर assumed the disguise of an अश्वत्थाचार्य, a Brahmin with the name एव भीम as a cool named वल्कल अर्जुन as a dancing mistress under the name वृद्धवहा नकुल as a jockey named प्रधिरु and सतीदेव as a cowkeeper under the name ततिगड द्रौपदी too became the needlewoman of विराट's queen under the name सैरन्ध्री. See Mb Virāt 1 2 3. This they did in fulfilment of the terms arrived at in regard to gambling which required the loser to live twelve years in the forest and one year incognito. If the incognito was discovered, the वनवास was to be repeated for another twelve years. See Mb Sabbā 76 Jag construes तथाभूता पाञ्चालतनया इष्टा वन डयितम् (तदृष्टा) स्थित (तदृष्टा) अनुचितारम्भ etc मयि स्निग्ध (सति) गुरु अथापि कुरुत तैर् न

इति । This const is faulty because (1) There is no occasion to take तद्गु repeatedly, (ii) the intended काहु in the last line is marred if it is construed as a locative absolute Commentators of K. P. construe—गुह तयामृता पाञ्चातनयां दृष्ट्वा अस्माभि उषित स्थितं च ( दृष्ट्वा ) स्थिते etc The apparent uneasiness in this constr is the use of the नपुंसके भावेत्त with the instrumental, which is very rare in the language See Apte's Guide, § 153 K. P. quotes this verse as an instance of काहु ( भिन्नकण्ठध्वनिधीरे काहुरित्यभिधीयते ) negation used in such a manner of phrase and voice, that it implies the contrary The same is quoted in K. P. as illustrative of the दोष, न्यूनपदम् The word अस्माभि the विशेष्य of वल्कलधरे is omitted and the word इत्थ is left to be understood before स्थिते Kale thinks that "the fault is not so glaring here as the words can be easily supplied," obviously not being aware that वल्कलधरे would be otherwise wrongly construed with व्याधै

चिरप्रद्वामर्षोद्दीपितस्य—Of Supra 1 10

12 लघनाहसि मग्नेन—Plunged, (involved) as it were, in the sin of transgressing etc V 1 लघनाहसि seems to be adopted only in order to suit with मग्नेन, the less important word Secondly we cannot see what propriety there is in comparing "the violation of the orders" with water नाम—"नाम कोपेऽभ्युपगमे"—Med It may be that—still स्थितिमर्ता—of those stand fast in the path of moral rectitude Cf नरपतिरभिन्नस्थितिरसौ । § 5 10 जग्वाल लोहस्थितये स रामा ।—BL 1-4 also R 3 27, 11 65, Ks 1 18 हेलाह्लासितशोणितरुणयदस्य ( हेलाह्लासिता शोणिते नारुणा गदा यस्य तस्य )—brandishing his mace, daubed red with the blood (obviously of the enemies) "हेला त्रियामवज्ञायाम् ।" इलासित p p of the caus of षद्+लस Jag reels कोपोह्लासित etc and interprets शोणेन उलासिता समुत्तोलिता शोणितेनारुणा रदा ( च ) गदा यस्य " V 1 ओवाच्छ्लसित etc is not so good It is more likely that भीम, angry and eager for revenge as he was should see the blood of his enemies rather than that which came out of his own nostrils निषेय—Subject to the control of Jag lays down अस्मिन्नहनीत्यर्थेऽनन्वय स्यात् । apparently with the supposition that

अथैकं दिवसं is to be taken with उल्लिख्यत, instead of that it is simply लक्षणात्मिक (अथैकं दिवसं is not to be taken literally). The particle नाम is taken by Jag in the sense of प्राकाशय (Amar) and Kale endorses this explanation, but प्राकाशय has not this sense. It is only seen in such constr as सृष्टतानाम, पाटलिपुत्रे नाम नगरे (D K).

Acc Jag here we have what is called the परिकरसन्धि— which acc S D comes in Stanza 10 supra. D R quotes this stz to illustrate अमर्ष one of the व्यभिचारिभावः.

आत्मगतम् (st dir) same as स्वगत. Privately to one's self. Cf अभ्राव्य खलु यद्वस्तु तदिह स्वगतं मतम् । S D 6 चतुःशालकम् (चतुर्मुखा शालना समाहार—चतुःशालम् acc “स नपुंसकम् Pān 2 4 17— तदस्त्ययाच्” अर्थ आदिभ्योऽच्, Pān 5 2 127 स्वाधे कनच) a quadrangular house with space inside (Cf मराठी चौपाटी) आयुषा गारम्—armoury, arsenal सप्रणयम्—(st dir) fondly, affectionately हस्ते गृह्णत्वा—Mark the constr (See Apte's Guide, § 97 a) यदार्य—etc Bhīma meant to show Sahadeva the plight of द्रौपदी पालयतु—may await Cf यावदिमा छायाम भित्ति प्रतिशालयामि । S 1 वृष्णागमनम्—(i) वृष्णाया आगमनम्, (ii) वृष्णस्य आगमनम्. Mark the poet's method of introducing another topic which would inflame भीम's anger इत्यनेनोपोद्धातेन—By this allusion, owing to this mention of केन पणेन—on what terms पञ्चमि र्याम—See Mb Udyoga 72 कणौ पिपाय—(st dir) showing great displeasure. Mark the emergence of अ in अविपाय acc “पट्टिपाणुभिर्गृह्योपमवाप्योरुसर्गयो अजातशत्रो—of Yudhishtira Cf. हन्तजातः जातारे प्रथमेन स्वयारिणा S: 2 102 also see infra 3 15 अजातशत्रु—(न जात अजात शत्रुस्य स न स or न जातस्य जतुमानस्य शत्रु त स) Having no enemy, (not because he was powerful but because he suffered nobody to be his enemy), or who is an enemy of nobody. Kale criticises the first interpretation without reason. See his notes on 3 15.

तेजोवक्त्र—decline of spirit or majesty Cf तेजोविशेषाशुभितादधानः । R. 2 7 ‘तेजः प्रभावे’ Amar ‘यस्तरय इति भावार्थः’ Jag न स्वपाकयितम् etc—The force of this small sentence is immense यद्—this

तद् stands for "of yore" K. P. VII takes this तद् to refer to the well known power of धर्म and to belong to the "Protasis" and not to the "Apodosis" This is चिन्त्यम् The word is used in the sense of अतृप्तार्थ ऊर्जित powerful धर्मस्येदं धर्म ("तस्येदम्" Pān 4 3 120 ) अर्द्धदीप्यता- 'दिव कर्मच' ( Pān 1 4 43 ) इति चका-  
यतृनीया । तदा & अनेन समस्तसद् etc—the following principles are observed as to the language of the characters 'स्त्रीणामु प्राकृत प्राय शूरसेन्यधर्मेषु । पिशाचात्पतनीचारौ पैशाच मागव तथा ॥ भाट्टनी-  
(mode of dramatic address) "देवी इतिभिरेकायामितरासु त मष्टिनी । Amar याज्ञसेनी-द्वीपदी daughter of याज्ञसेन : e दुपद सुहृ—(i) again & again ( if construed with उपचीयमान etc ) (ii) slowly ( if construed with उपसर्जती ) उपचीयमान accumulating "वाप्यमुष्माशु" Amar 'समुद्रे पटल न ना Ibid.

14 वैद्युतम्-( विद्युत इदम् ) of lightning आये in Bhima.

S D cites this as an instance of दिष्ट ( 6 443 ) def देशकाल स्वल्पेण वर्णनादिष्टमुच्यते । यथानिदिष्टा ( st dir ) : e उपचीयमानवाप्य etc कृष्ण—an epithet of द्वीपदी Cf प्रविश्य कृष्णासदन महीशुता । Kt 1, 26 कुमार—because he was a prince Dharma being a king इज्जे-  
"इण्डे इज्जे इलाह्याने नीचा चर्मा मर्लो प्रति । Amar" महाराजस्य प्रतिकूलो etc - V L "जहमहाराओ पाँडऊणेण भवे" The speeches following this are largely interpolated Mr Rashivdeker's reading इज्ज कपप नापस्य etc is insufficient V 1 चटी—प्र वासभवन । etc Too are rejected because द्वीपदी was not in the front of the वासभवन of भीम but before her own palace Compare the name बुद्धिमतेका of the चेरी with निपुणेका in V and चतुरिना in Nāgaganand, विचक्षण in कर्पूरमंजरी The meter पञ्चावर See (App 1)

परिहृषित—extremely angered परि very commonly prefixed to adjectives Cf परिपांडु पदुसुत पारिलु etc अवधीरणापि etc. Because, if भीम is really परिहृषित he would bring about the desired end अवधीरणा disrespect Cf कृतवत्यसि नावधीरणामपराद्धेपि यदा चिर मयि । R. 8 48 व्यसित resolve नपुसुके भावे च Pān. 3 3 114

15 मय्यामि—The present tense used in the sense of immediate future वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वाल्ड् । Pān. 3 3 131 इरस्त—

affix तसि ( तस् ) in the sense of Abl The सूत्र "पञ्चम्यास्तसिद् Pan 537 is not applicable in such cases, because it refers to किमादिभ्य for SL remark. पञ्चम्यन्तेभ्य किमादिभ्य ( किं, सवनाम, बहु ) तसिदस्याद्वा । Hence, अपादाने चाद्विरुद्धो । 5 4 45 should be applied here Mallinatha & others, however quote the सूत्र in the support of the use ( See R. 9 78 ) न here is exceedingly forcible See infra. सच्चूर्णयामि crush to atoms भवतां नृपाति mark the tone Of अत एवाह भवन्नयौ भिन । *supra* This is an inst of काकुवाक्षिप्तध्वन्य ( as quoted in S D & K P ) The suggested sense is to be made clear by काकु or altering the tone the sense, though it seems to be negative when spoken with the काकु, will show affirmation the काकु is not however interrogative as Kale & Dravid take it Rāśi is correct when he says ' नात्र प्रभे काकु । प्रयोजनाभावात् । ' Kale remarks— " There is nothing in the Mb however, to warrant this " For this we do not think any thing is required to warrant this प्रतिज्ञा of भीम पिबुभि सह सालोक्य मात्म गच्छेद्दुर्कोट । यथेतद्गुणया न भिन्या ते महादवे ॥ Mb Sabhā 92 32 Cf सुयोधनमिम पाप इतास्मि गदया युधि । शिर पादेन चास्याहमधिष्ठास्यामि मृतल ॥ वञ्च शरस्य निर्वास्य परुषस्य दुरात्मन । दुःशासनस्य रुषिरे पास्यामि मृगरादिव ॥ Ibid 6<sup>o</sup> 63 and ततो दुर्योधनो ददाविलाससमन्वितः । ऊह गनन्तराकार पाञ्चान्या समर्प्य यत् ॥ भीमसेनो रथमात्तूर कोधारुगेक्षण । ऊच तवोरु मेरस्यामि सस्य कदलि कोमलौ ॥ Bm 2-433 434 Jag says—Here we have the प्रतिशुष्य सन्निधौ def — ' बीजस्योद्भाटन यत् दृष्टनष्टमिव कचिप् । सुख-दस्तस्य सर्वत्र तद्वै प्रतिशुष्य स्मृतम् नाप्यथा 19 38 and व्यवसाय ( वचनसन्धि ) प्रातर्होतु सयुक्त व्यवसायो वचो मत । ( Jag )

S D & D R however, quote the passage ( beginning from चरी भट्टिणी etc to this verse ) as illustrating प्राप्ति an अंग of मुलसन्धि Cf ' सुखाथस्याभिगमन प्रसिरित्यभिधीयते । नाट्य 19 67 जनान्तिरम् ( at dir ) aside ( to another ) Its process त्रिपताक करेणापानपमार्गान्तरा कपाम् । अथो याम-त्रण यत्स्याज्जनात जनातिरम् । SD 6 42s त्रिपताक is thus def प्रसारिता समा सर्वा यस्याः । ततो भवति हि । बुद्धिश्च तथागुष्ठ स पताक इति स्मृत । नाट्यशास्त्र 7 1 & पताके तु यदा वरानामिका रथगुल्मिभवेत् । त्रिपताक स विज्ञेय ॥ Ibid 9 26

अग्रनयनम्—न पूर्वं श्रुतम्—सुखरूपेति समाप्त unheard of heretofore अथु पन —w thout any underlying str tagem inexperienced Jag interprets—' पञ्चग्राममाश्रमम् ' श्रुत्यति—sagacity

16. इन्द्रप्रस्थं etc.—In Mb. Udyoga 75 15-16, the names are differently given अविष्टपल दृक्स्थल माकन्द्री वारणावतम् । अरसान तु गो ईद किंचिदेवाव पंचमम् ॥ In Mb however द्रौपदी knows of यमि's प्रतिष्ठा before hand at the time of the केशवभाष्य in the Sabhāparvan इन्द्रप्रस्थ—The site of modern Delhi, though it stood on the left bank of the Jamna, while Delhi stands on the right It was founded by the पाण्डवः दृक्स्थल—Situation is undermined (lit. The Vrika Plateau) जयन्तम्—Probably the place where the पूतसमा was built. see infra सहदेव's speech वारणावत—The lachouse was built were see supra द्वाडाष्ट acc क्षेमेन्द्र, the five towns were दृक्स्थलमयामन्द्री वारणाक्षमपि स्थलम् । एकचान्यमपि शतं प्रामाण्यदशानु न ॥ सहदेवनया—etc. Sabhadeva's conjecture and consolation is that the particular naming of the four towns with which some kinds of diabolical deeds of wickedness or others of the कौरव's was associated, and the omission of the name of the fifth, which had no black association, must have been chiefly intended to shame them नारना नाम्ना प्रतिनाम acc अयं विमर्शः—Pān 216 जनुष्टुह—द्वाडाष्ट अपकारस्थानोद्धाटनम्—The laying bare of the places of misdeeds, सादोपम्—(St dir proudly, in a majestic manner स्वगोत्रश्रयाशक्ति इत्यमाविहृत भवति—The mind (of the पाण्डव's), afraid of the ruin of their own family will be manifest तावद् while असन्धेयता—aversion to conciliation अनर्थम्—meaningless, nonsense अस्माभि बुरदुष्टस्य विषयं प्रतिज्ञातम् Of Mb Sabbā 77 26-45 एजा करोति हेतु acc दृष्टो हेतुताच्छीत्यानुलोमेष्टु । Pān 3 2,20

17 दाराणाम्—("दारा पुमून्नि" । Amar) of Draupadī S D quotes this as illustrating युक्ति (संप्रसारणं 'determination' अर्थात् युक्ति ।)

जनान्तिकम्—See supra our note on the same Kale in his notes (page 17) says 'from भरत's definition, quoted in the comm., this seems to have originally meant something said by a character to another in private The S D (also D R.) however, defines it as विपनाककरेणान्यानपचार्यान्तरा (having shut out others with the three bannery hand : e with the fingers except the thumb and the ring finger extended) कथाम् । अन्योन्या

मन्त्रं यस्याजनाते तज्जनान्तिकम् । It seems the learned annotator did not trouble himself to refer to भरत who distinctly says "इत्तमन्तरत दृष्ट्वा त्रिपताक प्रयोजयेत् । जनान्तिकं प्रयोक्तव्यमपकारित स्या ।" नाट्य० 25 96 Secondly, जगद्धर probably quoted from S D itself from memory and subscribed the name of भट through oversight, since the quotation under discussion is not to be seen in that book To add, the पताक in the word त्रिपता has nothing to do with a 'banner,' as is evident from our text *supra* मा विस्मार्पि—the Aor form is properly विसमार्पि—the augment अ is dropped after मा acc न माङ्योने Pán 6 4 71 चिरयति—Denom from inde चिरम् कालं वेला—it is a long time since—रोषविशेषात्—owing to the vehemence of anger मन्थु-resentment, displeasure "मन्थु पुमान् क्रुधि" Med अहंसि—pray नमन्थुं कर्तुमहंसि—pray do not be angry Cf नाहंसि मे प्रणव विहन्तु R 258 Bg 2 26 अपगतपरिभवम्—(qual आत्मान, hence mas Whose humiliation is avenged समर्थयस्व—regard, believe

18 यदिमा दशाम् viz that she did not decorate her hair which is done only when the husband is living and present at home Cf न प्रोषिते तु सङ्कुर्यान्न वेर्णा च प्रमोचयेत् ।—हारीत (as quoted by Malli) also Cf तथा प्रोषितका-तासु मदनाभिहतासु च । वेपोर्वै मलिन कार्ये शिरश्चाप्येकवेणिकम् । Bharata नाट्य० 21 54 कोऽन्यो etc—Wh except भीम etc यरेवी आह्वययति—Here चेटी calls द्रौपदी by the address देवी

19 कौरव्य—This form is grammatically चिरय. Who plurality is to be denoted, and females are not विवक्षित, the affix is prohibited acc Pán 2 4 62 तदात्मस्य बहुषु तेनैवावियाम् । To obviate, this difficulty, therefore, कौरव्य should be taken as sing and as referring to दुर्योधन Then apply कुर्यादिभ्योप्य । Pá 4 1 51 and derive कौरव्ये साधव acc तत्र साधु Pán 4 4 98 S remarks—कथं तर्हि कौरव्या पशव (infra 1 25) । तस्यामेव एषो वीर्या (R 4 49) इति च । कौरव्ये पाण्डये च साधव इति समाधेयम् ।

शम्भायते—assumes the function of a locust, acts like locust, denom verb from शम्भ acc उपमानाराधारे Pan 3 1 10 am कर्तुं वपहस्तोपश्र । Pán 3 1 11 Cf यथा प्रदीप्त ज्वलनं । नि





वाक्य समासोक्तमिदं कृदेतुदर्शनात्) The reason for the असंयमन of Draupadi's hair is the असोचन of those of भाद्रमती साधु बुद्धिमतिरे etc Jag says—अनेन हर्परूपशिल्पकमुक्तः । यदुक्तं तत्रैव—'चित्तप्रसादो हर्षं म्यात्तन्निमित्तस्य संगमे ।

21 चचतौ यौ सुजौ ताम्भ्यां अमितायाश्चण्डगदाया अभिघातेन सचूर्णितं ऊरुयुग्मं यस्य—whose pair of thighs is reduced to atoms by the stroke of my dreadful mace brandished by shaking arms स्तब्धान अवबद्ध घन च यच्छोणितं तेन शोणं पाणि यस्य स (भीमः)—whose hands are stained red with Suyodhana's blood which is defused, curdled and thickened This comp is सापेक्षः & the word सुयोधनस्य is left out in it Such comps are allowed Cf सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः । Malli eg अयं स ते तिष्ठति सगमोत्सुकः । S 3 13

Jag remarks इह स्तब्धानेत्यादिकं प्रतीकाररूपो गण्डः । and quotes "प्रतिक्रियावितर्कं वाक्यप्रतीकार इति स्मृतः" S D cites this speech as illustrative of परि-यास (अग of सुखसन्धिः) Jag quotes परि-यासस्य कार्यस्य भाविनो निश्चयाद्वचः । D R however quotes it as an instance of समाधान (p 11) where he remarks—अनेन वेणीसङ्घारहेतोः शोष-बीजस्य पुनरुपादानात्समाधानम् । किं नाथ etc acc S D an illustration of विलोभनम् (गुणाख्यानम्) 'कोलाहलं कल्कलं' Amar कल्कल (st dir)—confused noise

Mark the change of diction Here, as in Stz 1 22 27 2 27 34 etc the style is named गौडीया (ओज कान्तिमती गौडीया । कालः सू 1 2 12) This occurs in the speeches of भीम and other warlike characters. As for other characters mark the style in the case of सहदेव consoling भीम's anger or दुर्योधन speaking fondly and confidentially with भाद्रमती (Act II)

22 मन्थायस्ता धीर—मन्थेन आयस्तो योऽर्णवस्तस्याम्भसा द्रुतं यस्तुहर तस्मिन्मन्थतो मन्दरस्य च्चान इव धीर—rumbling deep as the mountain मन्दर churning in the caves of the ocean which are flooded with its waters, being agitated by the churning (at the time of समुद्रमथन) Cf देवासुरैरमृतमम्बुनिधिर्मन्थ्ये । K: 5 30 also M: Ad: 18 अणव (अर्णोसि सन्त्यस्य acc अर्णोसोऽलोपश्च Vār on

Pan 5 2 100 ) the ocean सुत flooded, inundated ध्वान—"ध्वनि-  
ध्वानरवस्वना ' Amar कोणावातेनु—"in the midst of the mingling  
sound of various kinds of drums' Jag quotes दक्षाद्यतसदृशाणि  
भेरीगतयतानि च । एकदा यत्र हन्यन्ते कोणाघात स डध्यत ॥ but he takes  
it to be भावलक्षणे सप्तमी गर्भन्तो ये प्रलययनाम्तेषा घटानामयोन्सचद्रव  
चण्ड —Dreadful as the collision of numbers of clouds thunder-  
ing at the time of general destruction The word घट properly  
used in the case of elephants, is also used by authors in  
the case of clouds. Cf प्रलयघट K. III Also कौशिकघट । Utt  
2 29 Mā 5 19 कृष्णाचापाप्रदूत—The foretold of the wrath of  
शैवर्षा It is better to solve it as कृष्णाग्न क्रोध : e wrath in  
connection with Krishna कुरुकुरुनिघनमव य वत्सतस्तस्मिन् निर्घातवान् —  
unusual phenomenon boding the death of the Kauravas निर्घात  
वान् lit the noise of contending winds in the sky "वायुना निघतो  
वायुर्गंगाच पतत्यप । प्रचट घोरनिर्योषो निर्घात इति कथ्यते । अस्मत्सिद्ध  
नादप्रतिरसितस्रज्—मस्माक य सिद्धनादस्तस्य प्रतिरसितस्य स्रजा इव like (lit.  
friend of ) the reverberations of my warcry "द्वेधा तु सिद्धनाद  
स्यात् ।' Amar सखि is changed to सख "राजाह सखिम्पटच्" Pa'n  
5 4 91 Mark how, here, the sound carries the sense

कञ्चुकी—see infra Act II वासुदेव (वसुदेवस्यानस्य पुमान्—अण् )  
Epithet of कृष्ण The tone of कञ्चुकिन् was such as would make  
the hearers think that कृष्ण was really come Hence कृतावट्य  
( St dir ) and भीमसेन ( सप्तममम् ) सयमिदम् is the correct read-  
ing Duryodhana did not himself want to try कृष्ण but he  
asked दुःशासन to do so. The constr with आरब्ध as a कर्मणि-  
standing in apposition to वासुदेव (understood) is a curious one  
Properly the infin सयमिदु has a passive force and consequen-  
tly आरब्ध (verb intransitive) also is treated as a transitive  
root. So, यद्यपि स्वामिणुना न शक्यत विस्मर्तुम् । Mu 2 Jag sees in  
this the समय (an अग्न of निर्वहणस्य) and quotes विरोधस्याभ्यास  
यद्वा दुःखस्य समयो मत ।—we do not understand him. भरत gives  
the fol def of समय समागमस्तु योर्धर्मानामानन्द परिकीर्तिव । दुःखस्याप  
गमदेव समयोऽपनिगद्यते ॥ नाट्य 19.90 D R. def similarly and  
this generally comes at the end of the drama विवरूप—This  
as described at length in Bg 11 See Mb Udyoga. 130-131

शिविरसनिवेशम्—the camp (lit the situation of the camp)  
 आकाशे दत्तदृष्टि (St dir) Of आकाशे लक्ष्यं बद्धा We have दूरस्थावे  
 षणं यत्स्यादनारीरनिवेशनम् । परोक्षान्तरितं यथाप्याकाशवचनं तु तत् । नाट्य 2  
 88 For details see *infra* Act II also App II कुरुकुलपातन—dis-  
 grace to the family of Kuru Also the reading पाह्य द्यु ल (affi-  
 ल acc लिङ्मादिभ्य (लच्) Pan 5 2 97) Cf यौत्स्यकुलपातन Mv 5  
 मर्यादा—of respecting the Divine वासुदेव Bhima means the wrath of  
 पाण्डवः will be simply an apparent reason for the destruction  
 Of मयेवैते निहता पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् । Bg 11 83

23 आत्मरामा—Self pleased, आत्मनि आरामो येषां ते । Cf  
 योऽन्तः सुखोऽन्तरारामस्तथाऽन्तर्ज्योतिरेव य । स योगी प्रज्ञनिर्वाणं प्रज्ञमृतोऽपि  
 गच्छति । Bg 5 24, also Cf ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना  
 Bg 13 25 also सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च । Bg 8.1? Man.  
 other explanations are offered—Jag 1 आत्मैवारामो वनं येषां ।  
 ( आत्मवनयोऽस्तुल्यत्वेनात्यन्तमौदास्यमाविष्कृतम् ) ॥ आत्मन्यासमन्ताद्भवे  
 रमन्त इति Others १ आत्मैवाराम श्रीडास्थानं येषाम् विहिततरतयः who have  
 set their mind upon Construe निर्विकल्पे समाधौ विहिततरतयः—निर्विकल्प  
 समाधि—“An exclusive concentration upon the one entity  
 without distinct and separate consciousness of the knower, the  
 known and the knowing निर्विकल्पः ज्ञातृज्ञानादि विकल्पभेदव्यपेक्ष  
 (opp सविकल्प) “समाधिर्ना (Mas) Med Cf योगिनो यं विविन्वादि  
 क्षेत्राभ्यन्तरचारिणम् । Ku 6 77, also अन्तर्यथं मुमुक्षुभिर्नियमितप्राणादिभि  
 र्युग्यते । V 1-1 ज्ञानोत्सेकाद्—through the excess or overflow of  
 knowledge Cf Mu 1 26 तमोप-य—तमसः is technically named  
 अविद्या or अज्ञान Cf “देहे न देहमेव नष्ट इति रूपमज्ञानम् ।” Kāle quote  
 भिषते हृदयग्रन्थी जियन्ते सर्वसंशया । Mund 2 28 वमपि=अनिर्वचनीयम्  
 indescribable Cf अवाद्मनसगोचरम् । Cf यतो वाचो निवर्तन्ते अवाप  
 मनसा सह । (श्रुति quoted by Mall ) तमसा जयातिषा वा परस्तात्—Cf  
 ज्योतिषामपितज्ज्योतिस्तमसः परव्यच्यते । ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य धिष्ठितं ।  
 Bg 13 18 सत्त्वनिष्ठा—devoted to or practising the quality of  
 goodness or purity Cf सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन् प्रकाशोपजायते । ज्ञानं यत्  
 तद्विद्याद्विष्टं सत्त्वमित्युत ॥ Bg 14 11 वेत्तु “can know” Impers  
 used in the sense of capability

पुराणं—पुरा भवम् The affix अन् is affixed acc “सायं चिरं प्राद्रे  
 प्रगेऽप्येभ्यदुत्तुली— Pan 4 3 23 Pan uses the word in पुराणप्रोते

माझगल्हेतु 43 105 It will take the affix तुट् (त्) acc the general rule "पुराणप्रोक्तेषु" इति निपातितपुराणशब्देन पुरातनशब्दस्य वाच्य प्राप्तेऽपि वृषोदरादिशब्देतिशोध्यम् । पुराणेति वृषोदरादि पुरातनेति चेत्तथे । ' Nagesh in परिभाषेन्दुशेखर ( on वाचकान्येव निपातनानि । 118 ) In both the dissolutions पुरातन and पुरातन the व and त् are dropped acc. वृषोदरादीनि यथोपदिष्टम् । Pan 63 109 Of स्वमादिदेव पुरुष पुराण । Bx 1139 सनातनस्व पुरुषो मतो मे । Ibid 11.18 10 12,8 9 2 20 अथ्यस्यति गुरु —What is the resolve or the mind of युधिष्ठिर ( अरि+अर+सो 4 P ) हुपद—The king of the Panchâlas, father of द्रौपदी and of वृष्टगुप्त, who killed द्रोण in a treacherous manner and thus revenged for the defeat that the latter had inflicted on his father विराट्—The King of the Matsyas The Pandavas lived incognito in the service of this king for one year दृष्टि and अथक, sons of युधामन्यु, ancestors of दृष्टि, founders of the family of अथकदृष्टिः अथौहिणीपति —Field marshals, generals Technically an अथौहिणी is a large army composed of 21870 chariots, as many elephants, 60610 horses ( thrice the number of chariots) and 109350 foot ( 5 times the number of chariots) Der अथार्ण रथार्ण उर्ध्वी Samdhi, is अथौहिणी acc अथौहिण्या धर्मस्थानम् । Var on Pân 6 189 न् is changed to ण् acc Pan 84.3 Of एकैकं कथा श्रुत्वा पति पञ्चपरातिका । परद्वैष्टिगुणे सर्वं कमा दास्या यथात्तम् । सेनासुखं शुभमगणौ दाहिनी वृत्तनाचम् । अनीहिनी क्षानी किन्त्यथौहिण्या सपदि । Amar also Mb Ad: 2.23 26

24 Mark the device of the poet to avoid the unnecessary

nature takes च्वि Cf. "येन रूपेण प्रागभूतं यद्वस्तु तस्य सद्रूपप्राप्तिः" १८५५  
 बालमनोरमा and also "विकारात्मतां प्रागुक्त्यां प्रकृतौ वर्तमानाद्विकारस्य  
 स्वार्थे च्विर्वास्यात् । करोत्यादिभिर्योगे ।—Sk. and this प्रकृतौ वर्तमानत्वं is  
 interpreted by नागेश in लघुशब्देन्दुशेखर by "तस्य प्रकृतौ वर्तमानत्वं गौण्या  
 दृष्ट्या" Thus नागेश seems to hold that च्वि is appropriately used  
 only when the attribution is *metaphorical* (गौण) and as Prof  
 Gajendragadkar points out (Sāk.) "the use of the च्वि, by  
 कालिदास in—'असुं पुर पश्यसि देवदारुं पुत्रीकृतोऽसौ वृषभध्वजेन' and '  
 पयोधरीभूतचतुःसखदाम् (R. 236 and 23) can "best illustrate"  
 this metaphorical च्वि and the use of च्वि in मदीकृत (Sāk 1 or  
 here) is practically wrong and "must be classed as a poe  
 tical license". If the great grammarian meant this, we beg  
 to point out that his गौणी द्युति does not stand and that even  
 पाणिनि himself uses the च्वि in a sense where metaphor has no  
 scope, as in भक्ष्येण मिश्रीकरणम् ।—Pān. 2.1-35 and अव्ययीभाव. । Pān  
 2.15—where the words मिश्र and अव्यय do not signify any  
 metaphor. The Vār. "अभूततद्भाव इति वक्तव्यम्" is too a matter  
 of fact : thus when a thing becomes or is made to be, natu-  
 rally the question arises what it becomes or what it is made to  
 be. In such cases the roots कृध्वस्ति have but to possess a संपद्य  
 कर्ता. But we not rarely come across such च्वि as do not in-  
 dicate any "transference" or "metamorphosis", but simply  
 an attribution which is innate and proper. In "येन द्युतीकृता ईसा-  
 युक्ताश्च हरितीकृता. । Sk. where the ईसा. were not previously अद्य  
 or the द्युक्ता, अहरित and where the dissolution द्युक्ता. कृता द्युतीकृता,  
 and not अद्युक्ताः द्युक्ताः संपद्यन्ते तथा कृता, is correct and appropriate  
 Jag remarks—मयेति शेषः । Kāle finds fault with this शेषपूरण and  
 suggests it should be युधिष्ठिरेण. We think we are not in a  
 position to supply the right word unless we determine as to  
 whose speech it is Bhīmasena immediately speaks जुम्भतां जुम्भतां  
 .....आर्यस्य क्रोधज्योतिः. This speech may, we are not certain,  
 have been addressed to युधिष्ठिर. विस्मर्तुम्—Kāle expects शमयितुम्,  
 but such scrutinising accuracy cannot be sought in our author.  
 Trans. "neglect or ignore." शान्तिद्वयस्येच्छता—Kāle quotes. न चाहं  
 कामये पापं अपि कीटविपीडयोः । किं पुनर्जातिषु वधे कामयेयं कथं च न । एतदर्थं

सया तात पञ्चपाप्मा पुरा वृता । Mb Udyog 163 26 27 Cf also तस्मा  
आर्हाव्य इन्द्र घातं राष्ट्रान् स्ववान्पवान् । स्वजनं हि कथं इत्वा सखिन स्याममाधव  
Bg 1 37 गृतमेव अरणिस्तेन सभृतम्—nourished by fuel of the gam  
bling अरणि—firewood, particularly of Sami निर्मध्यराकणि स्वर  
णिर्द्वयो । Amar यौधिष्ठिरम्—युधिष्ठिरस्य इदम् । Pan 43 120

This नेपथ्यवचन is quoted in S D as an instance of समाधान  
(बीजागम-समाधानम्) D R differs and regards it to be इन्द्र  
(गृध्रभेदनम्) and remarks अग्नच्छवस्य द्रौपदीवेशस्य मनहोर्ध्वं पिष्टिरकोप  
स्योद्देश ।

प्रलयजलधरस्तनितमासल —full toned as the rattling of clouds  
of the time of universal destruction मासल = गाम्भीर्ययुत (both  
used of sound and the producer of the sound) Cf गजत्प्रलयधन  
पदान्योन्यसघट्टचण्ड 22 supra For the sense of मासल Cf जलभृत  
मेगमन्धरस्तनितमासल कुतोन्वेष etc Utt 3 also प्रतिभिन्नपुष्करावर्नेकस्त  
नितमासल । Mr 2

Speech, quoted in S D and D R as an instance of परि  
भाषना (परिभाषोद्भूतावयव) Jag declares this as विद्वत्सधि and quotes  
शक्राकल्यप्रभव सन्नमो विद्वदोमत ।

25 चत्वारो वयस्त्विज we four, अर्जुन, नकुल, सहदेव and my  
self कृतो यजति सकृद्विज sanctioned by कृत्विद्वद्भ्यगदियुग्मिगङ्गयुजितु  
श्चाच । Pān 3 2 59 अस्यावेय पात्रपज्ञानप्रिष्टोमादिकान्मखात् । य करोति  
इतो यस्य स तस्यास्त्रिमिति स्मृत । Ms

कर्मोपदेष्ट—The chief preceptor, superintendent also called  
उपदेष्ट, सदस्य and विधिदर्शिन् The comp कर्मोपदेष्ट is faulty since  
a noun ending in न् cannot be compounded with its object in  
the gen acc वृजकर्म्या कर्तारि । Pan 2 2 15 We can however,  
defend it under the general maxim शेषपठ्या समास । Kaiyata or  
we may consider the comp as द्वितीया स० and support it by the  
Sutra न लोकाव्ययप्रदर्भनानाम् । Pān 2 3 69 Udyota (com on K. P)  
remarks—स भगवानित्यनेन तादृशस्योपद्रष्टृवेऽवश्य कार्यसिद्धिरिति ध्वनितम् ।  
सपाम एव अध्वरस्तदर्थं दीक्षित or समामाध्वरे दीक्षित—initiated for the  
sacrifice of war अध्वर der न ध्वरति कुडिलो न भवति—(पचादिस्वा  
दय) (1) which is not crooked, i e is in conformity with the

Sastras, or (ii) ध्वरति हिंसाकर्मा तत्प्रतिषेधो विपात आर्हिस् ( Nirukta ) Harmless, innocent or (iii) अध्वरं सत्यं राति ददाति ( क )—which yields beatitude दीक्षित ( p p of दीक्ष् । A. or दीक्षा सजातास्य acc तदस्य सजात तारकादिभ्य इत्थ् । Pan 5 2 26 ) गृहीतवता—The सहयमेचारिणी of the sacrificer, must assume the व्रत assigned to her, along with him Kale remarks "The व्रत observed by द्रौपदी here was that of wearing her hair loose कौरव्या Cf str 19 supra प्रियापरिभवाद् य हेतस्तस्योपशान्ति alleviation of the rankling feeling arising from the insult to our consort राजन्य—a Kshatriya Affix यत् acc ' राजभृशराशत् ' "Pan 4 1 137 यशोद्वन्दुभि—a kind of double drum Cf यश-पट्ट "स्याद्यश पट्टो द्रव्य Amar भावुजीदीक्षित dissolves यशोर्थ पट्ट and puts the comp in the शक्यपार्थिव class Kale follows him though it is true the word अर्थ is dropped here, such comp are included in the अधवासादि class and solved यशसो द्वन्दुभि and so on

K P finds fault with the constr of the verse, as committing the mistake अपवन्मतयोग, the intended connection being not kept Here the word, सयामाध्वर, he says is intended to be construed with each of the diff clauses and should have stood separately as सयामाध्वरे, so as to be connected with them but as it is compounded with दीक्षित, it loses its other connections

गच्छामो वय—Mark the use of वय in the sing sense of किंत्व रण्यसदो वयमनभ्यस्तरथचर्या । Utt 5 The two speeches are quoted in S D & D R as illustrating करण ( an अग of मुखसन्धि, ) करण प्रकृतारम्भ !—and the latter remarks अनेनान्तराङ्गप्रस्तूयमानसपामा रम्भणात्करणमिति । वाष्प धारयती—(st dr) with tears यच्चाभ्या इन्ती आशास्ते तद्युष्माक भवतु—Instead of saying benediction such as विनयी भव etc to them, which was not within her sphere as a wife, she suggests it indirectly आशास्ते—generally in the Atm in this sense भगवत् तद्वचनं च—a benedictory expression अलीकभासनया—pretended or false consolation

26 परिभवक्षान्तिवज्जाविधुरिताननम्—with my face looking humiliated owing to ( the repeated ) ignoring of insults न नि शेषिता कौरवा येन तारका—who has not killed the Kauravas one

and all. न विद्यते शेष येषां ते निःशेषा । तत्करोति—“ इति णिच् 'denom verb from निःशेष' ट्कोश्च—In the stomach of भीम, there was a powerful fire (which created such an appetite, that he devoured heaps of food) ट्कनामाग्निरुदरे यस्य Kāle derives ट्कस्वेव उदरं यस्य (wolf bellied) अग्निं शेषितकौरस्य न पश्यति—Mark the force of the two negatives Cf कां छं सू समाभ्यनिषेधनिवर्तने द्वौ प्रतिषेधौ and द्वौ नञौ प्रवृत्तार्थं गमयत । Mall:

D R cites this speech together with the previous one of द्रौपदी, as an inst of विधान and remarks सग्रामस्य सुखदुःखहेतुत्वादि धान S D differs and considers it as उद्देश see supra stz 24

अप्रमत्तं अप्रमत्तं वा सचरणीयानि—in which one's movements must be cautious Cf अप्रमत्ता परिक्रामत । Malt सुध्वनिधे—The address is intentionally used for gentle reproach Bhīma reminds her that she is a वीरपत्नी

27 अन्योन्यस्मिन्नास्फालस्तेन भिन्ना ये द्विपाम्तर्यां रधिर् वसा मांसं मस्तिष्कं च तेषां पक्वे—in the mud of the blood, fat, flesh and brain of elephants whose temples are shattered being struck against one another's उपरि कृतं पश्यन्त्यासौ येन अत एव विजान्त पदातिर्वैत्र तादृशे ( उपपत्ति ) स्कीत—abundant स्फीत यदसृक् तस्य पानगोष्ठ्य तासु रसन्त्य अशिवा या शिवास्ता एव त्रयाणि तेषु नृत्यन्त कबन्धः यस्मिन् ।—where headless trunks (of bodies) dance to the accompaniment of हूर्पे in the form of the yells of inauspicious vixens, who howl on the occasion of the drinking feasts of abundant blood गोष्ठी सभा सलपयो ।—Med नृत्यत्कबन्धे—“Headless trunks are said to dance on the battlefield, when one thousand warriors are killed at a time Cf नृत्यत्कबन्ध समरे ददर्श । R 751 पण्डिता पाण्डुपुत्रा—The Pāndavas are clever, or able enough Cf नवानां पाण्डित्यं प्रकटयतु वस्मिन्मृगपति । Br 12

The purpose of the act I, is to give a suitable introduction to the principal action of the plot—a summary of past events that would give a connected narration of the extensive history of the भारत—only so much as has direct influence upon the movement of the plot



1 Bhima and Sahadeva are introduced to the audience in an artistic manner making use of the contrivance **श्लेषगण** (as in Mu 2) 2 It mentions (a) the deputat on of Krishna to the court of Kauravas to seek peaceful settlement of the partition question (b) the dissension of Bhimasena from this peaceful measure (c) the creditable wish of Yudhishtira to avoid war and its attendant evils, (d) the दूत, and **केशन्वराकर्षण** episodes together with the exile and incognito of the Pándavas, (e) the moderate terms of the treaty offered by Yudhishtira 3 The main action in this act which renders assistance to the progress of the plot is the vow of Bhima declaring his firm resolve to kill the century of Kauravas, drink blood from the breast of **दुःशासन** and pound to dust the thighs of **दुर्योधन** with his mace 4 This intention is further confirmed by the immediate event invented for the purpose viz the taunt that **भानुमती** aims at **द्रौपदी** 5 Krishna's negotiations fail war ensues Eventually the story is narrated of the attempt of the **काव** to bind Krishna 6 The Pandava warriors get ready for the war

## ACT II.

**कञ्चुकी**—The Chamberlain (कञ्चुकी इत्यादि) This character is commonly represented in dramas as a personage grown grey in his function of guarding the royal family and attending upon the King on all consequential occasions. He is made to describe his old age and its pains and penalties (as in V) then his long experience and the consequent confidence and importance he carries with him among the courtiers. All inter-harem affairs are entrusted to him, and he also serves as an errand bearer of the royal household. Sometimes he is represented as a cautious and suspicious intriguer ready to slander and to breed unfriendly relations (as in Mu). For other characteristics—*Of ये नित्यं सत्यसपत्न्या कामदोषविवर्जिता । ज्ञानविज्ञानकुशला कञ्चुकीयास्तु ते स्मृता ।—मातृगुप्ताचार्य—*also of भरत नाट्यशास्त्र 2458 and अतः पुरचरो दृक्षो विप्रो गुणगणान्वित । सर्वकार्यैर्दृशत कञ्चुकीत्यभिधीयते ।, S D and दृष्ट कुलोदित शच पितृपतामह युचि । राजामतः पुराध्यक्षो विनीतश्च तथेप्यते ॥—ब्रह्ममिहिर

**दिनयधर**—*Of जयधर of the पाण्डव्य अम्बाया पादवदन—*This is not to be confounded with the पादवदन which द्रौपदी had done in the last act since in this same speech *infra* कञ्चुकी refers to the commencement of the war, and the death of अभिमन्यु and further of भीष्म. It seems it was a daily practice with the daughters in law (*viz* मातुमती) to do this honour to their elders. Hence prefer the reading पादवदनसमयात् etc

**समय**—daily practice or custom समय उपधाचारमालसिद्धा न्तसदिद । Amar राधेय—(राया + टक् acc स्त्रीभ्यो टक् Pan 4 1 120) an epithet of Karna. The son of कुन्ती while she was yet a virgin, by the god Sun Duryodhan bestowed upon her some charms by which she might beget sons कुन्ती invoked the god Sun with one of the five mantras and got a son from him अहसकयहमाया सहस्राक्षरास्त । असुत तनय कर्णो मास्वस्वनककुण्डम् । तथा पञ्चभयात्यको एतया साष्टिष्ठ मिष्ट । स सुतेनाधिरथिना सप्राप्त काञ्चने सह । तद्भाषया वार्त्तं तोष्य रायया वसुना सह । Bm 1 511-513 Duryodhan made friends with him, as soon as he understood that he was a warrior of high

credit and a match for अर्जुन Once while कर्ण was combating with अर्जुन, कृप said that कर्ण belonged to the lower caste and should not combat with अर्जुन दुर्योधन, malicious of अर्जुन's valour, created कर्ण a king of the अग्न country He was an exemplary donor See *infra* Act 3 33 5 18 जयद्रथ—King of the तिथुदेव and the husband of दु शला, daughter of पृतराष्ट्र He took a leading part in compassing the death of अभिमन्यु which deed was avenged by अर्जुन by killing him समर—(समृच्छन्ति अत्र वज्रं)—where armies meet, battle सभाजयितव्या—have to be congratulated upon Mark the wicked delight of दुर्योधन see *infra* stz 2 etc गन्तव्यमिति—This इति is redundant and should be dropped, but not, as Kale supposes, because this तत् is followed by यत् in the next sentence That यत् is explanatory of अहो प्रभुविष्णुता etc जरसा—option for जरया मर्यादांमात्रमेवावराप्यव्यापार—my function in the haem is to be only within its limit It must not infringe it सर्वान्त पुरिकाणाम्—अन्त पुरे नियुक्त आन्तपुरिक् ठक् acc तत्रनियुक्त (Pan 4 4 69)—of all chamberlains

1 Construe उर्ध्वश्रुति सत्यपि ईक्षितुमल न, श्रुत्वापि न आकर्णितम् सेवास्वीकृतजीवितस्य मे जरसा किनामकृतम् । उर्ध्वश्रु—*a sound or powerful eyesight, Cf* अत्युक्तश्च स्ववार्तंश्रुत्वा Ki B 34 निपते पतिरुचकैरपाम् । Ibid 2 40 The indeclinable is often used as an adjective Kale and Ras prefer ईक्षितम् for the sake of symmetry and take अल with श्रुत्वा But it will then indicate "prohibition" acc अलं लब्धो प्रतिषेधयो प्राचातवा । Pan 3 4 18, and cannot be taken in the sense of 'Having heard fully Moreover it is not desirable that the अर्थ should be sacrificed for प्रक्रम (symmetry) श्रुत्वापि नाकर्णितम्—Kale quotes वाण—भृत्वा अपि त एव यच्च विद्यमानेऽपि स्वात्मनि अस्वाधीनसकल-द्रव्यदृष्टय पश्यन्तोपि अथा इव गुणवन्तोऽपि बधिरा इव, वाग्मिनोऽपि मूका इव । शक्तेनाप्यधिकार—etc Cf आचार इत्यवदितन भयापृहीता या वेद्यपटिरवरापट्टेयु राज्ञ । S 5 3 अधिहृता—supply मयि and trans 'placed at my disposal, or under my authority' सर्वत्र स्खलितेयु—I never behaved haughtily although I observed errors everywhere This talk is of course intended both to intimate his own wisdom and to intensify his responsibilities and painfulness

सेवया म्विजित जीविन यस्य—whose life is owned or bought by servitude Cf सेवां लापवकारिणो वृत्तविष्य स्थानेऽवदति विदुः । Mn 3 14 आकाशे (et dir)—This is what is technically called आकाश भाषित It is a kind of monologue The person addressed is not brought on the stage The actor on the stage puts questions to the one not present, and pretends to get replies to them, he repeats the answer himself This device is peculiar only to the Sanskrit dramas and it is extremely helpful as an epitome of past and coming events, as well as, a means to keep away those characters whose introduction on the stage would cause unnecessary delay and inconvenience धुण्डीराज (on सुदाराश्रय) quotes “अप्रसिद्धे सहाय्यो भवेदाकाशभाषितम् Bharat def दूरस्थान्वेषण यस्याद्गरीरनिवेशनम् । परोक्षान्तरित यच्चाप्याकाशवचनं तु तत् । तत्रोत्तरवृत्तैर्वाक्यैः सहाय्यं तत्र योजयेत् । नानाकारणसमुक्तं रसभावसमुत्थितम् । नाट्य० 25 87 89 किं ब्रवीष्येऽमित्यादि विभाषात्र ब्रवीति यत् । श्रुत्येवानुक्तमप्येकस्मत्स्यादा काशभाषितम् । D R. 1 67 प्रहसिका—probably the name of a maid-servant Jag however, interprets it as पत्रिकार, the proper occupant of the आकाश किं कथयति—Cf किं ब्रवीष्ये supra quotation निर्गमित गुणसद्वन्दनं यथा तादृशी—Having finished saluting the feet of the elders (viz गान्धारी) गच्छ स्वमात्मयापाराय—Cf तेन हि गच्छत्वार्थः । मम पुनर्जायिष्या प्रसादेनारित इह प्रवेण । Mn 2 अवस्था देवी निवेदयामि—Such curious constructions are common in Sanskrit, Cf सा सद्य विदितवर्कि मां महर्षे कथयिष्याति S 1 or विलपन्त कपिश्रुतमधुना । Kādambari वासुदेवसहायेषु—put in here to imply a still greater reason why the पाण्डव्यः are so powerful पतिव्रता—a chaste and loyal wife (पतिव्रतं यस्यासा व्रत object of devotion) अवपातयम्—(सत्यमनतिव्रम्य यथातथम् । तथाशब्दः । तथाशब्दो वा सत्यार्थः) —improper, unworthy. Cf यथार्थं तु यथातथम् । Amar चेदित—act

2 आश्रयप्रदणाय—Since the wielding of a weapon पञ्चम्य पाद परिधि । Pān 2 3 10 The two senses of आ are enumerated in आहमर्यादाभिविध्यो —Pān 2 1 13 (i) limit inclusive & (ii) limit exclusive We have other meanings (iii.) beginning from, since etc आश्रमन्तो न वितथ भरता किलोक्तम् । infra 3. 15, or आश्रुतचोरेषु मिच्छामि । S 1, and (iv) until, upto etc as आश्रुते सत्तार । Sk. आमेखल संघर्तां घनात्ताम् । Ku अशुण्डपरयो—whose परय was not

blunted : & hampered (since its wielding ) जेता goes with भीष्म -  
 तापाय—Jag takes this as तादर्थ्ये चतुर्थी ।—( Vār on Pan 1 4 44 )  
 This is incorrect This dative follows the rule कृत्पि सपदमाने च ।  
 ( Vār on Do ) भीष्म —The first Field marshal of the Kaurava  
 was in the Bhāratian war He held the field for ten days He  
 was the son of शतनु from गगा, and was his heir apparent On one  
 occasion सैततु happened to see a daughter of a fisherman, सत्यवती  
 by name, and being fallen in love with her, asked भीष्म to  
 negotiate with her father in the match, who agreed to comply  
 with the proposal, in case the sons of सत्यवती by शतनु be installed  
 as heirs to the throne To please his father, भीष्म swore that he  
 would not claim the throne and on account of this "dreadful"  
 oath, he came to be known as "भीष्म", and in order to confirm  
 his oath, he remained a bachelor for life He was an exception-  
 ally able warrior, and अर्जुन had to take the assistance of गिरीश्वरी,  
 ( who was formerly a female—whence the inaction of भीष्म  
 before him ) to kill him See infra str 4 ततोऽतर्हिरेऽस्तरसो  
 देवा सर्विगणस्तदा । अभ्यारयन्त दुस्समौभीष्मोपमिति चाबुधन् ॥ Mb प्रोट—  
 Veteran, perfected ( acc—प्राद्वहोदोन्वयेऽप्येव Vār on Pāṇ 6 1 89 )  
 एकान्ति acc 'एकादिकनिष्ठासहाये Pāṇ 5 3 52 अरातिभिर्हृतं धनुर्धन्य  
 तस्य—whose bow is snatched away by the enemies धनुस्स ought to  
 be changed to धन्वन् at the end of a बहुव्रीहि comp acc धनुषश्च ।  
 Pan 5 4 132. Vamana, also criticises such a comp In मघत  
 धनुरीत्यसंज्ञायाम् । का ए न ५ 2 66 The form is defensible  
 under समासातीत्यपिरित्य । परिभाषा 84 Cf आतधनुषाम्, infra 3 21

अभिमन्यु—Arjuna's son from Subhadrā ( sister of कृष्ण )  
 Hence known as समिद्र He was born with a heroic appearance  
 ( अभिट्ट म-युर्ध्व ) He was killed while breaking through a  
 चक्रव्यूह, a peculiar arrangement of the army, composed by द्रोण  
 at the request of the कौरवः His death is marked with utmost  
 shame on the part of the other party कर्ण, द्रोण, जयद्रथ and  
 other warriors fell on him, single though he was, and when  
 अभिमन्यु could not hold any longer he succumbed एवंवा देवम  
 ग्याति करिष्यति—this sentence is without a reasonable meaning

We are almost tempted to read न for न, which will give us a sensible expression

विष्कम्भ—*an interlude, always coming between two acts* It gives in brief, the links of the story, that has already taken place and that is going to happen presently It contains one or two characters of a middle position and is शुद्ध, it also contains two characters one of middle position, the other of lower one and is मिश्र (द्वैतवर्तिष्यमाणाणां कथाशाना निदर्शकः । सशिक्षार्थस्तु विष्कम्भ आदावकस्य दर्शितः । मध्येन मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां संप्रयोजितः । शुद्ध स्यात्तु सक्तीणोनीचमध्यमकल्पितः । S D ) The passage कञ्चुकी—योयमुपतेतु—अभिमन्योर्विधात् is quoted in D R as an instance of परितर्प (an act of the प्रतिमुखसन्धि) —एष नष्टावुमर्णम्, also तत्र विष्कम्भको भूतभावविस्तरसूचकः । अखण्डपात्राचित सश्लेषकप्रयोजनः । Sudhākara See App II. This one is a शुद्धविष्कम्भक

सुवदना—the name of the सखी Cf प्रियवदा S' जन person. अनुशङ्कदर्शन—portending evil अनुशङ्क दर्शन यस्य प्रतिशपयत्यौ—प्रति against, स्थापय set, make, hence, "make them auspicious by counteraction प्रशस्तया—it is a belief among the Hindus, that ominous dreams lose their efficacy if communicated to others चिन्तां नाटयति ( st dir ) mark the device here used, to introduce दुर्योधन and कञ्चुकी to the audience It was natural that either of the parties should remain silent, so as to avoid confusion in their conversations Similar device is adopted by Kālīdāsa in Vikramorvas'ya, to admit the conversation of चित्रलेखा and हवसी, without any confusion with that of राजा and विदूषक who meditates to seek some means that will bring satisfaction to the king in his passionate condition एव चिन्तयामि । मा पुन परिदेहि तेन मम समार्थं भिन्धि ।—( चिन्ता रूपयति )—V 2

सुत—a wise saying

3 गुप्त्या—secretly अपकारिणाम्—of the enemies (with अपकार or with प्रीति ) अपकार—Harm, injury

दोण—The second field marshal of the कौरव्स who maintained the field for five days मरद्वाज पुरा दृष्ट्वा घृताचीं सु सः रोम, हविर्धाने चरन्वीथं निदधे कटये (दोणे) पथतम् । तस्मादमून्मुनिहृतो दोणो वेद

विशंवर । अप्रिवेशाशुने प्राप योऽब्रमाप्रेयमुत्तमम् । शरीरमात्रयोगेहं गृहा-  
णात्राणि दक्षिणाम् । विमुक्तातिमुल द्रुनोरसहेभार्गशेद्यहम् । इत्युक्त्वास्मै सप्तहारे-  
सरदस्यमत विभु ( परशुराम ) इदं । सर्वं धनुर्वेद विद्याप्राप्तमर्गुकितम् । He  
became the martial preceptor of कौरव and पाण्डव, and  
married कृपा's daughter, who bore him a son named अश्वरथामन्  
see *infra* act 3 कञ्चुकी—देव नैवम् etc Kanobukin means to say  
that such an act as the slaying of अभिमन्यु on the part of द्रोण  
was not so impossible, but that the other two, कर्ण and जयद्रथ  
were certainly not a single match for the hero This was the  
chamberlain's plain talk Kāle however misinterprets this  
passage He splits the sent कर्णजयद्रथयो etc after वा and  
takes it with the previous one, and awkwardly remarks "Here  
( *infra* ) Duryodhan speaks out what was passing in his  
mind though the Kāfi did not say that actually Further on,  
the st dir सर्वेद्वयम् is only possible to our explanation Kāñ-  
chukin being remonstrated with, on his plain talk, has cause to  
be सर्वेद्वय चरासनम्—( एता अद्यन्ते अनेन "कर्णेस्त्युद" acc Paṇ  
33 117 )—an arrow shooter, a bow कुर्यु शुगवा इव—acc उपमितं  
व्याघ्रादिभि सामान्यावयोगे । Pāṇ 2 156

4 अरत—old aged "जीर्णैरर्ततापै शनृप्रपय । Malli  
गांगेय—भीष्म शिर्यग्दिनम्—He was originally a female, being अंबा  
born in the family of द्रुपद for avenging her insult on the part  
of भीष्म From her childhood she was brought up as a male,  
and in due course married to the daughter of हिरण्यवर्मन् The  
open secret leaked out and हिरण्यवर्मन् prepared to attack द्रुपद's  
kingdom At this time, शिर्यग्दिनी contrived to exchange her  
sex with a ययु and thus averted the calamity In the great  
Bharat an war he proved to be a means of killing भीष्म who  
declined to fight with one who was formerly a female अर्जुन  
took advantage of this and overcame भीष्म who was otherwise  
more than a match for him S D quotes the str. as an ins-  
tance of *fig. लक्ष* see 6 193

सर्वेद्वयम्—with emharrassment see *supra* वीरप्रतीपातोऽ-  
स्माभिरनाशितपूर्—'I did not expect beforehand that (my  
plain talk) would cause any encroachment upon your heroism—

and (hence such words escaped my lips)" The passage is unintelligible Kale interprets otherwise—"I said so because we had never before witnessed such failure of your prowess as was shown on this occasion when so many of your renowned generals combined to kill अभिमन्यु fighting all alone" This seems rather far fetched

5 This stz is an instance of अंश or slip—but poetically it is not a दोष or fault because the slip is intentional Duryodhana should properly have said पाण्डुसुत सुयोधन as corrected by the कञ्जुकी *infra* stz 6 The rhyme of the verse is such that one should be inclined to say पाण्डुसुत सुयाधनम् । सहृदयगण— Cf. *supra* 17 सयुग war Similar ominous coincidences Cf राक्षस—तदपि नाम दुरात्मा चाणक्यवद् । दीवारिक—जयतु । राक्षस—अति सचातु शक्य स्यात् । दी०—अमारय । Mu 4

एतद्विपरीतं देवेन—Kañchukin is not willing to repeat the ominous slip of सुयोधन, hence this round about speech यथा-पूर्वम्—as she used to do heretofore व्याश्रितम्—uneasy, distracted आदेशय—This is a customary privilege of important personages It does not always mean that the commander does not know the way

कञ्जुकी (पुरोऽवलोक्य—) etc—such descriptive passages are mostly put in the mouth of the कञ्जुकी In Vikramorvasiya, act 3, he is made to describe the दिवसावसान or the sunset and the details of its scenery In Mudrārālakṣaṣa we have a description of natural scenery by चन्द्रगुप्त on a similar occasion in act 3 7 8 9 Here the season to be described is शिशिरर्तु as appears from the context

एतत् with बालोयानम् तुहिनस्प (snow) कर्णे शिशिर समीरण (wind) तेन हृद्रेहिना अत एव बचनस्य पुताया शेषालिना (पुष्पभरतामिविरचित कुसुमप्रकर यस्मिन् तादृश (बालोयानम्) ईषदालाहिता सुगन्धधूना कपोलास्तद्वत्पाण्डुर्य या फलिम्य (= certain creeper) तामिर्विजित इयामलतासीमांश्च यस्मिन् तत् (बालोयानम्) ईषदालोहित—The word is tautological, since ईषत् and आ mean the same thing हन्मीलितानि (bloomed) बहुलानि कुन्दकुसुमानि ते सुगन्धिनीतञ्च (बालोयानम्) । इयामलता or इयामा Cf इयामा तु माहिन्द्रया



7 प्रात्येन ( हिमेन ) मिश्रं मकरन्द ( honey ) तेन कराळा ( bristling ) कौशा येन नै । qualis गुप्ते रजनीप्रवृद्धे blown during the night अकांक्षभिर्भिन्ना ये सुकुला ( buds ) तेषां उदरेषु य सान्द्र ( thick ) गन्धस्तेन ससूचतानि ( indicated ) । पतन्ति has the force of a verb of motion hence the accus वमडानि—See Apte's guide § 30 Cf नीत्पतति वा दिवम् । Kādambari

अधुष्मिन् उपासि—The neuter is correct Cf उप प्रत्युपासि ह्रीवम् ।—Med

8 There is a श्लेष on the words जृम्भा, etc The epithets here apply to bees as well as to kings जृम्भा—(i) opening, blooming (ii) Yawning (i) जृम्भारभसमये प्रवित्तानि ( expanded ) यानि दलानि तदुपान्ताना यानि जालानि ( group, network ) तेषु प्रविष्टे । (ii) जृम्भारभसमये प्रवित्ते ( great ) ये दले ( panes ) तदुपान्ते यम् जा ( window, lattice ) तेन प्रविष्टे । qualis इति rays धनपरिमन्त्र स्तोरु लक्ष्य अग्रागो येषां ते । विकृचा ( blown ) या मलिन्यस्तासा गर्भा ( interiors ) एव द्रव्या ताम् । द्विरेष—a bee, ( lit in whose name there are two रेफ ) "अमर ' Cf का छ सु " लक्षणाशब्दाश्च ' 5215 यथा द्विरेषरथ चरणशर्दी अमरचक्रवाकार्यो लक्षणापरौ ।—हृति

The fig in this verse is श्लेष का ए सु सपमेदु तत्रप्रयोगे श्लेष । 437 hale thinks it is उपमा सरलिङ्गा—the name of the चेरी सापामिक—relating to war युद्धादिभ्यष्टञ् । Pan 4 4 103. सपामे साधु सापामिक । अनुपद ( अनुगत पर यस्मिन्कर्मणि तत्तथा )—on your heels आगत एव—in the sense of the immediate future acc, वर्तमानसामीप्ये वर्तमानम् । Pan 3 3 131 वर्तमाने लटित्याभ्य उणादयो वटुर्गमिति यावत् ते स्थिर वर्तमानसमीपे भूते भविष्यति च वा न्यु । Sk. Mark the device here used by the dramatist to keep away the वटुकी from the meeting of दुष्येन & his consort, as the first had nothing to do with the conversation, and it was not proper that इत्यार should be carried on in the presence of a male menial Cf similar device used in Sakuntala, where दुष्यत—'सुत यावदाप्यमवासिन प्रत्ययेदयादुष्यते तावदादृष्टा क्रियता वाजिन । सुत—तथा ( निष्कात ) The poet contrived apparently the meeting of दुष्यत & गङ्गुतला with her सखी । ननुतनादिगर्भे व्यापादितम्—This sentence covertly intimates that ( ननुतल or ) the ननुतला ( the ननुतल ) killed the century of the वीरवः आचार्य आभरण

(St dir) any one of these two directions would do, the double direction is unnecessary प्रकारं—(St dir) aloud, audibly. सर्वश्राव्यं प्रकारं श्यात् । D R 1 64

अनेन उताजालेनान्तरित—etc Of a similar incident in S 1, where the King conceals himself in order to hear the confidential talk of गङ्गुन्तला and her सखीया यावदिमां छायामाश्रित्य प्रतिपालयामि । let 1 and तथा मे मनोरथप्रियतमा सहस्रमास्तरण पितापदमधिगमना सखीभ्यासन्वास्थने । मवतु । श्रोत्याभ्यासां विश्रम्भकथितानि । S III अन्तरित—p. p of denom verb From अन्तर अनामन्त्र्य—without taking my leave समर्थितो मया—I do guess at मुजलतापाग —“The fetter ( = c The close embrace ) of your creeperlike arms ” Kale, Rāḍī, and Dravid, all take this to mean “The arms of the King = c the speaker” The word मुजलतापाग “however, especially the word एता suits decidedly better to our construction. Tāḍ-natha is correct मुजलतापागस्त्वदीयधुजवन्धनम् । Tv. सिधिलीहृत् —स्वि form Cf. 1 24 supra & our note ad loc निद्राउदविवर्तने—at the time of turning on the sides, when sleep was disturbed. अन्यस्त्रीजनैः संख्या तस्यां एव —So mean as to hold (amorous) conversation with any other woman स्वप्ने—in a dream Perhaps, स्वप्नेऽपि may be the correct interpretation दोषं पश्यसि etc—हे प्रिये परिजनोपात्मयोग्य मयि दोषं पश्यसि किम् or परिजनोपात्मयोग्ये मयि किं (किमिति) दोषं पश्यसि I who am fit to be cheastised like an attendant Cf २ मपरायलवंमयि पश्यसि त्यजसि मानिनि दासजन यत् । V. 4 55

10 अस्मदुपाश्रयैरुचिता—( अस्माकं उपाश्रय एवेरस्मिन् निवसति यस्या ) whose heart is fixed on me alone मनसा etc —“द्वैत्यमूलक्षणम्” तृतीया—Pān 2. 3 21 प्रेम्ण ( हेतो ) निवद्धो मत्सरो येन तादृगम् इदमेव—having fancied Meter औचल्लन्सितक See App 1 अतिगयितदिव्यरूपिणः possessed of an exceedingly wonderful or brilliant appearance. अतिगयित ( exceedingly ) दिव्य रूपमन्वयम् The dissolution अनिगयिता दिव्या येन तदतिगयितदिव्यं तथापि रूपां तद्वत् विद्यते etc seems far-fetched Such forms are prohibited by the rule न कर्मधारयान्मन्वर्थायो, बहुव्रीहिद्येतदर्थप्रतिपत्तिरिति १ c if a बहु comp sufficiently expresses the intended sense, a मनुष्य should not be suffixed to a कर्मधारय comp to obtain the same sense, since बहुव्रीहिणोक्तत्वान्मन्वर्थस्य । Wilson also मरित “बहुव्रीहि तद्वत्त्वज्ञानमीध—पौरमाया 77.

But the forms are commonly used by later writers even in Mbh. itself. डरसुता—(i) uneasy (as through fear) (ii) affected with intense longing Duryodhana misunderstands भावमती, the words used are such, as would make him do so हतहृदया—whose heart was seized by fear (ii) or by love आरब्धा—Mark the कर्तरि use of the p. p. The word is not included, however, in the सूत्र—गत्यर्थान्मर्मकल्पिषीद्व्यासत्रसजनरुद्विर्गतिभ्यश्च । Pān 3.4.72 The defences offered—(i) आरम्भं (commencement—acc. ननु सके भावे कः । Pan 3 3 114 ) अग्न्य अस्ति इति आरब्धः—Affix अच् acc. अग्ने आदिभ्योऽच् । Pan 5 2.127 (ii) Or, the rt may be considered as अकर्मक (acc घातोरर्थान्तरे कृते घातव्येनोपसंघात् । प्रसिद्धे रविमज्ञातः कर्मिणोऽकर्मिणा क्रिया ii ), because the कर्म is not विवक्षित And then the कर्तरि use is sanctioned by the सूत्र quoted above.

माद्रीसुत—नकुल माद्री was the second wife of Pāndu, daughter of मद्राज and sister of शल्य सतीमशार्थिता कुन्ती माद्री मन्त्रं ददा रहः । सहृदवान्फलदस्तयायमिति चाभ्यधात् । सुपुत्रे यमजी काले सती माद्री तयो सुती । नकुल सहदेवश्च । B M. I. 564-566 सोपदेशम्—ironically. बहु मन्यमान—बहु ind कुलटा—harlot “असतीकुलदेवरी” Amar. पश्यात—liking (lit पश्ये पातः—falling upon one side ) Cf. भवन्ति भव्येषु हि पश्याताः । Ki. 3 12. अविज्ञात वन्धक्या हृदयस्य सारो येन—who is not aware of the inmost thoughts or the stuff of the heart of that unchaste woman वन्धक्यसती । Amar वदनाति मनोऽग्न । Cf मसाद्री-वन्दा सारोवले स्थिरांश्च । Amar Cf शान्तान्तस्तस्य सारिः । supra. 13. मत्परिपङ्गपांसुले—“unchaste among my harem, lane to my harem-पांसुला may either mean ‘a harlot. स्वेरिणी पांसुला च स्यात् । Amar. Cf अपांसुलानां पुरि कीर्तयिष्या । R Or “dehling, a lane to” as in कृलपांसुला

11. तद्—(अनुभूतार्थे) Cf. यत्तद्वर्जितमक्षुण्णं । supra 1 10 also तन्मन्त्रं मेदहस्तं जलितानि तानि सा वै कलत्रविधुरा मधुरावनर्धिनः । Rv 2 5. साहसम्—सहस्रविभक्तं अणु-पात्र produced from strength, acc तत्रभव । Pan 4 3 52 or सहसा बलं निर्हृतम् अणु—performed or done with strength acc. तेन निर्हृतम् । Pan. 5. 1. 79 साहसे—पादये—Hem. श्लाघा—praise, preference, applause राग-liking Cf. पश्यातः तर्थादायमपि नदमर्ता this accounts for चापले जोऽपि वन्धाः Hence is an instance of चाप्यष्टिम fig. ( हेतोर्गोक्षपदार्थता । K. P.)

कोऽपि indescribable Of कमपि । 1 23 *supra* वितमसि बुले—in that pure or noble family विगत तम यस्मात् तत्—गतिसः कौलीनम्—“scandalous act,” peculiar sense कौलीन properly means स्यात्कौलीन लोकवादे Here it means लोकवादाई or लोकानम्य (कौ पुथिव्या लीनम्—an अलुक् comp spreading throughout the earth without difficulty) बुलदोषितम्—unbaste (lit fit for a harlot) अगा लीनत्व—immodesty शालाप्रवेशमर्हति गालीनम् । affix ख acc गालीन कौपाने अयुष्टानार्ययो । Pān 5 2 20

12 Construe—चिरप्रणयनिर्भरवद्धभाव रहासि (च) मत्सुरतोषभोग यस्मिन् (सखीजने) आवेदित तत्रैवास्मिन् सखीजनेऽथ दूषरित निवेदयती (हे) पापहृदये (त्व) न ह्रीणासि किम् ।—dis चिरो य प्रणयस्तेन निभर वद्धश्च भावो यस्मिन्वर्मणि तत्तथा । modifying सुरतोषभोग तत्र=तस्मिन् acc ससम्प्राद्व । Pān 5 3 10 In this stz the first two lines account why भानुमती should be ह्रीणा hence the fig is कान्यारिंग- See *supra* stz 11

सप्रगल्भ (Prākṛita)—There is a pun intended upon this word भानुमती meant to say सर्पगर्भप्रसारितकरेण सर्प गर्भे यस्य स च प्रसारितश्च करो यस्य तेन The king took it otherwise वः सप्रगल्भप्रसारति करेण and thus aggravated his own feeling of jealousy Some read सगर्व perhaps in order to avoid the insignificance and solecism they see in सप्रगल्भ etc As to the fault of grammar it is to be overlooked in the प्राकृत परवनितास्कन्दनप्रगल्भस्य—bold enough to commit a rape upon another's wife ० हतकस्य—the word हतक is used at the end of comps in the sense of “vile or wretched” Of न सल्लुविदितास्ते तत्र निवसतश्चाणक्यहतकन Mu 2 and दूषिता स्य परिभूतास्य रामहतकेन । Utt 1

आर्षधुवस्य—“आर्षधुवेति सर्वोप्य पति पत्नीजनेन तु भरत (Jag) व्यष्टिभविष्यति will be made clear Of रात्र समश्नमेवावयोरवरोत्तर व्यष्टिर्भविष्यति । ML 1 उभे सविवाद etc (st dir) उभे stands for सुगन्धा and तरुणिना ‘अरयादत्तं मदापीति Amar हुताहुतिमुगन्धिना—fragrant on account of the oblations offered The word सुगन्ध takes the affix इत् (इ) only when the fragrance is ऐशान्तिकः i e belonging to itself only or natural, by the वार्तिक—न पश्येत्वे तदेकान्तप्रधानम् । on Pān 5 4 135 In the above word however the fragrance is due to the oblations and the fire has no

natural fragrance, and is grammatically incorrect. In modern authors even in माप, the form is common. उवलन fire, affix सुप् acc जुचन्म्यइन्द्रम्यसृष्टुविज्वलद्युचसपतपद् । Pan 3 2, 150 Cf अप्रमत्तो दुरित दृव्यगन्धर्वैतानास्त्वां वद्वय पावपन्तु । S 4. 8

13 दिष्टया—(Strictly the Instr sing of दिष्टि) Fortunately, दिष्टयासमुपजोषच्यानन्दे । Amar विप्रलम्भ—deception विप्रलम्भस्तु वंचित । Amar नो गत—did not present myself before her नो (न+उ) “अमात्रे नद्यनो नापि Ibid प्रत्यापयितुम्—“to the result that she convinced me” Mark the use of the infinitive here. Here the explanation इच्छार्थेण एककर्तृवैकस्मरेण घातोऽस्तुमुन् स्यात् । SL would not do Nor तुमुन्पुली विषया विषयार्थायाम् । Pan 3 3 10 is applicable, nor any other सूत्र referring to तुमुन् can be applied. The use is peculiar. It seems that when a भाववचन is used to denote the result and not the desired object of a particular action (just acc हवि मयमनेच । Var on Pan 1 4 41) a तुमुन् can be used in its stead. Here for instance, प्रत्यापनायास्या अन्तगमनं संपन्नम् would be the correct explanation. We see apparently a necessity for some such rule to accommodate such प्रयोग मिथ्यादूषितया (सुप् सुपा—comp) Falsely accused or traduced, cf. Ut 1

सखी चेदीय (अन्योन्यमवलोक्य अपवादार्थ) —This is the reading in almost all editions. It seems, however, from the context that the speaker is the सखी alone, the st. dir अन्योन्यमवलोक्य is unnecessary, since it is already indicated supra the correct form should be सखी (अपवादार्थ) अपवादार्थ—(at dir) used when a party wishes to speak secretly excluding such persons as he wants. Here also the hand must be formed in a विपत्ताक see supra Act I after str 17 and after str 15. As for the distinction between this and जगतिर् see App II स्तोत्रमवि—the least स इहानीं सिन्धुजन etc Cf न हि प्रियं प्रशुमिच्छति एवा हिनेति । Kl 12 अतयनाम्—(denom from अतर acc कण्ठादिभ्यो ण् Pan 3 1 27) may it disappear Jag says इह आशीरलंकार । यदुक्तं तत्रैव “आशीरिष्टार्थधनम्” इति । इष्टिज —of an animal possessed of jaws Derive ईश्रु अतपस्यानिगविना The affix of the मृपृ class are added to nouns in the fol senses भूमनिश्वाप्रवृत्ताय निरवयनेति

अपिने । सवन्धेऽस्तिविवक्षाया मवाति मनुवादय ॥ Mbh न खलु दंष्ट्रिण —etc—  
Kale quotes Brihaspati बुद्धिं चापमाजरीं गोप्यं नहुत्मेव । यदि पश्यति  
स्वमान्ते विप्र तस्यविनिर्दिशेत् ।

अवितपमाह सुवदना—The sentence reminds of Kālidāsa's  
अवितपमाह प्रियवदा । २ 3 नहुत्मेन पन्नग—etc Supply इति after च,  
and the sentence would read correct पन्नग ( पद्मिने गच्छति स,  
or acc some पन्नग पतित गच्छति स ) a serpent नियत—this may  
be construed with अनिष्टोदकं or as an ind अनिष्टोदक—( अनिष्ट  
उदकं यस्य ) of an evil consequence of कल्याणोदकं । Utt.4

14 पर्यायेण—occasionally, now and then पर्यायोऽवसरे वने ।  
Amar काम it is true or granted अकामाहुर्मनो काम । Ibid  
सृशतीव माम्—appears to touch me as it were 1 e refers to me  
Fig उद्वेग । Cf मन्वे शक्ते ध्रुव प्रायो नूनमित्येवमादिभि । उद्वेगा व्यज्यते  
शब्दैरपि शब्दोऽपि ताडय । Dandin Kāvyaḍarsa 2 234 वामाक्षिरदन—  
the throbbing of the left eye—an illomen in the case of males  
अनिमित्तानि—evil omens साव्यभम्—resolutely अगिरम्—a cele-  
brated sage, author of many hymns in the ऋग्वेद, an inspired  
law-giver, and an astronomer He is reported as a teacher of  
यज्ञविद्या and writer of a स्मृति ascribed to him

15 चरित—Course (of asterisms) अनिमित्तीहातिक—omi-  
nous portents उदात्त एव औत्पातिक acc विनयादिभ्यङ् । Pān 5 4  
34 काकतालीय—by chance काकागमनमिव ताडयतनमिव काकता ।  
काकताडमिव काकतालीय । Mbh (on Pān 5.3 106 ) तत्प्रयुक्त काकमरण  
सदृशस्तु प्रत्ययार्थ । SL काकस्पागमन पादुच्छिन्नम् । ताडस्य पतनच । तेन  
ताडेन पतता काकस्य वष कृत । Kā The explanation given by the  
above is—(1) By chance a crow came by and by chance a  
palm fruit fell down at the same time and killed the crow  
Acc others पततात्पुत्र यथा काकेनोपशुक्तम् । Appaya Dikshit. (u)  
The crow passing by—happened to see a falling palm fruit—at  
feasted upon it The interpretation that Kale puts upon it is  
the मराठी version of the story where ताड is supposed to mean  
a branch (मराठी—दहाट्टी) The word is here used adverbially  
तेभ्य—Abl acc भीत्रार्थाना मयेव । श्रीस्वभावसुल्भाम्—inherent in  
the female nature Cf मानुपताहउभो दधिमा । Kadambari अडीक  
false

उदयगिरे शितरमेवास्तर (screen, cover) तस्माद्विषुव रथवर (excellent chariot) यस्य विगन् (gradually fading) य सम्धारणस्तेन प्रसन्न दुरालोकं (d difficult to be seen) च मण्डलं यस्य शोधित—polished (upon a touch stone) एतानां जालानां यदन्तर तेनावर्तित किरण निवह यस्य पिङ्गरित (made brown) उपानमूभिभाग येन पूरितप्रतिज्ञ इव रिपुदु प्रेक्षणीय seems to be the original reading, though it is a little irreconcilable रिपु has a double meaning (1) the राक्षस who assail the sun in the morning (when refering to the sun), (11) the enemy (when refering to पूरितप्रतिज्ञ), so that the adjective रिपुदु प्रेक्षणीय is applicable both ways after the काकात्रि गालकन्याय Such श्रौत उपमाs are common in वाण s works Cf इन्द्रायुधैरिव घनावस्थाने पादपैः Kadambari The other readings seem to be adopted only to avoid the apparent difficulty in this one तत्समयं पर्युपस्थानम्—It is time that etc acc कादसमयवेलासु तुमुन् । Pan 3 3 167

अव्यभाजनम्—the vessel of the materials of worship अर्घ्यार्षं भाजनम्—अश्वत्थासादिवच्छर्षी समास । सपर्या—worship अवरमेवमहासर तत्रैक सहस्रवत्, (1 a lotus in the sun) पूर्वादिशा एव वधूस्तस्या मुख मण्डलस्य बुद्धमविशयक, बुधलपरिणामि—(बुधल परिणाम शोस्तस्य see अतिशयितदिव्यरूपिणि supra after stz 10) resulting in good The affix इन् cannot be explained by ताच्छील्ये णिनि—no habitualness is meant सकलभुवनानां यद्गन् तत्र दीपक । सशतघ्नानृकस्य—'his explains why the dream is ominous सेवावकाश—in such parts or kinds of service अनुशासनम्—punishment Cf इयमेवतावत्पा पगील प्रथममनुशासनीया । supra after stz 12

16 विकिर—throw, rivet घवर्णौ (because the corners are white) दीर्घौ च तौ अपागौ च तत्र सत्पतिरिति चक्षु—the two eyes taken collectively वामन says इतनादीनां द्विस्वादिष्टाजाति प्रायेण । काल 5 2 17 and comments प्रायेणेतिवचनात्कचिन्न भवति । यथा—जीणा चम्पु इति । परिजनस्य य पन्था (habit, custom) Et चापल कोऽपि पन्था । supra stz 11) तस्मिन् वर्तते तच्छील । मामालपोचै—call me loudly by name अन्यनुज्ञाताया etc—we are reminded of a similar incident in विक्रमोवशीयम् where कारीराजपुत्री asks the permission of the King for the performance of a certain ceremony (Act 3), though the purpose thereof is different. प्रकृतिकृ-

भारम् ( प्रकृत्या सुकुमार—acc प्रकृत्यादिभ्य उपसहयानम् । Vár on Pan-23 18)

17 प्रकम्पितभुवाम्—When armies rally, it is a customary exaggeration of poets to describe that the earth quakes Cf K1 14 29 भुविश्चाल क्षयकालदारुण क्षितिं सशैल चलयन्निवेपुभि । Ibid 14 50 “ विशिख शरे —Hem भुजवनच्छाया etc Kalo remarks—“Here Dury is fitly compared to a lordly lion as the arms of his brothers are compared to the trees forming a forest दुर्योधनकेसरीन्द्रगृहिणी Cf अभिमानिनो महाराजदुर्योधनस्य महिषी सूत्वा etc *supra* शकास्पद किं तव—what can be the source of your alarm Cf समापि नाम दुर्योधनस्य शकास्थान पादवा । *infra* न खलु संनिहितेषु—Cf नाथ न किमपि उद्वेगकारण युष्मासु संनिहितेषु । *supra* act IV 1

18 प्रेम्णा आवद्ध अत एव स्तिमित ये नयने ताभ्या आपीयमाना अञ्जस्य शोभा येन त ( वेक्रे-दुम् ) thoroughly imbibing or assuming the beauty of the lotus by means of eyes, with a fixed gaze being filled with love Jag solves—प्रेम्णावद्ध संवद्धमतएव स्ति मित निश्चल यत्रयत तेनापीयमान यदञ्ज तद्वच्छोभायस्य तम् । This is not clear On the word शोभा, वामन has—शोभेति निपातनात् । का छ सू -5 2. 41 otherwise the word would have been शोभ अप्रियक्षपम्—talking indistinctly, numbling म-दमन्दस्मित—smiling very gently नियमेन युपितं अलक्षक यत्र तादृशोप्राधरो यस्मिन् त—‘where the fore lip is robbed of its red dye by the vow observed The red lac was used to paint various parts of the body among others the tips of the lips were dyed red अप्राधर solve अग्रभासो अचरथ । The comp should be strictly अपराध being not included in the आदित्याद्यादि class वामन says इस्ताप्राधस्तादयो गुणगुणनोर्भेदाभेदात् । का छ सू 5 2 20 and explains—इस्तापमग्रहस्त पुष्पापमग्रपुष्पमित्यादय प्रयोगा वध्यम् । आदिताप्रवादिषु अराडात् । पाठे वा तदनियम स्यात् । अत आह—गुणगुणिनोर्भेदाभेदात् । तत्र भेदात् इस्ताप्रादय । अभेदादग्रहस्तादय ।—एति पातु ( वेक्रे-दुम् )—Mark the Sans idiom Cf स्वय तरगाधरदान दक्ष पितृत्पसौ पाययते चत्ति-पू । R 13 9 विशति रतिसर्वस्वमपरम् । S 1 24 परमसुखम् किं दुर्योधनस्य—“What is not the easiest thing for Duryodhan ? : e everything is easiest for Duryodhana to do ” For the readings तु and ह we construe दुर्योधनस्य तु ( पुन ) किं परं



dar a 2 30! The real nature of the wind is concealed to charge it with वयस्यत्व )

21 एनोद-(voc of एनोद) एनो ऊरु यस्यासा ।—The ending-उ, is changed to ऊ without the sanction of grammar In the सूत्र—सहितश्चलक्षणवामादेश । Pān 4 1 70 the निपातन “वामादेश” does not warrant it even, since that class will only include such words as are synonymous with वाम as in नारायणोदसंवा सेयं वरोह । V 3 The word आदि cannot be construed with each of the four words, since पतञ्जलि sees the necessity of a separate rule for सहित and नह in सहितसहाभ्यांवेतिवक्ष्यम् । Vār on Pān 4 1 70 परिवेविनीं—exceedingly tremulous बाहुल्योप निबन्धनम्—बाहुर्वै लताया उपनिबन्धनम् यस्मिन् कर्मणि तत् तथा ( if construed with निर्वास्य or बाहुल्यता एव उपनिबन्धन यस्य तत् ( उरस्थलम् ) meter दुर्बलवित see App I प्रवेगंरूपयित्वा ( st dir ) Supply दाह-पर्वतप्रासादे

समीरणासार—a sharp, driving gale विसन्धयुन्मीलय चक्षु etc — We are reminded of Kalidasa तदेतदुन्मीलय चक्षुरायनम् । V 1 6 For the sing of चक्षु see supra. siz 16 उन्मृदरेणुनिकरम्—mark the proleptic use of this phrase If means “Having wiped off the mass of dust” आरादणे य सध्रमस्तस्य निमह (unable to endure )

22 Construe—तद्वग्वि रेणु नेत्रयोरायनत्वान्महतौ वाधां विधत्ते । अलोऽपि उक्तस्य पीनस्तनमारत उर त्रिस्तहार दुनोति । मन्द यतेऽपि पृथुग्रन मगदस्या उक्तो वयपुर्वयत । The ideas are ( i ) though the dust is scanty it troubles her eyes the more because they are so large, ( ii ) though the heaving or swelling of the breast is slight, still it causes the more pain, since her breast is heavy with full breasts and necklaces are worn (placed) round it, ( iii ) though her gait is very slow, since her thighs are the more tremulous owing to the weight of her big hips इत्येवमस्या कृशस्या अक्षयै सुचिर स्नेहमाविष्तरति । Cf अपावि स्तनवपु जनयति श्वास प्रमाणाधिक । S 1 29 also यात दक्ष जतम्बयोर्मुद तथा मद विनासादिव । S 2 2 भरति—(i) p. p. of the caus of भृ ( भरति—स्वार्थे लिप् । in its own sense; (ii) or भर मततोऽस्य Affix इत्यु. Voc तद्वग्वि सहात सहातस्य इत्यु Pān 5 2 30 The reading

darśa 2 304 The real nature of the wind is concealed to charge it with व्यस्यस्व )

21 घनोद्-(voc. of घनोद्) घनो ऊह यस्यात्ता ।—The ending-  
र, is changed to ऊ without the sanction of grammar In the  
सुप्र-मोदितशब्दव्यञ्जनवामोदश्च । Pan 4 1 70 the निपातन "वामोदश्च"  
does not warrant it even, since that class will only include  
such words as are synonymous with वाम as in नारायणोदितमवा  
सेयं वरोह । V 3 The word आदि cannot be construed with  
each of the four words since पतञ्जलि sees the necessity of a  
separate rule for सङ्घित and मद् in सङ्घितसङ्घान्याचेतिवद्व्यम् । Var  
on Pan 4 1 70 पतित्वेपिनी—exceedingly tremulous बाहुल्यतो  
निरन्धनम्—बाहुल्येन लताया उपनिरन्धनम् यस्मिन् कर्मणि तद् तथा ( if con-  
strued with निराज्य or बाहुल्यता एव उपनिरन्धनम् यस्य तद् ( वरस्यलम् )  
meter दुर्नविलिखित see App 1 प्रवेशरूपयित्वा ( st dir ) Supply दाह  
पर्वनासाद

समीरणामार—a sharp, driving gale विश्रम्यमुन्मील्य चक्षु etc —  
We are reminded of Kalidass तदेतदुन्मील्य चक्षुरायनम् । V 1 6  
For the sing of चक्षु see supra siz. 16 उन्मृष्टरेणुनिकरम्—mark  
the proleptic use of this phrase If means "Having wiped off  
the mass of dust" आराद्धो य सञ्जमस्तस्य निम्न (unable to  
endure )

22 Construe—तत्रापि रेणु नेत्रयोरायतत्वान्मदतीं वारं विधत्ते ।  
अत्योऽपि उल्कस्य धीनस्तनमास्त उर क्षिप्तहार दुनोति । मन्द यतोऽपि पृथुजघन-  
मरादस्या उग्रो वेपथुर्वयत । The ideas are ( i ) though the dust  
is scanty—it troubles her eyes the more because they are  
so large, ( ii ) though the heaving or swelling of the  
breast is slight, still it causes the more pain, since her breast  
is heavy with full breasts and necklaces are worn (placed)  
round it, ( iii ) though her gait is very slow, since her thighs  
are the more tremulous owing to the weight of her big  
hips इत्य गत्या कृशगत्या अवयवे सूचिर क्षेदमाविष्करानि । Cf अयापि  
स्तेनवपुः प्रनयति श्वां प्रमाणाधिक । S. 1 29 also यतं यच्च नतम्बयोर्गुह-  
तया मन्द विद्यामादिव । S 22 भवति—( i ) p. p. of the caus of भृ  
( भरति—स्वार्थे लिप् । in its own sense, ( ii ) or भर मजातोऽप्य Affix  
इन्च् । acc तदप्य सञ्जनि तारकादिभ्य इत्थं Pan 5 2 36 The reading

हस्तहस्ता is roundabout Ours makes a clear sense The fig in this stz is a variety of विरोध See Kāvya-darsa 2 337.

Acc some here we have पुष्प (an अंग of प्रतिबुद्धसन्धि) def पुष्पावाक्यं विशेषवत् । D R 134 अध्यास्ते—Takes the acc of the seat acc अधिगीहस्यास्य कर्म । Pān 1 4 46

23 The stz is confounding Construe—लोलाङ्गुलस्य मम लोचनस्थानवत्स्य तत्र जघनस्थलस्य पयनाकुलिताङ्गुलान्त त्वद्वृद्धिहारि मम ऊरुयुग्मम् पर्याप्तमेव । कस्मिन्नर्थे । अध्यासितुम् ।—Intimating—"my thighs are sufficient for the resting of your hips The use of the infinitive अध्यासितुम् is peculiar Kale says, "in Sans the infinitive is used only when its subject and that of the predicate are the same" on the strength of the Sutra समानकर्तृकेषु तुमुन् Pan 3 3 158 This rule however must be regarded as प्रायिक We have instances in which the तुमुन् and the predicate have separate subjects, e g वाष्पस्तु न दशत्येनां द्रष्टुं चित्रगतामपि । S 6 22 Here, the subject of दशति is वाष्प and that of द्रष्टु is दुष्यन्त (the speaker) We have another inst from Bhāṛavi सरोजवाता स्मर्तुं दिशन्ति न दिव सुरसुन्दरीभ्य । K 5 28 Here too, सरोजवाता is the subject of दिशन्ति while the infinitive स्मर्तुं has सुरसुन्दर्य (understood) as its subject The violation of the rule therefore in the present case—where ऊरुयुग्मम् is the subject of पर्याप्तं and जघनस्थल that of अध्यासितुम् is permissible owing to रुदि It is to avoid this difficulty that Jag twists the sense of this stz by Taking जघनस्थलस्य as standing for जघनस्थल (Sic जघनस्थलस्याध्यासितुः and further on जघनस्थलस्येत्यत्र 'शेषे पञ्जी' इति सूत्रेण पञ्जी ।) Duryodhana obviously meant that his consort should sit upon his thighs instead of the अनारतीर्ण कठिनशिखरातलम्

भग्नभग्नम्—These words uttered immediately after ऊरुयुग्मम् remind दुष्योषन of the vow of भीम to break down his thighs. भानुमती, too, appreciates the ominous utterance (infra आर्यं किमनिष्टं मन्त्रयते) The equivocation is sustained केन—भीमेन (1, terrible quali मरुता (ii) the 2nd पाण्डव), कस्य भवत (1 रथके तनम्, ii ऊरुयुग्मम्) and lastly he says सत्यमेव ब्रवीमि

The whole passage is quoted in S D as illustrating गण्ड—"an unexpected combination of words consisting in putting one

speech immediately after another so as to be syntactically connected." The sense to be conveyed being either auspicious or ominous Of Mu चाणक्य — भवेन वल्लु लेपन राक्षसो जेतव्यः । (प्रविश्य) प्रतीक्षारी—जयतु आर्यः । चा०—(सहर्षमात्मगतं) गृहीतो जयशब्दः । So राम-किमस्या न प्रेयो यदिपरमस्तद्यस्तु निरुद्धः । दोषादिक—देव इत्युक्तः । 214 I गण्ड is a subvariety of पताकास्थानक and is thus def गण्ड प्रस्तुतत बन्धि भित्तार्थं सहस्रोदितम् । D R 3 18 Jag considers this as छल सधि and quotes "इष्टार्थयुक्तं यद्वाक्यं भाषतेऽर्धमनीन्वितम् । वाक्यान्तरणं सयोगात् छलेऽप्यमभिधीयते इति भरतः (नाट्यः) This opinion is unwarranted For an inst of छल see infra 5 26

The गण्ड as here devised, hints at the final catastrophe by means of questions and equivocal replies, and hence is an inst of the third पताकास्थान called काव्योपश्लेषः (See S D 6 48)

24 Construe—भामेन (terrible) मरुता भयं भवत रथवेत्तन (flag on the chariot) त्रिंक्षिणीकाणवद्वात्रन्दमिव (groaning as it were by means of the twinkling of the small bells—about it) त्रिंक्षिणी पतितम् । Jag interprets मरुता वायुपुत्रेण । मरुतेष्वेव "आत्मा वै जायते पुत्र इत्यभरीपचाराद्वा तद्वितलो गद्वा माधुतेत्यवयवम् । and sustains the meaning of the गण्ड still further The fig is इत्येव

बलवत् can be taken with कम्भिते also in the sense of "excessively" सुखरयति—denom from सुखर in the sense of "तत्करोति" — "Makes me talkative", cf, अनं पुत्रं सुधुवा मा सुखरयति Mu 3 अन्तर्यताम्—See supra, after str 13 पुरोहितसु मित्राय—the उक्षण of a पुरोहित are enumerated in the fol पुरोहिते स्मृतवन्ति नामेताप्यत्रात क्रिया । इष्टनीनिर्जना शुद्धिर्मयी शुद्धिमा ।—त्रिंक्षिणीकता 'अप्यचवेदवेदेन कुर्याच्छातिकाटिकादिभ्यः । Agni P (quoted by Kale) दृश्या—The one sister of the hundred कौरवः She was married to जयद्रथ कविन्—in the sense of आश्रयः Amar however कश्चित्कामप्रवेदने । अप्रतिरथस्य—(अप्रियमान प्रतिरथ यस्य) Who has no rival warrior रथं तद्धनं रथिको दृश्यते । Kátayavama on S गाण्डीविन्—an epithet of अर्जुन "गाण्डीविमस्त्यस्य धनुः The word गाण्डीवि is also अप्रति गाण्डीवः acc bk इत्यदिर्देशोऽपि तत्रेण निर्देशः । on गण्डीवजगत्सङ्गणायाम् । Pán. 52110 the origin of the bow is traced to the tol story. Agni presented the bow to अर्जुन, when the latter assisted

him in consuming the खाण्डववन, Agni obtained it from वरुण who in his turn had obtained it from सोम "सोमेन राहा यस्तं यत्तथैवेयुधी च ते । तत्प्रयच्छोभय शत्रिरथ च कपिलशृणम् । Mb. Ad. 2254 वदित्वा प्ररित सोऽथ गाण्डीवं पाण्डुसूनुवे । अश्वस्यो चेयुधी प्रादादथ चनग-रोपमम् । B M 11343 अनस्तमिते—अस्तं (ind) इत—सुपसुपा comp न अस्तमित अनस्तमित । धनंजयस्य—thus derived in Mb सर्वाङ्गनपरा-जित्वा वित्तमाशय केवलम् । मध्ये धनस्य तिष्ठामि तेनाहुमां धनत्रयम् । महारथ—"एकोदशसदृक्षाणि योषयेयस्तु धान्विनाम् । शत्रुशत्रुप्रवीणश्च स वै प्रोक्षी महारथ । 'aco others महारथ is आत्मानं सारथिं चाधान् रश्मन् पुष्पेत यो नर । स महारथसह स्यादित्याहुर्नातिकोविदा ॥ अनपेक्षितशरीरा—Cf *supra* act 1 मा खलु ...अनपेक्षितशरीरा सचरिष्यथ । after 26 अमर्षिण भाव अमर्षिता

25 गौगौरिति व्याहृता—Cf मध्ये गुरुणा धर्मनिबद्धमागं गौगौरिति स्माह्वयन्मुक्तज । एनां गामांश्च निर्लेज्जां किं सतीगौरैर्वैदृषा । B M 2410 Mb Sabha 7719 (with reference to दुःशासन) and गौगौरिति पुरा मन्द द्रोपदीमेकवामसम् । यत्सभायां हसतस्मांस्तदा वदसि दुर्मत । Mb Sabha 60 Jag remarks—राजवधूनां गौगौरिति अभिधानमतिज्ञानिकर-मिति समाचार । नीलकण्ठ (com of Mb.)—"मधुपर्के गौगौगौरिति त्रिविदे-दिताया गोवध उरसगथ दृष्ट । तत्सामान्यादंतकरूपायातिभये निवेदिता पाण्डव-पश्य उरसृष्टाश्च तेषां पारदामेन व्याकुलिकरुणाय पुनराह्वान कियते गौगौरिति । मृत्युभयात्पशुवत्प्राणभयात्पलायन्त इति पाण्डवानां कातरस्वसूचकोऽयमुपहास । (quoted by Kale)

Construe ममाज्ञया दुःशासनेन राजचक्रपुरतः हस्ताकृष्टविलोदकेनावसना गौगौरिति व्याहृता (च) । तस्मिन्त्रय (राजचक्र) सपृथानरुनो गाण्डिवधर किं नु नासीत् । यूने क्षत्रियवशजस्य कृतिन तत् कोपास्पदं न किम् । राजचक्र—The circle or group of princes तत्तज्ज्यागाडिवधर (V L)—तता ज्या (मार्वाज्या सिञ्जिनी गुण । Amar) यस्य तादृशस्य गाण्डिवस्य धर । यूने etc these three attributes are significant or साभिप्राय and is an instance of the fig परिहर (def विशेषणैर्यत्साकृतैकति परिहरस्तु स । K P ) Because अर्जुन was a युवा, he needs must have passionately resisted, because he was क्षत्रिय वशज he needs must have courageously opposed and because he was कृती (skilful in arms), he needs must have ably punished (us)

असमाप्तप्रतिज्ञा etc—Substitute अनेन for अरुण and भारेण for भारस्य Arjuna swore to kill जयद्रथ before the sunset and if

he failed to do so, to throw himself into fire असमासेद्धि निविष्टे  
न हतश्रेष्ठयद्यपि । तत्प्रवेक्ष्यामि दहनं दूषणानृतगन्तये । Bm 7 241 द्विगुणी  
कृत doubled निरावरण (i) without an armour, or any protective  
measure Of infra कण्टोन्मुत्तदेहै । stz 27 Or (ii) uncovered,  
wellknown

26 धर्मात्मजम्—Yudhishtira was the son of धर्म (यम)  
being born by means of one of the five मन्त्रः दिव्योक्ता वरो धर्म-  
स्तन्मया प्रवर्तनना । तस्मादसं समाहूय दधि पुत्रमगामुदि । Bm 1 519  
मद्ये etc taken with एकोऽपि बलेन—locally विस्तुरितमण्डलचापकम्  
(विस्तुरिति मण्डल यस्य तादृक् चापक यस्य तं सिंधुराजम्) चक्र is redun-  
dant अभिवेषणितुम्—denom from अभिषेना (acc सत्पापशक्य-  
Pān 3 1 25 That स is changed to ए acc वपसवात्सुनोतिस्वति-  
Pān 8 3 65) in the sense of “to encounter (another) with an  
army” यत्सेनयाभिगमनमसौ तदभिवेषणम् । Amar गुर्वीच कृता च या प्रतिता  
सामार यस्य स—who has loaded himself with impossible oaths (lit.  
heavy) ममापि नाम—Am I, Duryodhana, too to entertain fears  
about पाण्डवः

27 कौदण्डज्याकिरणाङ्कः—कौदण्डज्या—(bowstring) या किणः  
अङ्क येषां (आशुभिः)—having the mark of the scar of the bowstring,  
अगणिता (disregarded) रिपवो यै कंकटोन्मुत्तदेहै—with the bodies  
not protected with armours वरुण्ड कंकटको जगर कवचोऽभियाम् ।  
Amar कंकटासुक 1 e (1) कवटेन असुक or आसुक not without  
armours कंकटयासुक—(Kale) is incorrect since कंकट is not  
used in the fem स्थिति (intermixing, or close) यानि अ योन्ये-  
षामातपत्राणि तै सितवर्मणानां (white lotuses) आनिशुत्तरादि  
Here the fix is ससदेह (ससदेहस्तु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च संग्रह  
K. P) रेणुभिर्विस्ता अर्कस्य भासो यै तेषा (बलानाम्) Of रजोभि-  
स्पन्दनोद्गति गजैश्च एनसदिभिः । सुवस्तलमिव व्योम कुर्वन् व्योमत्र भूतलम् ।  
R 4 29 प्रचञ्चत् यः असितता तैदनुत्तराणां (bristling)  
आक्रान्ता etc—trampled under foot, vanquished Kale's inter-  
pretation “commanded led by” is simply arbitrary, and  
simply adopted to make it suit his interpretation of the whole  
stz. He takes ससतन्ति in the sense of congregat or attacking  
and cites the authority of Jag Acc to him, दूषोचन seems to

boast of the magnificence of his host headed by his brothers. Though this interpretation is charming in itself, it would mean a correction of the poet's version rather than its explanation. The word आवात is never used as Kale thinks it does the word again does not mean the same thing as अगणितरिपुभिः and cannot be said to be redundant as he appears to opine सपतति fall down dead (simultaneously) —

28 Cf supra 1 15 हृदये यत् क्षतज (रक्त) तदेवाम्बु (water) तस्य पाने तजस्विना said ironically समरमुखनि—in the front (of the battle)—can be construed with तजस्विना (ironically), (ii) or with प्रतिज्ञा “in the heat of the excitement of the fight” as Kale, (iii) or with यथाभवति as—पाण्डवानां प्रतिज्ञा समरमुखनि (in actual fight) यथा ( भवात् ) तदा

The speech of दुर्योधन is still doubtful. He does not definitely put the negation but gives a parallel of his own case ( which is doomed to prove fatal )

जेवम्—victorious, always triumphant जयति तज्जेतु । जनु एव जैवम् । affix अण् added in its own sense स्वार्थे acc प्रज्ञादिभ्यश्च । Pan 5 4 38 ( acc Malli ) Perhaps it is better to der जतुारद जेवम् । acc तस्येदम् । Pān 4 3 120 ( since the word जेतु is not included in the प्रज्ञादि class ) मिथ्याभूता या प्रतिज्ञा तस्या यद्वैलक्ष्य ( embarrassment ) तेन संपादितम् असम्पन्न without the sacred touch of the sword This may mean—(i) Arjuna would destroy himself on the event of the failure of his vow or (ii) that the failure of the vow itself will be a second death to him ( without the use of any weapon ) In the second explanation, the fig would be विशेषोक्त ( एकगुणदानिरूपनाया साम्प्रदाय्य विशवाक्ति । का ल सू 4 3 23 )

29 उद्धातन (jolts) कृगिताश्च विललाश्च हेमचण्डा यस्मिन् स ( रथ ) प्रात्वं—a wreath hanging straight ( माल्य ) प्रात्वंमृजुलंविस्तार । Amar It was a practice to decorate the chariots with garlands of flowers नियमित वालगत यस्य तादृश अतएव आहुता अथा यस्य स ( रथ )—whose horses are restive on account of being

checked in their cantering Cf निरुध्यमाना यदुभि कथञ्चिद् । अत्रुपे  
दुषिबिबुरपरादान् P Si 3 29 Jag reads वेष्टित and solves निषमितो  
वेष्टितेन गतिविशेषणाङ्कितोऽथो यत्र स । Bhanuji D quotes "बलिग्न  
पुन । अयहायममुद्रासाह्वज्जिनास्य ननत्रिकम्" नाममात्रा वाग्मात is one of  
the five चाराs or paces of the horse क्षपितमनोरप is a सापेड  
comp गजुणां being thrown out of it. Cf = विषमोद्घाततत्तकटककि-  
क्षिणाजालमादिना रथेन । *infra* Act 4

Jag says अत्राके नायिकाचेदयोभाया शौरसेनी । तदुक्त तत्रैव "नायिका  
याच चेन्मा च तथा चैव विदूषके । शौरसेनी समाहित्य भाया योज्यावु नाटके ॥"  
इति । एवमन्यत्रापि ।

This act has no direct connection with the plot of the  
drama, beyond that it aggravates our dislike for the उपनायक viz.  
दुर्योधन Kauchukin is the main conveyance of such remarks upon  
his discreditable character, and his speeches lower दुर्योधन in  
our eyes ( Cf (i) सायु पतिव्रत सायु श्रीरामावेऽपि वर्तमाना वर भवती  
etc (ii) stz. 2 (iii) देव नैवमतिदुष्करमाचारयत् । कर्णजयदपयोवा etc )  
We believe that this act is simply introduced to bring in the  
sentiment of गुगार any how, by hook or by crook हेमन्त (in his  
कविशृङ्गारण) finds fault with the impropriety of indirectly  
representing the consort of the monarch as falling in love with  
नहुत् the fourth पाण्डव as corresponding to the mongoose नहुत् in  
a dream He criticises—रसरङ्गदुष्य यथा भट्टनाटावणस्य वेणीसहारे—  
"भावमरया नहुत्प्राणिस्रमरगने पाण्डवनहुत्स्वैरसगमेर्गोत्सद्भावश्चक्रवर्तिमहि-  
ष्या सामायनीचरनितायत् ।

The action of the plot can be roughly divided in the follow-  
ing divisions—(i) the intimations of the death of भीष्म and अभि-  
मन्यु, (ii) the स्वप्न episode of मानुमती, (iii) the doubts of दुर्योधन  
rising from the equivocal nature of her talks with the सखी  
and चरि, (iv) The amorous conversation of दुर्योधन and मानुमती,  
(v) the whirlwind and the violation of मानुमती's vow, (vi) the  
news of the breaking of the flagstaff of Duryodhana's chariot,  
(vii) and of the oath sworn by अर्जुन to kill जयद्रथ



Evil omens (stz 14 and *infra* वामादिस्पर्दन etc ) and phenomena ( the whirlwind and the violation of मातृमती's vow), equivogues ( stz 5, 6 and stz 23 ) and portents ( the coincident nature of the अदिशत with the century of the कौरव's and that of the mongoose नहुल with the fourth पाण्डव of that name and the damage done by the whirlwind to the chariot of दुर्योधन ), are crammed in to give this act an appearance of a consistent relation to the main story. Nevertheless, the disproportion in the allotting one whole act to such an incoherent sideshow, only impedes the movement of the plot

---

## ACT III.

1 *Constrne*—कुम्भसहस्रवसाभि सचिते इतमातुपमांसभारके (load of the flesh of the slain) सति शोणित अनिष्ट पिबामि वर्षशत (for a hundred years—कालाध्वनोरत्यन्तसयोगे द्वितीया । Pán 235) च समरो भवतु समरकर्म—slaughter प्रतिपद्यते—perpetuate पर्याप्त भरितं च सत् कोष्ठागार च भरित—*Cf supra* 2 22 and our note to it रुषिरप्रिय—the name of the husband of the राज्ञसी (lit 'fond of blood' प्रिये रुषिर यस्य प्रिय comes later acc दा प्रियस्य । Var on Pán 223) भद्रापायिष्ये cans (of शब्दाय denom A from शब्द, ) used in its primitive sense

तपाविध (st dir) similarly dressed as the राज्ञसी

2 प्रत्यय (freshly) इतानाम् भणमात्र for a time लघु and quickly वमागधा—(वसाया गन्तो यस्या) The name of the राज्ञसी

3 एण यद् द्विन्द्वेन तेन स्खलद्गार्घं यस्या स्खलत् drooping कारणात् —for प्रमृता या वसा (marrow) तस्या स्नेह (grease) तेन चिक्कणं (unctuous) कोष्ण—slightly warm, tepid ईषदर्थे । (in the sense of 'a little' ) Pán 63 10० क्व चोष्णे (चकारात्का) Pán 63 107 कोष्ण कवोष्ण म-दोष्ण यदुष्ण त्रिपुतद्वति । Amar अपमार्तं (अर्ध मुख्य मास । हृदया त्तगतमासविशेषस्य )—flesh in the heart बलवत् and very much पिपासित—( पिबामा मज्जाताऽस्य acc Pán 5 236) thirsty पुत्रशोकस्तप्तहृदया—घटोत्कच the son of भीम from द्विदिम्बा He was killed by कर्ण on the night of the fourteenth day of the war, by means of the शक्ति which Indra had given him, when the former generously parted with his कवच and कुण्डलः Karna had preserved the शक्ति to discharge it at अर्जुन but he was pressed by the कौरवः to discharge it at घटोत्कच who wrought a wonderful damage to them द्विदिम्बादेवी—wife of भीम sister of the demon द्विदिम्ब After the lac house incident पाण्डवः were passing through a forest, all unknown, when द्विदिम्ब a demon, asked his sister to bring them before him for a feast The latter however saw भीम fell in love with him, and wanted to

save him from the calamity. In the meanwhile हिदिम्ब approached, he remonstrated with his sister and fought with भीम who killed him in the fight. Bhima refused to accept the demoness, but when she appealed to वृन्ती, and युधिष्ठिर, he was obliged to marry her at their request स्वामिनी—this shows that the राजस was one of the retainers of हिदिम्बा घटोत्कच—Thus der- in Mb घटो हास्योत्कच इति माता त प्रत्यभापत । अत्रोत्तेन नामास्य घटोत्कच इति स्मद् । Ad. 15631 सुभद्रादेवी—wife of अर्जुन, daughter of देवकी and वसुदेव, and mother of अभिमन्यु अग्रमांसोपदशम्—the condiment of अग्रमांस, see *supra* : एतद्—In Prakrita, grammar is not observed कियत्प्रभूतं how much भगदत्त—Son of नरकासुर, and the governor of प्राग्यज्योतिष, the capital of कामरूप, see Mb Drona 29 1 In the Bharatian war he sided with दुर्योधन. He was killed by अर्जुन. He had helped Duryodhana with a अशौ हिणी of warriors—भगदत्तोमदीपाउ सेनामधाहिणी ददो । तस्य चानि निरा तैश्च काञ्चनैरेव सत्तम् । Mb. Udyoga 19 16 द्रुपद—Son of वृषत and the apsaras मेनका, and the king of पांचाल country. He was the fellow disciple of द्रोण their tutor being अग्निवेश. He sided with the पाण्डव in the war, and was killed by द्रोण (Dro a 489 42). मत्स्याधिप—Virata, king of the मत्स्य country (the district around Jeypore, including Alwar also called विराट country). He was killed by द्रोण (Ibid). मूर्ध्निधर—else called यूपवेनु, son of सोमदत्त, he sided with कौरव. His arms were cut off by अर्जुन while he was engaged in fight with साह्यादि—who killed him with equal fraudulence, while he was observing the fast प्रायोपवेश (Drona 144 63) वाह्लीक—king of the वाह्लीक country. (a country between the Bena and the Sutlej)—mentioned in Bhishma 9 47. He was killed by भीमसेन सन्निपातेन—appointment प्रवर्त—*is* not changed to *पृ* acc नमे पान्तरस्य । Pay 8 43 6 स्वर्गलोक—Utopia, paradise. आदिष्टवते—the word is used similarly in वनराजिन् आदिष्टवते S' 2 दुःशामनस्य दग्धं वारुं प्रतिज्ञातम् । तथासमाप्ति etc—Kale remarks—a wise hit on the part of the poet. Bhima had vowed to drink the blood from दुःशामन's bosom. But the poet would not do justice to his hero, if he were to make him guilty of a fiendish act like this. So

he makes the demons enter his body and drink the blood for him " This in itself is a creditable fancy but facts go against it In act 6, stz 41, भीम clearly says that he did drink the blood of दुःशासन 'कृदा येनासि राता सदसि नृपयुना तेन दुःशासनेन । स्तयानान्पेतानि तस्य स्पृश मम करयो पीतशेषाणि अस्मि ।' भर्ता husband, रुधिरप्रिय

पृष्टुम्—Son of दुष्य He was born out of the sacrificial fire ( Cf अपोनिज ) He was made the commander of their army by the पाण्डव द्रोण killed all his sons, whereupon he avenged their death by slaying the former while he was meditating upon the incredible death of अश्वत्थामा The last in his turn avenged his father's slaughter by killing पृष्टुम् अनिरेव पत्र तेन कदाचिद् दुष्यसुतरोपेण—mark the device used by the poet to send out the characters when their purpose is served

प्रवेश—An interlude, acted by inferior characters, such as servants buffoons etc ) for the purpose of acquainting the audience with what is past and is not represented on the stage as also for the proper understanding of what follows It never occurs at the beginning of the drama or at its end Jag's quotation from भरत is "इतिभ्यस्मै पात्राभ्यां अनादी यत्प्रवर्तते । प्रवेशक स विज्ञेय शरसेन्यादिभाषया ।' Our copy of the same has the following—परिजनकथानुबन्ध प्रवेशको नामवित्तय । अन्यो अन्यो ) एतद्विदित प्रवेशको मत्किंवा समभिवेक्ष्य । सङ्घर्ष सपिस्तर्याना सविपातव्य । मोलममध्यमपुरुषराचरितो नाप्नुशतवचनकृत । प्राकृत भाषाचार प्रवेशको नामविनेय । नाय 18 27-34 S D def—प्रवेशकोऽनु दातोऽप्य ( vulgar ) नीचान्त्रप्रयोजित । अकृद्दयान्तविनेय यत्र विचभके यथा ॥ 30~ see विष्कभक supra act. 2 The language spoken here is वैशाची

अश्वत्थामा—the son of द्रोण from कृपी a celebrated Brahmana warrior on the side of the कौरवः. When he was born he cried loudly like the neigh of a horse Cf Mb जातमावेणवीरेण येनोच्चैःश्रवसा यथा । हेविता कपिता भूमिर्नोकाश्च सकलाश्च । तच्छ्रुत्वा नन्दिनं मृतं नाम तस्याकरोत्तदा । अश्वत्थामेति—Drona. 197.32.33 al o अश्वस्ये शरस्यपरस्थाम नदत प्रदिशो गवम् । अश्वत्थामैव बाहोऽप्य तस्मान्न मया भविष्यति ।

Ad: 140 49 He was installed the commander-in chief after कर्ण He is represented as a very brave, and fiery-tempered warrior, and his altercation with कर्ण on the point of the nomination of a general to succeed Drona, is the chief feature of his function as a character in the present darma

4 पुष्करावर्तका—an epithet of a class of clouds said to cause dearth or famine Cf Me 6, Kn 2.50 तेषां प्रचण्ड यद्वन-गर्जितं तस्य य प्रतिवस्तममुकरोति तच्छील They are the most formidable clouds पुष्करानाम ते मेघा बृहत्स्तोषपुरिता । पुष्करावर्तकास्तेन कारणेनेह शब्दिना । नामा रूपधरास्ते तु मन्दाधीश्वर्यास्तथा । कल्पान्ते शृष्टिकर्तारं संवत्प्रेर्निर्दिशामहा । (पुराणसंश्लेष as quoted by Wilson in Me notes ) Kala solves “पुष्करं जलमावर्तयति सर्वत्र भ्रमयतीति—be cause (sic) the word पुष्कर and आवर्तक are not found used separately The probable solution, therefore, is आवर्तकाश्च (whirling) ते पुष्कराश्च Malla (on Kn. 2 50) however solves पुष्कराश्चावर्तकाश्च नाम आदयो येषां तेषु तोयदेव । We find the name पुष्कर in the same sense, separately On further research we understand that there is reference as to the name of आवर्तक being a separate class of clouds—Cf एते यदावर्तकानामधेय स्वल्पं जलं स्याद् निनामपाय ॥ इव —K P cites this word as an instance of the fault प्रतिदिहत्स्य (against usage) or as वामन would say अग्यार्थम् (रुद्धियुतम्) since the word, in K P.'s opinion, popularly used in the sense of such sounds as the croak of a frog, is misused in that of the सिंहनाद of warriors एवो मण्डूकगदे कधिप्रसिद्धो नमून् दिगेवे सिंहनादे । Govind on K P रोदती ( रोदिश्यत् सः—U- 4 1-9 अयन् )—Heaven and earth स्थगितं रोदस्यो कन्दरयेन स । Meter पृथ्वी See App I

सत्यव्रि—Also called युयुधान, the son of सत्यव्रि of the Yadu family He was from the first prepossessed in the favour of the पाण्डव, and fought on their side He killed भूरिभरत (supra) शिष्यप्रियतां समुद्वेप—disregarding his affection for the disciples It was a common belief with some warriors that द्रोण was favourably disposed towards the पाण्डव, and hence probably spared them from the extraordinary risk of his valour Cf सेनापि ( द्रोणेन ) रथिता पाषां शिष्यव्यादिति मे मति । Mb. Karpa. 7 32

Spoken by दुर्योधन to कर्ण Also of एतदर्थ— . तेन प्रधानपुरुषवप  
 श्रेया कृता । infra After stz 27 रामाद्—Drona learnt the art of  
 archery from परशुराम Mb Ad. 180 12 लब्धा ये ससस्ता इतेय  
 तेभ्य गुरुष्विष्यस्मरेण—( रिपूणां घमर devourer. मृचस्यद कमरच् ।  
 Pan 3 2 100 घसति तच्छ्रीः । )—slayer of enemies Cf infra  
 5 27 Mark the wordiness in this stanza

भासुरेण—Appearing like, resplendent as भजमासमिदो घुरच्च  
 ( वर affix ) Pān 3 2 161 सुप्रपह—handy Jag solves सुदु प्रपहण  
 एदिमर्वा । "हयादिरश्मी च प्रपह सप्रहेविच ।" विश्व कल्योत—gold or silver  
 "कल्योत ऋष्यहेमो । Amar. रसर खड्गादिमुद्रां स्यात् । Ind —the hilt  
 नावटम् courageously उज्जितसत्पुरुष—उज्जित सत्पुरुषोचिता या लज्जा  
 देवावर्गुठनं ( veil ) ये । विमृष्ट स्वामिसत्कार ये न भत एव लघुचेतसश्च  
 ( meanminded ) द्विरदतुरगमचरणचाम्पिनां=गजाधारोदपत्तय अगणित  
 with मत अपव्रामताम्—Running away परिपालन keeping within  
 bounds, : e From fleeing enough Cf द्रुपमाणं च इष्टा पलायन  
 इत्यथम् । दुर्योधनं समासाद्य द्रोणपुत्रोऽब्रवीदिदम् । किमिदं द्रुते सेना वस्तरूपेव  
 पारत । द्रुपमाणां च राजेद्र नावस्थापयमे रणे ॥ त्वचापनपथापूर्वं प्रहृतिस्थो  
 नराधिप । कर्णप्रभृतयश्चमे नावतिष्ठान्ति पार्थिव ॥ Mb Drona 194 23 30

G इन from here अन्यत = अन्यत्र अथ मरणमवश्यम्—If on the  
 other hand etc Cf जातस्य हि धुरो मृत्यु । Bg 2 27

S D quotes this stz as an example of युक्ति ( def "अर्था  
 वधारण यनुप्रमाणाद् युक्तिरुच्यते । ' मरत quoted by Jag )

7 अश्लीट—licked up, engulfed in अश्लीटया ज्वालास्तभि  
 एवलीट दसप्रतिवर्त ( the opposing force ) स एव जलवि तन्मान्तर-अर्था  
 प्रमाण—pr. p of the denom from और्व ( acc उपमानादाचारे ।  
 Pān 3 1 10 )—Acting like the submarine fire The idea is that  
 द्रोण was doing infinite damage to the opposing force by means  
 of the flames of his missiles, as a submarine fire to the sea  
 Nagoji Bhatta appears to take अश्लीट in the sense of "equipped  
 with" and प्रतिवर्त in that of the "Pandava armies"—whence  
 his remark प्रतिवर्त ( वाहय ) जलनिधिरेव भूतम् । अथ तु सागरेरपि  
 मशकः । and गुरावित्यनेन गुरुवचमिषा न कोपि हन्तेति उच्यते । Kale has  
 shown all this to be without propriety घन चापोऽस्यास्तीति  
 यन्विन हार्दिक्य—also called कृतवर्मा, son of हृदिक् of Yadu family  
 He was an भतिरथ In the भारत war he was on the of side the

is therefore intended to vivify the actual state by bringing in the sentiment of करुण, also see *infra*.

सुतवत्सल—fond of or affectionate towards his son The affix लृच् is added optionally to वत्स and अम, in the sense of काम (affection) and बल (strength) acc वत्सालाम्या कामवत् । Pan 5 2 93 Otherwise the form with a मत्वर्षा affix will be वत्सवान्, अमवान् etc only घटुर् (solve घस्तीनि घर्, घटुवोर्) an archer जामदग्न्याश्च etc—See *supra* siz ७ जामदग्न्य—the son of जमदग्नि, viz परशुराम क्वासि प्रदच्छ मे प्रतिवचनम्—This appears to be a common mode of describing a sorrowful morn. Cf Utt also हा पित्र क्वासि हे सुभ्रु । 6 17 हा वत्से माळति क्वासि । Malt 10 अशुणि प्रमज्य (at dir) v 1 विमुच्य is not good

9 गुरुदक्षिणा—the fee given to a preceptor (ironical) गुरु गदा—Fig रूपक गदा is identified with दाक्षिणा v 1 गुरुगदान् quali पिप्यान् अन्तेवासिदपाट् (cf पिप्यप्रियता *supra*)—tender towards his disciple अन्तेवासिन्—अन्ते गुरुसमीपे वस्तु ग्रीष्मस्येति—who always lives with his master to receive education Cf कदापि वैगम्भायनान्तवामिष्यथ । Pan. 4 3 104 acc सुप्यनार्ताग्निनिस्ताच्छीन्ये । Pan 3 2 78 and गयवांसवांसिष्यकालार् । Pan 6 3 18 उज्जितनयन—“Having given up the ordinary rules of fighting” Otherwise, he means to say, अर्जुन could not kill his better आसादिन attack ed जिष्णुः—a name of अर्जुन Mb thus derives it “यो ममाने वण कृपन् छातुर्ज्येष्ठस्य पश्यत । सुधिष्ठिरस्य रुधिर दर्शयद्वा कदाचन । परामय म् तस्य बल कृपां न सगय । दाल्पयामि तैरहमर्वेनम तेभ्य पराभव । तन देव सवृष्या जिष्णुर्नामास्मि विभ्रुत । For the twelve names of अर्जुन cf. अर्जुन पन्थुनां जिष्णु क्षिप्रानी शतमाहन । वीमत्सुर्विजय पापं सन्यसाक्षी यनय । Ibid सुदर्शनस्य—the discus of विष्णु सुदर्शनो हरश्च । Med निशित—Sharp Kale prefers नियत (v 1) and rejects निशित because (sic) “though going in sense with घात, it grammatically qualifies only and makes no sense”

10 मदान्ति अस्त्राणि पाणौ यस्य धूर्जटेरिव (with तस्य) सग्यमा इव । Hem अतिरोर—n a horrible act शिबुणा—दृष्टुमुक्षेव

11 अश्वत्थामा इव इति etc Shri Krishna seeing that द्रोण was bent upon a wholesale destruction of the पाण्डव army, advised सुधिष्ठिर to corroborate to द्रोण, भीम's declaration that

कौरवः; he was defeated, and was slain by सात्यकि, after the war (Mb. Mausala. 4). रणस्पृ तां—(Pān. 5. 4. 74)

K. P. quotes this stz as illustrating the fault of tautology, as the fourth line is evidently unnecessary and superfluous. अवचतुर्थपादवाक्यार्थं पुनरुक्तः । The प्रदीप of Govinda remarks “अत्रा-लंसंभ्रमेण को भयस्यावकाशः इत्यभिप्रायः ।” We differ and hold that the last line repeats the second line in its sense, and that अलं संभ्रमेण and को भयस्यावकाशः are भिन्नार्थं

8 द्वादशाकां—तत्र विष्णुश्च शक्रश्च जज्ञाते पुनरेव हि । अर्यमा चैवपाताच्च स्वधाधूया तथैवच । विवस्वान्सविताचैव मित्रो वरुण एवच । अंशुर्भगवादितिजा आदित्या द्वादशस्मृता । V. P. 1. 15 The names are variously given by various authors or as given in Yāska's Nirukta, सविता, भग, सूर्य, धूया, विष्णुः, विधानरः, वरुणः, केशी, वृषा-कपि, यमः, अन्न, एकपाद् and समुद्र Yāska divides the 60 घटिकाः of the day in 12 parts and allots each to each. S'atapatha Brahmana has, however, क्तम आदित्या इति । द्वादश मासाः संवत्सरस्य एते आदित्याः । 14576 The पुराणः however describe them as the sons of Aditi and Kasyapa सहसा सप्त—Of. आदित्या द्वाराश प्रोवा ...वाता पंचाशदूनकाः ।—sons of अदिति and कश्यप, Of. Mb. Ad. 13253 as well as Ram. 14647. and Bhag. 618. पापं—the sin of flight from the field. Asvatthāman takes दुतोऽपापितेतात् in the sense of “where is my father as yet; i e “he has already taken to heels” सप्रहारः—wounded, thumped सूत—In Mb. the incident is related to अवस्थामा by वृष. The poet brings about this change to make the occasion more vivid. D. R. quotes this speech of सूत to illustrate संभ्रमः an अंग of the गर्भसन्धि. मारुधि—was an important person in these times; hence the address आर्यं Un. 489. der. the word from सू as सतेर्णिष्च । Some der. it as. सहृदयेन सत्यः चोदकस्तत्र निवृत्त इत्या । मरु. from me acc. ततश्च । Pān 538 अस्तद्वपगत—died. Of. अवचास्तमितारमात्मना । R. 8.51. नाम—नाम प्राजापत्यसंभाष्य ऋषीषगमकुराते । Amar. मोदमुपगतः (st. dir)—The Mb. makes अवस्थामा only shed tears and describes him as तन. क्रुद्धो रणे द्रौणि ..... तलं तलेन निरिदम्प्य दर्शित्वावपारमुग्रम् । निवसतुगमो यद्रहोदितायोऽभवत्तदा । (Drona. 191-63-70) and वाग्नेयापूर्वम् द्रौणि रोपेणच नरर्षभ etc (Drona. 1961). The dramatical change



is therefore intended to vivify the actual state by bringing in the sentiment of करुण, also see *infra*.

सुतवत्सल—fond of or affectionate towards his son The affix लप् is added optionally to वत्स and अंस, in the sense of काम (affection) and बल (strength) acc वत्सांलभ्यां कामये । Pan 5 2 98 Otherwise the form with a मत्वर्थाय affix will be वत्सवान्, अंसवान् etc only घटुधर (solve घटतीति घर, घटुपोधर) an archer जामदग्न्याय etc —See *supra* stz 5 जामदग्न्य—the son of जमदग्नि, viz. परशुराम कासि प्रयच्छ मे प्रतिवचनम्—This appears to be a common mode of describing a sorrowful moron Cf UIt also हा पित कासि हे सुभ्रु । 6 17 हा वत्से मालति कासि । Malt 10 अभूणि प्रमृज्य (st dir) v 1 विमुन्य is not good

9 गुरुदक्षिणां—the fee given to a preceptor (ironical) गुरु-गदां—Fig रूपरु गदा is identified with दक्षिणा v 1 गुरुगदान् quali-गिष्यात् अन्तेवासिह्यात् (cf शिष्यप्रियता *supra*)—tender towards his disciple अन्तेवासिन्—अन्ते गुरुसमीपे वस्तु शीत्नमस्येति—who always lives with his master to receive education Cf कलापि वैशम्पायनान्तेवासिभ्यश्च । Pān 4 3 104 acc सुष्यजातौणिनिस्ताच्छीन्ये । Pan 3 2 78 and शयवासवासिष्वजालात् । Pan 6 3 18 उज्जितनयन—“Having given up the ordinary rules of fighting” Otherwise, he means to say, अर्जुन could not kill his better आसादित attack-ed जिष्णु—a name of अर्जुन Mb thus derives it “यो ममाने वण कुर्यात् भ्रातृज्येष्ठस्य पश्यत । युधिष्ठिरस्य रुधिर दर्शयेद्वा कदाचन । पराभव मद् तस्य कुले कुर्यां न सशय । योत्स्यामि तैर्हंसर्पेनमे तेभ्य पराभव । तेन देव भवत्येषु जिष्णुर्नामास्मि विश्रुतः । For the twelve names of अर्जुन cf अर्जुन कल्गुनो जिष्णु किरोटी श्वेतवाहन । बीभर्तुर्विजय पार्थ सव्यसाची धनजय । Ibid सुदर्शनस्य—the discus of विष्णु सुदर्शनो हरश्चक्रे । Med निशित—Sharp Kale prefers नियतं (v 1) and rejects निशित because (sic) “though going in sense with धारा, it grammatically qualifies पथ and makes no sense”

10 महान्ति अस्त्राणि पाणौ यस्य धूर्जटेरिव (with तस्य) सख्यमा इवे । Hem अदिपोर—a horrible act त्रिपुणा—वृष्टयुक्तेन

11 अश्वत्थामा इत इति etc Shri Krishna seeing that द्रोण was bent upon a wholesale destruction of the पाण्डव army, advised युधिष्ठिर to corroborate to द्रोण, भीम's declaration that

अश्वत्थामा was dead He did so and added inaudibly that it was an elephant by that name that was dead, cf. अश्वत्थामेति हि गज रूपातो नाम्ना हतोऽभवत् । कृत्वा मनसि स भीमो मिथ्या ध्याहृतवांस्तदा । Mb Drona 191 16 and सभवांश्चातु नो द्रोणात् सत्याज्यायाऽनृत वच । अनृतं जीवितस्यार्थे वदन स्पृश्यतेऽनृते । Ibid. 46 समध्यभये मग्नोऽपि युधिष्ठिर । अश्वत्थामा हत इति शब्दस्तु शैथिल्यकारकः । अव्यक्तमन्त्रवीक्षाजन्तुत कुञ्जर इत्युत । Ibid 54 स्वेर—gently, inaudibly मन्दस्वच्छन्दयो स्वेर । Amar सत्यवाचा—the epithet is either साभिप्राय ( as it gives reason why he added ) or ironical ( since he spoke inaudibly ) प्रत्ययात्—out of belief, or confidence शङ्खाण्याजो नयनसङ्घिलं etc is an instance of सहोक्ति ( def “वस्तुद्वयनिययोस्तुत्यकादयोरेवपराभिधानं सहोक्ति ” का ल सू 4 3 2b ) तुल्यं—at the same time or equally शङ्खाण्याजो etc Cf इति तत्र महाराज प्राक्ते शब्ददीणिमेवच । उत्सृज्य चरणे शङ्ख स्थोपस्थे निविश्य च । Mb Drona 193 46 47 Meter मन्दाकता see App I

S D cites the first two lines as an illustration of अभूताहरणं—def ‘ अत्र व्याजाभयं वाक्यमभूताहरण मतम् । “—one of the अंग of गर्भसन्धि । Jag quotes “उक्तं युक्तं तु यद्वाक्यमभूताहरणं तु तत् ।

शिर्याप्रिय as well as युधिष्ठिरपश्यातिन् are significant appellations परिदेवनकार्पण्येन—the levity in lamentation

12 तात स्वया सहशरेऽस्वो विमुक्ता—another inst of सहोक्ति see *supra* stz 11 मूले—cruel तत प्रविशति वृष ( st du ) Here the entrance of the character is not previously made known to the audience as required by the नाट्यशास्त्र ‘ नासूचितस्य पात्रस्य प्रवेश स्वात्कदाचन । ” There are instances of such violation of this regulation in all dramas Jag remarks—“अत्र सूचनाप्यति रेकेणैव प्रवेश इति प्रवेश सूचना व्याभिचरति स्थिराभेयम् । ”

13 विह म्नामुभं—the accus is acc उभसर्वतसो कार्याधिगुणपर्यादि विदुः । Var on Pan 14 48 विह म्नामुभं may go both with भूपतिन् and अस्मान् वेषप्रह सलु etc—mark the *nemesis* or justice of this remark See Intro लोकस्थिति—viz मरणं प्रवृत्ति शरीरिणाम् परिभयं—insult, affront.

14 पाङ्ग—fruition, consequence अयं viz the war दृश्य ( वेषप्रहस्य ) that of दौवर्षी निवेदिता नूनं—the p p is used in the sense of immediate future acc Pan 3 3 131 on which Sk—

"वर्तमाने लट्" इत्याख्य "उणादयो बहुलम्" यावत् येनोपाविना प्रत्यया  
ज्वास्ते तथैव वर्तमानममीपे भूते भविष्यति च वा स्य ।

S D cites this verse as an inst of व्रिति ( रहस्यार्थस्य तु उद्देद  
व्रिति स्यात् । the revelation or divulgence of a secret

आकाश—(st dir) this आकाशे does not anticipate any reply

15 आतन्मन see supra आ शत्रुग्रहणान् । 2 2 गुरी द्विजदरे—  
the epithets are significant "in spite of his being the prece-  
ptor and still more the foremost of Brahmins मानुष (मानुईलच।  
Var on Pan 4 2 36) शारद्वत्—a patronymic of कृप He was  
the son of शरद्वत् ( of the गौतम family ) from जालन्ती an Apsaras  
He was brought up by king ततु and when he came of age, he  
became the martial preceptor of the कौरव and पाण्डवः He is  
represented as a man of justice, valour, and experience He is  
opposed to the project of the कौरव to pilfer the cows of  
दिराद, and to the heinous deed perpetrated by अश्वत्थामा in kill-  
ing the sleeping sons of पाण्डवः He humiliated Karna for his  
arrogance and for his vaunts He was one of those few men  
who survived the carnage of the Bharatian war He is said  
to be a चिरजीविन Cf अश्वत्थामा वली र्थासो हनूमाश्च विभीषण । कृप  
रथुरामश्च संसृते चिरजीविन । Also see Mb Ad: 140 2-21 and  
24, 149 and Bhāg 9 21

16 गुरुतमरकण्डनिकषण—a whetstone for scratching the  
restless itch of war &c He wore out his opponents परीक्षा—  
Jokes अश्वत्थामा reminds his uncle of the merry conversation  
held by द्रुप with him ( कृप ) formerly परिगतपरिग-तय —( परिगत  
नात परिगन्तव्य श्रेय येन ) who is apprised of the news of द्रोणः  
death एवोर्द्धं सुतप्रसज तातमेवातुगच्छामि etc Cf the more spirited  
reply of अश्वत्थामा in Mb गत स वीरलोकाय पिता मम न सख्य । न  
धोष्य गुरुष्वप्यात्र यस्तदा निषण गत । यस्तु धर्मप्रवृत्त सन् केशग्रहणमासवान् ।  
पश्यता सर्वसंन्याना तस्मै ममाणि कृतंति । Drona 197 7 8

17 मद्वियोगवयात्—afraid of being separated from me since  
he took me for dead धरोम्यविरह—I want to bring about an  
absence of separation, &c un on with etc V L करोमि विरह  
कथं पितु is intelligible लोकयात्रा—The course of worldly life Cf  
लोकस्थिति : pra Also पृथ विदेयं लोकयात्रा । Mv 7

18 निवापाज्जिदानेन—the libation of water etc to the Manes at the time of the आद्ध ceremony “विन्दानं निवाप स्यात्” Amar केतने—an indispensable religious duty, a नित्यनैमित्तिक, such as a पर्वआद्ध or “inviting the ब्राह्मण to feast” अथ केतनं कृत्ये केतादुप निमन्त्रणे । Amar Jag wrongly interprets “केतनेगृहे” Rasivadehar takes it in the second sense Apte ( Dictionary ) in the first Cf निमन्त्रयेत् पूर्वेषुर्वादिषणानात्मवान् शुचि । Yājñia 1 255 Cf a similar advice given by वशिष्ठ to अज “अपशोकमना बुद्धिर्विनीयतु गृहोप्य निवापदासिभि । स्वजनाद्यु किंनानिस्ततं ददात प्रेतमिति प्रचक्षते ।” R 8 86—because श्रेष्ठाश्च वन्धुभिर्भुक्तं प्रेतो भुक्ते यतोऽपरा । अतो न रोति तस्य हि त्रया कार्या स्वशक्ति । Yājñia 3 11 ( as quoted by Malli ) also see Yājñia 3 9 Construe तस्योपकारे त्व किं जीवम् यच्च किमुत अन्यथा ( भजीवन् ) शत । शस्त्राण्यनिहन्मनसा the ridiculous manipulation of a weapon भगवन् शस्त्र—stands for the whole जति or class

19 नोचितमपि—though unfit ( to be borne by a Brahmana ) Kale quotes—शस्त्रं द्विजातिभिर्षणं धर्मो यत्रावहल्यते । परिभवमपाम्—out of fear of being insulted ( as by दुपद ) न सद्यस्तत्र कश्चिन्न विषय—nobody was out of thy sphere of action : & everybody fell victim to thy stroke द्वा नभौ प्रतार्यं गमयत । Malli or सौ भाष्यनिबन्धितने द्वौ प्रतिषेधौ : का छ सू 5 19 similar to our English maxim—two negatives make one affirmative यत्—because ( my father gave thee up ) Other explanations (i) यत् एवं तत् ( therefore I give thee up )—Kale or (ii) अहमपि स्वास्ये । वयसो यत्र भवते सति विषमसुखं तत्रेदं—Nagoji Bhatta ( on K P ) or as it may be otherwise interpreted यत् एवं इति सति ) भवते सति एवं भविष्यति—will all be farfetched

h. P cites this verse as an inst of the fault निर्हेतुत्व ( a statement without a reason when such is required ) The last line will be complete if the reason viz विनृशीकृत्य is supplied.

शुरीर्भातद्वाजस्य परिभवम् etc—Mark the timely announcement. It dissuaded भक्षयामा from abandoning his weapon as will be seen नृपसेन—by the base fellow भुवर्चसति दिनस्ति इति नृपं affix अण् acc कर्मण्यच् Pān 3 2 1

20 नयनसलिलधालितांनिनस्य—नयनसलिलेन ( tears ) धालित ( washed ) अत एव आर्द्र आननं यस्य तस्य पलितघवरे—“पलितं जरसा जीर्णं वेशारिषु” Amar नृगस—a mischief, a cruel deed Jag नृगस पि नागम् । “विनाशेपि नृगस स्यात् इति हारावली । सर्वे सहजम्—this is another inst of काकाशित्त्यस्य see supra act 1 15 It implies “you must not bear this”

21 आतधनुषा—grammatically incorrect at the end of a चटुमीहि comp धनुस् is changed to धवन् acc धनुषश्च । Pan 5 4 132 It is because of this, that वामन says न घृतधनुषीति असङ्गायाम् । का छ सू 5 2 60 see supra 2 2. and our note ad loc Construe मनुजेश्वराणां प्रत्यक्षम् पालतो य मौलिस्तेन निरस्त ( जित ) काश येन तस्मिन्—with a head whiter than the काश flower प्रायोपवेश—प्रायाप उपवेश Sitting down for the प्राय vow प्राय is the name of a vow in which its observer fasts to death प्रायश्चानगने मृर्यौ—इति विश्व (quoted by Malli) Hemādri has प्रायो नाम तत्र प्रोक्तम् । परिमृष्टम्—touched परिभाषावतार—the new appearance of मूलम् the word अवतार ( भावे ) is चिन्त्य Vamana says अवतरावतारश्च योर्दोषहृत्स्वन्यस्य सो बाढानाम् । का छ सू 5 2 40 and comments, “ते हि अवतरणमवतार इति प्रयुज्जत । सद्युक्त । भावे तरतेरविधानात् ।” The form however is freely used in the sense of नवावतार कमलादिबोत्तलम् । R 3 36 and 5 24 योवनावतारे K भागवत—“देवं दिष्ट भागधयम्” Amar Solve “भाग एव भागयेयम्” acc भागरूपेण सम्प्रायेय । Vār on Pan 5 4 36 Of भार्यहृदेशयोर्भागे—Rudra kosha

22 शोकात्प्रमनसा—Supply तातेन असह्यतादृष्ट्याचद्रविणमदमतस्य च रिपो etc—असह्यतातामसाणांमोघ ( समूह ) तदेव द्रविण तस्य यो मदस्तेन सत्तस्य रिपो—पृष्ठधुम्नस्य ममैवाप etc—Construe—रिपो अयं तस्य ( तातस्य ) शिरसि कर न निहित त्रिवु ममैव शिरसि पाद निहित “Aśva itthāman means that the affront offered to his father was directed to him and not to his father since, the latter was only in meditation and hence could not retaliate it,” Another method of construing the sentence would be. अमरापाताक्षौरद्रविणमदमतस्य तस्य रिपो अयं सहसामयैव पाद निहित ( where मयैव and सहसा are V L For ममैव and न कर ), and would make this mean “Here do I defy the infatuated enemy etc Jag accepts the former explanation But it is unacceptable for various reasons—I first

that, as Kale points out, the epithet असह्यतास्त्रौषदविणमरुतस्य loses its propriety and is meaningless (ii) The word मम coming immediately after रिपो creates a maze of uncertainty and germinates the possibility of various meanings in the gen रिपो is awkward as being used instead of the instr रिपुणा The second interpretation is better because it brings out clearly the contrast between the two deeds—insult to one, helpless and to one, possessing extraordinary missiles and hence powerful Of तव भुतबलदर्पाभ्यायमानस्य वाम शिरसि चरण एव न्यस्यते वारपैनम् *infra* stz 40

23 उपलभ्य—ज्ञात्वा करधृतघट्ट See *supra* stz 21 our not *ad loc* पाण्डूना पाञ्चालानां च सेना स एवतूस्तस्योत्क्षेपे प्रलयपवन इव । अलीना या प्रकृति (nature) तथा जिघ्र (crooked) चेत् यस्य तन बाहु शालिन्—( बाहुभ्या शालते तच्छील ) strong armed ० लैकैकपनुर्धस्य—Of लोके सर्वपनुष्मतामधिपते । *supra* stz 5 and हा लोकत्रयैकवधुर्धर *supra* after stz 8 द्विजमन etc are significant appellations महजपशुना—महज पशुरिव acc कुत्सितानि कुत्सते । Pan 2153 पात किन —( पातयति तत्पातकं तदास्ति एषाम् ) sinners

24 गुरपातक—(i) गुरा पातक or (ii) गुरु चेद् पातक च Of “ब्रह्म हत्या सारापानं स्तेयं गुरुवृणनागम । महान्ति पातकान्याहुस्तत्सर्गश्च पचमम् । M 51155 निर्भयोद्दि—of त्वाच ब्रह्महण दृष्टा जन सूर्यमवेक्षते । ब्रह्महत्या हि ते पापं प्रायश्चित्तार्थमात्मन । Mb Droia 199 22 वडासुत्रे—वडातानि आयुधानि ये तै—प्राद comp असूक्ष्मभेद ( n ) च मास च तै बर्हि oblation नरकरिपुणा—दृष्ट्वा नरक was a demon, son of मही He was killed by कृष्ण, see Mb Sabha 9 and 55 also Bhāg 10 59 and Hv 263

S D and K P cite this stz as an inst of the sentiment of रौद्ररस and the latter again as one of पुनरुक्तत्व—since the word सप्तीमकिरीटिना is unnecessary when the persons are once referred to as भवाद्भ

दिव्यास्त्राणा पामस्य कोविद श—well versed in multitudes of celestia missiles of भूतग्राम स एवायम् । Bg 89 कोविद—Bhannji Dikshit solves, (i) कोति शस्त्रायते धर्मादि (ii) को वेदस्य विद ( वेत्ति, acc “इगुपच—’ 3 1 135 Pān ) iii कवि वदे विदा ( ज्ञान ) यस्य (iv) Mall solves कस विद्यास्थानस्य विद । Of द्रोणपुत्रो महेष्वास-

सर्वानिवातिषन्विन । समसेचित्रयापाव इन्द्राश्च महारथः । नैव शक्यो मया वीरः  
 सम्प्राप्तु रपसत्तम । निर्दहदेपि लोकं क्षीनिच्छत्रैश्च महारथः । द्रोणेनादुगृहीतश्च  
 त्रेभ्यरसैरुहात्षी । Mb. Udyoga. 167 37 S D cites this speech  
 of कृप as an inst of अनुनय—

सोमकः—son of सहदेव the king of पाञ्चाळ, born in the family  
 of पूरु । He was the grand father of द्रुपद् । The family of the  
 पाञ्चाळ kings was named after him.

25 पितुः—जमदग्नेः । King कार्तवीर्य, otherwise called अर्जुन,  
 went to जमदग्नि's आश्रम and took away his cow, when परशुराम,  
 who had been out, saw this he fought with कार्तवीर्य and killed  
 him । When his sons heard this they repaired to the hermi-  
 age and shot Jamadagni dead while he was alone । On this  
 परशुराम perpetrated a general slaughter of the ईहव्य see Mb.  
 Santi 48 and Drona. 70. and Vayu. P 91 Jag puts down  
 पितुर्पूर्वे हुम्नेन स्मृष्टे सति 1, and appears to construe with अश्वत्थामा  
 only ज्वलनन्मास्त्रं परश्वना—Cf स तेनादुष्टपाणे ज्वालमानलक्ष्मणा । Mb  
 Drona 70 अतिविशालाविषसम्—अरीणां रुधिरस्य आसत् । विरस भवति  
 अत्र विरस.—residue of food in general Cf विषमो मुक्तयेव तु । Ms  
 1 285 सांप्राप्तिकैः—cf *supra* act 2 after stz 8 महाहवः—अङ्ग—v. 1  
 साहित्यङ्ग—wellknown on account of its merits गुणैः प्रवीते तु-  
 हतङ्गणाहितलङ्गणैः । Amar निशाराग्री—the fire of the affront. Cf  
 गीर्णो निशाराग्नौ । *infra* 6 45 also Ki 143 3 41 v 1 परिशवाग्री  
 means the same thing अभिरिच्य—this reading is better than  
 अभिरिक्, since कृप was powerful enough to have अश्वत्थामा instal-  
 led सेनापति । The fol speeches clearly show this Secondly,  
 if अभिरिक् be accepted, कृप would have to rely upon the favour  
 of chance, for the installation of अश्वत्थामा and the fol speeches  
 will be meaningless. परतः—causing to be dependent. अकि-  
 च्छेत्तरम्—without any consequence, unimportant, useless ना  
 कैचित्कर ( न आर्कोचिक्कर )—a सूप् सुपा comp

26 कथं भवेत्—Jag interprets—किं भवेदित्यर्थः । The use of  
 कथं in any way other than adverbially is without a second.  
 To avoid this we can construe it thus—यदि तत्तुल्यकथो भवात्पुरि  
 नेतुम्यन ( v 1 ) यार्तदाहृत कथ ( how ) अभीष्टमभ्यागच्छ भवेत् । s e  
 You will make the कौरव forget the absence of भीष्म and द्रोण

तत्तुल्यकश्च—(तेषां तुल्या कश्च यस्य सः)—who holds a position rival to theirs Cf “कक्षा स्पर्धापिरेऽपिच।” S’Asvata कृतपरिकरस्य—परिकर करोति girds up his loins, prepares himself परिकर lit. a girth, cloth worn round the loins Cf. बधान द्रामेव द्रदिमरमणीयं परिकरम्। G L 47 The idea ‘is if you once resolve to do a certain thing, not even the whole world can hinder you—how much less the army of the Pandavas’ Kale notes” “Here राजा कृतपरिकरस्य, when advanced to the general’s post and thus placed in a fit fighting position परिपन्थि भवितुं परिपन्थीभवितुम्—see our note on म-दीकृत *supra* act 1 24 to become an opponent, to oppose (1) परि विरोधेन पन्थयितुं शल्लि मस्येति पापपन्थी or (11) परिविरुद्ध पन्था परिपन्थ (निपातित by परि-पन्थे तिष्ठति। Pān 4 4 36) सोऽस्त्यस्य नित्यं Cf भूमनिन्दाप्रशंसासु नित्य-योगेऽतिशायने। सवन्धस्तिविद्वद्भ्यां भवन्ति मतवादय 1—Mibh Bhanuji Dikshit der it (111) परि दोषाल्लयानं पन्थयितुं शल्लिमस्य and quotes परिशब्दश्च प्रकृते ‘दोषाल्लयाने निरसने पूजाव्याप्तोश्च भूषणे Med The word is restricted to the Vedas by Pān in the सूत्र—छन्दि परि-पन्थिपरिपरेणौ पर्यवस्यातति (antagonist)—Pān 5 2 89 The word however is largely used in that sense by later writers Māt 9 50 “पाडिस्त्रभरिपन्थिना। हरिणा Bv 1 62 नचिरान्—a सपृष्ठापा comp

प्रतीकारजलावगाहनाय—the रूपक is apt since the heart was burning with a fire म-दत्तताप करोमि—mark the contrast of this openminded wish with the following crooked conversation between दुर्योधन and कर्ण

27 बन्धु—A relative We expect रिपुदतबन्धु लोदपिपारं, otherwise th—उत्प्रेक्षा is liable to the fault हीनस्त्र (धर्म-यूनता—Cf जातिप्रमाणधर्मयूनतोपमानस्य हीनत्वम्। का ल सू 1 29) धृतायुषाभ्या युवभ्या—by means of boats equipped with oars as the arms with arms ह्वा (Cf मराठी—पडांव). निश्चय ind p p of निश्चय 4 p to hear Hence it is that वामन saw, निश्चय निश्चयस्यदोषप्रहारेभेदात्। का ल सू 5 256 विंशत्यष्टसमये etc Cf निमित्र क्रियते यदननेव सर्व-परिभयपश्चिन्नहतुना शत्रुमुत्सृजता सादृशीमवस्थामात्मा नीत। *infra* after str 30 अथवा सूक्तमिदम्—This seems to be a catchword of दुर्योधन,



cf सूक्ष्मिद कस्यचिद् । *supra* act 2.3 अभियुक्ते—by the wise (with सूक्ष्म) प्रहृतिदुस्सया—cf अनिरिच्य गुणसर्वान्धमायो मूर्ध्नि चतन । Pt or स्वभावो दुरतिक्रम । *Ibid* सागरकम् (st dir) with a nod. कौरवेण पाण्डव्यु च यं पक्षपात (alliance) तस्मात्प्रवृत्तो महासपामा यस्य सान्द्रम्य—affix वम् (क.) a-c गोत्रेष्टोरोरध्वर च—Pan 4 2.30 in the sense of समूह निपुणम्—either ind or adj

23 Construe—चदेव न सोतिरयोमय दस्वाहुवेन हन्यमान सिधुरान् अयया कथ उपेक्षत । अतिरिच्य—def अमितायोषधस्तु सप्राकोतिम्पन्तु स । The epithet is significant 'There is the more cause why दोग should be blamed in the matter because he was no an ordinary warrior'

S D quotes this stz. as an inst of अर्थोपनि (indirect inference) न्ययोप-वद्वृद्ध (न्यक्तु अप रजदि)

29 निरन्तर Closely क्लृप्तं owinp to gr ef. न तनूक्ष्वे विवृति मोते results into the rise of horripilation अल-प्रक्षुम्—The use is peculiar We expect प्रविष्य

30 गुदग्रन्था goes with मनसा द्यूक्तुम्—वि form अमूढा वेच्च । Vāṛ on. Pan 5 4 50

31 यत्तान etc—that father e/c v । मतान my father Mb reads यत्तान कथमय पुत्रिण (fathers) पुत्रम्य सृग कस्मिन्ति The dat is acc स्पृष्टरीः सत । Pan 1 4 36 अपुत्रिण—not a good reading अये अपुत्रिण would not necessarily make दोग an अपुत्रिण (as Kale supposes) since पुत्रिण अये अपुत्रिण एव Mb however reads पुत्रिण The verse is t k n from Mb Drona. 197 9

सर्वपरिमव्रजणहेतुना—Solve सर्वेषा (अस्माक) परेमव्रजणहेतुमेन or (ii) मवराभिव्यथा तस्य हेतुना or (iii) सर्वेषा (परा) परिमव्राज पन्थाग तस्य हेतुना

यत्किञ्चने—v 1 यत्किञ्चन तत्—the former is more emphatic

2 स्वमुजगुहमद—an awkward comp स्वमुजगुहमदार् (र 1) is better पाण्डवीना चतुनाम्—one of etc (यनयानयारण । Pan 2.3 41) पाण्डवीनाम्—der पण्डाग्य पाण्डवी acc तदादम् । (अण्) Pan. 43. 1<sup>o</sup> and not पाण्डवानाम् इय—which will be पाण्डवीय Cf धृतराष्ट्र इ *supra* also पाण्डुवाक्यान्तर । *supra* s. 2. 23 अविद्वया—Pāṇ

stands for the young and the old Jag अधिकवयास्तरुणो वृद्धश्च । साधिन— a witness, allowed by Pan by laying down साक्षाद्दर्शितं ज्ञायाम् । Pan 5291 मयि रणे चरति (Loc absolute) यो य-प्रतीप —The man who will dare oppose me in my conduct in the field यो य and तस्य तस्य—repetitions for the inclusion of one and all नित्यधीस्तयो । Pan 814 स्वयं=साक्षात् Construe तस्य स्वयं अन्तकस्यापि अहं अन्तक —Death of the God of death even । e even if he may be the God of death incarnate, I will be a second death to him.

S D quotes this stz as an inst of उदाहरण ( उदाहरणमुत्कर्षयुक्तं वचनमुच्यते । ) । e the expressession of the excellence or advantage of a thing over another or by itself, in a figurative way, and the same quotes it to illustrate प्रसाद brilliance of style प्रसाद ओजोमिश्रितशैथिल्यात्मा—simplicity with force रचन्या-लीक, too quotes the stz for this purpose—" तत् ( दीप्ति ) प्रकाशन परार्थो नापेक्षितदीर्घतमासरचन प्रसन्नवाचकप्रामिष्य ।'

जामदग्यशिष्य—the epithet is significant in two ways (1) first, that it requires कर्ण to be fully acquainted with the story of परशुराम and (2) secondly, that it reminds him covertly of the trick that he played upon परशुराम and humiliates him In order to excel अर्जुन in the art of arms, he went to परशुराम who hated the क्षत्रिय and told him that we was a brahmin of the शूद्र family. Day by day परशुराम learnt the fraud and cursed him see Mb Shānti 2 and 3

33 On hearing of the death of जमदग्नि his father at the hands of कर्तवीर्य's sons (see *supra* our note to stz 25), परशुराम killed the हृदय and in the heat of anger vacated the earth of क्षत्रिय by committing general slaughters twentyone times हृदा पूरिता —There were five lakes of समन्तपञ्च later called कुह क्षेत्र C/ पश्यन्तस्त दुरुद्ध्व ययुगाश्च सशरथा । अमी रामहृदा पञ्च दृश्यते पार्थ दूरत । येन सत्पयामास विदुन् क्षत्रियशोणितै । त्रि सप्तहत्वा वयुगा कृत्वा वि क्षत्रिया प्रभु । इहेदानीं ततो रान कर्मणो विहराम ह । Mb S'anti 47 also Adl 21 and Vana 1189 It is to these five lakes that अथ रथामा is referring and expressing his desire to fill them with

blood once more तथाविध—of the same nature तान्येव—Drona who obtained the शस्त्रs from परशुराम, (see *supra* our note on stz. 5 and इत्युग्वार्मससहस्रं सहस्रस्येव विभु । द्रोणे मयं ऋग्वेदं विद्यान्वयाम शुक्तिम् । Bm 1 619), imparted them to his son एवाहितवस्मरः—solve (i) आहितानां शस्त्राणां शस्त्राणि तेषां वस्मराणि अत्र पृथु गुराणि—potent enough to devour the weapons of the enemies (ii) Jag solves आहिता वपस्विता ये श्ववस्तेषां वस्मराणि etc—a farfetched solution (iii) Some solve—आहित ( गृहीत ) शस्त्र येन तस्य घृष्टपुंसस्य etc—this is one-sided, and confining, च 1 एवाहितवस्मर etc is better for अनुप्रास

K P VII cites this verse as an inst of प्रतिकूलवर्णन ( a fault )—where the sound disagrees with the sense Here the sentiment रौद्र loses its effect when spoken in soft letters See our note in act 1 21

S D quotes it as an inst of आध्याय ( पूर्व-वृत्त उक्ति )

बोद्धमध्यवसित see our note *supra* act 1 after stz 22 भवता कृतपरिकर—honoured or patronised by you of कृतपरिग्रह लोक अपि समर्थ of कृतपरिकरस्य भवादित्यस्य त्रैलोक्यमपि न धम परिवर्त्तनीभवति सुम् । *supra* after stz 26

सुखमर्तं—what is being thought of just now or सुखः = the right thing प्रतिश्रुत—promised निर्वाहं प्रनिषत्तु । Ma 2 18 अगताम्य ( गये पटी । ) to Karna. अगताम्यार्थे—in behalf of Karna

गान्—Jag reads मातुल and twists the whole sense of the next stz into absurdity सुनिमि प्रयत्नप्रवोचि नये—You should sleep so soundly as to be roused with difficulty etc Of सूता रमन्तः स्वयम् प्रथितप्रवोचि प्राचोषयन्नुपति वाग्मिश्चक्षुः । R 5 65 निमोमन्—derog of the सोमका ( i. e पांचालs see *supra*—our note *ad loc* before stz 25 ) Jag wrongly interprets सोमवाग्म्यं च—which is absurd दो गान्निः-दोम्यांगलन्ते इति—( with रणकथा ) i. e even the talk of fight, among the arm strong dies away च 6 दो-गान्निः is not acceptable The word अथ is repeated for the sake of emphasis

K. P VII quotes this stz as an inst of विषयवृत्त "improper predication", i. e the wrong assignation of the प्रा

Here the action denoted by शेदे should not properly be made the predicate, which position is due to the action denoted by परिवोधित, since a man sleeps first and is then roused. It should rather be read therefore as कथं हि परिवोधयसे स्तुतिभिरयं सुप्तो निशाम्-  
Nigolī Dhatta proposes सुप्तेन शयितश्चिरादुपसि बोध्यसे मागर्ध ।

बहुसकरमिदं दुष्करमध्यवसितम्—a proverb handed down to us by भट्टनारायण. Cf. बोलणें सोपे पण करणे कठीण (मराठी) दुष्करमध्यवसितम्—acc. पर्याप्तवचनेष्वल्पर्येषु । Piu 3-4 65 the meaning of which सूत्र should be taken in the negative also. Since पर्याप्तो भोक्तुः as well as अपर्याप्तो भोक्तुः are allowed grammatically. अयं कर्मण—for this deed—i. e. to do this viz. to talk in vain. Kāle notes "By बहु Karna refers to himself"—probably from the next sarcastic reply of अश्वत्थामा—न पुनर्वीरजनाधिक्येण. This is a misinterpretation. अथो means he did not speak the words for such brave warriors, as he was evidently upbraiding the other for his bitterness of envy. The words एवमिदम् are significant. कुपितस्य चायुधद्वितीयस्य संधामावतरणमुचितं नैवविधा प्रजाया ।—Of "words in council, feats in battle meet" (Lord Derby's Trans. of the Iliad) राधागर्भभारभूत-राधाया गर्भस्य भारस्तद्वत्—राधागर्भभारभूत—Of 'भूतं' । प्राप्ते हृते समे सत्ये देवयोन्पन्ने तु ना । "Med. प्रतिविर्या—counteraction, revenge

35 गुरुरापमपितवशान् etc. See जामदग्न्याशिष्य before stz 33 and continue—परशुराम cursed कर्ण that as he was a सूत and not a Brahmana (as he had pretentiously made him believe), he would not be able to call to his mind anything of the ब्रह्मास्त्र in an exigency. परमान्मिध्याविचीर्णोऽहं अखलोभादिद्वयया । तस्मादेतच्च ते मूढ ब्रह्माणं प्रतिभास्यति ॥ Mb Santi 330 For details see Mb Santi 2 and 3 and Karna 36 सप्रत्येव भयात् etc. Cf. कथमेते मदारथा कर्णादयोऽपि समरात्पराद्धुखा भवन्ति । supra below stz 5 स्तुतिवशकीर्तनविदाम्—सूत नाम सूत was the name of the caste born of a ब्राह्मणी by a क्षत्रिय. Their vocation was generally that of chariot driving or offering panegyrics to the King. प्राहण्या क्षत्रियवन्तः । Amar Cf. तदुवाच ततः कर्णः शावाञ्जलिं प्रसादयन् । मन्त्रश्रवन्तरे जातः सूतः सा विद्धि भार्गव । Mb अथो means to say that he is not so lowborn as कर्ण, and therefore is not expected to shew

tears instead of fight with arms, in the act of retaliating the insult

वाचाट—der बहु वृत्तिता च वागस्य । affix आटच् acc “आलजाटचो बहुभाषिणि । Pan 5 2 12 and Vár on the same ‘वृत्तमायामिति वाच्यम् ।’ वृथाशब्दप्रदुर्बलं—foolishly puffed up with the vain knowledge of arms

36 पाचाटभीतेन solve पाचाटभीतेन । पचभीसमास acc भयभीत-भीतिभीतिरिति वाच्यम् । Vár on Pan 2.1 37

37 सूतो वा etc See *supra* act 2 before stz. 1 our note *ad loc*

38 Construe तेन आजौ (in battle) प्रतिदिनं यत्कृतं तद्वदुपा वेति since, it is the ground that the victims of his sword embraced सत्यनतस्य परं पृथासूत—Yudhisthira विजयैकरस—whose very essence is formed of the sentiment of valour Cf युगैर करसं स्वयं हृमदन । V 1 80 v 1 त्वं पुनर्विक्रमैकरस । तव पितरमनु स्मृत्य महान्मे सदाया जात । is rejected since, कर्ण is retorting against अश्वत्थामा, upon his praising his father Secondly the other sentence तव पितरम् etc becomes meaningless Some read पुनर्विक्रमैकरसं तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे सद्योजात and Kale explains “Karna wishes to insinuate that Drona was treacherous to the कौरव and so allowed himself to be killed under some pretext This reading is not acceptable for two reasons—(1) The word पुनर् in this sense never comes in the beginning of a clause—it looks awkward यामन prohibits the use of such words in this position by न पादादा यत्यादय । का ल सू 5 1 5 and remarks in his उत्ति—आदिशब्द प्रकारार्थ । येषामादी प्रयोगान् लिख्यन्ति नृचन्त । (2) the words सद्योजात and अनुस्मृत्य do not make out the sense taken by Kale कर्ण really means—“I do not understand what you are going to do by calling to mind the valour of your father I entertain great doubt in the matter” In this explanation महान्मे etc is more emphatic

39 The purport is—though a person may throw his weapon aside, he would but resist an insulting enemy

Drona however stood silent as a woman, even though his hair were roughly handled "

40 कथमपि—owing to some thing or other. This is explained by दुस्विना भीरुणा वा । भुजबलस्य यो दपेस्तेनाध्मायमानस्य (swollen) वस्स—v 1 गुरुपुत्र is probably a correction. ब्रह्मवन्धु— a nominal Brahmana—who only belongs to the ब्राह्मण caste but does not perform its characteristic rites etc—hence a degraded Brahmana.

ब्रह्मवन्धु.—Bhānuḥ solves ब्रह्मैव ब्राह्मणजातिर्वन्धुरस्य । [ We can solve thus also ब्रह्मण ब्राह्मणजातेः बन्धु. ( केवलम् ) ] of ब्रह्मवन्धुरविशेषे Amai

41 जात्याऽवध्योऽसि—because he was a ब्राह्मण Kale quotes Bhāg वपनं द्रविणादानं स्थानानिर्यापणं तथा । एव हि ब्रह्मवन्धूनां वधो वान्योस्ति दैहिक ॥ वेत्स्यसि—v 1 द्रक्ष्यसि seems to be a correction of the original वेत्स्यसि—which is noticed by Vāmana, perhaps the oldest writer who refers to Venisambhāra We expect वेद्विष्यसि since the root is a Set one वामन reconciles the form by splitting वेत्स्यसि into वेत्सि and असि where असि is an ind in the sense of त्वं He notes that असि is sometimes used for the sake of वाक्यालंकार too, वेत्स्यसीति पदभंगात् । का खं सू 5 2 82 and in the वृत्ति—“पतितं वेत्स्यसि क्षितौ” इत्यत्र वेत्स्यसीति न सिध्यति । इदप्रसंगात् । अत आह—पदभंगात् सिध्यति । वेत्स्यसीति पदं भज्यते वेत्सि-असि । असीत्ययं निपातस्त्वमित्यस्मिन्नर्थे । क्वचिद्वाक्यालंकारे प्रयुज्यते । यथा—पार्थिव स्वमसि सत्यमभ्यधा इति । Construe —इममुद्धतं चरणं तु अनेन खड्गेन हर्तुं क्षितौपतितं वेत्स्यसि ।

42 मिथ्याप्रतिज्ञ.—अर्जुन had vowed to kill कर्ण अथ० means, by killing कर्ण himself he would make अर्जुन's प्रतिज्ञा to kill him (कर्ण), fruitless and false Jag remarks—मिथ्याप्रतिज्ञो मया तव वचातेन च तदकरणदिति भाव । For अर्जुन's प्रतिज्ञा Cf—असूवितारं द्वेदरं प्रवचारं विकल्पेनम् । भीमसेन नियोगात्ते हन्ताहं कर्णमाहवे । अर्जुनः प्रतिजानीते भीमस्य प्रियकाश्यपा । कर्णं कर्णतुगांश्चैव शणे हन्तास्मि यत्रिभिः । Mb Sabhā शरं गृहाण—Be ready to fight with me वारयकरा ( शरं ) मौलीवा रथया नलिम्—or humbly beseech my protection वरस, सूतपुत्र, the first is addressed to अथ०, the second to कर्ण.

43 अवजया धीरसखैरपेक्षितानां कोपान्धैश्चात्रासितानां मन्दानां एषा  
विकरुधना भवति।—neglected or ignored by the magnanimous  
through disregard, and not frightened by them in wrath, fools  
boast so, vainly निष्पेयसुलभम्—easily achieved by crushing or  
compression (in my arms etc) कार्येण—out of some purpose  
or selfinterest Cf अतोय समरष्टावी दुर्मतिश्च द्विजाधम । आसादयतु  
मद्वयिं सुब्रह्म दुरस्ततम ॥ Mb Drona 160

44 सूतान्वय—सूतानामन्वय यस्य or सूतानामन्वय\* (posterity,  
descendant) शशधरान्वयस्तंभवन्त्य—सोमवन्द्यस्य अयं न भवति—Behold !  
Thou ceasest to exist, thou shalt breathe no longer ! Cf दुरात्म  
ग्रहरान्वय न भवति । Malt 5 S. 6 etc

व्यामोह—inconsiderateness अन्यदेव प्रस्तुतमन्यत्रावेग—one  
thing was under discussion or in the issue—and you show  
yourselves energetic or anxious for quite the reverse Kale  
trans. “आवेग.—drift, course of events” वाम पन्थाः—a crook-  
ed policy. Cf प्रतिविद्धापि वामपाजाति । S 6 Cf on another occa-  
sion—अवत्यामग्रसद्विस्व शन्तुर्महति मानद । कोप सद्धन वर्तव्य सूतपुत्रं  
कथंचन । त्वयि कर्णे कृपे द्रोणे मदराजोऽप्य सौख्ये । महत्कार्यं समाप्तकं प्रसीद  
द्विजसत्तम । Mb Drona 160 13-14

न उभयतेऽस्य etc—I do not get an opportune occasion to hum-  
ble down the pride etc स्वबलानां प्रधानयो दिरोचस्तस्य

45 चटानां नाथे etc Construe—अस्मिन्बलानां नाथे (सति),  
परिक्रुषितमीमांस्तुनभये (च) समुत्पन्ने (सति) राजा अर्धुं प्रियसखं (चटावड-  
व्यकथा) वेतु । or v 1, राजा प्रियमखरल वेतु । Kale finds fault with  
the reading अस्तु and gives reason—“the pronoun अस्मि referring  
to चटानां नाथे the subject of the loc absolute phrase occurs again,  
in the principal sentence in the accus which is unidiomatic”  
The conclusion drawn by Apte (Guide § 125), in this connec-  
tion is, more or less, unauthoritative and unreliable Secondly  
though we avoid the word अस्तु the word प्रियसख is enough to  
obey that prohibition, since प्रियसख and चटाना नाथे refer to the  
same person That Mr Apte lays down that the Gen of the  
previous subject can be allowed in such construction, is due  
to the fact that in that case the noun following the gen. is

different from the previous subject. Let us take his own illustration मद्ने हरेण दग्धे तस्य पत्नी विवशा बभूव—here पत्नी and मद्ने are different persons. The rule of Mr. Apte should properly therefore be “a person or thing subject in the absolute phrase, should not be repeated in the principal clause in a प्रत्यक्ष or direct form.” It can be repeated however as a संवन्धि or indirect form as तस्य or मदनस्य in the example. In that case this would be a contradiction to the rule.

दुलकमागतम्—कर्ण refers to Dronas casting off of weapons

46 S D cites this stz to illustrate गर्व or pride (due to beauty, valour etc) मत्समुखीनम् adv मम समुखीन यथास्यातपा समुख takes the affix ख (ईन) acc यथामुखसमुखस्य दर्शन ख । Pān 5 2 6 v 1 मत्समुखम्

सौदल—Patronymic of शकुनि He was the king of गांधार (Kandahar), and brother of गांधारी He gave दुर्योधन the wicked counsel of enticing the पाण्डव into gamble and thus rob them of their wealth. He is represented as a type of the wicked, and crafty. “He is the most unobtrusive yet unfailing spring of wicked action, enlisting दुर्योधन’s absolute confidence.” He was दुर्योधन’s moral strength. In Mb he tells युधिष्ठिर that it is right to be hypocritical for a hypocrite. He proves these words true by action. \*

47 संरक्ष्यता कौरव —v 1 कौरव is incorrect

सौहृदास—with a violent sarcastic laughter Jag however quotes अमर (?) “सौहृदासं सममाकुम्भितम् । अगरान् etc The sarcasm here explains the meaning of every epithet used figuratively (परिहर—विशेषणैर्यस्मादुत्तरति परिहरस्तु स । K P also see S D 10 57) आलाढ्यन्ती—concussing, blasting समे—at the same time=युगम् D R quotes this speech as an inst of संग्राम अनृतमनुमन नाम—It is true, I thought of doing such improper thing. For नाम of act 1 12

48 Second line construe—त्यत्तमपि अयुषं भीमाद् शासनं प्राई अत्यर्थं (न ह्यतम्) अशरीरिणी—not human, celestial अनार्य—improper for an आर्य def “वर्तयमाचरन्कर्म अशतं ध्यमानाचरन् । निरति



प्रह्लादचारे स वै आर्य इति स्मृत । Cf तेन राज्ञा शकुन्तलायां अनार्यमाचरितम् ।  
अतस्त्वमपि—etc an inst. of साहाय्य (S D 6.203)

The act is a creation of the poet's own fancy. In it यद्वनरायण's art of dramaturgy is seen to its climax. The sentiment of वीर rules predominant throughout the act and the sarcasm and bitterness of repartees and quarrels add to the charm of that sentiment. In short as Prof. Wilson remarks here there is "poetry of passion" and more we have passages of thundering eloquence, unparalleled in Sanskrit literature, and marvellous character-sketches of some of the most prominent of Bharatian warriors—sketches which rank second to none, but Mahabharata's. The quarrel runs on natural and similar to those we see in common life. Taunts and rebukes are numerous, and clever saying. But the one great draw back of the otherwise magnificent act is that it has little or no bearing upon the plot—it simply comes on as a matter of the course of time.

The poet pored over the great epic, but upon a fancy of weaving out a fabric from the idea of the succession to the generalship, painted it and gave us a right portrait of the occurrence but he failed to see that it has no connection with the plot as such. If we infer from the name of the drama, the वेंगिसद्वार of श्रीवरी has little to do with this quarrel. Perhaps the delineation of the character of दुःशासन in the event of his slaughter at the hands of भीम would have been more appropriate.

We have such a quarrel between अश्वत्थामा and कर्ण, but its topic is a different one. In Mb Drona—139 and 140, कर्ण is represented as boasting of his martial merits, as having been reproached by द्रुप for his vain vaunts, whereupon the former abuses him and makes a row to cut off his tongue as a punishment. अश्वः gets angry with कर्ण and a squabble ensues. On the occasion we have a similar exchange of abusive words अश्वः—“कर्णं पश्य सुदुर्बलं निर्योद्धतं नरपथम् । एव तेऽयं गिरः कायादुद्धरा

सुदुर्मते । ' तद्युधते तु वेगेन राजा दुर्योधन स्वयं । न्यवारयन्महातेजा वृष-  
द्विपदावर । कर्ण०—“शूरोऽयं समरभाषी दुर्मतेश्च द्विजायम आसादयतु  
मर्द्धार्यं सुखेन कुहसत्तम । अथ०—‘तवैतद्विषम्यतेऽस्माभि सुनारमज सुदुर्मते ।  
दर्पमुत्सितमेतत्ते क्लृप्तो नारायिष्यति । ’ दुर्य०—‘अथयामन् प्रसीदस्व वृद्ध  
मर्हसि मानद । कोप खलु नक्तव्यं सूतपुत्र कथंचन । त्वयि कर्णे कृपे द्रोण  
मद्राजेऽयं सौबल । महत्कार्यं समाप्तकं प्रसीद द्विजसत्तम । एते शभिमुखा सर्वे  
राधेयेन युयुत्सव । आयान्ति पाण्डवा ब्रह्मन् आह्वयन्त समन्तत । ” Drona  
360 This incident is cleverly blended with that of the succe-  
sion to the commandership of the army In Mb however  
we are told that it was अश्व० himself that advised दुर्योधन to  
install कर्ण in the post आचार्यपुत्रो मेधावी वाक्यज्ञो वाक्यमत्रवीत् । ते  
वयं प्ररत्नणा सर्वयौवगुणैर्पुतम् । कर्णमेवाभिषेक्ष्याम सैन्याख्येन भारत । कर्ण  
सनापतिं कृत्वा प्रमथिष्यामहे रिपून् । एव हतिवत् शरं कृताश्रो युद्धदुर्मद ।  
वैवस्वत इवासद्य वाक्को जतु रणे रिपून् । Karna 7 The dramatist has  
amalgamated these two occasions and given us a combined  
picture of the two

The action of the plot contained in this act—can be  
broadly divided into three divisions—(i) the account of the  
past events, (ii) The quarrel about the succession to the com-  
mandership, and (iii) and the killing of दुरासन by भीमसेन (i)—  
the प्रवेशक is full of hideous and disgusting descriptions The  
characters themselves are the embodiment of the बीमरसरस  
Their dress and laughter, their stores of blood, and flesh and  
fat go to heighten the sentiment Indeed as represented on  
the stage this प्रवेशक must have been an extraordinary picture  
of the sentiment of Disgust The प्रवेशक is chiefly meant (a)  
to announce the fall of unimportant warriors such as घटोत्कच  
हुपद, विराट जयद्रथ, सोमदत्त etc and prepares us to grasp the  
coming action by informing us of the tragic death of द्रोण (b)  
it also gives us reason why the demons are so much interested  
in the proceedings of the war—viz that the male demons  
ordered by his mistress हिडिम्बादेवी to accompany भीम while  
he is in the field, in order to drink off the blood of दुरासन  
( which comes at the end of the Act ) (ii) (a) The death of  
द्रोण and the consequent disjunction of the army of कौरव, (b) अथ

१  
 त्रयामा is introduced to the news of his father's death by the  
 साराधि of द्रोण and not by कृप as is done in Mb. This change is  
 probably brought in to make the incident aptly vivid (c) कृप  
 consoles अश्वत्थामा on the sad news of his father's death and encoura-  
 ges him to accept the commandership (d) दुर्योधन however  
 seems to be inclined to bestow that honour upon कर्ण. A  
 contest ensues between कर्ण and अश्वत्थामा in which the latter  
 swears not to hold his weapon till कर्ण is killed (e) In the  
 meanwhile भीम is represented in नेपथ्य to have killed दुश्मन-  
 अश्वत्थामा wishes to run to his rescue, but his oath stands in the  
 way

## ACT. IV.

नेपथ्ये—This नेपथ्यवचन is spoken by some partisan of the कौरवस देवद—a vehement desire (lit the longing of a pregnant woman) Of a more forcible word—समरकण्डू *supra* act 3 पणीकृत—staked घोणितेन क्षपित (bathed) बीभत्सवेषधृष्टकोदर *et* कमंडलु—the rounded pinnacle on the top of the chariot (कलम—वैजयन्ती banner Kale wrongly explains (Notes p 46) "Chariots were decked with garlands of flowers"—सिलरात्रवद्धये यती *etc* कल्पर the trunk of the body विषमान् / uneven ground य उद्धात (jolting) तेन कृत कलकल यासां तासां किंकिणीनां जापानां मास ता सन्नि अस्य शरवर्षेण स्तम्भित परचक्रपराक्रमस्य प्रसर येन अभियुक्त attacked

This नेपथ्यवचन is spoken by भीमसेन तोमर—an iron club पाण्डववक्त्रपातिन—Kale remarks—"Even the warriors on the side of the पांडवस have stood aghast with fear on seeing the frightful form of भीम रथसेन गच्छति तच्छीघ्र—impatient स्तोत्र वशिष्ठप्रतिज्ञामहोत्सव—स्ताकावशिष्ट प्रतिज्ञा एव महोत्सव cause of delight यस्य (ii) or स्तोकावशिष्टा या प्रतिज्ञा तथा महोत्सव (delight) यस्य शूर्ताजितो दास—ironical पार्थमध्यम—( पार्थेय मध्यम ) the middle of पृथा

1 मानधनस्य—rich in honour मिषत—( पश्यत—परीचाकारं Pān 2338) मिष 6 P to see, to look on Cf Kn 246 Or may mean "in the form or disguise of वर्णस्य मिषत बुद्धगान्धर्वश्च शतस्य च प्रदत्त Kale interprets "or मिषत may mean who was living" We do not know any such sense of मिष मृषत (v l) of Jag मृषत मीहिण्या is acceptable मादति—भी who was the son of मद्र ( यापु ) from बुन्ती born by means of the power of one of the charms See Mb. Ad. 1.9313 "वधमासत्र आचरिष्यति" is quoted in 12 H as an 1282 & उद्देग ( उद्देग भरिहता भीमि ) an अंग of the गर्गमन्त्रि सरसी f a lak सरसीसर । Amar विडोदन—( स्यु ) Shaking the lotuses मातरिचन an epithet of the wind (i) मातरि अन्तरिक्षे अयमि संचरति । (ii) or माता

जन्म्यां क्षपति वर्धते । सप्तमसकृत्पत्वात् ( भातुजि ) an अलुक् comp Or (iii) मातरि अत्तरिश्चसिति ( Nir ) or iv मातरि आद्य अनिति ( Ibid. ) सैवाहित -borne, Jag's मिलित is unintelligible अयमचित् Of अप्रयत्न infra दशपरिणामयोग्येन—'Fit for the changed condition' of दुर्योधन Jag's परिणामो विग्रह is correct Kile seems to take this in the sense "Capable of causing a change" in the then state of दुर्योधन. चत्तं तयाविधस्य etc Stop after श्चामिन .

2 दत्त्वा द्रोणेन etc—Of Act 3 23 अरीणां प्रतिज्ञां—The oath in connection with the enemies वृणमिव—r 1 लवुमिव is unsuitable. Last line construe—एतावतादि कुरुकुलविश्रुत देव सक्तामं न ( इति ) अहं मन्ये

3 मनेन कलितो यं करोयुस्तेन भज्यमाने—कलित—possessed of. The roots कल् and वल् may have any sense ( so say the शाब्दिक कल्पिली कामधेनु इति शाब्दिना । ) प्रकट ( appearing ) एकवाक्ये शेषः यस्मिन् तस्मिन् कटाक्षः—an evil eye इतविधे—इत in the beginning of a comp often has the sense of 'Cursed, or wretched' Of इतविधिलसितानां । S: 11 54

4 अवाच्यम् संशयम्—not involved in any risk Of न संशयम् नाद्ययनरोभदागिदृशोति । Hitopadesa आयुष्मन्—This is the mode of charioteers to address their masters Of आयुष्मन्निति वाच्यम् रथी सृतेन सांदा । नायः 17 74 and रथी सृतेन चायुष्मान् । S D मनोरथं च—and to sustain your ambition The reading वयं च is not good, since it is incompatible with the loyal regard in the सूत अरातीनां विमर्शस्य ( crowd ) य संवद् ( thick, collision ) तस्मिन् सच रितु शीलमस्य

5 Duryodhan is still under the delusion that दुःशासन is still surviving मदात्तः—solve मदात्तया विगोचिता पादवा येन अरातिः—अरातिद्वयमेव गजदं ( a troop of elephants ) तस्या मृगेन्द्र इव

6 वृथापत्नेन ( मया )—a useless elder brother वारितोऽस्याविनयं—you were caused to offend ( the पादवा )

7 वरहाणे—by offering ( yourself ) as a victim Of वपहारी-कृतारिम् । Malt 2

प्रास—a barbed missile प्रासस्तुङ्गन्त Amar महारथाना goes with इषुतोमर etc

निश्चेद—v 1 निश्चेतन is redundant विरूप कृतवानसि—You spoiled everything

8 मे अनुजद्विप—of the enemy of my younger brother क्षोभै—disturbance of the blows ( गदाशनिवृत्तै ) dealt with the thunder-bolt of the mace दौ प्रासनी—on which दुशासन was laid यर-हमाद्य etc यद् is connected with विरूप कृतवानसि *supra*

9 अविनाम भवेन्मृतपुर्न च हन्ता ह्यकोदर—Mark the मानपनर and heroism of this speech यातितायेष etc—Of येषामर्थे काङ्क्षित नो राग्यं भोगा सुखानि च । त इमेवस्थिता युद्धे प्राणास्त्वक्वा घनानिच । Bg 1 33 मणवद्धपटिका etc ( st dr ) with wounds dressed with bandages सनाह—an armour कक्षपत्रै—by means of tongs or pincers Cf शल्यानि व्यपनीय कक्षवदनै । *infra* act 5 । दहो—a lowborn character must address his equal in this term समानोऽप्यवस्येति दहो हन्ते-तिचाधमै । नव्यो 13 73 अन्यस्मिन्नपि जन्मान्तरे—this is an oversight on the part of the poet We expect अन्यस्मिन् जन्मानि or जन्मान्तरे शून्यासने—with the saddle unoccupied उपरिहृत—this is generally the case in lamentation महाराजदुर्योधनोऽपि—अपि is significant तस्य goes with कूटविषशाखिन निर्धारितम्—where the repudiation or disregarding of विदुर's advice, was the seed, the repulsion of भीष्म's counsel, the sprout, the encouragement and like by शकुनि, the taking of root the pulling of द्रौपदी's hair, the flower कूटविषशाखिन—कूट ( fraud ) एव य विषशाखा तस्य फल परिणमति—This sentence is cited by D R as an inst of आशेष ( गर्भवीजसमुद्देशाशेष परिकीर्तित ) with the remark बीजमेव फलो-मुख्यतया आशिष्यन् इत्यशेष । सखिम्—intermingle । प्रसूत, produced. कुसुमस्य फल परिणमति the fruit is developed of the flower etc

उपसृत्य सूत मज्ञया पृच्छति—(St dir) The name is not given. The actor is supposed to know it. The poet wants to keep the charioeer only with the name सूत before us

अये ह्यदुरक .. देवन भग्राप्य । अरय मनाप्य ।—D R quotes this passage as an inst of ताटक ( सत्यं गच्छन् यन्नु तोदरं तद्ग्राहयत्म् । )

धौग्या—horses धुरं वहति स धौरेय ( affix ट् )—acc धुरे यद् टकी । Pāo 4 4 47

पर्याङ्कुल्यसि—Make still more anxious. See our note on परि-  
ङ्कुलित act 1 after str 14

स्वामिनांगराजेन—this shows that सुन्दरक was an attendant of  
कर्ण अविमलतस्त्यान etc It is not understood when कर्ण fixes  
the arrow to his bow and when he discharges it Of तूणीसुख-  
घनुगुणगमनागमनशरसधानमोक्षचट्टकरत एन *infra* p 95 मध्यम पादव-  
this should be मध्यम पार्थ, Kale quotes a similar use आतृणामपि  
मध्यम (Bhāra) but there the brothers are the three पार्थs  
ननुत्सहदेवौ being आतरी न खलु गगनतल दृश्यते—the Historical  
present in Sans (called भाविक in rhetorics) टकारण—an ono-  
motopoetic word The twang of the bowstring शायत—it was  
mistaken for विद्युन्—indicative त्रिविधं परिसुक्तानि यागि प्रहरणानि  
तैरादृत्यैव कवचेभ्यः सगलितो योज्वलन सैव विदुच्छटा तथा भासुर इति—  
a stormy or rainy day

एतस्मिन्तरे ज्येष्ठस्य etc घनजयेन घानितो रथवर is the principal  
sentence वज्रानघात etc—on whose pinnacle was seated a great  
monkey, who was making a noise as harsh & rattling as the  
sound of the stroke of the thunderbolt पांचजन्य was the name  
of हृष्ण a conch and देवदत्त that of अर्जुन's पांचजन्य हृषिकेशो देवदत्तं  
घनजय । Rg 1 15 रत्नशीर्षक—a jewelled helmet अवधूय नो मन्द-  
जं शरपुंख—the feathered part of an arrow शरपुंखन विषट्कं  
(rubbing in order to urge him to drive etc) तेन स्वरायित ('तत्क-  
रोति—' इति णिच्) सारथियेन स

देहूर्यशिलवद्वामला सुस्निग्धाश्च शल्याना बधा (construction) येनै-  
(शिलीमुखे) कठिनानि च आननानि येषां तै शिलासु निशिता अत एव मांसला  
वज्रवलाश्च तै देहूर्य—a kind of jewel कक—a bird's name ककस्तु  
कर्कर—Yād शिला the whetstone मांसल—glossy शिलीमुख—(1)  
an arrow and (ii) a bee शिलीमुखो बाणभृगौ । Amar शिलीमुखे is  
to be taken with तटवर as well as रथवर by the देहलीदीपन्याय

गुरुजनाधिपेयेण—by the censure of an elder viz अर्जुन श्रुतिपथ  
वृत्तप्रणयै—aimed at the regions of the ears सुदिवसवृत्त-अणय (सुदिवह  
किद्वयगपदि) is not a good reading Jag reads सुवहकिद्वयगपदि  
and explains 'सुतवध अर्जुनसुतस्याभिमन्योर्वधे । This is hardly  
intelligible Our reading is more appropriate' since it can be  
aptly construed with बाणे as well as वचने मनुः anger चण्डगांढी-

वस्य जीवा ( sting "जीवा जीवन्तिकामौर्वी -Med ) तस्या शब्देन निमित्तं  
वन्ननिर्घोषो येन प्रस्तुत commenced शिक्षा ( training ) च वर्त च तयोः  
-दुरूपम् अभिभावित ( without being even perceived ) तूणीरमुखात्  
घटुर्गुणं प्रति गमनागमनं येषां तेषां शराणां सधाने मौक्षेच चटुः ( quick )  
कारतल यस्य तेन सविशेषं excellently कुराजपाण्डवद्वयो goes with  
वीरलोक

अवधीरित ( excelled ) सकलराजपानुक्कचकं येन तेन पराजयेन शठते  
तच्छील धातुश्च-घनु प्रहरणमस्य—affix ठन् ( क ) acc प्रहरणम् । Pā  
4 4-57 शरपद्धतिर्भूमितेने इति हुमारुपसेने—an instance of the  
fig सहोक्ति संकट—bewilderment हर्ष, that his son is so  
valiant, रोष for अर्जुनं कर्तुम्, lest उपसेन may be killed in the fight  
साधुकार—applause, shouts of "Bravo" नरेन्द्रलाञ्छने—on the insignia  
of a king प्रतिपिच्छशरसंघात—avoiding the descent of arrows  
मण्डले विचरितुं—this is the reading adopted by most copies Jag  
reads मण्डलापण विचरितुं and quotes Amar "कौशेयको मण्डलाप क  
वाट कृपाणवत्" and takes the instru in the sense of सहार्थ Our  
reading is however more consistent तातापिप्रेषमुत्तर—scurrilous  
in reproaching my father मध्यमपांडव—अर्जुन The word is rightly  
used उपरोष—a screen ( lit hindrance to the eyesight )  
Note the description of a शक्ति It seems that it was missile  
form It was a kind of weapons of a peculiar potency  
and looked splendidly brilliant प्रेक्ष्य—Kale points out  
that there is a syntactical fault ( समानकर्तृद्वयव्यापार ) It  
should be प्रेक्ष्यमाणस्य The fig of speech in this  
sentence is सहोक्ति and not तुल्ययोगिता as some take it to be  
for here a comparison, for the sake of praise or denun-  
ciation, is not विग्रहित—only a concurrence of things is to be  
conveyed यस्तुद्वयारेययोस्तुन्यकाशोरेरुपशभिधानं सहोक्तिः । का ८ सू  
51 2२ सिंहनाद—Jag solves सिंहस्येन नाद यथा स्यात्तथा । or more  
correctly सिंहस्य नाद यस्मिन्कर्मणि तत्तथा । we see no other way of  
solving it Perhaps in this case the प्राकृत must be allowed  
that much license—सिंहनाद is a wrong use of सिंहनाद, in the  
neuter रूप—( दुष्टु वारोति हेतु ) Bringing about evil, bad lot.  
निष्पन्नम्—Jag transliterates निष्पारस ( ? ), Kale, निष्पाप Nirpaya-  
asgar निष्पाप The acceptable rendering is निष्पारि—"after ascer-



"saining" निर्विषये। Hem Jag renders by विचिन्त्य Kale, by "having long gazed" and he quotes विद्याधरदासिना तेन राजर्षिणा निपातेति श्रुपितोर्विशो। V 4 विषमशोचनेन—by S'iva At the request of मगीत्य, S'iva received गंगा falling down from heaven Of तां द्वार ह्ये राजन् गंगां गगनमेखलाम्। सा बभूव विसर्पन्ती त्रेधा राजन्ससृजाम्। Mb Vana. 10<sup>0</sup> कृतो य कटकलस्तेन सुखरेण सिद्धः a divine चारण a bard. It is customary with Sanskrit poets to describe Gods and demigods as watching the battle scenes and showering flowers upon heroes We have in Greek poetry also descriptions of gods as taking part in human battles also Of ते सिद्धगणवीरेशाचसदा नागा सुपर्णा पितरो वशांसि। रथोगणा मृतगणाश्च दोष्णिमपूजयन्पुस्तस्य सारायः Mb इत्यर्षोक्ते लज्जां (st dir)—because the term in his mouth would, सुन्दर feared, offend दुर्योधन अविनयनौकर्णधार—the skipper or helmsman of the boat of impudence ( रूपः ) परोक्ष—( अक्षः परं—the form is irregular Panini seems to be conscious of it, since he has परोक्षे लिट्। Pan 3 2 115 Otherwise it ought to be परार्द्धं सजीवृत काटपृष्ठम् Kālapristha was the name of कर्ण's bow काटपृष्ठं कर्णचापे। Med सावदित्यं—( अवदित्यया सहितम् )—suppressing his inner feelings अवदित्याकारयुति। Amar विरचिते goes with चाणनयो कूलरूपे—undermining the bank ( used in a रूपः )—शिक्षाविशेषः—solve शिक्षाया विशेष or विशिष्टा शिक्षा ( as in आहृतिविशेषः। S 1 ) excellence of education in ताररश्मिज्यानिर्घोषमात्र etc—whose discharging of arrows was inferred only from the noise of the shrill, twang of the bow ताररश्मित्तज्याः सौव (i) तार रश्मिना ज्या or (ii) तार रश्मित् यस्यास्तादृशी ज्या Jag's reading—गाण्डीवताररश्मित्तमांसलनिर्घोषेणाविश्रुतवाणवर्णेण तथाचारित पापेन is faultless सतिहनाद—etc—This is another instance of विध्ययुक्तत्व or improper predication—( see supra act 3 34 ) The Loc. absolute should rather contain the previous incident namely that there were loud shouts announcing the death of द्रुपसेन and the following consequence, viz the acclamations of the Pāndavas and the lamentation of the other party, should come in the principal sentence हा गदायुद्धप्रिय—द्रुपसेन was a गदायोयिन्

10 We see a श्लेष in this stanza पर्याप्तनेत्रम्—(i) with full or large eyes, (ii) when the eyesight is gratified (पर्याप्त नृस नेत्र यत्र).

अचिरोदितचन्द्रकान्तं—(i) charming like the newly-risen moon ( इव ) (ii) charming because of the newly risen moon (अत एव) प्राणापहारपरिवर्तितदृष्टि—(i) with the eyes rolling on account of death (ii) with the snufface ( or the extent of the cap ) of the lotus bent down on account of the blast of the wind “प्राणोऽनिळे” Med

11 अत्यर्धम्—v 1 व्यर्धम् is really व्यर्धं पदान्तेन ( st dir ) with the end of the garment अश्रुजात—the series of tears ततो देव शस्येन—etc अर्जुनचाप etc is another reading and is not tempting It is contradictory to the preceding statement that अर्जुन ceased fighting with कर्ण and his chariot was surrounded by his allies हततुरगम्—the steeds were wounded We adopt this reading to avoid the clumsiness of the double infinitive in the v 1 स्खलिततुरगम् etc एतद् आदिगर्भं अन्ते यस्य तादृश— for the last time

12 वृत्ती—वृत्तं कर्म प्रशस्तमस्य—( of भूमनिन्दाप्रशंसासु . ...भवन्ति मनुवादय । ) Well versed यस्यभावित इत्यर्थ—etc of निहताभ्यां प्रचानाभ्यां सभ्यामनुपविष्टम् । त्वत्सम समर दोष नान्यं पश्यामि चिन्तयन् । भवा नेव तु न शक्नो विजयाय न सहाय ॥ Mb Karna 7 33 34 Kale reads स्वस्वभावित—and gives us an argumentative discussion that the verse involves the fault अविमृष्टविधेयाश (P) With our reading the construction should be इत्यर्थं सभावित , मयाच दु शासनार्थेन हत , ( इति ) यत् ( यस्मात् ) घटयसि—strike, speak cruelly निमारभ—किं कर्म आरभ यस्य । or क आरभ यस्य । अभिन्न identical न सखु भवा नेको जीवितपरित्यागकांक्षी etc—of. अपिनाम भवेन्मृशुर्नच इन्ता एकोदर । act 49 *supra*

13 गाढोपादग्म्—( गाढं उपगृह अन्योन्यं or गाढं उपगृहं ययो etc as Kale and Jag take it )—embracing closely अनुभवि—adv for the last time न पुनर्भावि यथा तथा दुहितौ because of the ruin of the family and निर्दोषी because of victory सशोकं कर्णं प्रति—etc. v 1 शोकं प्रति—as regards lamentation

14 ह्यसेनो न ते शुभ्र etc —He means to say that they both ought to put aside their grief त्वा दाधयिष्ये यदहं—and hence there is no reason why I should console you or etc हेपासवस्ति—Mingled with the neighing of horses of उदितोपलसन्नसवडिता

( सनय ) K1 64 एव सद्ध—most probably एव is rarely used in the beginning of a sentence

सनय—He was a सूत by caste being born of गरुडगण, and served as a charioteer and counsellor of धृतराष्ट्र. He was one of the few sane and straight-forward men on the Kauravas' side, who wished that there should be absolute peace and no war between the two families. He tried in vain to mediate and to settle the dispute among the कौरव and पाण्डव and had been on a mission to the latter to accomplish it. धृतराष्ट्र expressed his wish to व्यास, that he may know the events of the battle. On this, the भगवान् invested सनय with the power of seeing the battlescene in its details by means of a दिव्यचक्षुः. By dint of that power he was able to relate to धृतराष्ट्र all the intelligence of war. He was a fighter too, and under the commandship of अर्जुन fought in the भारतीय war, but when धृतराष्ट्र entered the forest conflagration he repaired to the हिमाद्र्यसुखदे-कशेषवापरी—( ह्यमेव एक शेषो चांशो ययो ) कथमिव समाधातयामि—this is a sarcastical repetition of सूत's words कथमिव न समाधातयामि

15 प्राण—smelt with affection. प्रसन्नं—perforce प्रगता सदा ( विमर्श ) यस्मिन् कर्मणि तत्तथा or सभाया प्रगतं यत्कर्म तत्तथा. Kale traces the root to प्रसद् ( as in प्रसन्न ) and rightly अवदध वन्दनीयौ गुरु—of युवमेतत् । वन्द्या तद्ध गुरु । Act 1 This is technically-called अक्रियतार—where the action of the following act is prepared beforehand by the indication of characters etc. Da' अनांति सूचित पात्रैस्तद्वत्स्यान्निभागत यवांनिवत्तत्तपोद्भावतार इति स्मृत । S D 311

This act is mainly descriptive सुन्दरः an attendant of कर्ण is on an errand to दुर्योधन and while communicating it gives the latter the intelligence of the events of the battle. Evidently the poet has created the scene from his own fancy. दुर्योधन enters the stage wounded and swooned and borne away by the charioteer. On recovering, he hears of the fall of दुःशसन and later on of दृष्टसेन, the son of कर्ण at the hands of अर्जुन. Kale considers this latter event as a 'departure from the Act' according

## ACT V.

स्पन्दनयानेन—in the vehicle of a chariot v L रथयानेन “in a warchariot” वुरवृळ प्रगळ—*Cf* हा राधेयवृळप्ररोह । *supra* act 4. कवित् कामपवेदने । Amar एकाकीति भणसि—the purpose of her speech is सांप्रत भावृगतमस्य पार्श्वे etc स्वर—gently स्वर स्वच्छन्दमदयो । Amar बलक्षय—bewilderment, embarrassment

1 कंकटे etc loc. absolute. कंकट. an armour शनकै कर्ण-  
हृनोपाश्रय—slowly reclining or leaning against Karna—because of his wounds. निर्जितशत्रवान् (निश्चितं जिता शत्रवा यन्तान्) who have completely routed the enemies शत्रव शत्रुसेव शत्रव affix अण् (स्वार्थे) acc प्रजादिभ्यश्च । Pan 5 4 38 v L निर्जितसान्त्वितान् does not make a clear sense Dhritarāshtra means to say that it was owing to his misfortune that such a thing as the defeat of the enemies, and his inquiry after दुर्योधन's wounds did not come to pass The comp निर्जितशत्रवान्, it will be seen, is not “awkwardly compounded” when we take नरपतीन् as the kings on the side of दुर्योधन

स्पर्शनेपेत्य—approaching by means of the perception of touch माधारी on knowing that her husband was blind, used to blindfold her own eyes with a bandage *Cf*. विदित्वाप्य पतिं सा तु सती द्रतपरायणा । ब्रवन्व च सुपटेन नयने विनयावनि । Bm 1 500 न प्रसरति—does not move, is not disposed to etc अभ्याहार—reticence

2 अग्रतिष्ठतां तु जनागदर्शी—seeing my brothers' fall unavenged भरतान्वयेनि—This is the best reading The अपि is intended to bring out the contrast between the “unsullied” भरतान्वय and the illborn दुर्योधन Construe अत्र विमलेऽपि भरतान्वये दुर्जनि etc The v l भरतान्वयाये, भरतान्वयेव, भरतान्वयेऽस्मिन् are rejected because they do not bring out this contrast Jag reads व and construes it with भरतान्वये and सुतक्षपकर and remarks व इति वाकादि गोष्ठ्य-दुमयान्वदि ।

3 किमपि—*adv* indescribably कृपणं—mean, narrow-minded निर्वस्तटे—(1) नरस्तटा' (नभू समान *Cf* नि स्वाडु, निष्कुलीन, निरवध,

निरापत्त etc ) (ii) निश्चयेन वस्तुदा Jag interprets वास्तव्यवान् चारसम्पदीने वा । Or solve निर्गत वस्तुं यस्मात् सा वस्तुं (used as a noun ) विपत्ति—destruction विचेष्टित—a contrary or inconsistent work विरुद्ध चेष्टितम् or विरुप चेष्टितम् Kale renders "effect" or "working" This goes against the context. वितथ — without significance or purpose न घटस्य—etc when the pot has fallen into the well, it is folly to throw in the rope too Cf मराठी—एकाने गाय मारली म्हणून दुन-याने वासरु मारुं नये अनुष्कृत—not solid, not universal उपक्रियमाणाभावे किमुपकरणेन—what is the use of the instrument ( रज्जु ), when the thing on which it exercises its utility ( घट ) is absent. Duryodhan means to say that this fact is an exception to the अनुष्कृत maxim viz न घटस्य etc, and hence implies that his existence has lost its savour, since those for which it was meant are already dead Kale quotes येषामर्थे कावितं नो राज्यं भोगास्तथा च । तस्मैऽवस्थिताय युद्धे प्राणास्तपस्वः । Bṛ 1 33

4. विराजमानां शोकेषु—and not disgraced by a cowardly son.

धीर्पाञ्चलि—( दीर्घे अञ्जलि ) an importunate entreatment—अपथिमम्—( न विद्यते पथिमे यस्य ) which is not followed by any other, last. she means to say "do not make him repeat his advice", or न पथिमं ( अन्त्य । Amar)—not rejected as unimportant

5. दायादा Krausmen, enemies आदते स आद् दापस्याद् दायाद् । who receives his share or दापमति ( Bhanuji Dikstat )—who enjoys his share Constructive वर्णस्थापन आरम्भं ( दृष्टेन ) समस्त पान्थुनाञ्ज जगद् भीतम् । पान्थुनान् a name of अश्विन पत्न्यो ( नद्ये ) जात पत्न्युन The अण् merges acc सविद्यापत्न्युनी सदाहृत् । Pan 4 3-34 The ई of the feminine also merges acc हृत् तद्धितलुकि । Pān 4 2 49 and then the affix अण् ( स्वार्षे ) is added as पत्न्युन एव पान्थुन । Mb thus derives the name—उत्तराम्ना पान्थुनीन्त्यां नद्यग्राम्यामह दिवा । जानो हिमवन पृथे तेन मां पान्थुन विद् । Vāṛṇa 43 34 त्वयि शेरप्रतिह whose vow is unaccomplished only in your case

अयम्युपदेष्टव्यमस्ति—Is there anything left for advice Duryodhana means "it is too late now to render advice, since the war will not be stopped till a decisive result follows." मूढि

receptacle, the proper place विजिगीषु—ambitious of conquer-  
ing Jag quotes "संपन्नश्च प्रवृत्तिभिर्महोत्साह इत्यथम् । जेतुमेवमशीत्यथ  
विजिगीषुरितिसमृत ॥" प्रतावतां with उपदेष्टव्यं प्रतिरूप—proper, suitable  
पणवन्धेन—by complying with the terms of यदि भवानिदं कुर्यात्तर्हि  
इदमहं भवते शम्भ्यामि इति समयकरणं पणवन्धः । Manoramā (as quoted  
by Apte 'Dictionary') चैवैष्यान् through the affliction or distress  
arising from युष्माकमपि etc—an interrogation अव्यलित—not  
dropped, living Construe यदाहमस्त्वलितः etc सामोपन्यास—over-  
tures of peace उदात्तस्य पुष्टस्य व्रीडावद् (उज्जागरम्)—because it  
sinks the moral courage of a hero in the eyes of people, that he  
should be selfishly anxious for his own life This adj and  
अष्टयावसान (not ending in happiness) go with सन्धिम्

6 क्लिप्त—it is customary, or usual. रिपोर्दीयमाना—grown  
weaker than the enemy अहीना superior Kāle interprets—  
"who have lost none of their brothers" This would be re-  
dundant, since 'साधुना' follows एवं गतेऽपि—एवं सत्यपि सर्वमप्य-  
वृत्तं नानुमन्यते—will not even think (after) of any injury, i.e.  
will ignore etc कथमिव (न किञ्चिन्न करोति) ननुच्छलत्वात्—since it  
is full of trickery or foul play उपपत्तियुक्तं=उपपन्न—suitable to  
the occasion

7 This is another instance of काक्वात्रिसम्पद्य see act 1 15  
मरण suicide विपद्भित्ते—is able Duryodhana means "how can  
then I, my brothers being all killed, be able etc" cf नाकिन  
कथमपि प्रवीक्षितु इयमानमनले विपेदिरे । S' 14 29 दुःशासनस्य शोणित-  
मस्नाति तम गदाकोटिना—with the end of my mace दिव्यं न विक्षिपामि-  
र 1 दिव्यं विनिक्षिपामि—The passage is under a काङ्क्ष and hence the  
opposite of what the speaker meant in the correct version cf.  
कतोमि दिग्वा दन्तिम् । supra act 3 24 प्रतिबोधयितुं to advise भाग-  
धेयेषु—mark the plural use of सानिन्दन्ती स्वानिभाष्यानि बाह्य । S' 5  
तपोस्विनी—poor, wretched "अनुकम्प्यस्तपस्वीभ्याम्" Harāvali प्राप्त  
पाठ यस्य तत्—adequate to the times.

8 कलितमुखना—etc all these epithets go with आरम्भजा  
कलित आश्रान्त मुखनं ये तिरस्कृतविद्विष—who have despised their  
enemies as worthless वृद्धानां सदृशे कृत भर्त्सनं or (अर्चना) येनां  
construe वृद्धान् अर्त्तान् अभिमुखं (face to face) एतन्त- समरेण—

Sagara was a king of the solar race, who had successfully performed ninety-nine sacrifices and had just commenced the hundredth, when Indra afraid of being faced by a competitor for his इन्द्रपद, palpered away the sacrificial horse and placed it near the sage कपिल in the nether regions. Sagar had 60000 sons from his wife Sumati, these he sent on mission to search out the horse. They wandered over the whole earth, and when they could not get any trace of it on earth they began to dig their way down to Patāla—where they found the horse near कपिल whom they rashly attacked. The latter opened his eyes and burnt them down to ashes (see Rām Bāla 3841, Mb Vāta 106107 Brahma P ८, V P 4) Duryodhana here refers to that story because of its analogous nature as compared with the condition of धृतराष्ट्र, who, he says, should do the same that Sagar did अधिपते क्षत्रधर्म—the king's duty as a क्षत्रिय विपश्ये—on the contrary, if contrary is the case viz shrinking from what is प्रसक्तं हाहाकारमिभ—( हाहाकारेण मिभ acc. Pan 2 131) blended with the uproar of lamentation भरद्वाज इति महाभूतिः । Amar सपामावतरणाय=सपामायावतर्तुम् acc तुमर्थाच्च भाववचनान् । Pan 2 3 15 'तात पितरि पूजयेत्' Amar रह construed with परप्रतीयातोषाय and not with चिन्त्यताम् ।

9 मम goes with वान्धवा and परे both प्रत्यक्ष this explains why they should not be killed treacherously. The other reading मृत्यश्च हतवान्धवस्य रथो मे क्षम is prepared only to suit the construction of रह with चिन्त्यताम्—as is obviously seen. Construe यद् रणे तेरेव प्रकाश न कृत तेन कृतेन विवा भवतीत्युत्तरायकर—( भवत्या एतानां क्षय करोति हेतु )—the comp is awkward. It should be strictly भवत्युत्तरायकर. The word भवती ought to assume its original or पुवत् form acc एवमर्हि सर्वनाम्नो हतिमात्रे पुवन्नातो यवस्य । Mbh Rārddekar quotes 'भवत्या पुत्रो भवत्युत्तर इति कौस्तुभे उक्तत्वात् । Jag depends but in vain—भवतरियश्च पुवन्नाय प्रियादिपाठान् । "त्रिया पुवत्" इति योगविभागाद्वा ।, since the word भवती is not included in the प्रियादि class, nor can the other सूत्र be split to denote two separate rules साम्य केवलमेतु द्वैव—Simply let fate be evenminded or let it show favour equally.

Mark that दुर्योधन does not wish that fate should be exclusively in his favour and hence the reading साम्यं is better than व । साद्य सद्यश्चाद्यं or शाम्यम् Rāshi takes साम्यं in the sense of प्रशंसन्य and quotes “दोषसाम्यमरोगता” where (sic) the word is used in that sense निष्पाण्डव—without पाण्डवस निर्गता पाण्डवा यस्या स of निस् is changed to प् acc इदुदुपयस्य चाप्रत्ययस्य । Pan. 8 3 41

कदन—havoc, slaughter “कदन मारणम् Haravali अप्रिय (undesirable) यक्षवण तस्मात्तराद्बलता कालानुरूप—प्राप्तकाल उप्रा

10 प्राजन (प्राज्यन्ते चोद्यन्ते अश्वा अनेन—करणाधिरणयोश्च ‘लघुद Pan 3 3 117) a whip रश्मि—reins पार्थांकितमार्गेण—with arrows inscribed with the name of पार्थ It was a practise of ancient warriors to inscribe their names in their arrows Cf नामांकितो दृश्यते (वाण) V 5 and वाणाधरेण परस्परस्य नामोर्जितं चापभृतं गणह । R 7 38 also Ku 3 27 Solve पार्थ इति अंकिते स्पन्दनरत्नना परिचयात्—because they knew the path of chariots full well आकृष्यमाण—properly this is to be said of a रथ, but it is taken with शल्य by लक्षणा पृच्छतां supply जनानां (शेपे पृच्छी) शन्येन—(not occupied by वर्णं and hence) vacant शल्ययन्—piercing the feelings of शल्यमस्त्यत्र शल्य—affix अच् acc अर्थ आदिभ्योऽच् । Pan 5 2 127 and then form denom from it शल्ययति in the sense of शल्य (शल्यवन्त) करोति Or we may derive it शल्यवन्त करोति शल्ययति The affix वच् merges acc विन्म तोल्लिक् । Pan 5 3 65 v 1 कम्पयन् is as good The former how ever is charming owing to its अनुप्रास

11 Construe—कर्णस्य मनोरथमिव ग्रन्थ रथमधिरुदेस शल्येन प्रविशता शल्येनेन अयं जनायो मूर्च्छित । मूर्च्छित p p of the cansal of मूर्च्छ

The fig in this verse is a सार of काव्यलिङ्ग and उपप्रेक्षा The words शून्यं रथ अधिरुदेन explain why the जनौघ was मूर्च्छित (हेता वाक्यपदार्थे काव्यलिङ्गमुदाहृतः । K P ) The words यथा (1st line) and इय (2nd line) are indicative of उपप्रेक्षा Cf मन्येतेषु ध्रुवं प्रायोजनमित्येवमादिभि । उपप्रेक्षा व्यज्यते शब्दैरिवानन्दोपि तादृग ।—Kāvya darśa. 2 234



Sagara was a king of the solar race, who had successfully performed ninety-nine sacrifices and had just commenced the hundredth, when Indra afraid of being faced by a competitor for his इन्द्रपद, pilfered away the sacrificial horse and placed it near the sage कपिल in the nether regions. Sagar had 60000 sons from his wife Samati, these he sent on mission to search out the horse. They wandered over the whole earth, and when they could not get any trace of it on earth they began to dig their way down to Patala—where they found the horse near कपिल whom they rashly attacked. The latter opened his eyes and burnt them down to ashes (see Ram Bāla 3841, Mb Vata 106107 Brahma P 8, V P 4) Duryodhana here refers to that story because of its analogous nature as compared with the condition of धृतराष्ट्र, who, he says, should do the same that Sagara did. अधिपते शात्रधर्म—the king's duty as a शत्रिय विषये—on the contrary, if contrary is the case viz shrinking from what is प्रसक्तल हाहाकारमिभ—( हाहाकारेण मिथ acc Pan 2 131) blended with the uproar of lamentation अरवा दितं महाभीति । Amar सयमावतरेणाय=सयमायावतर्तुम् acc तुमर्थाच्च भाववचनात् । Pan 2315 'तात पितरि पूज्येच' Amar रह construed with परप्रतीयातोषाय and not with चिन्दयताम् ।

The fig in this stz is व्याजोक्ति—व्याजस्य सत्यसारूप्यं व्याजोक्ति ।  
का ड सू ४ ३ २७

अहमस्मानवलोक्य etc of अस्मदर्शनभयस्यलितकारुण्यकृपाणतोमर  
शक्तयः । यो म न भेत्यम् न भेत्यम् । supra act 3

25 वृककर्मा वृकोदर—Bhima of wolfish deed of भीमकर्मा  
वृकोदर । Bg 1 15

S D quotes this stz to illustrate उद्वेग ( नृवादिजनिता भीति ।  
Ibid or better still उद्वेगोऽरिहृता भीति । D R ) one of the *Angas* of  
the गर्भसन्धि

शोकमपवदति सच्छील जन—He means भीम and अर्जुन भाव—  
intention अयथातथम्—not in the proper manner यथार्थं तु यथा  
तथम् । Amar—hence “falteringly or disorderly The read-  
ing अयथायर्थं ( निणयो and Kale ) is not correct

26 जतुमयशरणोत्पीन—who set fire to the lac-house शरण  
पृहयित्वा । Amar व्यपनयनपदु—clever in removing etc v. 1  
व्यपनयनमस्तु does not tempt us पादवा यस्य दास्ता—of श्रीखराजस्य  
शूतनिर्जितो दास पार्थमध्यमो भीमसेन । supra act 4 न रुपा द्रष्टुमभ्यागतौ  
स्व—we have come here to see him not through anger

D R cites this verse as an illustration of छट, a वीध्यन् def  
“प्रियाभैरप्रिवाक्यैर्विलोभ्यच्छटनच्छटम् । This verse ought to be  
recited with काटु, i e a change of tone, otherwise the छट will  
not be clear

उपशेष—a threatening charge Of कर्णनासाच्छदोपशेषाभ्याम् ।  
Dk. 61 Apte ( Dict. ) prefers the sense “mention or allusion”  
पापस्य—भीमस्य or दाहक सत्पक्षेव पापस्य may be explained—“pain-  
ful indeed is the hurling or stroke of bad fortune वाचा व्यव-  
श्यन्ति—supply विविध कर्तुम् विमोर्नमस्कृतिश्चावप—we expect पितरो  
नमस्कृतिं श्रावय । since the root श्रु is शब्दकर्म ‘मनुिबुद्धिप्रत्ययस्तानार्थ-  
शब्दकर्मकमहाणामणि कर्ता सणौ ( कर्म ) । Pan. 1 4 52 वि-  
स्वकर्म नाभ्य वन्दनीया गुरवः acc the precept of मनु “आभे-  
विमो ज्ञायासमाभवादपन् । असौ नामाहमस्मीति स्वनाम परिकीर्तय

अग्निपवहुलतया । K 143, हेमवहुले । H 1 184 क्रियाविशेषबहुलम् Bg 2 43 also similarly अभिरूपमूषिष्ठा । S 1 or कपदप्रदुर et संगर—accus of संगर and not used in neuter here Rāśi however is puzzled with the apparent solecism of the word—and says that in his opinion it should be read as सयुग्मम् See *supra* our construction Kāle is diffident of its acceptability, he also suggests that it may be an accusative to be construed with the following ह्य

मार्गसि—the rt is 1 P also

22 हृदयस्य मनोरथो मे—viz that Karna at least would completely rout the Pandavas Cf स्वत्सम समरे योष नान्य पश्यामि कचन । भवानेव तु न शक्तो विजयाय न सशय । Mb Karna 7 33 सर्वांगचन्दनरसो नयनामलेन्दु —Cf ह्य कौमुदी नयनयोरसृष्टं त्वमगे । Utt 3 26 and गात्रेषु चन्दनरसा दूषि शास्त्रेन्दु । Māt 9 22 सपदि immediately ! without any delay पदेन सह सपदि Cf युगपत् and एकपदे

अउमन्यथा संभावितेन—do not take me to be otherwise i e coward मानिदितेषु वीरेषु—with कश्चिन्, यस्मिन्नाशमवलम्ब्ये in whom I may place confident hopes

23 मते, हते, विनिपातित mean the same thing and evince the copiousness of our poet's vocabulary आशाबलवती राजन् Cf आशावर्धि को गत । Sabbāsita Kāle quotes 'आशाबलवती राजन् पुत्रस्य तव याभवत् । हते भीष्मे च द्रोणेच दण्डो जेष्यति पाटवान् । Mb. Karna 10 38

24 शर्णालिङ्गनदायी—Yielding the embrace of कर्ण—on my death पार्थप्राणहरोपि वा—or taking the the life of पार्थ ( this and the preceding should be construed with आत्मा ) अनिवारित स्मृत येवाम् ते अश्रुवारिभि Supply the word अभिविक्त here Such omission of the predicate is permitted by usage Cf लिङ्गाध्याहारो । का ल स 5 I 14 Cf माभवन्तमनल पवनो वा वारणो मदकल परशुर्वा । वाहिनी जलभर कुलिशवा स्वस्ति तेऽस्तु लतया सदृष्ट ( quoted by वामन ) अवलम्ब्यादीदित्यादीनामपाहारोऽन्वयप्रयुक्त । Ibid Duryodhana means to say that he has already installed himself as the general and that there is no necessity of अभ्युत्थाम् or शल्य

The sig in this stz. is व्याजोचि—व्याजस्य सत्यसाहचर्यं व्याजोचि ।  
का. ट. सू. 4 3 20

अउमस्मानवलोक्ष्य etc of अमस्मिन्मयस्त्राडितकार्मुकं नृपागतोमर  
शब्दय पो. म न भेनन्यम् न भेनन्यम् । *supra* act. 3

25 वृक्कर्मा वृकोदर—Bhima of wolfish deed. cf. भीमरुमा  
वृकोदर । Bg 1 15

S D quotes this stz to illustrate वृद्धे (नृपादिजनितानि भीति ।  
Ibid or better still वृद्धे गोडरितृता भीति । D R. ) one of the signs of  
the गर्भसन्निधि

शोकमपवदन्ति तच्छील जन—He means भीम and अजुन भाव—  
intention अयथातथम्—not in the proper manner यथार्थं तु यथा  
तथम् । Amar—hence “falteringly or disorderly The read-  
ing अयथातथं ( निगद्यो and Kale ) is not correct

20 जटुमयशरणोदियन—who set fire to the lat-house शरण  
वृद्धपतिवो । Amar व्यपनयनपटु—clever in removing etc v. l.  
व्यपनयनमस्तु does not tempt us पांडवा यस्य दामा—cf कौरवराजस्य  
शूतनिर्गितो दास पार्थमध्यमो भीमसेन । *supra* act 4 न ह्य द्युमथ्यागतौ  
स—we have come here to see him not through anger

D R. cites this verse as an illustration of छल, a वीप्यग def  
“प्रियमैरप्रियैवाक्यैर्विलोम्यच्छलनाच्छलम् ।” This verse ought to be  
recited with काटु, i. e. a change of tone, otherwise the छल will  
not be clear

वाशेन—a threatening charge Cf वर्णनासाच्छेदोपशेषाम्बाम् ।  
Dk. 61. Apte ( Dict. ) prefers the sense “mention or allusion”  
पापस्य—भीमस्य or दाहक सत्पद्वेन पापस्य may be explained—“pain-  
ful indeed is the hurling or stroke of bad fortune वाचा व्यद-  
न्ति—supply विविध कर्तुम् विमोर्नमस्मृतिधातव्य—we expect पितरौ  
नमस्मृतिं श्राप्य । since the root धृ is उदकर्म “मनुवृद्धिप्रयवसानार्थ-  
शब्दकर्मविमहाणामणि कर्तो सजी ( कर्म ) । Pan. I 4 5. विम-  
स्वकर्म ना-च वदनीया गुरव acc the precept of मनु “अभि-  
विमो ज्यायासमाज्ञेनादृष्टम् । असौ नामाहम् इमीति स्वंताम पडि कीर्तिय-

27 यत्र=यस्मिन् सकलरिपुजयाशा यत्र वद्धा सुतेते । Cf पापेन येन हृदयस्य मनोरपो मे । *supra* stz 22 यस्य गर्वेण 18 लक्षणा for गर्वि तेन येन

28 क्षीद—drunken, intoxicated p p of क्षीद् 1. A (क्षीदु मदे) acc अहपसर्गात् कुल्लुकीवकुसोद्भावाः । Pān 8 2 55 in case the root has an उपसर्ग—it will take क् (त) as प्रक्षीबित

अञ्जति—pays his respects, bows ' अञ्जु गतिपूजनयो

D R quotes the above two verses as illustrative of विकल्पन (boasting) one of the अवमर्शसध्यगस and in another place, as illustrative of अविबल, (the whole passage beginning from सकल रिपुजयाशा etc ending दक्षयन्ति न चिरत्सुप्तम् etc stz 34) def अन्योग वाक्याधिक्योक्ति स्वर्धयाविबल भवेत् । Ibid

सपत्नानाम्—(1) "सपत्नी इव सपत्न" the इ is irregularly changed to अ (Bhanuji) (ii) सह पतति एकस्मिन्पथे इति सपत्न (शब्द कल्पद्रुम) भवतैव केवलम्—you are not the only man etc यावत्तावच्च साकल्पे Amar विकल्पना—boasting Jag उपहास (P)

29 Construe—पाण्डवाना वधू कृष्णा तत्र सदसि यैर्नृपै केशु वृथा । अनेन—by me Jag Takes अननार्जुनन दग्धा । which is nowing better v l यन is not good येन (since) दग्धा एतस्माच्छ्रावयेद्दम् (P) कृशशलमकुलवज्रया—through indifference to them as to paltry (or insignificant) locusts Solve वृश च तच्च ललभज्जु च तस्यैव अवज्रया v l कृतशलम् etc has no advantage over our reading तात स्वाश्रावयेद्द and तात साक्षी स्वमेव—the defect of पुनरुक्ति in तात cannot be asserted here—Since the repetition is due to excess of feeling The fig in this stz is a सक्क of रूपक and निदर्शना in the 2nd line (अभवन्वस्तुसवच उपमापरिकल्पक K. P)

30 Construe—भार्या केनेषु वृथा तत्र भीमस्य ), तत्र पशो (अनुनस्य) तस्य राज (सुगिष्ठिरस्य) तपो (मकुलसद्वदेवो) भूपतीनाच्च प्रत्यक्षम् । शूतदासी (शूतेन दासी दासीभूति)—this gives the reason why he had the moral courage to do the thing Hence the fig is परिकर (विशेषजैर्वैसाकूतैके परिकरस्तु स । K P) बैरानुबन्धे in this deed of continuous enmity Construe ये नरेन्द्रा हतास्तेरस्मिन्वैरातुबन्धे नि—

This is the natural constriction Rā's construes—

अस्मिन्वैरानुबन्धे ( द्वेषसंबन्धे ) ये नरेन्द्रा इतास्ते किमपहृत वद् Daryo-dhan however means to say that "it was a matter of course, because it was a consequence of hostility" मामशित्वेव दर्प १९ an उपहास

This stz and the passage following upto stz. 34 inclusive, is cited in D R as an inst. of विरोधन (सरस्वयोर्भामिदुर्योधनयो र्स्वगन्धुक्तिर्विरोधनमिति । Ibid ) and in S D as that of सफेट ( a tumultuous conflict रोषभाषितम् )

31 अप्रियाणि etc Of कर्मणा कृतनिरोधविप्रिया सप्रति वाचा व्यव-स्यन्ति । *supra*

S D quotes this as an inst. of छादनं ( कार्यार्थमपमानादे सदनं सल्ल तद्वदेत् । Ibid )

32 विस्त्रजेयम्— send (with दुःशासनानुगमनाय ) v 1 विशसेयम् does not suit दुःशासनानुगमनाय Construe मद्गदापनिर्भिद्यमानराणि-ताक्ष्यनि ते शरीरे ( सति ) यदि गुरुर्विघ्नं न कुरुत If गुरु (elder—घृतराष्ट्र ) would not come in the way of the cracking pulverisation of thy bones by the end of my mace गुरु—घृतराष्ट्र Rāṣṭra wrongly interprets "गुरुस्तुन । तेनैव नोपस्य प्रतिपिद्धत्वात् ।" मद्गदा पेण निभिद्यमानानि अस्थानि यस्य तयामूले Rāṣṭra and Kale do not appreciate the loc absolute and hence come to the awkward understanding शरीरे देहविषये विघ्नं etc and "come in the way of your body."

33 The purport is—"I spared your life heretofore, only to make you mope like a woman on seeing the deaths of your friends and kinsmen" यत्—the fact that etc सल्लिष्ट परित्यापितोऽस्मि—Here the causal of त्यज् can be seen to be द्विकर्मकं Panini does not enumerate it in the सूत्र—"गतिबुद्धिशब्दकर्म etc —"Pan 1452 Malli commenting on भरतस्तत्राध्यायानिर्त्यय केवटम् । आतोय पादयामास समत्याजयदायुधम् ॥ R 158S remarks—यदित्यजोर्प्यन्तयोर्द्विकर्मत्व नित्यमित्यवस्येयम् । We can however include the root in the गत्यर्थ class, since in the act of taking or giving there is a motion implied Bhaṭṭa too is not excepted from the usage अजिप्रदस जनको धनुस्तद् । Bk 242 साधीकृत—स्थि

See our observations on मन्दीकृतम् *supra* act 124 जीवितस्य  
 “नपुंसके भावे क ” Pān 33 114 कुदे—loo absolute कुदे—सस्य  
 शुभमार्कडुलमेव कमलिनी तत्र कुजर इव The fig here is रूपक in the  
 first comp and उपमा in the second

भरतकुलापसद—भरत was a common and eighth ancestor  
 the कौरवस and पाण्डवस विकरपनाप्रगल्भ—eloquent in boasting  
 skilful in vaunts Kale misinterprets “that has the boldness  
 thus to brag before me”

34 ०अस्थिवेणिका etc—with मद्रदाभिन्नवक्षस यानि अस्थीनि ते  
 वेणिका (series or wreath) एव भीम भूषण यस्य तथाविध (स्वाम्)  
 wearing the ornament of a series of bones of the breast broken  
 down by my mace

यथेव नाशक्षेयोभवान्—“If so, you are not to be disbelieved  
 in the fact that I shall surely deck my hands with “the dreadful  
 ornament” of red blood See *infra* स्वयमनुभविता भूषणं भी  
 मरिम Rāśi explains “यथा भवानाह तथैव हि सपरित्यक्त इति । पीप्ति  
 कुलश्रेष्ठं दुर्योधनवचनार्थं । रणाङ्गणे बान्धवास्त्वा भीम न विरादविउन्मितं  
 मम गदाभिन्नानि त्वद्गदा चूर्णानि यानि वक्षोस्थीनि तेषां वेणिकैव भीम भूष  
 यस्य तथाभूत द्रव्यन्ति । अत्र मत्पदस्थास्थिवदेन साकं सबन्धो न तूत्तरेण गत  
 पदेनेति ।” It is remarkable he omits सुप्त in this interpretatic  
 The तथापि that follows this however indicates the पक्षान्तर (the  
 other side of the question), and goes against this sense Drav  
 tries to get out of this difficulty by saying Bhima means I  
 say that this will indeed happen in the long run (sic) ‘But  
 says he ‘let me tell you what event lies in the immediate  
 future’ “We are sure Bhima did not mean this, and the  
 words “in the long run etc are only a fancy Kale is better  
 मत्पासत्रम्—imminent

35 अमिता या गुरुगता तस्या आघातेन संचूर्णिताधूरः यस्य तस्य क  
 रस्य तव शिरसि पादमाघाय त्वन्मुख्य etc—solve त्व मुखो परिमस्तद् आ  
 नुणा चर्क (group) तस्योद्धनेन (destruction) गलद् यस्यस्य तदेव च-दर्श  
 तेन आनखाय (नखापेभ्यः आः = नखापाणि यावत्) to the very tips of  
 my nails अनुभविता भूषणं भीममरिम—Rāśi has ‘अस्मीति विभक्ति-

“अतिरूपकं भद्रमित्यर्थकमव्ययम् । यद्वा अस्मीति “वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा” इति भविष्यति छद् । अनुभाविता भविष्यामि । We, on our part, think that this is a remnant of the Vedic usage in which any form is split up Kalidāsa has such reminiscences of the Vedic usage in his works of अभेदमात्रेण परात्मयोगेन प्रभ्रमयां यो नहुषं चकार । R 1336 And then the proper combination would be शूषणं अनुभावितास्मि We know, that Rasi takes the sense अहं of अस्मि, as an indeclinable in analogy to असि=त्वं of Vāmana, “असीत्यप्य निपातस्त्वमित्यस्मिन्नर्थे ।”, but it is as ingenious and as unwarranted as the latter s

Here असुक्चन्दनेन is रूपक, since अभेद ( which only makes it शूषणसाधन ) is intended

निहत अशेषमरातिचक्र येन आक्रान्त ( covered or achieved ) परधरामस्य अभिरामं ( desirable ) यद्य येन यद्य—the glory of परधराम was that he made the earth void of क्षत्रियस् twentyone times see our notes to act 3 5, 3 20 and 3 33 प्रताप etc—who has stationed his followers in the quarters having first pressed them to subjection, by means of his prowess

36 आत्मा—relatives आत्मा बहु । Mitakshara on Yājñi I 28 वह्नितावुर्वन्तु Let आत्मा make them over to fire—affix ताति ( तात् ) and वा are added to show “contribution” अक्षेर्मिश्रं mixed with tears मार्गन्ताम्—This rt is rarely found in lat con] Atmanepada, Cf आत्मोत्तरं न मार्गेत परेषा परिनिर्दया । स्वगुणैरेव मार्गेत विप्रकरे पृथग्जनात् । Subhāshita Rāsi suggests सूक्ष्मतां शातिरेहा हतो खण्डिता शृङ्गः This violates, acc Kala, the symmetry of construction If we are to invent a reading, मार्गन्तु would do अस्त आत्मा प्रपात सह रिपुभि etc—This is an inst of गद्योक्ति and is quoted as such by Vāmana in का ल सू 4 3 23 प्रागुक्तं—विययोस्तुल्यकालयोरेकपदाभिधानम् । with the remark अत्रा र्थांगुल्यन्य-विशिष्टत्वे न स्त । इति नेय तुल्ययोगिता ।

S D quotes this atz to illustrate गति ( an अंग of the अत्र मर्जस्तिर ) विरोधस्य प्रथमनम् ।—subsidence of opposition

37 युष्मद्विजयि—युष्मान् विजेतुं चीन्मस्य वर्जयितुं स्वप्न-act 345 प्रोद विजान्तमासीत्—great was your exploit विजय-विजय



भावेत् । Jag यन इव—Of निरस्तपारदे देशे एरण्डोऽपि हुमायते । Pt  
Construe—अनवजितन्यस्तदेते पितुरुत्तमांगे स्पर्शं स्मृत्वा उपेत ।—come  
near owing to the remembrance of the fond smelling of my  
head by father, who set aside his arms without being defeated  
अनवजितो यथा स्यात्तथा न्यस्तो हेतियेन तस्य शिक्षावान्—well versed  
प्रत्युपगमनेन—going forth from one's seat as a mark of  
respect अग्राजवधार्थसिना—wishing for the fall of कर्णं विराग—  
disaffection

38 कर्णेन कर्णस्तुभग बहु etc—of बलाना नाधेऽस्मिन् परिकुपितभीम  
जुन भये । समुत्पन्ने राजा प्रियसखवत् वेतु समरे । *supra* act 3 45 अधिज  
धनु—cf see our note on अरातिदूतधनुष *supra* act 2 2 अर  
मित्रम्—solve अमित्राणां ( शत्रूणां ) अभिमुखम् अन्ययी० स० acc लघुणे  
नाभिप्रती आभिमुख्ये । Pan 21 14 एष ( with ) दौणि साम्यसूय  
( st dir ) angrily, reproachfully

39 अवसाने—in the event of death Of मूलपुरुषावसाने । S (   
विलम्बकरणे ( G M ) reproach क कर्णं क सुयोधन—Karna  
Snyodhana ? they are not diferent (owing to their friendship)

कौरवेधर—His notes “एतेन न त्वमस्माकं प्रसुरिति व्यज्यते” । व्यामोह  
bewilderment, infatuation वाक्पारुष्येण—This पद्यी comp is  
disallowed by Pāṇini by “पूरणगुण—“Pān 2 2 11 But accord  
ing to usage there are several violation to this rule committed  
by reputed authors Sk remarks—‘अतित्योय गुणनिषेध । तदशिष  
सज्ञाप्रमाणत्वात् ( Pa : 1 2 53) इति निर्देशात् ।’ Pāṇini himself break  
the rule by using such comps as सज्ञाप्रमाणस्वम् (*supra*) and  
कियासातत्य (in Pān 6 1 144) and गुणकारन्वयम् (Pān 6 2 93) Malli  
(on Kī 2 27) however holds—‘निय दौष । येष्टादय शब्दा गुणे  
गुणिनि च वर्तन्ते । यथा पदस्य शौर्यं शूर पद इति च तेषामेवाग्रनिषेधात्  
ये पुन स्वतो गुणमाश्रयचना यथा गौरव प्राधान्य रसो गन्ध स्पर्श इत्यवमादयस्ते  
पामनिषेधात् । It is thus, he continues that वामन comes to the  
conclusion “पत्रपीतिमादिषु गुणवचनसमासो बालिष्यात् का ३ सू  
5 2 18

40 अकलितमहिमान whose prowess is not comprehended  
श्रिपै goes with अकलित० विपत्तम्—dead परिवर्ति ( अस्मिन् )—

Slandering, censuring परिवादोऽपवादे स्यात् । Hem विशेष difference  
भारद्वाज—( भारद्वाजकुले जातम् ) the grandson of भारद्वाज

41 Construe अमुना सह विमज्ज्य पीतं स्तय भवान् न स्मरति ?  
चाये स्वर्गाविशर्तनेर्मुदित च मम क्षीम ? तद् अनुमनिघनस्तीताय् गोकान्  
अतिप्रणयाद् भिक्तवचनेऽस्मिन् श्रीरवया चिर मा वियताम् । स्तयम् ( स्तने  
भवम्—affix यद्—acc श्रीरात्रयवाच—Pan 4 3 55 )—milk. क्षीम ( ' क्षुमाया  
रिहार—क्षीरम्वामि )—a garment क्षीम दुकूल स्यात् विहृत वचन यस्य

42 वितथेन by means of untruth मोचित—was caused to  
abandon Cf our note to त्याजित in stz 33 *supra* rt मुष्ट is also  
included in the द्विकर्मक causals जयते कर्पतर्मेयेर्मुवेर्दण्डयते पचे ।  
तरेपदेस्तथा मोचेस्त्याजेर्देषिश्च सपह । Mādhava.

तथाविधे—: e while he was नि यत्र v I तथाविध is rejected,  
being redundant after तादृश विधास्यसि—you will ( I hope )  
acquint yourself to your best The second future is sometimes  
used to denote "request" Cf पथात्सर प्रति गमिष्यामि मानम तत् ।  
P 4 Jag Takes विधास्यसि with पारुष without context एतद्विधि  
स्यात्मनि घट च मामर्थ्यं पारुष विधास्यसि This unnatural, since the  
च comes after पारुष and seems to connect it to चटम्

मायामिक see our note *supra* act 2 aft stz ८

In point in dramatic structure, this act, we think, is the  
crowning success of our poet It comes as a fountain or an  
oasis after a tedious journey through a long, insipid desert  
It is superior to the last act in that the conversation is more  
lively and that the scene hold the audience in a suspense  
Duryodhana is depicted as one desperate and determined to  
ruin himself He is the true representation of man under the  
foot and in the grip of Fate His parents try to dissuade him  
from engaging in the war any more and advise him still to  
conclude a treaty with the Pandavas but दुर्योधन rages fierce  
at every attempt to pacify him The death of कर्ण adds to the  
already poignant grief of दुर्योधन and makes him still more  
indifferent as to consequences The wise words of the unhappy

parents suspending between a dilemma of the grief of the Hundred on the one hand and the fear of the fall of the eldest on the other—is really heart rending. We have more of कर्ण or pathos in this act than in all the rest taken together. The friendly affection of दुर्योधन for his comrade कर्ण is not only charming but surprising. Duryodhana speaks in reproachful terms with अभद्रधामन्. It is an instance of a person who in the excess of sentiment denies selfinterest even. The introduction of भीम and अर्जुन with their threatening speeches, is suited to the occasion. अभद्रधामन् is introduced to the audience in a decidedly advantageous manner.

The event of the installation of शल्य as the commander of the army is omitted and with propriety. धृतराष्ट्र only at the end of the act says गान्धारी इतो वयं मदाधिपते शल्यस्य शिबिरमेव गच्छाव and seems to suggest that शल्य is to be installed to the lead of the army. The advice rendered by धृतराष्ट्र and गान्धारी to दुर्योधन is not quite an invention of the poet it is only a substitution. In the Mb, it is कृप who advises दुर्योधन to conclude peace with the enemies and the latter refuses to do so stating reasons why (Salya 3). The scene is cleverly laid with धृतराष्ट्र and the other as the proper persons to give counsel to दुर्योधन.

Asvatthaman is once more brought in as one who is eager for the commandership and for avenging his father's death. This is done to sustain the impression of his character so ably delineated in the third act. In the Mb as will be seen (Salya 5) he himself suggests शल्य's name for the honour, denying it to himself though he was requested to accept it. In the Mb moreover, he is described as a coward and as one who is always devising how to save himself (cf Bhishma while enumerating रथस अतिरथस etc, says दोषस्त्वस्य महानेको येनैव भरतर्वध न मे रथो नातिरथो मतः पार्थिवसत्तम । जीवितं प्रियमस्यर्थमायुष्कामं सह द्विज । Udyoga 167 7 8). Probably it is to wipe off this blot on his character that our poet has shown him in his warlike colours.

Bhima and Arjuna are brought in, on an occasion, which is not in conformity to the Mb. This change is effected in order to make the danger of the enemies show more imminent to the unhappy parents and to aggravate their fears and grief. But they are immediately withdrawn to facilitate the action of the next act.

## Act VI.

तत प्रविशरवासनस्थो सुविशिरो दौपदी चेटी पुरुषश्च—( st. dir ) We think that the characters here are abruptly brought in without any previous suggestion to the purpose, and that the action in this act has no previous उपक्षेप्य as in the last one Rāsi how ever thinks that here no preparatory scene, such as विष्कम्भक, is laid since this is an अकावतार ( i e The commencement of an act with previous indication about its action ) अत्र पञ्चमा कावसाने भीमदुर्योधनवृत्तराष्ट्राणां वचनै सूचितस्य दुर्योधनसमामादिरूपार्थस्य पद्योक्तस्यावतरणादकावतारसप्तप्रक्षेपकमीति न विष्कम्भकदिर्विनिवेशः । We do not think that there is any previous indications; as for the said speeches, the indication of the encounter between भीम and दुर्योधन is given from the very beginning of the drama, moreover, the action of this plot begins with the mention of भीमः प्रतिज्ञा ( to kill दुर्योधन within the day and if it fails, himself ) Some such device as a विष्कम्भक is absolutely necessary.

1 भीष्म एव महोदधि ( महान् “उदकानि धीयन्तेऽस्मिन्” उदधि ) निर्हृत—put out, extinguished, ceased to exist कर्णाशीविषभोगिनि —( कर्ण एव आशीविषभोगी तस्मिन् ) the viper consisting of Karna आशीविषभोगिनि—( आश्यां विष यस्य तादृशो भोगी ) a serpent having poison in his fangs Kale and Apte ( Diet ) suggest that आशी विष is the name of a “particular kind of snake ” Rāsi accepts the first explanation and remarks this is a fig called पुनरुक्तवद भास the words आशीविष and भोगिन् having otherwise the same sense We can otherwise interpret the word as आश्या विष भुनक्ति ( possesses ) इति । “भोगोदिकायो” Hem आशीस्तालुगता दृष्टा तया विद्धोन जीवति ( Bhānuji ). Karna, on account of his revengeful and malicious character, is aptly compared to a viper सहसि ( बले ) भय साहसम् रभसात्—rashly, with precipitation वाचा—by his utterance ( that he would kill दुर्योधन that very day or could die himself )

D. R. marks this as the beginning of the अवमर्शसन्धि while S D considers it as an inst of विरोधन (कार्पात्ययोपगमनम्) an anga of the अवमर्शसन्धि. पांचास्येति—why not say "by Pāñchalī" since it was in her that the root of the conflict lay ननु मया—Yudhishtira however attributes all the evil to himself—as it was he that gambled and prepared ground for the dispute इव—(सहायाङ्गम्। Pan 5375 Cf सुन्दरम्) the name of the attendant. अयुंभितां (उषा मजातास्य उपितम्—तारकादित्वादित्य परि वनेन उषिता "on which the day dawned once more by rotation" अयुंभितां)—not to see the next dawn, to be completed before the morrow, नान्यदिनगामिनीम् (Jag) प्रणम्य—Jag reads प्रणम्य wrongly न is not changed to ण cf नगे पान्तस्य Pan 8436 मानि—said ironically पदवीं—the track of footsteps परमार्थेन (really) अभिता or परमार्थस्य (of truth) अभिता चरा—Spies सुमचिवा should be taken as qualifying चरा "of wise counsel." पटुता (loud) पटुहस्वेन व्यक्ता घोषणा (announcement) येरा त or पटु पटुहर्षव्यक्तं घोषयन्ति ते (acc कृत्यल्युटो बहुलम्—Pan 34113) भक्तिमन्त loyal The लक्षण of a चरा are "अमौल्यममान्यममृशाभाषित्वमन्युहर्षं चेति चारुणा —नीतिवाक्यामृत (quoted by Malli.) उपोयनमचारवेदिन—(सुयोधनस्य सचार वेदिर्न प्रयोजनमेवाम् This solution only makes the sense clear सुयोधनस्य सचार विद्वन्ति '(Ras)' will not do We are aware our solution has no authority of grammar; still here is another instance of the type Ct युष्मद्विनायि *supra* act. 537 There too our solution would be decidedly better) intended to discover the haunt of सुयोधना. प्रतिश्रुता घनचरूनाच तद्रूपा प्रत्युपात्रेया येम्यन्ते Cf "तुष्टिदानमेव चाराणा वेतनम्। ते हि तद्गोमांसमभिरुपैष्वतीव स्वरूपन्ते"—नीति वाक्यामृत (Malli) समन्-पञ्चकम्—See our note ad *Lc* act 333 समन्ताद् here takes the accens of the governed acc अन्यवापि दृश्यते। Var

2. सिङ्गते (सिङ्गता सन्ति अस्मिन्देशे acc दृष्टेद्वित्वौच। Pan 52105 चादण्) दाश (घीवर एव दाश।)—fishermen. क्षुण्णा या वीरपन्तामा निचये परिचय वेपां—who can recognise trodden creepers एता प्रतानिनी वीरप। Amar बह्वा—"गौरगोदुहबह्वा" विक्राद-शय. व्याघ्रादवीरु (व्याघ्रप्रभुरा अटवी—शक्यपार्थिववत्समास.) in the tiger-forests श्वपचुरविद्—thoroughly acquainted with the habi

tations of savage tribes शार्ङ्गं पचति स —affix अच् acc "पचादित्वा-  
च्" in Pān 3 1 131 This suggestion is intended to warn  
them lest they may forget to search the haunts of savages—  
where by chance दुर्घोषन may have been hidden √ 1 स्वरपदविह  
has no advantage over ours Jag reads with us र-धेयु—caves  
Jag takes this to mean "weak points —रन्ध्रेषु परच्छिन्नेषु —of the  
enemies This does not however suit the context सिद्धव्यजन  
( सिद्धानाभ्यजनमिव व्यजन येषां ते or सिद्धं व्यजन येषां ते )—(1) disguised  
as ascetics of बहुविधदेशेष्वेवभाषाचारसचारवेदिनो नानाभ्यजना प्रणिषय ।  
Mu 1 (11) or—of accomplished disguising : a proficient in  
disguising मुनिर्निलये मुनिर्निलये प्रतिमुनिर्निलयम्

3 सेवा—should be marked शकितम्—suspiciously, fear  
fully शकिता यथास्युस्तथा शकित is the p p of शंक 1 A (शकि शका  
याम्) Dravid unnecessarily takes it to be an इतज-त (सारका  
दित्वात्) ससा—of "स्वपजन रिकं तु खलु प्रलपति । *supra* act 2  
रुजा आतां मदिराया विधेया (under the control of) of नाहं विधेय  
स्त्व । *supra* act 1 12 वासो मृगाणाम्—'भीरवो हि मृगा मानुषदशनतो  
विभ्यतीति तेषां चेष्टाभिर्मानुषप्रवेशा विज्ञायेत —Rāsi वयसा विराव—  
clamour of birds of वयसा विरावै । R 29 नृपाक etc नृपस्य अक-  
यासुता पादप्रतिमा footprints with the signs of royalty The सा-  
मुद्रिकशास्त्र gives particular signs on the body as an indication  
of royalty Jag 'नृपाको राजचिह्न मत्स्यादि यत्र of S 7 16 शत्रो  
is suited to the context √ 1 यत्र is not 'देव्या केशपाशस्य स्वर्ग एव  
पातक तस्य प्रधानो हेतु पाश पञ्चथ हस्तन कलापार्थ कचात्परे । Amar  
This speech of पाचालक and the previous one of युधिष्ठिर is cited  
by D R as an inst of अपवाद (दापप्रलया) अध प्रभे (Amar)  
समरगोचर पृच्छ—He means that Duryodhana not only was seen  
but was encountered too वदयते महाराजाय—will any thing be  
spoken otherwise by me

4 Construe विषयाद् विना प्रस्त सद् उद्विक्कमस्यापिचेनो विवेक  
परिमथरता प्रयाति । उद्यतगदस्य दृकोदरस्य भुजयो रणे सार जानामिच परि  
शकितश्च विषयाद् विना—without the object of fear विवेके परि  
मथरता (excessive dullness) उद्यता गदा येन तस्य 'सारो बले Amar  
परिशकित doubtful मस्यार्थकमंक— (Pān 3 4 72) इत्यादिना

कतरिक्त । The च च show 'inconsistency or contrariness Cf  
न सलमा सकलेन्दुमुखी च सा किमपि चेदमनगाविचोदितम् । V 2 Kale,  
who construes बहविक्रमस्य with विषयात् and objects to its con-  
struction with चेत, is चिन्त्य The अपि, however, dispels this  
objection बहविक्रमस्यापि चेत किपुनर्मम इतिशेष । v 1 विजये  
for भुजयो is acceptable and भातुर्विनापि विजयादुहविक्रमस्य for the  
first line is "a clumsy repetition"

The fig. in the siz. is अर्धान्तरन्यास.—where a general pro-  
position is adduced to or deduced from the प्रकृत (the point at  
issue) "अक्षिर्धान्तरन्यास स्यात्सामान्यविशयो । इवउपानन्द

5 योज्य परिभव —अय इदानीमपि बुद्धिरूपतया पुर इव इयमान परि-  
भव ( Rā ) पार गमयति—will carry us across i e will wipe  
off. द्वितय is explained by न प्राणानां क्षय and बुरुषतिपशोरस्य निधन  
वा द्वितयं both affix तयप् acc सख्याया अवयवे तयप् । Pan 5 2 42

6 प्रतितामगमीठणा is a significant epithet Hence the fig  
परिकर वध्यते—(i) will be tied up (when construed with केशपाय)  
and (ii) will be slain (when constr with स on the analogy of  
वध्यते) Cf रलयोर्दलयोश्चैव सतयववयोस्तथा । वदस्थेपा च सावर्ण्यमलङ्कारविदो  
जना ।—साखस्वताप्रविद्या 1 15 Though the maxim वययोरभेद (व and  
व are the same letter) is commonly followed by all Sanskrit  
writers, still it is more often met with in the Bengali Sanskrit  
and Prākṛita. All annotators agree that this fact betrays  
भटनारायण's गमीयता (belonging to Bengal) If this is not  
taken into consideration, the word becomes a puzzle to those  
who therefore interpret "and he, मीम, is capable of so binding  
it" and make the word आकर्षण a greater puzzle

देवेन हते—S'alya was killed by युधिष्ठिर गाचारराजकुलमेवशठम  
तस्मिन् The शठम is compared to the गान्धारराजकुल and सइदेव's  
शत्रु to अनल Rā : is not accurate in interpreting गाचार  
राजास्तेषां कुले शठम पतन इव तस्मिन्, since it makes no meaning  
Cf कीरव्यवसदावेजस्मिन्क एव शठभायते । act 1 19 supra निराहन्द  
—( निर्वृत्त आहन्द ये )—crying स्त्रिबलस्य पताजयेन वद्धत वलित  
यासाताव विधिरपराजमेण आसादित विमुलानामरातीना चक्र याभिस्ताव  
वद्धतवलित—vaunting with vainglory Jag and Rā : and



Kale and Dravid take वलित in the sense of 'March'. It will be a misuse of the word to take it in that sense since there वलित is the name of a particular 'gait of the horse' प्रनष्टेषु—owing to the din of the battle न ज्ञायते—This is the Sanskrit Historical present. Here स्म is to be taken as understood. Cf वामन's opinion "अतुक्रोतिभगवतो नारायणस्य इत्यत्रापि मन्ये" स्म शब्द कविना प्रयुक्तो लेखकैस्तु प्रमादात् लिखित इति । on का. ४ सू. 5.2.44. Rāṣi is not accurate in thinking ज्ञायते इति वर्तमान सामीप्यभूते न ह्यस्ति since there no वर्तमानसामीप्य to be shown. Such uses of the Historical Present in Sanskrit, form what is called the भाविक अलंकार in rhetorics. प्रत्यक्षा इव यद्वा नित्यन्ते भूतभाविनः । सन्नाविकम्—K. P. 10 अनासादितवन्तो—S. D. considers that this predicate is faulty being अविभूतविधेयान् and that the नञ्, being emphasised as prominent, should be separate, पर्युदात्त. Rāṣi suggests the reading नासादितवन्तो. Kaśka however does not take objection to this compound. प्रसज्वप्रतिपेधेपि समासोक्तिः । on Pa. 3.3.19 बीभत्सौ—बीभत्सु was one of the names of अर्जुन. The Mb. thus accounts for it—न दुर्वो कर्म बीभत्सु युध्यमान कदाचन । तेन देवमनुष्येषु बीभत्सुरिति मां विदुः ॥ Kale holds that "it was originally 'one wishing to split ( भिद् ) 'everything with his arrow's. We want to point out that the desired noun of that rt is विभित्सु जलधर etc.—Solve जलधरसमये ( वर्षासु ) या निशा तस्या सचरितायाम् विद्युत् प्रकर इव विंगले यत्किंचनकारितम्—the wanton working of fate संविदित—to be taken with कुमारस्य माहते ( विपरिणामेन अवयव as is commonly met with in prose works such as Kādambari ) an acquaintance of Prince Bhima. Jag, and Kale also seem to prefer to construe माहते with अन्तिकस्य. The latter has some reasons, but they are not satisfactory. प्रत्यय विशसितो यो मृगस्तेन लोहितानि चरणौ निवसन च यस्य विशसित—cut प्रत्यग्रम् recently आसेन ( panting ) परता अस्त पृथार्थश्रुता ये वर्णास्तैरनुमेयानि पदानि यस्यास्तादृशी. This passage is after बाण and दण्डिन्, in point of style समवतीर्णं प्रतिविम्बे ययो whose prints were impressed सटिलस्तभनी विद्या—The magic charm by which one can dive into water and make it motionless. Duryodhana while enumerating his powers before भूतराष्ट्र says—स्तभिताम्बुज

गच्छन्ति मया रपपदातय । देवाद्युत्तमां भावान्तमहमेक प्रवर्तिता । अशौचिणी-  
 मिर्यान्देशान्गच्छामि भरतर्षभ । तत्रापि मे प्रवर्तन्ते यत्र यथाभिकामये ॥ Mb  
 Udyoga 62 14 15 also Salya 30 9 and 30 64 रामानुजस्य=  
 कृष्णस्य सकलदिक्षु ये निद्रुजा (caverns) तान् पूरित (कर्तृरित्) )  
 अतिरिक्तं च प्रासोद्धतनकपाहम्—in which the crocodiles and  
 sharks were agitated through fear आलोक्ष्य—agitating, disturb-  
 ing कृष्या प्रख्यापित (causal) यदलीक पोरुय तवाभिमानि

7 इन्द्रो कुले=सोमवंशे जन्म व्यपदिशति—claim birth इशा  
 सनस्य कोष्णेन शोणितेनैव मधुना क्षीव (मत्त) मधुकैटभद्विपि—The foe  
 of मधु and कैटभ (two demens sprung from the ears  
 of विष्णु For particulars see Sānti 357 and Sabha 44 also  
 Markandeya P) चेष्टसे—See note *supra* to न ज्ञायते Bhima  
 refers to the attempt of Duryodhana and his comrades to  
 bind Shrikrishna

D R quotes this stz as an inst of श्रुति (तर्जनेदेजनेश्रुति)

8 Construe—मया इतपतिषु कौरवान्त पुण्ये, (तदीयै) प्रसन्न व्याघ्रैश्च  
 कशपाशैर् पांचाल्या मन्युवह्नि स्फुट उपशमितप्राय एव । कौरवाणा अन्त-  
 पुराणि तेषु—the harem of the कौरवः व्याघ्रैश्च—untied Of युष्मानुम  
 मुचैषु वेशहस्तेषु वधमस्माक देव्या केशा सवन्धन्त इति । *supra* act 1  
 Jag reads व्यासत्तै and interprets “सर्वदे” without propriety  
 Kale reads the same but interprets “disbevelled, but व्याघ्रैश्च  
 is better as it is clear and definite उमशमितप्राय—They solve  
 this as (i) प्रायेण बाहुल्येन उपशमित (आहिताग्न्यादित्वात्परनिपात) (ii)  
 उपशमित प्राय (?) एव स (iii) उपशमितेन प्राय (सहज) The word  
 प्राय signifies more than this The most adequate solution will  
 be उपशमिताद् ईषदूत । on the analogy of such words as कल्ह, देश्य,  
 देशीय named in the sūtra ईषदसमासौ कल्पवृक्षदेश्यदेशीयर । Pan  
 5 3 67 भीमसेने किं विहितम्—what punishment did you inflict?  
 यत्प्रयास्ताऽभिमान—That you have bid adieu to selfrespect at  
 such an improper time (prematurely)

सुलभ दर्शनम्—supply भीमसेनस्य or नाथस्य कोपोद्धत—with अव  
 तीर्य गदा च परिधश्च पाणौ यस्य गदापरिधपाणिना—Holding a mace  
 and a bar (of iron) उद्धाहिततीरम् etc. modify आलोडितम् उत्सल

नलिनीवनं यस्मिन्कर्मणितत्तथा अपवेद्ध। मूर्च्छिताश्चपादा यस्मिन् कर्मणि  
तत्तथा अतीव भेरव आरव यस्मिन् तत्तथा अमित वारिसद्य यस्मिन्कर्मणि  
तत्तथा

9 Construe सुमधनात् क्षीरोदधे कालकूट इव उद्भूतकोपश्चान्वित  
विस्फूर्लिंग आयस्तभीमभुजमन्दरवेहनाभि सरस मूलं त्यक्ता सरभत इतिथत ।  
कालकूट—was the name of the poison churned out from the  
ocean at the time of the समुद्रमधन of मधनान्मन्दरनाप देवदानव  
बाहुभि । विपतीक्षेण समुद्रत हाहाहलमिति श्रुतम् ॥ Mb Ad 18 19 also  
Bhag 87 9 Rām Bāla 45 Skānda Kedār 9 13 उद्भूत “कोप  
एव दहन तदेव इयं विषं तस्य स्फूर्लिंगा यस्य आयस्तौ भीमस्य सुनौ स एव  
मन्दरस्तस्य वेहनाभि (आलाहने) हेतुभूनाभि सलिल सलील v 1—for  
सरस स मूल is nowise good, beyond that it is aliterative. उत  
भित—held up in the fashion of an arch तोरणीकृता—चि “अभूत  
तद्भावेचि । Vār न तोरण अतोरण, अतोरणस्तोरण सपयते तथा कृता  
तोरणीकृता see *supra* our note *ad loc* in the case of मन्दीकृत act  
1 24. प्रकाश—and in the broad daylight अद्यसितवान्—v 1 अ  
ध्यवसितवान् is a misprint पातालम्—This a clue to determine  
what the Hindus of yore meant by पाताल स्थल as opposed to  
जलम् अपमित्र अस्त्रध्वमकौरवम्—of सहभृत्यगण सवान्धव सहमित्र  
निहत सधुगे नचिरात्पादुहत सपोधनम् । act 25 *supra* वयुनाशदशन  
मयुना— मयुशोकौ तु ययुषिषाम्’ Amar

10 अस्मान्—out of us ‘यतश्च निर्धारणम् इति पक्षी सपोधनम्—  
“सखेन योद्धुं शक्यम् easy to fight with affix खल् acc इयं सधु  
कृच्छ्राहृच्छार्थेण खल् । Pān 3 3 126 Kale seems to solve it as  
शोभन योषे तम् This is against the context दक्षितस्य ( दश कदच  
संज्ञातोऽस्य or better still दशोऽस्यस्य दशवान् तथाकृत इति denom  
p p ) mailed आतशत्रस्य—He had already one by his side  
In the Mb it is Yudhishtira who scolds and persuades दुर्योधन  
to fight on which the other replies by saying that he would  
fight with them all apiece But the former puts this condition  
अयमिष्ट च ते काम वीर भूयो ददाम्यहम् । इत्येक भव नो राजा हतो वा स्वर्ग  
माप्नुहि ॥ See Mb Salya हृदयवशवर्ष 26-33

11 ममत्वयो—both alike to my mind Construe अग्रियोऽपि  
( अनिष्ट ) प्रियसाहसस्त्व एव योद्धुं प्रिय महदैवचरितु—this was done

to parry the blows अपर्युषितप्रतिज्ञे whose oath was not to stand overnight : e was to be completed that very day निष्कटकीमृतम् free from thorns consisting of the enemies Cf कटकोद्धरणे नित्य भातिहेयत्नमुत्तमम् । Ms 9 252.

12 रत्नकलशा Solve रत्नमया or रत्नसचिता कलशा-शाकपार्थिव वत्समात् । सलिलेन holy water, such as that of महानदी, or that at the confluence of the Ganges and the Jumna तस्यैव तत्रापयुक्तत्वात् । Rā. कवरीबन्धे—in the braiding of the hair 'कवरी कम पागे स्यात् Amar Dei हु + अत् [Un 4 "कोरत् - चवयोत्तम 1- then "जानपदकुण्ड — Pan 4 142 इत्यादिना दीप् (ई) ] खणम्—rejoicing 'खणा मुहुर्तोत्सवया —गाभत (Jag) शातकुठारभासरकरो —गत (sharp) य कुठार तेन भासर करो यस्य खत्रमेव हुमन्तस्य बच्छेदी आनी परिपतति ( सति )—when he comes in the battlefield

The fig is दीपक in that भीम and परशुराम are considered under the same character, and have the same attributes, ( सह दृष्टिस्तु यमस्य प्रकृताप्रकृतात्मना । सैवमियासु बद्धीतु कारकस्येति दीपकम् । K. P ) and there is a छानि of an उत्प्रेक्षा between परशुराम and the woodcutter Rā. thinks there is अर्थात्तरयास also पूर्वाचगतस्य शर्थस्य निष्पादन द्वितियाथोक्तोऽर्थो हेतुरिति कारणेन कार्यममर्थनरूपाऽर्थात्तरयास We know that he has followed the def. in its apparent sense It is not अर्थात्तरयास but it is काव्यलिङ्गालकार The passage चक्रपाणिना देवसहाय परिपतत्यानी कृत सशय is quoted in S D as an inst of प्ररचना ( representation of the end as all but accomplished ) an anga of the अवमर्धसन्धि

आशा —f mere blessing असुरनिपदनस्य=श्रीरुष्णस्य आदे शानि—prophecy even Cf सिद्धादय, विप्रभिकादगवचनानि । K Kāl does not grasp the sense when he translates—"such is the command of the destroyer of the demons विकल्पयति—who will doubt or quest on ?

'सुगिहिर—देवस्य देवकीनन्दनस्य 'is quoted in S D under प्रवर्तन (commencement of an act on) सविधानृणा पुर सरा lead ing managers Jag however सविधाना पुरोहितादि । यथाप्रगनम्—( प्रधानस्य आनुपूर्व्येण ) according to superiority ( of rank ) अन्तर्व

शिका—interharem attendants अन्तपुरे स्वाधिकृत स्यादन्तवैशिष्ट्ये  
जन । Amar दावारिका ( द्वारे नियुक्ता—acc तत्र नियुक्ता । Pan 4 4 69 )  
—doorkeepers भुजबलोत्तर्णिकोरवपरिभवस्य—Of तीर्णो निस्कारणव ।  
infra act 6 45 दुर्योधनस्य ऊरु एव स्तम्भौ (columns) तद्योर्भगव विनि-  
धितो विजयो यस्य प्राभजने—of Bhīma ( प्रभजनस्य मरुतोऽपश्यम् acc  
अत इत् । Pān 4 1 95 ) This speech reminds us of a similar  
commission of the केशुकिन् in the Mudrarāksasa act 3 *quod*  
*vide* दुराचार—दुर्योधन पचानामप्यस्मात् etc—Of Supra sit 10  
जरासन्ध्यानी see our note on act. 1 10 सुदूरमतिक्रान्त—gone  
beyond got rid of क्षम—able शक्ते—I am afraid of

13 उदूर्ण—raised up lifted p p of उद्+गृह् "उदूर्णोयते"  
Amar कृतहस्तता ( कृतो हस्त कौशल यस्य तस्य भावः )—proficiency;  
for this sense of हस्त Cf 1 छिन्नहस्तो मत्स्ये पलायिते पीवरो भणति ।  
V 3 सीरिन्—an epithet of Balarāma ( सीरोऽस्त्यस्य—plough )

रूपित ( तृद सजाता अस्य—acc तदस्य सजात इत् । Pān 5 2-36  
आतिथि—( न विद्यते तिथिर्यस्य Cf अनित्य हि स्थिता यस्मात्तस्मादतिथिपृच्छते ।  
Ms 3 112 or acc Un 4 2 अतति इति अत्+इधिन् 'a traveller'  
Bhānuji quotes "अध्वनीनाऽतिथिर्ज्ञेय' इति स्मृतिः । )—a guest चार्वाको  
नाम राक्षस ( st dir )—Chārvāka was the name of a demon,  
who was a friend of दुर्योधन Cf पुराकृतयुगे राजश्चार्वाकोनाम राक्षसः ।

अभय सर्वभूतेभ्यो ददौ तस्मै जगत्पतिः । स तु लब्धवर पापो देवानमित  
विक्रमः । राक्षसस्तापयामास तविकर्मा महाबलः । ततो देवा समेताश्च ब्रह्माण  
मिदमब्रुवन् । तावदाच्यता ददौ विहितं तत्र वै मया । राजा दुर्योधनो नाम  
सत्वाय भविष्य ननु । तस्य स्नेहावबुद्धौसी ब्राह्मणानवमस्यन्ते तत्रेन रुषिता विप्रा  
विप्रकारप्रार्थिता । पश्यन्ति वाग्वला पापं ततो नाग ममिष्यति । Śānta 38  
3 10 Duryodhana at the time of his death wished that he  
should revenge for his death यदि जानाति चार्वाकं परिव्राट् वाग्वि-  
चारदः । करिष्यति महाभागोऽयं चापचितं मम । Salya 65 38 and he  
did come with that motive to the court of युधिष्ठिर to make some  
mischief He told युधिष्ठिर that he had come on the behalf of the  
Brahmanas to tell him that they did not like him to be the king  
But the Brāhmanas in the sacrifice of Yudhishtira exposed  
his true nature to the king and burnt him with their Brahmanic  
lustre See śānta 32 Here however as can be seen चार्वाकः  
mission is a different one

गृहीतभृंगार—with a pitcher (at dir) "भृंगार कनकाङ्क" Amar "झासति महाराष्ट्रमापायाम्"। उद्व्या—thirst der उदकस्येच्छा  
 Of अशनावोद्व्यापनापावमुशपविपासागर्धे। Pān 7-4 34, and 3-1 9,  
 3-3-102 सुलभश्च स्वजनविनाश—mark the way in which the  
 impostor introduces the topic of the false report of the death  
 of भीम सरस्वती—The river Saraswati, rising in the Sirmur  
 hills, taking a westerly course from Thanesar disappears at  
 the विनशननीर्थ It has seven tributaries सप्तनद्य सरस्वत्या याभि-  
 न्यांसमिदजगत्। आद्रता बलवद्भिर्हितत्र तत्र सरस्वती। सुप्रभावाचनानी च निगद्य  
 च मनोरमा। सरस्वती चाधवनी सुरेश्वरिमलोदका। Mb S'alya 39 3-4  
 It is one of the holy rivers in India अर्थात्—unfinished आशिर-  
 —to interrupt, object to उपरान्तम्—begun.

14 परे सद्विषये—a doubtful word पद—"ससिद्धन्तं पदम्।" Pān.  
 वत्तस्य तस्ये—the truth about Bhīma किमपि—whatever you tell Jag  
 says किमपीत्येवेनामंगल्यं निवारयति। (?) क्षण time; hence patience

16 सीरिन्—Balarāma, who was himself a गदायोगिन् was  
 the tutor of भीम and दुर्योधन in that art, and when he heard of  
 a combat between the latter two, he hurried to the spot to  
 watch it see Vishnu. P 4 13 Mb Salya 34-4 also Bhāg-  
 10 79 इतिन्=सीरिन् संज्ञाआदिता—instructed by beckons  
 जयसुर—a demon, who carried away युधिष्ठिर and the rest  
 while living in the forest Bhīma came in time to  
 rescue them, and kill the demon See Vana. 158  
 बक—a demon of the caste of Ravana, lived in the reeds forest  
 near the city of Ekachakra Bhīmasena killed him and removed  
 a great cause of trouble to the people of that town See A'di  
 177 हिदिम्ब—See *supra* note to हिदिम्बादवी act 3 निर्मर—was  
 the brother of बक, he wanted to avenge his brother's death and  
 offer the blood of his foe भीम to बक Bhīma killed him see  
 Vana 1 11. कीचक—brother-in-law of विराट While श्रीपादव  
 lived at the court of that king incognito, and द्रौपदी served  
 अरेष्णा the Queen, as a personal female attendant, कीचक fell in  
 love with her and once approached her out of lust She warned  
 him more than once not to trouble her and when he persisted to  
 be unbearable, she told Bhīma who met him in the dark and

in a duel killed him See Virata 16-26 जरासिप—see *supra*  
our note *ad loc* act 1 10. सोगन्धिकाहरण—bringing of the flower  
Sangaudhika When on journey to the वदरी forest, a beautiful  
lotus of that species, borne by the wind fell in the front of  
द्रौपदी The latter being charmed with the scent of the lotus,  
wished for more of that kind and told Bhima of her wish The  
lotuses were to be had in the garden of कुवेर, but भीम, intent  
upon procuring some routed the sentinels guarding them and  
obtained the flowers with the assent of कुवेर See Vana 148-  
155 सोगन्धिकाहरणमेव यच्च चाटुं तत्करोति—चाटुं is an endearing act.  
Most annotators split this into सोगन्धिकाहरण, चाटुकार We see  
no propriety in it प्रालेयवर्ष—hoarfrost वीरसुखभां गतिं=पुण्यगतिम्  
प्रत्यय यत्प्रतज (blood) तस्य च्छट्टया (layer) चर्चिताम् द्वितीयोऽनुज—is  
would be insipid scrutiny to change this to द्वितीयोऽनुज अहतिम्  
not skilful, awkward तस्य goes with निषेधम् कामपादेन—by  
Balarama स्वरयमारोप्य—so that he may not be a witness of  
the death of Arjuna too प्रतिपदा followed वत्सदृष्टे—shall or  
can I enjoy? कात्तारे वने यानि व्यसनानि तत्र बान्धव मम शरीरस्थ-  
स्थिति (maintenance, stability) तस्या विच्छेदात्कातर—afraid of any  
disaster of my body i e my death “यानपात्रं तपोत (boat)”  
Amar oविजयमङ्ग—robust enough to defeat कीचकावुज—कीचक  
had one hundred and five brothers named उपकीचकः These  
too were killed by भीम after कीचक see *supra* also Virata 27

17 दुरोदरव्यसनिन addicted to the vice of gambling दुरोदर  
[ 1 दुष्टमुदर यस्य तद् 1 पृषोदरादिस्वात्सस्यु—Mall: (11) दुष्टमासमन्ता  
दुरर अस्य दुर + आ + उदरम् Bhānuj: ] Cf यूते दुरोदरम् । Amar the  
vice whose belly is full of evils, hence ‘gamble’ समद्विपायुतवलेन  
( त्वया ) possessed of the power of ten thousand young ( lit. 10  
rut ) elephants Cf यूते पीतो महाबाहा रंसोऽयं वीर्यसम्पन्न । तस्मात्त्राणां  
युतवले रणेऽप्युप्या भविष्यति । Ad: 139 24 तदधिकं—beyond this, more  
than this

18 मदान्धस्य मगधोपिपस्य ( जरासन्धस्य ) एव दिग्दन्त्य सधितस्य  
भेदोऽशनि ( thunderbolt ) इव शिथिलयितुम्—to make शिथिल is weak  
or ineffective, hence to give up of आत्मन्यज्ञा शिथिलीकरणम्  
R. 2 41. Mall: “तस्याज इत्यर्थः 1” उपसर्गानि come near, follow

भाषागे—(st dir) This is the same as the आकाशभाषित Its def is already given Ra: thinks this is not one His grounds are that such speeches as this do not contain the necessary (?) किञ्चिदपि etc न चेतदाकाशभाषितम् । तद्धि अनुवक्तव्यं सुखं किञ्चिदपि इति प्रमे भवतीत्याचक्षते । यत्किं विवचनायेन (S D) 'किञ्चिदपि' इति यथाट्ये विना पार्थ प्रयुज्यते । सुखेवावक्तव्यं तत्स्यादाकाशभाषितम् ॥ इति This is a hard and fast application of the rule The words विना पार्थ प्रयुज्यते are characteristic while किञ्चिदपि etc are only set forms of putting this आकाशभाषित When भरत says दूरस्थान्वेषणं यस्या दशरीरनिवेशनम् । परोक्षान्तरितं यथाप्याकाशवचनं तु तत् । (नाट्यः 20 87) he can never be explained to mean what Ra: means. So, D Ra किञ्चिदप्येवमित्यादि विनापार्थ प्रवीतियत् etc he does not necessarily mean that किञ्चिदपि must needs be present in every आकाशभाषित श्रुतोऽप्येव etc—this is a question. वैपरीतम्—a thing or circumstance contrary to one's constitution—which indicates a premature death Ra: quotes 'ग्रहानेर्दीपनेऽप्यर्थं विहति शोभित्यर्थम् । कृत्स्नमोत्पातिर्योऽस्मिन्निष्ठमुपजायते । इत्येनानि मनुष्याणां भवन्ति निश्चिन्त्याम् । लक्षणान् —चरक Kales explanation is unsatisfactory उपलब्धम्—understood

19 करदीकृता (made to pay tributes) अखिला नृपा यस्याम् कर tax, tribute मया with पणीकृत स्थित्यर्थम् for the sake of residence मत्स्यराज—विराट् सूताम्—the calling of a cook. see our note to act I 11 चिदानि—cf *supra* वैपरीत्यम् कृष्णाग्रजं सुमदाग्रजं are significant appellations see the stz below

10 ज्ञातिप्रीति—affection for the kinsmen. अविषाणा न पदम्—Yudhishtira means the breach of neutrality committed by इतराम् in giving special instructions to दुर्योधन previous to their fight of अलम्ब्य प्रियशिष्यता तु इत्यादि सहा रहस्यं हिना । *supra* stz 16 Jonstree—अनुवक्ष्य (कृष्यस्य) भयुनन (स) रुद्र सहस्य न गणितम् क्षाम—rather better it would have been better if etc of क्षाम क्षामणात्तेरेदृष्टदेहस्यभयमस्यपि । न चैवैना प्रपद्येत्तु शुण्डीनाय कश्चिद्विदुः । नेऽप्यथा—but what way, or sort of behaviour is this, that our mind should rather be equally affectionate towards the two disciples but what line of conduct is this that you have broken me in my pitiable condition



S D as well as D R quote this stz as an inst or dr  
( गुरुतिरस्कृति । D R. through anger, grief or agitation ) अति-  
संघर्से—deceive me by throwing the whole of the grief on my  
hands मामेव दुःखे विनिपात्य स्वयं ( नि सङ्गत्वात् ) निर्दुःखा भवसीत्यर्थः ।  
Rās. केशदस्त—“पञ्च पाशश्च हस्तेष्व कलापाथा कचात्परे । Amar तवापि  
प्रत्यश्च See *supra* act 1 किं सदिष्टतावन्मे etc Of कृष्णात्यन्तचिरोज्झित च  
कवरी बन्धे करोतुक्षणम् । *supra* stz 12 तदुपनय etc addressed to  
शुद्धिमतिका दामन् n wreath ( Of मणिस्त्रम् ) चिता a funeral pyre  
नाथस्य जीवितहरस्य—this is faulty because सदिग्ध ( सशयकृतसदिग्धम्  
—वामन ) It should better be नाथजीवितहरस्य ( दुर्योधनस्य ) अत्र  
कण्ठस्तपाधीस्यात् । Harāvāli सविभागः—assignment, allotment  
( lit imparting )

21 देहस्य रुधिरं उक्षिप्तं अतएव पाटल आग ( *supra* ) यस्यास्तादृशी  
( गदाम् ) अपविध्य casting aside संघति in the fight आतृप्रियेण—  
प्रिय आता यस्य )—In a बहुव्रीहि comp प्रिय comes later optionally  
acc वा प्रियस्य । Var on Pān 2 2 35 Rās wrongly puts the  
word in the आहिताग्नादि class कृत जयेन—enough of victory  
उत्सिग्धम् ( उत्तरा क्षिग्धम् ) exceedingly amiable देवकल्पेनापि—  
even though you are no less magnanimous than a god affix  
कल्प ( कल्प ) is added to a word in the sense of “little less  
than acc इषदसमासोक्तत्वं न देहदेशीयर । Pān 5 3 67

22 शक्नोमि ती—an interrogative काकु implying “I cannot,  
I will not परिषपीवरबाहुदण्डैः—( परिषवत् पीवरौ बाहु एव दण्डौ ययो ते )  
whose massive hands are as the iron bar ( of the city gate )  
Of एक कृत्स्नां नगरपरिषर्माद्यबाहुभुजैः । S 2 16 बाहुदण्ड here दण्ड  
means a club i e as massive as a club Of दोदण्डं पितृशत्रु  
शत्रुस्य च पुरे दक्षितो दीर्घस्य सारो येन विदेश and शत्रु are to be यथासह्य  
( respectively ) construed with भीम and अर्जुन Cf Bhima's  
exploit in the दुवचनगति we have already spoken of *supra*—Arjuna  
had gone to the celestial regions to receive education in arms  
under Chitrāsena Indra asked him to destroy the demons  
named निपातकवचा as a retribution of गुरुदक्षिणा अर्जुने killed  
them and afterwards पौलाम and कालकेय of the द्विष्णुः See  
Vān 43 also 170–175 यथा—अले पत्युरतुमरण—‘कर्मणि षष्ठी

विषम—extraordinary or disagreeable to the ear hence shrill अस्ति निर्द्वय—you are determined

23 Bhima carried his brothers and mother, through the tunnel out of the जलमृद “भीमसेनस्तु राजेन्द्र भीमयोगपराक्रम । स्कन्धमारोप्य जननीं यमावकेन वीर्यवान् । स जगामाद्य तेजस्वी यातरंदा द्रोणोदर । Mb Ad 161 25 23 पाप—death, an evil report मादेय कनीयान्—सहदेव आश्रयनीयम्—promising : it fit to be placed a hopeful reliance on.

24 दूरेणाल्प—considerably younger. श्रुतेन—in point of wisdom Construe वयसा भवान् मम दूरेणाल्प, श्रुतेन सम, सहजदृष्ट्या (innate kindness) (च) बुद्ध्या (च) ज्येष्ठ मनीषितया (च) गुरु (अतः) पाणी गिरसि सुकुली (इव—folded as bud) कृत्वा मनीषिता—मनस ईषा मनीषा (श्रुणोदरादित्वास्तमास) सा अत्यस्य मनीषी, तस्य चाप—prudence स्नेह मयि विरलता नेय—and should not die after me out of grief वारिद. cf निवापाञ्जलिदानेन केतने आद्वयमभि । etc. act 3 18 अस्मत्सह्यो हृदयस्य सार यस्य cf शान्तान्तेस्तस्मात्तरे act 13. नकुलस्य—since नकुल was the elder though less prudent of the two Rā. takes नकुलस्य as सेनेवडी and as meaning नकुलेन and thinks the advice is addressed to नकुल This construction and explanation is out of the-way and far-fetched

25 श्रुत्या विशदया—calm, owing to sound knowledge उदर-पतनान् drops of water अधूणि गर्भे येन तान् यादवानां बुद्धेया—in case the kinsmen do not give refuge This advice too is addressed to सहदेव There can be no repetition in विनुर्भय वारिद and this verse, since the main thing conveyed by this is that they should live at either their kinsmen home or of the Yādava, or failing both at last in the forest गरीरस्पृशिका—by the touch or embrace of my body स्पृश+वि+क् वारिनेन—conjured, bound by a oath आपनसत्ताया—pregnant सयवा नाभीकुटे etc—you should send her off to her father's house नाभीकुट (or नाभिकुट) the family of near relatives For this use of नाभि or नाभी cf दत्तनाभिरक्षतेन । Kt 13 11 अश्वत्थाम—the father-in-law etc नाभिकुट विनुर्भय—Jag It seems that our poet has alluded at the sons of द्रौपदी, प्रविन्द्य and the other four. ready killed by अश्वत्थाम In the Mb how

occurs considerably long after the महायुद्ध of भीम and दुर्योधन i. e. it is told to have happened in the सौप्तिकपर्व.

26 शाखाना रोष ( a thick screen ) तेन स्थगितं वसुधामंडलं येन तस्मिन् ( तरौ ) मण्डिताशे—( मंडिता आशा येन ) spreading in all directions ( lit decorating etc ) कमपि—wonderful, indescribable छायासर्षी—desirous of shade धनेन धनवाभेतिवत् वृत्तीपाठः Rasi. The fig in this stz is रूपक—because an identification is intended between the पाण्डुकुल and तर as also between उत्तराश्रुत and अंकुर ( तद्रूपकमभेदो य उपमानोपमेययो ) It is neither निर्दोषा nor अप्रमत्तप्रशसा as some think

कुन्ती—Mother of the first three पांडवस and कर्ण She was the daughter of शूरराज, a Yadava King, and a sister of वसुदेव She was given in adoption to कृन्तिभोज, brother of शूरराज

27 ते भ्रातृस्तनयेन शौरिगुरुणा—“ शूरस्य यादवस्य गोत्रोपरत्य पुमान् । ” = कृष्णज्येष्ठेन गादिपिन. दयालेन—since सुभद्रा the wife of अर्जुन was sister to बलराम अद्विषधार्तराष्ट्रनृत्तिनीत्यालोढनादन्तिन—who was as an elephant to destroy ( lit to shake or uproot ) the lotus-plants consisting of the sons of धृतराष्ट्र v 1 द्यालोढने इन्तिन is awkward since the comp is unnecessarily split up इन्मत्तेन मत्तेन वा—मत्त means “drunken” and intoxicated, इन्मत्त, “mad” as, on account of delirium ( प्रमत्त, blundering ) Mark that the कंबुकी utters these words in anger and hence it is proper for him to speak of Balarama's foibles, one of which was the drink habit

The fig in this stz. is रूपक

28 Construe—ते सहजसहृद् मधुरिषोरेव भ्राताः Solve सहजपते सहज सहजभासी सहृद्य तस्य मधुरिषु—See our note on मधुरिषुमद्विष *supra* act 6 7 एव ( समीपतरवर्ति चेतदोरपम् )—refers to the one just mentioned viz हर्षो मा गा पुनर्यद्विषाभाग्रदग्धं—because, Yudhishthira means to say, the horrid war of दुर्योधन was after all the outcome of the cruelty of the मद्रियः v 1 न तस्य मयिच प्रेम भवता ( for न मय्यु मयिच प्राणिनि ततो ), is not tempting since it shows

बद्धता या विलाम्प एव दत्तास्ते ( वरुणभूते ) आहूतोऽन्मद्विषा द्यतर्वा जनयेन अतिशय last because that request was not to recur, प्रत्यय

the request that he should allow her to enter into the fire first लोकपाल (लोकपालयन्ति ते)—these are eight see Amar सोमवराजर्षि—For a king the epithet ऋषि is indicative of honour Cf the राजर्षि of Kalidasa राजसूयेन सतर्पितोद्भव्याद् येन (इत्यस्य वाह इत्याह)—Yudhishtira had performed this sacrifice as is required to be done by a king in general “राजा उत्तात्मक सोमं सूयतेऽत्र राजसूयम् or राजा सोमं सूयतेऽत्र स्वाष्टवसनर्पित द्रुतवहस्य विरीडिन—See or note on गाण्डीय सुगृहीतनामधेय—whose name when uttered, brings welfare to the utterer Cf सुगृहीतनामा Mn. 3 Cf यं प्रातः स्मर्यते शुभकाम्यया । स सुगृहीतनामास्यात् Harāvali वेदिमध्यसम्भवा—Dṛupada performed a पुत्रकामेष्टि for the sake of progeny which he wished would avenge the insult he had to undergo on the part of Drona. See Mb Adī 64 152 also 149 60 Cf a similar epithet हा देवि देवयजनसम्भवे सीते । Utt ज्वलनस्य प्रवेशेन The gen is objective or कर्मणि or we can construe ज्वलनस्य with इत्यनीभवत् इत्यनीभवत्—“अमृततद्भावेच्छि । Var वत्सलेन—r I नाथेन is not acceptable मल्लिनाथलि अञ्जलिमात्रं सन्धिम् विचित्रवीर्य—was the son of यतेदु from सत्यवती His two wives were अञ्जिका and अवाञ्जिका From the latter, पाण्डु was as a nominal son of विचित्रवीर्य and properly of व्यास अवसर—a turn

29 घातीदम् split जाति इदम् अस्मत्—affix तमि (तम्) added instead of the Ablative मायम्भया—माद्री, the other wife of पाण्डु, who followed her dead husband by burning herself as a Sati since it was on her account that he had to succumb to the effect of a curse See Mb Adī 139

जन्ममिदं नील विलासने यस्य भीमाय—‘तादृष्ये चतुर्थी’ Var Construe भीमाय (भीमार्थ) एतज्जलम् तव—Yours, of Bhima भविष्यत् common ‘To afford this अविभक्तत्वं continues युगिष्ठि, here do I come in immediately अपवा—this shows that what he wished is not possible अहृती—(अहृगलः e असमर्थं कृती कृणुत इत्यादि Amar ) (1) unable or (अहृत् पाप अय्यास्ति इति ) (2) not fortunate or meritorious enough Ra : quotes परलोकेश्वरा स्वकमभिगमया भिन्नपया हि देहिनाम्

31. पीतं पीत—the second पीत is to be construed with भवता, following v 1 पीतं पूर्वं is as good उच्छिष्टे —( ऊर्ध्वं सुखवर्धये शिष्टे ) —the residues हस्तिनपासे—you fed yourself वस्तुतया—thus gives the reason why Bhīma would eat such food रसे—Jag takes this to mean “milk” without much propriety “वितान यत्कर्मणि.” सोम—was the juice extracted from a particular creeper सोमलता, on the occasion of a sacrifice and it was to be drunk by all those who were present The characteristic property of this creeper is that its leaves sprout up in the bright half of the lunar month and fall down in the dark one According to Rā’i it was not an intoxicating beverage, but is spoken of by सुश्रुत as a medicine that removes maladies and restores youth

32 सहसा—all of a sudden दिव गच्छते ( तस्मै ) रुदिते in point of weeping गन्धार्वा सखीकृता—made similar to Gān dhari ( lit made a friend ) सखिचन्दोऽन सादृश्यवाची । Rā’i. पारोदक- ( पारोदकम् hence पारोदकम् a comp of the अथवामादि class )—water for washing the feet’ Draupadī had not the right to offer it in any other way

33 अस्मात्प्रतिज्ञे etc —This is another instance contradicting Mr. Apte’s conclusion to the effect “that the subject in the loc absolte cannot be used in any other case than the Genitive, in the principal clause” In fact Apte’s rule is simply a natural one and requires no special laying down युष्मदेद्वय— the एव is significant दूर गच्छति—as time glides past, भीम goes up to a longer distance संभ्रायविष्यसि—you will have the fortune of greeting Vrikodara Kale adds “probably in heaven” The fact that Yudhishtira forthwith fails to recognise भीम does not stand in the way of his hope to see him

धनजय ( तद्धि धत्तामायते ) अभिवेकेण वाटयित भम्बरं शरीरं ( च ) येन ते निर्णयो जात —cf यदि वदामिद्वयं स्वादुरसोऽयं । supra also यदि च प्राणिवित्तोऽयं गच्छे । ३३ स्वयमेव स्वयमारुह्य दुर्लभित — who was fondly bent on making me choose himself at the time of the स्वयम् Or it may mean स्वयमेव स्वयमारुहे ( मया ) दुर्लभित — fondled by me etc सम्प्रसादिन्—thus was one of the twelve nam

of "अर्जुन फाल्गुनो जिष्णु क्रिरीडी श्वेतवाहन बीमस्तुर्विजय पार्थ सव्यसाची  
यनजय । Mb thus derives the name उभौ मे दक्षिणौ पाणी  
गौडीवस्य विकर्षणे । तेन देवमनुष्येषु सव्यसाचीति मा विदु । Virāta 43 14  
त्रिलोचन etc—Arjuna while on his travels, met Siva disguised  
as a किरात, and hunting the same bear that he was hunting,  
a quarrel arose and a fight between the two ensued, in which  
Arjuna proved himself to be an equal of his opponent This  
topic is made the subject of his poem किराताजुनीय by Bharavi  
See also Mb Adi

निवातकवचोद्धरण etc See *supra* our note on वित्तेशचक्रपुर  
stz 22 बदर्याश्रम etc—The pair of the sages नरनारायण practised  
penance in the बदरी hermitage Arjuna was consequently  
identified with the former नरनारायणो यो तौ दुराणाष्टाविसतमो ।  
ताविमौ हि विजानीहि ह्यपीकसचनजयौ ॥ Mb Vana 47 also See Bhag.  
11 4 मुनिद्वितीय solve मुन्यो द्वितीय—अस्त्रशिक्षा etc—In the  
course of the battle, अर्जुन surprised भीष्म with his expert  
ness in the science of arms, for which भीष्म applauded him  
with compliments At the time of the latter's death, again  
अर्जुन prepared a wonderful bed of arrows for भीष्म, and brought  
forth a shower of rain itself to quench the thirst of that  
aged veteran See Mb Bhishma 121 and 120 गन्धर्वनिर्वासित  
etc—Mark the peculiar use of the word निर्वासित in the sense  
of rescued (lit separated from) While the Pándavas  
were living in the द्वैत forest, दुर्योधन came there with his follo  
wers under the pretext of sport to shame the former by their  
splendid wealth There however they met the गन्धर्वा of चित्रसेन  
and the latter wished them to stop their sports, on which a  
quarrel ensued, in which Duryodhana was defeated and made  
captive Yudhishtira on learning this, asked his brothers  
to rescue their brethren from a stranger Arjuna along with  
the others vanquished the गन्धर्वसभ and liberated दुर्योधन See  
Mb वनपर्व ( घोषयात्रापर्व )

34, निनति adv—respectfully अदुपगुह्य—without embrac  
ing स्वयवरम् ( स्वयं त्रियत पतिरत्र स्वयवर )—a selfchoosing bride  
सर्वपापमेव—viz चितासमीपमुपनयामि etc अस्तमितयो ( अस्त ind इती

तयोः) —dead lit "set" भीमानुनयो —supply a च after this कथ्या-  
ग्युल्लक्षण तस्या । etc We are reminded of the characteristics  
of उर्वशी given by विक्रमोर्वशी (in the Vikramorvasiya act 4) to  
the various objects described therein

35 परिघट्टयत —Striking, clapping Construe करेण ऊरु  
सलील परिघट्टयत दुर्योधनस्य पुरतो यापहताम्बरा See our notes to act  
1 15 इदं शासनस्य करकर्षण etc = इदं शासनकरकर्षण etc क प्रदेशे—in  
what place सनिपा ( घट्ट ) together with the quiver

36 अपश्यन् = न पश्यन् हृषितो यो हर स एव किरातस्तेन आयुष्यते  
इति शक should be construed both with प्राणितुम् and अपहर्तुम्  
च 1 नच, in that case नास्मि शक् is to be taken with प्राणितुम् and  
न अपहर्तुम्—the second gives an affirmative sense as न च पुनस्तत्रा  
सूनपहर्तुं न शक्नोमि "द्वौनभार्यो प्रहृतार्थं गमयत " Mall.

37 प्रणामम्—exceedingly, fully निस्तर्णिं ऊर्या प्रतिहा स एव  
जलनिधिरतद्वर गहनम् येन स गहनम्—the peril, the painful task  
'गहन वनदुःखयो Hem शोधन affix लुपु (अन)—angry राजन्यवीरा—  
the bravest of the Kshatriyas समर एव य शिती (ire) तस्य शिखण  
भिदग्धस्य शेया यन् stands for the effect of the त्रास इता ये किरात  
सुरगाश्च तेषु अन्तर्हिते ( गुप्ताभि )

S D and D R cite this speech of Bhima as an instance  
of आदान ( कार्यसपदआदानम् )

समावयु—get to, approach उवन्मभिमानयामि—The causn  
here governs two objects acc 'गतिप्रदवरत्तानार्थं etc Pan नयनस्य  
पन्थानमवरन्थति तच्छीला प्रतीकाराणां the hope of retaliation  
विह्वलिता dishevelled

This speech of भीम ( पाचालि न स्रष्टु etc ) is an inst of प्रथन  
and is quoted as such in D R with अनेन द्रौपदीरेवतर्पमनरापेक्षो  
पथेणाद्वयनम् । and the next one of युधिष्ठिर as one of  
सारूप्य in S D

33 आनन्दमात् since his child hood शिशोर्मात्रं ज्ञेयम् ( acc  
प्राणिभृजानिगोयश्च नाद्राशादिभ्याम् ) Pan Construe मयुजवज्रस्य ( the  
case or the grasp of my arms ) इदं अन्तरमासाय अत्र पश्यादममि  
जीवन् न यामि दिष्टवार्थस—you are happy now you are to be  
con-tatulated इदं प्रतीति ( recognition ) यस्य D R cites

each of वंशुकी to illustrate निर्दिष्ट ( an अंग of the निर्दिष्ट

संवि )—bringing to a focus—"द्वौपदीवेद्यसंपन्ननादिषुमसंख्यादिर्वाजानां निमज्जितस्यानोपशितानामेकार्थतया योजनम् ।" D. R.

वेणीसंहारं कर्तुम्—This is the poet's sense of the expression "वेणीसंहार" इतोऽप्यापि दुर्घोषनइतक —D. R. and S. D. quote this speech to illustrate निर्णयं a निर्वहणसंध्यम् (def अनुभूताख्यात निर्णय )—स्वातन्त्र्यार्थक्यनात्रिणयं D. R. मयाहि तस्य दुरात्मन—Construe this phrase with the next atz

39 मया तस्य शरीरं क्षिप्तं इदममृह निनागे निहितम् तस्य लक्ष्मीरायं निषिक्ता Here निषिक्ता has not its original sense of "appointing or installing," but "placing with ceremony in" etc. Instead of लक्ष्मीरायं निषिक्ता we generally have आयो लक्ष्म्यां निषिक्ता निषिक्ता-Kale takes objection to this reading on the ground that, "in the sense of 'transferred', it is unusual, and prefers निदण्मा as the reading. It is more than clear that मया and तस्य are to be construed with क्षिप्तं, निहितम्, निषिक्ता and दग्धम्. Kale however takes the last in the active sense, and construes तस्य दुरात्मन with भूत्वा मित्राणि योषा etc, but he would like to omit the connection of मया with each of the clauses चतुर्दशधिर्यर्ममया उपां सार्धम् ( लक्ष्मी ) नामैकं—the one name viz दुर्घोषनइतक ( यद्वर्षादि ) that you utter

समं किरीटिना—or विना किरीटिना १ निहतसकलपिण्डेषु etc—Bhima and Arjuna are alive and ( fortunate enough to see that ) you have your opposite party killed to a man. The loc absolute here is intended to show the addition of one fact to many others. Here the sentence is really निहतमरुदपिण्डेषुपञ्चमस्व वरापि पथ जीवन्निचभीमोर्जुनश्च

40 Construe—रिपोन्नावन् निघनमाश्रयात्, इह (तु) जनश आख्यादि—“( अणि ) योऽन्वीमे त्रिशो आना यकपिण्ड ( स एव ) मर्ये त्वममि जनश आख्यादि—answer a hundred times जरासन्धस्य उर एव सरत्समिन् रुधिरस्य आमार एव सन्धि यत्र तटे ये ( 1 on the bank, 11 on the side of the chest ) ये आवातास्तर्प्या कीडा तथा ललितो मकर- ललित—graceful. Taranath takes जरासन्धशरीरं as qualifying सपनि and thus makes the meaning more confusing. Construe सपनि भवान् रुधिरासारमण्डले जरासन्धश्चर सपनि तदावाताशरीराललितमकर ( किम् ) ? १ १ ललित-तमरोद् य सव भवान् ? is free from the complication of the रूपक



भीमसेन — आर्य स एवाहम् । सुखतुमाह् etc is quoted in D R as an inst of विचोष ( कार्यमार्गेणम् )—the seeking of the desired end

० उक्षितेन besmeared with

41 Construe येन तेन वृषद्याना दुःशासनेन राज्ञा सरसि कृष्टाभसि तस्य स्तनानानि ( thickened ) घृतानि मम करयो ( loc ) पीतशेषाणि अमृज्जि स्पृश । मद्रदाचूर्णितोरो वुरूणा राज्ञ अतिसरसं इदं असृक् तव परिभवजस्य अनलस्य ( my wrath ) उपशान्त्ये अगे अगे निषिक्तम् । Some construe तव with अनलस्य and interpret ' by sprinkling my body with the blood, I have calmed the fire of wrath in your mind and make it an inst of the fig असगति ( कायकारणयोर्भिषदेयतायामसगति )

बुद्धिमतिरुह etc is an inst of पूर्ववाक्य ( यथोक्तार्थोपश्लेषनम् ) reference to a thing spoken previously Here भीम contemptuously refers to the taunt of भानुमती ( पच घामा प्रार्थ्यन्त इति श्रूयते । तत्कस्मादिदानीमीप ते केना न सयम्यन्ते । *supra* act 1 )

आज्ञापयतु as addressed to a respectable person, विज्ञापयतु as to a person of lower rank

पातंराष्ट्रकृत्वा लरात्रि — cf सुखदया स्वगन्धेनां वृष्णां भूमगिष्यामि । act 1 19 *supra* also नन्दकुलकालमुत्तमां केषान् चरुनीलभूमताम् । Mu 19 this speech is an inst of सधि ( बीजोपगमन सन्धि — S D )

विष्मृतादिम्—mark the active use of विष्मृ a transitive root It is not included in the सूत्र—गन्धर्वाकर्मकस्तिर—etc P 11 3 172 Kālidāsa is fond of using this root in such sense cf मयुक्तर विष्मृताऽऽयेनाम् । S 5 एनां विष्मृतासि । Ibid 1 अयसमापूर्यसं विष्मृतो भवान् । Ibid अहो विष्मृत मे हृदयम् । V 2 This speech is cited in S D & D R as an inst of आनन्द ( वाञ्छितागम )—the achievement of the desired object ' इत्यनेन प्रार्थितवैशसंयमनस्य द्रौपद्या प्राप्तया दानन्द D R

12 युष्मः ० कक्षपाशेष ( *infra* ) Construe—यस्य ( वगवाशस्य माशरशेषापेक्षतरपनिधि अनुलभुमवर् पाण्डुरुत्रे पाषिंसान्तपुराणि प्रस्थाप्युक्तने गानि कृतानि, साऽपि कृपितयमस्य वुरूणां भूमयेतु वृक्षाया केसरण ) पद प्रज्ञाना निषण रिमनु, राज्ञा वृक्षस्य ग्यसि ( च ) । प्रस्थापय ( आगवां आगवायाम् )—in every direction पाषिंसानामन्तपुराणि वृषितयमस्य — a friend of the angry Death : ० as dreadful as the angry Death निषर्न रिमनु—may the causality cease ! अभिनविन

te—It was a belief among the ancient Hindus that when something of an extraordinary, wonderful nature, takes place, gods and demigods gather in the sky to express their gladness by throwing down piles of flowers

पुराणपुरुष—The Primeval or Immutable of देव पुराणम् *supra* act 1 23 and our note thereto नारायण—Krishna Der 1 नाराणा समूहो नार तस्य अयन शरणम् नारायण or 11 नराणा एतद् नार अयन तदयते विलीयतेऽत्र ( स्यु acc करणाविकरणयोश्च । Pan ) or 111 acc Manusmriti आपो नारा इति प्राक्ता आपो वै नरसूनुव । ता यदस्यायन पूर्वं तेन नारायण स्मृत ॥ Ms 1 10 : ० नराणामपत्यानि नारा ( आप ) ता अयन यस्य ( his abode being the milk ocean )

43 Construe—देव कृतगुरुमहदादिभोभसभूतमूर्ति गुणिन प्रजाना धृदयनाशस्थानहेतु अज अमर अचिन्त्य त्वा चिन्तयित्वापि जगति न दुःखी भवति । किं पुनर्दृष्ट्वा ।

इतगुरुमहदादशाभसभूतमूर्तिम्—( कृतो यो गुरुमहदादीना बोभस्तेन सभूता मूर्तिर्यस्य )—whose material form sprang out of the commotion of महत् and other principles according to the Sāṅkhya philosophy the universe is constituted of twentyfour principles and the पुरुष the independent entity coeternal with प्रधान The twenty four principles are प्रकृति and महदहकारपचतन्मात्रिकादशोन्द्रियपचमहाभूतानि Of महाभूतानि ( पृच्छ्यादीनि ) अहकारो बुद्धि महान् ) अत्यक्तमेव च ( प्रधानम् ) । इन्द्रियाणि दशक च पञ्च चान्द्रयागाचरा ( तन्मात्राणि viz शब्द रस रूप गन्ध स्पर्श ) ॥ Bg 13 6 Bf महदादि are to be understood the twentythree principles beginning with the महत्तत्त्व or 'intellect' प्रधान is the equipoised staff of the three गुणस, सत्त्वरजस्तमासि and when the balance of these latter is disturbed प्रधान gradually evolves into a succession of principles ' प्रकृतर्महास्तनोऽहंकारस्तस्माद्गणश्च षाडशक ( five तन्मात्र and eleven इन्द्रियः ) । तस्मादपि षाडशकात्पञ्चमेव ( तन्मात्रेभ्य ) पच भूतानि ( पृच्छी etc ) ॥ ( Rāṣ ) We should expect the बोभ or the evolutionary agtation to begin from प्रधान rather than with महत् which principle, as we have seen itself evolves from the प्रधान Tārānath Vāchaspati takes प्रधान to be understood and solves—कृता स्वपरिणामेनात्पादिता गुरव स्थूलभूतानि सूक्ष्मपाक्षिनि

महदादयश्च येन तादृशस्याव्यक्तस्य प्रधानस्य क्षोभेण सृष्ट्यद्वन्द्वप्रवृत्त्या सम्भूता  
 सृष्टियस्य । By गुरु he understands the corporeal or material  
 principles पृथ्यादीनि These however, are already included in  
 the महदादि principles Some suggest that महदादिश्चोभ एते means  
 'the great process of evolution into महत् etc., solving महदा  
 वाकारेण परिणामरूप क्षोभ "The theological view set forth  
 in this verse does not follow any definite system of  
 opinions, neither the Sāṅkhya nor the Vedānta it seems  
 to be of the modern type, an amalgamation of the  
 existent doctrines of Hindu theology and in this respect  
 our poet certainly was influenced by the Mahābhārata  
 and its reconciled creed of theism We do not agree with Mr  
 Kāle when he tries to adapt the sense of this line साह्य्य  
 explanation, by taking सम्भूत to mean सानिध्य प्राप्त (his reason  
 for doing so is that पुरुष is neither productive nor the pro  
 duction) since in the two lines the poet speaks of the सगुण and  
 स्वकार ब्रह्मन् and therefore of the material aspect of ब्रह्मन्  
 गुणिनम्—possessed of the three qualities viz सत्त्व रजस्व and तमस्व  
 The term clearly indicates Bhattachārāyaṇa's adherence to  
 the amalgamated creed laid down in the Bhagavadgītā it also  
 shows that the poet believed in Sāguṇa worship too Rāṇi  
 however plays u on the word by insisting गुणिन सत्त्वरजस्तमोरूप  
 गुणयुक्त त्रिगुणात्मकनायोपहितेन भेदाद्वन्द्वप्रवृत्तमिवाभासमानमित्यर्थ ।  
 अजसमरम्—Of नतायत प्रियते वा कदाचित् । Bg 2 .0 अचिन्त्यम्—  
 inconceivable Cf यतो वाचो निर्वर्तत अप्राप्य मनसा सह । इति श्रुते ।  
 ( Malli on B. 18 41 ) also Cf न रूपमस्यैव तथोपलभ्यते । Bg 15 3

44 पृष्टगुणवत्सा—Dhrishtadyumna, who treacherously and  
 unjustly killed Drona while the latter was engaged in medi  
 tation, was as cruelly killed by Aśvatthāman, who thus avenged  
 his father's death ( See Sāṅkhya 8 24 ) Evidently the  
 drama comes to a close before the events related in the Sā  
 ṅkhyaparvan and so Dhrishtadyumna is here referred to as  
 living मागधमहर्षयश्च—(together with) the men of the Mā  
 gadha Matsya and Yādava race आज्ञाविषय—subject to your  
 command Cf निशत्रिष्य मरदरस्यम् । H. 7 62 इत्येव आज्ञाया

वेधे Cf 'विधेयो वचनग्राही "Amar स्कन्धैरतभिता तीधमेवशरि तस्य वदन्ता ये ।  
(with व्यास etc.) Solve स्कन्धैरतभिता तीधमेवशरि तस्य वदन्ता ये ।

Here we have what is called कृति or the establishment of the object gained कृतिर्द्वन्द्वार्थगमनम् । D R प्राप्ताराज्यस्याभिवेकमगते स्थिरीकरण कृति । I bid

पुण्यजनापसद—*a wretched Rākshasa* पुण्यजन *a Rākshasa*  
Cf यातुधान पुण्यजनो नैर्जतो यातुरक्षसी Amar. किमस्मात्परम् etc -acc  
Jag इहोच्यता किमन्यदित्यन कायसहारूपकनिवहणपात । यदाह ।  
'वरप्रदानस्तप्राप्ति काव्यसहारव्यते । न किंचिददाति—“किंचिन्न ददाति  
किं ददात्येव । द्वौ निषेधौ प्रहतमथं गमयत ।' Jag पुरुषमाधारणया बुद्ध्या  
with a mind common (ordinary) to all men Jag seems to  
read पुरुषकारसाधारणया (पुरुषव्यापार) of a mind accompanied by  
a love of exertion, (and hence unwilling to take anything that  
does not cost any labour)

45 पचाता (पच आता) we five are without a wound.  
मम दुर्नयोजनित etc Yudhishtira refers to his thoughtlessness  
at the time of the gambling नकार (परिभव) एव अर्णव पुरुषो  
त्तम—Cf यस्मात् इमतीतोऽममभरादपि चोत्तम । अतोऽस्मिन्नाके वदे च प्रथित  
पुरुषोत्तम । Bg 17 18 संहृतिनम्—संहृतमस्य प्रचस्तम् । or सुतप कृती  
(पय) तम् आहृत—कर्तरि—*an active use of the p p*

46 अहृणम्—न हृण यथा स्यात्तथा Ra : solves नाभि हृण  
कार्ष्ण्यं (?) यस्मिन्ममणितपसा तथा । and quotes महात्मा व्यमर्त  
प्राप्तो हिन हृण उच्यते । अहृणा तम्—(रुजा यथा आता न तथा)  
not wearied or exhausted by diseases पुरुषायुषम्—परस्य आयुः  
पुरुषायुषम् । The comp with the ending अ is निगतित by the  
sutra अचतुरविचतुरसचतुर—Pan 5 4 77 'The full term of human  
life' which is a hundred years Cf 'वृणायुषवृद्धा' । मुनि  
जीव्याद् is the 3rd per sing of the Benedictive or आशीर्षिह of  
जीव 1st P भक्ति—devotion to the Supreme being "अपातो  
भविजिज्ञासा । सा परानुसक्तरीश्वर । इति शाण्डिल्यसूत्रम् ।—Ra : द्वैतं  
विना without division or distinction between *Śp rīś* and matter,  
Brahman and the creation, the जीवात्मा and the परमात्मा See  
our remarks upon the advocacy of the अद्वैतमत, in art. II  
Introduction दयितभुवन—Solve-दयित भुवन यस्य or दातृमन् विदु-  
ऋषु—a brother to the learned. गुणेभु विचारावद्—discerning or

appreciating merit प्रसाधितमण्ड — प्रसाधितं राजमण्डलं भूमण्डलं वा येन स — who has won over a circle of tributary princes or one who has graced the earth

47 Some like to omit this *stz* as spurious; that is to say as belonging to another hand, but since a commentator of Jagaddhara's antiquity as noticed and commented upon it, we include the verse in the text विद्याध तै स्निग्धाध तेषां त्रियोगेन दुर्मनसा कान्यात्पापमुभाषितव्यमनिन — Intently attached to etc राजहता — ( राजसु इति इव ) The best of kings गोष्ठ्य — this may mean "assemblies, clubs of wise men" or "learned discourses, or conversation" सालकारा रसप्रसन्ना मधुराकाराश्च गुणानां लवैरपि श्लाघ्या न For some critical remarks on this *stz* see Intro art 1

The sixth act is more or less a failure as compared with its glowing precedents The pathos, in the unexpected intelligence of the fall of Bhima and Arjuna conveyed by the villainous *Chárváka*, is exhaustively and tiresomely worked out and Wilson's remark—"the pathos and horror in which it delights are relieved by no brilliancy of passion both too are overdone and the pathos becomes tiresome and the horror disgust i.g.' is quite adequate in the case of this act The pathetic delay and the consequent anxiety of Yudhishtira and Draupadi are overspun to tedium This defect is observed by older writers even Namisádha in his commentary on Rudrata II 14 has—

य इति । य काव्यादौ का पे प्रस्तुतो रसो वैरन्तयेण महतीं वृद्धिं नीयते स श्रोतॄणां वैरस्यमावहति इति विरसो भवति । अत्र वेणीसंहारपद्योऽङ्का निश्चनम् । Yudhishtira is made to show improper eagerness to throw himself into fire along with Draupadi and Bhima's meeting and recognition is unnecessarily delayed

The action of the sixth act is half descriptive and half active it can roughly be divided as ( 1 ) The narration of the discovery of Duryodhana, ( 2 ) the introduction of *Chárváka* and his misinformation, ( 3 ) Yudhishtira's and Draupadi's determination to burn themselves ( 4 ) Bhima's arrival, ( 5 ) conclusion the tying up of the braid of Draupadi

# Translation.

## ACT I

1 May this handful of flowers offered at the feet of Hari, bring about complete perfection ( of the play ) to the satisfaction of this audience—flowers, whose honey is disturbed by these bees inspite of warding off, and whose buds are blown open as if through the enveloping of the moon's rays !

2 May the successful conciliation of the enemy of Kamsa, augment your welfare,—the enemy of Kamsa, who on the banks of the Kalindi followed Radhika, who giving up her liking for the Risa dance, being displeased in the sports went away with eyes bedimmed with tears, and who looked at him with a soothed eye, when he felt an amorous thrill on placing his foot on her footprints !

3 May Dhūrtatī protect you—who at the time of the destruction of the cities of Maya, was looked upon by his Divine consort with admiration, by the demonesses with fear and bewilderment being at a loss as to what it was by the sages of subdued passion with compassion (for the distressed), by Vishnu with a smile with arrogance by the demon warriors, unsheathing their weapons and calming down the fears of the women, and by the deities with delight !

4 Bow to the passionless spotless Krishna-draupāyana who composed the nectar in the form of the Bhārata, to be drunk ( imbibed ) by means of the cavity of the hands in the form of the ears

5 This poetical composition is placed before you, as a handful of flowers you, like bees, partake of its qualities though there be a few particles of them, as drops of honey

6a. The Dhārtarashtra birds, possessed of good strong wings, giving out sweet notes, which have repared to distant quarters, and whose movements are wild owing to excess of delight come down in course of time to the surface of the earth

6 The sons of वृतरिद्र, eloquent, having good partisans with their hopes fulfilled, of arrogant & haughty deeds fall dead to the ground owing to the power of Death ( or Fate )

7 May the sons of Pāṇḍu live happily with Mādhava, having quenched the fire of enmity by subduing the enemies, and (a) may the Kuru princes with their servants be well at ease having dominions loyal and lawfully gained, and having ceased war (b) or may the Kuru princes with their servants dwell in heaven, having decked the ground with their blood and having their bodies all wounded

8 Having done damage to our lives and to our fortune at the time of the fire to the Lac-house, the poisonous food and the entry into the gambling house, and having pulled the hair and the garments of Pāṇḍava's bride, do the sons of Dhṛitarāshṭra, while I breathe, hope to live happily ?

9. If the king were not to object to it (viz not bearing or retaliation ) what brother of mine would forgive the sons of वृतरिद्र, who have picked up quarrels with us at every step

10 Of the hostilities that were fostered between me and the Kurus since I was but a child, neither revered Yudhisṭhira, nor Kiritin, nor you two have been the cause Here shall Bhīma angrily break up your treaty as though it were the chest of Jarāsandha grown once more, and I dare you to arrange it

11 Not minding Draupadī reduced to that state, in the assemblage of kings, we lived long in the forest wearing barks in the company hunters Then we stayed at the court of Virāta, concealed under the most disgraceful character And still venerable Yudhisṭhira is pained with the distressed Bhīma instead of the Kurus themselves !

12 I grant that I may remain plunged in the sin of violating your commands I admit that I shall incur the blame among my steadyminded brothers nevertheless, for this one day, while I freely brandish my blood stained mace extirpating the Kauravas, you are not my elder, nor I your ward

13 What mighty and formidable martial spirit then had been in this king,—even that indeed, did he lose on that cursed occasion, when he played with dice !

14 This Krishna, like the dark rains, will indeed set ablaze the lightning—like fire that is growing within the heart of the venerable ( Bhima ) today.

15 On the battle field, I do not furiously crush down the Kauravas' century, nor do I quaff Duryasana's blood from his breast, nor do I shat, ter with my mace the thighs of Sayodhana. Let me see how your King makes peace on any term.

16 Indraprastha, Vrikaprastha, Jayanta and Varanavata give me these four villages—and any other fifth

17 The termination of your enemies' house brought to pass through anger puts you to shame among the people, but not the pulling of your wife's hair in the very assembly

18 That, the daughter of the King of Panchala has to put up with such a plight, even though the Pandavas are neither dead nor out on a distant travel, is sufficient ( to answer me )

19 Who is this locust in the conflagration of the house of the Kurus touching the dark mass of smoke in the form of this Krishna with dishevelled braids of hair ?

20 For the minds of women assume the nature of their husband's minds, owing to association. Even a creeper of sweet juice, clinging to a poisonous tree, brings stupefaction.

21 Bhima, oh dear Queen, will decorate thy hair after having shattered Sayodhana's pair of thighs by means of a stroke of his dreadful mace brandished with waving arms, and having stained his hands red with his blood, collected into a mass, rivetted and curdled

22 By whom is this little drum being beaten in the midst of the mingling sound of various drums, the peer of the who of my warcry, the harbinger of the wrath of Krishna deep as the rumbling mountain Mandara churning in the caves



of the ocean, which are flooded with its waters agitated by unchurning; dreadful as the collision of numbers of clouds, thundering at the time of the universal destruction, the portentous noise of the phenomenal wind boding the death of the Kurus!

23 How can this fellow, blind as he is with infatuation understand him, God primeval, Whom only sages can discover as a mysterious Being spread beyond the regions of darkness or light?—Sages, who seek delight in the self, who devote themselves to abstract meditation in which there is no relativity, who have unfolded the snares of illusion by dint of preponderant knowledge, and who are firmly attached to the spiritual goodness

24 This fire of Yndhishthira's wrath, which he, afraid of breaking the vow of truth, with pains mitigated, which he, mentally quiet, and desirous of the cessation of hostilities in the race, even wished to forget, but which was fostered by the fuel in the form of the gamble episode, that fire is raging fierce in the house of the Kurus, owing to the seizing of the hair and garments of the royal consort

25 We four are the officiating priests: that Divine Hari, the director of the ritual the king is initiated to the sacrifice of war his wife has entered the requisite vow (already) The Kauravas will represent the beasts the removal of the pain due to the insult to the beloved, will be the fruit (of this sacrifice) It is to invite the Kshatriyas that this kettledrum is echoing so clamorously

26 You shall not any more see Bhima as one who has not extirpated the Kauravas and as one with countenance miserable owing to shame and the torment of being insulted

27 The sons of Pāṇḍu are able enough to move about in the midst of the mud, consisting of the waters of the ocean, "war", where—the blood, the fat, the flesh and the brains of the elephants, which break by collision against one another, where the victorious infantry stand planting their feet on the chariots which lie sunk in the mud, where headless human

trunks dance to the trumpets of the yells of ominous virens,  
howling at the time of great blood-feasts

## ACT II

1 Even though I have good sound eye, I am not to see—  
even though I hear, I am to profess that I have not heard,  
although I am not strong enough I handle the staff assigned to  
my office as a requisite, I did not behave overbear-  
ingly whenever I detected any defects in the harem. In  
what respect has old age harmed me, whose life is held as its  
own by service (i.e. enthralled by service), (which only is the  
root cause of all evil)?

2 That Bhishma, the vanquisher even of that sage,  
who a hatchet moved unimpeded ever since he began to  
practice in arms,—this Bhishma, prostrated by the sons of  
Pandu, does not affect his feelings. On the contrary, he is  
delighted by the fall of Abhimanyu, a mere child who fatigued  
the act of defeating so many veteran archer foes, was slain,  
when he was alone and stripped of his bow by the enemies.

3 Injury (done to the enemy), though it be secret or  
open, serious or slight, done either by themselves or any  
one else, brings infinite delight to the evil doer.

4 The praise that was achieved in the murder of old  
Bhishma, (his son of Gangā) by the sons of Pandu, by sending  
Khanjin to the front—even that praise shall be ours.

5 The son of Pandu shall ere long kill Suyodhana, in  
a fight with might, along with all his servants, kinsfolk, and  
sons, and brothers.

6 Suyodhana shall ere long kill the son of Pandu etc.

7 Having dropped down with night bloomed flowers the  
errors of which are serrated with snow-mixed honey, the bees  
swallow on the day lotuses intimated by the deep fragrance  
coming forth from the calyxes which are blown open by the  
rays of the sun.

8 Here again these drones, being touched and roused by  
rays of the sun peeping in through the meshes around,

formed by the petals expanding at the time of the blowing process, are quitting, along with their mates, the beds in the interior of the full blown daylotuses, the pigment fallen on their bodies being faintly inferable by means of its deep odour, as some kings, who, touched likewise by the rays of the sun, penetrating through the open panes of lattice, at the time of yawning, awake and quit their beds along with their consorts, with their unguents somewhat inferable by deep odour

9 Have I ever loosened the snares of your creeperlike arms round my neck through inadvertence? Or is it that you were not indulged today by me by turning towards you when there were any breaks of sleep? Or did you dream that I was so frivolous as to talk lasciviously with another woman? What fault do you, my beloved, discover in me who deserve to be scolded (for that) like a servant?

10 Surely, her mind being intent upon me as its sole resort, she has fancied some particle of error on my part, and, being of a mentality grown jealous through affection, she is angry with me—and all this is owing to her great affection

11 How marked was thy modesty in my presence—while such are thy rash adventures (in my absence) how striking was thy admiration for my person, and this proneness, too, towards immorality what courtesy thou showedst to me, a silly credulous fellow, and what inexplicable line of wanton behaviour is this 'Birth in that famous spotless family'—and this scandalous act?

12 Are you not oh sinful one, ashamed to speak of this scandalous deed, today to the very friends to whom once you related, in private, our enjoyment of sexual pleasure, being firmly attached to them through longstanding affection?

13 Fortunately, I did not step forth enraged with half informed misapprehension. Luckily, I did not utter anything harsh in the midst of her narration. Happily, she went to the end of her story to the conviction of my silly heart. Thank

Heaven that the world is not made devoid of Bhismati, through groundless accusation against her.

14. It is true that auspicious or inauspicious dreams are dreamt occasionally (without any special significance), nevertheless this number (of serpents) viz one hundred, appears to touch me as it were.

15. By Angiras 'tis sung;  
The aspect of the planets, dreams and signs  
Meteors and portents, are the sports of accident,  
And do not move the wise. (Wilson.)

16. My dear Queen, why this respect for me standing in the position of only an attendant to you? Throw about a glance of your eye accustomed to glide in the long, white corners; call me loudly by name, in your dignified way and with a sweet smile; my folded hands are ever ready to serve you.

17. Of what avail are all our battalions that are spread over far and wide and that shake the very globe (with their weight)—of what avail, Drona—of what avail too the shafts of Angarâja—if thou pinest thus? Timid dearest, what can be the source of thy dread?—thou art the mistress of the lion-king, Duryodhana, and art comfortably reposed under the shade of the thicket of the arms of his hundred brothers.

18. Duryodhana does but long to kiss this moonlike face of thine—this unusually charming face, which is as it were drinking in (imbibing) the beauty of the red lotus, by means of the fixed gaze of the amorous eyes, which is uttering indistinct language through bashfulness, and smiling all gently; and which, moreover, is marked by lips whose *alaktaka* dye is stolen by the vow.

19. A tempestuous gale fierce in its work is blowing all around, scattering the branches of trees in all directions, carrying up in the sky a column of dust mixed with straw, spl and gravelly, full of smoke arising from the friction

branches of trees, deep and rumbling in the arbours of mansions as the thunder of fresh clouds

20 Neither was the brow knit, nor the eyes bedimmed with tears, neither was the face turned otherwise, nor was I prevented with an oath from touching. The slim lady embraced me closely with her breasts pressed deep, through fear. Not that this terrible wind is a violater of her vow but it is, sure, a friend of mine!

21 Oh dearest, of close thighs, walk with a gentle step, leave off this trembling gait and, oh fair one, closely hug my breast with thy creeperlike arms entwined about

22 The dust though little, causes much trouble to her eyes owing to their being large the heaving (of the breast), though slight, troubles the fullbreasted chest, with the tossing of the necklace though the pace is so slow, the tremor of the thighs waxes more on account of the weight of her plump hips. Thus does this whirlwind show with all her limbs how troublesome it is to this slender lady

23 Oh lady of tapering thighs the pair of my thighs, with the skirt of garment waving in the breeze and so attracting to your eyes, is quite adequate to your hips to rest upon which, too, have their garment flapping and are so befriending to my eyes.

24 A furious gale shattered the flagstaff of your chariot and down to the earth it fell, groaning with the jingling bells

25 Duśāsana, pulling the dishevelled hair and garment of Panchāli at my bidding, called her "Oh, a cow, a (helpless) cow, in the presence of the princes' circle. Was not Prithā's son, the wielder of Gāndīva present there (in the circle of princes)? Was this not an occasion for wrath to a youth, born in Kshatriya family and able, to boot?"

26 As for the son of Dharma (Yudhishtira) and the twins, they are of no account but even out of the rest : e - Bhīma and Arjuna, who dares singly assault the King of Sindhu, handling a quivering circle of a bow

27 Groves of troops, that have eclipsed the sun with clouds of dust bristling with the flourish of sword blade, fly away helter-skelter in all directions, when attacked by my brothers, whose bodies are marked with scars left by the bowstring, who defy their foes who move about unclad in mail and whose parasols touching one another, give rise to the phantom of a grove of white lotuses

28 The solemn declaration of Panwaris, powerful in the forefront of battle to slaughter Jayadratha is of the same nature (is as futile) as theirs to drink off the blood from Duryodhana's heart or to break the thighs of Duryodhana with a club

29 With tremorous golden bells jingling at every jolt with the lustre of the *chowries*, heightened by the garlands, and with horses whose canter is arrested and who are therefore agitated, here your chariot banner of the hopes of the enemies is arrayed and is ready

### Act III

4 Whence this of trepeated uproar to day of the battle-ocean, unheard of before terrific to hear filling the hollow of the sky resembling the echo of the deep terrific thundering of the Pushkara and Avartaka clouds when these are stirred by the wind of universal destruction?

5 What is adequate to the partisanship of Duryodhana what is proper for him when taking up arms what is worthy of that valour which is the more mighty on account of the numerous missiles obtained from Parashrama, what becomes the wrath of the "monarch" of archers, verily that is what my foe-devouring father has commenced to do.

6 If fled from field, the God of Death exempt  
You from his certain stroke then all is well  
But death inevitable sure to all—  
Heroes why tarnish spotless name in vain?

7 Acting the part of the submarine fire within the ocean of the hostile army consuming it with the flames of missiles, the better far of all the best archers, my father—while my father leads our force—oh Karna! away with this confusion, Oh Kripa! go back to the battle field oh Hardikya! give up all fear—while my father armed with a bow leads the van, what scope is there for fear?

8 The twelve suns have not risen to burn down the universe by means of their fiery rays the seven fold seven (seventy-nine) winds have not broken through and blown in all directions the sky is not clouded with Pushkara, Avartaka and other clouds How can you villains utter, this sinful tidings regarding the repository of valour, my father?

9 "Did that votary of Bhima receive from him a stroke of his mighty mace as the preceptor's fee?" Heaven forbid,—"Kind to his disciples, was he encountered (slain) by Arjuna laying aside the principles of war?"—How can this be?"—"Then, was he subjected by Govinda to the operation of his sharp Sudarśana disc?"—nor even so—"I do not think his slaughter probable at the hands of any fourth warrior except these."

10 Will these even bear comparison in the field with him, like Dhurjati, accoutred with mighty missiles, and incited to wrath?—It was then however when he cast aside his weapon, his heart being smothered with grief, that the enemy perpetrated the atrocious deed

11 "Asvatthaman is slain" said Prithvi's son distinctly, and then, as I hear, softly added, the truthful one, "the elephant (not the man)" Hearing which, he, who loved his son so dearly, out of belief in the king let go his weapons and tears simultaneously, in the midst of the fight

12 Father, in vain did you through fondness of your son, hearing of his death dropped tears and shafts together—That I, on the contrary, breathe, without you—your affection for me, a ruthless man, was of no avail

13    Fie upon the lord of the Kurus, along with his younger brothers! Fie upon Yudhishthira, ( the king without enemies ) ' Fie upon us and all the kings, of futile arms '—who have witnessed the seizure of the hair of Drupada's daughter the other day, and that of Drona's today, ( unmoved ) like pictures

14    The one seizure of hair is already bearing disastrous fruit in the world—the other will surely annihilate mankind ( without exception )

15    Never in your life did you, they say, tell a lie, it is because you hate nobody, that you are Ajatasatru How did it all vanish, through my ill luck all at once in the case of my father, a most respectable Brahman, a most reverend teacher '

16    Uncle ! Pray where is thy esteemed brother in law gone ?—with whom as the commander thou wert gone to the field, who was the only one to soothe the violent itch for fight of heroes, with whom thou used to exchange various jokes?

17    My father left this for the next world, being afraid of separation from me—now I restore my father to a permanent union with me

18    In order to pay off thy parental debt, will thou be able to offer oblations of water, perform anniversary rites all deeds by living or otherwise ?

19    Thou wert cast aside by him out of grief for his son and not out of cowardice—by him, who wielded thee, though it was against propriety, for the purpose of saving himself from insult and who by dint of his power, made every body thy target indeed—now I will give thee up likewise—so fare thee well !

20    Having laid his hands on the grey, white head of Drona, the preceptor, the better far of the three worlds who had laid down his weapons through grief, and whose face was washed by tears—and having done such an atrocity, Dhrishadyumna escapes back to his tent—and you will bear this all ?



21 In the presence of princes aimed with bows, a weapon was used on my father's head which surpassed the very Kása flower by its grey hair, while he was practising a vow similar to a व्रतव्रत (fasting for death) and while he held no weapon in his hands

22 When he (my father) has forsaken his body on the field being overwhelmed with grief, a cur, a crow, a base son of Drupada may trample over it. It means that he has laid his foot on the head of mine, of a warrior pluming upon the wealth of countless mighty arms, and not that he has laid his hand upon his (my father's) head

23 Full well you knew my father, loath to fight—  
You laid your hand upon his holy head :  
No scruples ! As vattbaman—did he not  
Remembrance cross?—that mighty wind, to blow  
The straw of Pandu's troops and Panchalas ?

24 Whoe'er of ye, oh brutes of men, this crime  
Committed, saw, approved, with arms upborne,  
Of them, with Krishna, Bhima, Arjuna  
Blood marrow, flesh I offer to the Earth

25 Did not, what Rama, (Parashurama) did when his father's head was molested, with his hatchet brilliant as the blazing fire, reach your ears ? Is not As vattbaman when blinded by anger potent to achieve the feat that will make a carnival of bloodshed of his enemies ?

26 How will the army of Dhartarashtra (Kauravas) be deemed as bereft of Bhishma and Drona—if you, a compeer of theirs, be appointed to lead the van ?

27 The spirited cross the ocean of grief for a relative, slain by the enemy, plying with their hands the oars of their weapons—Hearing of the death of his son, however, why did master disarm himself in the midst of the fight, when arms were badly needed ?

23 If not so, how else should that unmatched chariot-warrior neglect Sindhuraja being killed by Arjuna, even after having promised him security ?

29 Oh come, you who lost his father in our cause, come and embrace my body closely to your wearied limbs. The touch of these arms of yours like that of your father, is transmuted into a thrill of the hair.

30 Your father loved me as well as you—he was mine, as well as your preceptor,—How can I express my grief at his death. Know it yourself by means of your aggrieved heart.

31 Now that my father underwent the seizure of his hair, even while I breathe—How should other fathers be delighted to have sons ?

32 Whoever confident in arms is ranked

Amongst the adverse host—whome'er the race

Of proud Panchala numbers, active youth

Weak age, or babes unborn, who'er beheld

My father's murder, or whoever dares

To cross my path shall fall before my vengeance

Dark is my sight with rage and death himself,

The world's destroyer, should not, scape my fury.

( Wilson )

33 Amidst these very plains, the wrath of Rama,

Roused by a father's death, filled mighty lakes

With Kshattriya blood such formidable arms,

Burning for hostile life, I bear, and such

My cause of rage, a father's fall, nor less

Than Kâma's acts shall Drona's son achieve (Ibid)

34 Sleep thou tonight—awake with efforts roused

—This world is rid of Krishna, Pandavas

And Somakae. This day will see the talk

Of field and fight all brought to end by me,

Of mighty arms. This load upon the earth

Of forests of the Kings—let this be quit

35 Is my weapon rendered impotent, like yours, by the curse of a preceptor? Have I come here like you, fled from the field through cowardice? Was I born in the race of charioteers, that know nothing but flattering kings and describe their genealogies?—That I should (as you may have done) retaliate the offence of a paltry enemy, with tears, not with missiles

36 I have not laid down my weapon potent or impotent—as did thy father of powerful arms afraid of Pañchala

37 Suta or Suta's son whoever I may be  
It matters not A noble birth is luck  
Exertion not—and that I do possess.

38 A coward or a hero, he was known to the world by the power of his arms—this earth does know what he did every day in the battle As to how he laid down his weapon, that observer of the vow of truth (Yudhishtira), the son of Pritha is a witness in the matter Where wert thou, oh coward, at the time?

39. If his weapon had been (really) cast off why would not men, though unarmed, resist the assailants even though they have arms uplifted?—that this fellow, remained so passive (or docile) as a woman, in the presence of the circle of princes, all the while that his head was being hewn down.

40 Through grief or through cowardice anyhow,  
The hand of rascal Drupada's son was not  
By father stopped—but lo' inflated wight!  
With empty pride of arms, now, ward my foot  
—Left foot—thus planted on thy haughty pate

41 On the score of thy caste, thou art not fit to be slain—' Nevertheless this foot, thou shalt know ere now, will fall to the ground hewn by this sword

42 Today I will make Arjuna's vow (of killing thee) futile, by (killing thee myself)—wherefor take up thy weapon—or, fold thy hands upon thy head (in submission).

43. Such is the bragging of those who, foolish creatures, are overlooked with contempt and spared anger by the magnanimous.

44. This man of sin—how can he be a friend  
So dear to thee, of merits numberless—  
Of Suta's race to thee, of Lunar race?  
I will now kill Kṛiṣṇa—let me go  
To void this world of Karna—Pārtha, both!

45. As long as this base man doth live, with shafts  
Unpierced—this loved weapon I do cast  
So let Your Lordship know, in sooth, the might  
Of Karna, oh dearest friend when Parthas storm  
The field

47. The brute of a man, who seized the hair of the princess of Pāṇchālas who even removed her garment in the presence of Kings and of elders, and the blood ale from whose breast, I swore to quaff—that Kaurava is fallen in the grip of the cage of my arms.

48. Untruth is better than truth even. Fie upon heaven  
hell be mine! The weapon, that I have given up, I resume to  
save Duśāsana from Bhīma.

## Act IV.

1. In the front of King Duryodhana rich with pride, and wielding a bow—in the presence of Karna the relative of the Kurus, and Salya, who both were looking on helplessly—I did at last drink the lukewarm blood, tearing away with sharp nails the breast of him, who had pulled the hair and garment of Pāṇḍavas' consort

2. Drona promised Sindhurāja safety from Pārtha and did not save him—Bhīmasena perpetrated this atrocity on Duśāsana. Having fulfilled the difficult vow of the  
as if it were a child's play—I do not believe that fate is  
fied with this much (mis)chief)

3 Even you are looked at by fate with an evil eye, when in the family all other princes were slaughtered—you were indeed like a single Sāla tree manifest in a forest where all trees are shattered by an infuriated elephant

4 Even this vow of Bhīmasena, oh wretched fate, will thou fulfil he being without any wound, equipped with the mace and uninvolved in any danger

5 That villain, with arms uplifted will drink blood in the presence of all people—and you dissuade me from attacking him Have you no indignation, no pity, no shame?

6 Though I fondled—I fondled you to no purpose since I did not permit you to enjoy heartily all pleasures Of this your plight however, oh darling, I am the root, since you were made to commit this rash act but you were not looked after

7 You saved me at the sacrifice of Duśāsana, who was an obedient brother and a mere child, always fit to be protected

8 That I was not roused by the strokes of the thunderbolt of that same brute Pāṇḍava, enemy of my brother or that I or Vrikodara was not immediately laid on the same grave of Duśāsana daubed with gore

9 Will death occur, but without Bhīma as its agent when everyone of my relatives have fallen, of what good is this kingdom or even victory to me?

10 How indeed did Karna behold your lotus like face with full eyes, beautiful as the newly risen moon with the pleasant beauty of blooming youth and eyes turned away through the destruction of life?

11 This heart is tortured by the fire of humiliation of the relatives who died in the very presence—whence grief? whence agony?

12 No man can equal him on the battlefield, in point of the manipulation of various missiles—even than my brothers, he was more valued to me—by him will the sons of Pṛitha be defeated—you thought so highly of me and now that I could

not slay that foe of Duśāsana, you may make return of your sorrow, either by the power of arms or by tears

13 Having killed the Pandavas, having offered the unholy water to the relations, having shed tears in the company of some few ministers and enemies, and having long embraced each other with a close clasp, we both shall renounce this wretched body—first aggrieved, then blessed

14 Vṛishasena is not your son, nor Duśāsana my brother—that I should console you or you, me

15 We saw father and mother, they smelt us on the head I bowed down and so did Duśāsana, and we both went to the field this day and now that the child is reduced to that plight, how shall I, discarding all pity, go to them?—and what shall I speak?

## Act V.

1. It was not the good fortune of mine, sinful as I am to ask you,—“my darling son, is the pain bearable?” as you, having removed the armour, having taken out the shafts by means of pincers and having gently leant against Karna, should have been, looking, with dignity, from a long distance, at your princes who have routed the enemies.

2. I was born to see this destruction of my brothers, unavenged, to be the cause of the tears of father and of you, mother! Evil born even in the spotless Bharata race, that I am, how do you regard me to be your son

3. Mother, how unworthy, how abject are these your words. Such lowness (of spirit) is inconsistent with the nobleness in you, a Kshatriya, *par excellence*. Loving heart! you do not mind this ruin of one hundred sons! you strive to save me, who am unfit (for it)?

4. You two mourn over your sons, together with Kunti whose sons I do kill, thereby making you look bright even in mourning

5 Those two, Drona and Bhishma, through whose might, kinsmen ( Pāṇḍavas ) were put to naught, are killed—the world stood aghast at Arjuna slaying Karna's son in his presence, by the death of my (other) sons the enemy has had his oath unfulfilled only in your case, give up pride, my son, ( in dealing ) with the enemies—support these blind parents

6 Generally, kings seeing their party grown weaker than the enemy's, make peace with them. But now Duśśāsana is killed—how will Pāṇḍavas, all brothers alive and nowise the lesser party, agree to make peace ?

7 Pārtha vowed to kill himself, if he is bereft of only one brother Can Duryodhana support life when a century of his brothers has fallen ? Shall I not with my mace crush and scatter to the winds that foe, the blood sucker of Duśśāsana ? I—like a coward, make peace ?

8 The hundred of sons, who had conquered the world, who had enjoyed sovereign pleasures, who had defied their enemies, who were being worshipped by thousands of crests of kings with heads bent low—they have perished in fighting with fiery foes Let Father bear with Mother the yoke ( of government ) as Sagara did of yore

9 My foes who slew my brethren in my presence do not deserve to be killed treacherously Of what use, else, is any thing, not done openly on the field, as by them. I am single, mother the cause of the loss of your sons, few are the foes—only let fate be even and the earth is void of Pāṇḍavas !

10 Whip and bridle thrown aside, his body marked all over with arrows of Pārthā's sign, S'alya, drawn ( in the chariot ) slowly by horses owing to constant practice of the paths, is repairing to the camp, in a vacant chariot, telling the sad news of the king of Angas, to men, asking with tearful eyes, and thrusting a spear in the heart of the Kurus

11. This crowd of people, entered by Salya, mounted on the vacant chariot of Karna as on an empty hope, is made to march ahead ( शरत् )

12 Bhīma and Drona killed, he was the resort—now he, too, Rádheya, my son's friend, has fallen !

13 Blind as I am, I have experienced the grief of the loss of my hundred sons, to this lamentable state am I reduced with my wife, and now in the case of this Duryodhana, whose friends, preceptors and relatives are killed to a man, you have made me hopeless, too !

14 Oh Karna ! Address to me your speech, so charming to the ear, ( thus ) as if infusing steady joy in me Loving Yřishasena as you were, you are going away leaving me your dear friend, who was never separated from you, and who never offended you !

15 When the Lord of Angas, who was more than my life to me, has been killed, I am ashamed even to breathe ( out ) how much more to take heart ( lit to breathe in )

16 I do not bewail the lamentable death of that darling Duřisána, nor that of any other relatives I shall now bring about the ruin of the family of his, who committed that base deed on Karna, which can be heard only with pain

17 Nobody prevented him ( Karna ) from giving up life for my cause—why am I now prevented from shedding a few tears for his sake ?

18 While his chariot-wheel was sunk in the earth, he was, they say, shot down by the shafts of Indra's son ( Arjuna ), whose charioteer is the wheel bearer ( Kriřṇa ), and who is Death himself to our army

19 The ocean of grief is agitated by the remembrance of the moon of the face of Karna and it is being consumed by the anger-begotten fire like Vadava ( the submarine fire )

20 This fire, sprung from grief unbearable as it is, burns me—when misery is equal ( in either ), it is better to choose the battle with all its risk.

21 Fortune, dear son, no doubt, abides such adventures—but my heart does melt to think of ferocious Bhīma famous for pride though you are, your action is not clever in fraud, the



To fire of wrath, like locusts, victims fell  
 I speak it not in pride, nor boast of arms  
 When sons and grandsons did that cruel deed  
 Dear uncle, thou wast a witness, too, to it

- 30 The hair was pulled of Krishná, wife of these  
 And thine, oh brute, of that king, them besides  
 Fore kings, by mine command a gamble slave  
 Pray in this hatred bond, what wrong those kings  
 Did you? You brag thus even when I am  
 Unconquered—I, of arms so mightier far

31 He is offending us by his tongue, being unable to do  
 so by action—Hundred brothers slain an unhappy man!—how  
 can his words afflict?

32 Shall I not, oh you ranter of filthy words, punish you  
 to follow Du-asana—if this elder does not throw in an obstacle  
 when my nails tear your body to pieces?

33 That you, a bad king, hold life even while Bhima  
 sena, the elephant in the lotuses of your family, was enraged,  
 was due to this—that you were desired to shed woman's tears  
 out of grief and to witness the tearing of your brother's  
 breast

34 Ere long, your kinsmen will see you sleeping on the  
 battle field, decorated with the dreadful ornament of a chain of  
 breast-bones broken to pieces by my mace

35 On the morrow, with my full brawny arms, I brandish  
 my heavy mace, crush thy thighs, and while men look on,

fight of the enemies, on the other hand, is full of deceit. Alas I am ruined !

22 The sinner who slew Karna, the very hope of my heart, the sandal paste to all my body, the spotless moon to my eyes, your son, mother and father, the only disciple of your policy. On him let the arrows fall all at once !

23. Bhishma gone, Drona killed, and Karna fallen,—great is the power of hope—Salya, oh king, will defeat the Pândavas

24 Here is my own self, installed ( to the commander ship ) with the water of tears, issuing forth unhampered—whether this ( commander i e Self ) will grant me the embrace of Karna or take away the life of Pârtha.

25 Mounting the same chariot and inquiring after you, here and there, the two have come—who and who ?—That foe of Karna and that cruel, hyena, Vrikodara

26 Where is he ? that inciter of the frauds in the gamble, that enkindler of the Lac-house, that proud man, clever in stripping Krishnâ's garments and hair, to whom Pândavas are slaves, that King, the elder of the hundred brothers, Duśśâna and others, that friend of Angaraja—where is that Duryodhana, tell us—we are come to see him—verily not in anger !

27 Parents, the middle Pândava salutes you,  
Who in the battle's front has, victor, slain  
The son of Râdhâ, he whose pride beheld  
The world as grass, and by whose vaunted prowess  
Your children hoped to triumph over their foes  
( Wilson )

28. Bhima in reverence bows his head to you.  
He who has overthrown the sons of Kuru,  
He who inebriate has like nectar quaffed  
The flood of vile Duśśâna, and soon  
Shall lay the proud Duryodhana in dust ( Ibid )

29 Whatever kings by hair did Krishnâ seize  
Despise the Pândavas and in thy court,

To fire of wrath, like locusts, victims fell  
 I speak it not in pride, nor boast of arms  
 When sons and grandsons did that cruel deed  
 Dear uncle, thou wast a witness, too, to it

- 30 The hair was pulled of Krishna, wife of these  
 And thine, oh brute, of that king, them besides  
 Fore kings, by mine command, a gamble slave  
 Pray in this hatred-bond, what wrong those kings  
 Did you? You brag thus even when I am  
 Unconquered—I, of arms so mightier far

31 He is offending us by his tongue, being unable to do  
 so by action—Hundred brothers slain an unhappy man!—how  
 can his words afflict?

32 Shall I not, oh you ranter of filthy words, punish you  
 to follow Du-asana—if this elder does not throw in an obstacle  
 when my nails tear your body to pieces?

33 That you, a bad king, hold life, even while Bhima  
 sens, the elephant in the lotuses of your family, was enraged,  
 was due to this—that you were desired to shed woman's tears  
 out of grief and to witness the tearing of your brother's  
 breast

34 Ere long, your kinsmen will see you sleeping on the  
 battle field, decorated with the dreadful ornament of a chain of  
 breast-bones broken to pieces by my mace.

35 On the morrow, with my full brawny arms, I brandish  
 my heavy mace, crush thy thighs, and while men look on,  
 I place my foot upon thy ruthless head, and then I myself  
 enjoy the decoration of being besmeared from top to toe with  
 the wet curdled sandal paste of the drizzling blood of the  
 numerous brothers headed by thee

36 Let kinsmen cremate (lit make over to fire) the  
 bodies of men slain on the battle-field—let these relatives somehow  
 offer funeral water mixed with tears to their men, let

them search out the bodies of their kinsfolk in the thick piles of people slain, torn to pieces by vultures and herons

37 This bow, capable of conquering you, was abandoned for so many days owing to our wrath for Karna—great were your exploits in this field, as in a forest, because it was void of heroes But here am I arrived, Drauni, the fire of universal destruction to the Pándavas, the devourer of the army of Drupada's son, being put in mind of the molestation of the head of his father, who had given up his weapon all unconquered

38 Karna bragged so pleasant to the ear—you know full well what he achieved in the field Drauni, however, with his bow well strung is advancing against the enemies—now O king, banish all anxiety of retaliation

39 You have to fight after the death of Karna—isn't it ? then wait for my death too—for who is Karna and who Suyodhana ? ( i e they are nowise different )

40 My friend, the king of the Ángas, whose prowess was past measurement (or conception) by any Kshatriyas, any wielders of bow, and who fell on the battlefield, owing to your ill-luck—him, in my presence, is Asvattháman traducing. Speak ! To me what difference is there between him and Arjuna

41 Don't you remember how in your infancy, you shared with this ( Duryodhana ) his mother's milk ? and how crumpled up my silken garment by rolling on it ? Pray do not foster any resentment against this Duryodhana, who, owing to his grief aggravated by the death of his brothers, and owing to a deep affection ( for Karna ), spoke harsh words to you

42 Your father was made to lay down his weapon by means of untruth, and was subjected to that sort of execrable outrage Mind this, mind the power in yourself, and mind your valour too Ignoring Duryodhana's harsh words, you shall do the needful

## Act VI

1 The great ocean, viz. Bhishma, has been crossed somehow, somehow, the fire, Drona, has been put out The viper Karna has been quelled, Salva has passed to the next world. Bhima, however, who is a lover of adventure, has recklessly thrown our lives into jeopardy—even when victory was as good as won

2. Let fishermen, well acquainted with the secret byways over sand or mire, go about, let cowherds, familiar with thickets of trodden creepers, scour the interiors of forests. Let those, who are thoroughly acquainted with the habitations of savage tribes, range through elephant and tiger forests, let those who know caves search caves and the spies who can disguise themselves as ascetics—let these rove about every hermit's dwelling

3 Mark those who may be talking suspiciously in private, and those who are asleep or suffering from some malady, or under the influence of drink Mark if beasts be scared by terror, or if birds be clamouring Mark too if any foot-prints of the enemy be traced, with royal characteristics

4. Even the mind of a man of superior valour, when seized with causeless fear, grows too dull for deliberation. Thus, I do know the efficacy of Vrikodara's uplifted mace on the field—and yet my mind misgives me

5 Dearest, either of the two issues—the destruction of our lives, or the death of that brute of a Kuruking, will this day, at any rate will carry us across (we relieve us of) the notorious insult given to us formerly, in the royal court, in the presence of the elders, and the kinsmen, and a thousand of princes

6 Surely that valiant Bhima being afraid of losing the vow, will today tie up your braid of hair and kill him who pulled it

7. You claim birth in the spotless race of the Moon, you wield the mace as yet, me, who am drunk deep with the wine

of Duśāsana's tepid blood, you look upon as your enemy blinded as you are with vanity, you behave insolently even towards Krishna, the vanquisher of Madhu and Kantabha. Now however, O beast of a man, you, forsaking the field through mine dread, lie hidden in mud !

8 The fire of Pāṇchālī's indignation has been almost clearly put out by me by forcibly untying the braids of Kaurava's wives, when their husbands were slain. When you saw the blood of Duśāsana oozing out of his breast, being drunk, what punishment did you inflict on Bhīma, wherefore you have bid adieu to self-respect at such an improper time.

9 As the deadly venom, *Kālakūta*, rose out of the milk-ocean, through vigorous churning, so by means of the violent whirlings of Bhīma's *Mandara*-like arms, he hastily left the bottom of the lake and rose, ( like *Kālakūta* ) giving out fumes of deadly poison of the fire of wrath.

10 Whomever of us five, you deem it easy to fight with, with him, mail-clad and armed, you may enjoy the carnival of fight.

11 Both of you are alike to my mind owing to the deaths of Karna and Duśāsana. Still you a lover of adventure, are dear to me for fight if not otherwise.

12 Let jewelled pitchers be filled with holy water for your coronation. Let Krishna rejoice at the tying up of the braid that was neglected so long. Rāma, the hewer of the tree of the Kshatriya race, with his hand illumined by his sharp hatchet, and Vṛkōdara, blinded with anger—when these two rush for the fray what doubt can there be ( as to victory )

13 It is true that there is no peer of Marut's son when he brandishes his mace in wrath, but this Kaurava ( Duryodhana ) is an expert like the divine Balarāma. May it fare well with my darling, who is as an elephant to the lotus plants, the haughty sons of Dṛitarāshtra.

14. Yudhishthira is pained at this ambiguous word—when the truth about his darling Bhima is realised, he will be happy by giving up his life

15. O Bráhmāna, at any rate do tell me—Tell it in brief or at length. I give a patient hearing

16. When the combat of Kaurava and Bhima with all the noise of the heavy maces, was going on, the plough-wielder (Balarama) hurried to the spot and before him they fought for some time. Then, however, out of affection for his disciple he secretly instructed him by beckons, and the best of Kurus (Duryodhana) had his revenge upon the slayer of Dronasana.

17. Out of devotion to me—a shameless gambler—you, a man of thousand rutted elephants' power, embraced slavery. What greater wrong have I done to you today, that you are passing away so suddenly, leaving me and my brothers, what has become of that former love of yours for me?

18. That destroyer of Kichaka and Baka and Hidimba and Kirmira, that thunderbolt to rip the joint of rutted, elephant-like, Magadha king, that Bhima, with a pair of arms looking so engaging with mace and bolt, that lover of yours, my younger and Arjuna's elder brother—he has passed, they say

19. That you felt rather bashful on making over to me, the earth with all its princes made to pay tributes, that you, when staked by me in gamble, were not angry but pleased instead, that you accepted the post of a cook in the household of Matsyarāja for the sake of my steady position,—all these, my darling, were sudden forebodings of your premature end

20. You called to your mind neither the love that is a kinsman's due, nor a *Kshatriya's* duty, nor the friendship that your younger brother had cherished for Arjuna, rather, your affection for the two disciples ought to have been equal, but what attitude is this that you have forsaken me in my pitiable condition

21 Now casting away the bow and taking his ( Bhīma's ) mace, daubed red with his own blood, I shall do what Arjuna, who loved his brother so well, did. That, too, is better to me! away with victory now.

22 Can I endure the sight of Bhīma and Arjuna, of arms as big as the bolt, who had evinced the efficacy of their bravery in the cities of Kubera and Indra (respectively) ?—can I bear to see them rolling on the ground and their enemy triumphing over their fall ?

23 Who safely carried you, with your sons, out of the burning lac house by means of the strength of his arms—the evil tidings of him, thy dear strong son, I communicate to you—indeed who else can do it ?

24 In point of age, you are my junior by far, in point of learning, my equal, in point of the innate genialness of the heart, my better, in point of wisdom, my senior. Placing folded hands on the forehead, therefore, I entreat you you should mitigate any feeling for me and live to offer the funeral water to father.

25 Forgetting us, moreover, by an understanding, made broad by learning, you should save your person, in the house of the kinsmen, or of the Yadavas or in the forest at least, in order to offer tearmixed water drops and rice balls to Pāṇdu.

26 The tree whose branches, being compact, shaded a large area of the earth, which beautified the quarters, which had a big trunk, and big roots, well worthy of itself, around now that this tree is burnt down by the irony of fate, the person, desirous of shade, ( Draupadī ), entertains a wonderful hope in this delicate sprout ( Uttara's foetus ) !

27 Your brother, the elder of Krishna, Arjuna's brother in law and the preceptor of that very Bhīmasena, who was as an elephant to uproot lotusplants in the shape of all the sons of Dhritarāshtra,—he, Halu,—whether he was drunk or mad, know not—burnt the forest of sons, through whose protection the earth was so cool (happy)



23. Halin, it is certain, was the cause of my brother's death. Still, he is the brother of Krishna, your long friend. You should not get angry with him and if at all you survive, go to the forests but do not continue the ruthless avocation of a Kshatriya.

29 I offer this water which is not available from us henceforth, do you drink it, O father, with mother Madri.

30 Let this water be drunk shared by me and by Bhima, of eyes as dark as the blue lotus. Dear boy, have patience for a while though you may be thirsty, here I am coming quickly to drink it in your company.

31 I sucked mother's breasts and then you did so owing to love for me you used to feed on my leaving, of drinks in sacrifices too this same was our manner in taking *Soma* how is it that you are going to drink the funeral libation before me.

32 Oh Draupadi, to him do you offer this water, who went to heaven so suddenly and who made Mother similar to Gandhari, by mourning.

33 When you, of big arms, left this world, even before achieving your vow, your wife offered you funeral water, only with hair still unbraided.

34. Without saluting your affectionate mother, all humbly, without embracing me closely and being spoken to by me, without seeing this self-choosing bride, how did you, my darling, set out on a long travel.

35 She whose garment was removed before Duryodhana, who was lustily rubbing his thighs with his hands and whose braid was dishevelled by Duśāsana, as he pulled her by her hair—that Draupadi—pray say—where is she?

36 I am not able to breathe, as you do heartless, as you are, in the absence of a dear brother, that Jarāśandha's killer and of that darling, the opponent of angry Hara, in the form of the Kirāta. Nevertheless, I am able to take your life, all the same, by showers of arrows.

37 I am neither a demon nor a goblin but a wrathful Kshatriya, whose body is delighted by the water of the enemies' blood and who has crossed the difficult ocean of the great oath. Oh Kshatriya warriors, remnants of the army burnt by the flames of the fire of field, away with terror! that makes you hide in the midst of dead elephants and horses!

38 Since childhood, you have wronged us daily, being infatuated with the strength of arms. Now, having killed the two princes, you cannot go one step further alive, being caught in the cavity of the cage of my arms.

39 I threw his body down on the ground, I smeared my own body with his blood, appearing like red sandalpaste, I installed his royalty, together with the ocean bounded earth in you, I burnt all this Kuru race in the fire of battle, with all his servants, friends, warriors. The name that you utter now, oh king, is the only remnant of the son of Dhritarashtra.

40 Let alone the enemy's death—this however tell me a hundred times are you really my brother—that foe of Baka. Did you, in fight, play the part of a graceful crocodile in striking playfully against the side of the rounded lake like breast of Jarásandha, in the water of gushing blood?

41 Dearest, touch this thickened blood of that brute Duśāsana who pulled you in the court of Kings, it is the remnant of what I have drunk out of these hands. Here too is the succulent blood of that King of Kurus (whose thighs I broke with my mace), sprinkled on every limb in order to cool down the anguish that the enemies caused in you.

42 Here is tied up the braid of Draupadi, through whose loosing, the anger blind Pāṇjavas slew the lords of men and daily made their queens untie their hairs—which was as dreadful as the angry Death and was as a destructive comet for the house of Kurus. Let the carnage cease. May it fare well with the royal families!

43 O Shining One! in this world a man ceases to be wretched as soon as he meditates upon Thee, how much less

when he sees Thee incarnate ?—Thou, Whose physical existence arose out of the great commotion of *mahat* and other principles, Who art constituted of the qualities (goodness, passion and darkness), Who art the cause of the creation, destruction and sustentation of all creation, and Who art unborn, immortal and inconceivable

44 This Divine Vyasa, and these sages headed by Válmiki and Parasurama, these generals, Dhriṣṭadyumna and others, headed by the sons of Mádrī, have arrived together with obedient Mágadha and Matsya people, for your coronation, with pitchers of holy water on their shoulders

45 We five, anger blind, annihilated the race of the enemies and are ourselves unwounded Pañchálī has crossed the ocean of the affront offered to her only through my unwise policy Thou, Divine Purushottama, speak to me respectfully. What else, indeed, shall I ask of thee, who art so gracious to me ?

46 May the people live the full term of human life exempt from wretchedness and from the worry of disease ! O Divine One, may devotion, towards Purushottama void of any Dualism, prevail ! May the King be the lover of his people, the brother of the learned, and the distinguisher of merits, may

## App I

Metres ( used in the play )

∪=short

—=long

o=either short or long

य=∪—; र=—∪—; त=—∪—; म=—∪—;

ज=∪—∪; स=∪—∪; न=—∪—; न=∪—∪—,

ल=∪; ग=—.

अनुष्टुप्—

सुक्ते पठं गुर ज्ञेयं सर्वत्र लघु पंचमम् ।

द्विचतुः पादयोर्द्वै सप्तमं दीर्घमन्ययो ।

• • • • ∪ — — • • • • ∪ — ∪ •

• • • • ∪ — — • • • • ∪ — ∪ •

इन्द्रवज्रा—उपेन्द्रवज्रा—उपजाति.—

स्यादिन्द्रवज्रा यदि सौ जगौ ग ।

उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ ।

अनन्तरोदीरितलक्ष्ममाजौ पादौ यदीयावुपजातयन्ता ।

( त त ज ग ग । ज त ज ग ग. )

हुतविलम्बित—द्रुतविलम्बितमाह नमौ जरी ।

प्रहर्षिणी—श्याताभिर्मनजरगा प्रहर्षिणीयम् ।

मञ्जुभाषिणी—सज्जमाजगौ च यदि मञ्जुभाषिणी ।

वसततिलका—उक्ता वसन्ततिलका तमजा जगौ ग ।

मालिनी—ननमययुतेयं मालिनी भोगिलोकै ॥

पृथ्वी—जसौ जसयला वसुमहयतिश्च पृथ्वी गुर ।

मन्दाकान्ता—मन्दाकान्तां बुधिरमनगैर्मो मनौ सौ गदुग्मम्

शिवरेणी—रसै रद्वैच्छिद्या यमनममलाग सिद्धरिणी ।

हरिणी—नममरसलाग पद्मेदेह्यैहंरिणी मता ।

शार्दूलविक्रीडित—सूर्याश्वेयंदि म सज्जौ सततगा ॥

समधरा—अत्रैर्यानां त्रयेण त्रिमुनियतियुता समधरा कीर्तितेयम् ।

*Half equal Metres*

पुष्पिताम्ना—

अधुजि (in the odd quarters) नयुगरेफतो यकारो  
( न, न, र, य, )

युजि ( in the even quarters ) तु नजौजरगाश्च पुष्पिताम्ना ।

वियोगिनी—

विपमे ( odd ) ससजा गुरु समे ( even )

सभरा लोऽथ गुरुर्वियोगिनी ।

*Unequal metres*

आर्या—यस्या पादे प्रथमे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेऽ

अष्टादश द्वितीये चतुर्पके पंचदश सार्या ॥

12 Syllables ~ 18 Syllables }

12 Syllables ~ 15 Syllables. }

औपच्छदिक—अदि सौ जगगाश्च स्युः प्रधाने

सभरा यश्च समे सुधीभिरुक्तम् ।

## APP. II.

The Sanskrit Dramaturgy is the only one of its sort, that aims at a scientific research into the subtleties of that art. Even the works of the Greek authors on this subject would give up their palm as compared with the advanced Sanskrit rhetoricians'. The three unities of the Greek—of time, of place and of action are not observed with strictness by any dramatist in any language. The theory has no scope in the Indian नाट्यशास्त्र and it would be mere pendentism to apply the principles of Western dramaturgy with the same propriety to ours. The next thing to be noted in the Sanskrit drama, is that it has no tragedy—the hero of the play must survive to the last—the drama must end in a happy conclusion—in a भरतवाक्य that is really exclusive of any tragic or unpleasant incident. The Sanskrit dramaturgy and its enjoyers are so much shocked by the tragedy in drama, that have they have laid down positive prohibitions to the effect that events such as fights, deaths etc. ought never to be represented on the stage.<sup>b</sup>

In the Sanskrit literature the drama had its own acknowledged status. It was always regarded as a touchstone of the higher genius of the poet. Vāmana has said "संदर्भेयु दग्धवक्त्रं भेषः।" (Vamana का छं सू 1-3-30) & explains तद्धि चित्रं चित्रवेट-वद्विरोधसात्कल्यात्।—Ibid. भरत also pays tribute to the art by saying न तज्ज्ञानं न तच्छिल्पं न सा विद्या न सा कला । नासी योगो न तत्कर्म यत्राद्येऽस्मिन् दृश्यते ॥ नाट्य० 1 82. Efforts made in the study of this science will never be wasted.

We are not certain whether this conception of representing actual life on the stage by means of "feigning", was originated in its unqualified form, but we must at the same time ward off the dangerous notion gaining currency amongst the

ॐ नवय' कर्तव्यं स्याद्यस्तत्र नायकः ख्यातः । नाट्य० 18 20

ॐ सुदं राज्यभ्रंशो मरणं नगपरोपरोधन चैव । प्रत्यक्षाणि तुनांके प्रवेशकैः-  
संविधेयानि ॥ नाट्य० 18 19.

Sanskrit readers that previously there were in India picture shows and exhibitions of puppets and that the word सूत्रधार is a remnant of those of dramatic representations. It will be safer to assert that the puppet shows and picture exhibition were coexistent with the dramatic art and that they were mimic or miniature imitation of the latter. The date of भरत the author of नाट्यशास्त्र is yet unsettled. Kālidāsa, who mentions भरत's name as the आचार्य of dramatic art in his Vikramorvasiya, is certainly a chronological successor of भरत who must have lived some centuries before the Christian era. It will be dangerous therefore to assert on the testimony of the चित्रपट in Uttararamacharita or the यमपट in Mādrarakāśasa, that these latter were a precedent of the dramatic art in India.

The origin of the science of Sanskrit dramaturgy is traced by भरत in his नाट्यशास्त्र to the God ब्रह्मन्<sup>1</sup> who adopted the prose from the R̥gveda, the poetry from the Sāmaveda, the action from the Yajurveda, and the sentiment from Atharvaveda<sup>2</sup> as compiling and blending the four produced what is called नाट्यशास्त्र. After भरत, who is regarded as the chief authority on the science of dramaturgy, came the author of दशरूपक who excluding other subjects dealt with in भरत's work such as संगीत and अलङ्कार and छन्दोविधि, aimed to be useful in the direction of dramatic art only, and to state in clear and definite language भरत's injunctions. The next authority in the science is विश्वनाथ the author of साहित्यदर्पण, which work is more comprehensive and more elaborate than its predecessor. There are several other works in the field of this science, some extant others not extant. But these three are regarded as standard works on the subject.

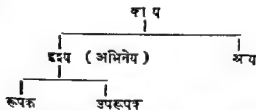
Rupaka<sup>3</sup> is the general term for drama. Kāvya, poetry includes the Representative or दृश्य, as well as, the musical or

1 नाट्यशास्त्र प्रवक्ष्यामि ब्रह्मणः यद्बुद्धम् । नाट्यः ११

2 नाट्यः ११७

3 अथ यथायथं नाट्यशास्त्रेण नाट्यं नाटकम् । अथ नाट्यशास्त्रेण नाट्यं नाटकम् ।

अथ literature The Representative again consists of two divisions, रूपक and उपरूपक, both of which are अभिनेय, expressed by acting<sup>1</sup>



The रूपक is divided into ten classes "नाटक सप्रवरण भाण प्रहसनं दिम । व्यायोगसमवकारं, वीर्यकेहामृगाइति । and the उपरूपक into eighteen Now our play belongs to the first class viz नाटक. Its characteristics are that the plot as well as the hero must be famous, the hero moreover ought to be a royal or divine character A नाटक must contain अङ्क's & प्रवेश's full of poetry and action<sup>2</sup>

The unities of time and place, as already remarked, are not necessarily observed only the unity of action is essential to every connected piece of composition, and it can be argued by those who insist upon the unity theory that it is observed for the drama itself For dramatic facility and convenience, unnecessary and unconnected events should be dropped i.e. should not be represented at length but should be merely mentioned by means of प्रवेशक's these प्रवेशक's, according to Bharata, should not, as is desirable, cover a longer period than a year of action.<sup>3</sup> This rule however is not observed by dramatists In उत्तररामचरित or विजयवैद्य for instance, more than a decade passes between two acts

A performance commences with a नाट्यी<sup>4</sup> or benedictory

1 दृश्यमन्यत्वभेदेन पुन काप विधापकम् । दृश्यतवाभिनेय स्यात् ।  
8 D 6 272.

2 नाट्यो 18 10-12

3 अङ्कच्छेदं कृत्वा मामृत वर्षसञ्चितं वापि । तत्सर्वं वर्तव्यं वषादूर्ध्वं च न  
स कश्चि 18-31

4 आशीर्वचनसमुदा स्तुतिर्यन्मात्रप्रयुज्यते । देवद्विजनुभादीना तस्मा-  
नाट्यीति कीर्तिता । Ibid 5 25



song, which is meant for the removal of all evil or any obstacle that may come in the way of a successful accomplishment of the performance. This is a part of the पूर्वरंग which consists of many subordinate rituals<sup>1</sup>

All these rituals are to be performed on the stage but they are not a component part of the drama itself, only the नान्दी is to be included in it as a मंगलवाक्य required for the commencement of a work<sup>2</sup>. This नान्दी is followed by a discourse between the सूत्रधार (who is an invariable factor) and the नदी or विदूषक or पारिपार्श्वक,<sup>3</sup> The discourse ought to covertly suggest the action of the plot, in it there should be some designation as to the poet's name, title and family. This is called प्रस्तावना (prelude) or technically the आशुख of the drama. The drama proper begins from the प्रस्तावना and the plot is roughly demarcated into five सतिः<sup>4</sup>. These correspond to the European "prologue, climax, peripeteia,—catastrophe and epilogue". Then there are five अवस्थाः of the action,<sup>5</sup> which correspond but are independent of the five सतिः and they can be interpreted as, (i) anxious longing of the end or फल (ii) effort (iii) dubiousness of the acquisition (iv) assurance of the acquisition (v) and the acquisition of the end. Then there are five अर्थप्रवृत्तिः or elements of the business बीज<sup>6</sup> is "the seed" i.e. The circumstance from which the business arises. विन्दु is "the drop" i.e. an unintentional developement of a secondary incident that

1 दस्माद्रंगप्रयोगोऽप्यपूर्वमेव प्रयुज्यते । तस्मादप्यपूर्वरंगो विज्ञेयो बुधसत्तमा ॥

2 प्रत्याहारादिकान्यगान्यस्य श्रूयांसि यद्यपि । तथाप्यवश्यं कर्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये ॥ S D 6

3 नदी विदूषकोवापि पारिपार्श्वक एव वा । सूत्रधारेण सहिता संलग्न यत्र कुर्वते । चित्रैर्वाक्यैः स्वकार्योत्थैः प्रस्तुताक्षेपिभिर्मिथ । आशुखं तनु विज्ञेयं नास्तीति प्रस्तावनापि सा ॥—S D 6

4 सुखं प्रतिमुखं गर्भो विमर्शश्च तथैव हि । तथा निर्वहणं चेति नाट्ये पञ्च संघयः । नाट्यं 1935 for definition see App 1V

5 प्रारम्भश्च प्रदत्तश्च तथा प्राप्तेश्च समश्च । नियतां च कल्पप्राप्तिं कल्ययोगश्च पञ्चमः ।—नाट्यं 197

6 बीजं विन्दुः पताकाश्च प्रकरी कार्यमेव च । नाट्यं 1920.

promotes the main action whenever it is slackened पताका 'a banner' is an under plot similar to the main one, and is brought into embellish the other (प्रगनस्योपहार-वृत्त—) प्रगरी is an independent episode not meant to qualify the main plot but is परार्थम् and अनुपपत्तिहीनम् कार्य is the main plot itself, which is आधिकारिक (principally dwelt upon)

Bharata considers the रस or sentiments to be eight in number शृंगारहास्यरसरर्द्रीरम्भानका । बीभत्सदृष्टतत्तत्ताथेय्यी नाट्ये रसा स्मृता ।—नाट्यः 6 15 He quotes therein the authority of one द्रुहिण whom he concurs with, in this respect. Some add शान्त as the ninth रस. In a drama only one of the two रस, शृंगार and वीर, are permitted to be dealt with the rest should be made subordinate to the principal one. In our drama, वीर is the principal रस<sup>1</sup>. Bhatta Narayana appears to be a little too particular to bring in all the sentiments. He has rather unnecessarily and inaptly appropriated शृंगार, by hook or crook, to a वीररसपरम drama (Act II). बीभत्स is very skilfully introduced in the प्रवेगक of act III. करुण is prominently seen in the fifth and the third act. राद is ably delineated in the speeches of भीम in act I and अद्भुत is not spared inclusion since the mysterious misapprehension of भीम's apparent visage in act VI is sufficiently indicative of that sentiment.

As for the indicated portion the various methods are विष्कम्ब चूर्णिका, अकाव्य अकावतार and प्रवेशक<sup>2</sup>. विष्कम्ब indicates the past and future action in concise, and is represented by characters of middle position. प्रवेशक is similar to विष्कम्ब except that it is represented by low characters and always comes between two acts, चूर्णिका<sup>3</sup> is the announcement of some portion of the वस्तु from inside the नेपथ्य. As an instance, we may cite The नन्दवाक्य in the

1 वीररसप्रगनमतद् (वेणिसहारम्) नाटकम् ।—केदार in his विज्ञापना

2 विष्कम्बचूर्णिकाकाव्याकावतारप्रवेशक । D R 15

3 अन्तर्जन्विकासस्थैश्चूर्णिकार्थस्य सूचना । D R 167

first act which supplies us with information necessary at that juncture and thus avoids one more scene between युधिष्ठिर कृष्ण and भीम अकारस्य is meant only to separate two acts which really constitute one act and which would perhaps be lengthy and where the action is continuous<sup>1</sup> We may cite the end of the fourth act as an instance अकावतार occurs where the action of the next act is hinted at by the characters of the previous one<sup>2</sup>

The stage directions (वविचनानि or नाट्योक्तय ) are the following

प्रकाशम् सर्वथाप्यं प्रकाश स्यात् । D R. I 64

स्वगतम् or आत्मगतम्—नानाकारणसयुक्तं रसभावसमुत्पत्तौ ।  
अतिहर्षमदोन्मादरागेद्वयभयार्दित ॥  
विस्मयकोपदुःखार्तिदेशदेकोऽपि भाषते ।  
हृदयस्थ स वे यत्तु तदात्मगतमिष्यते ॥

नाट्य० 25 69-90

अभ्राह्मं स्वगतमतम् । D R I 64

जनान्तिरुम्—त्रिपता<sup>3</sup> ककरेणान्यानपवार्यान्तराकथाम् ।

अन्योन्यामन्वण यत्स्याज्जनान्ते तज्जनान्तिकम् ॥ S D 6 42०

अपवारितम्—रहस्य कथ्यतेऽन्यस्य परादृश्यापवारितम् । D R. I 66

आकाशवचन or आकाशभाषित—दूरस्थान्वेषण यत्स्यादशरीरनिर्देशनम् ।

परोक्षान्तरित यच्चाप्याकाशवचनं तु तत् ।

—नाट्य० 25 87

1 अकान्तपात्रैरकारस्य टिकाकस्यापसूचनात् ॥ D R 162

2 अंकान्ते सूचित पार्श्वैरक्षरकस्याविभागत । यत्राकोशतरत्ये वोद्गावतार इति स्मृत । S D 6

3 तिसृभिरेगुलिभिः पताक । 'प्रसारिता' समा सर्वा यस्यांगुल्यो भवन्ति हि । कुञ्चितश्च तर्थागुष्ठ सपताक इति स्मृत । नाट्य० 9 17 पताके तु यथा वेदानामिका त्वंगुलिर्भवेत् । त्रिपताकं स विज्ञेय —Ibid 9 26

4 Here too the त्रिपताक method should be used to exclude the persons desired not to hear the speech इत्यपन्तरत कृत्वा त्रिपताकं प्रयोजयेत् । जनान्तिकं प्रयोक्तव्यमपवारितकं तथा । नाट्य० 25 96 It is rather difficult to distinguish between अपवारितं and जनान्तिकं speech, from the definitions, it is a dialogue and अपवारित an address ०

Its general characteristics of आकाशभाषित the are  
किं ब्रवीष्येवमित्यादि विनापात्र ब्रवीति यत् । क्षुब्धेवानुत्तमप्येकस्तस्यादा  
काशभाषितम् ।—D R 1-67 For further discussion see notes act 2

There are several other subtle directions in which  
as Wilson remarks "even German precision is not  
unfrequently affected Bharata has laid down definite  
and specific acting for a particular state of the mind  
in its passions and the dramatists who expected the actors to  
be conversant with the science, have freely made use of this  
facility, as will be seen from such directions as सर्वद्वेषम्  
(p 38) नाधिद्वेषम् (p 11) सोपालम्भम् (p 12) सवितर्कम् (p 14)  
सादोषम् (p 20) सविस्मयम् (p 29), सोत्प्रेक्षम् (p 42), साकृतम्  
(p 50) वामाङ्गत्पदन सूचयित्वा (p 46) सावहित्यम् (p 120)  
Such directions more over as नाट्यन, नाट्यिहवा, सूचयित्वा,

अभिनीय etc are not infrequent The art of acting was in  
a greatly advanced stage Acting could change the apparent  
sense of a passage into its very opposite as will be seen in the  
speech of Sahadeva ( on page 6 ) निर्गणवेरद्वेष्टा इत्यादि पठि-  
त्वान्पथाभिनयति ), where he wants to show to भीम the other  
interpretation of the verse

Some of the forms of address are as follow —  
“अप्येतिपूर्वजो भ्राता ।” “सर्वस्त्रीभि पतिर्वाच्य आर्यपुत्रेति यौवने ।”  
आयुष्मन्निति याच्यस्तु एषी सृतेन सर्वदा । “राजपत्न्यस्तु सभाप्या सर्वा परि  
जनेन तु । भद्रिनी स्वामिनी देवी इत्येव नाटके बुधे । नाट्य० 17 and भगवतो  
वैर्वाच्या विद्वेवर्षिर्लिङ्गित । S D 6

दृष्टे दृष्टे दृष्टा दान नीचा चेर्ग सखी प्रति । Amar

The various dialects to be put in the mouth of various  
characters are as follow —

“स्त्रीणां तु प्राकृतं प्राय शूस्तेन्यधमेद्यु च । विभाचात्यन्तनीचादी पैशाच  
भागव तथा ।”—S D 6

## App III

### The Sanskrit Stagecraft

Art and science have both contributed to the advancement and facility of stagecraft. New methods and means are being daily invented to enhance the dramatic effect on stage and though in ancient India art was so far advanced as to devise some contrivances to make scenic representation possible, we cannot expect that the apparatus required for it was complete and of a refined character. Still the art of painting was considerably advanced and चित्रपटा similar to one shown in the Uttararamcharita, were certainly in vogue.

It is a disputed question whether the Hindoos in these early days had permanent buildings or playhouses erected for the sole purpose of dramatic performances. In most cases, it seems possible that temporary erections were made with accommodation for the stage actors and the spectators.

In Uttararamcharita act 7, Lakshmana tells us that such a temporary erection was to be made on the bank of the Ganges for the performances of the गर्भनाटक 'भगवता वाल्मीकिना स्वकृति मत्सरोभिः प्रयुज्यमाना द्रष्टुमुपनिमित्रता स्म । तद्गतातीरभातोयस्थानमुप गम्य कियन्ता समाजसनिवेग इति ।'

The performances were not simply meant for the amusement of the people but they were generally a kind of celebration of some solemn or religious, periodical festival. Nearly all of Bhavabhuti's dramas were performed before the temple of कालप्रियदाय in Ujjain. Sometimes in the palaces of kings there was a chamber or hall known as the *sangitasala*, the music saloon, in which dancing and singing were practised and sometimes exhibited, but these were not, of course, accessible to the public and were meant for the family and retinue of those who engaged the company of actors, as in the England of Shakespeare's days.

In the second adhyaya of Bharata's Nāṭyaśāstra we have a detailed description of the place of the मण्डप to be erected. Bharata calls this the प्रेक्षागृह and lays down certain dimensions and qualifications, which it would not be possible to observe in the case of temporary erections. For instance it is laid down that there should be two stories of the नाट्यमण्डप—"कार्यं गल-गुहाकारो द्विभूमिर्नाट्यमण्डपः" 2 69 and that walls should be erected एवं तु स्थापनं कृत्वा भित्तिकर्म प्रयोजयेत् 2-4" and should be white washed भित्तिकर्मविविधं कृत्वा भित्तिलेपं प्रदापयेत् । सधामर्म विधिस्तस्य विधातव्यं प्रयत्नतः । 2 71 72, and when these are made to look complete and symmetrical, pictures should be painted thereon समास जातशोभास चित्रकर्म प्रयोजयेत् । 2 73, and that the मण्डप should be supported by ten pillars दश प्रयोद्धृषिः स्तम्भा गस्ता मण्डपपृष्ठणे । 2 79 and above all galleries for the spectators should be contrived on elevated places, built with bricks and timber इष्टकादारुभिः कार्यं प्रेक्षकार्णं निवेशनम् । हस्तप्रमाणे हस्तेष्वर्भूमिभागसमुत्थिते । 2 80 From the foregoing particulars it would seem evidently that Bharata was speaking of permanent buildings or theatres, not of temporary shades for the purpose of such entertainments.

Appropriate changes of scenic apparatus suiting to the changes of the place were not observed. The place of the scene was never indicated beforehand in the drama as they do nowadays and it seems likely that certain scenes were to be presumed or imagined by the spectators.

Furniture was not infrequently used. Thrones, weapons, cars or chariots were often brought in. Still some times such directions as सिंहासनारोहणं नाटयति or नाट्यनामने उपविश्य etc. raise some doubt as regards the general use of furniture.

Screens there were, but they were not painted artistically. They were only held before the action begins so as to screen from the spectators the preparatory movements of the actors for the coming effect of scenery. As for instance, when in Uttararamacharita, Sita is represented as being fainted and पृथ्वी & मागीर्यी enter holding her in their laps it is impossible to conceive how the scene might be opened with

out such an arrangement as a curtain. It seems impossible that the मुञ्चिता Sita enters from the wings on foot and then takes her place in the laps of the other two. So also in Venisambhara ततः प्रविशत्यासनस्था देवी भानुमती सखी चेटीच (act 2) and ततः प्रविशत्यासनस्थो युधिष्ठिरः etc (act 6) will be ludicrously misconstrued directions if the actors come out from the wings and take their respective places on the stage.

We can say nothing definitely as regards the representations of sexually different characters by males or females, nor can we lay down a specific rule that 'graver characters' would not be represented by females since actors or actresses were certainly not so little trained as to act their part successfully.

Prof. Wilson's conjecture that instead of consecutive curtains coming one behind another on the stage there were partitions 'suspended transversely so as to divide the stage into different portions, open equally to the audience, but screening one set of actors from another'—this surmise is correct and to this a passage from Bharata bears testimony कक्षाविभागे निर्देश्यो रङ्गपीठपरिक्लमात् । परिक्रमेण रङ्गस्य अन्यथा कक्षा भवेद्विह । कक्षाविभागे जेषानि गृहाणि नगराणि च । उद्यानारामसरितस्त्वाधमा अटवी तथा ॥ 133-4

Taking into consideration the prosperous condition of these times it is possible that rich if not historically appropriate dress was used. In Sākuntala act 1, the king takes off his clothes and ornaments and gives them over to his charioteer and in Venisambhara, Bhīma has ornaments ready on his person to give them as a gift to Buddhimatika. The costume of अभितारिका in Vikramorviśyam and of the mad king in the same must have been suitable to the condition.

## Appendix IV.

### The duration of the action of वेणोर्द्वारम्

**Act I (a)**—The season is शरद् or the second half of the autumnal season as can be inferred from the सूत्रधार's request to the पारिषादिक, namely that he should sing with reference to that season<sup>1</sup>

Bhimsensa enters the stage immediately after the सूत्रधार and his पारिषादिक spoke about the embassy of Krishna in the court of the Kauravas, and the action of the drama proper is in continuation to that of the प्रस्तावना and hence the above conclusion

(b) The action of this whole act must cover as much time as is required for the conversation contained in it, since there is no break in it Krishna is first reported in the speech of पारिषादिक,<sup>2</sup> to have gone on an embassy to the court of the Kurus Bhima asks Sahadeva what the terms are on which he is deputed to conclude a treaty<sup>3</sup> At the end of the act, moreover, Krishna is once more spoken of as having returned, with his overtures of treaty proving unsuccessful<sup>4</sup> The meeting of Bhima with Sahadeva and Pāṇchālī with her चेट्टी seems to have been arranged in the latter half of the day, since Draupadī who had been to the dwelling of गान्धारी to salute her in the morning<sup>5</sup> can properly be supposed to have

1 नन्वमुमेव तावत् शरत्तमपमाश्रित्य प्रवर्द्धता सगीतरम् । page 1

2 Page 3

3 भीमसेन—अथ भगवान्केन पणेन संधिं कर्तुं दुर्योधन प्रति प्रहित । page 0

4 Page 18

5 चेट्टी—अथ सह भट्टिनी सख्यया सहिता सुभद्राप्रमुखेण सप्तनीयिणेण परिहृता गान्धार्या पादवन्दनं कर्तुं गता । page 10 It seems that the daughters in law of गान्धारी generally paid their respects to her in the morning. Cf आनुमती in act II is spoken of as having gone to-



told Bhīma of the insult she had received, in the evening or at least in the noon

Act II. (a) In the speech of कंचुकी put in the विष्कम्भक, the deaths are announced of भीष्म and अमिमन्यु<sup>1</sup> If we refer to the Mahābhārata the death of कृष्ण takes place eleven days after the return of भीष्म from the embassy (allowing one day for the embassy of उत्तकुरुदूत and ten for the career of भीष्म as the commander of the army), and that of अमिमन्यु takes place on the third day of द्रोण's commandership Secondly, at the end of the act, दुर्योधन hears of the vow अर्जुन to kill जयद्रथ the very same day<sup>2</sup> and we know from the Mahābhārata that अर्जुन swore and killed जयद्रथ on the fourth day of द्रोण's career as a commander. Though, therefore, we cannot depend upon the Mahābhārata for the time limits, (which are largely changed in our play,) we can at least say that a period of not less than fifteen can be, without impropriety, supposed to have elapsed between the end of the first and the second act.

In a speech of कंचुकी, the scenery of the morning aspect of nature is described, where he talks of the तृद्दिनरुणशिशिरसमीरणो-द्देष्टित—etc बालोद्यमम्<sup>3</sup> This cannot be supposed to sufficiently indicate the current season to be शिशिरर्तु, since in that case we will have also to suppose that a period of more than two months intervenes between the first and second acts because the first act, as we seen before begins in the शरदृतु

(b) The action begins at day break.<sup>4</sup> Bhanumati who

salute गान्धारी early at daybreak. अथ खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामस्य वासभवनात् प्रातरेव निष्कान्तेति व्याधिर्ह मे मनः । page 28.

1. Page 24.

2. अथ खलु पुनर्वयामर्षितेन गान्धारीविशानस्तमिते दिवस्तनाये तस्य वधः प्रतिपातः । page 45.

3. Page. 28.

4. अथ खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामस्य वासभवनात् प्रातरेव निष्कान्ते-तिव्याधिर्ह मे मनः । page 28. and इदमपरमवृष्मिन्नुवमि रमणीयतरम् । Ibid

returns having paid respects to गान्धारी, comes into the royal park with her friend and चेतनी. There she relates to them the dream that she dreamt on the previous night. While they are thus talking together, the sun gradually rises. The orb is visible<sup>1</sup> and dazzling. The king approaches his consort and holds forth the flower pot. The action that follows would take nearly half an hour. It would seem that the whole act covers a couple of hours.

Act III—The action of this act begins on the morrow of जयद्रथ's death,<sup>1</sup> i. e. on the day next to that of act II. According to the Mahābhārata, जयद्रथ and भूरिघ्नवत्स were killed on the fourth day of द्रोण's career as the general of the army, and the rest viz भगदत्त, दुष्य द्रुपद मत्स्यायिप सोमदत्त बाह्यक<sup>2</sup> were killed on the night of the fourth day. The time of the प्रवेशक ought to be taken as concurrent with the murder of द्रोण, since at its end the राक्षस mentions it as having taken place on the battle-field,<sup>3</sup> and according to the Mahābhārata Drona was murdered on the fifth day of his office. This fact therefore confirms our surmise that this act must have been laid on the day next to that of the last act, when जयद्रथ is killed.<sup>4</sup> The act proper begins after the murder of द्रोण and the time required for the conversation of the act is nearly an hour.

Act IV—This act is in continuation of the last, except that it comes over after the short time that would be required for the fight between दुर्योधन and भीम and the death of the former<sup>5</sup> with the flight of दुर्योधन and कर्ण and द्रुप etc. We may roughly assign an hour to this act.

1 भानुमती—इहा सुवदने पश्यतावत् विगलितध्यारागप्रसन्न  
दुष्यलोकमन्दला जाता भगवान्दिवसनाय । page 30 and the following  
speech of सखी

2 Page 52

3 एषल्लघुष्टयुग्मन द्रोण केनेष्वाहृष्यासिपदेन म्यापाद्यत । page 53

4 See *supra*

5 अर्जुनावा रणमुपगतौ तातमम्याचरद्द्रुप । page. 103

**Act V**—This act too is continued from the last one. We may approximately show its period of action to be one hour. The two days of कर्ण's career, given in the Mahābhārata, are apparently omitted for dramatic purposes and he is held to be killed on the very same day that he was installed. Thus it is clear that acts III IV and V take place within one and the same day.

**Act VI**—At the end of the last act we have only an indication of the installation of शल्य to the commandership<sup>1</sup>. We are to imagine that the time, necessary for the installation and the consequent fight and flight of दुर्योधन, has intervened between the end of the fifth and the beginning of the sixth act. We can allow the moderate duration of 36 hours. Then the search and discovery of दुर्योधन would take at least twelve hours. Pāñchālaka, more over would take half an hour at the most to relate this incident to युधिष्ठिर. Then the चार्वाक enters the stage under the disguise of an ascetic and plays a horrible mischief. To represent the whole episode of it an hour at least is necessary. Having killed दुर्योधन, भीम enters and appears before युधिष्ठिर, immediately after पाचालक has told the last भीम's discovery of दुर्योधन. We must suppose therefore a period of an hour or two to have passed in the interim. Half an hour more and we come to the भरतवाक्य.

—To sum up, the duration and the regulation of time are mostly in keeping with the Mahābhārata, the source to which the play owes its origin—except that the fall of दुर्योधन and the drinking of his blood by भीमसेन is brought about a little too early to keep the latter's hands really gory when he ties up the braid of द्रौपदी's tresses. And the drama, being thus in conformity with the original, can be safely supposed to cover the eighteen days of the Bhāratian war.

1 इतोवय मद्राधिपते शल्यस्य सिधिरमेव .

## App IV.

### The scenes amidst which the Plot is laid

Act I—The scene of the conversation between the angry Bhimasena and Sahadeva must have been laid somewhere nearabout the चतुःशालक of द्रौपदी<sup>1</sup> The next one between these two and द्रौपदी with her चेटी is laid in the चतुःशालक itself

Act II—The place of action is the royal park where पाण्डुमती relates her dream to her सखी and where the king over hears her and approaches her while she is engaged in worshipping the sun After some time they repaired to the दारुपर्वत palace<sup>2</sup> and there they remain till the end of the act The palace appears to be situated in or near the garden

Act III—The action of the प्रवेशक is laid nearabout the battlefield since the demon points out to his mate that द्रोण is being murdered<sup>3</sup> The scene between अधरथामा कृप and सुत is probably laid in the same place When कृप has roused his nephew to action they both go to दुर्योधन in order to have the latter installed as the commander Duryodhana with कर्ण is found sitting under the shade of a न्यग्रोध or fig tree<sup>4</sup> The same place continues to be the scene of action till the end of the act

Act IV—Duryodhana is carried off by सूत to some out of the way spot close to the battlefield This scene remains unchanged throughout the fourth and the fifth acts

1 भीम — सुभमच्छासनलघनाहति etc act 112 ( इत्युद्धत परिणामति ) सहदेव — ( तमेवानुगच्छन्नात्मगतम् ) अये कथमार्य पाञ्चान्याश्चतुःशालकं प्रति प्रस्थितः । page 8

2 तदितो दारुपर्वतप्रासादमत्र गच्छामः । page 41 अधरथामाकाश समीरणासार रितमितरान्नमृदस्य । page

3 एष पक्षधृष्टद्युम्नेन etc page 53 also एष सह अधरथामाहृष्टाति य इव एवाभितच्छति । page 54

4 यस्त एव दुर्योधनः सूतपुत्रेण सदास्या न्यग्रोधच्छायायास्तुपविष्टरिति । page 67

Act VI —The scene is laid in the सिद्धि or in the palace of युधिष्ठिर because he is आसनस्थ,<sup>1</sup> with द्रौपदी The scene of entering into the fire is not separately specified and the one scene remains unchanged to the end

## App VI

**Grammar of Bhatta Nārāyaṇa**—Bhatta Nārāyaṇa's grammar appears to be of the old type—the type of the usage of such authors as Dandin, Kālidāsa, Bhavabhūta and others. It is not so rigorously correct as that of the author of the *Śiṣhpālavadhāna* or later authors.

**परिपन्थिन्** (page)—Our author notes this word, though it is (the word) laid down by Pāṇini to be strictly within the province of the Chhandas or the Vedic language by the सूत्र—  
‘उदसि परिपन्थिपरिपन्थिनी पर्यवस्थातरि (antagonist) । Pāṇ ० 2 89  
In this respect, भवभूति is a comrade of our poet since in spite of the injunction, he too uses the word ‘नाभविष्यमह तत्र यदि तत्परिपन्थिनी Mālt 9 50 Kālidāsa's grammar also is characterised by such a violation of the restriction of certain forms and words to उदस (Cf the word परमेष्ठिन् which Kālidāsa uses against grammar in R and Ku in the two senses ब्रह्मन् and विष्णु and hence in the general one “the supreme god” which the proper sense is ब्रह्मन् only )

**घनोरु** (act 2.21)—The ending of this compound (सम सान्त) is warranted neither by the सूत्र ‘ड्रुतत्पदादौपम्ये Pāṇ 4 1 69 nor by ‘सहितशब्दक्षणवामादेशः । Pāṇ 4 1 70 nor by the Vār सहितसहाम्या चेति वक्तव्यम् । It is doubtful whether the word घन can be included in the वामादि class (See notes)

**प्रतिपन्नदूतस्य** (page)—प्रतिपन्नदूतस्य appears to be a correction of the original and if we rely upon the opinion of Sk (on सत्ययुर् । Pāṇ 5 1 126 ) who says that the Var दूतवणिग्भावाच्च is not to be found in the Mābhāṣya (भाष्ये तु ‘दूतवणिग्भावाच्च इति नास्त्येव । Sk ), we come to believe as we have pointed out in our notes, that the word is rather a reminiscence of the old Vedic language being restricted to it by the सूत्र ‘दूतस्य भागवर्मेणि Pāṇ 4 4 120

**वेरस्यति** (act 3 41)—this formation though so ably defended by such a critic as वामन, seems to be a grammatical solecism

## App VII.

The drama analysed according to the Sanskrit System of Dramaturgy—

The commencement of action, *मुखसंधि*<sup>1</sup> must give us the cause or the rise of the seed of the plot *बीज*<sup>2</sup>. This *मुखसंधि* is laid by casting the seed ( *बीजस्यासम्प्रेष* ) by announcing the embassy of श्रीकृष्ण and by the equivoque in the two verses " *सत्यं मधुरागिर* " and " *निर्वाणवैरदना* ", and this *संधि* covers the whole of the first act—the vow of भीम and the immediate resolve of युधिष्ठिर in favour of the war is the seed itself<sup>3</sup>. Then comes the *प्रतिमुखसंधि*, it is an addition to the *मुखसंधि* and indicates a slight sprouting up of the seed of the plot which is either visible or invisible. This *संधि* is manifest from the beginning speech of कृष्ण in the second act in which we are told of the death of भीम and अभिमन्यु and of the survival of दुर्योधन, दुःशासन, कर्ण etc<sup>4</sup>. It goes through various subordinate incidents such as the dream of मातृमती and its

a यव बीजसमुत्पत्तिर्नानार्परसमभा । कान्ये गरीरावुगता तन्मुख परि कीर्तितम् ।—नाट्य० 19 37

b स्वल्पमात्र सप्रसृत बहुग यदि संप्रति । पलायमान पश्येत् बीजं तदिह कीर्तितम् । Ibid 19 21

c एकैकस्यास्त्ववस्थायां प्रवृत्त्याचैकयैस्या । योग संधिरिति श्रेय ।—मन्दारमरन्दचम्पू 7

d यथाच वेणीसंहारे द्रौपदीकेशसम्पन्नहेतुर्भीमकरो गोपचितयुधिष्ठिरोत्साहो बीजमिति ।—D R 1 17 अवलोक

e बीजस्योद्घाटनं यत्तु दृष्टव्यमिव क्वचिद् । मुखसन्धेयस्य सर्वत्र तद्वै प्रति मुखं स्मृतम् ।—नाट्य० 19 38

f वेणीसंहारेऽपि द्वितीयोऽंके भीष्मादिवधेन किञ्चिद्व्यस्य कणाधवयासा एवमस्य गोपबीजस्योद्देशः (Act. 2 52-5) इत्येवमादिभिर्भोजैर् प्रतिमुखसंधिरिति —D R 1 30 अवलोक Tarānāth Vachaspati follows जगद्गुरु in fixing this *प्रतिमुखसंधि* on Act 1 15 where as he remarks, 'आनुपगिकनृपकते यपणभक्षणान्नष्टस्येव स्वप्रतिज्ञातस्य वैरनिर्घातनबीजस्य कुस्मपनादे प्रकाशनाद् प्रतिमुखनामकसन्धिः ।

अनुमविता भूषण भीममस्मि ( act 5 35 )—this construction as pointed out in the notes, seems to be a reminiscence of the Vedic usage Kālidāsa, too, has shown unfailing proof of his having been accustomed to use this construction ( see notes *ad loc* )

वदयते ( act 6. 6 )—Here the author seems to have followed the philological rule रल्लोईल्लोईव शस्योर्वव्योस्तथा । वदन्तदेवां च सावर्ग्यमलकारविदो जनाः ॥—सारस्वती प्रशिया I 15 which says that the letters इ, or ए, ऊ, or अ, श्, or स, व्, or ब्, are not primarily distinct Taking advantage of this rule authors generally achieve some figure of speech as श्लेष

Such forms moreover as शर्कराल आत्तपनुषाम् etc are overights or रुदियुक्त uses on the part of the poet, which fact confirms our above statement that he was not very particular as regards grammar Perhaps he was faithful to the grammar of the great epic in this respect



## App VII

The drama analysed according to the Sanskrit System of Dramaturgy—

The commencement of action, *मुखसति*<sup>a</sup> must give us the cause or the rise of the seed of the plot बीज This *मुखसति* is laid by casting the seed (बीज-पातउपदेश) by announcing the embassy of श्रावण and by the equivoque in the two verses 'सत्यं सधुरगिर' and 'निर्वर्णवैरददना' and this *सति* covers the whole of the first act—the vow of भीम and the immediate resolve of युधिष्ठिर in favour of the war is the seed itself<sup>d</sup> Then comes the *प्रतिमुखसति*, it is an addition to the *मुखसति* and indicates a slight sprouting up of the seed of the plot which is either visible or invisible This *सति* is manifest from the beginning speech of कचुकी in the second act in which we are told of the death of भी and अभिमन्यु and of the survival of दुष्येण, दुःशामन कर्ण etc<sup>e</sup> It goes through various subordinate incidents such as the dream of भानुमती and its

a यत्र बीजसमुत्पत्तिर्नानार्थरससभया । काव्ये गतीरादुगता ससुख परि  
नितितम् ।—नाट्य० 19 37

b स्वल्पमात्र सप्रसृष्ट बहुधा यद्विस्तरेति । षडावमान यच्च बीज तदिदं  
नितितम् । Ibid 19 41

c एकेकस्यास्त्ववस्थाया प्रहृत्याचैक्यैक्या । योग सधिरिति जय ।—  
नटारमरन्दचणू 7

d यथाच वेणीसहारे द्रौपदीकेशसधमनदेतुर्भीमक्रोशोपचितयुधिष्ठिरोत्साहो  
गिजमिति ।—D R 1 17 अवलोक

e बीजस्योद्घाटनं यत्तु दृष्टमिव वचिर् । मुखसत्यस्य सर्वं तद्वै प्रति  
ति स्मृतम् ।—नाट्य० 19 36

f वेणीसहारेऽप द्वितीयके भीष्मादिवधेन किञ्चिद्व्यस्य कर्णाद्यवयावा  
व्यस्यक्रोशबीजस्योद्घार (Act 2 52 S) इत्यवमानोदभोधेनैव प्रतिमुखसतिरिति  
—D R 1 30 अवलोक Taranāth Vachaspati follows जगद्गुरु in  
using this *प्रतिमुखसति* on Act 1 15 where as he remarks, "आतु  
गिकनृपकृत यपणध्वणान्महद्वयेव स्वप्रतिपानस्य वैरनिर्पानवबीजस्य दुःस्मयनादे  
रकायनात् प्रतिमुखनामकसन्धि ।

communication to the सखी, दुर्योधन's anxiety about the appalling calamity precipitately shown forth by the indication of the future success of the पांडव, by means of the ominous nature of the dream, and the ominous windgale that impedes the नियम, observed by भाद्रमती and breaks up the flagstaff of दुर्योधन's chariot and adds to the fatal adversity of Fate against the party of दुर्योधन. It is rather difficult in the case of our drama, to determine how long the प्रतिद्वन्द्वसंधि runs on. The third act and the fourth have much of such matter as is not relevantly related to the main plot. Still it is certain that the fall of दुर्योधन and the drinking of his blood by भीमसेन are clear indications of the गर्भसन्धि<sup>g</sup>. This latter again continues through events such as the defeat of दुर्योधन and his swooning and the counsel of वृत्राष्ट्र and गान्धारी, till the end of the fifth act. With the sixth act begins the विमर्शसंधि<sup>h</sup> inasmuch as a fresh vow of भीमसेन, is said to jeopardize the possibility of success and happiness<sup>o</sup>, which has been definitely promised by the fall of many Kaurava warriors. The विमर्शसन्धि ends when the true nature of the fraud of Chārvāka is discovered, with the knowledge of भीम's survival and when the doubts and fears about the success are

g गर्भस्तु दृष्टमदस्य बीजस्यान्वेपणं सुहृ । द्वादशांगं पताकास्यान् न वा स्यात् प्राप्तिरभवत् । D R 1 36 "The seed, partly visible and partly invisible, is refashioned once more in the गर्भ consisting of twelve अंग, it can exist without a पताका but there ought to be a possibility of achievement. "पताकाया अनियमं दर्शयति—'पताका स्यात्तया' इत्यनेन । प्राप्तिरभवत्तु स्यादेवेति दर्शयति—'स्यात्' इति"—D R. अवलोक्य

h गर्भाभिर्भिन्नबीजाद्यो विलोभनकृतोपि वा । क्रोधव्यसनयो वापि न विमर्श इति स्मृतं नाटके 10-40 "also called अवमर्श"

o यथा च वेणीमहारे दुर्योधनरुधिरात् भीमसेनागमपर्यन्त "तीर्णेभीष्म-महोदधी" etc" (act 6 1) इत्यत्र "स्वन्पायशेदेजये" इत्यादिभिर्दिग्गजस्यार्थि-समस्तभीष्मादिमहापराधपादयथार्थित्वान्तविजयावमर्शनादवमर्शसंधि । D. 11

completely removed. Here too begins the निर्वहणसंधि and ends with the drama itself.

१. बीजवन्तो ह्यस्यार्था विप्रकीर्णा यथापथम् । ऐकार्थ्यमुपनीयन्ते यत्र निर्वहणं तु तत् । D. R. I. 48 On which the अवलोक has—यथा वर्णा-  
संहारे “कञ्चुकी—(उपचृत्य सहस्रम्) महाराज वर्धसेवर्धसे । अयं सह पुनार-  
म्भीमसेनः सप्तोद्यततारुणाहृतसङ्कलशरीरो दुर्लभव्यक्तिः ।” इत्यादिना दीप-  
दीकेशसंयमनादिमुखसंस्थादिबीजानां निजनिजस्थानां पञ्चिष्ठानामेकार्थतया योजनम् ।

## App VIII.

॥ श्रीगणेशायनमः ॥

उत्तवाशिपं निभृतवस्तुनिदर्शनेन

नान्दीं हरिस्तुतिपरां कविराजभट्टः ।

प्रस्तौति नाटककथां ससुधां स सूरि-

निस्त्वन्दिनीं च सुखदां मधुरां प्रसन्नाम् ॥ १ ॥

Act I कंसारिः पाण्डवानां सुसलसुहृदां सौहृदेन प्रसन्नो

देवो दौत्यं प्रपन्नो भरतकुलहिते मानसं सनिवेश्य ।

गत्वा सम्मान्कुरूणां सदसि नयवतामप्रगण्यो विनेता

वाचं साक्षा समेतां समुनिनुतपदः संमत्तामाजहार ॥ २

भीमसेनस्तु संधिं तमनिच्छन्द्रीपदीप्रियः ।

सहदेवं कृपाक्षितः प्रोवाचैतां गिरं गुहम् ॥ ३ ॥

“यत्तदूर्जितमत्युषं क्षात्रं तेजोऽह्य भूपतेः” ।

किं तदैवेन युष्माकमाहृतं राज्यवत्किञ्च ॥ ४ ॥

न रोचयेऽमुं व्यापारं धामुदेवस्य निष्कलं ।

न रोचये च युष्माकमपरारमसोभनम् ॥ ५ ॥

एवमुक्त्वति मारुतौ बधू-

द्रौपदी स्वयमुपाजगाम तम् ।

धीश्व केतकवरीं विमोचिताम्

आज्यसिद्धहनभ्युकोप सः ॥ ६ ॥

अशृणोरमुषोपनयपूजदारण-

मुपहासमादलितदन्तकोपन ।

गिरमाजहार कुपितो मृकोदरो

विनन्द्युगान्तघनगर्जितं यलान् ॥ ७ ॥

हतदुःशामनहृदयात्पिबामि रुधिरं हठाप्युतं दपिते ।

दुषोपनोरभिदया माम्नोमि तथेप्सितं चाप ॥ ८ ॥

देवोऽय धामुदेवोऽपि कौरवैरवमानितः ।

त विचस्त्रेण कृती भीषयिषापमान्ययौ ॥ ९ ॥

तादित समरदुन्दुभिः क्षणात्

संगरं प्रतिनिधिन्यविदयत् ।

यज्ञसेनतनया च निर्वृता

शल्यमुद्धतमिवाप्यमन्यत ॥ १० ॥

Act II हते भीष्मेप्यभिमन्युवधाखीत सुयोधन ॥

अभिनन्द्यात्मपद्मयाश्च कान्तां द्रष्टुं ततो ययौ ॥ ११ ॥

उद्यानप्रतिपालिता सहस्रसिं स्वमं वदन्तीं मुहु

श्रुत्वा भानुमतीमनिष्टशकुनाद्गीतो व्यपीददभृशम् ।

निविण्ण सहसा समीरणकृताद्दुष्टाग्निमित्तात्पुन-

भंगस्यन्दनकेतुराहितमनोभंगोऽभवत्कौरव ॥ १२ ॥

महतीं पृथातनयवाचमथ स्वसुरक्षुता न्यशमयत्कलिताम् ।

विदितो जयद्रथवधं प्रति तां विजयाहतां कुरकुलपतिताम् ॥

अभयं वदन्समयमाकुलित कुरजो जयद्रथवधं कुलजाम्

जननीमपि क्षयमयोत्क्रमना विनदन्ययौ रणपथं रमसात् ॥

१३-१४ ॥ ( युगम् )

Act III आजौ हत्वा कुरदितमथो मिन्धुराजं किरीटी

चैरं तस्मिन्स्तनयवधञ्च यातन प्रपश्यच्च ।

धृष्टद्युम्नो द्रुपदगतमक्षान्तवाश्चापकारं

द्रोणे पापं कथमपि त्रिषौ निन्दुरं हि व्यधासीत् ॥ १५ ॥

तथाहतं पापकृता नयाद्दिना

निशम्य च द्रौणिररोददाकुल ।

कथं कथं मातुलवाचमूर्जिताम्

विधाय मानी व्यसृजन्नुच गुरम् ॥ १६ ॥

कृपोऽपि कृपया युक्त स्वस्वीयमवदत्पुन ।

तात त्वा कामयेत्ययं सेनापत्येऽभिपेक्षितम् ॥ १७ ॥

इतीरयित्वा निरमाहितमुख सुत स्वसु कोपनमाकुलो मुहु ॥

निनाय राजानमभिन्दित्रप्रथं बलाधिपत्येऽभिपिपिधुरात्मवान् ॥ १८ ॥

प्रतिशुश्राव कर्णाय पूर्वमेव सुयोधन ।

सेनाधिपत्यं स्निग्धवान्मनोरथपुर सरम् ॥ १९ ॥

- Act IV. दुःशासनस्य हृदयाम्बुजपद्ममत्तो  
भीम सहस्रगजराजबलो बलाच्च ।  
दुर्योधन बलधन बलवान् प्रहृत्य  
मूर्च्छां निनाय समरे विकलं प्रहृष्ट ॥ २० ॥
- तादृश विकलगात्रमात्मन स्वामिन द्वाटिति सारथी रथे ।  
पाण्डुपुत्रविहितान्नपाकृती स्यापयन्कृतकृतोप्यवाहरत् ॥ २१ ॥
- अथ सुन्दरक प्राप्त सदेश प्रापयन् रणात् ।  
अगराजाद् व्रणागोऽपि दारुण रणभास्करात् ॥ २२ ॥
- वृषसेनविक्रममथ न्यवेदयत्  
समरच तस्य बलिना सम समम् ॥  
विजयेन चापि कृतयातन तथा  
वृषसेनघातमभिमन्युपापजम् ॥ २३ ॥
- श्रुत्वैत च प्रतिबलपतिप्राप्तवैरानुयन्ध  
राजा क्रुद्धो रथमाधि समारुह्य समामभूनिम् ।  
गन्तु दुःशासनवधविनिर्यातनेच्छु प्रकाम  
हन्तु भीमार्जुनमुखरिपुस्तोममाजाधियेष ॥ २४ ॥
- Act V एतस्मिन्नन्तरे तत्र सजयाधिष्ठित रथम् ।  
वत्स दिदृशू पितरौ समारुह्य समागतौ ॥ २५ ॥  
“इदानीमपि सधेहि वत्स पाण्डुसुतै सह ।  
वत्स पुत्रक्षय धीर न पश्यसि विदारणम्” ॥ २६ ॥
- एव कृतोपदेशोऽपि युद्धाय वृत्तनिश्चय ।  
पितृवाक्यमनाहत्य सपराये मति दधौ ॥ २७ ॥  
निशम्य वर्णस्य वध सुयोधनो  
भृश प्रजग्वाल च कोपवद्धिना ।  
प्रियस्य मित्रस्य कृते च जीविते  
विवृद्धमन्यु स विरागमाददे ॥ २८ ॥  
भीमार्जुनौ समागत्य तत्र काले मनीषिणौ ।  
वाचमाजहूतुंका दृग्गता कौरवान्प्रति ॥ २९ ॥

युधिष्ठिरादेशवशात्कृतौ पार्थो यथागतम् ।  
 अश्वत्थामा तु यत्नवान् विनदन्समुपागतः ॥ ३० ॥  
 राजानं प्रार्थयामास प्रियकारी सुयोधनम् ।  
 सैन्यपत्रेऽभिपिञ्च त्वं मां करोमि तव प्रियम् ॥ ३१ ॥  
 पक्षपात्यंगजराजस्य श्रत्याचरणे सुयोधनः ।  
 रूपा विप्रकृतो द्रौणिस्ततः स्थानाद्विनिर्गतः ॥ ३२ ॥

Act VI. सुयोधनोदभेदेन प्रतिज्ञासागरं सुधीः ।  
 तितौपुर्णमसेनोऽयं तमन्वैष्यदरिं तदा ॥ ३३ ॥  
 भीरुर्दुःयोधनो भीमाद्भोममेनाद् दूष्टान्तरे ।  
 निलिलाय जलस्यान्तर्गंदायुद्धं निवारयन् ॥ ३४ ॥  
 वामुद्भवोऽयं निर्भत्स्यं सलिलादुद्धतारयत् ।  
 सुयोधनं यथाकामं समराय युयोज च ॥ ३५ ॥  
 एतस्मिन्नन्तरे पुण्यजनः पापविनिश्चयः ।  
 सुयोधनमुद्दुष्टान्मां चावाकः समुपागतः ॥ ३६ ॥  
 युधिष्ठिराय भ्रात्रोश्च पापं पापो न्यवेदयत् ।  
 प्रियं चिकीर्षुर्मित्रस्य पाण्डवानां च घातनम् ॥ ३७ ॥  
 तेन वृत्तेन मदता दुःखितो धर्मसंभवः ।  
 द्रौपदीसाहितो बर्हिं प्रविक्षिषुरिवामवत् ॥ ३८ ॥  
 अथ भीम उदारधीः स्वयं  
 कृतकृत्यः समुपागतो वत ।  
 दयिताकवरीं विमोचितां  
 परिवर्द्धं सहसा कृतस्वरः ॥ ३९ ॥

कौरवसम्यवृन्दपुरतोऽपहतवमनया  
 पार्यवजायया निजमनोरथमनु च तया ।  
 केशकलापवन्धनमयो विमुदितमनसा  
 प्राप्तमपि प्रभञ्जनमुताडुपिरमलिनितात् ॥ ४० ॥